



Mat. 117

1/4

N.

~

B1409.

August Statheson.



LEABHAR  
CLOINNE AODHA BUIDHE

ARNA CHUR I N-EAGAR DO  
THADHG Ó DONNCHADHA, D.LITT.,  
*Ollamh le Gaedhilg san Choláiste Ollscoile, Corcaigh*



BAILE ÁTHA CLIATH  
ARNA CHUR AMACH D'  
OIFIG AN tSOLÁTHAIR I SAORSTÁT ÉIREANN  
THAR CIONN  
CHOIMISIÚIN LÁIMHSCRÍBHINNÍ NA hÉIREANN

Le ceannach tré aon díoltóir leabhar, nó díreach ó  
OIFIG DÍOLTA FOILLSEACHÁN RIALTAIS  
5, SRÁID THOBAIR PHÁDRAIG, BAILE ÁTHA CLIATH, C.2

1931

7/6



---

(F. 65). Wt. 5567. 6. 6. 2. 2. 500. 8/31. FALCONER.

## AN RÉAMRÁDH

### I—CLANN AODHA BUIDHE

AN dream úd de mhuintir Néill ar a dtugtaí Clann Aodha Buidhe<sup>1</sup> ba chuid tábhachtach dhen chineadh iad. Do shíolruigheadar ó Aodh Buidhe Ó Néill, a fuair bás san bhliain 1283. Ar mhac a mhic sin, ar Énri mhac Briain, mhic Aodha Buidhe, a tugtar Tighearna Cloinne Aodha Buidhe. Siné an uair d'éirigh an ainm ar dtúis. Agus an fear a tháinig 'na dhiaidh sin mar thaoiseach tugtar Ó Néill Buidhe air: b'é sin Muir-cheartach Ceannfhada, a fuair bás 1395. A mhac san, Brian Ballach .i. an chéad duine dhen ainm sin, isé a tháinig i gceannus 'na dhiaidh. Is air sin a tugtar Mac Uí Néill Buidhe, insna hAnnálaibh. Ón amsan ale is dlúth an bhaint atá ag Cloinn Aodha Buidhe le stair Chúige Uladh.

Bhí fearann dúthchais Cloinne Aodha Buidhe suidhte, ar an dtaobh thiar den Bhanna i gCo. Dhoire. B'é dúthaigh bhunaidh a bhí aca, do réir dheallraimh, an Choill Íochtrach, áit a bhí i gcomhnuidhe i seilbh Uí Néill, agus an dá sheandúthaigh .i. Gleann Con Cadhan agus Cineál Eochaidh. Do réir mar chuarad i líonmh-aireacht do ghluaiseadar soir thar an mBanna agus thar Loch nEachach agus do bhuahdadar fearann claidhimh dhóibh féin i nUltaibh .i. i ndeisceart Cho. Aontruma agus i dtuaisceart Cho. an Dúin; agus thugadar an ainm i n-éinfheacht leó. Ins an tseachtmhadh aois déag do bhí Clann Aodha Buidhe sin 'na dhá chuid .i. Clann Aodha Buidhe Thuaidh i gCo. Aontruma ina raibh na cheithre Barúntachta so .i. Tuaim agus Aontruim, Masaréghne agus Béal Feirste; agus Clann Aodha Buidhe Theas i gCo. an Dúin ina raibh na trí barúntachta so .i. an Caisleán Riabhach, agus Aird Íochtrach, agus an Duibhthrian. Do atharruigheadh a dteoranna súd go mór ámh, ó am go ham.

Na fearainn dá ndearnadar Clann Aodha Buidhe

---

<sup>1</sup> Clanaboy, Clandeboy, &c., san Bhéarla.

Buidhe gabháltas dóibh féin, i ndiaidh a chéile, taobh thoir dhen Bhanna, is cóir a rádh gur fearainn iad a bhí roimhe sin i seilbh Gall ó aimsir De Courci (1177). Agus le linn Cloinne Aodha Buidhe do theacht isteach san tír sin do bhí Clann Domhnaill ó Albain ag brughadh isteach ar an dtaobh thuaidh di, ó Dhún Libhse go Latharna.

Rud eile, do bhí, agus tá fós dhá bhunadh Chonnachtach i seilbh fearann ag Cloinn Aodha Buidhe thuaidh, .i. Ó hEadhra (ó Luighne), san Rúta, agus Ó Ruairc (ó Bhréifne), i ngar do Bhaile Meadhonach. Ní fios cathain ná cionnus a rángadar ann, acht gur dócha gurbh iad Clann Aodha Buidhe a thug ann iad, i gcúrsaí cleamhnais b'fhéidir.

I láimhsgríbhinn<sup>2</sup> amháin a fuarthas gach a bhfuil d'aistíbh san leabhar so, idir próis agus filíocht. Tá miontuairisg uirthi sin i n-áit eile. Naoi gcinn is dafhichid do dhántaibh atá ann. Leathsmuigh de sheacht gcinn is do shliocht Aodha Buidhe a ceapadh an cnuasach. Tá trí cinn<sup>3</sup> ar an seacht úd a ceapadh do Thoirdealbhadh Luineach Ó Néill agus dá mhac Art; ceann amháin<sup>4</sup> ar ríghthibh Eamhna a chuaidh go Teamhair; ceann<sup>5</sup> ar Mhuircheartach Mhac Earca; agus dhá cheann eile<sup>6</sup> is aistí litríochta iad.

Is follus uaidh sin gur ceapadh urmhór den chnuasach so filíochta ar Mhuinntir Néill Chloinne Aodha Buidhe agus nach misde Duanaire Cloinne Aodha Buidhe a thabhairt air. Is féidir an líon san (42 dán) do roinnt i seacht gcuid do réir na ndaoine gur ceapadh dhóibh iad. Tosnuighthear tráth éigin tar éis A.D. 1425, agus críochnuighthear timcheall 1680 nuair do sgríobhadh an láimhsgríbhinn do Chormac Ó Néill.

Chun tuairim chruinn a thabhairt don léightheóir dena daoineibh nur ceapadh na dánta dhóibh, mheasas gurbh fhearr dham geiniolach taoiseach Cloinne Aodha Buidhe a thabhairt ón áit 'na sgaraid siad le sliocht Dhúin Geanainn, agus dátaí, &c., do chur leó.

Is ag Aodh Ó Néill, ar a dtugtaoi an Macaomh Tóinleasg, an chúigmhadh glúin fhichead ó Niall Naoighiallach, a scaraid an dá aicme óna chéile. Bhí beirt

<sup>2</sup> R.I.A., 24 P. 33.

<sup>4</sup> XI.

<sup>3</sup> VIII, IX, X.

<sup>6</sup> XLVIII, XLIX.

<sup>4</sup> XLVII.



mhac ag an Aodh Ó Néill sin : (1) Niall, an sinsear, ó bhfuilid muinntir Néill Thír Eoghain agus (2) Aodh Méith, an sóisear, ó bhfuilid Clann Aodha Buidhe.

Mar seo a ghabhann an geiniolach :

1. Niall Naoighiallach († A.D. 405, A.R.E.) rí Éireann, a quo Uí Néill.
2. Eoghan, a quo Cinéal Eoghain.
14. Niall Glúndubh († 919), rí Éireann, a quo an sloinneadh .i. Ó Néill.
25. Aodh Ó Néill .i. an Macaomh Tóinsleasg (d'éag 1177), rí Cinéil Eoghain.
26. Aodh Méith (d'éag 1230), rí Cinéil Eoghain.
27. Dombhnall (d'éag 1234), rí Cinéil Eoghain.
28. Aodh Buidhe, à quo Clann Aodha Buidhe (d'éag 1283), rí Tíre Eoghain agus Tighearna Oirghiall.
29. Brian, d'éag 1295.
30. Énrí, Tighearna Cloinne Aodha Buidhe, d'éag 1347.
31. Muircheartach Ceannfhada, ar a dtugtaoi Ó Néill Buidhe, d'éag 1395.
32. Brian Ballach, ar a dtugtar Mac Uí Néill Buidhe, d'éag 1425.
33. Aodh Buidhe (II), d'éag 1444. Is dósan do ceapadh na sé dánta tosaigh<sup>7</sup> san leabhar so.
34. Conn, d'éag 1482. Isé do dhein fearann claidhimh de Thrian Conghail, 1471.
35. Niall Mór, d'éag 1512.
36. Feidhlimidh Bacach, d'éag 1535.
37. Brian (Sir Bryan), flaith Thrian Conghail agus Chlann Aodha Buidhe, d'éag 1573 (nó 1574). Is dósan do ceapadh dán a VII.
38. Seaán, Tighearna Éadan Dubhchairrge. Do ghaibh sé páirt le hAodh Ó Néill, agus fuair bás san bhliain 1617, i bpríosún Cairrge Fearghuis. Is dósan a ceapadh dán XXI.

Ríoghradh Cloinne Aodha Buidhe go dtí soin. Acht

do bhí daoine eile ar a sliocht gur ceapadh dóibh dánta atá ar choimeád san láimhsgríbhinn seo.

- I. Énrí (Sir Henry) mac Seaáin (uimhir a 38 thuas), d'éag 1638. Ag Éadan Dubhchairrge a chomhnuidheadh sé. Is dócha gur tógadh 'na phrotastúnach é an fhaid a bhí a athair ar láimh. Do phós sé Martha, inghean Sir Francis Stafford. Is dósan do ceapadh na dánta so: ó XXII go dtí XXVI agus XXVII, XXVIII, XXIX. Fuair a bhean bás 1678. Is dí sin do ceapadh na dánta so XXX–XXXIII.
- II. Art Óg, mac Seaáin (.i. 38 thuas), agus dearbhráthair do Sir Henry. Ag an Tulaigh Móir a bhíodh sé 'na chomhnuidhe. Do phós sé Gráinne Ní Eadhra inghean Uí Eadhra an Rúta. File dob eadh é féin, do réir dheallraimh, mar tá dán<sup>s</sup> san chnuasach so agus cuirthear 'na leith é. Fuair sé bás san bhliain 1677; agus do cailleadh a bhean san bhliain 1679. Is dó san do rinneadh dán XXXIV agus as san go dtí XLIII.
- III. Seaán, mac Airt Óig (Uimh. II) d'éag san bhliain 1687. Is dósan do ceapadh dánta XVII agus XVIII.
- IV. Cormac, mac Airt Óig (Uimh. II). Do chomhnuidheadh sé ag an Tulaigh Móir agus ag Brugh Seaáin. Do phós sé Máire Ní Néill, inghean Chuinn Óig Uí Néill an Chaisleáin Riabhaigh. Is ar a fhuláireamh san do sgríobhadh an láimhsgríbhinn 24 P 33, an méid di a bhaineann le muinntir Néill, san bhliain 1680. Don Chormac soin a cheapadh na dánta so: XII–XV; XIX, XX; agus XLIV–XLVI. Fuair sé bás san bhliain 1707.

Chímíd ón Duanaire seo gur ghnáth le sliocht Aodha Buidhe bheith fial leis an dáimh agus suim do chur i n-ealadhain na filíochta. Agus d'fhanadar amhlaidh gur

---

<sup>s</sup> Uimhir a XVI.

tháinig meath agus orchra ar sgolaibh na héigse. Tá an meath le feicsint go soiléir i saothar na bhfilí is déadhnáighe annso. Má bhí Tadhg Ó Rodaighe nó Peadair Ó Maol Chonaire ar sgoil filíochta riamh ní mórán a thugadar aisti, do réir mar bhraithimid ar a gcuid saothair san leabhar so é.

Mar aguisín don Duanaire atá trí cinn de thráchtaisibh i bprós insan láimhsgríbhinn. Isé an Leabhar Eoghanach an ceann is tábhachtaighe aca san. Do bheir sé dhúinn áireamh agus tuarasgháil ar Ríoghraidh Chinéil Eoghain, ar Chúigeadh Uladh ó Niall Naoighiallach anuas go dtí Aodh Ó Néill. Ón Réamhrádh atá leis an Tráchtas so is féidir a theasbáint gur cuireadh le chéile é, óna thosach go dtí aimsir Thoirdealbhaigh Luinigh Uí Néill, tráth éigin idir bhliain a 1577 agus bliain a 1580. Agus isé is dóichighe gur le linn Aodha Uí Néill do bheith i gceannas a cuireadh an chuid eile leis. Tabharfar fa ndeara go stadann sé cuibhdheasach obann.

Insan dara Tráchtas .i. "Ceart Uí Néill ar Chúigeadh Uladh" déintear áireamh ar an gcíos a bhíodh ag dul d' Ó Néill ó ríghthibh agus ó fhlaithibh eile i gCúigeadh Uladh, agus go sonnradhach an cothú nárbh fhuláir dó nuair a théigheadh sé 'na measg. Is féidir a thuigsint ón tráchtas féin go dtéigheadh atharrú ar an gcíos soin ó am go ham.

Maidir leis an tríomhadh Tráchtas isé rud atá ann ná gearrthuairisg ar stair agus ar gheiniolach na gColladh. Tá áireamh ann ar na sleachtaibh a shíofluigh ón triúr dearbhráthar, agus go sonnradhach ar Chloinn Domhnaill Chúigídh Uladh agus Inse Gall. Seanchaidhe éigin do chuir an geiniolach so le chéile do Raghnaíl Óg Mhac Domhnaill, do Mharcuis Aontruma. A ainm sin an t-ainm deiridh ann. B'í ba bhean dó-san Róis Ní Néill, inghean Sir Henri Uí Néill Cloinne Aodha Buidhe. Is mar gheall uirthi sin a cuireadh an tráchtas i Leabhar Chloinne Aodha Buidhe. San bhliain 1618 do sgríobhadh an tráchtas soin.

Cairtí luachmhara staire agus seanchuis iseadh na tráchtaisí seo agus na dánta a ghabhann leo. San chéaddul síos is san Ghaedhilg a ceapadh iad, agus is dual dona sgríbhneóiribh agus dona hughdaraibh féachaint ar gach ní ó thaobh na nGaedheal. Rud eile líonaid

siad cuid dena bearnachaibh san stair—ar thaobh na nGaedheal—atá gann go léor fá chairtibh ó thosach an chúigmhadh aois déag ale. Agus 'na dteannta sin gheibhmíd tuairisgí suimeamhla ar bhéasaibh, agus ar nósaisibh, agus ar chúrsaibh machtnaimh na ndaoine a bhí feadh a ré féin i measg *élite* Chúigidh Uladh. Déanfaid siad áis don druing le seanchus san am atá ag teacht.

I stair na hÉireann, do réir mar sgríbhítear é san Bhéarla, is míshuaimhneach, is “turbulent,” an aicme iad muinntear Néill i gcomhnuidhe, geall leis. Insna cairtibh atá annso ní féidir a shéanadh go mbíd siad míshuaimhneach uaireanta, acht is ón dtaobh amuigh a adhantar an míshuaimhneas i gcomhnuidhe. An fhaid a leigtear d'Ó Néill tagann

“ a lán éisg i n-inbhearaibh.”

agus

“ tig an turadh, tig an ghoil  
tig an ghaoth an uair iarrthoir ;  
tig sí fá fhearchoin Oiligh  
fearthoin más í iarrfaidhir.”

agus

“ Do rachadh a bhfoghluidh féin  
ar aghaidh sleachta Saoirnéill  
ó Thoraidh go Trágh mBaile  
slán gan omhain aonduine.”

An iongnadh linn, dá réir sin, gurbh fhiú le coilínigh ghallda cur suas dá ndílseacht do rígh Shasana agus luighe isteach go síothchánta fá choimirce Uí Néill? Go deimhin is follus nárbh é a theastuigh ó Shasana go mbeadh síothcháin i nÉirinn nó réiteach idir na haicmí fé leith innti.

Tá Contae Aontruma anois ar na contaethibh is lugha Gaedhilg i nÉirinn ar shon gur féidir a thuigsint ósna hainmneacha áite innti go bhfuil sí chomh gaedhlach le dúthaigh ar bith eile san tír. Mar sin féin gheibhmíd ann Marcuis Aontruma, an cheathramha thosaigh dhen tseachtmhadh aois déag, agus a gheiniolach féin dá sholáthar aige i nGaedhilg. Agus san bhliain 1680, b'iúd é Cormac Ó Néill ón Tulaigh Móir, i gceartlár na Contae céadna, ghá fhuiláreamh ar dhuine de mhuintir

Uginn tráchtaisí agus dánta a bhaineas lena shinsir féin do sgríobhadh agus do chur ar buanchoimeád dó. Gan amhras, thárla a lán neithe ón tráth sin ale. Bíodh súil againn, pé sgéal é, go gcafaidh an roth arís. Ní mór le rãdh a dó nó a trí de chéadaibh blian i saoghal náisiúin. Agus fós fiafraighmís dinn féin an ndearnadar Árdchomhairle an Chonfederation i gCill Choinnigh, tamall maith ~~'na dhiaidh~~ sin, oiread ar son teanga na hÉireann agus a dhein Cormac Ó Néill agus a dhámhsgoil i ndeireadh na haoise sin. noimhe/

## II—AN LÁIMHSGRÍBHINN

### (a) GENERÁLTA

An Láimhsgríbhinn as ar baineadh idir próis agus filíocht an chnuasaigh seo isé an láimhsgríbhinn é go bhfuil mar chomhartha air 24 P. 33 i Leabharlainn an Royal Irish Academy i mBaile Átha Cliath. Láimhsgríbhinn mhór folio páipéir iseadh é. Tá 322 leathanach ann. Páipéar nua iseadh lgh. 1—24 agus 295—322, agus iad gan breacadh acht amháin lch. 1. Is amhlaidh a cuireadh na leathanaigh sin leis an leabhar nuair a bhí sé dá cheangal. Fágann san 270 lch. san láimhsgríbhinn féin. Bhí sé 'na dhá chuid ar leithligh ar dtúis; agus do ceangladh an dá chuid le chéile annso. Do chuid amháin ní misde a áireamh o lch. 25 go dtí lch. 42 agus ó 99 go dtí 294. Is insan chuid sin do gheibhtar na téxanna atá i gcló annso. An chuid eile .i. ó lch. 43 go dtí lch. 98 isé rud atá ann ná cóib de dhá shaothar a cheap Micheál O Cléirigh .i. (a) Seanchus Ríogh Éireann (lgh. 43—60); agus (b) Seanchus Naomh Éireann (lgh. 61—98). Do bhain an tAthair Pól Breatnach feidhm as an láimhsgríbhinn seo san eagar<sup>9</sup> a rinne sé ar an dá shaothar soin. Mar adubhart cheana leabhar fé leith ab eadh é sin ar dtúis, agus do sáitheadh go neamhchúramach san chéadchuid é, agus do ceangladh an leabhar mar sin.

<sup>9</sup> Arna chur amach don "Record Society," Muigh Nuadhat.

## (b) A STAIR

Bhí an láimhsgríbhinn seo uair i seilbh Arthúir Bhrounló; go deimhin tá an “Brownlow Collection” mar ainm air, bíodh gur dócha go raibh abhfad níos mó san chnuasach úd ar dtúis ná mar atá anois fá chlúdach an leabhair seo. Gheibhmíd sgríobhtha ar lch. 1 alt do baineadh as *Archæologia Britannica* Edward Lhuyd. Isé rud atá insan alt san ná cuid den liosta láimhsgríbhinní Gaedhilge atá i gcló ag Lhuyd, op. cit. lch. 435—6, isé sin na láimhsgríbhinní a bhí i seilbh Arthur Brownlow Esq. of Lurgan Clan Brasil in the County of Down. Seo mar ghabhann tosach an ailt sin :

“(1) An abstract of *Leabhar Gabhála*, or the ancient book of the several conquests of Ireland since the flood by Mich. O Cleri and others.

(2) A copy of the treatise of the Monarchs of the World. Anonymous.

(3) A copy of the *Leabhar Eghonach*, or a treatise of the Reigns of the family of the O Neilles, descended from Eogain Mac Nial Naoighiallach or Neil of the Nine Hostages.

Mar ghluais ar na trí cinn sin tá an tagra so sgríobhtha ón láimh chéadna ar chliathán an leathanaigh :

“The present volume belonged to Arthur Brownlow. On the first leaf<sup>10</sup> is written in his own hand: Ag so leabhar Artuir Bhrounló, no Mc. Ar. [ ], an céud lá do mhí na Lughnasa, an bhliaghain d’aois an [ ] a 1689. Nos. 1, 2, and 3 are contained in this volume.”

Tuilleadh dhen liosta fós :

“(4) A very ancient treatise of Physic by an anonymous Author.

(5) Three books of Miscellanies containing several ancient Poems or Dáns and some small Fragments of History and Chronology.”

Agus áirmhíghthear seacht gcinn de leabhraibh eile; acht ní bhainid siad linn don chor so. Is follus uaidh sin go raibh an láimhsgríbhinn i seilbh Arthur Brownlow san bhliain 1689, agus anuas go dtí 1707, an bhliain

<sup>10</sup> Lch. 25 anois.

nur cuireadh an *Archaeologia* i gcló. Acht ní follus ar aonchor go bhfuil insan láimhsgríbhinn anois na trí 'items' tosaigh ar an liosta thuas. Níl Item (1) san leabhar fá láthair mura n-áireómham *Seanchas Ríogh Éireann* mar alt as *Leabhar Gabhála* Mhichíl Uí Chéirigh. B'fhéidir gur dearmhad é a dhein an té a cheap an liosta. Níl Item (2) ann ar aonchor. Acht tá an Leabhar Eoghanach, Item (3), ann, mar is eól dúinn. Isé an chéadcheann dena tráchtaisíbh próis atá i gcló annso é. Is cosmhail, ámh, go bhfuil iomlán Item (5), nó urmhór de ar aonchuma, le fagháil san láimhsgríbhinn agus gurab iad na 'Fragments of History and Chronology' go bhfuil tagairt dóibh ann na tráchtaisí eile próis agus na ranna ar leithligh atá le fagháil insan láimhsgríbhinn seo fós. Tabharfar fá ndeara gur beag den "Brownlow Collection," mar atá ag Lhuyd a gheibhmíd san láimhsgríbhinn seo anois.

Ruaidhrí O Huiginn an Tearmuinn, a sgríbh na tráchtaisí seo agus urmhór na ndán, insan bhliain 1680 do Chormac, mhac Airt Óig Uí Néill. Innistear an méid sin dúinn ar lch. 172. Ní heol dúinn cionnus a tháinig an leabhar ó mhuintir Néill Cloinne Aodha Buidhe go dtí Arthur Brownlow.

Níl aon tuairisg eile againn ar an leabhar go dtí 1765. Ar lch. 204 tá nóta i sgríbhinn Chathail Uí Chonchubhair ó Bhéal Átha na gCárr ghá rádh go bhfuair sé féin iasacht an Duanaire ó Thighearna Mhuighe Raith i mBaile Átha Cliath, 9 Bealltaine, 1765. Bhí cuid den leabhar go háirithe i seilbh Thighearna Muighe Raith an bhliain sin. Do chuir Cathal Ó Conchubhair roinnt dán leis an chuasach.

Tráth éigin níba dhéadnaisíge tháinig dhá chuid na láimhsgríbhinne i seilbh Rev. William Reeves, agus is dócha gurbh é fá ndeara an leabhar do cheangal. Má bhí sé i seilbh dhaoine eile idir dhá linn ní heól dúinn é. Tá sé anois ar an genuasach láimhsgríbhinní ara dtugtar an "Reeve's Collection" san Royal Irish Academy.

(c) LEABHAR CLOINNE AODHA BUIDHE

Mar adubhrathas cheana isé cuid den Láimhsgríbhinn úd 24 P. 33 'na mbeidh baint againne leis ná lgh. 25-40

agus lgh. 99–294. Dheineadar san leabhar amháin ar dtúis, leabhar nar mhísde Leabhar Cloinne Aodha Buidhe a thabhairt air, de bhrígh gurab iad muinntir Néill Cloinne Aodha Buidhe fá ndeara é bheith ann, agus gur dóibh sin is mó a théigheann a dhamhnadh. An dá leathanach úd 25–6 do dheineadar san folio brollaigh an leabhair i gcomhnuidhe riamh. Agus na lgh. 27–40, ba leathanaigh nó cín ar leith iad san, do sgar ó na n-ionad bhunaidh san leabhar agus a cuireadh i dteannta a chéile annso nuair a bhí an MS. dá cheangal. Agus mar dhearbhu air sin gheibhmíd marbhnadh i mBéarla ar bhás Mharcuis Aontruma ag tosnú ar lch. 229, tuilleadh dhe ar lch. 230, agus a dheireadh ar lgh. 35–6.

I n-éaghmuis na ndán agus na dtráchtas atá san leabhar, gheibhtar ann fós ádhbhar éigin rann agus tagraí ag baint le stair agus le saoghal na ndaoine. Is minic do-níd míniú ar théx na ndán; agus tugaid breis eóluis dúinn ar sheanchus sleachta Néill, agus treabhchas eile i gCo. Aontruma. Ní misde, ar an adhbhar san tuairisg cruinn ar an dá chuid sin den láimhsgríbhinn.

(d) MIONTUAIRISG.

Lgh. 1–24: páipéar nua a cuireadh leis an leabhar le linn a cheangail; bán, acht mura n-áireomham an t-alt as an *Archæologia Britannica*, ar lch. 1, go ndearnadh tagairt dó cheana.

Lch. 25: annso a thosnuigh an láimhsgríbhinn ó thús. Ar an chiumhais uachtair atá an t-eolas gur tagradh dó thuas. Seo mar a léighimse é:

“Agso leabhar Artuir Bhrounló, no Mhac Ar[túir], an chéud lá do mhí na lughnasa, an bhliaghain daois an tigh[earn]a 1689.”

Ag bun an lgh. do sgríobhadh an ainm seo: Ralph Picken.

Lch. 26: bán .i. gan aon scríbhinn air.

Lch. 27: tuairisg i mBéarla ar a bhfuil insan leabhar. Tuairisg neamhchruinn iseadh é. Tá na coda measgaithe ar a chéile i slighe nach féidir a dhéanamh amach uaireanta cad dó go mbítheas ag tagairt. Sidé é:

“This is Eochaidh’s Book, which treats of the Race of Kings that sprung from Eogain O Neil, son of Neil



of the 9 Hostages—the Compilers of this Book began their work on the fourth day of October in the Monastery of Athlone, and finished it on the fifth of the reign of Charles the Second in the Year of our Lord 1630, being Well attested by the best Historians in the Kingdom; the first 29 leaves of the book is filled with the Approbations of Some of the Antiquarians who subscribe their names. Some of the Bards have ranged in order some of the Names of the princely race of O Neils before he comes to talk of Eogan the son of Neil of the 9 hostages which the compiler does on the 30th leaf and marks the pages till he comes to the 18th page where he finishes his historical Account of Neil of the 9 hostages and his 4 Brothers. Then comes some poems: in shewing the Heroic deeds and fates of Arms both of himself and his sons untill they were totally destroyed, murdered or driven out of the Kingdom totally by the English, which is now known by the name of Clanabuoy, several pieces wrote by the friers of Athlone Monastery the last is the O Neils proving their Rights to the Province of Ulster, &c.; the Clan Hugh Buoy, of Ards are they who were driven out of the Kingdom or were murdered at New Cumber, and the ghost hole in the County of Down, &c.”

Lgh. 28, 29, 30 : bán.

Lch. 31 : cheithre hiarrachta ar leithligh, an dá cheann tosaigh ón láimh chéadna :

(a) : “ My Aunt Margarett O Neille dyed the 7th of July, 1677.”

(b) : “ Anei ny Closter<sup>11</sup> my foster Mother dyed the 13th of July, 1677.”

(c) : Iarracht é seo, do réir dheallrainh, ar rann Rannaigheachta Móire :

“ Ar Aodh mBuidhe ní bheir sé  
gid bē duine do geib gnaoi  
ní bía sē fa Aodh gan ar  
na gabh an raon ané a niodh<sup>12</sup>

<sup>11</sup> Sic MS. (? *Closker, Níc Bhloscaire*).

<sup>12</sup> Is cosmhaíl le dhá leathrann ar leithligh é sin.

(*d*) “ My Uncle Cahall O Hara dyed the 2d day of Aprell, being Sunday, in the year of God 1693.”

Lch. 32 : tuilleadh seanchais :

(*a*) My father Arthure O Neille dyed the 25th of March, 1677, and in the 77 year of his age ; he dyed between eight and nyne of the Clock at night.”

A dheallramh air sin gur ón láimh chéadna é féin agus (*d*) ar lch. 31.

(*b*) : Feartlaoidh Laidne ar Art Ó Néill sin. Tá sé sgríobhtha fá dhó :

“ Hic jacet, Arturo vae, virtus omnis in uno ultima Nelliadum gloria laeta<sup>13</sup> jacet.

(*c*) : Sgríbhinn éigin i Laidin agus ‘ Jacobus Quilin (?) ’ leis mar ughdar. Tá an sgríbhneóireacht feochta agus ní féidir é léigheadh.

(*d*) : Rann Deibhidhe tamall aníos ó bhun an leathanaigh :

“ Maith na comhorsoin clann Néill ní chluinim, dia do dheighmhéin miodh na healbha fa fhiadh mBreagh<sup>14</sup> srian re meanma na míledh.”

(*e*) Rann eile Deibhidhe faoi sin :

“ Clann Iosraihēl na hÉirionn clanna Neill na naoighéibhionn gach barr ’gan chloinn as cneasda re droing ann ní himheasda.

(*f*) : Agus ag bun an leathanaigh :

“ My Mother Grane ny Hara dyed the 8th of March 1679.”

Lch. 33 : nótaí agus fromhtha pinn i mBéarla agus i dtreo bhun an leathanaigh mar bheadh trí ranna i nGaedhilg, fromhtha pinn is dócha. Ní féidir ciall do

<sup>13</sup> leta.

<sup>14</sup> mbreadu.

bhaint as an dá cheann tosaigh. Sidé on tríomhú ceann,  
mar is fearr dob fhéidir liomsa a thuigsint :

An oidhche beag orum é<sup>15</sup> [é] nó [orun a neart]  
a Mhic Dé do dhealbh<sup>16</sup> gach mionn<sup>17</sup> ;  
gin go dtugas fuath don ló  
is oidhche as mó as annsa liom<sup>18</sup>.

Lch. 34 : Nótaí, &c. i mBéarla ; dáta [16]93 ann.

Lgh. 35-6 : An chuid deiridh den mharbhnadh i  
mBéarla a thosnuíonn ar lch. 229, *q.v.*

Lch. 37 : Ag barr an leathanaigh :

“ My uncle Hugh Roe O Neille dyed the 17th of  
December, 1664.”

Agus an ainm seo ag bun an leathanaigh :

“ K. O. Neille.”

Lch. 38 : Bán.

Lch. 39 : Agá bharr :

“ The Lady Martha O Neille, the Relict and Widow  
of Sir Henry O Neille of the Lower Clanéboy dyed  
the 19th of Aprell 1678.”

Agus féna bhun sin, ón lámh do sgríbh an marbhnadh  
a thosnuigheann ar lch. 229 (lámh Féilim Uí Néill) :

“ Upon ye Chastity of ye sd. Honorable Lady :

Penelope si casta sui spe casta mariti ;  
Martha tamen Sponsi spe sine casta fuit.  
—sic Amicus veredicus Anonimus.”

Lch. 40 : Bán.

Lch. 41. Agá bharr, mar bheadh dhá rann Deibhidhe,  
ghá sgríobhadh do réir fhuama, agus i litreachaibh  
Rómhánacha. Theip orm a bhrígh a dhéanamh amach.

Lch. 42 : Comhaireamh d'aois dhuine éigin :

“ 1744-1695=49 last Apl.”

Lgh. 43-60 : Seanchus Ríogh Éirionn.

<sup>15</sup> ‘ é ’ ar lár.  
<sup>17</sup> go mion.

<sup>16</sup> mhic De dhealbh.  
<sup>18</sup> luiñ.

Lgh. 61-98 : Seanchus Naomh Éirionn.

Lch. 99 : Annso a thosnuígeann an tráchtas ar ríoghraidh cloinne Néill. Ag barr an leathanaigh gheibhtar an dán darab tosach

“Céidrí roghabh Éirinn uill.”

Isé sin uimhir XLVII san leabhar so. 'Na dhiaidh sin tagann an Réamhrádh dhon Leabhar Eoghanach ag tosnú mar seo :

“A siad umorro Ríocchdha et Roithiccernuidh &c.”

Stadann an Réamhrádh san ag bun lch. 100. Tá sé i gcló annso.

Lgh. 101-118 : An Leabhar Eoghanach. Isé sin an chéad cheann dena tráchtaisí próis insan leabhar so.

Lgh. 119-120 : Bán.

Lch. 121 : Annso a thosnuighid na dánta. Ruaidhrí Ó Huiginn a sgríbh urmhór aca. Do sgríbh Cathal Ó Conchubhair ó Bheul Átha na gCárr cúpla ceann ; agus tá dhá láimh eile ar a laighead ionnta. Áirmhíotar gach malairt sgríbhneóireachta ins na tagraí ag bun an leathanaigh.

Lch. 123 : An tagra so ag bun an leathanaigh :

“Mesi Cathal Óg ro scríbh na roinn dhēidhion-acha[sa] a gCoillín Thóin re Gaoith. Aug. 1, M.DCC.LXV.”<sup>19</sup>

Lch. 153 : Tá an folio so (lgh. 153-4) as ionad. Badh cheart dó teacht tar éis fol. 155-6. An dán a thosnuígeann ar lch. 155, críochnuighthe ar lch. 153 é .i. “Mór os gach béad” (XI).

Lch. 154 : Bán.

Lch. 155 : Tosach “Mór os gach béad” annso. Is cosmhail le sgríbhinn Arthúir Bhrounló é.

Lgh. 156-160 : Bán.

Lch. 161 : na dánta ó lámh Uí Uiginn do leanambaint.

Lch. 172 : Ag bun an leathanaigh seo atá an tagra so Uí Uiginn le fagháil :

“ Um sgrítheach d’aithle ar sgríobhus aniu a ngort an Chairnn an xvii lā do mhí June 1680. Ruaidhrí ua huiccinn mac Cairbre, meic Seaain .i. o huiginn an Termoinn ro sgríobh an leabhur so do Chormac mac Airt óig uí Néill. Dia da chumhdach slán.”

Lch. 203 : Na dánta ó lámh Uí Uiginn do chríochnú annso.

Lch. 204 : Bán, acht an cuimhneachán so do rinne Cathal Ó Conchubhair, ag barr an leathanaigh :

“ Iasacht an leabhair so dfhagháil damhsa ó Thigerna Mhuighe Rath a nDuibhlinn. Mai, ix, MDCCLXV (1765).

Cathal Ua Conchabhair  
ó Bhél Átha na gCárr.”

Lch. 205 : Feartlaoidh Laidne d’Art Óg Ó Néill, agus dá mhnaoi Gráinne Ní Eadhra ; agus ainm an ughdair .i. Féilim Ó Néill leis. An lámh chéadna a sgríobh é seo agus an marbhnadh i mBéarla a thosnuigheann ar lch. 229 :

“ Perillustri pari DD. Arthuro O Neill et Gratiae O Neill (alia O Hara) ipsius Sponsae Epitaphium :

Hic jacet Arthurus parvâ spatiosus in urna  
illic Arthuri, Gratia fida comes ;  
Ingenio genisque fuit decus alter Iernae  
altera caelicolas inter habendo Deas ;  
Maecenas Heliconque simul fuit ille Camaenis  
illaque Castalii fama animusque chori ;  
Moribus hic celsis, famae non nixus avorum  
aut tabulis ; parili nobilis illa modo ;  
Hic cinis Arthuri restat, mens insita Olympo  
nec nisi caelesti, Gratia, in orbe viget.

—Felim O Neill.”

Lch. 206: Bán, acht an geiniolach so Iarla Urmhumhan:

“Tomás, mac Sémuís, mic Piaruís, mic Sémuís, mic Edhmoind, mic Risleird, mic Sémuís .i. Iarla Gabhráin, mic Sémuís .i. an tIarla balbh, mic Sémuís .i. céidiarla Urmhumhan, mic Edhmoind Rosa Cré, mic Teabóid, mic Teabóid, mic Teabóid, mic Teabóid, mic Bhaitéir, mic Gilbeirt, mic Biccéid<sup>20</sup> ór chinedur.”

Lgh. 207-210: An Tráchtas úd “Ceart Gnáthuighthe agus Tighearnas Uí Néill ar Chóigeadh Uladh.” Isé an dara ceann dena tráchtasí próis san leabhar so é.

Lgh. 211-13: An Tráchtas úd ar “Gheiniolach na gColladh.” Isé an tríomhú tráchtas é i gcló san leabhar so.

Lch. 214: Bán.

Lgh. 215-18: leitir i nGaedhilg a sgríbh Tuileagna Ó Maolchonaire, ag lochtú Saothair an Bhráthar Micheál Ó Cléirigh; agus freagra ó Fhear Feasa Ó Mhaolchonaire. Tá an dá leitir i gcló ag an Athair Pól Breatnach i n-éinfheacht le “Genealogiae Regum et Sanctorum Hiberniae.”

Lgh. 219-222: tuilleadh freagra ón bhFear Feasa chéadna i bhfuirm dáin (Deibhidhe). A thosach: Beag táirthear don tagra mbaoith. Níl a dheireadh ann.

Lch. 223: Bán.

Lch. 224: Bán acht mura n-áireómham rann den dán ar lch. 225, do sgríobhadh ann agus do stróiceadh amach arís.

Lgh. 225-7: An dán úd do sgríbh Peadair Ó Maolchonaire do Chormac Ó Néill, darab tosach: Díol toile caoinmheas Cormaic. Tá sé i gcló annso .i. uimhir XLV. An file féin do sgríbh, nó Artúr Brounló.

Lch. 228: Bán.

Lch. 229. Marbhnadh i mBéarla ar bhás Mharcuis Aontruma. Féilim Ó Néill do sgríbh, agus is dócha gurbh

<sup>20</sup> .i. Becket.

é do cheap. Tá tuilleadh ar lch. 230, agus a dheireadh ar lgh. 35-36. Sidé an teideal ata air :

“To the most Honorable Lady Marchionesse of Antrim on ye death of ye most Honble. Lord Marquiss (her husband) with an allusion to his Lops. coat of Arms (viz.) a shipp, salmon, a hand and crosse.”

Seo mar ghabhann sé :

“ These winking lamps, blacks, silence, a stars breath  
 This mournfull pomp must mean some Heroes death  
 But O ! when I behold yr. twinns of light  
 (That heretofore made day i’ th’ midst of night)  
 Drown’d and eclips’d in (Loves elixir) tears,  
 I find great Antrim’s fled to th’ upper sphears  
 And yt. taught Grief by yr. pearl-dropping eye  
 Wee need no ceremonious obsequy ;  
 And tho’ yr. flood of tears be all in vain  
 I’ll not presume to bidd yr. eyes refrain  
 Since by yr. artless great concern yu. prove  
 Excess of grief comes from excess of Love ;  
 True Sorrow rashly concell’d turns to ire  
 And nought but Tears can quench true Sorrow’s fire  
 But to yr. matchless grief one Solace bring  
 He fear’d his God lov’d yu., his friends and King  
 For when mad zeal vail’d wth. religions mask  
 Gave country king & subjects a hard task  
 Intestin broils check’d & oppress’d ye laws  
 And causelessly each sect stood for ye cause ;  
 When men in shew cry’d Superstition down  
 Shott through feign’d worship at ye hated crown ;  
 When three nations swam in seas of blood  
 And interrest made ye vilest cause seem good ;  
 Firm & unwrack’t he stood aboard his shipp  
 And like ye genious of ye Kingdom skipp’d  
 From port to port defying Sandes & Shelves  
 And (which is more) ye snares of rebell elves,  
 Whose fair pretence for King & Parliament  
 Nere made him for their fiend exchange their Saint ;  
 They under specious titles & blessed meenes  
 Hatch’d dark infernal plotts ; so Algereenes  
 Wishing for shoales of slaves putt on a bait  
 Of Christian colours whyle they lye in wait ;

But in state tempests his wing'd galliot fled  
 From their dire gulphs wth. Judgement ballasted ;  
 Scorning to lower top-sayle to ye crowd  
 With ye fair gales of prosperous guilt grown proud ;  
 Steering against ye tide of popular rage  
 The cursed bane of our luxurious age  
 And when cross winds forc'd him on danger's rock  
 He cu'd. abide & yet escape ye Shock ;  
 So Salmons (when they sayle against ye deep  
 And rapid streames) or leap th' opposing steep  
 He in these storms of war unconquer'd grown  
 Bewail'd his Sovereign's Case more than his own  
 Outsuffer'd Patience ; to his quiets losse  
 With resolution arm'd took up his crosse  
 And following both his God & King did prove  
 His faith can be consistent wth. ye. love  
 Due to his Monarch ; thus he weather'd out  
 Fierce Storms rais'd by ye. windy sayling rout  
 And their State-rabbins craft ; twas fit yt. he  
 Shu'd. drink ye cupp of *Charleses* misery  
 Who drank his wine of pleasure, when kind fate  
 Wth. peacefull days bless'd country Court & State.

Ah ! when these furious Storms became a Calm  
 When cypresse yielded to ye thriving palm  
 He for reward of his unweary'd toyl  
 Plac'd at ye. helme of this his native soyl  
 Had fully reap'd what he had fully sown  
 Cu'd he but faith for interrest disown !  
 Wch. might have added something to his care  
 But to his full-grown honor not a haire  
 Nought but Heaven cu'd. that more ample make  
 That courted vertue still for vertue's sake  
 Such was his active body yt. yu. might  
 Judge it all soule and as ye angels bright ;  
 Peruse the diary of all his tyme  
 You'l find his bounty was his chiefest crime ;  
 His courtship such as made ye Spannish pride  
 Her own dear, sullen gravity deride  
 His gentle prudence still dispos'd to winn,  
 Disdain'd base cunning as ye scum of Sinn ;  
 Yet he (whose vertue fills fames trumpet) must  
 Tho' partly living partly turn to dust.



Ah! Madam yu. (whose stedly masculin witt  
 To govern Kingdoms & sway States is fitt)  
 Govern yourselve, yt. so Scomatiques (whom  
 Yr parts still silenc'd) may for er'e be dumb ;  
 Take not kind Nature (yt. saw him decay)  
 To be his murderer, but giving way  
 To his eternal rest wch. nought impaires  
 If not his sence of your excessive Cares  
 You mother-like, in spite of wt. I move  
 Outloving Love, an Artemes[i]a prove.

Humbly offered by a nameless Mourner."

Lch. 231 : Feartlaoidh Laidne do rinne Féilim Ó Néill  
 ar an Mharcuis chéadna. Tá an teideal so air :

" Illustrissimo Domino Ran[ ] Marchioni de  
 Antrim, etc. Epitaphium plumbeae urnae insculptam :

Invictus patriae Caroli, Randelle Deique  
 hoc plumbo resides, aureus ipse pugil ;  
 Cuius in adverso Bellorum turbine turmae  
 flectere Avernales non potuere fidem ;  
 Qui famà Europam saec'lum pietate corusca  
 regalem morum nobilitate domum  
 Et simul ornasti summis virtutibus altum  
 Macdonnellorum Nelliadamque genus.

Sic Felim O Neill."

Fána bhun sin gheibhmíd cóib eile den rann do  
 déineadh ar gheanmnuíocht Mharta Stafford, agus atá  
 ar lch. 39 thuas. Tá ' Sic F. O N.' leis annso .i. Féilim  
 Ó Néill. Agus tá an tagra so mar theideal air annso :

" In incelibatam Illustrissimae Dominae Dn<sup>21</sup> Marthae  
 O Neill castitatem, quae licet in flore inventae viduata  
 caelibem semper vitam amore defuncti conjugis duxit  
 epigramma."

Lch. 232 : Bán.

Lch. 233 : Tuairim is deich línte filíochta i mBéarla  
 darab teideal :

" To the Memory of the Most Honoble Randell  
 Lord Marquess of Antrim as he lay in Mourning &c."

---

<sup>21</sup> Sic MS.

Ní féidir é léigheadh.

Lch. 234 : Bán.

Lgh. 235-6. Cnuasach beag rann ar na bliantaibh 'nur thárla rudaí áirithe nó 'na bhfuair daoine áirithe bás. Nótaí ar na bliantaibh 'nur cailleadh daoine áirithe. Bainid siad go léir le seanchas Cinéil Eoghain, agus go sonnradhach le Cloinn Aodha Buidhe. Toisg a thábhachtaighe agus atáid do ceapadh gurbh fhearr iad do chur i gcló i gcorp an leabhair seo. Gheobhtar iad fén teideal "Annála" i ndiaidh na dtrí dTráchtas i bprós.

Ar an chiumhais uachtair de lch 236 do sgríobhadh na nótaí cuimhneacháin seo :

" My Wife tooke her journey to Dublin the 16<sup>22</sup> January 1693. The same day John Duff mc Closter<sup>23</sup> was heyred for a whole yeare Ensueing, his wages one pound four shillings ster. and his dyeth.

pd. John Duff mc Clester (?) of his former wages 2s. 8d.

Ffebruary the 2nd then pd Mary O Mulhalle 2s. 3d.

then also pd May Dirghy 3[s]

Lch. 237. Dhá dhán ghearra ó láimh Chathail Uí Chonchabhair. Isiadsan Uimh. XLVIII agus XLIX insan leabhar so.

Lch. 238. Bán ; acht amháin beagán nótaí graiméir ag bun an leathanaigh agus iad sgríobhtha bunoscionn le sgríbhinn an leabhair.

Lgh. 239-240 : Duilleóg ar leith ab eadh é sin ar dtúis : Ar 239 atá an dán a chuir Tadhg Ó Rodaighe ag triall ar Chormac Ó Néill, féna láimh is féna ainm féin. Isé uimhir XLVI 'san leabhar so é. Tá 240 bán.

Lgh. 241-2 : Bán.

Lgh. 243-269 : An dara cóib den Leabhar Eoghanach.

Lgh. 270-4 : Bán.

<sup>22</sup> ní ró-shoilléir atá dáta an læ.

<sup>23</sup> (?) McClosker. *Níl an sgríbhinn soilléir.* vid. p. 31 thuas.

Lgh. 275-9 : An dara cóib de " Cheart Gnáthuighthe agus Tighearnus Uí Néill ar Chóigedh Uladh."

Lch. 280 : Bán.

Lgh. 281-4 : An dara cóib de " Gheiniolach na gColladh " Aithsgríobhadh iad san uile ar na ceannaibh a luadhamar thuas, Lgh. 99-118 agus 207-213.

Lgh. 285-6 : Bán.

Lgh. 287-8 : Geiniolach Uí Dhomhnaill ; agus geiniolach Uí Dhochartaigh. Seo mar ghabhaid siad :

#### GEINEALACH<sup>24</sup> Í DHOMHNUILL.

Aodh Ruadh, mac Aodha, meic Maghnusa, m. Aodha Duibh, m. Aodha Ruaidh,<sup>25</sup> m. Néill Gairbh, m. Toirdhea[l]bhaigh in Fhíona, m. Néill Ghairbh, m. Aodha Duibh, m. Domhnaill Óig, m. Domhnaill Mhóir, m. Eighneacháin, m. Donnchaidh, m. Domhnaill, m. Aodha, m. Taidhg, m. Cuinn, m. Cathbharr, m. Giolla Chríod, m. Cathbharr, m. Domhnaill, ó bhfuilid Í Domhnaill ;

Meic Eig[h]neacháin, m. Dálaigh, a quo Síol nDálaigh ;

Meic Muirchertaigh, m. Cinn Fhaolaidh, m. Airnélaigh, m. Maoile Dúin,<sup>26</sup> m. Cinn F[h]aolaidh, m. Gairbh, m. Rónáin, m. Luighdheach,<sup>27</sup> m. Séna,<sup>28</sup> m. Fearghusa Ceannfhada, m. Conaill Ghulban, m. Néill Naoghiallaigh, m. Each[dh]ach Maoidhmheadhóin, m. Muireadh[aigh] Thírigh,<sup>29</sup> m. Fíacha Sraibhtine, m. Cairbre Libheachair, m. Cormaic Ulfhada, m. Airt Éinfhir, m. Cuinn Chédchathaigh, m. Feilimidh Reachtmhair, m. Tuathail Theachtmhair, m. Fíacha Fionnfholaigh, m. Feradhaigh Fhinneachtnaigh, m. Criomhthuinn<sup>30</sup> Niadh Náir, m. Lughaidh Sriabh nDerg, m. na dTrí bhFinneamhna a hEamhuin .i. Breas agus Nár agus Lothra ;

Meic Each[dh]ach Feidhligh, m. Finn, m. Fionnlogha, m. Roighin Ruaidh, m. Eiseam[h]uin Eamhna, m. Blathuchta, m. Beoachta, m. Labhraidh Luirc, m. Enna Aighnigh, m. Aonghusa Duirmidh<sup>31</sup> Teamhrach, m.

<sup>24</sup> Geilealach.

<sup>25</sup> Malairt duibh dhon ainm seo, agus é eidirsgriobhtha san liosta

<sup>26</sup> Smál duibh ar " D " an fhocail ' Dúin.'

<sup>27</sup> Lúigheach.

<sup>28</sup> Séna.

<sup>29</sup> Thírigh.

<sup>30</sup> criobhthuinn.

<sup>31</sup> an leg Tuirmhidh ; ' Tuirbbeach ' ag Cétinn, II, 176-8.

Each[dh]ach<sup>32</sup> Fhuiltleathuin, m. Oilill Chaisfhiac্লাigh, m. Connla Caoimh, m. Uire Rofháthaigh, m. Méilghe Molfaigh, m. Cobhthaigh Chaoil Bhreagh, m. Iughaine Mhóir, m. Each[dh]ach Buadhaigh, m. Duach Ladhraigh, m. Fiacha Bolgraigh,<sup>33</sup> m. Siomóin Bhric (nó m. Muireadh-[aigh] Bholgraigh<sup>34</sup>), m. Aodháin Ghluis, m. Nuadhad Finn Fáil, m. Gíollchadh,<sup>35</sup> m. Oilill Olchaoín, m. Síorna Síorshaoghlaigh, m. Déin, m. Diomáin, m. Roachtaigh, m. Aonghusa Olmucaidh, m. Fiacha Labhruinne, m. Smiorghuill, m. Eanbhotha, m. Tighearnmais, m. Fódla, m. Irial Fháthaigh,<sup>36</sup> m. Eireamhóin, m. Míleadh Easbáin, m. Bíle, m. Breóghuin, m. Brátha, m. Deaghaidh, m. Archadha, m. Allóid, m. Nuadhad, m. Nionúail, m. Éimhir Ghluis, m. Adhnóin Fhinn, m. Eimhir Ghlúin-fhinn, m. Láimhfhinn, m. Caid, m. Oghamain, m. Beamain, m. Eimhir Sguit, m. Srú, m. Easrú, m. Gaoidhil Ghluis ó dtáid<sup>37</sup> Gaoidhil;

[Meic]<sup>38</sup> Niúil, m. Feniuis Farsaidh, m. Bahath, m. Baothog, m. Íafeth, m. Naoi, m. Láimhiach, m. Mathasáiliam, m. Mala-léith, m. Cuidhnéin, m. Énois, m. Séth, m. Ádhaimh, m. Dé Bhí.

#### GEINEALACH Í DHOCHARTAIGH.<sup>39</sup>

Cathaoir, mac Seáin Oig, meic Seáin Mhóir, m. Feidhlimidh, m. Conchubhair Charraigh, m. Seain, m. Domhnaill, m. Ainndílis, m. Aonghusa, m. Conchubhair, m. Domhnaill, m. Ruaidhrí, m. Domhnaill Mhóir, m. Muircheartaigh, m. Diarmada, m. Conchubhair, m. Domhnaill Fhinn, m. Donnchaidh Dhuinn, m. Domhnaill Dhroma Fornoichta, m. Maonghalaigh,<sup>40</sup> m. Donnchaidh, m. Maonghalaigh, m. Dochartaigh, a quo in fine;

Meic Maonghalaigh, m. Fionáin, m. Cinn Fhaolaidh, m. Roibeard, m. Rónáin. Ann condreagud agus Ó Domhnaill.

Meic Séenna,<sup>41</sup> m. Ferghasa Ceannfhada, m. Conaill Ghulban, m. Néill Naoighiallaigh.

<sup>32</sup> ea[c]haidh, smál ar an tríomhadh leitir.

<sup>33</sup> recte Tolgraigh; 'Fiachaidh Tolgrach' ag Cétinn.

<sup>34</sup> Gluais é sin féin ainm eile ag bun an lgh.

<sup>35</sup> leg Giallachadh. <sup>36</sup> fhuthaigh.

<sup>37</sup> attáid.

<sup>38</sup> cúinne ar bharr an lgh. ar easnamh.

<sup>39</sup> Lch. 288. <sup>40</sup> an chéad 'a' ar charet.

<sup>41</sup> Senna.

Lgh. 289-292 : Cóib den dán úd do cheap Seán Ó Dubhagáin, darab tosach : Forus focal luaidhter libh. Fé eagar ag Whitley Stokes, Phil. Soc. Trans. 1891-4.

Lgh. 293-4 : Bán ; sean-pháipéar.

Lgh. 295-322 : Bán ; páipéar nua do cuireadh ann nuair a bhí an láimhsgríbhinn dá ceangal.

Isé sin a dheireadh.

### III—FILIDHE

Ní hé atá ar aigne agam, dá mb'fhéidir féin é, tuairisg iomlán a thabhairt ar na filíbh go bhfuil a bheag nó a mhór dá saothar le fagháil insan chnuasach so. Ní fuláir bheith sásta le háireamh a n-ainmneach agus leis an mbeagán eolais 'na dtaobh dob fhéidir a dhíoghluim as na dánta féin, as na hannála agus a hughdair eile go raibh breith agam ortha.

Isé Uimh. XLVII, .i. 'Cétrí rogab hÉrind uill,' an dán is sine san chnuasach so. Tá sé le fagháil i Rawlinson 502, láimhsgríbhinn on dara aois déag. I Leabhar Baile an Mhóta cuirthear é i leith Flann Fína, a fuair bás A.D. 705. Acht ó thárla go bhfuil trácht san dán ar neithibh a thárla dhá chéad bliadhain tar éis an dáta san ní fhéadfadh Flann Fína é cheapadh, ina iomláine acht go háirithe. Más Flann a cheap é, b'fhéidir gurbh é Flann Mainistreach é.

Insan bhliain 1425 do dhein Rí Oiligh d'Aodh Buidhe Ó Néill. Fuair sé bás san bhliain 1444 de chneadháibh a fuair i gcath. Is don ré aimsire sin a théigheann na dánta a ceapadh dhó. Tá ainm ughdair le cheithre cinn díobh.

1. *Dubhthach Ó hEochadha* ; file o chúigeadh Laighean é. Chuir sé dán ag triall ar Aodh Buidhe, ag cur síos ar thurus a thug sé ar Oileach roimhe sin, agus ar an bhfáilte do cuireadh roimhe ann.

2. *Cú Chonnacht Ó Fialáin*. Isé do cheap Uimh. IV, marbhnadh ar bhás an Aodha Buidhe céadna, rud do thárla A.D. 1444. San bhliain 1452 a fuair an file bás, do réir Annála Ríoghachta Éireann.

3. *Donnchadh Mac an Chnáide* : Isé do cheap Uimh. V, marbhnadh eile ar bhás Aodha Buidhe.

4. *Amhlaoihbh Ó hEachaidhéin*<sup>42</sup>; marbhnadh eile ar Aodh Buidhe (Uimh VI). Mar a chífar ón liosta so, drong le filíocht dob eadh muinntear Eachaidhéin. Leathchéad éigin blian roimh an dáta so (.i. 1444) thárla acharann idir mhuintir Eachaidhéin agus muinntir Dhálaigh i dtaobh na hollamhnachta le dán d'Ó Néill. Deir Annála Ríoghachta Éireann, san bhliain 1394 gur marbhadh Tadhg Ó hEachaidhéin le cloinn Con Connacht Uí Dhálaigh ins an acharann soin. Agus san bhliain 1408, gur marbhadh Ó hEachaidhéin le Muinntir Dhálaigh ar mhachaire Mhaonmhuighe. Aicme d'Uíbh Eachaidhéin a sholáthruigheadh Ollamh le dán do Mhag Aonghusa.

5. *Brian Ó Gnímh*. San bhliain 1567 tháinig Brian Ó Néill, Mac Feidhlimthe Bacaigh, i gceannas ar Chloinn Aodha Buidhe. San bhliain 1573 tháinig Essex ag cur isteach air le paitinn ó bhanríoghain Shasana. Is dócha gur um an dtaca san do cheap Brian Ó Gnímh an dán úd (Uimh. VII) ag gríosú Bhriain Uí Néill chun troda. An Brian Ó Gnímh sin, dob é ceann na fine é lena linn; tugtar 'Ó Gnímh' air.

6. *Fearghal Óg Mac an Bhaird*; fuair bás, do réir A. R. É. san bhliain 1583. San dán úd (Uimh. IX) labhrann sé i bhfabhar Thoirdealbhaigh Luinigh. Tuairim is an bhliain 1581 do ceapadh é dar liom.

7. *Lughaidh Ó hEachaidhéin*: Dhá dhán uaidh sin insan chnuasach so. An chéad dán, caithréim agus marbhnadh Sheaáin Uí Néill, mac Briain mhic Feidhlimthe Bacaigh. Fuair Seaán Ó Néill bás san bhliain 1617. An dara ceann, dán do Sir Henrí Ó Néill, mac Seaáin, ghá iarraidh air é ghlacadh mar Ollamh.

8. *Fear Flatha Ó Gnímh*; sé cinn dá dhántaibh sin atá san leabhar so. Do Sir Henrí Ó Néill agus dá mhnaoi Martha Stafford iad go léir acht ceann amháin do dhearbhráthair Sir Henrí .i. Art Óg Ó Néill. Do cailleadh Sir Henrí san bhliain 1638, agus ní thuigim go raibh mórán caitheamh i ndiaidh Mharta Stafford ag

---

<sup>42</sup> 'Ó hEachaidhéin' an gnáthlitriú anois; 'O Haughian' san Bhéarla.

na filíbh d'éis bháis a fir, ar shon gur mhair sí go dtí an bhliain 1678. Sidiad na dánta a cheap Fear Flatha :

XXII, ghá chur i n-íúil do Sir Henrí go bhfuil d'fhiachaibh air dán do cheannach uaidh.

XXIII, ag gríosú Sir Henrí chun ceannus Chúigidh Uladh do lorg.

XXV, cunntas ar an athnuachant agus an deisiú do rinne Sir Henrí ar Chaisleán Éadan Dubhchairrge mar a mbíodh sé ina chomhnuidhe.

XXX, Epithalamium do Sir Henrí ar a phósadh le Martha Stafford. Ba mhaith an ceart dó bean anall do ghabháil ar nós chuid dá shinsir roimhe.

XXXI, combrón le Martha Stafford as ucht ainimh éigin do theacht ar a lámh.

XXXVI, ag moladh Airt Uí Néill, ba thaoiseach ar Chloinn Aodha Buidhe, dar lesna filíbh, tar éis bháis Sir Henrí.

Tuigfar ón méid sin go mbíodh Fear Flatha ag obair le linn an chéadleath den tseachtmhadh aois déag. Ní dóigh liom gur cheart a rádh gurbh é dob Ollamh d'Uíbh Néill Cloinne Aodha Buidhe. Dámadh Ollamh ar aonchor é is ag Cloinn Domhnaill a bhí sé. I n-uimhir a XXVII tugtar 'file an tsluaigh' air; agus deirtheann ann go bhfuil "a mhuirn ar shliocht na gColladh" .i. ar Chloinn Domhnaill do réir dheallraimh. Fear Flatha féin dob é ceann na fine é, mar tugtar 'O Gnímh' air.

9. *Gofraidh, Mac Briain, mic an Bháird*; isé do sgríbh Uimh. XXIV ag gríosú Sir Henrí chun ceannas Chinéil Eoghain do lorg, ag súil le ceannas na hÉireann.

10. *Cormac, Mac Briain Óig mhic Con Midhe*, ceann na fine. Deir na hAnnála san bhliain 1516 gur éag Mac Con Midhe .i. Brian Óg mac Briain Ruaidh. Is dócha gur sgríobhadh Dán a XXVI go luath tar éis bháis athar Sir Henrí (1617). Tá an file ghá-iarraidh ar Sir Henrí each do bhronnadh air. Is cosmhail ón dán soin gurbh iad an dá thaca ab fhearr aige Seaán Ó Néill (athair Sir Henrí) agus Aodh Mag Aonghusa.

11. *Seaán Ó Graoidhin*; do chuir Dán a XXVIII ag triall ar Sir Henrí dá iarraidh air gabháil leis mar ollamh nó duais a dhána a thabhairt dó.

12. *Niall Óg Mac Muireadhaigh*; isé do cheap Dán a

XXIX, ag moladh Sir Henrí as ucht a fhéile. Tá roinnt dán de chuid a athar ar chloinn Domhnaill ar fagháil, agus is dócha go raibh baint aige féin le haicme éigin díobh.

13. *Domhnall Ó hEachaidhéin*; trí cinn dá chuid dánta san leabhar so: XXXII ag tagairt don ainimh a theangmhaig do láimh Martha Stafford. San tSligeach a sgríobhadh é; XXXIII, ghá iarraidh ar Mharta Stafford é ghlacadh i gcion; XL d'Art Óg Ó Néill; is cúis éada leis an bhfile na dánta a sgríobhaid filí iasachta d'Art; agus gur dó féin ba dhúthchas bheith mar ollamh aige.

14. *Art Óg Ó Néill*; rugadh é san bhliain 1600. D'éis bháis a dhearbhráthar, Sir Henrí, 1638, do meastaoi é mar thaoiseach ar Chloinn Aodha Buidhe. Do réir a bhfuair sé de mhóladh ósna filíbh ní fuláir nó chuireadh sé suim i litríocht, agus go háirithe i bhfilíocht na Gaedhilge. Tugtar 'ánroth' air, .i. an céim is goire dhon fhéile féin. "Fa heolach é i n-áth na héigse." Isé "buime na héigse" é. An t-aondán dá chuid atá againn (Uimh. XVI), taisbeánann sé gurbh eól dó duanaireacht agus litríocht na Gaedhilge. Tá sé ag caoineadh a cheathrar dearbhráthar (mar mheasaimse) ann. Is uaigneach leis bheith 'na bheathaidh dá n-éis. Do chomhnuidheadh sé ar an Tulaigh Móir, láimh le Brugh Seaáin, i gCo. Aontruma. Do phós sé Gráinne ní Eadhra, inghean Chathail Uí Eadhra an Rúta; agus fuair sé bás san bhliain 1677. Tá sé curtha i reilg Sgeire, mar á bhfuil tuamba Cloinne Aodha Buidhe.

15. *Lughaidh Óg Ó hEachaidhéin*: Is dócha gur mhac do Lughaidh Ó Eachaidhéin (Uimhir a 7 thuas) é seo. Bé ughdar Dán a XXXV é. D'Art Óg a ceapadh é.

16. *Domhnall Ó Dálaigh*: ughdar Dán XXXVII ag moladh Airt Óig Uí Néill mar thaoiseach.

17. *Somhairle Mac an Bhaird*: Deir Éadbhard Ó Raghallaigh san "Irish Writers" go raibh an file seo i mbláth a shaoghail 1649. Níl dá chuid annso acht dán amháin (Uim. XXXVIII). Moladh agus gríosú ar Art Óg Ó Néill atá ann. Is fiú d'Art ceannus Leithe Cuinn do lorg, agus fiú amháin tighearnus na Teamhrach.

18. *Lughaidh, mac Ruaidhrí Dhuibh Uí Eachaidhéin*;



isé do cheap Dán a XXXIX mar a molann sé Art Óg Ó Néill as ucht a dhuas dona filíbh. Isé “ Buime na héigse é.” Acht ní “ cluiche sugartha ” an gnó soin. Nár chuala Art cionnus mar do bhuaireadh an Tromdháimh Guaire? Má tá Art Óg gan ‘ Gleann an Sgáil ’ nó ‘ Marbhán ’ ar a chomhgar is baoghlach dhó.

19. *Peadair Ó Maolchonaire*, mac Fir Feasa Uí Mhaolchonaire. Deir Ó Raghallaigh (“ Irish Writers,” lch. cciv) go raibh an file seo ‘na bheathaidh san bhliain 1701, agus gur dhuine aosda an uair sin é. Deirtheair leis go raibh sé mar fhile ag muinntir Rodaighe. B’féidir go bhfuil ceangal éigin idir Dhán Pheadair (Uimh. XLV), do Chormac Ó Néill agus an ceann a chuir Tadhg Ó Rodaighe go dtí an duine céadna (Uimh. XLVI).

20. *Tadhg Ó Rodaighe*; Deir Ó hArgadáin (Hardiman) gur rugadh Tadhg san bhliain 1623, agus go bhfuair sé bás 1706. Dá réir sin ba chomhaimsire dhó féin agus do Chormac Ó Néill, a fuair bás san bhliain 1707. An dán do sgríbh sé do Chormac, tá sé san lámhsgríbhinn fána láimh féin.

21. *Cian Ó hEachaidhéin*; san dán úd dá chuid, Uimhir XII, tá an file ghá iarraidh ar Chormac Ó Néill malairt ceirde do sholáthar dhó, de bhrígh ná cothóchadh ceard na filíochta é. Is dócha gurab é seo an file go dtugann Ó Raghallaigh (‘ Irish Writers ’ lch. CXCv) mar ainm air Cian O’Heichiaran.

22. *Ruaidhrí Ó hEachaidhéin*; san dán úd XIII tá an file ag cur a bheannachtan go dtí Cormac Ó Néill go Tulaigh Móir.

23. *Séamus Ó hUid*; gheobhthar tuairisg ar an bhfile seo agus ar a dhán (Uimh. XIV) atá fé eagar ag Seosamh Laoide san “ Miscellany presented to Kuno Meyer ” lch. 53. Deir Annála Uladh 1485: “ Brian hUa hUid, idon fer dána ríghmhiadhach do Thrian Conghail do mharbhadh in bhliadhainsi le mac Mic Eogain, idon, le Seaan, mac Eogain Mic Eogain.” Tá Séamus Ó hUid annso ghá iarraidh ar Chormac Ó Néill labhairt le “ bean an Mharcuis ” ionnus go bhfágfaidhe é i seilbh a oighreachta. Is dócha gurab é Marcuis atá i gceist na Marcuis Aontruma; agus a bhean Róis Ní Néill inghean Sir Henrí, agus aintín Chormaic.

24. *Diarmaid Mac an Bhaird*; Is dócha gurab ionann an Diarmaid seo agus an 'Dermot, son of Lewis' (Diarmaid mac Laoisigh) a bhí i mbláth a shaoghail, do réir Éadbhaird Uí Raghallaigh ("Irish Writers," lch. cci) san bhliain 1691. Insan dán úd (uimh. xv) dá chuid san leabhar so, tá sé ghá chomhairliú do Chormac Ó Néill a chluiche d'imirt le gliocas i gcoinnibh na ngall.

25. *Ruaidhrí Óg Ó hEachaidhéin*; B'fhéidir gurab ionann é seo agus an Ruaidhrí Ó hEachaidhéin thuas (Uimh .22). Bhí dearbhráthair ag Cormac Ó Néill gurbh ainm dó Seaán a fuair bás i Londain san bhliain 1687. Do cheap Ruaidhrí Óg dhá dhán dó san; ceann aca (Uimh. a XVII) ag moladh na humhlúfochta dhó; agus ceann eile (XVIII) ar a bhás. 'Na dhiaidh san rinne sé dhá cheann do Chormac féin, ceann aca (XIX) ghá mholadh agus ceann eile (XX) ghá chomhairliú misneach do bheith aige acht fanúint socair go dtiocfadh an chabhair chuige. Tar éis 1687 do ceapadh iad san gan amhras.

26. *Ughdair anaithnide*. Tá na dánta so gan ainm ughdair leo:

I, III, d'Aodh Buidhe Ó Néill nuair fuair sé tighearnus Chinéil Eoghain 1425.

VIII, X, ar Thoirdealbhach Luineach.

XI, ar bhás Mhuircheartaigh mhic Earca.

XXXIV, XLI, XLII, XLIII, ar Art Óg Ó Néill.

XLIV, ar Chormac O'Neill.

XLVIII, XLIX, dhá cheann 'neamhpearsanta' gairide i sgríbhinn Chathail Uí Chonchabhair.

#### IV—MÉIDREACTH

Filíocht na sgoil ar fad nach mór atá san chnuasach so. Ní gádh dham tabhairt fá mhíniú ar an duanaireacht soin. An té gur mian leis eolas beacht air cuardúigheadh sé an Réamhrádh atá ag Miss E. Knott do Dhánta Thaidhg Dhoill Uí Uiginn; nó "Irish Syllabic Poetry" ón ughdar chéadna.

Naoi gcinn is dá fhíchid de dhántaibh atá san leabhar so; agus aistí Deibhidhe iseadh dhá cheann déag ar fhíchid díobh san. Ar an chuid eile áiríomhtar a 3 Rannaigheacht Bheag, a trí Rannaigheacht Mhór,

a dó Rannaigheacht Aicleach, a 7 Séadnadh Mór, a 1 Draighneach, agus a 1 Ae Freislighe. Seo miontuairisg ortha :

*Rannaigheacht Bheag*: IV, VII, XXXIII.

*Rannaigheacht Mhór*: V, XXXVII, XLIII.

*Rannaigheacht Aicleach*: XI, XLIX.

*Séadnadh Mór*: VI, XXVII, XXVIII, XXIX, XXXV, XXXVIII, XL.

*Draighneach*: XIX.

*Ae Freislighe*. XLVIII.

*Deibhidhe*, an chuid eile go léir.

Níl den *Amhrán* ann acht ceathramha atá mar Cheangal ar an dán do cheap Art Óg Ó Néill (Uimhir XVI) ; agus ceathrú eile i ndeireadh Uimhir a XLVIII.

Is féidir a thabhairt fá ndeara, ámh, go raibh an meath ag teacht ar an duanaireacht. Na dánta annso do ceapadh do Chormac Ó Néill níl an cruinneas ionnta mar do bhí i saothar na bhfilí a tháinig rompa.

## V—PEARSANTA

Ní misde beagán do rádh i dtaobh na beirte fa ndeara an láimhsgríbhinn úd 24 P. 33 do bheith ann. Isiad san Cormac Ó Néill a chuir dá dhéanamh é, agus Ruaidhrif Ó hUiginn an fear do chnuasuigh agus do sgríbh é.

Ní rofhairsing an t-eólas atá le fagháil ar Chormac Ó Néill. Mac d'Art Óg Ó Néill ab eadh é. Deirthear linn<sup>43</sup> go mbíodh sé ina chomhnuidhe ar an Tulaigh Móir ; acht ina udhacht<sup>44</sup> deirthear gur ó Bhrugh Seaáin

<sup>43</sup> Dán XIII.

<sup>44</sup> Sidé é :

" Copy of the Will of Coll. Cormack O'Neill of Broughshane, Co. Antrim, A.D. 1706 : Prob. 12 Dec. 1706. Diocese of Connor.

In the name of God, Amen. I Cormack O'Neill of Broughshane in the county of Antrim, Esq., being weak of body but perfect of Minde and Memory do make this my last Will and Testament, hereby revoking and annulling all former Wills and Testaments by me made.

Imprimis. I bequeath my Soule to God that gave it, and my Body to the Grave to be devoutly and privately interred in the church of Skirry by my Executor hereafter named.

Item. I bequeath unto my Nephew Charles O'Neill of Edenduffcarrick in the said county, Esqr., all my goods and chattels reale

dó. Tá an dá áit comhgarach dhá chéile. Bhí sé 'na Chornail i n-arm an dara Rí Séarlus. Do phós sé Máire inghean Chuinn Óig Uí Néill ón Chaisleán Riabhach. Ní raibh éinne cloinne aca. Do bhí udhacht a mhná ar liosta na nUdhacht san Record Office fa'n dáta 1708, acht ní bhfuairéas amach cadé an chrích a rug é.

Do cailleadh Cormac féin i mí na Nodlag 1706. D'fhág sé a chuid ag mac a dhearbhráthar, Séarlus Ó Néill Ó Éadan Dubhchairge, agus an fear céadna mar fheithmhiúir. Ní fheicim cionnus a réitigheann sé sin leis an Gheiniolach<sup>45</sup> atá ag Seán O Donnabháin.

Ní fuláir nó do chuireadh Cormac an-spéis i n-eolas i dtaobh a shinsir, trá's gur fhuláirimh ar Ruaidhrí Ó Uiginn an seanchus do bhailiú agus do chur i leabhar dó.

Má's beag é ar n-eolas i dtaobh Chormaic Uí Néill, is lugha ná san an tuairisg is féidir linn a thabhairt ar Ruaidhrí Ó Uiginn. Deir sé féin linn<sup>46</sup> gur de mhuintir Uiginn an Tearnoinn é: "Ruaidhrí Ua huiginn, mac

and personall of what sort or kind soever, he the said Charles performing and fulfilling this my last Will and Testament.

It. I do bequeath order and appoint that my dearly beloved Wife Mary Ó'Neill shall holde and Enjoy all the right, title and Interest I have to the profits of the Lease I purchased from Hugh Gawne of the village and towne land of Broughshane the two towns of Agnedor and Dunard in the Braid and County afforsaid with the Corn Mills and Tuck mills thereunto belonging dureing such time or times as she the said Mary shall think fitt, to dwell in my house of Broughshane afforsaid she my said Wife paying all my servants wages.

It. I also order and appointt that if my said Wife shall not think fitt to dwell in my said House, then and in such case I bequeath to her my said Wife all the furniture, Bed, Beding, Chairs, Stools, Tables, hangings, Cabbinet, Chest of Drawers, Grate, tongs, fireshovel and Irons, &c., belonging to my said Wife's Bedchamber, as also the Bed-Hangings, Chairs and Stools given to her by her Uncle Daniel O'Neill, Esqr., Deceased.

It. I leave and bequeath unto my said nephew Charles O'Neill Esqr., all the Right Title and Interest I have to the severall Lands Tenements and Hereditaments in the Kingdom of Ireland passed in Pattent to me and my Heirs by the late King Charles the second, as also all other grants and Titles and things whatsoever to me belonging in the said Kingdom.

Lastly I do order appoint constitute and ordain my said nephew Charles O'Neill, Esq. to be sole Executor of this my last Will and Testament this fourth day of December 1706.

C. O'Neill.

Signed and sealed in the presence of us when the said Cormack O'Neill Esqr. published and delivered this to be his last Will and Testament J. O'Neill; James Meridoch; Hen. O'Neill.

<sup>45</sup> A.R.E. lgh. 1678 agus 2425.

<sup>46</sup> 24 P. 33, lch. 172.

Cairbre, mic Seaain, .i. O huiginn an Tearmoinn." Is dócha gur i gCo. Mhuighe Eo atá an Tearmonn, mar gheibhmíd ins na Fiants: "Teige O Higgen, of the Tarmen, Co. Mayo, prndd. Fiants 6567 (1601)<sup>47</sup>

Tá láimhsgríbhinn eile san R.I.A., .i. 24 P. 9 agus bhí sé tamall i seilbh Ruaidhrí. Deir sé ann gurab é Ruaidhrí O hUiginn é, mac Cairbre mic Seaáin mic Cairbré (.i. O hUiginn), mic Con Coigríche, mic Cairbre Dhuibh. Agus gheibhmíd fós insna Fiants: "Carbere m'cocoggerie O Hugin (Co. Mayo) prndd. Fiants 5076 (1587)<sup>48</sup>. Is i gCo. Mhuighe Eo, mar sin, atá an Tearmonn. Is dócha gurab é an Tearmonn é an Tearmonn i ndeisceart an Mhuirthid.

San bhliain 1680 a sgríbh Ruaidhrí 24 P. 33 do Chormac Ó Néill. Le linn a sgríobhtha bhí sé 'na chomhnuidhe i nGort an Chairn. Deir an Laoideach<sup>49</sup> go bhfuil an áit sin i bparóiste Átha Eochaille i mBarúntacht Tuaim Íochtarach i gCo. Antruma.

## VI—ORD AGUS EAGAR

Ní hionann ord don leabhar so agus don láimhsgríbhinn (24 P. 33). Ins an leabhar so tugtar le chéile na téxa próis agus cuirthear ar tosach iad. Annsan tagaid na dánta do réir an uird ina bhfuilid san MS. (I—XLIV). Isiad san an Duanaire ceart. 'Na ndiaidh sin do cuireadh dán Pheadair Uí Mhaolchonaire, agus dán Thaidhg Uí Rodaighe (XLV, XLVI). 'Na ndiaidhsan do chuireas "Céidrí ro ghabh Éirinn uill" atá mar bhrollach dhon "Leabhar Eoghanach san MS. (XLVII). Agus 'na ndeireadh go léir do cuireadh an dá dhán bheaga a sgríbh Cathal Ó Conchabhair insan láimhsgríbhinn an fhaid a bhí sí aige. Ar shon gur follus nach fuil na dánta san láimhsgríbhinn anois do réir uird na haimsire inar ceapadh iad ní fhágann soin ná go mb' fhéidir go rabhadar mar sin ar dtúis. Mar sin féin do cheapas gurbh fhearr leanamhaint don ord ina bhfuilid ann.

<sup>47</sup> "Poems of Tadhg Dall O hUiginn" II, ích. 32.

<sup>48</sup> "Poems of Tadhg Dall" II, ích. 303.

<sup>49</sup> "Kuno Meyer Miscellany" ích. 53.

Bhí lámh dheas chórach ag Ruaidhrí Ó Uiginn ar pheann. Tá a sgríbhneóireacht soiléighte. Ní chleachtann sé mórán nod. Tá sé neamhchúrmach um an Síneadh fada agus um ghoin an tséimhiúcháin, nó b'fhéidir gur chóra dham a rádh gur gann linn mar bhaineann sé feidhm asta.

Sidé an chóir do leanadh san eagarthóireacht annso :

(a) Nuair atá fagháil ar dhá chóib de dhán, nó os a chionnsan, déantar téx 'comhshuidhighte' dhíobh. Glactar leagan amháin mar bhunús, agus tugtar an mhalairt ráiteachais insna nótaí ag bun an leathanaigh. Innistear in gach cás cadé an socrú a déantar.

(b) Nuair ná bíonn againn ach P, agus ba rómhinic linn sin foríor, leantar go dlúth dhon chainnt atá ann. Agus nuair a déantar ceartú nó atharrú áirmhíothar díleas na láimhsgríbhinne insna nótaíbh.

(c) Nuid insna MSS. Do ceapadh ar dtúis sgaioleadh nod do thespéaint san téx annso tré litreacha iodáileacha, acht d'eagla an mhórchostais do socrúightheadh ar leigean don iodáileachas san téx féin, acht amháin an uair a bheadh amhras i dtaobh nuid áirithe. Tespeántar nuid insna nótaí, má thagaid ionnta.

(d) Nuair nach fuláir focal nó abairt, nach faghtar san láimhsgríbhinn, do thabhairt isteach san téx, ar sgáth chéille, nó ar chinnteacht siollabh, cuirtear é i gcuibhreacha cearnógacha, mar seo [     ].

(e) Tá roinnt leithleachais litriúcháin ag baint lesna láimhsgríbhinní, agus go sonnradhach le P, agus do ceapadh gurbh fhearr iad do chur ar aondul le gnáthlitríú na haimsire seo. Ní misde a áireamh ortha san :

1. An Réamhfocal 'i': 'a' do-gheibhtar i n-urmhór na láimhsgríbhinní. Déantar 'i' dhe san téx annso. Tagra dhó an uair a bhíonn amhras 'na thaobh.

2. An Chopuil, an 3 Uath., Láithreach: 'as' is coitcheanta ag P, idir Choibhneasta agus Neamhchoibhneasta. San leabhar so déantar iarracht ar 'as' do choimeád san Choibhneasta, agus 'is' do chur san Neamhchoibhneasta.

3. Is minic ‘cc’ i n-ionad ‘g’. Nuair thagann i lár boill fhocail cuirtheair ‘g’ san téx annso; i dtosach fhocail ‘gc’; agus ‘cch’ = ‘gh’ annso.

4. Ar an gcuma chéadna gheibhtar ‘tt’ i n-ionad ‘d’. Nuair a thagann i lár boill fhocail cuirtheair ‘d’ dhó; i dtosach fhocail, ‘dt’; agus ‘tth’ = ‘dh’.

5. An dá nod i gcóir ‘agus’ .i. ‘et’ agus ‘γ’ sgaoiltear i bhfuirm ‘agus’ iad.

6. Maidir le ‘e, é’ (leathan na dheireadh), is minic é i bhfuirm ‘C’ .i. ‘e, é’(ard) ag na sgríbhneóiríbh. Níorbh fhuláir ‘e, é’ (íseal) do chur dóibh san chló.

(f) Séimhiú: ar sgáth chuimre insna nótaíbh do measadh nár ghádh tagra fé leith d’easnamh an ghuin séimhiúcháin rud atá rochoitichianta ag P. Déantar é fhógairt, ámh, nuair a bhíonn aon ambras ann, i gcúrsaí amuis, &c.

(g) Síneadh fada: mar a chéile d’easnamh an tsíneadh fada. Cuirtheair san téx é; agus gan tagairt dó thíos mura mbeidh gádh leis.

(h) Leithleachas P. Tá Ruaidhrí Ó hUiginn tugaithe do rudaí beaga ar leithligh san litriú. Do measadh gurbh fhearr iad do cheartú.

1. ‘Bliaghain,’ ‘diaigh’ i n-ionad ‘bliadhain’ ‘diaidh’; ‘cluithe’ i n-ionad ‘cluiche.’

2. ‘Sa’ anois is arís i n-ionad ‘san, insan’; cm. sa lán, XXXVII, 56; sa bhearna i mbid, XXXV, 32.

3. ‘Tainig, rainig’ i gcomhnuidhe i n-ionad ‘táinig, ráinig’; acht ‘táinig, ráinig: tánaig, ránaig’, le géilleadh dhon amus, nó dhon uaithe.

4. Is fíorannamh síneadh aige ar —éi—; ceim, i gcein, Neill, &c.

---

Is fada atá an saothar so idir lámhaibh agam. Is iomdha greas oibre agus is iomdha sgur do rinneadh air; acht tá sé curtha dhíom agam fá dheóidh, agus do-bheirim a bhuidhe re Dia.

Agus deireadh dhon díoghrais anois. Isé sin mo bhuidheachas do ghabháil le Coimisiún na Láimhsgríbh-inní de chionn mórchostas an leabhair seo do ghlacadh ortha féin ; le hEoin Mac Néill, Ollamh, a ghriósuiigh me an chéad lá chun na hoibre seo, agus a thug bunadhas an eóluis dam ar sheanchus Chloinne Aodha Buidhe ; le hOsborn Ó hAimhirgin, Ollamh, a léigh an téx liom, am cheartú agus am neartú ; le Séamus Ó hÓgáin, Ollamh, leis an Ath. Pól Breatnach, le Dochtúir Séamus Ó Ceallaigh, agus le Gearóid Ó Murchadha, M.A., ar son congnaimh is ceartúcháin le linn an leabhair do dhul fá chló. Dia ghá chuíteamh dhóibh.

TADHG Ó DONNCHADHA

23, Mí na Nodlag 1930.



## CLÁR AN LEABHAIR SEO

	Lch.
Réamhrádh . . . . .	iii
Leabhar Cloinne Aodha Buidhe :	
An Leabhar Eoghanach . . . . .	I
Ceart Uí Néill . . . . .	41
Geinealach na gColladh . . . . .	48
Annála . . . . .	54
Duanaire Cloinne Aodha Buidhe :	
I. Ní haois fhoirfidheas a Aodh . . . . .	59
II. A Theachtairé théid bhu thuaidh . . . . .	65
III. Níor léir dhóibh an díoghail Cruidh . . . . .	70
IV. Anois tánaig Aodh Eanghach . . . . .	71
V. Grádh fá thuairim tugus d'Aodh . . . . .	76
VI. Do mothoigheadh meadhair Gaoidheal . . . . .	82
VII. 'Na Bhrian táinig Aodh Eanghach . . . . .	87
VIII. An sluagh sidhe so i nEamhuin ? . . . . .	94
IX. Maith do suidhigheadh síol Néill . . . . .	101
X. Truagh m'aister go hArd Sratha . . . . .	111
XI. Mór ós gach béd bás an ríogh . . . . .	115
XII. Cinn dúinn comhairle, a Chormuic . . . . .	120
XIII. A fhir théid go Tulaigh Móir . . . . .	124
XIV. Racha mé shúr mo shealbha . . . . .	127
XV. Imir do chluiche, a Chormaic . . . . .	130
XVI. Dar leat is Art Aoinfhear inn . . . . .	133
XVII. Fagus umhla d'ainm gaisgidh . . . . .	135
XVIII. I Sagsoibh loitior Leath Cuinn . . . . .	139
XIX. Dealbhfad do Chormac mo chéidghrés Droighnighe . . . . .	146
XX. Tóguibh do chroidhe, a Chormaic . . . . .	150
XXI. Fuighioll tuisleadh Trian Conghoil . . . . .	153
XXII. Ná maith dhúinn t'fhiach, a Énri . . . . .	162
XXIII. Ní haineamh óige i bhflaithibh . . . . .	166

xxxviii LEABHAR CLOINNE AODHA BUIDHE

Duanaire Cloinne Aodha Buidhe :	Lch.
XXIV. Ní chongmhann inbhe acht oirbhert .	172
XXV. Néll longphuirt ós Loch Eachach .	180
XXVI. Dursan nach mairionn mac Briain .	187
XXVII. Cia meisi nó an macsa Seaáin .	190
XXVIII. Racha mé dom aithne d'Énrí .	194
XXIX. Ceannus na féile ag fuil Fheidhlim .	196
XXX. Mná tar muir maith re Gaoidhil .	203
XXXI. A lámh dar bhean an béim súl .	208
XXXII. Mór loitios lot na láimhe .	211
XXXIII. A Mharta ceanglum connradh .	215
XXXIV. Roinnfod m'éigse re hArt Óg .	218
XXXV. Ceard aithreamhail eineach Gaoidheal .	220
XXXVI. Cia as mó comaoin ar chloinn Néill .	226
XXXVII. Da roighnibh chreides clann Néill .	231
XXXVIII. Ní d'ainbhfios mealltar mac Seaáin .	237
XXXIX. Buime na héigsi Art Óg .	243
XL. Éudmhur meisi fa mhac Seaáin .	249
XLI. Amhgar bisigh bás flatha .	252
XLII. Beag nár sáruigheadh síol Néill .	258
XLIII. Sgéul nua nach cabhair d'ar gcrádh .	265
XLIV. An beó dh'éinneoch don fhuil ríogh .	268
XLV. Díol toile caoinmheas Cormaic .	272
XLVI. Tugas tuile tromghráidh dhuit .	279
XLVII. Ríg hÉrend a hAiliuch .	282
XLVIII. A bhean do-ní an truaighphecadh .	288
XLIX. Aoibhinn duit, a dhuine bhoicht .	289
Ainmneacha daoine . . . . .	291
Ainmneacha áiteann . . . . .	308
Ceartúchán . . . . .	315

LEABHAR  
CLOINNE AODHA BUIDHE



## AN LEABHAR EOGHANACH

Isiad<sup>1</sup> *iomorro* ríoghdha agus roithighearnuidh bhádar<sup>2</sup> san aimsir inar tionnsguineadh an leabhur so .i. Toirrdhealbhach Luineach, mac Néill, mic Airt, mic Cuinn, mic Énrí, mic Eoghain, iarna ríoghadh agus iarna oirneadh ar sén úaire agus aimsire lena chineadh go comhaontadhach i ndiaidh<sup>3</sup> a chomhbráthar gaofl agus geinealaigh budhén .i. i ndiaidh<sup>3</sup> Seaáin mhic Cuinn, mic Cuinn, mhic Énrí mic Eoghain 7rl. Agus do ba lann<sup>4</sup> craoi cubhaidh coimheda an chóigidh, agus stiuir chert chobhsaidh cosanta an chonáigh agus buachaill tenn thairis do threindíden na dtuath an Toirrdhealbhach sin.

Agus Aodh Dubh, mac Aodha Ruaidh, mic Néill Ghairbh, mic Toirrdhealbhaigh an Fhíona ina thríath for Cinél gConuill mic Néill.

Agus Aodh, mac Feidhlim Bacaigh, mic Néill, mic Cuinn, mic Aodha Buidhe, mic Briain Ballaigh ina thigherna for Cloinn Aodh[a] Buidhe.

Agus Ruaidhrí mac Maghnusa, mic<sup>5</sup> Donnchadha í Chatháin ina thriath for Ciannachta.<sup>6</sup>

Agus Cú Chonnocht, mac Con Connocht, mic Con Connacht oile, mic Briain, mic Philip, mic Tomáis mic Pilip mic Aodha Ruaidh mic Flaithbheartaigh ina thigherna thréntíodhlaicech for Feraibh Manach.

Agus Art mac Briain mic Rémuinn mic Glaisne 'na Fhlaith Oirghiall.

Agus Fer Dorcha, mac Domhnuill óig, mic Domhnaill, mic Aodha ina thriath for Muigh Cobha agus for Uí Eachach<sup>7</sup> Uladh.

Agus Seaán mac Eochadha í Anlúain ina thigherna ar Oirtheroibh.

---

MS. 24 P. 33, lch. 99; agus cóib eile, do tairngeadh as so, lch. 243. Táid siad araon focal ar fhocal.

<sup>1</sup> Asiad. <sup>2</sup> bhattar. <sup>3</sup> andiaigh. <sup>4</sup> lan. <sup>5</sup> mic mic.

<sup>6</sup> chiannachta. Rudhraighe Ó Catháin, mac Maghnusa, mhic Dhonnchadha, deirtar insna hannála gur hoirdneadh é 1577; agus Seaán, mac Olibhérus .i. Mac Uilliam Iochtair, fuair seisean bás 1580. Fágann san gur tráth éigin idir an dá bhliainsin do tosnúgeadh ar an Leabhar Eoghanach do chur le chéile. <sup>7</sup> Airbhteach.

Agus Seumus óg mac Rughraidhe 'na Mhac Domhnuill Gallóglach.

Agus Seaán mac Feidhlim í Dhochartaigh for Tír Eoghain na hInnsi.

Agus Aodh mac Maolmhórdha, mic Seaáin, mic Cathail, mic Eoghain í Raghallaigh ós maicne Maolmhórdha.

Agus Brián mac Briain, mic Eoghain,<sup>8</sup> mic Tighernáin mic Taidhg mic Tighernáin mhóir í Ruairc ina Thigherna Ua mBriain agus Conmhaicne.<sup>9</sup>

Agus Domhnall mac Taidhg, mic Cathail óig mic Domhnaill mic Eoghain í Chonchubhair ós Cairbre Dhroma Clíabh.

Agus Cathal Dubh, mac Conchubhair í Dhubhda for Tír<sup>10</sup> Fhiachrach Muaidhe.

Agus Diarmaid mac Cairbre mic Eoghain chaoich 'na Ua Conchubhair nDonn.

Agus Tadhg Óg, mac Toirrdhealbhaigh *ruaidh* mic Taidhg bhuidhe ina Ua Conchubhair *Ruadh*.

Agus Seaán, mac Oilbhéirus Búrc 'na Mhac Uilliam Íochtair.<sup>11</sup>

Agus Riocáid a Búrc mac Uilleag mic Riocaird 'na Iarla Chlann Riocaird.

^ [mac Geróid Óg]

Agus Geróid Óg mac Geróid<sup>12</sup> mic Tomáis 'na Iarla Cill Dara.

Agus Geróid mac Sémuís mic Seaáin mic Tomáis 'na Iarla Desmhúmhán.

Agus Tomás mac Sémuís mic Piaruís 'na Iarla Urmhúmhán, agus uas Builtearaibh 'na uachtarán.

Agus Conchubhar mac Conchubhair í Bhriain 'na Iarla Tuadmhúmhán, iar n-aithríoghadh Dhomhnuill mhic Conchubhair í Bhriain tre fhoirnert gall agus fhear Saxan.

Agus Domhnall mac Domhnaill mhéig Carrthaigh 'na Mhac Carrthaigh Mhór.

Agus Cormac mac Taidhg mic Cormaic Óig 'na thigherna ar Mhúsgraihe mhic Dhiarmada.

Isiad sin *iomorro* flatha agus taoisigh agus troimthighernadha bhádar i gcoimhré agus i gcomhaimsir an tan ro tionnsgoineadh an leabhursa do Thoirrdhealbhach

<sup>8</sup> Aoghain.  
<sup>11</sup> iach'air.

<sup>9</sup> conmhac ; *leg* Ua mBriuin.  
<sup>12</sup> Geróid óig.

<sup>10</sup> Thir.

Luineach mac Neill mic Airt Óig mic Cuinn mic Énri mic Eoghain mic Néill Óig mhic Néill Mhóir mic Aodha mhic Domhnaill, mic Bríain Chatha Dúin mic Néill Ruaidh mic Aodha fris a ráidhter an Macaomh Tóinlesg mic Muirchertuigh muighe Lughan<sup>13</sup> mic Taidhg Ghlinne mic Conchubhair na Fiodhbhuidhi mic Flaithbheartaigh Locha *Feadhaidh*, mic Domhnaill re ráidhter [an tÓgdhamh] mic Aodha Athlamhuin, mic Flaithbheartaigh an <sup>14</sup>trostáin .i. a lorg Rómha, mic Muirchertaigh Mhídhigh mic Domhnaill Ardmacha mic Muirchertaigh na geochall geraicenn mic Néill glúnduibh mic Aodha Finnleith, mic Néill Chaille mic Aodha Oirnidhe mic Néill Fhrasaigh mic Ferghail mic Maoladúin mic Maóilfhithrigh mic Aodha Uairíodhnaigh mic Domhnaill Ilchealgaigh, mic Muirchertaigh mic Muireadhaigh mic Eo(ghain)<sup>15</sup> mic Néill Naoighiallaigh mic Eochaidh Muighmheadhoin.

1.\* AGSO an Leabhar Eoghanach, thráchtas ar réim ríogh sleachta Eoghain mhic Néill Naoighiallaigh :

Cúigear mac bhádur ag Eochaidh Muidhmheadhoin .i. Brian agus Oilill, Fiachra agus Fearghus, ceithre mic Muingfhinne inghine Fíodhaigh. Cairenn Chasdubh, inghean ríogh<sup>16</sup> Saxan, máthair Néill Naoighiallaigh ; agus ba hé Niall dob óige ar aoi n-aoisi don chloinn sin, agus ro budh sine ar aoi ngníomha ; agus gér mhór miosguis agus míodhuthracht Muingfhinne inghean Fhíodhaigh do Niall Naoighiallach is<sup>17</sup> chuige ráinig inmhe agus ard-fhlaitheas ar bhéulaibh a cloinne. Agus is<sup>17</sup> amlaidh forcomhnogor sin .i. cúigear mac ríogh<sup>18</sup> Éiríonn do ghluasacht ó Themhraidh do sheilg agus d'fhiadhach, agus torc Rátha an Chraoi do mharbhadh dhóibh, agus fianbhoith foluchta do dhénamh an oidhche sin aca ag Fionnshruthán na Faghla i gCrích eidir dhá Abhainn. Ar gcaithemh an fhluchta dhóibh do chúaidh clann Muingfhinne d'iarraidh uisge an tan do ghabh aolsgoth íotan iad .i. Brian agus Oilill agus Fiachra agus Ferghus ; agus fuaradur tobur fíorálúinn isin bhfíodhbhaidh, agus

<sup>13</sup> sic MS. (? Muighe Line).

<sup>15</sup> Eo.

<sup>16</sup> ricch.

<sup>14</sup> An leasainm ar easnamh san Isgr.

<sup>17</sup> as.

<sup>18</sup> Rígh.

\* Áireamh na n-áit ón Eagarthóir.

eugosg serbhghlórach senmhná ag coimhéd an tobair ; agus do ráidh nach dtiubhradh an t-uisge acht don tí do bhéradh póg dhi, agus do luighfeadh ria. Do cheilsed *iomorro* clann Muingfhinne nach bhfuairadur an t-uisge ar eagla an arrachta. Is<sup>19</sup> annsin ráinic Niall d'ionnsaighe an tobair, agus do chúaidh i ngnás<sup>20</sup> an arrachta,<sup>21</sup> agus do rad póg dhi. Táinic dealbh agus dersgnadh fuirre gur bho samhail re gríostaitneamh gréine nó re corcairliag ar lasadh gach ball gach alt agus gach áighe<sup>22</sup> dhi ; agus do ráidh re Niall :

“ Is<sup>19</sup> misi flaithes na ríogh,” olsi, “ agus cuingidhsi ríge laoi go n-oidhche for cloinn<sup>23</sup> Muingfhinne a lógh an uisge, agus budh tú bhus rí<sup>24</sup> dhe.”

Iar sin táinic Niall do chum na fianbhoithe i mbádar a bhráithre, agus a chúach lán d'uisge leis ; agus do naisg ríge laoi go n-oidhche agus tosach labhurtha i dTeamhraigh for cloinn<sup>23</sup> Muingfhinne a lógh an uisge ; agus do fhaomhadur sin uile do Niall. Rángadur go Temhraigh iar sin, agus do ráidh Niall Naoighiallach friu :

“ Is i n-oidhcheibh agus i laithibh caithter an domhan uile ” ar sé.

Gonadh amhlaidh sin do sgar Niall Naoighiallach ríge agus oireachus Éirionn fria clainn Muingfhinne ;<sup>25</sup> agus do thairngir an bhean soin ríge nÉirionn do chloinn Néill Naoighiallaigh airead bhes muir um Ealga.

Do ghabh Niall iar sin ríge go roinertmhur iar mbás Eochaidh Muidhmheadhóin ; agus do rad tuarustul agus tionnlacadh do thuathaibh agus do throimríogaibh na hÉirionn, agus isé<sup>26</sup> do rad deich céad each agus chúig céad lúreach agus a each agus a earradh féin i dtuarustul do Chorc mac Luighdheach mhic Oilill Flainn bhig mhic Fiachaidh Mhuillethain mic Eoghain Mhóir mic Oilill Óluim, amhail asbert Torna éiges an <sup>27</sup> rannsa :

Deich céad each chúig céad lúreach  
tug Niall do Chorc mac Luighdheach,  
agus naoi bhfichid fail óir  
agus caoga cornn comhóil.

<sup>19</sup> As.

<sup>20</sup> angnas.

<sup>21</sup> arracht.

<sup>22</sup> aicche ; áge, N., ‘glied,’ *Wind*. *Táin* ; ‘a joint,’ *Contrib.*

<sup>23</sup> chloinn.

<sup>24</sup> rígh.

<sup>25</sup> *Féachtar* “ *Silva Gadelica* ” I, 326 (as *Leabhar Bhaile an Mhóta*, 265 a) *don sgéal san iomlán.*

<sup>26</sup> asé.

<sup>27</sup> *sic MS. leg san.*



2. Do ghabh Niall Naoighiallach iar sin chóig géill Éirionn, agus géill Alban agus Saxan agus na Fraince agus insi Breton agus go muir<sup>28</sup> nIocht, go ros-marbh Eochaidh mac Eunna Gheantsalaigh<sup>29</sup> go soighid<sup>30</sup> foibrigte<sup>31</sup> tar aill mara os bruach mara nIocht, iarna ionnarba do Niall féin roimhe sin a hÉirinn iar marbhadh an fhileadh .i. Laidhgeann<sup>32</sup> mic Baircheadha leis, amhail asbert an file ag teacht tar bás<sup>33</sup> Néill :

Niall mac Eachdhach<sup>34</sup> isa leacht  
luid fo sheacht tar treathan trioct  
ro-réruigh comharbus Cuinn  
go ngaoth os muing mara nIocht.

Do briseadh *iomorro* seacht gcatha re corp Néill Naoighiallach ó mhuir nIocht go hÉirinn, ut probat carmen :

Gan do shideadh<sup>35</sup> catha no cruais  
tógbhuid suas sé athnaidh<sup>36</sup> túis ;  
ba fíor flatha iar ndáil bháis,  
maidhm sheacht gcatha ré a ghnúis.<sup>37</sup>

Do thugsa a mhuintir corp Néill leo go hOchuinn Mhíde dia adhnacal. Gonadh óna hochánuiph dorónsad fir Éireann um Niall Naoighiallach ad-bherur an t-ainm sin fria. Ro chaith Niall Naoighiallach seacht mbliadhna fichead i ríge nÉireann agus i n-airdcheannus iarthoir Eorpa amhail dherbhus an rann :

Fiche bliadhoin for a seacht  
do Niall mar aon re a roineart  
ní dalbh<sup>38</sup> ós muir nIocht ealach  
ro marbh<sup>39</sup> Eochaidh Cinnsealach.

3. Niall Naoighiallach céadamus, 14 mic las .i.

<sup>28</sup> 'na Fraince agus Innis Breton agus go muir' an méid sin fé dhó san MS.

<sup>29</sup> (? chinnselaigh) ; vid *Archiv. fur Celt. Lex.* III 323 ; tuilleadh eolais as san.

<sup>30</sup> soighedh.

<sup>31</sup> sic MS. (? faobhrúighthe).

<sup>32</sup> Laidhgeann. <sup>33</sup> bhás. <sup>34</sup> eathach. <sup>35</sup> sic MS. ; (?) Gan seachnadh.

<sup>36</sup> séathn- ; (?) sé athnaimh : athnamh .i. *édail, O Cl., Contrib.*

<sup>37</sup> sé siollbha.

<sup>38</sup> .i. 'ní brégh,'

<sup>39</sup> .i. ramarb.

Eoghann agus Conoll Earrbreadh, agus Cairbre, agus Conall Gulban, agus Laoghaire, Fiacha, Maine, Eochaidh, Énna agus Aonghus Uilldherg, Ferghus Andoid agus Ferghus Madlorg, Triana Uaithghen,<sup>40</sup> agus Caol Dubh. Do bhádor ocht mic oireaghdha don chloinn sin ór gheinsat clann, ut dixit poeta :

Ocht mic ag Niall, niamhdha an chlann,  
adéarsa ribh a n-anmann :

Eoghan, dhá Chonoll na gcreach,  
Maine, Eanna<sup>41</sup> fial faoileach,  
Laoghaire ba rí<sup>42</sup> go rath,  
Fiacha, Cairbre<sup>43</sup> na gcuadhchath.

Conull Gulban, ó bhfuilid Cinél gConuill. Conull Earrbreadh, ó bhfuilid Clann Colmáin agus Síol Aodha Sláine. Fiacha, a quo Meic Eochagáin agus Muinntir Luinín. Maine, a quo Fir Teabhtha. Laoghaire, a quo Cinél Laoghuire. Cairbre a quo Cinél Cairbre agus Ibh Fhlannagáin Tuaithe Rátha.<sup>44</sup> Éanna, a quo Cinél Éanna. Eoghan a quo Cinél Eoghain.

4. Isé iomorro an tEoghan sin mac Néill ro baistedh la Pádraig mac Carploinn,<sup>45</sup> athair baiste agus creidmhe agus crábhaidh d'fheraibh Éirionn ; agus isé an Pádraig sin ro fhágaibh<sup>46</sup> na fágbhálasa ar Eoghan mac Néill, agus ara chloinn ina dheghaidh .i. an tan no-éireóchadh *neach* dhíobh as a iomhdadh nó as a airdleabaidh go mbeithdís fir Éirionn ar crioth agus ar cumhsgughadh<sup>47</sup> roimhe ; agus spraic a chloinne ar gach cúigeadh i nÉirinn ; agus gan spraic eunchúigídh orra, acht go nderndís réir Pádraig ; agus do rad Pádraig bennacht ghaisgídh for Eoghan mac Néill, ut dixit Pádraig :

Mo<sup>48</sup> bhennacht for na tuatha  
do-biur ó Bhealach Rátha,  
foraibh<sup>49</sup> [a] Cheinéil nEoghuin,  
deoraidh go lá an bhrátha.

<sup>40</sup> (?) tria n-a uaithghein. <sup>41</sup>leg Éanna. <sup>42</sup> ríghí. <sup>43</sup> cairpre. <sup>44</sup> ratha

<sup>45</sup> Arploinn, agus 'C' 'no thosach de lámh dhéannaigh.

<sup>46</sup> fhágaibh.

<sup>47</sup> cumhsgudhadh.

<sup>48</sup> *I gcló* (a) V Trip. Ich. 480 ; (b) Selections from Early Irish Poetry (Meyer) Ich. 1.

<sup>49</sup> foraiph.

Cén bhes Macha fo thoraibh<sup>50</sup>  
 buaidh gcatha for a bhferaibh,  
*cen?* cenn<sup>51</sup> slógh bhfer bhFáil die maighin,  
 saighin dóibh<sup>52</sup> for gach tealaigh.

Síol Eoghain mhic Néill  
 séan,<sup>53</sup> a Bhrighid bhán,  
 acht go ndernuidh maith  
 flaith úaidhibh go bráth.

Ar mbeannacht ar ndís  
 for Eoghan mac Néill,  
*neb?* for cách<sup>54</sup> ghigheas uadh  
 acht robh uagh diar réir.

5. Agus isé an tEoghan soin ro bhris cath Átha Cró, ris a ráidhter Áth Seanaigh an tansa ; áit inar thuit Cis<sup>55</sup> agus Cana agus Seanach, trí ríogha Uladh, agus inar cuireadh dergár a muinntire ; agus do hadhluiceadh Seanach i ndorus an átha, agus Cis i Sídh<sup>56</sup> Cisi, agus Cana i gCarnn Chana i sosadh<sup>57</sup> mhullaigh an tsíodha .i. i síodh<sup>58</sup> Aodha Easa Ruaidh. Táinic *Conall* agus a bhráithre le hEoghan i n-iarmhoracht Uladh nó go rángadur Cruachan, agus go Leitter Mharga, agus go Tráigh Thuillsge, agus go Ros nGlanghlaise ; agus tarlatar<sup>59</sup> Ulaidh dhóibh ann ; agus ferthur cath amhnus edrócair<sup>60</sup> eattora ; agus do thuit Dubhruire mhac Cana isin gcath sin. Gonadh úadh ainmnighther an ferann forsa dtá Dubhrur<sup>61</sup> aniugh ; agus do thuit céad curadh isin gcathsin immaille ris.

6. Iar sin luid Eoghan *gona* bhráithre i ndiaidh Uladh go Duibhghlenn Seicheadh risa ráidhter Glenn fíoráluinn Fhinne an tansa ; agus do Bhealach nGola .i. do Bhernus Mhór,<sup>62</sup> .i. Gola mac Deaghaidh do thuit ann, tainig le Caoimhghain gCongainchnesach do Chonnachtaibh do chongnamh leis, re ráidhter Bernus Mór<sup>63</sup> aniu. Agus tugsad Ulaidh cath Bernuis do chloinn ríogh<sup>64</sup> Éireann annsin, agus brister for Ulltaibh an cath<sup>65</sup> sin, agus

<sup>50</sup> thoraiph. <sup>51</sup> gan. <sup>52</sup> *leg* ' saighidh dáibh.' <sup>53</sup> sean. <sup>54</sup> chach.

<sup>55</sup> Cis, agus an dara 'c' laistigh den chéadcheann. <sup>56</sup> sith.

<sup>57</sup> assosadh. <sup>58</sup> síoth. <sup>59</sup> (?) tarla tra. <sup>60</sup> ettrochair. <sup>61</sup> tta dubrur.

<sup>62</sup> ' .i. do Bhernus Mhór'; seanghluais é sin a fuair a ghlacadh san

téx. <sup>63</sup> mhór. <sup>64</sup> rígh. <sup>65</sup> cat.

marbhthur Muirchertach<sup>66</sup> mórbbhuilleach mac ríogh<sup>67</sup> Uladh ann le láimh éctoigh iolbhuadhaigh Eoghain mic Néill, agus trí céad d'Fhíorulltaibh immaile fris. De theichsiod Ulaidh iarsin i nGairbhthrian Chlann Fomhoir mhic Airgeadmhair, agus do lensad clann ríogh<sup>67</sup> Éireann go Mucromha agus do Ghabholghlenn agus do Shliabh gCuaire<sup>68</sup> nó go rángadur Cuanglaisi; agus do chonncodur na catha coimhinnillte ara gceann don leith oile don abhainn. Agus isiad<sup>69</sup> bhaói annsin Dubhruis agus Cana óg mac Cana; agus an tan adchonnaire Eoghan iad tug sidhe sanntach seabhcamlail dá soighin, agus do ghabh ag laoidheadh a laochraidhe agus ag moladh a mhíleadh, agus ag brostadh a bhráithreach um chalma do dhénamh. Is annsin do chromsad Ulaidh fán gcaithghleo le bráithribh urmhuisnecha Eoghain mhic Néill, agus rugsad bern céad isin geath i n-urchoimhair a n-aighthe. Agus brister an chaithiorghal sin for clanna roda Rughraidhe, agus cuirther a ndergár ann. Agus do thuit comhdhalta Conaill Gulban ann .i. Eoghan mac Muireadhaigh. Do ghabh Conall ag tuirrsi agus ag tromdhoghra ós cionn a chomhdhalta, agus do ráidh draoi Chonaill, aghón<sup>70</sup> Laidhgenn mac Bairheadha:

“Budh é ainm an chnuicsi go bráth Doghra.”

Do iodhlaiceadur clann Néill a n-easbadha annsin; agus do lensad Ulaidh tar Goll<sup>71</sup> agus Iorgholl, agus tar crích<sup>72</sup> chloinne Rosa, agus tar crích Ua nDuach, agus for Caimfhersaid<sup>73</sup> agus d'Ard Murchaidh, agus do Rosuigh Mhóir, agus tar cenn<sup>74</sup> Lochmhuighe agus do Loch Feabhuil; agus fuaradur annsin Guaire agus Fraoch .i. dhá mhac ríogh<sup>75</sup> Uladh, agus deich céad laoch ina bhfochair. Tugsad cath Locha Feabhail annsin áit inar thuit Fraoch agus Guaire dhá mhac ríogh<sup>75</sup> Uladh; agus do thuit Boghuine mac Néill Naoighiallaigh i bhfríothghuin<sup>76</sup> an chatha sin ó chlannaibh Néill .i. an cúigeadh mac déag do Niall; agus Áibhionn, *inghean*<sup>77</sup> Luighdheach<sup>78</sup> mic Oilella<sup>79</sup> Flainn**h**bhig .i. rí Mumhan máthair an Bhoghuine sin. Iar sin do hairgeadh dún Eoghain<sup>80</sup> Échtuigh mhic

<sup>66</sup> muircendach (?).    <sup>67</sup> rí.    <sup>68</sup> ccuire    <sup>69</sup> asiad.    <sup>70</sup> = eadhón, edón.  
<sup>71</sup> gholl.    <sup>72</sup> chrich.    <sup>73</sup> chaimfhersaid.    <sup>74</sup> chenn    <sup>75</sup> righ.  
<sup>76</sup> abfríothghuin.    <sup>77</sup> .i.    <sup>78</sup> Luidhgheach.    <sup>79</sup> Oilleadha.    <sup>80</sup> eo.

Iolairchéadaigh leo, agus do thuit féin i gcert chomhluinn la hEoghan mac Néill. Beires Éanna mac Néill Uichtgheal inghean Mhuirchertaigh, ben Eoghain mic Iolarchéadaigh leis, agus beireas triúr mac dhó .i. Dubhán, Bréoinn agus Lughaidh.

7. Iomthúsa Eoghain mhic Néill gona<sup>81</sup> bhráithribh iar n-arguin dhúin Eoghain dóibh rángadur rompa go Sruibh Brain airm i mbaoi<sup>82</sup> Dianghus<sup>83</sup> mac Luighdheach<sup>78</sup> do chloinn Eachach<sup>84</sup> Ghunnfhada, agus Mál Mílidh, agus Eochaidh Éachtach do Dháil bhFíatach; agus do ráidhsíod nach dtiubhraidís<sup>85</sup> géill nó umhla do chloinn ríogh<sup>86</sup> Éirenn. Do ráidh Eoghan mac Néill gur bhferr<sup>87</sup> leis cath iná gialla.

Ferthar cath Sruibhe Brain annsin eattorra, agus ní meinic fuaradur clann Néill tennta mur an troimghliadh sin; uair do créchtnuigheadh<sup>88</sup> na curaidh isin chaithegheo sin .i. Eoghan, Cairbre agus Conall; agus do sraonadh an cath for Dáil bhFíatach, agus do marbhadh Dianghus agus Eochaidh Éachtach agus Mál Mílidh ann. Do leansad clann Néill Ulaidh annsin, agus tugsad a ndeas re tír agus a glé re muir, agus <sup>89</sup> do Dhruim Fachtghair<sup>90</sup> agus d'Uisge Chaoín, agus do Shnámh Tairpthera, agus do Dhruim Lighean, agus do Chnoc mBoghuine re ráidhter Cruachan Droma Lighean. Is annsin do bhí Ceallach agus Duach Fionn agus Séadno do Mhonchoibh Uladh .i. clann Dáire Barraigh mhic Cathaoir Mhóir.

Ferthar cath Cruachain eattorra annsin, agus torchuir Ceallach agus Duach Fionn agus Séadno isin gcathsin, agus trí céad dá muintir; agus ní raibhe Conall i bhfarraidh Eoghain insin gcathsin Chruachain, acht do bhí in' othar<sup>91</sup> lighe d'aithle catha Sruibhe Boin; agus ní raibhe athmhaoin na Monach ón gcathsoin<sup>92</sup> bheos.

8. Fógoirther cath la hEoghan gona<sup>93</sup> bhráithribh for clannaibh<sup>94</sup> na gColladh i mullach Sléibhe Toadh ris a ráidhter Sliabh Tuim an tansa; agus bhádur na catha ceachtardha ag tuarquin agus ag tréngleadrath aroile ó mhaidin go meadhón laoi. Ciodh trácht an tan do mhothaigh Eoghan mac Néill cathughadh cruadhláidir

<sup>81</sup> cona.      <sup>82</sup> ambaoi.      <sup>83</sup> diangus.      <sup>84</sup> Eachaidh.      <sup>85</sup> ttiuphradís.  
<sup>86</sup> rígh.      <sup>87</sup> bferr.      <sup>88</sup> chr.      <sup>89</sup> (?) del.  
<sup>90</sup> fchtghair.      <sup>91</sup> another.      <sup>92</sup> cathsoin.      <sup>93</sup> cona.      <sup>94</sup> chl.

i n-othar-lighe?

agus sesamh sírdhéinmhach chlann na gColla ina chertaghaidh do ghabh mire meanman agus airde aigionta é, agus ba gloim fherchon dá héill, agus ba slugadh libheagáin ar láiniasgach gach cromrúathur curadh do-bheireadh fón gcath. Sraóinter an cath annsin for cloinn<sup>95</sup> na gColladh, agus for Dál<sup>96</sup> nAraidhe, agus lentur iad go hArd na nDruadh re ráidhter Dún Genoinn, agus co hArd Soileach re ráidhter Ard Macha. Agus do rónsad creacha agus urtha agus airgne agus éadála móra for cloinn<sup>95</sup> na gColladh i nÍbh<sup>97</sup> Nialláin agus i nÍbh<sup>98</sup> Breasuil<sup>99</sup> agus fo Ghlen Ríge, agus um Loch nEachach, agus do ghabhsad longphort i nAonach Macha ; agus do rónsad síth fria clannaibh<sup>100</sup> na gColladh iarsin, agus suidheas Eoghan mac Néill i nOileach ina ríoghlóngphort féin. Úair ba dúthaidh dhíles dó ó Ghlais tSencha go Sruibh Broin ; agus do réir na n-ughdar níor bh'iongnadh ardphort Oiligh ag Eoghan ara uaisle seach cách, uair as dó ro-chead an sencha an seanrann so síos :

Eoghan mac Néill ardnhaor *Monach*,  
muireadhach ba muir ar cruas,  
meuraidh go bráth buan a ghleoghal ;  
aitheach cách go hEoghan suas.

9. Isí *iomorro* oighidh Eoghain amhail innsid na heolaigh .i. bás d'fhagháil<sup>101</sup> do chumhaidh Chonaill mhic Néill, úair ba hionann máthair dóibh araon .i. Inneach inghean Luighdheach<sup>102</sup> mhic Aonghusa Fhinn mhic Fearghusa duibhdhedaigh .i. inghean ríogh<sup>103</sup> Uladh a máthair díbhlinibh. Gonadh dhó sin ro ráidh an file an rann sa :

Adbath Eoghan mac Néill náir,  
la deoraidh ba maith a mhaoin,  
do chumhuidh Chonuill chneas chruaidh,  
dá bhfuil a uaigh i nUisce Chaoin.

Agus dob í aois an Tigherna an tansin teasta Eoghan mac Néill .i. 65 bliadhan<sup>104</sup> agus cheithre céad. An

<sup>95</sup> chloinn.  
<sup>99</sup> Bhreasuil.  
<sup>103</sup> ricch.

<sup>96</sup> dhál.  
<sup>100</sup> chlonnoiph.  
<sup>104</sup> bliacchan.

<sup>97</sup> anibh.  
<sup>101</sup> dfacchaidh.

<sup>98</sup> aniph.  
<sup>102</sup> Luidhgheach

tEoghan sin mac Néill ro ráidhiomur romhoinn fágbus deich mic ina dhiaidh<sup>105</sup> .i. Muireadhach, ó dtá Cinél Muireadhaigh; Ferghus, ó dtá Cinél bhFerghusa; Eochaidh ó dtá Cinél nEochadha; Binneach, ó dtá Cinél mBinnigh; Dallán, ó dtá Cinél Dalláin; Cormac, ó dtá Cinél Corbmaic; Feilimidh, ó dtá Cinél bhFeilimidh; Oilill, ó dtá Cinél Oiliolla; Iollann, a quo Cinél nIollainn; Aonghus, ó dtá Cinél nAonghusa. Eichín<sup>106</sup> ó dtá Cinél Eichín<sup>107</sup>. Robdar cathaidhe comhromhach i gcomharbus a n-athar<sup>108</sup> agus a senathar an deichneabhur sin ut dixit an file:

Deich meic ag Eogan na n-all;  
 cineadh ó gach mac mórmhall:  
 Eoghan, fer nár bh'fhann a threoir,  
 sen a chlann sen a chineoil.

Cinél Muiredhaigh maith libh,  
 Eichín beodha agus Bindigh,  
 Ferghus an soidhealbhdha<sup>109</sup> seng,  
 agus Oilill is Iollann.

Dallán agus Corbmac cóir,  
 Féilim is Eochaidh altchóir,  
 fer dhíobh do cheolbhroghaibh cain,  
 sean gach Eoghanach amhlaidh.

Agus is<sup>110</sup> amhlaidh sin áirmhios Giolla na Naomh clann Eoghain ina dhuain; agus dearbhadh ar sin amhuil adbeart an file [s]an ramnsa:

Deich meic Eoghain an ghill, glán  
 is clann Chonuill Óghulban  
 ó mhuigh Eine go Dún Bó  
 fersad cath gach baile dhó.

ghille ghlain?  
 ó Ghulbain?

10. Mac uasal onórach don chloinn sin .i. Muireadhach ó dtáid ríoghradh Cinéil Eoghain uile, agus Ionnoibh inghean ríogh<sup>111</sup> Saxan a mháthair.<sup>112</sup> Isé an

<sup>105</sup> dhiaicch.    <sup>106</sup> Eichín.    <sup>107</sup> Eicín (*síne ós cionn n*).    <sup>108</sup> anathair.  
<sup>109</sup> soidhealbha.    <sup>110</sup> as.    <sup>111</sup> rígh.    <sup>112</sup> 'in' lom

× Muireadhach sin mac Eoghain do chuir deich mbáire fhichead i gcionn a thrí mblíadhan dég ar Chuingidh Chas mac Criomhthuinn .i. mac ríogh<sup>111</sup> Laighean gona<sup>113</sup> thrí fichid<sup>114</sup> mac ríogh immaile ris ar dtocht d'iomarbh-áigh iomána ó dhúnadh ríogh Laighean go Tráigh Inbhir, baile i raibhe<sup>115</sup> Eoghan mac Néill; agus umhluighios mac ríogh<sup>116</sup> Laighean dó d'aithle na hiomána; agus do rad Muireadhach tuarustal dó .i. céad bó, céad brat

× agus céad each, agus a thimtheach budhéin. Agus do chuir Muireadhach triochad báire i gcionn an treas lá iarsin ar fhaithe dhúnaidh Eochaidh Abhra[dh]ruaidh i nAlbain, arna fhoghbháil<sup>117</sup> i mbun Locha Feabhail d'Eochaidh ag snámh na tuinne, agus arna bhreith<sup>118</sup> i ngialla leis dá dhúnadh féin.

Isé<sup>119</sup> Muireadhach do bháith an cúiger ar fhichid do mhacaibh ríogh Alban do bhí aga mhúnadh i mbaili Eochaidh Abhradhruaidh<sup>120</sup> ar cluiche<sup>121</sup> tuinne iarna fholáireamh d'Eirc inghen Lodhuirnn air dul<sup>122</sup> do chombáthadh<sup>123</sup> friu.<sup>124</sup> Isé<sup>119</sup> fós do rad triochad cath san domhan thoir ag gabháil neirt do rígh<sup>125</sup> Alban agus gan do chuidechta aige acht foireann chúig long do mhuinntir Eochaidh Abhradhruaidh; agus is<sup>126</sup> don turus sin táinic Earc inghean Lodhuirnn go hÉirinn leis .i. inghean ríogh<sup>127</sup> Alban; agus rug ceithre<sup>128</sup> mic dó amhail asbheart an file:

Ceithre mic la Muiredhach  
 fria hEirc ba sliocht saor:  
 Feradhach is Tighernach,  
 Muircheartach is Maon.

II. Do chaith Muireadhach trí bliadhna déag<sup>129</sup> ina ríge féin iar sin go bhfuair bás ina mhórlongphort féin i nOileach na ríogh, amhail dhearbhus an senrann:

A trí dég Muireadhach mín  
 Ós iaith<sup>130</sup> Uladh 'na airdrígh;  
 oidhche luain an ghégh ghroidheach  
 do fuair ég i nArdoileach.

---

111 rígh. 113 cona. 114 lx. 115 raiphe. 116 rí. 117 foghb—.  
 118 breith. 119 Asé. 120 abhradh. 121 cluithe 122 dhul.  
 123 chomhbáthadh. 124 fria. 125 rí. 126 as.  
 127 rígh. 128 4. 129 .x. 130 iaith.



Agus dob í aois an Tigherna an tan sin .i. ocht mblíadhna déag<sup>131</sup> agus trí fichid<sup>132</sup> agus cheithre céad<sup>133</sup>. Earc inghean Lodhuirn, *iomorro*, baoi<sup>134</sup> aimsir imchían gan fhior aice iar n-ég Mhuireadhaigh go nus-tug<sup>135</sup> Ferghus mac Conaill Ghulban i gcol adhbhalmhór<sup>136</sup> go rug ceithre<sup>137</sup> mic dhó .i. Feilim athair Coluim Cille<sup>138</sup> agus Loghunn agus Brénoinn agus Séadna, amhoil dhearbhus an ransa romhoinn :

Ceithre mic la Ferghus  
 fris an Eirc chubhaidh céadna  
 Feilim agus Lodharn  
 Brénuinn agus Séadhna.

Táinic Earc fo aithrige iar sin do chum Cairnigh, agus do shléachtadh gacha treas iomaire ó Thoraidh gu Tuilén Cairnigh ; agus do righne aithreachus ina col agus ina peacadh, agus do bhennuigh an<sup>139</sup> Cairneach uisge iodhan di. Ro fháguibh Cairneach, *iomorro*, fágbhála móra for clannaibh<sup>140</sup> Eirc .i. gach dara rí no-ghéabhadh Éire go bráth gurab díobh no-bheith ; agus ro fhaoi a spioroid ó Eirc *inghin*<sup>141</sup> Loghairn iar sin in manibus angelorum.

12. Muireadhach mac Eoghain chúig<sup>142</sup> mic leis .i. Muirchertach, a quo an ríoghradh ; agus Feradhach, a quo Cinél Fheradhaigh ; agus Tighernach, a quo Cinél Tighernaigh ; agus Maon, a quo Cinél Maoin<sup>143</sup> ; agus Ruanach<sup>144</sup>.

Muirchertach mac Earca dhano, .i. Muirchertach mac Muiredhuigh mic Eoghain mic Néill Naoghiallaigh céidrí Éirionn do Chlannaibh Néill iar gcreidemh amhail dherbhus an file :

Céidrí ro-ghabh Éirinn uill  
 do shíol Eoghain a hEachdhrum<sup>145</sup>  
 an nathair<sup>146</sup> thuilcheapthach thoir  
 Muirchertach mac Muireadhaigh.

Isé<sup>147</sup> an Muirchertachsín do-chuaidh i nAlbain i gceann a dhá bhliadhna déag<sup>148</sup>, agus táinic Logharn .i.

131 .x.	132 .xx.	133 .4. c.	134 bhaoi.	135 gonustug.
136 adpalmhór.	137 4.	138 c.c.	139 (?) del an.	140 for chl.
141 .i.	142 5.	143 Maonaidh.		

<sup>144</sup> An méid seo i ndiaidh 'Ruanach' : 12 sc. 5. Ní fhéadaim a sgaoleadh. <sup>145</sup> eachruim. <sup>146</sup> anaithir. <sup>147</sup> Ase. <sup>148</sup> .x.

rí Alban ina choinne, agus ferthur cath oghulbhorb<sup>149</sup> amhnus ainiamhurtach ettorra .i.<sup>150</sup> Logharn<sup>151</sup> a shenathair féin; agus ro-ghiallsad fir Alban do Mhuirchertach, agus tugsad a mbraighde go humhal 'na urláimh. Agus suidhios<sup>152</sup> i n-ionadh ríogh<sup>153</sup> Alban, agus bhaoi dhá bhliadhuin i ríge nAlban. Agus do-chuaidh i gcríochaibh Bretan agus marbhus rí Bretan agus rí Saxon agus an t-imper; agus rug ben an impir dís mac dhó .i. Arsidinus agus Constantinus a n-anmonna; agus do ghabhsad an dias sin ríge Saxon agus Breatan; agus adbherait<sup>154</sup> árdughdair<sup>155</sup> gurab<sup>156</sup> ar a shliocht atáid ríoghradh Breatan agus Saxon.

13. Táinic Muirchertach mórchobhlach go hÉirinn iarsin d'fheroibh Alban agus Saxon, agus do ghabh neart ar gach neach d'fheroibh Éireann bhaoi ina aghaidh; agus suidhes féin i nOileach iar sin, agus gabhus ríge Eoghain mhic Néill. Agus adubhairt<sup>157</sup> nár mhiadh nó maise lais ríge nÉireann do bheith ag Oilill Molt mac Daithí, agus gan ag sliocht Néill Naoighiallaigh acht Cúigeadh Uladh, agus cuid do Chúigeadh Connocht; agus isí<sup>158</sup> comhuirle arar chinnead clanna Néill cath d'fhógra ar Oilill Molt mhac Dhaithí mic Fiachrach. Gabhtar lá catha ettorra ar Mhoigh Ocha. Téid Muircheartach mac Muireadhaigh go maithibh a mhuintire agus a mhórshochraide, .i. Lughaidh mac Laoghaire agus Ferghus Ceirbeóhil mac Conuill<sup>159</sup> Chriomhthoinn, agus Fiacha Lonn rí Dhál nAraidhe; agus ferthar cath neimhneach naimhdeamhail eattorra; agus tuiteas Oilill Molt mac Daithí le láimh Muircheartaigh mhic Earca isin gcathsin Ocha, agus cuirther ár a mhuintire; agus tug Muircheartach ríge nÉireann dá shinnserbhráthair<sup>160</sup> .i. do Lughaidh mhac Laoghaire, agus do ghabh féin ríge nOiligh; agus isí<sup>161</sup> suail nárbo leis ríge nÉireann. Agus do bhí 25 bliadhain<sup>162</sup> i ríge Eoghain mhic Néill nó go dtorchair Lughaidh mac Laoghaire d'fharcha teineadh do thuit ina cheann i nAchadh Farcha i nÍbh<sup>163</sup>

<sup>149</sup> ogulbhorb = ollbhorb. <sup>150</sup> (?) agus. <sup>151</sup> Logoirn. <sup>152</sup> suighios.  
<sup>153</sup> rí. <sup>154</sup> adberat, agus 'i' tén 'a' dheiridh.  
<sup>155</sup> árdorr nó aroorr. Tuairim atá thuas. <sup>156</sup> gurap. <sup>157</sup> aduphert.  
<sup>158</sup> assi. <sup>159</sup> conuill os cionn caret. <sup>160</sup> brathair. <sup>161</sup> as.  
<sup>162</sup> bliaghain. <sup>163</sup> anibh.

aroile (B)

Ceirbeóhil /

bliadhna / bliadhain

= feargach + bair

Criomhthuinn tré fheirg na naomh ris, amhail asbert an file :

Lughaidh chúig bliadhna fa chóig  
fuair ag Áth Fharcha urchóid ;  
ro loisg farcha teineadh tenn  
flaith na neimheadh 'sna naomhcheall.

14. Gabhus Muirchertach ríge<sup>164</sup> nÉireann iar sin, agus isé<sup>165</sup> tug Temhair alle ; agus isé<sup>165</sup> do chuir an dochur mór for Laighnibh i gcumhoil Néill<sup>166</sup> mic Eachach, .i. gan rí dhíobh do bheith ar Theamhraigh go bráth, agus gan<sup>167</sup> íód tar a ndúthaidh féin d'Éirinn do gabháil ; agus tug ar Laighnibh Teach Cleitigh do dhénamh i nDruim Fraoich for brú<sup>168</sup> Bóinne, agus a dheunamh do dharaibh ; agus mná Laighen do bhuaín a thuighedh i<sup>169</sup> Seisgionn Uairbheóil, agus bheith ullamh don toigh sin fo chenn an treas lá ; agus do chuir fíon agus miodh an tige sin for Muimhneachaibh<sup>170</sup> a choinnle agus a fheóil for Connachtuibh<sup>171</sup>, a iasg a uisge agus a chonnadh for Cúigedh<sup>172</sup> Uladh ; agus is aire itberthe cleiteach fris uair ba hé “ cleith-theach ”<sup>173</sup> bhfer nÉireann *hé*<sup>174</sup>. Do bhris *iomorro*, Muirchertach (do réir na n-ughdor) sé catha dég<sup>175</sup> agus dá fhichid cath thoir agus abhfus amhoil asbert an rann :

Ceithracha<sup>176</sup> cath<sup>177</sup> 'sa sé dég  
do briseadh leis 'sní<sup>178</sup> brég riamh,  
toir agus<sup>179</sup> abhfus ar chách  
mur aithrister do ghnáth iad.

15. Agus do chaith Muircheartach ceithre bliadhna fichead i ríge nÉirenn go dtorchoir lais an mnaoi shidhe .i. la hinghein Déin mic Triuin mhic Roithriuin i dtigh Chleitigh ós Bóinn. Conadh í a oidhidh<sup>180</sup> .i. guin

<sup>164</sup> ricce. <sup>165</sup> asé. <sup>166</sup> .n. <sup>167</sup> 'gan' os cionn caret. <sup>168</sup> bhru.

<sup>169</sup> a. <sup>170</sup> for mh. <sup>171</sup> for Ch. <sup>172</sup> for Ch.

<sup>173</sup> cleithchleitheach, agus 'chl' os cionn caret. <sup>174</sup> haidh

<sup>175</sup> 'decc,' os cionn caret tar éis 'sé.' <sup>176</sup> arna atharú ó 'ceithre.'

<sup>177</sup> catha. <sup>178</sup> isní. <sup>179</sup> is. <sup>180</sup> oighidh.

báthadh<sup>181</sup> agus losgadh, amhail fhoirgleas Giolla Moughda :

Muirchertach ba calma a chead  
ceithre fionnbhliadhna fichead,  
i gCleitech cháidh<sup>182</sup> a dhíol de,  
ro bháith fíon ro loisg teine.

Agus dob í aois Muircheartaigh an tan téro don tsaoghal .i. deich mbliadhna for céad. Agus dob í aois an Tigherna an tansin dhá bhliadhain agus dá fhichid [agus] cúig céad. Cúig mic dano la Muirchertach mac Earca .i. Domhnall agus Néillín, Baodán, Scannol agus Fearghus<sup>183</sup> mur adeir an rann :

Chúig mic Muirchertaigh go mbloidh  
mic Muireadhaigh mic Eoghain  
Domhnall, Néillín, garg a ngus,  
Baodán Scannol is Ferghus.

16. Domhnoll agus Fearghus dhá mhac Muircheartaigh dhá rígh Éireann iadsidhe ; agus is<sup>184</sup> don Domhnall sin do goirthí Domhnall Ilchealgach tré iomad na gcealg do chumudur fir Éirionn chuige ar ainchrídhe a athar friu. Agus is<sup>184</sup> leo tugadh na cathasa .i. cath Sligigh ina dtorchuir Eoghan Bél rí Connocht agus cath Chúile Conoire ina dtorchuir<sup>185</sup> Oilill Ionbhanna mac Eoghain rí Connocht, agus Aodh Fortamhail a bhráthoir, agus cath Chúile Dreimhne for Dhiarmaid mac Cerbhuill ; agus cath Gabhra Liffe for Laighnibh, agus mórán eile mur adeirid na roinnsi :

Is<sup>186</sup> cath Sligigh ria Ferghus<sup>187</sup> 'sria · nDomhnall ndruimneach  
ní scél sgei[n]mneach<sup>188</sup> · i dtorchuir Eoghan Bél buidhneach.

<sup>181</sup> bathadh. <sup>182</sup> chaidh.

<sup>183</sup> recte Forggus : féach *geinealach ríogh Oiligh ag Eoin Mac Néill*, *Archiv. Hib.* II, lch. 37. <sup>184</sup> as. <sup>185</sup> dtor.

<sup>186</sup> Flann Mainistreach do cheap na ranna san. Tá an dán iomlán, as an *Leabhar Laighneach*, i gcló ó lámh Eoin Mhic Néill, *Archiv. Hib.* (A), II, Lch. 59 § 14 seq. Do bhaineas feidhm as do cheartú 24 P. 33.

<sup>187</sup> sic MSS, léigh Forggus. <sup>188</sup> sgeimneach, P. (P).

Cath Chúile Conaíri [i Cera]<sup>189</sup> · riana bhfoirinn<sup>190</sup>  
 craobh chaomh crobhuing · i dtorchuir Aodh agus Oilill.

Cath cúile Dreimhne for Diarmaid<sup>191</sup> · deimhne<sup>192</sup>  
 scéaloibh  
 i dtorchair trio Chad<sup>193</sup> céad caoinidh · dona tréanoibh.

Is cath móna daire<sup>194</sup> Lothair · co líon cuirthe<sup>195</sup>  
 um Aodh mBreac go mbrígh<sup>196</sup> · do-cersat ann seacht  
 rígh Cruithne.

Cath Gabhra Liffe for Laighnibh · iomad gcomhlann  
 ollghus iomghann<sup>197</sup> · meabhaidh re<sup>198</sup> bhFerghus 's<sup>199</sup> ria  
 nDomhnall.

Trí bliadhna don dá mhac sin Muirchertaigh i gcomh-  
 flaitheas go bhfuairadur bás ina dtighibh, ut dixit poeta :

Bliadhain<sup>200</sup> do dhá bhliadhain do chlos  
 do Dheghdhomhnoll is d'Fherghos,  
 marbh rí na<sup>201</sup> tíre gá thoigh,  
 dhá mhac mhíne Muirchertaigh.

17. Duaibhseach inghean Duach Ghalaigh, mic Briain,  
 mic Mhuirchertaigh mic Eachach Muighmheadhoin  
 máthair na deisi mac soin ; agus dob í aois an Tigherna  
 an tan teasta Domhnall agus Ferghus .i. naoi mbliadhna  
 seasgad<sup>202</sup> ar chúig céad<sup>203</sup>.

Trí mic la Domhnall Ilchealgach mac Muircheartaigh  
 .i. Eochaidh, Colga agus Aodh Uairiodhnach .i. rí Éirenn.

Aodh Uairiodhnach mac Domhnuill Ilchealgaigh mic  
 Muirchertaigh .i. rí Éirionn. Isé<sup>204</sup> ro bhris cath Slaibhre  
 for Brannumh mac Eachach, ut dixit an file :

Is cath Slaibher<sup>205</sup> · for Brannumh<sup>206</sup> mac Eachach  
 ollghuirm  
 caomh an forrán · ro-bhris Aodh ollán<sup>207</sup> mac Domhnuill.

<sup>189</sup> *ar lár* P.    <sup>190</sup> fhoirinn, P.    <sup>191</sup> for dh. P.    <sup>192</sup> dreimhne P.

<sup>193</sup> *leg* trio cha, *tricha* A.    <sup>194</sup> mona daire P.    <sup>195</sup> cruthne A.

<sup>196</sup> siollabh san bhreis.    <sup>197</sup> iomghcoinn, *agus báthadh ar an 'c,'* P.

<sup>198</sup> rie, P.    <sup>199</sup> is P. ; ar lár A.    <sup>200</sup> bliacchain.    <sup>201</sup> an A.    <sup>202</sup> lx.

<sup>203</sup> cccc, *agus c eile neamhchruinn leó.*    <sup>204</sup> Asse.

<sup>205</sup> *Vid* Mac Néill, *op cit*, *lch.* 60, §20.    <sup>206</sup> for bh. P.    <sup>207</sup> ollain P.

Agus is<sup>208</sup> aire adberthe Aodh Uairiodhnach fris<sup>209</sup> .i. " uaro einigh " tigdís dó go dtiodhnuicfeadh an domhan dia mbeith fo a amus. Nó, " uara iodhna " .i. ar sluaghadh geimhridh no-ghnáthuigheadh bheith. Nó uara iomorro thigdís dó ina chodhladh, agus iseadh<sup>210</sup> itbhereadh : crech, cuirm, ceól. Brí inghean Orca mic Eirc máthair Aodha Uairiodhnaigh. Ro chaith Aodh Uairiodhnach seacht mbliadhna i<sup>211</sup> ríge nÉireann conérbailt amhail asbert an file [s]an rann so :

Aodh Uairiodhnach ina thoigh,  
mac Domhnaill mic Muirchertaigh,  
rí na rath<sup>212</sup> reacht go riaghail<sup>213</sup>  
adbath iar seacht saoirbhliadhnaibh.

18. Agus dob í aois an Tigherna an tan sin trí bliadhna<sup>214</sup> fichead agus cúig céad.

Dá mhac Aodha Uairiodhnaigh .i. Dáire agus Maol Fithrigh.

Maol Fithrigh *iomorro* dhá mhac leis .i. Maol Tuile agus Maol Dúin.

Maol Dúin *iomorro*, aonmhac les .i. Fergal mac Maol Dúin.

Fergal mac Maol Dúin *iomorro* airdrí eisdhein agus is leis ro ficheadh na cathasa síos .i. cath Sléibhe Fuaid áit i dtorchair Tnúthghal, ua Loingsigh rí Ua Méith, agus Cúraoi mac Dlúthaigh mic Conaill Creumhthuinn, agus cath Forcongradh Ua gCernaigh go dtorchoir leis ;<sup>215</sup> agus cath Fionnabhrach for Laighnibh, dú i dtorchair Aodh mac Cellaigh Cualonn ; agus cath Ruis, dú i dtorchoir rí Connacht, ut dixit poeta :

Cath<sup>216</sup> Sléibhe Fuaid ria bhFergal · dus-farnaigh faoi<sup>217</sup> Dlúthach nglé · a mbíoth Tnúthach is Cúraoi.

<sup>208</sup> as.      <sup>209</sup> Vid " Cóir Anmann " *fén ainm sin.*      <sup>210</sup> asseadh.

<sup>211</sup> na.      <sup>212</sup> raith.

<sup>213</sup> an focal so an ceann *deireanach ar lch. 108 san lsgy. An ghluais seo faoi, i lámh íasachta : ' Hugo ob : an : D : 6ro juxta Wad . . . ' do gearradh an chuid eile le linn ceangail an leabhair.      <sup>214</sup> bliacchna*

<sup>215</sup> sic MS. ; *truailiú nó easnamh annso.*

<sup>216</sup> Mac Néill, *op. cit lch. 60, §25 seq.*

<sup>217</sup> faoi : nglé :—raoi, *déshiollbhaigh ó dhúthchas iad.*

Cath Fionnabhrach · for laochraidh Laighean na luamhlann<sup>218</sup>  
aobh<sup>219</sup> na hÉirionn · i mbíoth Aodh mac Cellaigh  
Cualonn.

Cath i dtorchuir Innrechtach arg · Connacht cneadhmar  
mac Dúnchaidh dúir · la mac Maoile<sup>220</sup> Dúin la Ferghal.

Is i n-aimsir Fherghail *iomorro* ro feradh na frasa i  
n-oidhche<sup>221</sup> gheine Néill ag Lios na bhFras re taobh  
Oiligh na ríogh .i. frass airgid for Othoin mhóir agus  
frass mheala agus chruithneachta for Othoin mbig.  
Cacht inghean Cheallaigh mhic Maolchobha<sup>222</sup> rí Chinéil  
gConuill máthair Fherghail. Ferthar cath Almhaine  
eidir Fherghol mac Maoldúin agus Murchadh mac Briain  
go dtorchair ann rí Éirionn .i. Ferghal iar gcaithemh  
deich mbliadhna<sup>223</sup> isin ríghé ut dixit poeta :

Deich mbliadhna<sup>224</sup> gan bhloigh meabhla  
ro-chaith Ferghal flaitheamhdha ;  
bás ríogh na robhladh roimhe  
i gcath adhbhal<sup>225</sup> Almhoine.

Ceithre mic la Ferghal mac Maoldúin .i. Niall Frosach  
ó dtá an ríoghradh, agus Aodh Ollán<sup>226</sup> agus Conchubhar  
agus Colga ; agus dob í aois an Tigherna an tan soin  
torchoir Ferghal i gcath Almhoine .i. sé bliadhna déag<sup>227</sup>  
agus sé céad.

19. Niall Frassach mac Ferghail mic Maoldúin, airdrí  
Éirionn. Isé<sup>228</sup> rug an bhreath n-ordhuirc don mhnaoi  
ima<sup>229</sup> leanamh i n-aonach Taillten, an tan adubhairt  
nár fhidir athair a mic ; agus do thuing nach raibhe fer  
aice ; agus nár taidhbhreadh<sup>230</sup> mur aisling di é.  
D'fhiafraigh Niall nár luigh<sup>231</sup> ben eile léi.<sup>232</sup>

“ Do luigh, ar sí.

“ Créd ima raibhe dhuit ? ”

“ A fer féin do luighe<sup>233</sup> léi<sup>232</sup> ” olsi, “ agus ní fluair  
a toil uadha, gur roluigh<sup>234</sup> lemsa do chosg a háilghiosa.”

<sup>218</sup> ina luamhlainn P.

<sup>222</sup> Maolchopha.

<sup>223</sup> adpal.

<sup>228</sup> asé.

<sup>231</sup> luid.

<sup>232</sup> le.

<sup>219</sup> aodh P.

<sup>223</sup> x mbliaghna.

<sup>226</sup> ollainn.

<sup>229</sup> imo.

<sup>233</sup> luidhe.

<sup>220</sup> maol P. <sup>221</sup> anoidhche.

<sup>224</sup> mbliaghna.

<sup>227</sup> rí bliadhna

<sup>230</sup> taibhreadh.

<sup>234</sup> roluidh.

X  
Birk  
Kenster

“Fíor,” ar Niall, “an choimpert ro fhágaibh a fer féin léisi ro-fhágsidhe agadsa í. Conadhé an fersin athoir do mhic.”

Is amhlaidh ro bhádur an tan sin lucht an aonaigh agus duibhnéll do dheamhnuibh uasta isin aiér gur thuit deamhan díobh for lár Tailltean i bhfiadhnuise<sup>235</sup> bhfer nÉireann .i. Sagart Insi Bó Finne; agus ro innis gur naomhadh Niall, agus gurab í deatach na deighbhreithesin do sgaoil na deamhain uime for gach leath; agus d’iarr an Sagart ar Niall guidhe tar a chenn dia thabhairt a péin; agus do rinne Niall an ghuidhe sin, agus do chuaidh i dtarbha don tsagart. I n-oidhche geine Néill *dano* ro feradh na frassa do nimh ut dixit poeta:

Trí frassa ard Ailline  
ar ghrádh Dé do nimh:  
frass<sup>236</sup> airgid frass<sup>236</sup> tuirinne  
agus frass<sup>236</sup> do mhil.

Mac Ferghail ba feramhail  
ar tosach<sup>237</sup> re a ghairm,  
an fhlaith<sup>238</sup> ghasta ghenamhail,  
Niall Frassach a ainm.

Do thabhaigh<sup>239</sup> Niall iomorro bruid bhuanaidhbh-seach<sup>240</sup> for Éirinn .i. céad giall gacha cóigidh, ut dixit an file:

Céd giall<sup>241</sup> gacha héanchóigidh  
ro thabhaigh Niall ní;  
ro ba cródha an mhalairt  
a dtabhairt fo thrí.

Do chaith Niall seacht mbliadhna i ríge nÉireann amhail dhearbhus an rann:

Niall Frosach mac Fhinnferghail<sup>242</sup>  
seacht mbliadhna gan baoithearnail  
adbath gan locht a lí dhe,  
ag tocht d’Í<sup>243</sup> dia oilithre.

<sup>235</sup> abfiaghnuise.    <sup>236</sup> frais.    <sup>237</sup> thosach.    <sup>238</sup> flaith.    <sup>239</sup> thapaigh.  
<sup>240</sup> buanaidhphseach.    <sup>241</sup> ghiall.    <sup>242</sup> fhinnferghail.    <sup>243</sup> di.



Do rad Niall *iomorro* an ríge dá mhac .i. d'Aodh Oirdnidhe, agus do chuaidh féin dia oilithre co Róimh go bhfuair bás i nÍ Choluim Cille, amhail adeir an rannsa um dhiaidh<sup>244</sup>, agus do chuaidh a spiorad chum nimhe. Aitheacht, inghean Chéin í Chonchubhair .i. inghean ríogh<sup>245</sup> Ciannacht máthoir Néill<sup>246</sup>. Cúig mic la Niall mac Ferghail .i. Aodh Oirdnidhe agus Colmán, Ferchar, Cúán agus Muirchertach.

20. Aodh Oirdnidhe mac Néill Fhrasaigh isé<sup>247</sup> ro ghabh ríge nÉireann; .i. ón oirdneadh tugsat tuath agus egluis fair aderar Aodh Oirdnidhe fris; nó adhorn<sup>248</sup> no-deineadh iarna bhúain do chích a mháthar.

Isé<sup>247</sup> Aodh Oirdnidhe *iomorro* tug catha Droma Ríogh<sup>249</sup> inar thuit dhá mhac Domhnaill mhic Murchaidh .i. rí Temhrach, agus Fiannachta, agus Diarmuid. Sluaigheadh eile la hAodh Oirdnidhe i Midhe gor rann í eidir dhá mhac Dhonnchaidh mhic Domhnuill .i. Conchubhar agus Oilill. Ionnarbadh Laighean fo dhí leis. Sluaigheadh eile la hAodh mac<sup>250</sup> Néill i Laighnibh gur rorann Laighin eidir dhá Mhuireadhach .i. Muireadhach mac Ruarach<sup>251</sup> agus Muireadhach mac Broin. Is la hAodh Oirdnidhe torchoir Raghollach mac *Forflain*<sup>252</sup> Ionnradh Laighean leis ó Chrich Cualann go Gleann dá Lacha. Chúig bliadhna fichead d'Aodh Oirdnidhe i ríge Éireann con-érbailt ag Áth dhá Fherta i Sliabh Fuaid, la Maol Cano<sup>253</sup>, ut dixit etc.:

Aodh Oirdnidhe don réim raith  
cúig bliadhna<sup>254</sup> fiched fórmhaith  
fríoth fáth a leachta re a luadh  
ag Áth dhá Fherta fhionnfhuar.<sup>255</sup>

Sé mic la hAodh Oirdnidhe mac Néill Fhrassuigh, .i. Niall Caille, rí Éireann, agus Maoidún, agus Diarmuid, agus Fógartach, agus Bláthmhac, agus Maolcallann.

<sup>244</sup> dhiaigh. <sup>245</sup> ri. <sup>246</sup> amathoir .n., agus .n. os cionn caret.

<sup>247</sup> asé <sup>248</sup> adhornn. <sup>249</sup> rígh. <sup>250</sup> ua. <sup>251</sup> (?) ruaraidh.

<sup>252</sup> f fl—, MS. "Slógad la Aedh iarum for Cenél Conaill i torcair Rogailnech mac Flaithgusa" AU, 814. ARE, bis, A.D. 810 (recté 815) 'Roigheallach mac Flaithghesa' agus 'Roghallach mac Flaithiusa' a ainm ann.

<sup>253</sup> = Maol Canaigh ancovita Lughmhaidh d'éag, 814, A.U.

<sup>254</sup> bliaghna. <sup>255</sup> fhionnfhuair.

Dúnlaith inghen Fhlaithbhertaigh .i. rí Thíre Conoill, máthair Aodha<sup>256</sup> Oirdnidhe.

21. Niall Caille mac Aodha Oirdnidhe, rí Éireann isé<sup>257</sup> tug ríge Laighean do Bhran mhac Faoláin; agus ro loisgeadh Midhe leis go teach Maolconoc. Ríoghdhál mhór la Niall Caille i gCluain Conoire Tomain eidir é<sup>258</sup> féin agus Feidhlim mac Criomhthuinn, rí Caisil. Argain bhFer gCeall agus Dealbhna Eathra la Niall. Ro báthadh Niall iarsin i gCalloinn Sléibhe Fúaid, ut dixit poeta an rann: <sup>259</sup>

X Borb a thalloinn isan tír,  
 olc a dhíol i gCalloinn chruaidh;  
 ✓ tánoic baroinn isin sléibh  
 do bháthadh Néill rodhuinn ruaidh.

Meadhbh inghen Inreachtuigh, .i. rí Connocht máthair Néill Chaille. Do chaith Niall 13 bliadhna i ríge nÉireann amhail dherbhus Giolla Moghuda:

Deich mbliadhna bliadhain<sup>261</sup> fa thrí  
 Niall mac Aodha Oirdnidhí  
 ón gCalloinn gcalmo ros-báidh  
 fuair tallainn n-anma ardháigh.<sup>262</sup>

Niall Caille dano, sé mic leis .i. Aodh Finnliath agus Duibhinnrecht agus Aonghus agus Carrbhaothán agus Muirchertach agus Braon.

22. Aodh Finnliath mac Néill Caille, rí Éirionn. Isé<sup>263</sup> ro airg Midhe go huilidhe, agus Lorcán mac Cathail, rí Midhe do dhalládh. Agus ionnradh Connocht leis bheos; agus cathshraonadh mór for Ainbhithe mac Seannalain<sup>264</sup> mic Aodha, rí Conuille leis; agus ár mór for gallaibh Locha Feabhail, óir tug fiche ceann<sup>265</sup> uathoibh go haonbhaile agus éadáil a longphuirt uile. Cathshraonadh eile<sup>266</sup> for gallaibh agus for Laignibh gur marbhadh leis Flann mac Conuing, rí Breg, agus

<sup>256</sup> aea (?). <sup>257</sup> ase. <sup>258</sup> se. <sup>259</sup> p. an r. <sup>261</sup> bliaghain.

<sup>262</sup> ardháigh. <sup>263</sup> asé.

<sup>264</sup> *dearmhad éigin annso*: 'Raoinedh mór ré nAodh mac Néill agus ré Flann mac Conaing for Anfídh mac nAedha co nUlltaibh i Tír Conaille Cerd,' *Chron. Scot.*, A.D., 864, =ARÉ, 862=AU, 863.

<sup>265</sup> 'dá fhicth décc cend,' ARÉ, 864, AU, 865. <sup>266</sup> íí.

Diarmaid mac Eidirsceoil rí Locha Gabhar, agus goill iomdha do marbhadh ann um Charolus mhac Amhlaimh. Fachtna mac Maoldúin ríogh-dhamhna an Fhochla do mharbhadh i bhfriotghuin<sup>267</sup> an chatha soin ó Aodh Fhinliath; agus Laighin ó Áth Clíath go Gabhrán d'argain leis.

Ro chaith Aodh Finnliath sé bliadhna déag i ríge nÉireann, con-érbuilt i nDruim Ineasgluinn<sup>268</sup> ut dixit poeta :

Aodh Finnliath, féinnidh Oiligh  
a sé déag re díanoighidh  
ég ríogh na rodhuain gan roinn  
i nDruim adhfhuair Inesgloinn.<sup>269</sup>

Frass fola d'fherthoin for Dumha nDéisi i gCianachta go raibh ina spairtíbh cró ag tairringire báis Aodha Finnleáith. Gormlaith inghean Donnchadha mic Domhnuill rí Midhe máthair Aodha Finnleáith.<sup>270</sup> [Dhá mhac ag Aodh Finnliath]<sup>271</sup> .i. Niall Glúndubh rí Éirionn, agus Domhnall rí Oiligh .i. sinsear Mhéglachloinn, ut dixit an file :

Dá mhac Aodha Finnliath Fáil  
Niall agus Domhnall dreachnáir ;  
clann Lachloinn ó Dhomhnall ndron  
is clann Néill ó Niall Ghlúndubh.

cf. *Rel. Celt.*,  
p. 135.

23. Niall Glúndubh, mac Aodha Fhinleáith ro ghabh airdcheannus Éirionn iarsin; agus is<sup>272</sup> uadha ainm-nighther clann Néill. Isé<sup>273</sup> an Niall Glúndubh sin do mharbh<sup>274</sup> mórán do Ghallaibh is do Ghaoidhealaibh um rígh<sup>275</sup> Cairge Brachuidhe agus um thaoiseach Ua gCearnaigh, agus um thaoiseach Ua nDonnagáin .i. Maol Finne<sup>276</sup>, agus um Fherghal mhac Muireagáin, taoiseach Ua gCriomhthuinn. Niall Glúndubh go bhfogla bhfer nÉireann do dhol isin Mumhain, agus Donnagán mac Flannagáin do thuitim leis.

Trí bliadhna<sup>277</sup> do Niall i ríge Éireann, agus a

<sup>267</sup> affriotghuin. <sup>268</sup> aneasgluinn. <sup>269</sup> enesccloinn. <sup>270</sup> Fh.

<sup>271</sup> focail dá sórd ar easnamh. <sup>272</sup> as. <sup>273</sup> Asé.

<sup>274</sup> ARÉ, 915. <sup>275</sup> rí. <sup>276</sup> recte Finnéin. <sup>277</sup> bliaghna.

mharbhadh i gcath Átha Cliath<sup>278</sup> go maithibh bhfer nÉireann uime .i. Conchubhar ua Maoileachloinn, ríogh-dhamhna Éirionn; agus Aodh Mhag Eochagáin, rí Uladh; agus Maolmíthidh mac Flannagáin, rí Breagh; agus Maolcraoibhe mac Duibhsionna<sup>297</sup>, rí Oirghiall; agus Ceallachán mac Fógartaigh<sup>280</sup> rí deiscert Breagh<sup>281</sup>; agus Éireambán<sup>282</sup> mac Cinnéidigh, rí Cineóil Maine, agus mórán eile amhuil dherbhus an file ag teacht tar bás<sup>283</sup> Néill Ghlúnduibh isin rann:

Niall Glúndubh mac Aodha an óir,  
trí bliadhna<sup>284</sup> d'ua Néill nertchóir;  
ag Áth Cliath luidh fo lannaibh  
liach a ghuin do ghlasghallaibh.

Maol Muire inghean Chináith .i. rí Alban, máthair Néill Ghlúnduibh. Trí mic la Niall Glúndubh .i. Muircheartach agus Conuing agus Maolciaráin.

24. Muirchertach na gCochall gCraicenn, mac Néill Ghlúnduibh do ghabháil ríge Oiligh<sup>285</sup>. Sluaigheadh na gocholl gcroicinn do dhénamh leis isin gheimhreadh, deich céad<sup>286</sup> laoch a líon, agus cochall croicinn um gach laoch dhíobh. Orgain Insi Gall leo ar tús, agus dol iar sin go Caisiol go dtard Ceallachán mac Buadhacháin a láimh leis; gur loisg teach Cinn Coradh; go dtard Conchubhar mac Taidhg, rí Connacht a láimh leis; agus bhádur géill tuaiscirt Éireann leis d'ionnsuidhe an deiscirt, .i. Loingseach mac Aonghusa, rí Line agus airdrí<sup>287</sup> Uladh; agus Sitreg mac Amhlaimh, rí Átha Cliath; agus Lorcán mac Breasuil, rí Laighean. Agus ar dtoighecht timchioll Éireann maguairt do Mhuirchertach don turus sin tug géill Éireann go hOileach. Agus do thiodhluic Muirchertach na géill sin uile dá bhráthoir gaoil do bhí i bhflaithemhnus Teamhra an tan sin .i. Donnchadh mac Floinn mhic Maoilsheachloinn. Sluaigheadh eile la Muirchertach i Laighnibh go dtard cath do rígh<sup>288</sup> Laighean i ndioghuilt a athar, agus do mharbh rí Laighean

<sup>278</sup> ARÉ, 917; AU 918/9. <sup>279</sup> Ua Duibhsionaich, ARÉ.

<sup>280</sup> Foghartaigh. <sup>281</sup> breadh. <sup>282</sup> Cromman, ARÉ.

<sup>283</sup> bhás. <sup>284</sup> bliaghna.

<sup>285</sup> 'nÉireann' ar dtús; a bháthadh san agus 'Oiligh' do chur os a chionn i láimh iasachta. <sup>286</sup> .10. 100. <sup>287</sup> (? Ard). <sup>288</sup> rí.

isin gcath sin .i. Cerbholl mac Muiregáin; agus do righneadh foirionn<sup>289</sup> fíoráloinn ceangailte dá chnámhoibh, ut dixit Giolla Brighde Mac Conmidhe:

Foirionn do luirgnibh Laighean  
inar gcerdchoibh cumhdaigher,  
fir chorra ar chlároibh ar sen  
do chnámhoibh loma Laighen.

Do chaith Muirchertach na gCocholl gCroicionn 17 mbliadhna<sup>290</sup> i nOileach iar sin, iar dtabhairt orlamhus Teamhrach do Dhonnchadh mhac Floinn amhuil dherbhus an rann:

Seacht mbliadhna<sup>291</sup> dég nocharbh fhann  
do Mhuircheartach na gochall  
le gallaibh<sup>292</sup> Átha Cliath cain  
ar áth Fhir Diadh<sup>293</sup> go dtorchair<sup>294</sup>.

Earcamh inghean Ainbheith mic Aodha, máthair Muirchertaigh na gCocholl geraicionn. Ceithre mic la Muirchertach mac Néill Ghlúnduibh, .i. Domhnall, rí Éireann, agus Flaithbheartach rí Oiligh, agus Murchadh agus Flann.

25. Domhnall Ard Macha mac Muirchertaigh na gCocholl gcoiceann do ghabháil ríge nÉireann; agus Laighin ó Bherbha go fairrge do lomargain leis; <sup>295</sup> agus ionnradh móradh**hal**<sup>296</sup> san Midhe; agus tug géill agus eidire Dál Riada leis; agus do chuir luinges mór ar Loch nÉachach gur milleadh an Trian Toir go hiomlán leis. Giolla Comhghuill Ó Canannáin, rí Chinéil gConuill do mharbhadh leis. Feacht oile do chuaidh Domhnall d'argain Laighean go nderna forbhuis dá mhíos forra. Domhnall *iomorro* do bheith ag éisteacht re healadhoin i nArd Macha, agus nár léig ionnáire dhó éirghe gur mharbh a fhual féin é, mur adeir an file:

Domhnall ua Néill go meadhoir  
ag éisteacht re healadhain,  
sgél do chuir na slóigh fa seach,  
go bhfuair bás i nArd Soileach.

<sup>289</sup> .i. na fithchille.

<sup>290</sup> an focal ri (=rí) os cionn caret 'na dhiaidh seo i láimh iasachta (? lámh Chathail Uí Chonchubhair). <sup>291</sup> mbliaghna. <sup>292</sup> gaill.

<sup>293</sup> Fhirdia. <sup>294</sup> attorcair. <sup>295</sup> ls. <sup>296</sup> moradpal.

Do chaith Domhnoll 24 bliadhna<sup>297</sup> i ríge nÉireann amhail dherbhus an rann :

Gabhus Domhnall ua Néill nert  
ré cheithre mbliadhan fichead ;  
marbh arg fatha na freagra  
i nArd Macha an mhóireagna.

Ceithre mic la Domhnoll Ard Macha .i. Muirchertach agus dá Aodh agus Muireadhach.

26. Muirchertach Midheach mac Domhnuill Ard Macha do ghabháil ríge nUladh, agus damhna airdríogh<sup>298</sup> Éirionn agus do bhí naoi mbliadhna fichead isin ríge go bhfuair oidhidh<sup>299</sup> la hAmhláimh mac Sitrig<sup>300</sup>, rí gall, ut dixit an file :

Muircheartach Midheach meardha  
naoi mbliadhna déag<sup>301</sup> deighleabhra ;  
beag d'fhairbríogh tarla ina theann  
do dhamhna airdríogh<sup>302</sup> Éireann.

27. Aodh, mac Domhnuill Ard Macha mic Muirchertaigh na gCocholl geiocenn do ghabháil ríge nUladh, .i. Aodh Craoibhe Tulcha. Is<sup>303</sup> leis torchoir Eochaidh mac Ardghoil, agus a mhac .i. Cú Duiligh agus Gairbhídh<sup>304</sup> agus Dubh Tuinne, agus ár adhbhol maille riú ; agus do bhí Eochaidh mac Ardghail<sup>305</sup> deich céad<sup>306</sup> ; agus<sup>307</sup> urdháil re hAodh Ua Néill go Craoibh Tulcha<sup>308</sup> fa rian tréan. Baoi Eochaidh a urdháil soin agus deich céad<sup>306</sup> dá n-iomurcaidh. Do chaith Aodh Craoibhe Tulcha 16 bliadhna i ríge nUladh, ut dixit poeta :

Sé bliadhna derbhghlana déag  
d'Aodh Craoibhe Tulcha an tromghég,  
rí do mhughaidh mac Ardghail  
slat nár chubhaidh comhardaidh.

<sup>297</sup> mbliadhna.      <sup>298</sup> airdrí.      <sup>299</sup> oighidh.      <sup>300</sup> sithrig.

<sup>301</sup> .19. mbliadhna.      <sup>302</sup> airdrí.      <sup>303</sup> as.      <sup>304</sup> gairphídh.

<sup>305</sup> Ardghair, AU, ARÉ.      <sup>306</sup> 10 .c.

<sup>307</sup> tá truailliú éigin san chuid eile den abairt seo. Is dócha go measann sé a rádh go raibh Eochaidh a dhá oiread sluaigh le hAodh san chath.

<sup>308</sup> Nóta ar an chliathán i láimh chathail Uí Chonchubhair : 'Cath Craoibhe Tulcha A.D. 1004 ; achí 1003, ARÉ, AU ; 1002, Chron. Scot.

Dearb[h]áil, inghean Taidhg an Eich ghil Í Chonchubhair máthair Aodha Craoibhe Tulcha.

28. Flaithbhertach an Trostáin, mac Muirchertaigh Midhigh iomorro do<sup>309</sup> ghabháil gialla Uladh go hiomlán ; agus ro marbhadh Cú Uladh, rí Leithe Cathail, leis ; agus do bhen gialla agus eidire do ghallaibh Midhe agus Mumhan. Ionnradh Leithe Cathail leis agus marbhadh Aodha mic Tomoltaigh ; agus eidire leis ó Niall mac Duibh Tuinne ; agus losgadh dhúin Eochaidh. Ionnradh Fánad agus na dTuath leis, agus Ua Maoldoraidh do chur ar ionnarba i gConnachtaibh, agus Flaithbhertach dá leanmhuin, agus maidhm Trágha nEothuile do thabhairt fair. Flaithbhertach do dhol don Róimh ; agus ón trostán Rómha do ghabh ainmniughadh ; agus bás creidmhe d'fhagháil dó iar gcaitheamh dá bhliadhan déag agus dá fhichead i ríge nUladh amhail dherbhus an rann :

Dá bhliadhain<sup>310</sup> caoga gan chlaon  
ba rí Flaithbhertach fíornaomh ;  
fríoth go humhal 'na urláimh  
críoch Uladh gan iomarbháidh.

29. Aodh Athlamhain, mac Flaithbhertaigh an Trosdáin do ghabháil ríge nUladh i ndiaidh<sup>311</sup> a athar, agus do chaith fiche bliadhain isin ríge amhail dherbhus an rann :

Fiche bliadhain ga ferr fios  
Aodh Athlamhain do áirmheas ;  
tarla a dheghail<sup>312</sup> re Fiadh Floinn  
tré mheabhail do MhagLachloinn.

30. Domhnall re n-abarthaoui an tÓgdhamh .i. ar threisi, mac Aodha Athlamhain do ghabháil ríge nUladh, agus a mharbhadh le cloinn Lachloinn iar gcaithemh chúig mbliadhna<sup>313</sup> isin ríge ut dixit poeta :

Domhnall mur dhamh ós ealbha  
chúig bliadhna<sup>314</sup> ós iath Airdeamhna ;  
ó MhagLachloinn fuair oidhidh<sup>315</sup>  
i n-uair altroim fhíoroinigh.

<sup>309</sup> go.

<sup>313</sup> mbliaghna.

<sup>310</sup> bhliaghain.

<sup>314</sup> bliaghna.

<sup>311</sup> andiaigh.

<sup>315</sup> oighidh.

<sup>312</sup> adegh.

Aois an Tigherna an tan sin 1234.<sup>316</sup>

31. Flaithbheartach Locha Feadha do ghabháil na ríge fria ré trí mblíadhan, agus a mharbhadh le Mag Lachloinn ut dixit [poeta] :

Flaithbheartach ba ferdha dáil<sup>317</sup>  
trí bliadhna nar bheg n-íomráidh,  
tug fás ar chumhaidh ó gCuinn  
mur do mhughaidh MagLachluinn.

32. Conchubhar na Fíodhbhuidhe, mac Flaithbheartaigh Locha Feadha do ghabháil na ríge go ceann deich mblíadhan, agus a mharbhadh le Cloinn Lachloinn, amhail fhoirgleas an file :

Conchubhar na Fíodhbhuidhe féin  
deich mblíadhna ós Eamhain fhóidréidh,  
do bhí an dornghalach dín<sup>318</sup> sgol  
'na rígh<sup>319</sup> ollbhladhach Uladh.

33. Tadhg Glinne mac Conchubhair na Fíodhbhuidhe do ghabháil ríge nUladh go ceann secht mblíadhan<sup>320</sup> go dtorchoir le MagLachloinn, ut dixit poeta :

Tadhg Glinne, fa gég<sup>321</sup> ós fíodh,  
seacht mblíadhna an t-ardfhlaith iodhan,  
triath Uladh 'ga mbí<sup>322</sup> gach buaidh,  
rí na gcuradh ón gCraobhruidh.

34. Muircheartach Muighe Lughan do ghabháil ríge nUladh go cenn chúig mblíadhan<sup>323</sup> agus é féin agus a chethrar mac do mharbhadh le Clainn Lachloinn mur adeir an file :

Cúig bliadhna ba rí go rath  
Muirchertach Muighe Lughan,  
slat do benadh as a bun  
's a chethrar mac do mharbhadh.

<sup>316</sup> *deir an tOllamh Séamus Ó hÓgáin liom gurab é 1041 an bhliain cheart.* <sup>317</sup> dháil. <sup>318</sup> díon. <sup>319</sup> rí. <sup>320</sup> shecht mblíadhan. <sup>321</sup> gheg. <sup>322</sup> mblíadh agus 'adh' do chur chun bealaigh. <sup>323</sup> mblíadhna.



35. Aodh, re n-abarthaoid an Macaomh Tóinleasg, d'fhágbháil do Mhuirchertach Muighe Lughan i mbroinn<sup>324</sup> inghine í Fhloinn; agus níir mhair don fhuil ríogh mun amsin acht é. Agus iar mbreith<sup>325</sup> an mhic sin oiltior é i dtigh Í Fhloinn, .i. a sheanathar; agus an tan do chuala MagLachloinn sin do chuaidh go tigh Í Fhloinn d'iarraidh an mhacaoidh, agus fuair MagLachloinn Aodh 'na shuidhe i gcathaoir ar lár an tige, agus níir éirigh roimhe.

"Is<sup>326</sup> tóinleasg an macaomh," ol MagLachloinn. Conadh dhe sin do len an forthórach<sup>327</sup> anma é, .i. an Macaomh Tóinleasg. X

Cuirs Ua Floinn an Macaomh Tóinleasg iar sin i n-íomfhólach, áit nach ráinic cumbachta MegLachloinn é. An tan íomorro ba<sup>328</sup> hionghníomha an Macaomh Tóinleasg fásaidh comhfhuachadh cogaidh eidir é<sup>329</sup> féin agus MagLachloinn, ionnus gur airg a n-urmhór, gur thuitedar deghdhaoine Chloinne Lachloinn leis uile, agus MagLachloinn féin fa dheoidh,<sup>330</sup> agus gabhus Aodh ríge nUladh co cenn caoga mbliadhan; <sup>331</sup> agus tuites le Cloinn Lachloinn ar thaobh aisse for Sliabh<sup>332</sup> Fúaid, ut dixit an file: X

Énmhac Mhuirchertaigh mian sgol  
caoga bliadhan gan bhernadh<sup>333</sup>,  
rí Uladh dar chlaon gach call,  
an tAodh fa humhal d'anbhfann.

Aodh Méith .i. sinnser Chloinne Aodha Buidhe, agus Niall Ruadh dhá mhac Aodha re ráidhter an Macaomh Tóinleasg.

36. Aodh Méith mac Aodha do ghabháil ríge nUladh re ré 13 mbliadhan, ut dixit an file:

Aodh Méith a múr na hEamhna  
feadh a ré gan fhreasabhra,  
rí riaghla ad-féd na fádha,  
trí bliadhna<sup>334</sup> dég diongmhála.

<sup>324</sup> amproinn <sup>325</sup> mpreith. <sup>326</sup> As.

<sup>327</sup> (?) forthórmach; vid Cóir Anmann, 61. <sup>328</sup> pa. <sup>329</sup> se.

<sup>330</sup> dheoidh <sup>331</sup> mbliagna. <sup>332</sup> sliaph. <sup>333</sup> 'b' lom. <sup>334</sup> bliagna.

37. Niall Ruadh do ghabháil ríge nUladh iarsin, agus a ég fa chenn míosa i dTulaigh Óg ut dixit [poeta] :

Niall Ruadh 'ga réir mur gach rí  
reimheas aithgherr re héinmhí ;  
géill Gaoidheal ag techt dá thoigh,  
nert gun aoinfher ós Ulltaibh.

38. Brian Chatha Dúin mac Néill Rúaidh d'ionnarbadh do Chloinn loinngníomhaigh Lachloinn i gConnachtuibh, agus do ghabhsad féin an ríge, gur éirigh nert Briain tarrsa, agus do hairgeadh leis ó Thulaigh Óg go Sliabh Truim ; agus tugadh cath Caimeirge<sup>335</sup> leis, áit inar cuireadh deargár Cloinne Lachloinn, agus inar thuit Mag Lachloinn féin, agus a mhac ; agus tug Brian tuarustul mór each agus airm agus éideadh do Mhaoilsheachloinn Átha Senaigh a haithle chatha Chaimeirge<sup>335</sup>, inar thuit Domhnall MhagLachloinn agus a bhráithre.

Brian Chatha Dúin mac Néill Ruaidh do ghabháil ríge nUladh, agus tug tuarusdul do Ghaoidhealaibh Éireann i gCaoluisge, agus do Chathal Chroibhdherg Ua Chonchubhair, agus d'Fhinghín Reanna Róin Mheg Carrthaigh, agus d'Ua Bhriain, agus do Mhac Murchadha, agus do Ghaoidhealaibh Laighean archeana ; agus níor iarr ar son a dtuarustuil orra acht goill d'ionnarba as dúthaigh gach duine aca féin. Do ionnarb Síol mBriain agus Clann Charrthaigh goill Mumhan go mbádar<sup>336</sup> i Rinn Róin ; agus do radsad cath dona galloibh annsin ; agus marbthur Finghín Mac Carrthaigh ann, ionnus gur ghabh ainmniughadh uadha d'éis a bháis .i. Finghtn Reanna Róin.

Isé<sup>337</sup> Brián tug cath Ciannachta for gallaibh Uladh ; agus cath Muighe Cobha dar ionnarb goill agus gallghaoidhil a hOirtheroibh<sup>338</sup> agus a Muigh Cobha<sup>339</sup> ; agus do chuir goill an chóigidh uile a Leith Cathoil.

Do chaith Brian Chatha Dúin ocht mbliadhna dég i n-airdcheannus an chúigidh, agus torchuir iarsin i gcath

<sup>335</sup> caimeirge ; i *gCo. Thir Eoghain*, 1241, AU. <sup>336</sup> mpattar.

<sup>337</sup> Asé. <sup>338</sup> hoirtheroibh. <sup>339</sup> do moigh cophá.

Dúin la Danaróibh, agus urmhór Gaoidheal Éiríonn maille fris, ut dixit an file .i. Giolla Brighde Mac Conmidhe:

Ocht mbliadhna déag<sup>340</sup> do Bhrian Breagh  
ríoghdhamhna tulcha Tailltean,  
go dtugadh cath i nDún dó  
a rath ar gcúl níor chlaochló.

Cíodh trácht, ní raibhe an neart céadna i gCloinn Lachloinn ó do rad Brian dílgheann i gcath Caimeirghe<sup>341</sup> orra ; agus níor bho machtnadh soin<sup>342</sup> uair do dhícheann Brian aoinfher dég dá láimh féin isin gcathsin díobh, amhail as-bert an file :

MagLachloinn uadh gan eighre  
tosg Briain i gcath Caimeirghe ;  
fiú a écht a laoidheadh leam,  
an t-aoinfhear dég do dhíchenn.

39. Domhnall, mac Briain Chatha Dúin do ghabháil ríge nUladh. Cath Craoibhe i dTulaigh Óg do thabhairt<sup>343</sup> do Dhomhnall Ua Néill, agus Brian mac Aodha Buidhe<sup>344</sup> do mharbhadh ann, agus forgla gall Uladh uile do thuitim isin gcathsin. Isé<sup>345</sup> an Domhnall sin tug tomhus ar tús do ghallóglachaibh, .i. do Mhag Buirrche ó bhfuilid Clann tSuibhne ; agus is do chothughadh cogaidh fria Clainn Aodha Buidhe tug Domhnall an bhuanacht sin amach.

Do sgríos Domhnall an taoibh sin<sup>346</sup> goill a hOirthearoibh<sup>347</sup> agus a hÍbh Eachach, agus a Cianachta,<sup>348</sup> agus as an tuaiscert uile, agus do rónsad clann Bhriain feronn cloidhimh dona críochaibh sin i n-éaruic Aodha Óig Uí Néill ; conadh iad féin agus a gclann dlighes cíosa agus béusa na bhferonn sin.

Do ghabh Domhnall nert mór for Cloinn<sup>349</sup> Aodha Buidhe, agus do marbhadh Somhoirle Ua Gairmfhleagh-aigh leis, agus do marbhadh fós Domhnoll Óg agus a mhac .i. Niall Cualanach. Do chuaidh Domhnall dá oilithre don Róimh iarsin ; agus ar dtoighecht ón Róimh

<sup>340</sup> .x.      <sup>341</sup> cameirce.      <sup>342</sup> son.      <sup>343</sup> thapairt.      <sup>344</sup> bhuidhe.  
<sup>345</sup> Asé.      <sup>346</sup> sic MS. ; (?) an tan sin.      <sup>347</sup> hoirthearoiph.  
<sup>348</sup> ciannachta.      <sup>349</sup> chloinn.

dhó fúair bás creidmhe ag Loch Laoghaire, iar mbeith dá bhliadhain<sup>350</sup> agus trí fichid i ríge nUladh amhail fhoirgleas an rannsa romhoinn :

Domhnall mac Bríain fa borb sluaigh  
dá bhliadhain seasgad<sup>351</sup> síorbhuain ;  
iath Gall fa chion do chomhchuir  
an crann ós fíodh d'Eoghanchaibh.

40. Aodh mac Domhnoill mhic Bríain Chatha<sup>352</sup> Dúin do ghabháil ríge nUladh ; agus isé<sup>353</sup> tug maidhm Baile Dálaigh agus maidhm Reanna Sibhne for Cloinn<sup>354</sup> Aodha Buidhe, agus do hionnarbadh Énrí mac Briain i nAlbain leis. Agus isé<sup>353</sup> tug maidhm Rátha Conghoil for Oirghialla.

Do chuaidh clú agus alla<sup>355</sup> agus ardnós Aodha fa iarthar Eorpa uile ar thruime a thuillmhe agus a thuarustail agus a thiodhluigthe, agus ar dhíol dámh agus deoradh, agus ar dháil tséad agus maoinéadh d'éigsibh agus d'ollamhnoibh. Is ann, iomorro, do bhí a dhúnáruís agus a bhaile bunaidh isin Fhraochmhoigh ; agus do bhádur trí fichid<sup>356</sup> teach comhladhach comhdhaingen isin mbaile sin i n-égmuis príomhárúis an ardflatha, .i. fiche<sup>357</sup> teach ina ndíoltaoi éigsi agus ollamhoin agus ánróith Eireann ; agus da fhichead<sup>358</sup> teach ina ndíoltaoi dámha<sup>359</sup> agus deoraidh agus lucht mionduas olcheana.

Do chuir Ua Conchubhair .i. rí Connocht duine dá mhuinntir féin .i. Diarmuid na Cloiche Ua Conchubhair do bhreith tuarusgbhála Aodha Uí Néill chuige. Cíodh trácht, iar n-iompódh do Dhiarmuid tara ais go Cruachain, áit i roibh Ó Conchubhair, adubhairt<sup>360</sup> go raibhe féin i ndúnadh Aodha Í Néill, agus nach bhfaca a ionshamhail<sup>361</sup> d'árus ag rígh ná ag roithigherna i nÉirinn.

“ Uair is<sup>362</sup> ann as lia féinnidh<sup>363</sup> fíorchalma, agus amhus airmneimhneach,<sup>364</sup> agus banntracht buananála,<sup>365</sup> éigsi agus ollamhain agus aosa gacha dáno olcheana. Agus do chonnarc féin,” ol Diarmuid “ teagh uaigneach óla i mbaile<sup>366</sup> Aodha Í Néill, agus do áirmhios chúig

350 bliaghain. 351 .lx. 352 catha. 353 asé. 354 chloinn.  
355 allo ; *cm* allatas, 'clú' contrib. 356 60. 357 xx. 358 .xl.  
359 damha. 360 agus adubhairt. 361 ionshamhail. 362 as.  
363 feindidh 364 airmneimhneacha. 365 buananala. 366 ampaile.

cloidhimh dég agus naoi bhfichit ara raibhe<sup>367</sup> dornnchla óir i n-airde ós ceannaibh<sup>368</sup> na geuradh ann, i n-égmáis cloidheamh go mbeirtibh airgid nó iarúinn."

Conadh í tuarusgháil na hoinne forbla tnútha<sup>369</sup> annsin.

Do chaith Aodh an Fhraochmhoighe ocht mbliadhna dég is dá fhichet i ríge nUladh, agus ní clos gur ér éinnech do thruagh ná do thrén an feadh sin amhuil dhearbhus an rann ag techt tar a reimhios:

Fuair Aodh an Fhraochmhaigh, réim áigh  
 ocht mbliadhna ar chaogaid chomhláin;  
 mór n-iath do fhuaidh a hEamhain  
 ag buain giall do Ghaoidhealaibh.

41. Niall Mór do ghabháil na ríge iarsin tar éis Aodha, agus do bhí ag táthughadh na dtuath agus ag ceannsughadh na grcíoch, agus ag díorghadh na ndroch-dhaoine re reimhios 32 bhliadhan go bhfuair bás i gCinél Fhaghartaigh amhail dhearbhus an rann:

Dhá bhliadhain triocha, dearbh dhamh,  
 Niall Mór airdrí Uladh,<sup>370</sup>  
 nós gach ríogh dhá fhréimh roimhe  
 re a ríomh san réim ríoghraidhe.

42. Niall Óg, mac<sup>371</sup> Néill Mhoir do ghabháil ríge nUladh. Isé<sup>372</sup> tug maidhm an Iubhair<sup>373</sup> ar ghallaibh, áit inar cuireadh ár adhbhalmhór orra; agus tug braighde fher mBreagh<sup>374</sup> agus Teabhba<sup>375</sup> agus Bréifne Í Raghallaigh leis. Niall Óg iomorro do dhol i gConnacht-oibh go dtáinic Domhnall mac Muirchertaigh agus Tomaltach mac Donnchaidh agus Ruaidhrí Ó Dubhda ina chenn agus forgla bhfer Connocht uile go dtorsat<sup>376</sup> a mbraighde 'na urláimh; agus do dháil Niall ar madh naoi<sup>377</sup> a thuarustul da gach aon d'uaislibh Connacht. Ionnradh na Midhe la Niall Óg, agus Tighernán Ua

<sup>367</sup> raiphe. <sup>368</sup> arna atharrú ó 'acceannaibh.'

<sup>369</sup> truaillíú éigin ar an seanfhocal so; (?) t. na háine forbba tnútha.

<sup>370</sup> Siollabh ar easnamh. <sup>371</sup> mach. <sup>372</sup> Asé. <sup>373</sup> iuphair.

<sup>374</sup> mpreagh. <sup>375</sup> teabhtha. <sup>376</sup> (?) leg. dtardsat.

<sup>377</sup> is deacair a rádh ciaca 'dh' nó 'g' atá os cionn 'm' san nod do 'amdh'; (?) ar Muigh nAoi.

Ruairc, prionnsa na Midhe, agus an Dúdálach agus Seiffin Dufait do mharbhadh leis. Gabháil timchioll Tíre Conuill agus umhla do bhúain asta, agus an tír do roinn ar dhó eidir Toirdhealbhach Ua Domhnaill agus Conchubhar, mac Seaáin Uí Dhomhnaill. Tug Niall Óg, iomorro, trí madhmanna for gallaibh<sup>378</sup> Leithe Cathail, agus maidhm Machoire an Chroinidh for gallaibh<sup>379</sup> Moighe Oirghiall; agus ionnradh Leithe Cathail, agus mac Seain Biséad do mharbhadh leis i n-éruic Mhic Giolla Muire. Teach do dhénamh la Niall Óg i nEmhain Macha; agus adeirid na heolaigh gurab é do rinne fleadh<sup>380</sup> na hEamhno fa dheoidh<sup>381</sup> i nÉirinn. Agus do chaith deich mbliadhna i ríge nUladh, go bhfuair bás i Seanmhuigh, ut dixit an file:

Fuair Niall Óg nár eitigh fer  
deich mbliadhna fa hard áiremh,  
go nderna adeir an senchaidh  
fleidh na hEamhna d'Éirennchaibh.

An Niall Óg sin dano agus Cú Uladh, agus Aodh Óg agus Seaán Súilidh, agus Maoileachloinn agus Énrí Aimhréidh, clann Néill mhóir annsin. Brian agus Eoghan agus Toirdhealbhach Mart trí mic Néill Óig annsin.

43. Énrí Aimhréidh, mac Néill Mhóir, mic Aodha mic Domhnuill, mic Briain Chatha Dúin do ghabháil ríge go roinertmhur; agus do chaith sé bliadhna isin ríge re díol dámh agus deoradh, éiges agus ollamhan, amhail fhoirgles an rann:

Sé bliadhna<sup>382</sup> don tríath nár thréith  
geall Éirionn d'Énrí Aimhréidh,  
do bhí an t-óigfher re díol dámh  
'na ríogh ar an gcóigeadh gcomhlán.

44. Brian, mac Néill Óig do ghabháil na ríge go rathmhur, agus a<sup>#</sup>ég i gcionn leathbhliadhna, ut dixit poeta:

Brian mac Néill Óig, áiriamh gar,  
leithbhliadhain d'éis a athar,  
do bhí sé 'na chenn cosgair  
cenn a ré go rángustair.

<sup>378</sup> for gh. <sup>379</sup> fur gh. <sup>380</sup> fleagh. <sup>381</sup> dheoigh. <sup>382</sup> bliaghna.

LEABHAR CLOINNE AODHA BUIDHE 35

Domhnall agus Brian agus Aodh Ruadh agus Niall agus Ruaidhrí, agus Seaán, agus Énrí Óg clann Énrí Aimhréidh mhic Néill Mhóir annsin.

45. Domhnall mac Énrí Aimhréidh do ghabháil ríge nUladh; agus do chaith agus do chosoin an tír, <sup>x</sup> agus tug riaghail chert chomhthrom<sup>383</sup> san gcúigeadh; agus do chaith seacht mbliadhna i mórchonách chóigídh chaomhthorthaigh Conchubhair, amhail dherbhus an file isin rann:

X legend?  
legend?

Rí Uladh ba doirbh a dhréim  
Domhnall mac Enrí Aimhréidh;  
cert riaghla do roighne an rí,  
seacht mbliadhna d'oighre Énrí.

46. Eoghan mac Néill Óig do ghabháil ríge nUladh, agus adeirid na hughdoir agus na heólaigh nach bhfuil acht ríomh reullann nó gad um ghaineamh agat dol i gcenn comntuis nó comhairmhe a nderna Eoghan mac Néill Óig fa Éirinn ag dílghenn a námhad agus a nemh-charad, ag sgrios agus ag díothláithreadh aosa uilc agus ainreachta agus égóra, agus ag congmháil na riaghla ríogh go roidhreach. Do bhí Eoghan mac Néill Óig chúig bliadhna fiched i gomhfhorbús an chóigídh amhail do chan an file:

X Prov

Chúig bliadhna fichead, fíor dhamh,  
fuair Eoghan ardfhlaith Uladh;  
tearc rí badh cóir 'na chomhar  
rí do-chóidh tar Conchubhar.<sup>384</sup>

X

Énrí agus Feidhlim agus Art<sup>385</sup>, agus Aodh agus Domhnall agus Brian agus Muirchertach agus Seaán<sup>386</sup> Buidhe [agus] Eoghan Óg, clann Eoghain mhic Néill Óig sin.

47. Énrí mac Eoghain do ghabháil na ríge iar sin, agus do bhí seasgad bliadhain<sup>387</sup> go buantiodhlaigtheach i ríge nUladh gan imreasan ag táthughadh na dtuath agus na dtreabh agus na dteallach ro bhaoi fóna thighernus féin; agus ag tennadh a chíosa agus a chána for

coigríochaibh, agus ag tabhairt fuinn agus feroinn do cheallaibh agus do chaoimhreiglesaibh ; agus ag óradh scríneadh agus mainistreacha agus chuladh<sup>388</sup> n-aiffrinn agus mionn agus mórbhachall ; agus ag foghail tséad agus maoinéadh d'éigsibh agus d'ollamhnaibh agus d'aos gacha dána, agus ag tabhairt tuarustuil agus tiodhluigthe do thrénríoghaibh go bhfuair bás cubhaidh coimhriaghalta i gcionn seasgad<sup>389</sup> bliadhna<sup>390</sup> buanaidhbhseach amhail dhearbhus an file :

Seasgad bliadhain buan an stair  
reimhes Énrí mhic Eoghain,  
'sé 'na rígh ar chlár na gcuradh<sup>391</sup>  
do bhí a ágh gan urdhubhadh.

48. Conn mac Énrí do ghabháil ríghे nUladh d'éis<sup>392</sup> a athar, agus do bhí ag míniughadh gacha móraicme agus ag certughadh na gríoch, agus ag táthughadh na dtuath agus na dtreabh agus na dteallach, agus ag dáil tséad agus maoinéadh d'éigsibh agus d'ollamhnaibh agus d'aos gacha dána olchena go cenn naoi mbliadhna go dtorchair la a dheirbhfhine féin i meabhail ut dixit [poeta] :

Conn mac Énrí d'aidhbhle a chreach  
rí iomlán d'uaisle is d'éineach ;  
naoi mbliadhna<sup>393</sup> mur chách do chaith  
re táth riaghla don ríoghfhlaith.

Clann Chuinn mhic Énrí, .i. Art Óg agus Seaán agus Toirdhealbhadh, agus Conn agus Brian agus Aodh Balbh.

49. Énrí Óg do ghabháil na ríghे iar marbhadh Chuinn mhic Énrí, agus do chaith chúig bliadhna<sup>393</sup> isin ríghе amhoil dhearbhus an rann :

Cúig bliadhna<sup>393</sup> do<sup>394</sup> bhrígh meabhla  
Énrí Óg flaith Finnleamhna ;  
beart doiligh ó shin dá shíol,  
níor dhligh oighidh an airdríogh.

<sup>388</sup> choileadh.    <sup>389</sup> .lx.    <sup>390</sup> bliaghan.    <sup>391</sup> siollabh san bhreis annso.

<sup>392</sup> dheis.

<sup>393</sup> bliaghna.

<sup>394</sup> dho.



50. Domhnall mac Énrí do ghabháil na ríge iar sin go cenn énbhliadhna<sup>395</sup> dhég ut dixit [poeta]:

Éinbhliadhain<sup>396</sup> dég deimhin linn  
Domhnall mac Énrí áirmhim,  
rí gan fhalach gan fhoghuil  
do thabhach críoch Conchubhair.

51. Art<sup>397</sup> mac Aodha do ghabháil na ríge tar éis Domhnuill mhic Énrí, agus do chaith ceithre bliadhna<sup>398</sup> go leith isin ríge go rathmhur rianamhoil amhoil fhoirgles an seancha suadhfhoclach an seanrann:

Art<sup>397</sup> mac Aodha ar uair áigh  
ba leis críoch Uladh d'uráimh;  
mairidh gnaoi cheirtriaghla í Chuinn  
naoi leithbhliadhna<sup>399</sup> mur labhruim.

52. Art Óg mac Cuinn mic Énrí mic Eoghain do ghabháil ríge nUladh go socair sénamhail iar gcertughadh coigríoch, agus iar ndílgheann a námhad, agus iar sgrios méirleach agus bithbheanach. Iar n-ionnarba danar agus dibhfeargach, iar gcosc foghla agus ainchrídhe na n-iath agus na n-oirer, agus iar ndáil tséad agus maoinéadh d'éigsibh agus d'ardollamhnaibh Éireann, fuair comhshonadh socair síodhamhail do réir áirilleadh, iar gcaithiomh ceithre mbliadhan<sup>400</sup> go leith i láinríge Uladh, amhoil fhoirgleas an file:

Art mac Cuinn nár choguil crodh  
naoi leithbhliadhna<sup>401</sup> gan leonadh;  
fúair ceart a fhréimhe roimhe  
tré neart fhéile is iorghoile.<sup>402</sup>

53. Conn Bacach mac Cuinn mic Énrí mic Eoghain bliadhain<sup>403</sup> agus da fhíched:

Bliadhain<sup>403</sup> is cethrochad gan chol  
geall gach ríogh<sup>404</sup> d'ua na n-iarladh  
lorg a shen ar fhonn Éirionn  
do lean Conn na gcaithréimionn.

<sup>395</sup> enbhliagna.

<sup>399</sup> -ghna.

<sup>402</sup> agus an dáta 1559.

<sup>396</sup> éinbhliacchain.

<sup>400</sup> -ghan.

<sup>397</sup> Airt.

<sup>401</sup> ghna.

<sup>403</sup> -cchain.

<sup>398</sup> bliacchna.

<sup>404</sup> ri.

54. Seaán mac Cuinn mic Cuinn mic Énri mic Eoghain do ghabháil ríge nUladh go cenn ocht mbliadhan<sup>405</sup>, agus a mharbhadh i mBun Abhonn Duine, 1567.

55. Toirrdhealbhach Luineach do ghabháil tighernuis Thíre hEoghain go ceann ocht mbliadhan<sup>405</sup> fichead, go bhfuair bás. Anno Domini 1595.<sup>406</sup>

56. Aodh, mac an Fhir Dhorcha do ghabháil ríge gan fhreasabhra 'na dhiaidh<sup>407</sup> sin, bliadhain is fiche ina Thigherna, ina Ó Néill, agus secht mbliadhna<sup>401</sup> 'na iarla tar éis Ó Néill do ghairm de.

Maidhm móradbhul la hAodh, mac an Fhir Dhorcha, an tan ro ba barún é, ar Ua Néill .i. Toirrdhealbhach Luineach mac Néill Chonallaigh i mBél Áth na dTrí dTobar.

Maidhm eile lasan Aodh céadna ar Mhág Mathghamhna .i. Rosa Buidhe mac Airt mic Briain i Samhadh Tigher-<sup>1</sup> aigh.<sup>408</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>

Maidhm áithesach eile la hAodh ar Ua Néill .i. Toirrdhealbhach eidir Loch na n-Aireadh agus machaire Locha Cubha, ar mbeith do Thoirrdhealbhach ocht gcéd dég Albanach agus dá chéd dég gallóglach ann.

Maidhm eile la hAodh ar Thoirrdhealbhach i Mullach Fighid.

Maidhm eile leis ar Chloinn tSeaáin Í Néill i gCois Úna.

Maidhm eile leis ar Thoirrdhealbhach san Chairrín, agus fa chenn aimsire bige iarsin do goireadh Iarla Thíre hEoghain de.

Maidhm mór eile leis ar Mharusgál na hÉirionn i gCluain Tiobrad agus deargár Saxanach do chur ann.

Maidhm eile leis i mBél Áth na mBriosgadh ar Phléisionach dhá chúigedh Mumhan.

Maidhm eile leis i n-eaglais Chille Clúana ar Ghiuisdís na hÉirionn go mórshluagh gall uime, agus an Giuisdís féin do thromlot isin treassoín. Iarla Chill Dara do mharbhadh leis isin bPort Mhór an oidhche riasin maidhm sin.

Maidhm eile leis ar Ghiuistís na hÉirionn i nDruim Fliuch, agus do cuireadh an Giuistís féin dá chois go

<sup>405</sup> -ghan.

<sup>406</sup> An dáta i láimh dhéannaigh: 1595, ar dtúis, agus a atharrú go dtí 1593. ARÉ 1595. <sup>407</sup> dhiaigh. <sup>408</sup> Tigheirnnuicth.

haimhdheónach annsin, gurab ar thoradh eisiomuil rugadur a mhuintir leo gan mharbhadh é. Gidheadh, ní tháinig gan dioghbháil ón iomairg sin, óir<sup>409</sup> do marbhadh mac Iarla Odoirbin úadha maille re dergár a mhuintire do chur.

Maidhm eile leis ar an nGiuistís i bhFochard Muirtheimhne.

Maidhm eile leis ar shluagh gall i gCill Imhain ina ndearna ár mór.

Maidhm na Dubhstáide leis ar Mharusgál na hÉirionn, agus iomad caiptín agus daoine uasal do mharbhadh ann gan áriomh ar shaighdiuiribh.

Cath ordhruic iomráiteach do chur ar Mharusgál na hÉirionn i mBél an Áth Buidhe,<sup>410</sup> agus an Marusgál féin do thuitim ann, agus Maolmórdha mac Seaáin Ruaidh .i. mac Í Raghallaigh.

Sluaigheadh eile leis go Cionn tSáile, agus tángadar fogla fer Mumhan ina chenn, agus tugadur a mbraighde dhó .i. Maolrunaidh<sup>411</sup> mac Cormaic, Tigherna Musgraidhe, agus an dá Mhag Carrthaigh, agus Ó Súillemháin, agus an Ridire Fionn, agus an Ridire Donn, agus Mac Muiris Chiarraige,<sup>412</sup> agus Ó Caoimh, agus Ó Madaidh, agus Ó Ceallacháin, agus an Róisteach, agus an Barrach Mór, agus fillis roimhe go hUlltaibh iaramh.

Seacht gcéd dég, ca doilghe troid,  
do lucht cosanta 's comhroic,  
ár gall is díth a ndaoine,  
do frith ann<sup>413</sup> dá n-eugaoine.

Dob é an lá so lá a mbasgoidh,  
lá Parthalóin príomhapstoil,  
a n-airm re' gcois ga docra  
maidhm aca ar allmhorcha.

<sup>409</sup> ór.      <sup>410</sup> 'A.D. 1598' nóta ar an chliathán, man. al.

<sup>411</sup> arna atharrú ó 'Maolmorda.'      <sup>412</sup> 'C' lom.

<sup>413</sup> frith ann sin.

Míle 's cúig céd go cuibhghe  
 's ocht mbliadhna<sup>414</sup> dég derbhúimne,  
 do réir áirmhe agus fhiadhan<sup>415</sup>  
 's ceithre fichid finnbhliadhan.<sup>416</sup>

× Do bhí sé trí seachtmhaine i bhfoslóngphort ag Loch Remhar na Bréifne, agus iurtha agus airgne agus édála na Midhe go hÁth Luain agus Fine Gall ag teacht chuige annsin.

---

<sup>414</sup> -ghna.

<sup>415</sup> is fhiaghán.

<sup>416</sup> fionnbliaghan.

## CEART UÍ NÉILL

I.\* Ceart gnáthuighthe agus Tighearnus Uí Néill ar Chóigeadh Uladh annso :

A cheart ar Ó nDomhnaill : teacht líon a thionóil ó Tharbh Chinn Casla go hEas Rúaidh, agus gan fheuchain do shochar na do dhoirbheartus<sup>1</sup> dá mbiadh orra. Agus isiad<sup>2</sup> so na taoisigh tig le hUa nDomhnaill .i. Ó Buighill ó Thír Bhoghuine agus a Tír nAimhir ; agus Ó Maol-gaoithe as Túaith Í Mhaoilgaoithe ; agus Mac Giolla Shamhais as Ros Guill ; agus Ó Breisléin as Fánuid ; agus Ó Maoilegáin as Magh gCaorind ; agus Ó Muireadh-aigh agus Ó Conaill as Tuaith Bladhaigh ; agus Ó Toircheart as Clúain Eidéile ; agus Mac Dhubháin as Tír Eunna ; agus Mag Fhíonnachtaigh a hArd Mhég Fhíonnachtaigh ; agus [Ó] Dochartaigh a hArd Miodhair<sup>3</sup> ; agus MágFherghail a Tír Bhreasail ; agus MagLoinn-seacháin as Gleann Fhinne. Agus dá ndeachadh<sup>4</sup> díobhdhadh<sup>5</sup> ar na haicmedhuibh sin an<sup>6</sup> slughadh ar na tuathaibh féin, acht trí saorthuatha Mhuinntire Canannán ag Conallchaibh féin. Agus gach ionadh i mbrisdís Conallaigh dá n-umhla ar Ó Néill breith a bhreitheamhan féin d'Ó Néill ann. Agus dá ndeacha ba i mbiseach ar Chonallchoibh, dhá bha ionnlaogha<sup>7</sup> san mboin san mbliadhain.<sup>8</sup> Cuíd dá chéad buannacht buna Í Néill ar Chonallchoibh ó Tharbh Chinn Chasla go hEas Ruaidh.

Dá dtí Ó Domhnaill go baile Í Néill ar cúairt isé<sup>9</sup> Ó Maolchraoibhe thairbhíreas a bhíadh agus a dheoch dó, agus is<sup>10</sup> le Ó Maolchraoibhe na cinn agus na seicheadha. Dá raibh Ó Domhnuill ag fuireach ré lón nó ar congmháil isé<sup>9</sup> Ó Donnghoile as marusgál dó ; agus madh é chosgrus na mairt is<sup>10</sup> lena mhuinntir na mionuighe. Dlighidh Ó Néill cuairt ríogh do Chonallchoibh, agus isiad<sup>11</sup> a airdfheadhmanntaigh féin muinntir Chuinne<sup>12</sup> agus

MS. 24 P. 33, lch. 207. *An dara cóib, ibid., lch. 275, sliocht an ch'adcheann; mar a cheile iad tríd stós.*

\* *Aíveamh na n-alt agus socrú na stad ón Eagarthóir.*

<sup>1</sup> (?) thoirbheartus.    <sup>2</sup> as iad.    <sup>3</sup> niodhair.    <sup>4</sup> agus daineachadh.  
<sup>5</sup> díobhdadh.    <sup>6</sup> An, agus lánstud tar éis 'sin.'    <sup>7</sup> ionnlaogh.    <sup>8</sup> -ghain.  
<sup>9</sup> asé.    <sup>10</sup> as.    <sup>11</sup> asiad.    <sup>12</sup> C lom.

muintir Ágáin as feadhmonntoigh dhó anngach tír i dtéid.<sup>13</sup>

2. Ag so ceart gnáithe agus cíos Uí Néill ar an mBréifne :

Ar Ó Raghallaigh teacht líon a thionóil gan fheuchoin do shochar ná do dhoirbheartus a mhuintire ; fiche marg ar Íochtar<sup>14</sup> Thíre ; ar shliocht Aodha Uí Raghallaigh fiche marg ; fiche marg agus chúig uinge ar chloinn Aodha Caoich<sup>15</sup> an Fheadha ; agus deich maírg an Bhiataigh ; agus deich maírg ar chloinn tSeon mhic Toirrdhealbhaigh ; agus chúig mharg ar dhúthaigh Chathail mhic Maolmhórdha ; agus chúig maírg ar chloinn Ghiolla Íosa Óig ; agus cúig mharg agus sé uinge ar chloinn Fheidhlimidh mhic Fearghail ; agus dá mharg go leith Thoirrdhealbhaigh Óig mic Glaisne ; agus marg Eoghain Í Raghallaigh. Cuid céad go leith buannacht buna Í Néill ar an mBréifne. Agus fiche sgilling ar Dhomhnall Ó Raghallaigh ; agus fiche sgilling ar an mBaile Thrasna ; agus marg Sheón Í Raghallaigh. Agus airgead croise caoile nó salfás do bhí d'fhiachaibh ar chách an úair cuireadh an cíos amach ar tús.

3. Ceart Í Néill ar Íbh Eachach<sup>16</sup> Uladh .i. a dteacht léirthionóilte, agus muna dtigeadh breith a bhreitheamhan féin d'Ó Néill uatha. Trí chéd mart uatha, nó sé uinge, agus dá chéd marg ara son. Cuid dá chéud do bhuanacht bhuna<sup>17</sup> uatha ; cuid leithchéad<sup>18</sup> díobh ar Íbh Eachach<sup>19</sup> féin .i. ar MhagAonghusa, agus cuid leithchéad<sup>18</sup> ar MhacArtáin, agus cuid céad ar na trí taoiseachaibh .i. Mac Shuileachain, Mac Duibheana agus Ó hAidheid.<sup>20</sup>

4. Ceart gnáithe agus duibhchíos Í Néill ar Oirghiallaibh .i. teacht léir<sup>21</sup> a dtionóil iar bhfagháil rabhaidh dhóibh, agus muna dtigeadh breith a bhreithimh<sup>22</sup> féin d'Ó Néill. Dhá chéd mart uatha. Cuid dá chéad do bhuanacht bhuna uatha ; cuid fhichid<sup>23</sup> de sin ar mhuintir Cheallaigh.

5. Agso duibhchíos Í Néill ar Mhac Cionnáith<sup>24</sup> san mbliadhain<sup>25</sup> .i. teacht léir a thionóil gach úair goirfidhe air ; agus céad cóta bán ; agus dá bhonn agus dá

<sup>13</sup> attéid.

<sup>14</sup> iachtar.

<sup>15</sup> chaoich.

<sup>16</sup> íbheachach.

<sup>17</sup> buna.

<sup>18</sup> leith. c.

<sup>19</sup> íbheathach.

<sup>20</sup> *malaírt íomdha ar an sloinneadh so insna hAnnálaibh: Ó hAidith, Ó hAiteidh, Ó hAtidh, &c. Ní bhfaghaim tuairisg an dá shloinneadh eile.*

<sup>21</sup> lér.

<sup>22</sup> ' b ' lom.

<sup>23</sup> fhichid.

<sup>24</sup> cionáth.

<sup>25</sup> -ghain

fhichead<sup>26</sup> anngach baile biatoigh; nó bonn chroise caoile nó salfás ar son an chóta bháin; agus cuid deichneabhair<sup>27</sup> agus da fhichead<sup>28</sup> do bhuanacht bhuna.<sup>29</sup>

6. Saorthar lucht tige Í Néill .i. Innis Eoghain; agus do fágbhadh trí taoisigh orra .i. Ó hÉanna, agus tugadh mur dhúthaigh dhó ó Tharbh Chinn Casla go Tumóig Eich Í Eunna (mur a ndeachaidh a hanam eisce), rioth eich; dúthaigh Í Mhaol Fhabhail .i. ó Thumóig Eich Í Eunna go hAlltoibh Gorma ag dul sa mBréaduigh; dúthaigh Í Dhuibhdhíorma, .i. rioth eich ó Alltoibh Gorma go hArd an Chró.

Agso<sup>30</sup> tighearnus Í Néill ar Innis Eoghain .i. cuid céad do bhuanacht isin leithbhliadhain<sup>25</sup>; agus céad marg isin mbliadhain<sup>25</sup> do chíos, le cois a chonnmhála<sup>31</sup> agus cuarta a shlúaign; agus dá mbriseadh air breith a bhreithemhan féin d'Ó Néill; agus gach geall dá leigter tar uisge Doire anall i ngioll rena chíos gan a fhagháil réna fhuaslugadh.

7. Tighearnus Í Néill ar Ó gCatháin .i. cuid cheithre bhfear ndég ar Fhearann na Craoibhe<sup>32</sup> san ráithe; agus cuid ochtair ar Chlainn nDiarmada; agus cuid ceathair ar Thír Caorthoid<sup>33</sup>; agus a ceathair go leith ar Chiannachta; agus cuid cúigir ar mhuintir Í Mhaoil-mheana<sup>34</sup>; cuid deichneabhair<sup>35</sup> ar Mhuinntir Bhranáin.

Dlighidh do chionn a shochair<sup>36</sup> Ó Néill do chonnmháil an fad as áil leis; agus dlighidh teacht le<sup>37</sup> líon a thionóil ó Sparr<sup>38</sup> Átha Deiridh. Mart ar fhichid<sup>39</sup> a seincheart, nó dhá uinge, agus cúig mharg san mbliadhain<sup>40</sup>, agus sluaigheadh do Dhomhnall mhac Briain Chatha Dúin ar Árd MhéGiollagáin. Da fhichead<sup>41</sup> marg san ráithe ar Ó bhFloinn; agus sluaighedh, agus mart ar fhichid<sup>39</sup>, nó uinge agus chúig maírg fhichead<sup>41</sup> ar Mhac Giolla Mhuire san ráithe; agus sluaigheadh agus foslongphort agus dá uinge agus cúig mharg ar son an mhairt ar fhichid.

8. Cuid dá chéd do bhuanacht bhuna ar Fheroibh

<sup>26</sup> dhá fhichead. <sup>27</sup> deichneamhair. <sup>28</sup> fhichead. <sup>29</sup> buna. <sup>30</sup> Acc so.

<sup>31</sup> *leg* chongbhála. <sup>32</sup> *recte* Fheara na Craoibhe.

<sup>33</sup> *faid órlaigh den líne i ndiaidh an fhocail seo bán.*

<sup>34</sup> -meana. <sup>35</sup> -mhair. <sup>36</sup> Dlighidh do chionn as.

<sup>37</sup> 'leis' do dhíbirt, agus 'le' do sgríobhadh os a chiomn.

<sup>38</sup> osparr, (?) ós barr. <sup>39</sup> fhichit. <sup>40</sup> -ghain. <sup>41</sup> -cheat.

Manach, agus an oiread<sup>42</sup> céadna do mhartoibh nó d'airgiod ríogh<sup>43</sup>; agus dá chéad ar slúraigheadh; agus muna dtigeadh an dá chéad sin, bó san duine bhías d'easbaidh orra; agus dá bha ionnlaogha san mboin díobh nach bhfuighther; agus dá dtigeadh MagUidhir féin ar slúraigheadh agus gan a mhuintir leis leath na cána dhó.

Dlighidh gach tigherna agus gach taoiseach dá ndéantar i gCúigeadh Uladh, mur atá Ó Domhnuill, Ó Cathán, MagUidhir, MágMhathghamhna, Ó hAnluáin, Mag-Aonghusa, MacCanna<sup>44</sup>, Ó Gairmfhleaghaigh, *etc.*, céad bó ar gach neach dá ndingéantar tighernaídh dhíobh leith amuigh do lúach impidhe na n-airdfheadhmanntach.

Dlighidh MagUidhir a mbí do cheart<sup>45</sup> agus do chánaigh Í Néill don taobh thiar do loch d'iodhlacadh aniar go hiomlán.

9. Tighernus Uí Néill ar MhacCanna<sup>46</sup>: slúraigheadh agus foslongphort, agus cuid dá fhichead do bhuanacht bhuna, agus airgiod ríogh; trian thall i gCloinn Bhresoil, agus dá dtrian abhus, agus cuid seisir.

10. Ar Oirthearoibh, cuid céad do bhuanacht bhunaídh, agus céad marg, agus a dteacht léirthionóilte, agus muna dtigid breith a bhreitheamhan féin d'Ó Néill uatha.

11. Tighearnus Uí Néill ar Chinél Maine:<sup>47</sup> .i. Mac Conallaigh más taosga é féin ná fedhmonntaigh Uí Ghairmfhleghaigh dochum an cheithearnduis uiread le Ó Gairmfhleghaigh aige don uaisle.

Oidhcheacht Uí Néill orra .i. oidhche ar Mhac Aodha, agus oidhche ar Ó gCeallaigh, agus oidhche ar Mhac Conallaigh, agus gan congnamh ag Ó nDuibhín nó ag Ó Fhlaithbheartaigh madh fada comhnuidhe Í Néill aca.

Dá raibh Ó Néill ag Ó Gairmfhleghaigh, a bhiathadh ar na ceithre bhaile lucht a thighe dhlighes; a ghallóglaih ar Chollaibh Íochtaracha<sup>48</sup> dia hAoine agus dia Sathairnn an úair nach bíonn féin aca. An oidhche bhíos i nArd Sratha a bhord ar Mhac Conmidhe as Loch Í Mhaoldubháin .i. fearann an Reacaire.

Ceart Uí Néill ar Chinél Maine<sup>47</sup> annso: .i. dá chéad mart agus céad go leith marg d'airgiod ríogh; agus

<sup>42</sup> anuiread. <sup>43</sup> rígh. <sup>44</sup> macana. <sup>45</sup> 'do cheart' *sgriobhtha fé dhó.*

<sup>46</sup> mhacana. <sup>47</sup> Sic MS.; (?) Máin, Maoin. <sup>48</sup> iachtaracha.



éirghe amach an úair goirther orra ; agus cuid céad go leith do bhuanacht bhuna ; agus is<sup>49</sup> do Mhac Conallaigh as cóir an cíos do thoirbhirt ; agus a iodhnacal dona feadhmonnaibh ; agus ceithre pinginne leis an mart ; agus dá ndeacha amugha a n-íoc ar Mhac Conallaigh.

Con Allaidh

12. Ó Gairmfhleghaigh maór sguir Í Néill agus a choinnleóir<sup>50</sup>, pinginn as an uinge ; dianas an eich [dh]á dhéighe<sup>51</sup>, acht pinginn ag giolla chinn an eich, agus dá phinginn as an láraigh<sup>52</sup> ; leithdhéighe<sup>53</sup> ar dhuine ealadhan dá ngealltar eich agus ba dhó ; dol innte le maoraibh an deigheich gach máirt ; agus a leathára<sup>54</sup> agus íth<sup>55</sup> muice agus bromaol tóna dona coinnlibh d'Ó Ghairmfhleghaigh ; agus ní fhuil acht íth<sup>55</sup> aonmhuice dhó insan<sup>56</sup> oidhche. Cuid trí fichid<sup>57</sup> ar Thír Fhiachra ; agus cuid trí fichid<sup>57</sup> ar Mhac Cathmhaoil, nó ara fhearann. Cuid trí fichid ar Mhuinntir Bhirnn ; sluaigheadh agus foslongphort agus fós<sup>58</sup> lón orra uile.

13. Aodh Méith do ghabh fearann ar tús do Chlannaibh Néill. Gormfhlaith, inghion Í Dhomhnuill, do fhuráil, do mhuin neamhaircisi airgiod ríogh do dhéanamh dona martoibh, agus a rogha d'Ó Néill na mairt nó an t-airged.

14. Mac Cathmhaoil<sup>59</sup> agus Mac Murchaidh agus Ó Doibhlín fírcheithearna<sup>60</sup> Uí Néill. Agus dlighidh síad bráighde do ghabháil, agus do choimhéd ; agus dlighidh síad do cheann a bhfedhma na trí chédoidhche d'fhaire ar foslongphort agus ar sluaigheadh ; agus gach ionadh ina dtig ní dochum Uí Néill i gcánaigh<sup>61</sup>, i ngaduigheacht, nó i ndortadh fola, nó i mbriseadh custuim, dhá chaoirigh leis an mboin do shochar. Rogha an chraoí ag mnaoí an tighé, agus an athrogha acasan, .i. caora fhirionn agus caora bhuinionn, agus a húan féin léi<sup>62</sup> go Féil Cros<sup>63</sup> ; agus gach biseach i dtéid na ba téid an sochar [san bhiseach] cédna.

15. Dá ngabhthur gaduighe nó fuagarthach nó neach eile ar fhuráilemh an tigherna, a rogha ball deisi ag lucht na gabhála ; agus dá ngabhthur bráighe ar sluaigheadh agus a tabhairt i láimh na fírcheitheirne fána<sup>64</sup> deisi is<sup>65</sup>

<sup>49</sup> as. <sup>50</sup> chinnleóir. <sup>51</sup> aneich ádheighe, (?) *truailliú éigin annso.*

<sup>52</sup> laraidh. <sup>53</sup> *dee* = screpul, *Contyib.* <sup>54</sup> leathara. <sup>55</sup> íth. <sup>56</sup> ann san.

<sup>57</sup> trí fichit. <sup>58</sup> fos (?) *báthadh ar " agus fos lón," aithris ar an abairt roimhe.* <sup>59</sup> Macathmhaoil. <sup>60</sup> fírcheithearnn. <sup>61</sup> accána.

<sup>62</sup> le. <sup>63</sup> feil cros ; (?) *féil na Croise.* <sup>64</sup> -na os cionn na líne. <sup>65</sup> as.

leó an deisi ; agus dá ndeacha bráighe dhá deóin ní dhlighid ní dhi nó faghbhála<sup>66</sup>; ceart sluaighidh le fuasgladh na brághad ag fear a gabhála ; agus dá ndeachaidh is<sup>65</sup> gnáth don tigherna an t-éudach agus an deisi ara mbí ór nó urmháille<sup>6</sup> a mbeith gan chomhairemh aca ; agus ní dhlighid na fírcheithearna faghbháil ar mhuintir an tige acht ar an gcomhuightheach, acht muna n-abra an tigherna a lomarguin. Dá ndéntur ceitherntus ar mhuintir mhic ríogh nó comharson ní dlighthear faghbhál<sup>68</sup> orra ; dá ligid an ghaoth re dorus an tige do thoil an tigherna dlighidh biadh do chaitheamh ; dá dtí ba ón gciontach is<sup>69</sup> cead dóibh mart d'ithe, agus muna dtí is<sup>69</sup> cead dóibh caora.

x 16. Ceart Uí Néill ar Mhuintir Dhoibhlín .i. fiche bairghen mhine<sup>70</sup> san errach san leithcheathramhain, agus medar ime leis an mbairghin ; agus ceithre ciséin bhracha san earrach, nó bairille, san leithcheathramhain, agus meadar ime san tseachtmhuin ; ceithre pinginne d'airgiod Cásg insan<sup>71</sup> leithbhliadhain<sup>72</sup> ar Mhuintir Dhoibhlín.

Dhíoladh gach rí<sup>73</sup> agus gach taoiseach agus gach coimhghitheach ar lucht tige Uí Néill uile do réir seanghnáithe Cloinne Néill ó aimsir Dhomhnaill mhic Bhriain Chatha Dúin nó gur ríghtheadh Énrí mac Eoghain mic Néill Óig, mic Néill Mhóir, etc. Rí<sup>74</sup> rofhoirfe roifhírénta an rí<sup>74</sup> sin, rí do bháitheadh brég agus aindligtheadh, agus do chongbhadh ceart do thréunoibh agus do thruaghoibh ; agus le linn an Énrí sin do ríoghadh do saoradh na heagluisi agus na cealla leis ó gach dochar dá raibh orra ríamh roimhe sin.

17. Saoirsi ar bhuanacht bhuna ag Lucht tige Uí Néill ; agus ní fhuil saoirsi boinn bhí<sup>75</sup> ag éanaicme 'na bhferann muna raibh líon an bhuin bhí do dhaoinibh, agus d'iolmhaoinibh aca ó bhfuighthear éirghe amach. Agus dá mberar mairbhe<sup>76</sup> nó<sup>77</sup> fuadach i dtír do thíorthoibh Í Néill, chúig pinginne sa túaith do gheimhlibh i bhféugmais na túaithe asa ngluaister í. Dá lentar do dhruim comharc nó éirghe amach nó togharma an airbhe ní fhuil lúach fastóidh<sup>78</sup> uirre.

<sup>65</sup> as.                    <sup>66</sup> faghála.    <sup>67</sup> urmháille.    <sup>68</sup> fagbal.    <sup>69</sup> as.    <sup>70</sup> meine.  
<sup>71</sup> ann san.    <sup>72</sup> ghain.    <sup>73</sup> ríogh.    <sup>74</sup> Rígh.    <sup>75</sup> bí.  
<sup>76</sup> sic MS. ; (?) in airbhe.    <sup>77</sup> na.    <sup>78</sup> fastóigh.

18. Muinntir Chuinne agus Muinntir Ágáin ardmhaoir agus ardfheadhmonntoigh Í Néill i gCúigedh Uladh. Dhá<sup>79</sup> dtrian an tsochair ag Muinntir Chuinne do bhrígh go raibhe dís díobh ag marbhadh MhegLachloinn san chath; agus trian ag Muintir Ágáin, óir ní raibh san láthair sin acht aon duine amháin díobh. Dhá bha as an fhichid<sup>80</sup>, madh<sup>81</sup> thabhach madh<sup>81</sup> thiodhlacadh, agus cúig pinginne as an mboin do dhéighe.

Tug Muircheartach (.i. rí Éirionn) mac Muireadhaigh, mic Eoghain mic Néill Naoighiallaigh i bhfeidh Dúin Tuirléim do Ó Chuinne mhearrdha<sup>82</sup> mhac Oilealla mhic Eoghain mhic Néill Naoighiallaigh, agus dá shliocht 'na dhíaidh<sup>83</sup> tosach guidhe<sup>84</sup> agus fós a geur 'na n-iodhlaicibh anngach ionadh iodhlaice bhíos ag ríghthibh Éirionn tar gach geiniolach eile dar geinedh ó Eoghan, do bhrígh gurab é an Cuinne sin do chúaidh i gcogadh na Mumhan ar son an ríogh<sup>85</sup> réamhráidhte.<sup>86</sup>

19. Muintir Dhonnghaile marasgal<sup>87</sup> Uí Néill; cuid as an dá fhichead dóibh. Pinginn as cuid an fhir do chionn airbhe nó mothóg foslongphuirt; duine i dtaisbénadh uatha; cinn agus seicheadha aca an chédoidhche re haithearrach tuaithe; agus madh<sup>88</sup> chongbháil<sup>89</sup> dóibh maguairt is<sup>90</sup> do Ó Mhaolchraoibhe as cóir na cinn agus na seicheadha.

---

<sup>79</sup> da.    <sup>80</sup> fhichit.    <sup>81</sup> ma.    <sup>82</sup> m *lom.*    <sup>83</sup> dhiaigh.    <sup>84</sup> (?) suidhe.  
<sup>85</sup> rí.    <sup>86</sup> réimhráidhte.    <sup>87</sup> (?) marasgál.    <sup>88</sup> ma  
<sup>89</sup> chonnmháil.    <sup>90</sup> as.

## GEINEALACH NA GCOLLADH

1.\* Agso craobhsgaoileadh agus geiniolach na gColladh :

Do geiniodh Art<sup>1</sup> ó Chonn Chédchathach ; do geiniodh Co mac ó Art ; do geiniodh Cairbre ó Chormac ; do geiniodh días mac ó Chairbre .i. Fiachaidh agus Eochaidh. Do ghabh Fiachaidh ríoghacht Éirionn, agus is<sup>2</sup> uadha do geiniodh clanna Néill agus síol nDálaigh<sup>3</sup>, agus mórán eile nach áirimhthear annso. Eochaidh derbhráthair an ríogh rugadh triúr mac dhó sul<sup>4</sup> rugadh éanmhac d'Fhiachaidh .i. na Trí Colla : Colla Uais .i. Colla ós a gcionn, Colla dhá Chríoch, agus Colla Meann. Isiad<sup>5</sup> so a n-anmann baiste : Cairioll, Colla Uais ; Muireadhach, Colla dhá Chríoch ; Aodh, Colla Meann. Tug rí<sup>6</sup> Éirionn .i. Fiachaidh áit a chloinne féin do chloinn a dhearbhráthar faoina láimh féin .i. macacht ríogh Éirionn, gabháil giall Éirionn, agus tabhach cíoschána daoine Éirionn do bheith maille riú an tráth do thoigeobhdaois amach. Oileach, inghean ríogh<sup>7</sup> Alban máthair na gColladh.

2. Aimsir oile 'na dhiaidh<sup>8</sup> sin rugadh mac don rígh<sup>9</sup> .i. d'Fhiachaidh, darbh ainm<sup>10</sup> Muireadhach Tíreach. Ar ndol don mhac soin i n-oirbheart agus i n-arrachtus do bhen an rí a gcóir féin dona Collaibh .i. macacht ríogh na hÉirionn, agus do chuir sé fogla Fher nÉirionn maille lena mhac .i. Muireadhach, agus tug sé ionadh na gColladh dhó. Do ghabh éd agus aingidheacht na Collaidh fa gach ní dá dtug an rí dhóibh do bhúain díobh.

Isí<sup>11</sup> comhairle do rinneadh cath d'fhógra ar an rígh. Do chuir an rí a dhraoi ar chliathaibh fis (.i. Dubh Cumair) d'fhionnachtain cionnus a d'éireochadh dhó san gcath. Do foillsigheadh fios óna deoibh dá n-adhairthí san aimsirsin. Táinic i gceann an ríogh<sup>12</sup>, agus d'innis mur do taisbénadh dhó, agus isedh<sup>13</sup> ro-ráidh :

“ Do-chíthear dhamb, a airdrí<sup>14</sup>, óm dheoibh dá

MSS. 24 P. 33, lch. 211 agus lch. 281. *Tuilleadh eólais ar na Collaibh* “Silva Gadelica” II lgh. 461-2, agus aistriú i mBéarla, lgh. 505-7. *As LL, 332 do frioth san. Tá an sgéal ag Céitinn, 'Forus Feasa' (I. T. S.) agus "Stories from Keating," Uimh. 15.*

*\*Áireamh na n-alt ón Eagarthóir.*

<sup>1</sup> Airt. <sup>2</sup> as. <sup>3</sup> í. <sup>4</sup> Uí Dhombhnaill. <sup>5</sup> suil. <sup>6</sup> Asiad. <sup>7</sup> rígh. <sup>8</sup> rígh. <sup>9</sup> diaigh. <sup>10</sup> ríogh. <sup>11</sup> dar bainm. <sup>12</sup> Así. <sup>13</sup> asedh. <sup>14</sup> airdrígh.

ndeachtása san gcath go dtuitfe tú leis na Collaibh agus go mbiaidh an ríge<sup>15</sup> gud shíol id dhíaidh<sup>16</sup>; nó dá n-oba tú an cath go ngeubha siadsan an ríge, agus go mbiaidh a sliocht san ríge ó sin amach.”

“ Máisedh,” ar an rí, “ ó tá an bás im<sup>17</sup> chionnsa, agus i gcionn cháich uile, rachad dom mharbhadh san gcath, agus biaidh an ríge ’gum shliocht im dhiaidh.”<sup>18</sup>

3. Is annsin do chuaidh an rí san gcath, agus do marbhadh leis na Collaibh é. Do ghabh Colla Uais ríoghacht Éirionn go cenn cheithre mbliadhan.<sup>19</sup> Dá éis sin do thionóil Muireadhach Tíreach .i. mac ríogh<sup>20</sup> Éirionn a chairde féin agus a lucht gaoil seachnóin Éirenn, agus do chuir Colla Uais la foirneart a Teamhraigh. Do cuireadh é féin agus a bhráithre go hAlbuin, óir dob í inghen ríogh<sup>20</sup> Alban a máthair amhuil adubhramar romhainn. Do bhensad baile agus leth Alban amach, agus oilén Fionnlochlan le n-aburthur Insi<sup>21</sup> Gall do réir mur atá ag croiniceacht i seinleabhruibh Éirionn agus Alban.

4. Do ghabh Muireadhach mac Fiachaidh ríoghacht Éirionn. Iarsin do chúaidh rí<sup>22</sup> Éirionn agus a chóigeadh-aigh i gcomhairle, Colla Uais do thabhairt chuca gona<sup>23</sup> bhráithre agus a gcuid d’Éirinn do thabhairt dóibh ar na hadhbhraibh so .i. ar eglá a gcogaidh a hAlbain i ndiaidh<sup>24</sup> a ndúithche, agus Alba ar a gcomhairle féin do bhrígh a ngaoil agus a ngabháltuis innte; agus do chosnamh Éirionn dó i n-aghaidh fher nÉirionn agus coigríoch, óir do bhí an rí<sup>22</sup> an tan sin gan chinedh gan aicme gan bhráithre acht iadsan amháin. Tángadar na trí Colla go Temhraigh an tan sin le teachtaibh an ríogh; agus bhádur caoicís ar mhís i dTeamhraigh maraon ris.

5. Is<sup>25</sup> annsin do iarradar na Collaidh a gcuid d’Éirinn ar an rígh.<sup>26</sup> Isé<sup>27</sup> fregra fuaradur ón rígh: <sup>26</sup> gur mharbhadur Clanna Rudhraighe a seinnsar .i. C[onn] C[éad]c[hathach], óir isé an Tiobroide<sup>28</sup> sin do mharbh C[onn] C[éad]ch[athach], .i. rí Uladh;<sup>29</sup> agus go raibh a euruic uadha; agus do iarr ar na Colluibh an éaruic

<sup>15</sup> rígh. <sup>16</sup> ad dhíaidh. <sup>17</sup> um. <sup>18</sup> um dhíaidh. <sup>19</sup> -ghan. <sup>20</sup> rí.

<sup>21</sup> Insi. <sup>22</sup> rígh. <sup>23</sup> guna. <sup>24</sup> andiaigh. <sup>25</sup> As. <sup>26</sup> rí. <sup>27</sup> asé.

<sup>28</sup> .i. *Tiobroide Tíreach, rí Uladh; b'fhéidir go bhfuil lacuna san téx idir an abairt seo agus an abairt roimpi.*

<sup>29</sup> ag tagairt do ‘Tiobroide.’

d'fhagháil, nó cath do thabhairt ar a shon. Dob ionann leosan agus an cúigedh d'fhagháil ced cogaidh do thabhairt dáibh.

Is<sup>30</sup> annsin do thionóladar na Collaidh a lucht rúin agus gaoil agus tuarustail ar feadh Éirionn, agus tugadar aghaidh ar Ulltachaibh lena sochraidibh féin gan chongnamh fher nAlban. Isé<sup>27</sup> fa cóigedhach i nUlltoibh an tan sin Ferghus Fogha do Chlannaibh Rudhraighe. Adeir an chroinic go dtugadur na trí Colla seacht gcatha re seacht laethibh<sup>31</sup> i ndiaidh<sup>32</sup> a chéile d'Ultachaibh, agus gur marbhadh Ferghus, rí<sup>33</sup> Uladh, san chath dhéighenach leo, .i. cath Achaidh [Leith]dheirg don taobh abhus do Ghleann Righe. Do rinnedur tórainn Glenna Righe ón Iubhar anuas ettorra agus Clanna Rudhraighe, agus nír fhilledur Clanna Rudhraighe anunn ó sin ale.

6. Do chuir Rí<sup>34</sup> Éirionn .i. Muireadhach Tíreach gairm ar chloinn Eachach Duibhléin, .i. na Collaidh, agus tugadh go Temhraigh iad. Tug saoirsi agus sochar dháibh féin agus dá n-oighreadhaibh go síorraidhe, agus do mhaith marbhadh a athar dóibh ar a gcongnamh leis ó sin amach. Tug an oiread so do dhúthaigh dhóibh os cionn a ngabháltuis féin i nUltaibh, .i. triocha céd anngach cóigedh oile d'Éirinn, agus baile anngach triocha céd, agus garrgha anngach baile.

x

Agso cuid eile dona sochraibh fuaradur : coimhéirghe rempa ar fheroibh Éirionn i n-aonach agus i n-oireachtus acht rí Éirionn féin, agus gan iad d'éirghe ria gcách ; trian édála i gcuantoibh long dhóibh ; tús dighe, tús leabtha agus ionnalta ar mhaithibh Éirionn i dTigh Miodhchuarta<sup>35</sup> aca ; coinnmheadh dhá ndaoinibh ar fheroibh Éirionn an fad do bheidís<sup>36</sup> gan bhuanacht d'fhagháil ; gan euruic fola dhol uatha ; coimhéd giall Éirionn aca ; gibé do rachadh ar a n-ionchaibh comairce go ceann bliadhna aige ; gach arm nochtar i n-aonach nó i n-oireachtus do bheith aca. Ní raibh ag rígh<sup>37</sup> Éirionn acht bráighde ar bhráighde<sup>38</sup> uatha ; leathghuala ríogh<sup>39</sup> Éirionn do rígh<sup>37</sup> shleachta na gColladh, agus fad a láimhe agus a lainne d'fholmhughadh eidir é agus cách ; coinnmheadh

<sup>30</sup> as.                      <sup>31</sup> laeithibh.                      <sup>32</sup> andiaigh.                      <sup>33</sup> rígh.

<sup>34</sup> rígh. *Tá as so go dtí deivthead § 9 i gló ag Miss Knott: Tadhg Dall, II, 228, as leagan eile atá i H 318, lch. 783.*

<sup>35</sup> miochuarta.                      <sup>36</sup> beith dís.                      <sup>37</sup> rí.                      <sup>38</sup> ar bhraighde fé dhó.                      <sup>39</sup> rí.

eachraidh ó shamhain go bealtuine. Dá mbeantaoi creach 'na ndiaidh<sup>40</sup> dhíobh agus iad ar slughadh ríogh<sup>41</sup> Éirionn sé ba san mboin dóibh uadha.<sup>42</sup> Bó ar fhichid tuarusdul gach aoin dá maithibh ó rígh Éirionn ar sluaigheadh; triocha colg, triocha slegh, triocha brat ó rígh Éirionn do rígh shleachta na gColladh iar bhfillleadh do shluaigheadh; agus dá mbeidís<sup>43</sup> géill uatha ag rígh Éirionn ní bhiadh do chuibhreach orra acht slabhraidh óir, nó a mbeith fa réir i gcuidechta ríogh<sup>44</sup> Éirionn, óir as uime aderar Óirghialla riu do bhrígh gur ór ba glasaibh dá ngiallaibh. Agsin a sochair maille re sochroibh oile nach áirimhthear sonn. Isiad<sup>45</sup> na ceithre haibhne as uaisle i nUltoibh tórainn fhearainn Chlanna na gColladh .i. Bóinn, Banna, an Éirne, an Fhionn.

7. Iomthúsa Colla Uais nírbh fhiú leis fuireach i nÉirinn ar a chuid dona sochroibh ná don dúthaigh adubhramar, ó do bhí ríoghacht Éirionn aige féin roimhe sin; fágbhas a fherann agus na sochair sin aga bhráithribh. Dála Cholla Uais anuis i mbun a ghabháltuis féin i nAlbain, agus i bhFionnlochlonnaibh ó sin ale, agus a ngabhluigheann uadha,<sup>46</sup> acht ar fhíll go hÉirinn díobh i mbun a ndúthchasa.

8. Isé seo<sup>47</sup> craobhscaoileadh sleachta ríogh<sup>48</sup> Éirionn .i. Colla Uais: .i. Clann Dombnaill<sup>49</sup> i nÉirinn agus i nAlbain, agus a ngabhluigheann uatha, mur atáid Clann Eoin Ard na Murchadh,<sup>50</sup> agus Clann Raghnaill san Oirear Thuaidh, agus Mac Dubhghaill Lathairn, agus Clann Alasdruinn i nÉirinn agus i nAlbain, agus mórán do mhaithibh nach áirimhthear sonn. Agus is<sup>51</sup> do shliocht Colla Uais mur an gcéadna Clann tSíthe na Mumhan.

9. Isiad<sup>52</sup> so sliocht Colla dá Chríoch .i. dearbhráthair Colla Uais: .i. Mag Mathghamhna agus MagUidhir, Ó Ceallaigh Uí Maine,<sup>53</sup> Ó hAnnlúain agus mórán oile nach áirimhther annso. Agus ní fhaghann croiniceil sliocht ar Cholla Meann. Ionnarba Chloinne Rudhraighe, agus marbhadh Ferghusa Fogha, Anno Domini 338.<sup>54</sup>

<sup>40</sup> ndiaigh. <sup>41</sup> iad ar ar slughadh rígh. <sup>42</sup> uatha. <sup>43</sup> da mbeithdís.

<sup>44</sup> rígh. <sup>45</sup> Asiad. <sup>46</sup> uatha. <sup>47</sup> Ase so. <sup>48</sup> rígh. <sup>49</sup> ndombnaill.

<sup>50</sup> leg. Murchan. <sup>51</sup> as. <sup>52</sup> Asiad. <sup>53</sup> hÍ Maine.

<sup>54</sup> *Seo mar atá an abairt seo i H: 'Tri céad deg (deg i láimh nua) bliadhan o ionnarbad Cloinne Rugruidhe 7 ó marbad Fergusa Fogha gus an mbliaghainsi, no gus an aimsirsi 1634.'* *Is túisge bunús P. ná H dá véir sin.*

10. Geiníolach Mic Domhnuill ó Cholla Uais anuas annso :

Do geiníodh Eochaidh ó Cholla Uais.

Do geiníodh Carrthunn ó Eochaidh.

Do geiníodh Earc ó Charrthonn.

Do geiníodh Muine ó Earc.

Do geiníodh Niallghus ó Mhuine.

Do geiníodh Gofraidh ó Niallghus.

Do geiníodh Merga ó Ghofraidh.

Do geiníodh Suibhne ó Mhearga.

Do geiníodh Solumh ó Shuibhne.

Do geiníodh Giolla Adhamhnáin ó Sholumh.

Do geiníodh Giolla Brighde ó Ghiolla Adhamhnáin

Do geiníodh Samhairle ó Ghiolla Brighde.

Do geiníodh Ragnall ó Shomhairle.

Do geiníodh Domhnall ó Ragnall.

Ón Domhnall sin sloinnter Clann Domhnaill.<sup>55</sup>

Do geiníodh Aonghus Mór ó Dhomhnall.

Do geiníodh Aonghus Óg ó Aonghus Mhór.

Do geiníodh Eoin ó Aonghus Óg.

Áine, inghean Uí Chatháin, máthair Eoin.

Do geiníodh triúr mac ó Eóin .i. Domhnall a hÍle, Eóin agus Alasdronn. Mairgréig inghen ríogh<sup>56</sup> Alban .i. Roiberd, an chédrí do Stiobhardchaibh, máthair an trír sin ; agus inghen King Roiberd Brius máthair an Roiberd sin.

Isí<sup>57</sup> fa ben don Domhnall sin .i. Mac Domhnuill, seinsior na cloinne .i. Máiri Leisly, inghen Iarla Rois, agus is<sup>58</sup> léi táinic iarlacht Rois go Cloinn Domhnuill. Agus isí<sup>57</sup> fa ben d'Eoin, an mac tánuiste .i. Máire Biséd .i. fuil ghréagach táinic isteach<sup>59</sup> le gabháltus Uilliam Cúncur<sup>60</sup> ; agus is<sup>58</sup> leis an mnaoi sin tángadur secht dtuatha na nGlinneadh darab ainm Dál Riada go Cloinn nDomhnuill. Is<sup>58</sup> dona secht dtuathaibh sin an t-oiléan dana hainm Rachluinn. Fuair Mac Domhnaill .i. Domhnall a hÍle, agus Eoin a dherbhráthair, .i. dá mhac Eoin mheic Aonghusa Óig agus inghine ríogh<sup>61</sup> Alban, bás i n-aoinbhliadhain<sup>62</sup>, agus is<sup>58</sup> leis an dis bansa, .i. Máire<sup>63</sup> Leisly inghean Iarla Rois agus Máire<sup>63</sup> Biséd

<sup>55</sup> clan ndomhnaill. <sup>56</sup> rí. <sup>57</sup> Así. <sup>58</sup> as. <sup>59</sup> asteach.

<sup>60</sup> an stneadh os cionn an 'c' láir. <sup>61</sup> rí. <sup>62</sup> -gain. <sup>63</sup> Maire.



1810  
190  
1422

inghion mic Eoin Biséd táinic iarlacht Rois i nAlbain agus Dál Riada i nÉirinn, .i. na Glinne, dochum Cloinne Domhnaill. Sé bliadhna<sup>64</sup> dég agus naoi bhfichid ó bhás Domhnaill agus Eóin gusan aimsir seo, 1618. Agus atáid<sup>65</sup> na Glinne ag Cloinn nDomhnaill ó sin aile.

Do geiniodh an tEóin adubhrumur ó Eóin mac Aonghusa agus ó inghin ríogh<sup>61</sup> Alban.

Do geiniodh Domhnall Ballach ó Eoin, agus Máire Biséd a mháthair. Oighre na nGlinneadh an Domhnall sin, maille rena chuid d'Albuin agus d'Insibh<sup>66</sup> Gall.

Do geiniodh Eóin ó Dhomhnall Bhallach. Siubhán inghean Í Dhomhnaill a mháthair.

Do geiniodh Eóin Cathánach ó Eóin. Sadhbh inghion Fheidhlim mic Í Néill a mháthair.

Do geineadh Alasdronn ó Eóin Chathánach .i. Mac Domhnuill Inse<sup>67</sup> Gall, agus tíortha<sup>68</sup> iomadamhla oile do mhóirthír Alban. Síle, inghean Mhic an tSabhuaisigh a mháthair.

Do geiniodh Samhairle ó Alasdronn, .i. Tigherna an Rúta agus na nGlinneadh, agus dúithche eile i nAlbuin. Caiterfhíona, inghean Tigherna Ard na Murchadh<sup>69</sup> máthair Shamhairle.

Do geineadh cethrar mac ón tSamhairle sin : Alasdrom, Sir Seumus, Sir Ragnall dar goireadh V́icont Dúin Libhse agus Iarla Aontruma do láthair King Seumus do thoil Chomhairle Saxan, do láthair an seiseadh Seumus rí<sup>70</sup> Saxan, Alban agus na hÉirionn. Aonghus [an] mac dob óige don cheathrar mac sin. Máire<sup>71</sup>, inghean Chuinn Uí Néill dar goireadh Ó Néill i nÉirinn, agus Iarla Thíre hEoghain i Londoin do láthair an ochtmhadh King Hainrí, rí<sup>70</sup> Saxan, máthair an cheathrar mac sin adubhrumur.

Eilís, inghion Aodha Uí Néill, dar goireadh Iarla Thíre hEoghain do láthair bainríoghna Saxan .i. Isibél, inghean Ching Henrí, agus dar goireadh Ó Néill i nÉirinn ben an iarla sin Aontruma .i. Ragnall mac Domhnuill.

Ragnall Óg mac Ragnaill .i. Marques Aontruma ; agus Eilís inghion Aodha Uí Néill a mháthair ; agus Róisi inghion Sir Hainri Uí Néill .i. Tighearna Clanaodhbuidhe bean an mharques sin. Finis.

<sup>61</sup> rí.    <sup>64</sup> -gna.    <sup>65</sup> o taid.    <sup>66</sup> dinnsibh.    <sup>67</sup> innsi.    <sup>68</sup> tígerna.  
<sup>69</sup> leg. Murchan.    <sup>70</sup> rígh.    <sup>71</sup> Mairi.

## ANNÁLA

1. Tríochad ceathrachad seasgad sé céd,<sup>1</sup>  
triocha<sup>2</sup> bliadhain is ní<sup>3</sup> br[ég],<sup>4</sup>  
ó bhreith Chríost san Bheithil bhinn  
go cath Mhuighe Rath i nÉir[in]n<sup>4</sup>

Cath Craoibhe Tulcha.

2. Ceithre bliadhna gan mhearbhall  
ar mhíle, fa mór tuirsi,  
ó ghein Chríost gan éra  
go cath Chraoibhe Tulcha.<sup>5</sup> 1004.

Cath Chlúana Tarbh, 1014.

3. Ceithre<sup>6</sup> bliadhna dhúinn ar dheich  
ar gcur míle bliadhan ar leith<sup>7</sup>  
ó ghein Dé, ní fáth bréige,  
go bás Bhriain mhic Ceinneíde.

Bél Átha Buidhe, 1598.

4. Nóchad dá cheathair nach tim,  
míle is cúig céd grinn beacht  
go bás mheic Seaáin mhic Aodha,  
Maolmórdha nár chlaon a cheart.

5. Seaán an Díomais do mharbhadh, Anno 1567.  
Seacht mbliadhna seascad 's cúig<sup>8</sup> céd  
agus<sup>9</sup> míle, mór an béd,  
ó bhás Seaáin, saoirmheic Cuinn,  
go toidheacht<sup>10</sup> Chríost i gcoluinn.

---

MS. 24 P. 33. *Na nótaí agus na tagraí atá dá gcur le chéile annso, táid siad le fagháil ar lgh. 235-6 den láimhsgríbhínn.*

<sup>1</sup> *truailiú annso*; A.D. 634 (A.R.É.) 636 (A. U agus Chron. Sc.);  
(?) Ceithre bliadhna agus sé chéd.

<sup>2</sup> 30. <sup>3</sup> sní.

<sup>4</sup> *ar easnamh toisg caitheamh do dhul ar chiumhais an lgh. Siollabh san bhreis ar an cheathrú líne.*

<sup>5</sup> A.D., 1003 (A.R.É. agus A.U.); 1002 (Chron. Sc.). <sup>6</sup> Ceathra.

<sup>7</sup> *Siollabh san bhreis.* <sup>8</sup> is cúig. <sup>9</sup> is. <sup>10</sup> teacht.

6. Aodh Buidhe, mac Briain Ballaigh, 1180\* :

Ceithre fichid,<sup>11</sup> fécha soin,  
míle agus céd do bhliadhnoibh  
ó ghein Dé go hAodh mBuidhe,  
dá mbé aon dá fhiafraighe.

7. Aodh, mac Féilim, 1582 :

Ceithre fichid,<sup>11</sup> cúig céd dég  
is dá bhliadhain<sup>12</sup> mac Mairgrég,  
ceithre míosa, 's a mbeith beacht,  
ó bhreith Íosa go a imtheacht.

8. Brian mac Féilim, 1573.

.i. Tigherna Chlanna Aodha Buidhe.<sup>13</sup>

9. Aodh Óg, mac<sup>14</sup> Aodha, mheic Féilim, trí  
bliadhna d'éis a athar ; 158[5].<sup>15</sup>

10. Niall mac Bríain mhic Féilim, 159[ ]<sup>16</sup>

11. Niall mac Aodha mhic Feilim, 1600

12. Aodh Óg, mac Cuinn, um Fhéil Pádrúic, 1614.

13. Seaán<sup>17</sup>, mac Bríain, mic Féilim, 1617.

Seacht<sup>18</sup> mbliadhna dég, fáth fíre  
is sé chéd le cois mhíle  
ó theacht Dé le deighbhreith d'ílis  
go bás [mic] Bhríain triath na tíre.

14. Conn, mhac Néill, mhic Bhriain Fhoghartaigh  
d'fhagháil bháis, 1619.

15. Seaán Óg Ó Néill, mac Seaáin, mhic Bhriain, lá  
Rónáin,<sup>19</sup> 1618.

16. Niall mhac Aodha mhic Muirchertaigh, 1618.

\* *recte* 1444 ; nó *Aodh Buidhe I, d'éag* 1283.

<sup>11</sup> fichit. <sup>12</sup> A.D. 1583 (A.R.É.)

<sup>13</sup> *gluais i sgríbhinn Chathail Uí Chonchubhair. Feall d'imir Essex air, 1574 (A.R.É).*

<sup>14</sup> *mhac.*

<sup>15</sup> *ní féidir an dáta iomlán do léigheadh ; críochnuightheas é do réir uimhir a 7 thuas. Recte 1586.*

<sup>16</sup> *ní féidir an dáta iomlán do léigheadh. <sup>17</sup> ag bun lch. 235.*

<sup>18</sup> *lch. 236, fé bhun nótaí i mBéarla atá an rann so.*

17. Conn na mórghlac Ó Néill, 1637.
18. Niall Óg, mac Néill, mheic Aodha, ultimo Martii, 1628.
19. Sir Henrí, mac Seaáin, 8<sup>o</sup> Septembris, 1638.
20. Aodh Meirgeach mac Néill, mic Aodha, = <sup>20</sup> Sir Henrí mac Néill Óig, 29 Nov., 1671.
21. Art Óg mhac Seaáin mic Briain, 25 March, 1677.
22. Feilim Dubh mac Seaáin, in June 1676.  
Brian mhac Féilim Dhuibh a mhac.<sup>21</sup>
23. Seaán, mac Airt Óig, mic Seaáin, 3<sup>o</sup> July, 1687.
24. Conn Óg mac Cuinn do mharbhadh i gCluain Eis,<sup>22</sup>  
13 June, 1643 :  
Aois Mhic Dé dá ríomh rachad :  
trí cheirtbhliadhna is ceathrachad,  
míle is sé chéd druim ar druim,  
go hég Cuinn isé<sup>23</sup> a bhfaghaim.
25. Domhnall Ò Néill mac Cuinn in Octobris 23, 1664.  
Míle ó thoigheacht Chríost tré ar goeir  
seascad sé chéd 's an ceathoir,  
och ar ndoghruing cás ó gCuinn,  
go bás Domhnaill mar dhearbhuim.
26. Féilim Ò Néill mhac Tuathail do mharbhadh san  
Sgairbh Sholuis, 22<sup>o</sup> June, 1650.  
Sé chéd dég is caogad corr  
aois Mhic Dé, cuntas cothrom,  
lór d'Éirinn dá cur tar céill,  
go dul d'Fhéilim Ó Úirnéill.

<sup>19</sup> Bealltaine 22, má sé Rónán Fionn é (Féil. Oeng.).

<sup>20</sup> sic MS. Is dócha gur nod ar " agus " é.

<sup>21</sup> dáta bliana ar easnamh muran amhlaidh a fuair sé féin agus a athair bás i n-aonbhliain.

<sup>22</sup> .i. Eois.

<sup>23</sup> asé.

DUANAIRE  
CLOINNE AODHA BUIDHE



## NÍ hAOIS FHOIRFIDHEAS A AODH

Dán<sup>1</sup> do Aodh Buidhe mac Briain (ballaigh), mic Muircertaigh Chennfhada, mic Énrí, mic Briain, mic Aodh Buidhe, ó ráidtear Clann Aodha Buidhe.

1. Ní haois fhoirfidheas a Aodh,  
ná breathnuigh<sup>2</sup> bheith ad mhacaomh ;  
gé tú as só<sup>3</sup> aois dot fhine  
a gaois as mó mhuinighe.<sup>4</sup>
5. Lór tfoirfeacht i n-aois leanaibh,  
do cheudaois gur chaitheabhair ;  
acht gidh sibh as só n-aoisi  
na sin as mó mhealltaoisi.
9. Lucht h'aimsire, a Aodh Buidhe,<sup>5</sup>  
dá n-áirmhinn go haonduine,  
cia dhfobh do ghlac do ghnaoisi *dhíbh/*  
ad rígh no ad mhac míaoisi ?
13. Is tú as óige dot fhine,<sup>6</sup>  
a Aodh mur Aodh Oirnidhe,  
ge táid sin ag ridhe ruihbh<sup>7</sup>  
sin is óig d'fhine Eoghain. *á/*
17. Isé adeuradh an dligheadh,  
as fada gur foillsigheadh :  
dámadh fearr sibh iná an sean,  
geall an tsin ag an tsóisear.

MSS. 24 P. 33, lch. 121.

<sup>1</sup> *Teideal an dán san lsgv. I láimh Chathail Uí Chonchubhair atá an teideal. Do cailleadh Brian Ballach, athair Aodha so, 1425 (A.U.); is dócha gur um an dtaca san a ceapadh an dán so. Do cailleadh Aodh féin, 1444.*

<sup>2</sup> breathtnuigh. <sup>3</sup> i. 'is óige.' <sup>4</sup> 'is mó a bhíonn tú ag braith.'

<sup>5</sup> bhuidhe. <sup>6</sup> do fhine. <sup>7</sup> 'ag iomaidh leat.'

21. Uirim don fhior as sine  
 dá dtugtha,<sup>8</sup> ní tuigfidhe  
 nach í an chóir thú dá tabhairt ;  
 fóir do chló ón chonntabhairt.
- d/  
 25. Ní hamhlaidh do bhíadh an bhreath  
 dámadh haosta tffholt<sup>9</sup> fáinnech ;  
 feirde<sup>10</sup> dhuit nach sibh an sean,  
 cuid an tsin ag an tsóiser.<sup>11</sup>
29. Deacoir do chur i gciontaibh,<sup>12</sup>  
 a mhic Briain mheic Muirchertaigh ;  
 is maith as ionráidh d'aighne,  
 a fhlaith Iomdháin, t'fhorfhuighle.<sup>13</sup>
33. Do leithéid do leanamh óg,<sup>14</sup>  
 a Aodh í Néill, anallód,  
 ionann fuighle dhó agus duit  
 ag suirghe le cró Cormuic.
37. Cormac mac Airt ór fhás sibh  
 t'ionnamhail i n-aois<sup>15</sup> leinibh ;  
 géir leanbh ar aois eighir<sup>16</sup> Airt  
 ní ghaois leinibh a labhairt.
41. Is duit aithrister, a Aodh,  
 mac Airt, is é<sup>17</sup> 'na mhacaomh,  
 mur do chuaidh dhó go ndeach dhuit  
 an bhreath le bhfúair cró Cormaic.
45. Do bhí i dTeamhraigh na dtrí bhFionn<sup>18</sup>  
 Mac Con 'na airdrígh Éirionn  
 cách go tulaigh dTé<sup>19</sup> fa a thairm—  
 Lughuidh é sníorbh é<sup>20</sup> a fhorainm.
49. Tarla leanamh isan lios  
 is rí Éirionn 'na ainbhfios,  
 san bhaile acht na bhuachuil cruidh  
 ní raibhe ó Tuathail Teachtmhair.

dtugtha

<sup>8</sup> dtugtha = ' dá dtugthaoid, ' <sup>9</sup> tfoilt. <sup>10</sup> feirde. <sup>11</sup> tsóiser. <sup>12</sup> acciontaibh.  
<sup>13</sup> tforfuigle ; .i. ' ní nár don fhear dlíge do chainnt chiallmhar sa.'  
<sup>14</sup> ócc. <sup>15</sup> anaois. <sup>16</sup> oighir. <sup>17</sup> ase. <sup>18</sup> bí atteamhraidh na trí bF., MS.  
<sup>19</sup> cach go tulaicth tte : ' cead ag cách dul go Teamhair ar a ghlaodh.'  
<sup>20</sup> e snior be.



53. An leanamh amuigh 's amach<sup>21</sup>  
'na bhuachóill<sup>22</sup> beagáin<sup>23</sup> caorach  
gach laoi 's a haireis air  
ag mnaoi thairisi i dTeamhroigh.<sup>24</sup>
57. Téid an t-eallach<sup>25</sup> soin, más fhíor,<sup>26</sup>  
i gcluanáigh<sup>27</sup> each an airdríogh,<sup>28</sup>  
céim do roimheuduigh<sup>29</sup> a rath,  
ó choimheudaidh<sup>30</sup> na gcaorach.
61. Gabhthur le muinntir Mic Con  
an tréd 'ga dtarla<sup>31</sup> an leanomh ;  
ní gu se atámuid don tréd ;  
a dtánuig dhe ní dheirméd.<sup>32</sup>
65. An bhaintreabhach, bean an chruidh,  
téid san dúnaidh 'na ndeaghaidh ;  
cuairt Cormuic lé<sup>33</sup> don lissin—  
orrdrhuic<sup>34</sup> é re a innisin.
69. Do ráidh an bhean, fa bean ghrinn :  
“ d 'iarruidh mo thréada thigim.”  
Ar Lughaidh : “ ná luaidh an tréd ;  
cubhuídh mo chlúain do choimhéd.”<sup>35</sup>
73. “ A bhean,” ar Lughaidh, “ léig thort<sup>36</sup> ;  
ar úaidh th' eallach dom fhérghort,  
ní ghébh<sup>37</sup> séd dá uaisle inn<sup>38</sup>  
uaibhse acht an tréd do thuitim.”
77. An bhreath chlaon nach gcuala<sup>39</sup> riamh  
nir fhulaing ó mhac Maicniadh,  
tarla a thaobh fa thealaigh Cuinn,  
gur chlaon Teamhair dá tóruinn.<sup>40</sup>

---

<sup>21</sup> sa mach. <sup>22</sup> buachail. <sup>23</sup> beaccáin. <sup>24</sup> atteamhroigh. <sup>25</sup> teallach.  
<sup>26</sup> fíor. <sup>27</sup> accluanóigh. <sup>28</sup> airdríocch. <sup>29</sup> romheudaicch.  
<sup>30</sup> choimhéuduigh na cc. <sup>31</sup> ttarla. <sup>32</sup> ' ní dhéanfa me dearmad air.'  
<sup>33</sup> le. <sup>34</sup> orrdhuirc. <sup>35</sup> dho choimhed. <sup>36</sup> leicc thóirt. <sup>37</sup> ghebh.  
<sup>38</sup> ' ní gheóbhaidh me séad ' .i. ' ní ghlacfa me séod dá uaisle uait ann.'  
<sup>39</sup> ccuala.  
<sup>40</sup> toruinn : ' do thuit an Teamhair ar a taobh, agus do chlaon go dtí  
a teórainn.'

81. Tagra na mná re Mac Con  
ainnséin nír éisd an leanamh,  
a dheimhin adéura sinn,  
sgéla an leinimh dá luaidhinn.
85. Do ráidh an macaomh amuigh  
's a ucht uadh ar<sup>41</sup> an ursuin :  
Ní bhia 'gud shíol teach Dá Thí ;  
ní breath ríogh an bhreath bheirthí.
89. " An smacht ríogh rug ar an bhféar,  
geubhad, a leinbh<sup>42</sup>, mo leithsgél,  
do ghlac mé an crodh dá comholl," <sup>h?</sup>  
Mac Con dob é a uraghall.<sup>^</sup>
93. " Barr na gcaorach i gcuid<sup>43</sup> h'each,"  
do ráidh an leanbh nár leithbhreath,  
" isí an chóir, gidh créd do mhill ;  
ní cóir an tréd do thuitim.
97. Barr na gcaorach<sup>44</sup> 'sna clúana,  
dhá bharr abaidh ionbhuaana,  
samhuil gach barr don dá bharr ;  
cam 'na aghaidh ní fhoghnann."
101. Mur do thuit teach an Daghda,<sup>45</sup>  
gurb oirchios an urlabhra,<sup>46</sup>  
an brughsin an tan do thuit  
do an ar gcluinsin gCormuic.
105. Ar fer do mhuinntir Mic Con :  
" Is<sup>47</sup> breath ríogh rug an leanomh ;  
an leanbh is<sup>47</sup> do chineadh Cuinn,  
nó is<sup>47</sup> ceard fhileadh do fhogluim."
109. Dó sin is samhail tusa ;  
is tú an Cormac ceudnasa ;  
a Aodh í Néill, gus anois  
dá mhéin gach taom dar thogrois.

<sup>41</sup> uadh ris ar, agus dealtramh a sgríosta ar 'ris.'<sup>42</sup> a leinibh. <sup>43</sup> ccaórach accuid.<sup>44</sup> ccaora.<sup>45</sup> dhaghda.<sup>46</sup> gur boirchios anurlabhra.<sup>47</sup> as, passim.

113. A í Néill fuair na frassa,<sup>48</sup>  
 tú<sup>49</sup> bheires na breathasa,  
 breath aipche do chrú Chuinn<sup>50</sup>  
 nach aipche cnú san chrobhuing.
117. Dá leana<sup>51</sup> go láithribh Cuinn  
 lorg na ríoghraidhe romhuinn  
 creidfidhear gurab díobh dhuit,  
 i gceirtshligheadh<sup>52</sup> Chormuic.
121. Ná tuig nach tuga i n-aghaidh<sup>53</sup>  
 beith i gCraobhruidh Chonchubhair<sup>54</sup> ;  
 ní bhfiú ríge fhóid Eamhna  
 cóig tíre<sup>55</sup> gan tigherna.
125. Rach do thriall go Teamhroigh,  
 do ráith Mhacha<sup>56</sup> ar míhnenmuin ;  
 gan acht Midhe d'fhéaghuin<sup>57</sup> uaibh  
 beuruidh a cridhe ón gCraobhruidh.
129. Atá gan tagra fá a ceann  
 ag rígh do ríoghoibh Éireann  
 ráth Conaire fád chomhair ;  
 sonaidhe an tráth tángabhair.
133. A mhic Áine an earla thigh,  
 do chúaidh, re hathaidh d'aimsir  
 gus anocht, an uaisle as,  
 nó go bhfúairsi ort eolas.
137. Éire araon is an uaisle  
 dhá adhbhar dot anbhúainsi ;  
 cuirfe an uaisle as nó inn<sup>58</sup> ;  
 do las th'úaisle fá Éirinn.

<sup>48</sup> .i. *Níall Frasach*.    <sup>49</sup> thú.    <sup>50</sup> cuinn.    <sup>51</sup> = *má leanair*.

<sup>52</sup> *accceirtshligheadh; siollabh ar easnamh san líne seo. (? díol i gceirtshligheadh).*

<sup>53</sup> *anaghaidh.*

<sup>54</sup> *accraobhruidh C.; .i. diúltadh do cheannus an tuaisgirt ar bheith it airdrigh.'*

<sup>55</sup> .i. *chúig cúige na hÉireann.*

<sup>56</sup> *raith macha; 'gan suim do chur i nEamhain.'*

<sup>57</sup> *dfheachuin; 'radharc uaidh ar an Mhidhe a bhréagfaidh a múirnín ón gCraobhruidh.'*

<sup>58</sup> .i. *'cuirfe tú an uaisleacht ar ceal nó ar bum (?).*

141. Don fhéile dob ionann cor  
is d'Éirinn d'easbhuidh urradh ;  
do chuaidh an fhéile tar ais  
uainn is Éire gur fhásais.
145. Do thuit eineach insi<sup>59</sup> Fáil,  
go dtángabhair<sup>60</sup> dá thóghháil ;  
tearc rí ler mhaith a moladh,  
do bhí an mhaith ar mearughadh.
149. Atá, ó tháinic tusa,  
tú do-gheibh na grádhusa,  
grádh a chéile ag crú Éoghain<sup>61</sup> ;  
Éire is tú do thaitbhheodhuigh.
153. An tráth as teirce an fhéile  
's as lia lucht an toibhéime,  
do thionnsguin ní da gach neach,  
ó'dchí<sup>62</sup> gur ionsguir oineach.
157. Ná deunadh rí do fhréimh Chuinn<sup>63</sup>  
eineach is é ar a ghualainn<sup>64</sup> ;  
láimh re hAodh ó fhior eile  
mion gach taom dá thaidhbhsighe.
161. Mac Áine agus<sup>65</sup> Briain Bhallaigh  
maith gach taom da thaomannaibh ;  
mairt dá mbuain da gach baile  
d'u Airt<sup>66</sup> 'na mbuaibh bealtaini.<sup>67</sup>

n.i.h.a.o.i.s, &c.

---

<sup>59</sup> innsi.    <sup>60</sup> ttangabair.    <sup>61</sup> Eoghaidh.    <sup>62</sup> odchi.    <sup>63</sup> cuinn.  
<sup>64</sup> i. ' agus é (i. Aodh) i láthair.'    <sup>65</sup> et.    <sup>66</sup> du Airt.    <sup>67</sup> bealtaine.

## II

## A THEACHTAIRE THÉID BHU THUaidH

Dubhthach Mac Eochadha<sup>1</sup> cct.

1. A theachtaire théid bhu<sup>2</sup> thuaidh,  
naisgim ort, d'úain nó d'anbhúain,  
a breith libh uaim i nUlltoibh<sup>3</sup>  
bhu<sup>2</sup> thuaidh bir<sup>4</sup> mo bhennachtain.

5. Ós éigin<sup>5</sup> duit dol abhfad<sup>6</sup>  
i nUlltaibh d'fhios ar gcarad,<sup>7</sup>  
ná léig fer i bhfód Oiligh  
sean ná óg gan fhiafroighidh.<sup>8</sup>

9.<sup>9</sup> Don chomhrádh do chanus ribh  
focal seachad san slighidh  
féchthar<sup>10</sup> libh nár léig tusa,  
a fhir théid<sup>11</sup> san turussa.

13.<sup>12</sup> Deuna mar adubhart rut,  
don tuaisgiort tarruing romhut,  
do mhac ríogh féin go bhfaghair  
tar shíol Néill anallamhain.

MSS. 24 P. 33, lch. 123 (P); Stowe A IV 3, lch. 695 (St.) *cóib a dhein Ó Comhruidhe de Leabhar Uí Chonchubhair Dhuinn*, R. I. A., 3 C 12, lch. 82 (C). *Bhí dhá lámh do leagan P*: (a) Ó Huiginn, na 10 ranna tosaigh; agus (b) Cathal Ó Conchubhair as san go deire rann a 16 (líne 64) mar a stadann P. Leantar a ord san an fhaid a théigheann sé. Tá 26 rann ag St. agus leantar a ord san ón áit 'na stadann P. i. rann 16 (=St. 12) 27 rann ag C. Malartuighid siad go mór do réir uird na rann, go háirithe insna deich rannaibh tosaigh, ón dara rann amach. Cuirtear i n-iúil do gach rann a mhalairt uird insna láimhsgríbhinní. P is bun don téx so go dtí líne 64; St. as san go deireadh. I dtreo ná beadh na *variae lectiones* ro-íomadtúil, ro-liosta ní áirmhíghim nuid, ná malairt gutaí i siollabh neamhaiceanta, ná a leithéidí, muna mbeidh cúis tábhachta leis, nó amhras dá laighead 'na thaobh. Cuirim "i" réamhfocal i leabaidh "a" na láimhsgríbhinní, ar sgáth soléigh-teachta; "i" is coitianta ag St.

<sup>1</sup> St. anháin. File ó Chúige Laighean. D'Aodh Buidhe a ceapadh an dán so .i. an fear céadna gur ceapadh dán I dó.

<sup>2</sup> bud P. <sup>3</sup> ahultaib C. <sup>4</sup> beir P. <sup>5</sup> eiccin P *passim*.

<sup>6</sup> affad C abfad P. <sup>7</sup> féach ad diadh is féach romhad, C.

<sup>8</sup> fhiarfoighe P; fiarfoidhigh, C. <sup>9</sup> l. 13 St.; l. 17 C.

<sup>10</sup> feughthur P; féachtar C. <sup>11</sup> téid P. <sup>12</sup> l. 13 C; ar easnamh St.

17. <sup>13</sup>Ná coduil i gcrích<sup>14</sup> Eamhna  
 dá oidhche i dtigh<sup>15</sup> thighearna  
 dá bhfuil uaibh go hAodh mBuidhe  
 don taobh thuaidh,<sup>16</sup> a thechtuire.
21. Cubhaidh re hAodh, ó's é<sup>17</sup> as fearr,  
 dá dtíosdaois<sup>18</sup> teachta Éireann  
 gur ina theach<sup>19</sup> dleaghair<sup>20</sup> dol  
 tar<sup>21</sup> gach neach<sup>22</sup> d'fheroibh Uladh.
- 25.<sup>23</sup> Mairg dhamh féin nach fuil<sup>24</sup> ad riocht,  
 a dhuine théid don tuaisciort,<sup>25</sup>  
 tar éis m'aistir<sup>26</sup> don taobh thuaidh  
 is Aodh d'fhaicsin<sup>27</sup> an athuir.
- 29.<sup>28</sup> Atá urra íocfas ribh<sup>29</sup>  
 ar bhur gceann i gcrích Oiligh,  
 a theachtoire<sup>30</sup> théid anonn,  
 an mhéid eachtoighe orom.<sup>31</sup>
- 33.<sup>32</sup> Atá thall i dTrian Conghoil  
 fer chreidfeas<sup>33</sup> dom chomhordhaibh,  
 beir gobhlán dá<sup>34</sup> labhair libh  
 do<sup>35</sup> chomhrádh fhalaigh éigin.
- 37.<sup>36</sup> Comhardha folaigh<sup>37</sup> dha bhfuil  
 eadrum is mac Bríain Bhallaigh  
 do-gheibh an tí dá dtiubhar<sup>38</sup>  
 gach ní adeir<sup>39</sup> do dheimhniughadh.
- 41.<sup>40</sup> D'ionnsuidhe Aodha Buidhi<sup>41</sup>  
 beir id bheol a thechtairi<sup>42</sup>  
 na roinnsi do-ním anonn  
 do bhrígh thoirrsi dum thaghall.<sup>43</sup>

<sup>13</sup> l. 21 C.    <sup>14</sup> accrích, *litriú* P.    <sup>15</sup> attigh, *litriú* P.    <sup>16</sup> thiar, P  
<sup>17</sup> osé, MSS.    <sup>18</sup> ttigdís, P St.    <sup>19</sup> gurab na thegh St.  
<sup>20</sup> dleaghur P.    <sup>21</sup> ' seach, ' agus ' tar ' os a chionn nisa dhéannaighe, St.  
<sup>22</sup> fer St.    Rann 7 é seo C.    <sup>23</sup> l. 9 C St.    <sup>24</sup> bhfuil P.  
<sup>25</sup> tuaiscert P, -giort St.    <sup>26</sup> thaistir St; taistir C.    <sup>27</sup> dhfaisgin, St.  
<sup>28</sup> l. 25 St.    <sup>29</sup> libh C.    <sup>30</sup> theachtairi: eachtuighi St.    <sup>31</sup> orum St.  
<sup>32</sup> l. 29 St.    <sup>33</sup> creidius C.    <sup>34</sup> gabhlán dar P.    <sup>35</sup> dum (? dun) St.

<sup>36</sup> an rann so ar easnamh, St.  
<sup>37</sup> comhartha falaigh P (*agus*—thaibh l. 34).    <sup>38</sup> ttabhar P.  
<sup>39</sup> adearsa C.

<sup>40</sup> l. 33 St.    An rann so i leagan P, agus na cúig ranna 'na dhiaidh, i sgríbhinn Chathail Uí Chonchubhair.

<sup>41</sup> buidhe P; bhuidhi St.    <sup>42</sup> beirther ambeol t. P.    <sup>43</sup> dar ttaghall, P.

- 45.<sup>44</sup> Fedh ráithe dhamh thall 'na thigh<sup>45</sup>  
 ní fríth liom<sup>46</sup> ó ló an chéidfhir<sup>47</sup>  
 mí aobhill ráithe reimhe<sup>48</sup>  
 snáithi<sup>49</sup> aobhinn aimsire.
- 49.<sup>50</sup> An<sup>51</sup> aimsir nír airigh mé  
 ag dul<sup>52</sup> uaim d'éis a chéile;  
 isé<sup>53</sup> aderair ríamh roimhe:  
 cían le feraibh furnoidhe.
- 53.<sup>54</sup> Fuarus caidreamh<sup>55</sup> clann Aodha,  
 neach tar mh'éis ní hiontaobha<sup>56</sup>  
 muna maoidhinn<sup>57</sup> é orra  
 mo ré aobhinn eatorra.
- 57.<sup>58</sup> Ní raibhe<sup>59</sup> ag duine dhíobh soin  
 rún comhairle ná cogair  
 nach fuair<sup>60</sup> mesi, mór an<sup>61</sup> nert,  
 lór mo threisi san<sup>62</sup> tuaiscert.
- 61.<sup>63</sup> Fuarus<sup>64</sup> d'onóir<sup>65</sup> aca sin  
 fedh mo chuarta i gcrích Oiligh  
 a bhfuair me<sup>66</sup> d'iolmhaoinibh ann  
 nach é as ionmhaoidhimh oram.<sup>67</sup>
- 65.<sup>68</sup> Cidh<sup>69</sup> iomdha ag Aodh adhbhar gill,  
 ní treisi cúis dá gcluainim  
 fa bhfúair urraim<sup>70</sup> Innse Fáil,  
 millse a chumainn 's a chomhráidh.
- 69.<sup>71</sup> Ní híad na heich ní hí<sup>72</sup> an ghroigh  
 fuarus ó mhac Bhriain Bhallaigh,  
 's ní híad na cuirn<sup>73</sup> do mheall mé  
 ná an<sup>74</sup> mhuirn i gcenn a chéile.<sup>75</sup>

<sup>44</sup> l. 37 St.      <sup>45</sup> thoigh P.      <sup>46</sup> lem P.  
<sup>47</sup> chéidfhir P; chéadfhir St.      <sup>48</sup> mo re roimhe P.      <sup>49</sup> mo re P.  
<sup>50</sup> an rann so ar easnamh, St.      <sup>51</sup> In P.      <sup>52</sup> dol P.      <sup>53</sup> asé P.  
<sup>54</sup> l. 41 St.      <sup>55</sup> creideamh C.      <sup>56</sup> nír bh'iontaobha P.  
<sup>57</sup> maoidhim P.      <sup>58</sup> an rann so ar easnamh, St.      <sup>59</sup> raibh P.  
<sup>60</sup> bfuair P.      <sup>61</sup> in C.      <sup>62</sup> sa P.      <sup>63</sup> l. 45 St.      <sup>64</sup> Fuarais, C.  
<sup>65</sup> danáir P.      <sup>66</sup> ' mé ' ar lár C.  
<sup>67</sup> stadann P annso, agus an tagra so 'na dhiaidh: "Mesi Cathal Óg ro scríbh na roinn dhéidhionacha [so] a gCoillín Thóin re Gaoith, Aug. 1, M.DCC.LXV."  
<sup>68</sup> l. 49 St.      <sup>69</sup> Gíodh C.      <sup>70</sup> orraim; comainn St.      <sup>71</sup> l. 53 St.  
<sup>72</sup> Dúiltaigh St., Fiafraithigh ag C iad: An iad na heich nó an í C.  
<sup>73</sup> no an í an chuirm C.      <sup>74</sup> no an í an C.      <sup>75</sup> cháidhe C.

73.<sup>76</sup> Do-gheibhinn uadha d'umhla<sup>77</sup>  
i n-onóir<sup>78</sup> na healadhna,  
dá suidhinn do thaobh don toigh  
go bhfuighinn Aodh im<sup>79</sup> fhochair.

77.<sup>80</sup> Teach ina bhfuighinn fáilte  
eidir m'fheruibh<sup>81</sup> énpáirte,  
atá thoir le<sup>82</sup> taobh gcalaidh,  
'na bhfoil Aodh 's a ollamhain.

81.<sup>83</sup> I gcaladh Chairrgi Ferghais  
atá lár a fhlaithemhnais  
an treabh ara dtréicther leam  
gach éinteigh ar fheadh Éireann.

85.<sup>84</sup> Dá dteagmhadh go n-íarrfainn air  
dol ar cuairt éigin annaimh,  
cead ó Aodh ní fhaghaibh sinn,  
m'aghaidh ca taobh i dtibhrinn<sup>85</sup> ?

89.<sup>86</sup> Ní haister as sía 'ná soin  
do bhí im chionn,<sup>87</sup> car an earraigh,  
dol ón lios go<sup>88</sup> taobh trágha  
le hAodh d'fhios na hiomána.

93.<sup>89</sup> Dob iomdha macaoimh is mná,  
dá mbeinn dá n-easbaidh aonlá,<sup>90</sup>  
ar an fhaithchi<sup>91</sup> rem aighidh<sup>92</sup>  
'gum<sup>93</sup> aithni dá n-ionnsaighidh.

97.<sup>94</sup> Seal damh i dtigh a theghlaigh,  
seal oile<sup>95</sup> 'gon ingheanraidh ;  
adhbhar smuainidh a Dhé dhamh  
mé ar uainibh san dá ionadh.

<sup>76</sup> l. 57 St.      <sup>77</sup> uaidh don (?) umhla St.      <sup>78</sup> onáir St.    <sup>79</sup> um St.  
<sup>80</sup> l. 61 St.      <sup>81</sup> idir fhearaibh C.      <sup>82</sup> re C.  
<sup>83</sup> l. 65 St.    *An rann so ar easnamh, C.*  
<sup>84</sup> l. 69 St.    *An rann so ar easnamh, C.*      <sup>85</sup> attibrinn.  
<sup>86</sup> l. 73 St. ; 81 C.      <sup>87</sup> baoidh um c. St. ; do bhí an ceann, C.  
<sup>88</sup> re C.    <sup>89</sup> l. 77 St. ; 85 C.      <sup>90</sup> énlá C.      <sup>91</sup> ar an bhfaithche C.  
<sup>92</sup> aghaidh: ionnsaghaidh C.    <sup>93</sup> dom C.    <sup>94</sup> l. 81 St. ; 89 C.    <sup>95</sup> ele C.



- 101.<sup>96</sup> Nír ghabhas crodh ná comha  
 chugam do chionn anamha ;<sup>97</sup>  
 dob uamhain<sup>98</sup> re hAodh Ó Néill  
 gumadh<sup>99</sup> taom uabhair<sup>100</sup> eiséin.
- 105.<sup>101</sup> D'éis sgarthana dhó agus<sup>102</sup> damh  
 minic do-chínn im<sup>103</sup> chodladh  
 bheith fá chádhas thuaidh 'na thigh  
 mar do bhádhas uair éigin.
- 109.<sup>104</sup> Dá mbeith arís i ndán damh  
 taghall i dtuaisgiort Uladh,  
 atá fúinn gan aighidh<sup>105</sup> as,  
 Laighin dúinn acht giodh dúthchas.
- 113.<sup>106</sup> Innis<sup>107</sup> féin go bhfuighi soin  
 tuilledh dána 'na degheidh  
 an<sup>108</sup> mhéad rann do roighni mé  
 madh gann<sup>109</sup> le hoidhri Áine.
- 117.<sup>110</sup> Rann iargamhairc<sup>111</sup> Aodha Í Néill  
 ná déna dermad deséin  
 's gan a roinn re haon oile  
 sloinn sgach taobh a thechtuiri.

A. th. &amp;c.

<sup>96</sup> l. 85 St. ; 93 C.      <sup>97</sup> anadha C. i. 'fanamhna.'      <sup>98</sup> uamhan C.  
<sup>99</sup> go madh C.      <sup>100</sup> d'uabhar C.      <sup>101</sup> l. 89 St. ; 97 C.  
<sup>102</sup> Tar éis sgartha dhó is St.      <sup>103</sup> do-chím trem C.  
<sup>104</sup> l. 93 St. ; 101 C.      <sup>105</sup> anadh C.      <sup>106</sup> l. 97 St. ; 105 C.  
<sup>107</sup> Indis St.      <sup>108</sup> sa.  
<sup>109</sup> ma gan C. *Stadann C annso leis an gcomhdhúnadh* "A theachtu-  
 aire" *acht is follus nach comhdhúnadh ceart é.*  
<sup>110</sup> St. *amháin don rann so..*      <sup>111</sup> iargamhairc.

## III

## NÍOR LÉIR DHÓIBH AN DÍOGHAIL CRUIDH

[Blogh]

1. Níor léir dhóibh an díoghail<sup>1</sup> cruidh  
Aodh is inghean an Chalbhaigh,  
eire a n-oinigh<sup>2</sup> leth ar leth  
le croidhibh eile<sup>3</sup> is aibhseach.
5. Tobar féile ag foghail tséd  
tig innte oineach Mairgréig ;  
san mhnaoi nír thráigh<sup>4</sup> an tobar ;  
do-cháidh faoi dhá fothragadh.
9. Iomdha ceard ina cosmhuil  
Aodh is an Brian Ballachsoin,  
cuing nár iomchuir a athair  
iomchraidh ó Cuinn Cédchathaigh.
13. Gég do choillidh Chathaoir Mhóir<sup>5</sup>  
dhoirteas an cnuas i gcédóir,  
bean gan taom mion 'na meanma,  
craobh a fíodh na fineamhna.
17. Rí don fhuil uasuil fhíre  
atá ag tuar na hairdríge,  
fíon gan deasga iseadh<sup>6</sup> a fhuil,  
díol is cnesta ar thegh Tuathuil.
21. Gan geall na deisi do dhul<sup>7</sup>  
d'Úna is d'Fheidhlimidh<sup>8</sup> Reachtmhur,  
an bhen fhuil ag Aodh Buidhe  
's an chraobh ar mhuih<sup>9</sup> Mucroimhe.

I.o.c.<sup>10</sup>

MS. 24 P. 33, lch. 124. Níl ann acht blogh de dhán a ceapadh i n-onóir Aodha Buidhe, agus a mhnaí Mairgréig. Ughdar anaithnid.

<sup>1</sup> andioghuil. <sup>2</sup> anoinigh. <sup>3</sup> 'eile' arna sgríobhadh os cionn na líne.

<sup>4</sup> mnaoi nír tráigh. <sup>5</sup> Ní bhfuairéas a sloinneadh; acht níorbh iongnadh liom dámadh inghean i don Chalbhadh Ó Chonchubhair Failge, agus do Mhairgréig Ní Chearbhaill, a thug an " dá ghairm oinigh do dhámhaibh agus do chliaraibh " san bhliain 1433.

<sup>6</sup> aseadh. <sup>7</sup> dhol. <sup>8</sup> dfeidhlim. <sup>9</sup> ar ar mhaigh.

<sup>10</sup> An comhdhúmadh é sin. Bé sin tosach an chéadlíne dhen dán, acht níor fíthh i n-aon áit é.

## IV

## ANOIS TÁNAIG AODH EANGHACH

①

Cú Cúconnacht<sup>1</sup> Ó Fialáin<sup>2</sup> cc.

1. Anois tánaig Aodh Eanghach<sup>3</sup>  
tánuig an tAodh gan fhuighlech,  
téid dá reic re taobh Teamhrach  
Aodh Eanghach ag Leic Luighdhech.<sup>4</sup>
5. Teacht don Aodh dob fháth meisnigh  
dá ghaol an tráth do thuismhígh,  
do chuir aniar crann casnuigh  
ar ghasraidh<sup>5</sup> gall d'Fhiadh Uisnigh.
9. Isé an tAodhsa<sup>6</sup> Aodh Buidhe,  
don Aodhsin isé<sup>7</sup> as goire ;  
tiocfa an ciabhghlas am eile ;  
barr Eine riaghlas roimhe.
13. Diall ag Aodh re hAodh n-iodhan<sup>8</sup>  
ga mbiadh<sup>9</sup> gach aon go humhal ;  
créd acht béim ar chleith Coradh  
breith dhá raghan d'fhéin Uladh ?
17. Aodh Ó Néill ina naoidhin  
gan dréim re hAodh dá fheolfhuil  
ní fhuil, don té dá dtárraidh,  
do sháruigh sé fhuil<sup>10</sup> Eoghain.

MS. 24. P. 33. lch. 125. *Dán eile é seo don Aodh Buidhe chéadna. Deir ARÉ gur leónadh é d'urchar gha i nUibh Eachach Uladh, céadaoin an Bhraith, agus go bhfuair bás an dara lá dhen tSamhradh 1444. Marbhnaidh iseadh an chuid deiridh den dán so, agus ní misde a mheas gur ceapadh an chéadchuid sular cailleadh Aodh Buidhe.*

<sup>1</sup> Cúconnacht. <sup>2</sup> Fialan. <sup>3</sup> eangach. <sup>4</sup> Luighdech .i. Lia Fáil.

<sup>5</sup> ar g. <sup>6</sup> Ase an taothsa. <sup>7</sup> ase. <sup>8</sup> .i. Aodh Uairiodhnach.

<sup>9</sup> mbi. <sup>10</sup> atharrú de mhalairt léimhe ó 'siol.'

21. Cró a shean mur Eunna Aighneach<sup>11</sup>  
do-bhéra asteagh go tuilmheach ;  
tiocfa tríd<sup>12</sup> 'na Aodh Eanghach  
craobh Teamhrach a Líg Luighdheach.<sup>13</sup>
25. Do bhean rún oighir Aine  
múr Oiligh as a óighe,  
ní bhia thall ge tá a ríge  
dá bharr tíre i mbrú<sup>14</sup> Bóinne.
29. Biaidh 'na dheimhin fá dheireadh  
eighir Bríain aga branar  
ráth Néill, ní hí nach umhal,  
rí Uladh féin nach bhfaghar.
33. Fúair, 'na n-aoinfheruibh umhla,  
ó Ghaoidhealaibh úair fhaghla,  
tug rinn ara mhéid meanma,  
na Finn Eamhna um ghéig nGabhra.<sup>15</sup>
37. Cró Conchubhair do chabhair<sup>16</sup>  
comhchubhaidh dhó ge<sup>17</sup> doiligh,  
do-ní an rí féin a foghail<sup>18</sup>  
's do-ní cobhair d'fhéin Oiligh.
41. A dtreisi<sup>19</sup> araon gan rochtain,  
gan tseisi ag Aodh go hEachtair ;  
do chuir sé uille ar Ulltoibh,  
Ulltoigh uile as lé<sup>20</sup> leagthair.
45. Ní faghthar re headh n-ágha  
fer ré ngabhthar a ghuala ;  
Aodh Buidhe a-bháin<sup>21</sup> do-bhéra  
sgéula an áigh uile uadha.
49. Fiú a bhfaghthar do dháimh deoradh,  
don dáimh ní aghthar<sup>22</sup> aoinfher ;  
mion nós gach ríogh ó ríoghadh ;  
nír ríoghadh fós gríobh Gaidheal.

<sup>11</sup> i. rí Éireann, A.M. 4888-4907, ARÉ. <sup>12</sup> dhídt (?).  
<sup>13</sup> Luigeach. <sup>14</sup> ambrugh ; lochtach. ? gidh tur ríge : i mbrugh.  
<sup>15</sup> i. craobh na hardríge. Dona Finn Eamhna féach 'Serglige  
Conculaind," *Ir. Texte*, § 24 seq. <sup>16</sup> cabhair. <sup>17</sup> (?) gidh.  
<sup>18</sup> faghail. <sup>19</sup> treisi. <sup>20</sup> le. <sup>21</sup> amháin. <sup>22</sup> fhaghthar.

53. Sgol, ó fhuighlibh fhían Oiligh,  
ní chuimhnigh triall dá dtighibh ;  
dá chluinsin dá mbí i mbruighin  
sguiridh rí Uisnigh fhilidh.
57. Ní théid aoinfhear dhá fhine  
do ghéig Gaoidheal i ngoire ;  
beg nach náir d'O Néill Bhuidhe  
gur bháidh uile a fhréimh roimhe.
61. Canaidh draoi re cleith Coradh      c/  
a gnaoi dá bhreith go bunadh,  
ionnsa dhóibh nach tú<sup>23</sup> a dtamhan,  
anadh don chló ar fhóir Uladh.
65. A ndíol, a rí, go ródaibh  
le a mbí fá fhon ní héidir ;  
*lacht*<sup>24</sup> id ráth, a rí hÉadair,      *héadair ?*  
ó mhéaduigh cách í ar éigin.
69. Toirthe 'ga gcur do chrannaibh,  
bun gach fhoithne do fhoilligh ;  
tug 'na lár ubhla a himil,  
fillidh grán cubhra an choillidh.
73. Tar mholadh a ghruadh ngairthe  
truagh ón chomhar ar gcruithne<sup>25</sup> ;  
dom dhúain is<sup>26</sup> nadhmadh<sup>27</sup> neimhthe  
marbhadh d'eithre<sup>28</sup> uaim uirth<sup>29</sup>.
77. Dá mesda méd a einigh  
eug badh cneasda dhá chumhaidh ;  
go mbeith triath ag tigh Oiligh<sup>30</sup>  
oighidh fir Cliach nír chubhaidh.
81. A ghasraidh ó chlár Conghoil,  
nír chasmhoil<sup>31</sup> dál don damhroidh,  
do fheith<sup>32</sup> sé iad san iorghoil  
's nór ionghair sé iad amhloidh.

<sup>23</sup> ttú.      <sup>24</sup> *lasadh*.      <sup>25</sup> ccruitne.      <sup>26</sup> as.      <sup>27</sup> i. 'geall, ceangal.'

<sup>28</sup> i. 'deire, críochnú.'      <sup>29</sup> uirth<sup>e</sup>.      <sup>30</sup> oile.

<sup>31</sup> chosmhoil.

<sup>32</sup> feith.

\* cf. A Miscellany of Irish Proverbs, p. 134: *slíocht siomraigh ar oighreóig*

74 DUANAIRE CLOINNE AODHA BUIDHE

85. Do saoiléadh ég dha oighidh  
's nach maoidheadh méd a chumbadh ;  
ég í Néill na naoi ngeimhiol  
as deiríodh laoi d'fhéin Uladh.

89.<sup>33</sup>

\* do sleacht eaca ar an oighidh ;  
ní lean síol gCuinn an chumhail<sup>34</sup>  
do chumhaidh ríogh fhuinn Oiligh.

93. A ghaol uile gan éinnidigh  
tré Aodh mBuidhe do bheóghuin ;  
d'egla sguir d'ól dá n-aoidhigh  
brón faoiligh ar fhuil Eóghuin.

97. Súil ar bhrugh í Néill náraigh  
do chléir ag dul<sup>35</sup> ar dheóruibh,  
ní fhuil do chridhe i gcliaraibh  
iarraidh cruídh fhine Eóghuin.

101. Canfa mé dha chéibh chladhaigh,  
O Néill is é arna oighidh :  
ní háil cáin dóibh 'na dheghaidh  
darbh áil reamhoibh d'fhóir Oiligh.

105. Do dhjall, as damhna deóire  
an Bhanbha re fiadh fire ;  
acht ég 'gar gcur ó chéile  
nír fheud Éire dul<sup>35</sup> dínne.

109. Síol gCuinn ar h'uaigh ag anadh,  
do chúaidh [a] suim ar siobhal ;  
a liag fhionn<sup>36</sup> na n-ocht dtroigheadh  
an bhfoighedh sionn ort ionadh ?

113. Ot eunghuin,<sup>37</sup> a Aodh Buidhe,  
teurnaidh gach aon re aroile<sup>38</sup> ;  
tabhair an úain d'fhéin Line  
's don Mhidhe féin uair oile.

<sup>33</sup> an chéadline dhen rann so ar easnamh; agus an dara line dothuigseana.

<sup>34</sup> cumail.

<sup>35</sup> dol.

<sup>36</sup> fionn.

<sup>37</sup> O teunghuin.

<sup>38</sup> re roile.

117. Gan a súil re fiadh Fuinidh  
is do bhíadh fúibh go froighidh ;  
fiú Fódla dhóibh id deghaidh  
Eamhain d'fhógra d'fhóir Oiligh.
121. Seal ag uaislibh fher nDoire  
don uaighsin<sup>39</sup> fá fher nEine ;  
do-bhér<sup>40</sup> úain dheit, a dhuine ;  
nach bhfuighe an leic uair eile ?
125. Do badh gar dhúinn 'na dheghaidh  
ar súil do char<sup>41</sup> ó chobhair ;  
i gcenn a n-éir 'nar n-aghaidh  
gabhair leann<sup>42</sup> féin ar foghail.
129. Do chinn méd anshóigh<sup>44</sup> uirthé  
anóir<sup>44</sup> cinn Grég do-gheibhthe  
a chlúimh do éilidh<sup>45</sup> m'aithne  
faighthe múir Éimhir Eithne.
133. Sneachta do ghnáth do-gheabhair  
fáth gan techta as na tighibh ;  
suil dheach sí tar fhiadh nOiligh  
loighidh grían is sí ar slighidh.
137. Na cairrge fá mhui<sup>46</sup>gh Macha,  
fairrge do sguir a sgucha ;  
nír mhó re linn na locha,  
srotha balbh<sup>47</sup> chinn Cnucha.
141. Do bhaoi<sup>48</sup> 'ga iarsma a n-eineagh<sup>49</sup>  
an Niallsa na naoi ngeimheal,  
a ngeall féin ag fóir Uladh,  
geall Uladh dhóibh fá dheireadh.
145. Ní mhair dhíbh<sup>50</sup> acht a ndeora  
amar<sup>51</sup> tré ghríbh nGaola ;  
mo neart do chúaidh ar gcúla,  
ar mbútain súla d'fhert Aodha.

a.n.o.i.s, &c.

<sup>39</sup> uaighsi.

<sup>40</sup> do ber.

<sup>41</sup> chur.

<sup>42</sup> 'leann' ar na sgríos agus 'lionn' do sgríobhadh os a chionn.

<sup>43</sup> an anshóigh.

<sup>44</sup> onóir.

<sup>45</sup> éilidh : eimhir.

<sup>46</sup> mhaigh.

<sup>47</sup> balb agus litir eile báitte 'na dheireadh. Tá truailliú éigin ar an

geonhad san rann so; ní féidir liom ciall do bhaint as.

<sup>48</sup> bhi.

<sup>49</sup> aneinidh.

<sup>50</sup> dhiobh.

<sup>51</sup> Sic MS. Siollabh ar easnamh (? am an air nó ina mair).

## V

## GRÁDH FÁ THUAIRIM TUGUS D'AODH

Donnchadh Mac an Chnáide<sup>1</sup> cct.

1. Grádh fá thuirim tugus d'Aodh ;  
an tuairim tugus is<sup>2</sup> trúagh ;  
'ga taisgidh<sup>3</sup> atú 'gum chrádh ;  
grádh ní<sup>4</sup> dú i n-aisgidh monuar.
5. Atá 'na thoirrsi<sup>5</sup> ag tocht<sup>6</sup> riom  
grádh nach coimsi dha fholt fhionn<sup>7</sup> ;  
gidh<sup>8</sup> maith an grádh, ní hé as fherr<sup>9</sup> ;  
do mheall mé 's a chrádh im<sup>10</sup> chionn.
9. Tig an clechtadh<sup>11</sup> rinn fa ríor<sup>12</sup> ;  
do chlechtadh<sup>13</sup> sinn taobh re taobh ;  
tug taisgidh<sup>14</sup> cumhadh im chliabh  
faisin fhian Uladh gan Aodh.
13. Do bhí úair nár saoiléadh sin,  
go<sup>15</sup> rí sluaigh Gaoidheal do ghuin<sup>16</sup> ;  
is ionnsa a Dhé an fáth fá bhfoil<sup>17</sup>  
cábh astoigh<sup>18</sup> agus<sup>19</sup> mé amuigh.
17. Do hobadh gabháil ar ngaóil ;  
m'anáir<sup>20</sup> as tobar do thráigh ;  
do chúaidh gaol na n-uile úaim  
ó<sup>21</sup> do chuaidh Aodh Buidhe abháin.<sup>22</sup>

MSS : 24 P. 33, lch. 127 (P) ; Leabhar Uí Chonchubhair Dhuinn, fol. 152a ; 100 líne (D) ; R.I.A., 3 C. 12, lch. 127 .i. *maicleabhar D a sgríbh Eoghan Ó Comhruidhe*. P is bun don téx so ; ní áirmhíothar C acht san mhalairt ó D.

<sup>1</sup> Chnaidhe, C ; gan ainm ughdair P.    <sup>2</sup> as P.    <sup>3</sup> ttaisgidh P.

<sup>4</sup> ní, P *passim*.    <sup>5</sup> toirrsi, P ; thuirse : cuimsi D.    <sup>6</sup> teacht P.

<sup>7</sup> fionn MSS.    <sup>8</sup> gé D.    <sup>9</sup> ferr MSS.    <sup>10</sup> um P *passim*.

<sup>11</sup> Tug an claonadh P.    <sup>12</sup> raor P.    <sup>13</sup> claonadh P.

<sup>14</sup> thaisgidh D.    <sup>15</sup> gan D.    <sup>16</sup> ghoin P.    <sup>17</sup> bhfuil MSS.

<sup>18</sup> astigh P.    <sup>19</sup> as D.    <sup>20</sup> monúar P.    <sup>21</sup> mur P.

<sup>22</sup> amháin. D



21. Sgéala 'ga thechtoibh<sup>23</sup> ón troid  
 déra rem dhercoibh do dhruid ;  
 an sgél<sup>24</sup> roimhe don té<sup>25</sup> tug  
 tug sé ar gcroidhe<sup>26</sup> 'na dhá chuid.
25. Fa ríor<sup>27</sup> isé<sup>28</sup> as doilghe dhúinn,  
 ar ndíon dobé oighre Bríain,  
 ní bhia ar mo chradh<sup>29</sup> ó do<sup>30</sup> chóidh  
 toír muna rabh<sup>31</sup> Dia 'na dhíaidh.
29. Gibé<sup>32</sup> do chách bhus ní anocht  
 dá dtí ní budh tráth dhá<sup>33</sup> thecht,  
 fada dháibh a n-uain rem ucht  
 an lucht lérbh áil<sup>34</sup> uaim a fheart.
33. Caoinfidh meisi<sup>35</sup> 'sní mé amháin  
 mo threisi ag an<sup>36</sup> té 'ga<sup>37</sup> mbínn ;  
 caoinedh<sup>38</sup> gach draoí a dhuine féin  
 ag caoí í Néill Bhuidhe bhím.<sup>39</sup>
37. Ar<sup>40</sup> bhfagháil cluiche ar íbh gCuinn<sup>41</sup>  
 m'anáir as cluiche<sup>42</sup> do chaill<sup>43</sup> ;  
 ar tós gion go n-éarthar<sup>44</sup> inn,  
 do béarthar<sup>45</sup> sinn fós i bhfaill.
41. <sup>46</sup>Dobé m'urra é 'gan ól,  
 mé fa hurra da gach aon,  
 dá reic dá bhfaghuinn an fíon,  
 meic ríogh ní fhaghaim mur Aodh.
45. Meisde mé<sup>47</sup> m'anáir ón fhior,  
 gan í<sup>48</sup> d'fhagháil ó nach mar ;<sup>49</sup>  
 gidh<sup>50</sup> beag fáilte ar dteacht asteagh,  
 is<sup>51</sup> tearc fer a dáilte dhamh.

<sup>23</sup> Séula redhga ag techtaibh : *malairt láimhe, níba dhéadhnaighe a sgríbh ' ag ' os cionn charet, agus a bháidh ar '—aibh ' P ; teachtaibh C.*

<sup>24</sup> sgeula P. <sup>25</sup> gan de P. <sup>26</sup> mo chroidhe D. <sup>27</sup> raor, P.

<sup>28</sup> asé P. <sup>29</sup> chroidhe P ; chrádh C. <sup>30</sup> od P. <sup>31</sup> roibhe P.

<sup>32</sup> Gidh be P. <sup>33</sup> a P. <sup>34</sup> ler báil P. <sup>35</sup> misi MSS. <sup>36</sup> gun P.

<sup>37</sup> a C. <sup>38</sup> caoínigh DC. <sup>39</sup> b—b—. D.

<sup>40</sup> A D. <sup>41</sup> uibh Ch. C ; *leg.* Cuinn. <sup>42</sup> cluithe D C, (*agus l. 37*).

<sup>43</sup> ga ch. P. <sup>44</sup> gin go nearthar P.

<sup>45</sup> berthar P ; *néurtar* : *beurtar* DC. <sup>46</sup> *an rann so ar easnamh* DC.

<sup>47</sup> mé ar lár P. <sup>48</sup> ní D. <sup>49</sup> mair MSS. ; *acht goin báitfe fén " i " D C.* <sup>50</sup> gé DC. <sup>51</sup> as P.

49. Dáil a dhuas<sup>52</sup> go dul<sup>53</sup> í Néill  
mur budh cnuas ag dul do chraoibh ;<sup>54</sup>  
ní fhuighe file acht a bhfúair  
ód chúaidh<sup>55</sup> bile mhui<sup>56</sup>ge Maoin.<sup>56</sup>
53. A dtaradh<sup>57</sup> ag<sup>58</sup> cor na gerann,  
dá dhol do gabhadh a ngeall ;  
do mhac Briain do chlaon gach coll ;<sup>59</sup>  
'na dhiaidh ní<sup>60</sup> chrom craobh a ceann.<sup>61</sup>
57. Bás í Eire seach cách<sup>62</sup> a<sup>63</sup> chúis :  
fás na mbláth<sup>64</sup> is ceilt an chnúais ;  
céim do dhuine idir<sup>65</sup> dhá dhéis<sup>66</sup>  
d'éis í Néill Bhuidhe fán mBúais.<sup>67</sup>
61. Téid leis an ngaoith<sup>68</sup> grán<sup>69</sup> na ngort  
tar éis an laoich fa<sup>70</sup> lán d' iocht ;  
ní thabhair sí do<sup>71</sup> ló<sup>72</sup> lacht,  
ní mart bó gion<sup>73</sup> go mbí bliocht.
65. Trén meisi<sup>74</sup> go deghuil dún ;<sup>75</sup>  
'na dheghaidh gan treisi atám ;<sup>76</sup>  
truagh nár<sup>77</sup> haomhadh<sup>78</sup> ar ré araon,  
mur shaoghal<sup>79</sup> d'Aodh is sé<sup>80</sup> slán.
69. Mo theisd<sup>81</sup> ar Aodh na n-arm nua :  
mín Aodh acht gur<sup>82</sup> gharbh a ghleo ;  
ní rug do bhreith nár dhú Dia<sup>83</sup>  
acht tú fán lia 'sar mbeith<sup>84</sup> beo.
73. A dtreabhthar is díoth od dhul,<sup>85</sup>  
ní geabhthar<sup>86</sup> críoch<sup>87</sup> ina chion ;  
gion<sup>88</sup> go gcobhair<sup>89</sup> an úir d'ar  
súil re cradh<sup>90</sup> ní fhoghain d'fhior.

52 Dail anduás P.

55 do chuaidh D C.

58 a P. 59 call C.

62 tar chach D.

65 eidir P. 66 dheis P.

69 gráin P ; gran D.

72 laodh D ; laogh C.

75 dúin C D ; diom P.

77 na P.

80 dégh isé C. 81 sherc P.

83 ní rug breith nár dhú do Dhia D.

85 A treabhadh is díth ó dhul, D.

87 a crích D. 88 gin P.

90 bladh P ; re acad, D.

53 dol P.

56 Maoi D.

60 nír C D.

63 an P.

67 fa Bhúais D C.

70 sa D C.

73 gin P.

76 atáim, agus an " i " dá bháthadh D C.

79 mur saoghal P ; mo s. C.

82 gér P ; ar lár C.

84 smo bheith C.

86 gabthar MSS.

89 gur cobhair D.

54 da chur accraoibh P.

57 taradh C ; ttoradh P.

61 cheann D P.

64 an bhlatha P.

68 ghaoit D.

71 dá D ; 2 P.

74 misi MSS.

77. Gan phuinn<sup>91</sup> dá goradh san ghréin ;<sup>92</sup>  
gan toradh i dtuinn nó i dtír ;  
gach learg ar leaghadh a chlúmh ;<sup>93</sup>  
dearg an úir nár treabhadh tríbh.
81. As uain dom dhula, ca<sup>94</sup> dulc,  
do thruaill an chumha<sup>95</sup> mo chorp ;  
tug sé gan aonduine ar t'fhert<sup>96</sup>  
mé ar dteacht mo<sup>97</sup> naomhuidhe anocht.<sup>98</sup>
85. Dá léigthi<sup>99</sup> a Aodh let fholt<sup>100</sup> nua  
an dá thaobh ar ghort fa<sup>101</sup> ghleo,  
tú id bheathaidh ó char do chlú,  
ní dheachaidh tú is<sup>102</sup> do bhladh beo.
89. Ríoghradh Fódla<sup>103</sup> ag techt dot thoigh<sup>104</sup>  
led cheart d'fhógra ó mhuir go muir ;  
cor, a Dhé, ar an saoghal sin,  
sibh t'aonar<sup>105</sup> acht<sup>106</sup> mé ar do mhuin.
93. Ní hí an mhuir do mhear<sup>107</sup> amháin,  
do thuil gach sreabh<sup>108</sup> leis<sup>109</sup> an sín ;  
má tá is do dhubhadh<sup>110</sup> fa dheóidh  
an lá reóidh 'na thuradh thríbh.
97. Gan bláth le ferthoin ar fíodh ;<sup>111</sup>  
a dtreabhthoir gan chách dá chur ;  
olc an geall an úir le har ;  
ní fearr an cradh dhúin<sup>112</sup> od dhul.<sup>113</sup>
101. Beag feasta léagar 'nar láimh  
d'ar dtégar ó thesda O Néill ;  
ní huain do theicheadh<sup>114</sup> 'nar dtír,  
do chuaidh dhínn ar bheifeamh féin.

<sup>91</sup> poing D.<sup>92</sup> ngréin P.<sup>93</sup> cclúimh C.<sup>94</sup> A shuain mo dhula ga P.<sup>95</sup> chnumha P.<sup>96</sup> do bhen sé aodhaire ar fhert D.<sup>97</sup> mo ar lár P.<sup>98</sup> nocht D.<sup>99</sup> do leigsi P.<sup>100</sup> re tfholt P.<sup>101</sup> do D.<sup>102</sup> as C.<sup>103</sup> fodhla P.<sup>104</sup> dod thigh P.<sup>105</sup> sibh atonar D.<sup>106</sup> is P.<sup>107</sup> bheir P.<sup>108</sup> sruth P.<sup>109</sup> ris C.<sup>110</sup> as dubhadh P.<sup>111</sup> fhíodh, C.<sup>112</sup> dhuinn P.<sup>113</sup> ó dhul D. *Stadaid* D C *anso*.<sup>114</sup> teitheadh.

105. Rí dha fhréimh ní fhanuim air,  
 Ó Néill charuim gion go geluin ;  
 gabhtar laogh oile le hoigh,  
 toil mo chroidhe acht d'Aodh ní fhuil.
109. Ní thug flaith a dtug ó thús ;  
 ní rug maith ar a mhaith fós ;  
 mac Briain mur do bhí go bás,  
 fás ina dhiaidh do-ní a nós.
113. Le náire ar a uaigh ní an,  
 tar mhac Aine do chuaidh cor,  
 ní chaoiníonn sí acht Aodh, gidh eadh,  
 bean is í fá a gaol ag gol.
117. Eamhain gan éinfher 'ga húaim ;<sup>115</sup>  
 Temhair gan déinemb 'na dhíaidh ;<sup>116</sup>  
 ní fhagh<sup>117</sup> damhna ar ndol í Néill,  
 cor a sréin re Banbha Bríain.
121. M'éigin<sup>118</sup> gach n-oidhche 's gach laoi<sup>119</sup>  
 ní héidir nach muirfe mé,  
 dh'éis<sup>120</sup> í Dhuach chráidhes mo chlí,  
 áines don tí ler fhuath é.
125. Ar gcur í Eachaidh fá fhód,  
 dá dhul<sup>121</sup> ó nach deachaidh síad,  
 marthoin d'éigsibh is Aodh d'ég,  
 créid do shaor ón égsin íad ?
129. Gan díon i ndoinin*n* i dtigh,<sup>122</sup>  
 madh soinen*n* budh síon go neimh ;  
 guidhe leis an ngréin ma a goil  
 goin í Néill Bhuidhe do bheir.
133. Isí<sup>123</sup> an ráithsi ráth<sup>124</sup> na ngíall,  
 fa gnáth rí ar an áitsi<sup>125</sup> ag ól ;  
 ag sin an bile aga mbíodh  
 fíon an fhir 'ga ibhe i n-ór.<sup>126</sup>

<sup>115</sup> huaimh.<sup>119</sup> ló.<sup>124</sup> raith.<sup>120</sup> dhéis.<sup>116</sup> diaigh.<sup>121</sup> ghul.<sup>125</sup> aitsin.<sup>117</sup> fath.<sup>122</sup> andoinin*n* a ttigh.<sup>126</sup> anór (? = a hór).<sup>118</sup> Meigen.<sup>123</sup> Asi.

137. Ó nár leig Dia a damhna lé  
 Banbha ní bhia mur do bhaoi ;  
 deireóil Éire tre fhlaith Lí,  
 céile do-ní maith dhá mhnaoi.
141. Teann an sgél sgarthoin ó gCuinn,  
 gan trén nach bhfagthoir i bhfaill;<sup>127</sup>  
 do dheireadh sluaigh Aodha inn,  
 craobha sinn ar mbuain a mbairr.<sup>128</sup>
145. Ní fhúair ealta úain ar loch ;  
 ní huair techta idir<sup>129</sup> dhá theach ;  
 tig da ghoire do-chí an cíoith  
 nach rioth roimhe do-ní neach.
149. Tre chornn í Dheirc do dháil dún<sup>130</sup>  
 ní ar ceilt as cáir ar mbrón ;  
 do fher is an gcorn, ní chél,<sup>131</sup>  
 an dēir do bhean orm a hól.
153. Bím úair le bhur n-iomad air  
 gan ionad don uaigh fá bhfuil ;  
 is<sup>132</sup> brón reachta an lá nach libh  
 sibh ag teachta a mhná ar a mhuin.
157. Mór mo ghrádhsa go hég d'Aodh,  
 ní dá mhéd a dtráths<sup>133</sup> i dtám<sup>134</sup> ;  
 dul le chéile ó thesda dhún<sup>135</sup>  
 a rún feasda as géire ar ngrádh.

G.r.á.dh, &amp;c.

---

<sup>127</sup> abhfaill (? a bhfaill).      <sup>128</sup> mbarr.      <sup>129</sup> eidir.      <sup>130</sup> duinn.  
<sup>131</sup> chel.      <sup>132</sup> as.      <sup>133</sup> attrása (nó attrachta).  
<sup>134</sup> attam.      <sup>135</sup> ú thesda dhuinn.

## VI

## DO MOTHÓIGHEADH MEADHAIR GAOIDHEAL.

Amhlaoi bh Ó hEachaidhéin cc.

1. Do mothóigheadh meadhair Gaoidheal ;  
gerr atáthar ag techt ruinn ;  
meiste dháibh a nert analluin,  
terc 's a bháidh re clannaibh Cuinn.
5. Dh'éis an ríogh<sup>1</sup> 'ga raibhe meisi  
re maicne Cuinn ní cóir súil ;  
an tan do budh mór ar meadhair  
fa gar<sup>2</sup> brón 'na dheghaidh dhúin.
9. Iomdha cúis fán cóir doilghe<sup>3</sup>  
i ndiaidh<sup>4</sup> onchon Atha Truim  
bhaoi trén i ngoire do ghailloibh,  
lén oile do chlannoibh Cuinn.
13. Atá ar uaislibh chinidh Cobhthoigh  
cumha an ríogh<sup>5</sup> lé raibhe a ngaol ;  
a súil féin ní fhuil re heighre,<sup>6</sup>  
fuil Néill, muna n-eirghe Aodh.
17. Méud a thoirbhíort atá ar marthoin  
do mhac Áine fa hard nós,  
dá measda gach maith dá nderna  
níor theasda flaith Bearbha bhós.
21. Dá maireadh rí rátha Temhrach  
re tuathoibh Breagh<sup>7</sup> do bhí ar súil ;  
fada triall a bhfoil<sup>8</sup> 'ga fóbra,<sup>9</sup>  
do bhiadh ó shoin Fódla fúinn.

MS. 24 P. 33, lch. 129. *Marbhnadh eile dhon Aodh Buidhe chéadna.*<sup>1</sup> Dhéis an rí.<sup>2</sup> faghar.<sup>3</sup> *Siollabh ar easnamh* ; leg. 'Is iomdha 'nó' an doilghe.'<sup>4</sup> andiaigh.<sup>5</sup> rígh.<sup>6</sup> hoighre.<sup>7</sup> breadh.<sup>8</sup> bfuil.<sup>9</sup> fóbra : fodla.

25. Ar bhean d'uaislibh innsi Banbha  
do bhí i ndán a dhol tar ais,  
a raibhe d'oighre Bhriain Bhallaigh  
'na dhiaidh oirne ag clannaibh Cais.
29. Do shaoil cách go gclos a oidhidh  
Aodh Buidhe do bheith 'na rígh ;  
saoilid féin nach bhfuil 'na mbeathaidh  
d'fhuil Néill acht a ndeachaidh dhíbh.
33. A dtárraidh mé d'onóir Aodha  
ar n-ég dó ní dheachaidh liom ;  
spéis anocht ní fhuil im<sup>10</sup> onóir ;  
olc do chuir an rodhóigh ríom.
37. A fhaighthe longphoirt laoi<sup>11</sup> Uisnigh,  
dob annamh thú i dteirce sluaigh ;  
ní racha mé ort, a fhaighthe,  
's gurab é<sup>12</sup> m'olc h'aithne uainn.
41. Ní fheadar tar éis mo chuarta  
cia do leanfainn don leith tall ;  
ní don bhaile do bhí m'álgus ;  
caidhe an rí do fhágghus ann ?
45. Don chineadh dar chóir an rígh  
i rígh<sup>13</sup> eile ní fhuil spéis ;  
ní fhuil acht a ngéill do ghabháil  
ar fhuil Néill d'anáir da éis.
49. Adeura mé re mac Áine  
aithreach liom leanmhuin dod ghaol ;  
do chuaidh sé uainn acht a fhagháil  
a bhfuair mé d'anáir ó Aodh.
53. Ar lucht cumuinn caithie sinne  
a seachna ar t'éis,<sup>14</sup> a fholt<sup>15</sup> fann ;  
mise<sup>16</sup> ané i bhfochair na bhfearsoin  
do mhothaigh mé h'easbhoigh ann.

<sup>10</sup> um.    <sup>11</sup> laoi<sup>gh</sup>.    <sup>12</sup> *arna atharrú de mhalairt láimhe ó 'sgur bé.'*

<sup>13</sup> arigh.    <sup>14</sup> ar téis.    <sup>15</sup> folt.    <sup>16</sup> me.

57. Bheith at éugmuis ní fhéd<sup>17</sup> mise ;  
measa<sup>18</sup> bhím ó bheith red thaobh ;  
a deor fhuighill do fher m'abhra<sup>19</sup>  
mur chluinim fer h'anma, a Aodh.
61. Bheith i gcomhnuidhe os cionn t'fherta  
ós éigin damh, dia do<sup>20</sup> sgís,  
fán bhfert i gcobhair mo chridhe  
recht nach bhfoghair slighe síis.
65. I n-íoc mo threise atá agum  
uirrim bróin ó [a] mbí rem thaobh ;  
ní mhair dom anáir acht an úainsi  
d'fhagháil damh ar th'uaighsi, a Aodh.
69. Lór a threise atáid ambliadhna,<sup>21</sup>  
gér bheg<sup>22</sup> anuraidh nert gall ;  
olc don tí<sup>23</sup> dar usa h'oidhidh  
gan tusa a rí Oiligh ann.
73. Tuigim nach dtiucfa do leithéid  
do Leith Cuinn, a chruth mur ghéis ;  
caithfid t'fhilidh troigh re taca,  
ní fhoil<sup>24</sup> slighidh aca ar<sup>25</sup> th' éis.
77. Ní geubhthur mur do ghabh tusa  
an treisi chéudna i gcrích gall ;  
gidh cia danab aithnidh<sup>26</sup> Ulltoigh,  
ní bhia h'aithghin d'Ulltoibh ann.
81. Teacht leis an gcroidhe úair oile  
is éigin damh ar ndul uaibh ;  
deor bhenta do bhí fán abhra  
ar dtechta<sup>27</sup> a rí annla ar th'uaigh.
85. Do bhí fán úaigh, dh'éis mo dhiúlta,  
deifir agum nír bh'é a thráth ;  
aithreach liom gan techt ar tosaigh ;  
an fhert riom do chosuin cách.

<sup>17</sup> féid.    <sup>18</sup> tá mar bheadh 'i' os cionn 'e.'

<sup>19</sup> fer mabhra.

<sup>20</sup> 'do' áicadhna, os cionn na líne.

<sup>21</sup> ambliaghna.

<sup>22</sup> bbbheg, agus comhartha báitte fén chéad 'bh.'

<sup>23</sup> i. rí Oiligh 'na dhiaidh.

<sup>24</sup> fhuil.

<sup>25</sup> tar, agus báthadh ar 't.'

<sup>26</sup> dán baithnigh.

<sup>27</sup> 'a' fén líne ó lámh eile.



89. Atá agum adhbhur tuirrsi,  
 táinic dhíom gan dul budh thúaidh ;  
 do bhí fám thuinn taisgidh umhal  
 do fhaigsin fhuinn<sup>28</sup> Uladh úaim.
93. Do chuir Aodh, dob adhbhur glóire,  
 gairm ar éigsibh innsi Grég ;  
 ní hí [ná] an mhí aoibhill oinigh  
 chaoinim acht rí Oiligh d'ég.<sup>29</sup>
97. I ndiaidh<sup>30</sup> na dtoirbhert tug dúinne  
 i nduasóibh cáigh ní cóir spéis ;  
 ní thuill sin i soidheach eile  
 oineach fhir Eine dha éis.
101. Goill i dtimchioll Temhra Midhe,  
 maírg táraidh mur táid 'na dhfaidh ;<sup>31</sup>  
 ní hiongnadh don Lia gan labhra ;  
 cia da dtiobhradh Banbha Bhriain ?
105. Re                    muna bheith a aire  
 Aodh Buidhe ní bhiadh d'ar ndíoth.<sup>32</sup>
109. Atá ceannus críche Gaoidheal  
 ag gallaibh Banbha, is<sup>33</sup> breath chlaon ;  
 truagh sgan ar gcuid ina<sup>34</sup> chéile,  
 nár dhual duid Éire a Aodh.
113. Mac Briain Bhallaigh, beg an t-iongnadh,  
 an úair testa tángus ruinn ;<sup>35</sup>  
 ní fhoil<sup>36</sup> muirnn, acht muirnn do sineadh,<sup>37</sup>  
 ó shoin oirnn ag cineadh Cuinn.
117. Atáthar ar tí mo dhiúlta  
 a dhol d'ég ón uair do clas ;<sup>38</sup>  
 isiad<sup>39</sup> sin do-chím san chogar  
 na fir do-nínn d'obadh as.

<sup>28</sup> sic MS.; (?) dá faicsin fuinn.

<sup>29</sup> uaim dég, agus báthadh ar 'uaim.'      <sup>30</sup> Andiaigh.      <sup>31</sup> dhfaigh.

<sup>32</sup> an chuid eile dhen rann so ar easnamh san lámhsgríbhinn.

<sup>33</sup> as.      <sup>34</sup> na.      <sup>35</sup> .i. na filí; 'u' os cionn na líne.      <sup>36</sup> fhuil.

<sup>37</sup> .i. do chuaidh a taithighe le hainsir.      <sup>38</sup> clos.      <sup>39</sup> asaid.

121. Ar beanadh dhínn is<sup>40</sup> de tárruigh  
 Temhair Bhregh do bheith fá chiaigh ;  
 do bhen an t-aongha<sup>41</sup> dhí an damhna  
 do bhí ag caomhna Banbha Briain.
125. Ní fhuil agam adhbhur meisnigh ;  
 is<sup>42</sup> mé an abhall dh' éis a bairr ;  
 muna bhfeughthar don té teasta  
 do gheubhthar mé festa ar fail.
129. Tar éis Aodha meic Briain Bhallaigh  
 ní bhíu im<sup>43</sup> bheathaidh gibé rabh ;  
 ní thuigid féin, dia do dhimheas,  
 cia d'íbh Néill nach dileas damh.
133. Go Feidhlim[idh]<sup>44</sup> feirde<sup>45</sup> m'aithne  
 ní fhuair misi, móide a bhladh,  
 damhna 'gar anus d'fhéin Banbha ;  
 do thaghus féin damhna dhamh.  
 D.o.m.o.th.u.i.gh.e.a.dh, &c.

---

<sup>40</sup> as.            <sup>41</sup> *d'urchar gha a marbhúodh Aodh, seachtmhain na Páise*  
<sup>42</sup> as.            <sup>43</sup> bhí um.  
<sup>44</sup> i. *Feidhlim[idh] mac Muirchertaigh Ruaidh, mhic Bhriain*  
*Bhallaigh Do marbhúodh é 1497 (AU).*  
<sup>45</sup> feirde.

## VII

## 'NA BHRÍAN TÁINIG AODH EANGHACH

Ó Gnímh,<sup>1</sup> [i.] Brian cc.

1. 'Na Bhrían táinig Aodh Eanghach ;  
da thaobh táinig gach deighbhreath ;  
agso 'na Bhrían Aodh Eanghach,  
caor dhernach na<sup>2</sup> Niall neimhneach.
5. Ráth Néill ag Ua Néill Bhuidhe,  
mar budh gnáth 'ga fhréimh reimhe ;  
beg an tegh<sup>3</sup> Teamhair Mhidhe  
d'fhearaibh Line feadh fleidhe.
9. Do thogh an Bhanbha ar mBríainne,  
ge tharla a<sup>4</sup> gcol re chéile ;  
ní thug sí léim tar líne,  
ríge Néill dob í Éire.
13. Le mac Féidhlim fríoth Gaoidhil  
fíoch um Éirinn nach éirigh ;  
ní chuir<sup>5</sup> Brian geimhle ar ghiallaibh  
d'iarraidh seilbhe ar fhiadh nÉimhir.<sup>6</sup>
17. Ceann slúaiġh in gach idh iarúinn  
san<sup>7</sup> tigh asar fhuaigh<sup>8</sup> Éirinn,  
do bhí an geimhiol re a ghuainn,  
rí as<sup>9</sup> tuairim<sup>10</sup> d' eigher<sup>11</sup> Fhéilim.<sup>12</sup>

MSS : 24 P. 33, lch. 130 (P) ; 23 N 15, lch. 154 (*i sgríbhinn Shean-Mhíchíl Uí Longáin*) (N) ; Magh Nuadhat : Ó Murchadha III, lch. 20 (M) ; *mac samhla N ag M. P is bun don téx so ; ní áirníotar M ach nuair a mhalartúionn ó N.*

*Dán é seo ag brostú ar Bhrian O Néill (mac Feidlimthe Bagaigh, mhic Néill, mhic Cuinn) tighearna Thrian Conghoil. Do cailleadh an t-athair i. Feidhlimidh 1533 (AU). San bhliain 1573 (ARÉ) tháinig Iarla Essex go cúige Uladh agus paitinn 'na phóca aige ón Bhanríoghain ar dhúthaigh Cloinne Aodha Buidhe. D'éirigh troid idir é féin agus Brian. San bhliain 1574, do gabhadh Brian trí sheall Essex ar fleidh agus do cuireadh chun báis é.*

<sup>1</sup> *Bé ceann a chinídh é.*    <sup>2</sup> an N.    <sup>3</sup> teach N.    <sup>4</sup> ceartú ó ' ar ' P.

<sup>5</sup> duir N ; dúir M.    <sup>6</sup> iath Éimhir N ; iath Éibhir M.    <sup>7</sup> an PN.

<sup>8</sup> as a f. N.    <sup>9</sup> is M.    <sup>10</sup> tuairim PN.    <sup>11</sup> deighir PN.    <sup>12</sup> Fheidhlim P.

21. Neimh ghon ó ghlasoibh daingne  
ar bhasoibh ag cor cúimhghe; <sup>13</sup>  
d'iath gall do gheubhtar <sup>14</sup> eighre;  
feughthar geimhle ar gclann gCuinne.
25. Crithir bheo ar áth a n-iomaidh; <sup>15</sup>  
gan sgáth a ngleo ré ngallaibh; <sup>16</sup>  
ní bhí i ngliaidh glac a foinnimh <sup>17</sup>  
slat a coillidh Bhriain Bhallaigh.
29. Líon gliadh gan deithbhir ndíola <sup>18</sup>  
fá Bhrian 'na mbeithribh cródha,  
maithidh cunnamh chlach mbuadha  
cath Tuama <sup>19</sup> ag turnamh tóra.
33. A ngruaidhe <sup>20</sup> ag gabháil fhiochaidh <sup>21</sup>  
nach furáil fúaire i ndeochaibh;  
ní chluin an t-oghre ón athair  
doilghe an tachair <sup>22</sup> d'fluil Eochaidh.
37. Slegh arsaidh do ghoir <sup>23</sup> gualoinn  
Saxoin <sup>24</sup> da ngoin le a géirinn; <sup>25</sup>  
báidhter le crann <sup>26</sup> thonn dtúrim  
sgríbhinn gall ar fhonn Fhéidhlim.
41. Báidh <sup>27</sup> re a ghaolfhuil do gabhadh  
dar chaomhuin <sup>28</sup> clár na gcuradh;  
ceithre géill go Brian bearar, <sup>29</sup>  
nír benadh giall d'fhéin Uladh.
45. Ráth <sup>30</sup> Bhreagh <sup>31</sup> na n-innseadh <sup>32</sup> n-ealach,  
meadh dha shinnsar, <sup>33</sup> do shoidheach; <sup>34</sup>  
nár shaoil sibh Banbha buidheach  
d'fhuireach fhir h'anma i nOileach?

<sup>13</sup> a chor cuinge N; *leg* cúimhghe.

<sup>14</sup> gheibhtir N; geibhter M; geubhtar P; feuchthar MSS.

<sup>15</sup> an iomaidh P; an iomuigh N. <sup>16</sup> gallaibh N. <sup>17</sup> fuinnimh P.

<sup>18</sup> deifir ndíodhla N. <sup>19</sup> tuadha N; tuatha M. <sup>20</sup> ngruadha M.

<sup>21</sup> fíochadh N. <sup>22</sup> tacair N. <sup>23</sup> 'ghoir' ar *lár* N.

<sup>24</sup> Sagsuin M. <sup>25</sup> le ngéirinn N. <sup>26</sup> crainn N.

<sup>27</sup> *leg.* báidh: cláir *nó* bádh: clár. <sup>28</sup> chaomhna N.

<sup>29</sup> beirthir N; beirther M. <sup>30</sup> Ráith P. <sup>31</sup> Briain M.

<sup>32</sup> innseang N. <sup>33</sup> sinnser P. <sup>34</sup> soideach, P; foidheach N.

- 49.<sup>35</sup> Críoch Bhanbha id sheilbh fa shéula,  
gan fhaghla<sup>36</sup> gan fheidhm n-ágha ;  
tug tú led mhóid gan<sup>37</sup> mhaora  
go crú Aodha cóig<sup>38</sup> cána.
53. Gan fheidhm bhfaire<sup>39</sup> ar iath Uladh.<sup>40</sup>  
gan aire ar ghiall dar gabhadh ;  
ní théid sin as dot omhan<sup>41</sup>  
dá mbloghadh<sup>42</sup> glas fhir<sup>43</sup> fhaladh.
57. Ferg an chuain<sup>44</sup> gan bhailg mbrisde,<sup>45</sup>  
gan chailg<sup>46</sup> mbuaigh<sup>47</sup> a lerg luisde ;  
ionnlaidh ben fháinne<sup>48</sup> eisde  
sreabh Feirsde ar áilne a huisge.
61. Geall<sup>49</sup> ó lucht fhuinn 'ga healaidh :<sup>50</sup>  
gan tuinn i n-ucht<sup>51</sup> a hoirir  
go mbí bróg fhir 'ga eighir ;  
beiridh sin fá fhód Oiligh.
65. Dísle ó gCairbre ar tegh dTemhrach,<sup>52</sup>  
ísle a<sup>53</sup> fhedh airde a chonnalach,  
braighde ríogh fhréimhe Luighdheach,<sup>54</sup>  
díobh cuibhreach gréine ar ghormshruth.
69. Gan sgaoith ag tuinn 'ga toghuil,<sup>55</sup>  
gan ghaoith ag buing<sup>56</sup> da bhruighin,  
dírghe i ndiaidh fair<sup>57</sup> i bhfedhuibh,  
leabhair<sup>58</sup> Bhriain ar faidh<sup>59</sup> bhFuinidh.<sup>60</sup>
73. An Lia d'fhaghail<sup>61</sup> dob ainbhreth ;  
ar labhair cia<sup>62</sup> len cuimhneach ?  
do sguir róimh do reic Temhrach ;  
cóir neamhghuth ar leic Luighdhech.<sup>63</sup>

<sup>35</sup> ll 49-72 agus 77-96 malartuighid ionad idir P agus NM. *Leantar réim* P.

<sup>36</sup> fhoghail, P ; fhoghla N.      <sup>37</sup> go N.      <sup>38</sup> choig P.      <sup>39</sup> faire P.

<sup>40</sup> nuladh N.      <sup>41</sup> do thomhun N ; do thoinim M.

<sup>42</sup> mbloighidh N.      <sup>43</sup> tñr M.      <sup>44</sup> ucháin P.

<sup>45</sup> gan b. b. N.      <sup>46</sup> chalg N.      <sup>47</sup> mbáigh P, mbunig M.

<sup>48</sup> fáinne P.      <sup>49</sup> Geal N.      <sup>50</sup> .i. *agá taoiseach*.      <sup>51</sup> anocht M.

<sup>52</sup> ar th. T. N.      <sup>53</sup> arf. N.      <sup>54</sup> Luigheach P.      <sup>55</sup> toghaidh N.

<sup>56</sup> luing P ; bruidh N.      <sup>57</sup> fiaraidh P ; fiar N ; fuar M.

<sup>58</sup> leabhar MSS.      <sup>59</sup> fhiaidh P ; fiadh N.      <sup>60</sup> fuinidh M.

<sup>61</sup> dfoghail MSS.      <sup>62</sup> Cé N.      <sup>63</sup> lic Luighneach M.

77. An sporadh fhúair<sup>64</sup> an eachraidh  
ag goradh a ghruaidh<sup>65</sup> leithghil,  
go dtug tú<sup>66</sup> an bonn 'na bhruithnibh,  
cuirthir<sup>67</sup> crú dhonn le deithbhir.
81. Feadh blightha<sup>68</sup> berna<sup>69</sup> fraochdha  
do dherna um dhornchla gcróchdha ;<sup>70</sup>  
téghaidh<sup>71</sup> meóir fhir a hiartha  
i ndeoidh<sup>72</sup> cliachdha a tigh órtha.<sup>73</sup>
85. Filleadh do dherc is<sup>74</sup> doiligh  
gud shilleadh<sup>75</sup> do sherc<sup>76</sup> righin,  
ben ler mhaith í fá fholuigh<sup>77</sup>  
oruibh do chaith sí a sibhin.
89. Clú do dhuas fá iath nÉimhir<sup>78</sup>  
tar crú<sup>79</sup> na Niall suas<sup>80</sup> sínidh ;  
ní<sup>81</sup> fríoth lat dod ghnaoi guailidh<sup>82</sup>  
ge taoi ar guailibh mac Milidh.
93. Sé rígh dhég róibh<sup>83</sup> 'na roighnibh<sup>84</sup>  
do shóidh<sup>85</sup> dod thréd go Temhraigh ;  
fostar<sup>86</sup> thú le Trian Conghoil ;<sup>87</sup>  
cong bhaidh<sup>88</sup> cú fhiadh<sup>89</sup> ó ealbhaibh<sup>90</sup>.
- 97.<sup>91</sup> Cia an adhbha do iarr bárd<sup>92</sup>  
san Bhanbha<sup>93</sup> gan Bhrian cheudna ?  
ní dheachaidh<sup>94</sup> díobh d'fhiadh Fhódl<sup>95</sup>.  
fógra gliadh do shíol Shédna.<sup>96</sup>
101. Ní rabha<sup>97</sup> acht taidhbhsi toirnich,<sup>98</sup>  
mana na bainnsi<sup>99</sup> ag Breghaibh—<sup>100</sup>  
ní fer coda d'fhiadh Fhuinidh—<sup>101</sup>  
cuiridh Brian oba<sup>102</sup> ar Eamhuin.

<sup>64</sup> fúair MSS. <sup>65</sup> angruaidhe N ; ghruadh P. <sup>66</sup> ' tú ' ar lár N.  
<sup>67</sup> curtar N. <sup>68</sup> boghtha P ; blodhtha N ; <sup>69</sup> bearnan N.  
<sup>70</sup> dhorchla gcródh<sup>a</sup> N. <sup>71</sup> téighidh N ; téghadh P. <sup>72</sup> andeoigh P  
<sup>73</sup> ordha P. <sup>74</sup> as P. <sup>75</sup> god s. N. <sup>76</sup> serc P. <sup>77</sup> foluidh P.  
<sup>78</sup> Éimhir N. <sup>79</sup> chrú P. <sup>80</sup> snas N. <sup>81</sup> níor N. <sup>82</sup> ghuailidh MSS.  
<sup>83</sup> roimh MSS. <sup>84</sup> rioghuibh M. <sup>85</sup> sóidh N ; shoidh PM.  
<sup>86</sup> fostathar, N. <sup>87</sup> conguil M. <sup>88</sup> cong mhaidh PN ; coininn M.  
<sup>89</sup> fiadh PN. ; fuadh M. <sup>90</sup> ealbha M ; ealbhaigh P.  
<sup>91</sup> leanann l. 72 NM. <sup>92</sup> diarr barda P ; iar N. <sup>93</sup> san mb. N.  
<sup>94</sup> ní dheach P. <sup>95</sup> fodhla P *passim*.  
<sup>96</sup> tSédna MSS ; acht an ' t ' do bháthadh P. <sup>97</sup> raibh N.  
<sup>98</sup> thoruinn N ; toruinn M. <sup>99</sup> bainse M. <sup>100</sup> breadhaibh N ;  
breadh M.  
<sup>101</sup> fuinne N ; fuine M. <sup>102</sup> obadh N.

105. Blas feidhe uaidh<sup>103</sup> ar fhírshreibh  
do bhuidh<sup>104</sup> a bhleidhe fháinnigh ; <sup>105</sup>  
beg d'iongnadh an chuirnn chraobhaigh, <sup>106</sup>  
claonaidh fiodhradh<sup>107</sup> dhuirnn<sup>108</sup> dháilimh.
109. Guaille gleann, is grádh<sup>109</sup> cionadh,  
do<sup>110</sup> gheall re clár na gcuradh ;  
dar le Brian ní bhiadh falamh<sup>111</sup>  
dá ngabhadh trian d'fhiadh<sup>112</sup> Uladh.
113. 'Sé a hochtuibh oilén ngoirmshreabh  
ag rochtain oilén n-iongnadh,<sup>113</sup>  
do mheall go<sup>114</sup> Brian bhróin<sup>115</sup> maighreadh  
niamh failgheadh n-óir<sup>116</sup> ar iomramh.<sup>117</sup>
117. An oil fhúair<sup>118</sup> a fher<sup>119</sup> iomaidh  
tre gheal ngruaidh<sup>120</sup> 'na ghoil annuimh<sup>121</sup>  
rí i ngliaidh<sup>122</sup> do bhuain da bhonnuibh  
donnaidh<sup>123</sup> gruaidh í<sup>124</sup> Bhriain Bhallaigh.
- 121.<sup>125</sup> 'Siad le Brian fa fhonn Eúna<sup>126</sup>  
Niall is Conn ar<sup>127</sup> a chúla,  
lá gliadh ní ghoir a ghruadha<sup>128</sup>  
a bhfoil uadha d'fhiadh Úna.
- 125.<sup>129</sup> Geall gliadh ag mosgladh<sup>130</sup> míleadh  
Brian ag brosdadh<sup>131</sup> na nGaidheal ;  
earr don bhратаigh<sup>132</sup> 'ga mbualadh  
bacaidd ruadhadh<sup>133</sup> ceann gcraoisheagh.<sup>134</sup>

103 fleighe uaig N.

106 an churadh chraobhach N.

108 duirn N ; dúin M.

110 a N.

113 niongna N.

115 bróin PM, 'brón maighreadh = 'sluagh laoch.' <sup>116</sup> oir PM.117 iarra M. <sup>118</sup> fúair MSS. <sup>119</sup> fer N.121 goil anuim N ; goil ainim M. <sup>122</sup> angliagh N ; angliadh M.

123 donnuigh PM ; donnuidh N.

124 'í' ar lár P ; *comhad an rainn sin ar tosach* M.125 *comhad an rainn seo ar easnamh* N ; *an rann iomlán ar easnamh* M.126 eana N. <sup>127</sup> 'ar' ar lár N. <sup>128</sup> gruadha P.129 *an rann so ar easnamh* P. <sup>130</sup> a musgladh N ; a músgladh M.131 brosa N ; brosdugh M. <sup>132</sup> bhрата N. <sup>133</sup> ruadh.

134 a gcaorshleadh N.

104 bhuidh, N.

105 fháinnigh N.

107 claona fiaradh N.

109 os gruadh N.

111 do bhiadh

112 do Bh. N.

116 oir PM.

119 fer N.

122 angliagh N ; angliadh M.

124 'í' ar lár P ; *comhad an rainn sin ar tosach* M.125 *comhad an rainn seo ar easnamh* N ; *an rann iomlán ar easnamh* M.126 eana N. <sup>127</sup> 'ar' ar lár N. <sup>128</sup> gruadha P.129 *an rann so ar easnamh* P. <sup>130</sup> a musgladh N ; a músgladh M.131 brosa N. <sup>132</sup> bhрата N. <sup>133</sup> ruadh.

134 a gcaorshleadh N.

129. Gaoidhiol gan char<sup>135</sup> 'na chomhor  
aoibhiol ar nár an teimhiol ;  
glas ag Brian ar iath nUladh--  
umhal bhfiach,<sup>136</sup> giall i ngeimhiol.
133. Rí uaidhe i gcléith gan chaomhna<sup>137</sup>  
go sgéith n-uaine go n-órgha  
ní snaidhm<sup>138</sup> ar Bhrian a bheurla,  
suil theurna<sup>139</sup> giall airm<sup>140</sup> órdha.
137. A ól fírsheabh ar foghuil  
rífhleadh<sup>141</sup> a hór 'na aghaidh ;<sup>142</sup>  
an ní<sup>143</sup> do-níodh<sup>144</sup> anuraidh  
níor chubhaidh<sup>145</sup> rí i<sup>146</sup> gcíogh gcalaidh.
141. Ua na Niall tar thoil dTemhra<sup>147</sup>  
le goimh<sup>148</sup> nua do íarr omhna ;<sup>149</sup>  
anní sin banuis<sup>150</sup> Banbha ?  
gabhuis arma fhir fhoghla.<sup>151</sup>
145. Guaire chrú fhaoilidh<sup>152</sup> Eoghain  
clú gach aoinfhir do éiligh ;  
do gheibh clíar uaidh a hiarraidh ;  
ní bliadhain fuair d'fhiadh<sup>153</sup> Éimhir.<sup>154</sup>
149. Comha ar gach cloinn da gcenuibh,<sup>155</sup>  
na croinn ag dola<sup>156</sup> ós doiribh ;  
fir mur shíol Néill anuraidh  
brughaidh<sup>157</sup> dhíobh fá fhéin Oiligh.
153. Geis an chuaigh<sup>158</sup> ód-chí<sup>159</sup> brisde  
do bhí a ghruaidh 'na ghruaidh ghuiste ;<sup>160</sup>  
sgél le Bodhbh ar fóir bhFeirsde<sup>161</sup>  
corn<sup>162</sup> fleisge óir fá uisge.

135 chor MSS. 136 amhuil bhiadh N. 137 gan c. MSS.  
138 níor shnadhaim N ; níor shnaidhm M. 139 sul t. M.  
140 arm M. 141 rífhfhealg P. 142 aigidh M.  
143 níd N. 144 do níoth P ; do rinn N ; do rin M.  
145 chuibhe M. 146 arí ar ch. P ; rí acciogh M. 147 Teamhrach N.  
148 toil N. 149 caomhna N. 150 bhannuis P. 151 amhra fil f. N.  
152 faoile M. 153 diath N. 154 Eimher P ; Eibhir N.  
155 cclanna N. 156 dol N ; dul M. 157 brúigh N. 158 chuaidh N.  
159 o chíd N. 160 do bhí a ghruadh briste M. 161 ar f. F. M.  
162 crón P ; cor N.



157. Go hEamhain an tráth tigthir<sup>163</sup>  
 Temhair le cách ní cleachtair ;<sup>164</sup>  
 téid barr uathaibh le hUltaibh,  
 Ultaigh clann Tuathail Techtmhair.<sup>165</sup>
- 161.<sup>166</sup> Neimh ghon í Chuinn ní chronoigh  
 do bheir gol<sup>167</sup> i gcuirr chalaidh ;<sup>168</sup>  
 lá tar pher gcréhta<sup>169</sup> cuiridh,<sup>170</sup>  
 fedh tuirimh<sup>171</sup> euchta d'araidh.<sup>172</sup>
- 165.<sup>173</sup> Dob fhearr dhóibh díol a chána ;  
 an síodh do-chóidh ar gcúla ;  
 do bhuing a n-eachlach d'éra  
 sgeula gealchlach fhuinn Úna.

N.a.Bh.r.i.a.n, &c.

---

<sup>163</sup> thigter M.      <sup>164</sup> cleachtar N.      <sup>165</sup> táid a tTeamhur N.  
<sup>166</sup> a d c b órd na línte NM.      <sup>167</sup> gul P.      <sup>168</sup> cuillidh N.  
<sup>169</sup> le táirfher creacht N.      <sup>170</sup> ccuradh N.      <sup>171</sup> tuirim N.  
<sup>172</sup> duraidh N.      <sup>173</sup> ann rann so ar easnamh NM.

## VIII

## AN SLUAGH SIDHE SO I N-EAMHUIN ?

1. An sluagh sídhe so i nEamhuin  
do-chíu<sup>1</sup> lán do lúithghreadhaibh ?  
is<sup>2</sup> lán sciath is derg ndatha  
gach lerg fa iath Fhionnmhacha.
5. Muna bheith<sup>3</sup> síad a síodhoibh  
a bhfaicer ann d'airdríoghoibh,  
cáit i mbiadh<sup>4</sup> síodhshluagh mur soin,  
niamh a líoghruadh mur lasair ?
9. Ór ar dhornnchlaibh a ndonnbhrat,  
ór ar chiomhsaibh corcarbhrat,<sup>5</sup>  
óghaindre<sup>6</sup> ag feughain na bhfer,  
órfhailghe ar méraibh míleadh.
13. Lasaidh da snúadh magh Macha :  
sréin bhreaca bholg n-órdhatha,  
loinnear smóil ndata ndoinnshlegh,  
slata sróil a séghuinnghreadh.
17. Lór do niamhadh fhóid Eamhna  
snuadh reullann rosg loinnerdha,  
is dath a gcraoibhearladh<sup>7</sup> gcam,  
's caoindealradh a gclach gcathbharr.
21. An í an mhacraidh<sup>8</sup> shaor shíodha  
so na gcathbharr gcloichlíoghtha<sup>9</sup>  
ar dtecht a hEamhoin Abhloigh ?  
serc don fhedhoin<sup>10</sup> órarmoigh.

MS. 24 P. 33 lch. 133. *Ainm an ughdair i n-easnamh. Tuairisg ar shluaghadh do dhein Toirrdhealbhadh Luineach, mac Néill Chonallaigh, ag Ard Macha, agus gríosú ar Thoirdhealbhadh chun troda lesna gallaibh*

<sup>1</sup> do chíú. <sup>2</sup> as. <sup>3</sup> beith. <sup>4</sup> ambiadh.

<sup>5</sup> accorcairbhrat, agus báthadh ar an 'a' *tosaiḡh*.

<sup>6</sup> óghaintre; féachaint déidheavach ag an séimhiú ar 'g.'

<sup>7</sup> ccraoibhearladh. <sup>8</sup> (?) mharcraidh. <sup>9</sup> shíodha: ccloichlíoghtha.

<sup>10</sup> fegoin.

25. Dar lat, gidh siodhmhacraidh sin,  
ní sluagh sídhe acht ar fhaicsin ;  
an damhroidh go snuadh síodha,<sup>11</sup>  
sluagh adhnaidh an eissíodha.
29. Isí<sup>12</sup> an laochraidh lán ndearraidh  
síol gCuinn timchioll Toirrdhealbhaigh ;  
snuadh síthe<sup>13</sup> orthaibh uile  
onchoin críche<sup>14</sup> Conuire.
33. Fál tuagh<sup>15</sup> um chodhnach ua gCuinn  
sáithfid curaidh chlann nDomhnuill ;  
lán do chróchshnúadh clár<sup>16</sup> Macha  
ón fhál órthúagh<sup>17</sup> ionchatha.
37. Isiad<sup>18</sup> so na sgéith sgeanmdha  
le líontar magh Míneamhna,<sup>19</sup>  
éirghe amach moradhbha Ír,  
cath órarmtha as gach éintír.
41. I gceann<sup>20</sup> ríogh<sup>21</sup> fhréimhe hEoghuin  
tig go hEamhuin ilcheoluigh  
rí<sup>22</sup> an Chathánshlóigh dar chóir cion  
'na gcathfhálbhróin mhóir mhíleadh.
45. Tig chuige do chloinn nDomhnuill,  
cia an cath as fherr<sup>23</sup> ionchomhluinn,  
cath loinnearlann ón tír thoir,  
mín doinndernonn<sup>24</sup> ré ndornnchloibh.
49. Buidhean eile go hEamhain  
niamh na gcaor da gcoirrsheleghuibh,  
caor shlóigh ó chláirthrian Conghoil,  
bláithniamh n-óir da n-eacharghroidh.
53. Isiad<sup>25</sup> so sliocht Bhriain Bhallaigh  
fraoch glíadh ara ngormlannuibh,  
trían curadh tíad in gach tír,  
gidh umhal iad don airdrígh.

<sup>11</sup> síodha : eissíodha.    <sup>12</sup> Así.    <sup>13</sup> sídhe.    <sup>14</sup> críche.  
<sup>15</sup> tuadh.    <sup>16</sup> chlar.    <sup>17</sup> órthúadh.    <sup>18</sup> Asiad.    <sup>19</sup> míneamhna  
<sup>20</sup> Aceann.    <sup>21</sup> rí.    <sup>22</sup> *arna atharrú ó 'ríogh.'*    <sup>23</sup> ferr.  
<sup>24</sup> mín doinn ndernonn.    <sup>25</sup> Asiad.

57. Tig chuige ó Bhennoibh Boirche  
ealbha neimhneach nemhfoirfe ;  
lucht urluidhe i n-am feadhma,  
clann Rughraidhe an rígealbha.
61. Do-chíd<sup>26</sup> chuca ar chóir<sup>27</sup> fhoghla  
i dtimchioll Méig Mhathghamhna,  
goirmniamh a snúadh<sup>28</sup> dha sleghaibh,  
slúagh Oirghiall ar fhéinfhedhaibh.<sup>29</sup>
65. Ríoghradh sgiath bhreac na mbrollach  
tig chuige an cath Raghallach,  
grís téighthe<sup>30</sup> guadh dha ngormgháibh  
sluagh ón mBréifne mbuabhallbháin<sup>31</sup>.
69. An bhuidhean neimhneachsa anár  
lasfaidh Eamhuin da n-óirniámh,  
folchaidh croinn Mhanchach an magh,  
glanchath<sup>32</sup> do chloinn na gColladh.
73. Cath innilte ag techt adtúaidh  
'na gcaoir gconfadhaigh gcaomhshluaigh,  
crú fial Chonuill isiad<sup>33</sup> soin,  
trian chrobhuing iad re hUlltaibh.
77. Agso láimh re Loch Feabhuil  
tuilledh slóigh go Sidheamhuin,  
ón rinnsi Málann san mhuir<sup>34</sup>  
'só bhánfhonn Innsi hEoghuin.
81. Críoch a sinnser i nglas gall  
ciall cruinnighthe na Saorchlann ;  
cuimhneach le triath a dtionóil  
cuibhreach ar iath Eiriomhóin.
85. Mur so do dhíon Bhanbha<sup>35</sup> Breagh  
táinig Lugh is í i n-éigean,  
go macraidh snuadhoirdhreic<sup>36</sup> sídh  
mbratghlain<sup>37</sup> mbuadhbhullbhreic mbaismhín

<sup>26</sup> do chidh. <sup>27</sup> choir. <sup>28</sup> snúagh, *arna atharrú ó slúagh.*

<sup>29</sup> ar í. ; *léighimse "fhéin-eadhaibh" = ar cuardaibh féine.*

<sup>30</sup> teighthe : Breifne.

<sup>31</sup> ngormghaibh : mbuaballbhainn.

<sup>32</sup> *an chéad' a' ar charret.*

<sup>33</sup> isiad.

<sup>34</sup> muir. <sup>35</sup> banbha.

<sup>36</sup> snuadhoirdheire.

<sup>37</sup> mbratghlan.

89. Do bhí bruid 'na bruid<sup>38</sup> romhóir<sup>39</sup>  
 an uairsi ar iath Eiriomhóin,  
 'ga breith le Balar ua Néid,  
 breth nár lamhadh a leithéid.
93. Fiacha Bhalair nír bhreith<sup>40</sup> chóir :  
 uinge d'ór ar gach aontsróin<sup>41</sup>  
 dó, nó an tsrón do bhuaín da bun  
 an t-ór an uair nach n-aghbhadh.<sup>42</sup>
97. Ar gcloinsin na gcomhthadh dtrom,  
 lá<sup>43</sup> catha le cath Lochlonn,  
 fer fraochmhur re fedh dtroda,  
 do-gheabh Laochlugh Lámhfhoda.
101. Fear sgél ní theurno dha thoigh  
 do shluagh Bhalair 'na bheathoigh,  
 suil ligther d'arm lámh Logha,  
 nár mharbh d'ágh a n-íomghona.<sup>44</sup>
105. Gér dhecair turnamh a dteinn  
 ní thugsad iarraidh dh' Éirinn,<sup>45</sup>  
 fine mhór Sheanfhomhra<sup>46</sup> ó shin,<sup>47</sup>  
 slógh dob fhearamhla ar fhaicsin.
109. Cosmhuil ag cosnamh Banbha  
 ar fhoghlaibh fher<sup>48</sup> n-allmhurdha,  
 re Lugh mac Céin ar chridhe,  
 mac Néill muna neimhnighe.
113. Do bhiadh muna bheith Ó Néill  
 ag díon Éirionn ar oilbhéim  
 gach srón dá thruime<sup>49</sup> treisi  
 dhá uinge óir uirresi.
117. Fríoth<sup>50</sup> dhó dhá dheisi catha  
 réir aigenta an ardflatha,  
 do dhol ar son chláir Chobhthoigh  
 do chor áir ar allmhurchoibh.

<sup>38</sup> bhruid. <sup>39</sup> 'romhóir: Eiriomhóin, *lochtach do Rinn*. <sup>40</sup> bhruid.  
<sup>41</sup> aointsróin. <sup>42</sup> bhfaghbhadh. <sup>43</sup> la. <sup>44</sup> aníomghona. <sup>45</sup> dheirinn.  
<sup>46</sup> fine m. s. <sup>47</sup> shoin. <sup>48</sup> fer. <sup>49</sup> truime. <sup>50</sup> Fríoth.

121. Gabhaidh seabhac síol Lughach  
léine dherg eang n-iubhalach,  
ó a mbí a ghuin ar cleith<sup>51</sup> san chath  
da beith 's an<sup>52</sup> fhuil ar eundath.
125. Tig chuige d'uaisli<sup>53</sup> an earraidh  
bert chos dh'éis a hoircheangail,  
tre nach bhfaic súil lés an laoi,  
clúimh arna grés le gallmhnaoi.
129. Cuirther le rígh mhúir Macha,  
i n-oirchill an ardfhlatha,  
troigh shálchruinn le móid mílidh  
i mbróig mbláthchuirr<sup>54</sup> mbéillínigh.
133. Dá spor iall chaol do choimhleag  
ar mhuin na mbróg mbláthaibheg,<sup>55</sup>  
ó a mbí i n-ágh<sup>56</sup> each ar eítíl  
mur bheath<sup>57</sup> a lán lúitheitigh.
137. Gabhaidh seaca ar snuadh donnchaor  
lán leomhan lán corcarchraobh  
gun ealbhaidh néll<sup>58</sup> dealraidh dhíobh  
go ndealbhaibh én is óirghríobh.
141. Go rígh<sup>59</sup> fhréimhe Tuathuil tig  
lúireach lonn ar lí n-airgid ;  
móide as dóigh í a háilne,  
lí an óir ar a húrmháille.<sup>60</sup>
145. Dúntar órsgabal uichtshlim  
mun rígh<sup>61</sup> re héill n-airgidchinn,  
nach dtéid rúadhghrainne<sup>62</sup> chinn chuirr  
'na chruadhmháille shlim shéghuinn.
149. Suidhghther<sup>63</sup> ar sén catha,  
ar thaobh tiormfhóid Fhionnmhacha,  
lann thana í dtruaileabaidh<sup>64</sup> sheing,  
mana a huaimeguir d'Éirinn.

<sup>51</sup> ceilt.<sup>52</sup> ar.<sup>53</sup> uaislibh.<sup>54</sup> mbláithcheirr, agus báthadh ar an chéad 'i.'<sup>55</sup> mblathaibheg; (?) mbláthainbheg. <sup>56</sup> an ágh.<sup>57</sup> mur do bbeith.<sup>58</sup> 'is' arna bháthadh roimh 'néll.'<sup>59</sup> rígh.<sup>60</sup> húrmháille.<sup>61</sup> rí. <sup>62</sup> rúadh ghrainne: cruadhmaille.<sup>63</sup> Suighghther.<sup>64</sup> attruail leabaidh s.

153. Sínter láimh re loinn dírih,  
 guailidhi an chuilg chaoíllínigh,  
 sgian bheultana da ngráin gon  
 do bháidh cédfadha curadh.
157. Ag íomchur na n-arm nuaidhe  
 do sheabhadh cláir Craobhruidhe<sup>65</sup>  
 crios cennbhúcla caor ndéalraidh,  
 deghdhúnta um thaobh Toirdhealbhaigh.
161. Um cheann ríogh fhréimhe Luighdheach<sup>66</sup>  
 gabhtar an fheilm órdhruimheach,  
 a ghruadh ar lí na lasrach,  
 do-ní snuadh a soluslach.
165. Gabhaidh, mur dhíon da dhernuinn  
 ar dhéd<sup>67</sup> dhornchla loinnerdhuinn,  
 mun mbais dtláith snuadhálainn<sup>68</sup> saoir  
 truallámhuinn mbláith mbarrchaoil.
169. Tig ara greadh í Ghealchuinn  
 chuige le heach n-ingenchruinn,  
 go slait saoirthreabhraigh sróill nduinn,  
 go gcaoilcheannraigh óir áluinn.
173. An t-ara ar rochtuin an ríogh  
 do-bheir, fa mana móirghníomh,  
 an t-each do rígh fhréimhe Cuinn  
 ris nach sín céile comhluinn.
177. Do bharr troighe tana í Néill,  
 ar ngabháil eich an óirshréin  
 rí Glainline ó lár do ling,  
 tairngire ar ágh a n-eitill.
181. 'Na láimh dheis do dháil d'ua gCuinn  
 rug an t-ara ar cheis chennchuirr ;  
 dá mbeith leis san láimh oile  
 ní geis áigh ré n-anfuidhe.

<sup>65</sup> chláir C.

<sup>66</sup> luigheach.

<sup>67</sup> ar a déd, agus caret 'na dhiaidh agus báthadh ar ' déd.'

<sup>68</sup> snuadhálainn : truallámhuinn.

185. Gibé do bhiadh 'ga fhaicsin<sup>69</sup>  
ar n-inneall an earraidhsin,  
do<sup>70</sup> lucht tnúith nír bheite ag brath,  
ar eiti<sup>71</sup> lúith ó Lughach.

189. Sinnter<sup>72</sup> cuislenna catha,  
basa um dhornnchlaibh ndeargcatha,<sup>73</sup>  
eich ar lúth, sról re sleghaibh,  
cúl na slógh re Sidheamhuin.<sup>74</sup>

193. Seoltar ar dtriall an tionóil  
le seabhcaibh fhuil<sup>75</sup> Eiriomhóin,  
meirge a ríogh<sup>76</sup> féin le gach fréimh,  
meirge í Néill le síol Saoirnéill.

197. Teas ag gabháil a ngealbhas,<sup>77</sup>  
a slegha ag dáil drithlennfhras,  
grís ag gabháil ghruadh<sup>78</sup> ndeirgéal<sup>79</sup>  
'gun tsluagh d'anáil óirmheirgeadh.

201. Agsin chugaibh, a chath gall,  
má tá agaibh a fhulang,  
O Néill do char<sup>80</sup> an chatha  
'na réim tar mhagh Mórnhacha.

205. Anois cóireochar<sup>81</sup> Cluan Tarbh  
le síol gCuinn d'fhaobhroibh órarm ;  
ar ó dTáil tár do tugadh,  
nár dháibh<sup>82</sup> nachar dhíoghladar.

209. Cath Dúin dígheoltar<sup>83</sup> oroibh  
a shluagh gall, do ghleóghonaibh,  
mur gontar le conoibh cradh,  
nó foghail<sup>84</sup> lotghon leomhan.

A.n.s.l.u.a.gh, &c.

<sup>69</sup> faicsin. <sup>70</sup> bhféidir 'da.' <sup>71</sup> eitib, agus báthadh féin 'b.'

<sup>72</sup> man. al. avna atharú ó 'Binnighther' <sup>73</sup> ndeargcatha.

<sup>74</sup> siodeamhuin. <sup>75</sup> fuil. <sup>76</sup> rí. <sup>77</sup> angealbhras.

<sup>78</sup> ghruad, agus 'a' dá bháthadh roimhe. <sup>79</sup> ndeirgéal. <sup>80</sup> chur.

<sup>81</sup> coireochar. <sup>82</sup> dhoibh. <sup>83</sup> díogholtar.

<sup>84</sup> foghla Cath Dúin dá Leithghlas, A.D. 1260.



## IX

## MAITH DO SUIDHIGHEADH SÍOL NÉILL

Fearghal Óg Mac an Bháird<sup>1</sup> cc.

1. Maith do suidhigheadh síol<sup>2</sup> Néill  
fa chlár mBanbha<sup>3</sup> an fhuinn fhóidréidh ;  
is<sup>4</sup> leo Temhair is Bóinn Breagh,  
na slóigh ó thealaigh<sup>5</sup> Thailten.<sup>6</sup>
5. Ocht<sup>7</sup> meic Néill fa mór medhor<sup>8</sup>  
maith fúair siad a suidhioghadh,  
críoch<sup>9</sup> thirmshreabhach<sup>10</sup> na dtrágh<sup>11</sup> seng,  
ós clár inbherach Éirenn.
9. Do chuireadar futhaibh<sup>12</sup> féin  
an leth<sup>13</sup> thúaidh d'Éirinn fhóidréidh,  
's gach port don Mhínmhidhe amuigh,  
na hocht ríghbhile ós ríoghuibh.
13. Ceathrar don ochtar oirdheirc<sup>14</sup>  
triallaid, fa toisg uabhoirneirt,  
laoch innillte<sup>15</sup> nár ér sgoil,  
ar sén imirce<sup>16</sup> i nUlltoibh.<sup>17</sup>
17. Eang do chóigedh mhór<sup>18</sup> Meidhbhe<sup>19</sup>  
gabhadh dh'éis a n-imeirge<sup>20</sup>  
na hóigfhir nár iarr cabhair,  
is<sup>21</sup> trian cóigidh<sup>22</sup> Conchubhair.

MSS. 24 P 33, lch. 135 (P) ; 23 F 16, lch. 106 (F) ; 23 D 4, lch 270 (D) ; *Leabhar Uí Chonchubhair Dhuinn*, f. 133 b (C) P agus C is mó a leantar don téx annso, acht áirmhíotar gach malartachas le tábhacht go fiú an leithleachais litriúcháin insna léimhsgribhinní go léiv. Leantar ord na rann ag P. Dán eile é seo do Thoirdealbhadh Luineach Ó Néill. Is dual buidheachas do Miss Knott a dhein C do chóimneas le P dham

<sup>1</sup> Fearghal óg cc. P ; gan ainm ughdair D.

<sup>2</sup> sioll C.

<sup>3</sup> banbha, PF ; temra fhuinn (sic) C. <sup>4</sup> as P. <sup>5</sup> tholaigh D.

<sup>6</sup> taillten P F D. <sup>7</sup> an chinnlítor ar lár C.

<sup>8</sup> medhoir, P C F.

<sup>9</sup> tír P F. <sup>10</sup> thirmthreabhach D. <sup>11</sup> ttráigh F. <sup>12</sup> futha F.

<sup>13</sup> leith C. <sup>14</sup> oirderec C. <sup>15</sup> innilt C ; indillte D.

<sup>16</sup> imeirce P ; imirci C. <sup>17</sup> dulltoibh P D.

<sup>18</sup> mór P ; móir D ; chúigedh mór C.

<sup>19</sup> Meidhbhe MSS.

<sup>20</sup> andibheirge P ; animeirce F ; an imirge D ; animeirge C.

<sup>21</sup> acht F. <sup>22</sup> coigeadh D.



21. An dá dtrian<sup>23</sup> oile d'Ulltoibh  
do chuir<sup>24</sup> Eoghan d'iomarcoidh,  
ní foghuil do bhaoi ar báthadh,  
faoi gan chobhair gcombráthar.<sup>25</sup>
25. Do ghabh Eoghan mór mac Néill  
ó shruibh<sup>26</sup> Bruin na magh mínréidh  
tar Bóinn tseing<sup>27</sup> ngéigleabhair nglain  
go<sup>28</sup> Beinn n-éigneadhaigh nÉadair.<sup>29</sup>
29. Ón lósoin<sup>30</sup> gus an lá aniogh<sup>31</sup>  
do léigsed gasraidh Gaoidhiol  
an gcrích<sup>32</sup> réidh ngoirmealtaigh ngloin<sup>33</sup>  
do fhréimh oirbhertaigh<sup>34</sup> Eoghain.
- 33.<sup>35</sup> Ní thug siad ó soin<sup>36</sup> ale  
cíos ná<sup>37</sup> cáin d'aonchloinn<sup>38</sup> eile,  
slógh goirmdhearcach<sup>39</sup> fán mall muir,  
clann mhór oirbhertach Eoghuin.
37. Do chosnadur clann Eoghuin  
ar ghabh d'Éirinn ilcheoluigh,  
craobh eoil as<sup>40</sup> inleanta<sup>41</sup> dhamh,  
i ndeoidh<sup>42</sup> imdheachta<sup>43</sup> d'Eoghan.<sup>44</sup>
41. Ní dual cáin orra<sup>45</sup> d'iarraidh  
clann nertmhur Néill Naoighiallaigh ;  
dlighidh branáin chláir Criomhthuinn  
cáin d'fhagháil ó Éirennchuibh.
45. Géill dóibh 's gan<sup>46</sup> éinghiall uathaibh,  
deighshliocht Eoghain órchuachaigh,<sup>47</sup>  
geuga fineamhna chláir Chuind,<sup>48</sup>  
cáir<sup>49</sup> don ríghéalbha ó Fhreumhuinn.

---

23 thrian D.            24 ghabh F.            25 combratthar P.  
26 shruth D.        27 seing D; tseing: beainn F.    28 do Bh P.  
29 éigneadhaigh e F.    30 ló sin P D.  
31 sin anuas gus niogh F; aniugh: gaoidiul C.  
32 an ngrích F.        33 nglain P.        34 fpreimh oirdercaidh F.  
35 ll 33-6 agus 37-40 do mhalairt ionaid D; ll 33-92 ar easnamh F.  
36 o sin P D.        37 no P D.        38 déanchloinn, C D.  
39 toirbhertach C.    40 is D.        41 innleanta C.    42 andeigh P.  
43 imtheachta P C.    44 deoghain D.    45 orrtha C D.  
46 sgan P; gan C.    47 urcuachaigh P D.    48 cuinn C.    49 cóir D.

49. Cóir dhóibh 's gan cóir dha<sup>50</sup> cionn  
dlighidh siad d'fheroibh Éirionn  
fine mór naomhamhra Néill,  
do phór aonabhla<sup>51</sup> iadséin.<sup>52</sup>
53. Tabhairt umhla 'na haghaidh  
ní dual don fhuil Eoghanaigh ;  
slata cumhra chláir Line  
umhla dháibh do dlighfíde.
57. Ní maoidhte<sup>53</sup> goill Banbha Breagh  
fá chloinn Néill na naoi ngeimheal,  
fútha is<sup>54</sup> cóir Fionnghaoidhil féin ;  
dóibh<sup>55</sup> ní hionmhaoidhimh eiséin.
- 61.<sup>56</sup> Gnáth an pór riamh mur a fhréimh ;  
an lá as laige síol Saoirnéill  
a mbreath<sup>57</sup> féin aca ar Éirinn,  
slata do fhréimh Ríghfhéilim.<sup>58</sup>
65. Síol Néill an tráth as<sup>59</sup> táire,  
ní fhuil, d'íul<sup>60</sup> gach eundáimhe,  
ríoghradh mhór mhuighe Criomhthuinn<sup>61</sup>  
a lógh<sup>62</sup> uile d'Éirionnchuibh.
69. Tugsad seinleabhair<sup>63</sup> bhfer bhFáil,  
tugsad<sup>64</sup> naoimh Éirionn d'eunláimh  
fa chrích móir<sup>65</sup> bhfinnlesaign bhFluinn  
dóibh<sup>66</sup> gan imreasain urruim.<sup>67</sup>
73. Tug<sup>68</sup> Padruic mór mac Alpruinn<sup>69</sup>  
d'Eoghan an fhuilt fhochantruim,  
slat<sup>70</sup> shéimhnembocht<sup>71</sup> ón Bhóinn bhinn,  
éinbhennocht do fhóir<sup>72</sup> Éirinn.

<sup>50</sup> is gan coir da C.<sup>51</sup> aonabhla P.<sup>52</sup> iaitséin P.<sup>53</sup> maioitti C. <sup>54</sup> as P.<sup>55</sup> dhoibh P.<sup>56</sup> an rann so ar easnamh D.<sup>57</sup> mbreith P.<sup>58</sup> don fréimh rífhéilim C; ríghfeidhlim P. <sup>59</sup> is C. <sup>60</sup> díul P; dhiul C.<sup>61</sup> moighe criomhthain C. <sup>62</sup> luach D. <sup>63</sup> tugsad senleabur C.<sup>64</sup> thugsat C. <sup>65</sup> mhóir P D. <sup>66</sup> dhoibh P. <sup>67</sup> nirruim P.<sup>68</sup> tucc C. <sup>69</sup> arploinn D.<sup>70</sup> géag D.<sup>71</sup> seimh nemhbhocht MSS.<sup>72</sup> dhóir C.

77. Síol Eoghain<sup>73</sup> is Eoghan féin  
do bhennuigh uile d'éinmhéin  
an naoimhérlamh<sup>74</sup> ón trían toir<sup>75</sup>  
tar fhíadh gcaoimhférghlan<sup>76</sup> gCobhthaigh.

81.<sup>77</sup> Do ráidhsion fa rádh ciallaidh :<sup>78</sup>  
“ do shliocht mhór<sup>79</sup> Néill Naoighiallaigh  
tiomnaim Bóinn<sup>80</sup> mbailbhealtaidh mBreagh ” ;  
tairngeartaidh<sup>81</sup> dar cóir creideamh.

85. “ Báidh Éire ” ar Padruic na bpenn,  
“ ag síol<sup>82</sup> Néill na naoi ngéibhenn,  
na leomhain ó mhuigh<sup>83</sup> Midhe,  
's ag<sup>84</sup> fuil Eoghain d'áiridhe.”

89. Do bhádur<sup>85</sup> sé dheighrígh<sup>86</sup> dhég,  
dh'éis<sup>87</sup> Eoghuin folt na bhfinnghég,  
da shíol ós Gormbanbha glain<sup>88</sup>  
do bhríogh<sup>89</sup> orlabhra an érlaimh.<sup>90</sup>

93.<sup>91</sup> Mac toirbhertach Néill<sup>92</sup> í Néill  
an sechtmhadh rí dég díbhséin<sup>93</sup>  
ghébbhus<sup>94</sup> íath fhionnghlan<sup>95</sup> Fódla,  
triath nach iongnadh d'fhurfhógra.

97. Budh leis ríoghacht fhóid<sup>96</sup> Uisnigh  
do bhrígh<sup>97</sup> itche<sup>98</sup> an érlaimhsin ;  
budh trén Toirrdhealbhadh, triath Bregb,  
ar iath ngoirmiobhrach<sup>99</sup> nGaidhel.

101. Do bhen, mur do bhen d'ó<sup>100</sup> Néill,  
bennacht uasal an fhírén—  
críoch ghnénuaidhe fán mín muir—  
do thír fhéruaine Eoghuin.

<sup>73</sup> eoghan P.

<sup>74</sup> anaeimérlamh C.

<sup>75</sup> thoir P.

<sup>76</sup> ccaoimferglan C ; ccaoibhférghlan P.

<sup>77</sup> an rann so ar easnamh P F.

<sup>78</sup> chíallaidh C.

<sup>79</sup> mor D ; moir fa nod C.

<sup>80</sup> bhoinn bhaillealtaidh bh. C.

<sup>81</sup> tairngeartaigh D.

<sup>82</sup> fuil C. <sup>83</sup> mhoigh C.

<sup>84</sup> sag, agus 's' éadtrom P.

<sup>85</sup> bhádur P.

<sup>86</sup> deighrígh D.

<sup>87</sup> dhéis P.

<sup>88</sup> ar gormbanbha glain C.

<sup>89</sup> bhrígh P C.

<sup>90</sup> érlaimh P.

<sup>91</sup> F do thosnú annso arís ; leanann sé seo l. 32 ann.

<sup>92</sup> neill MSS passim.

<sup>93</sup> diobhséin P D.

<sup>94</sup> gheubhus P.

<sup>95</sup> fionnghlan D ; fionnghlan P F C.

<sup>96</sup> faidh F.

<sup>97</sup> bhríogh D.

<sup>98</sup> ughacht P.

<sup>99</sup> fhíadh noirmiobhrach P ; iath g. g. C.

<sup>100</sup> o P ; du D ; dua F.

105. Tar crích<sup>101</sup> nÉirionn<sup>102</sup> an fheoir ghloin  
bentar dhá bharr san bhliadhain,<sup>103</sup>  
d'iath Míonmhacha<sup>104</sup> na gclach<sup>105</sup> gcorr,  
tre rath fíorfhlaitha<sup>106</sup> Frémhonn.

109. Críoch thorthach<sup>107</sup> airdríogh<sup>108</sup> Eanaigh  
lán a hinbher<sup>109</sup> d'éigneadh<sup>110</sup>haibh,<sup>110</sup>  
cúl re trágh<sup>111</sup> aga tonnaibh,  
lán a húr da hiothlannaibh.

113. A lán meala isna moglaibh ;  
blas fíona<sup>112</sup> ar na<sup>113</sup> fíorthobraibh ;<sup>114</sup>  
na tolcha lámh<sup>115</sup> re Leamhain  
a lán ortha d'fhíneamhain.

117. Tig an turadh tig an ghoil,  
tig an ghaoth an uair iarrthoir ;<sup>116</sup>  
tig sí fa fherchoin Oiligh<sup>117</sup>  
ferthoin<sup>118</sup> más í iarrfaidhir.<sup>119</sup>

121. Duille do chraoibh ní chuireann,  
clúmh da áit<sup>120</sup> ní athroighenn,<sup>121</sup>  
nó sról<sup>122</sup> fann fa laoch Line,  
gaoth an t-am as aidhbhsighe.

125. Ceol taighiur<sup>123</sup> i dtengthaibh én  
ler fhaoilteach<sup>124</sup> úir is aier ;<sup>125</sup>  
croinn abhla ar lár ag luighe<sup>126</sup>  
fá chlár mBanbha<sup>127</sup> um bhealltuine.<sup>128</sup>

<sup>101</sup> ar crích F ; tar chrích P D. <sup>102</sup> Éirionn P F C.

<sup>103</sup> bhliaghain P ; da thoradh beantar san mb. F.

<sup>104</sup> mionmacha F ; mionn macha D. <sup>105</sup> ccladh P.

<sup>106</sup> rath fh. C ; rath bh. D ; r. fíorfhlaitha F.

<sup>107</sup> thoirtheach P thorrthach C. <sup>108</sup> airdríogh P. <sup>109</sup> hinbhir D.

<sup>110</sup> deaigneibh F. <sup>111</sup> tráigh P D F. <sup>112</sup> fíon P. <sup>113</sup> a P.

<sup>114</sup> fuarthobraibh F. <sup>115</sup> lámh P F.

<sup>116</sup> farrthoir C ; *seo mar atá an seóladh ag F* : 'tig an tráigh tig an tuile : tig gaoth anuair iarfoidhe.'

<sup>117</sup> noiligh D. <sup>118</sup> an fherthoir, *agus báthadh ar an Alt* P.

<sup>119</sup> iarrfoighir P. <sup>120</sup> clúmh dha háit P ; don áit F.

<sup>121</sup> l. 122 agus l. 124 i lámh iasachta C. <sup>122</sup> scroll C.

<sup>123</sup> taigiur D. <sup>124</sup> fháiltigh D ; fáiltigh C.

<sup>125</sup> aighear D ; failte an úir 's an aiear F.

<sup>126</sup> luidhe P F ; na luidhe C. <sup>127</sup> Banbha P.

<sup>128</sup> um b. P ; imb. D F.

129. Ní éir<sup>129</sup> gaoth ní ghluais foghlaidh<sup>130</sup>  
 san gcrích<sup>131</sup> n-éignigh n-abhallghlain ;  
 cliath le<sup>132</sup> haondorus<sup>133</sup> ní fhuil<sup>134</sup>  
 fa iath<sup>135</sup> mbraonsholus mBeannchuir.
133. Do rachadh a bhfoghluidh féin  
 ar aghaidh sleachta Saoirnéill<sup>136</sup>  
 ó Thoraidh<sup>137</sup> go Trágh<sup>138</sup> mBaile  
 slán<sup>139</sup> gan omhain<sup>140</sup> aonduine.<sup>141</sup>
137. Gé bheith<sup>142</sup> sí ar an ród<sup>143</sup> ríoghdha,  
 do leigfedh lucht eissíodha<sup>144</sup>  
 craobh chnuais<sup>145</sup> gan bhéin re bliadhain  
 do ghúais í Néill Naoighialluigh.
141. I gcrích Uladh na n-eas mall,  
 acht d'anacal a n-íothlann,<sup>146</sup>  
 aodhuire ní bhiadh ag boin  
 fa thriath caomhfhuille Cobhthaigh.<sup>147</sup>
145. Ní bentar an t-iarann air<sup>148</sup>  
 don<sup>149</sup> chrann<sup>150</sup> re headh an earraigh,<sup>151</sup>  
 ó smacht chaithfhéindidh chraoi<sup>152</sup> Breghe  
 ler<sup>153</sup> aithéirigh gnaoi Gaoidheal.
149. An reacht<sup>154</sup> nuasa<sup>155</sup> í Néill anos  
 gé bheith<sup>156</sup> a lán ann d'ionnmhos  
 do shaorfadh é ar fhear bhfoghla<sup>157</sup>  
 teagh<sup>158</sup> is é gan aonchomhla.<sup>159</sup>

---

129 eir F ; ér C.                    130 foghuil F.                    131 chrích P.  
 132 ré C.                                133 heundorus P.                134 bhfuil C P.  
 135 triath b. b. ; agus 'iath' oscionn 'triath' C.  
 136 Do chruas reachta (riagla D) ríogh Oiligh téid éinbhean gan  
 fhiafraighidh, F D.  
 137 o a toradh F.                    138 tráigh MSS.                    139 is lán F.  
 140 oman P ; domhan F D.  
 141 Uí Úgaine F ; ar nUghaine vel ar niarlaine D ; *Is dóichighe go*  
*bhfuil dhá rann measgaithe ara chéile annso.*  
 142 bedh F.                    143 rian D ; rían ríogh C.                144 lucht eisiódh C.  
 145 cnuais P.                    146 muna bheith iomad a íothlanw C.  
 147 criomhthoin D ; ccaomhfhola cc. P.                148 oir D.                149 do D.  
 150 chroinn F.                    151 ar feadh earruidh F.                152 craoi D.  
 153 le ar P ; léir C.                154 racht F.                    155 nuadsa P D.  
 156 gé bedh F ; dá mbeith C.                157 foghla F.                158 teach C.  
 159 éinch. C.

153. Dá dteagmhadh<sup>160</sup> go bhféigfeadh fear  
 a bhrat ar béal<sup>161</sup> na sligheadh  
 ní bhíadh ag aoinneach oile,  
 gidh<sup>162</sup> daoineach d'fhíadh<sup>163</sup> Iughoine.<sup>164</sup>
157. Ar gcúl<sup>165</sup> do chóidh<sup>166</sup> an fhála ;  
 lór le<sup>167</sup> neach a neamhchara<sup>168</sup>  
 mur fher aoinleabtha<sup>169</sup> i n-iath Floinn,<sup>170</sup>  
 fa thriath caoimhshleachta Criomhthuinn.<sup>171</sup>
161. Le héinghiolla,<sup>172</sup> a hucht Í Néill,  
 do leigfeadh Éire<sup>173</sup> d'éinmhéin  
 seuda<sup>174</sup> uaisle chlann gCobhthaigh—<sup>175</sup>  
 barr an uairsi ag Eoghanchuibh.
- 165.<sup>176</sup> Feadh troigheadh ní théid O<sup>177</sup> Néill  
 i gcoinne dhuine dhíbhseín,<sup>178</sup>  
 's tigid<sup>179</sup> Gaoidhil chlár Cobhthaigh<sup>180</sup>  
 i ndáil aoinfhir d'Eoghanchuibh.
169. Tigid<sup>181</sup> Gaoidhil fhuinn Fhódlá<sup>182</sup>  
 'na cheann le fer forfhógra,<sup>183</sup>  
 ní beg duine ó bhaidhbh<sup>184</sup> Bheannchuir<sup>185</sup>  
 do ghairm uile ar Éirionnchuibh.
173. Amhlaidh sin<sup>186</sup>, ní saobh an bneath,  
 táinic<sup>187</sup> Corc mór mac Luighdheach,<sup>188</sup>  
 dar léig d'iomurbháidh<sup>189</sup> an<sup>190</sup> fhir,  
 go géig fhionnurláir<sup>191</sup> Uisnigh.

---

160 tteagmhadh, agus báthadh ar 'f' C. 161 bhéal P.  
 162 ge C. 163 diath P.D. 164 fiadh Ugoine F.  
 165 chul D. 166 chuaidh C. 167 lé C. 168 anamhchara C.  
 169 naoinleabtha D; leaptha C.F. 170 ariath Fhloinn P.  
 171 ccaoimhshleachta cc. D.F. 172 haoingh. F.  
 173 fir Éirionn P. 174 seda C. 175 clann c. C.  
 176 ll 165-8 agus ll 169-172 do mhalairt áite C D F.  
 177 theaid Ua F. 178 accuinne dhuine dib séin P. 179 s tíad D.  
 180 ccobhthaigh P. 181 Tig P. 182 fuinn F. D; Fodhla P.  
 183 forfhagra D. 184 bhaidhb F. 185 Beannchair C D F.  
 186 soin F. 187 tainic P; tanic F; táinig C.  
 188 luighach F; Luigheach P. 189 leig iomurbháidh P.  
 190 in F *passim*. 191 ionnurnair F.

177. Sgél fíre<sup>192</sup> ar nach bhfuil<sup>193</sup> diamhoir  
 cor<sup>194</sup> i gceann Néill Naoighiallaigh,  
 da neamhthoil re dtocht<sup>195</sup> adtuaidh,  
 do bhreathnuigh Corc an chéduair.
181. “ Umhla dhó ní dhiongna sionn,<sup>196</sup>  
 Niall nertmhur na naoi ngéibhionn ;  
 cáin dom dheirbhfine<sup>197</sup> ní dhligh,”<sup>198</sup>  
 do ráidh ceimhbhile Caisil.
185. Ód chúala<sup>199</sup> thoir<sup>200</sup> comhrádh Chuirc<sup>201</sup>  
 mac Eachthach<sup>202</sup> na n-eacht n-ordhuirc,  
 téid<sup>203</sup> siar ar aonshluaigheadh<sup>204</sup> air  
 tre fhíadh<sup>205</sup> gCraobhnuaigheal<sup>206</sup> gCobhthaigh.
- 189.<sup>207</sup> Tug<sup>208</sup> chuige i gcenn<sup>209</sup> a chéile  
 creacha Mumhan mínréidhe,  
 ré<sup>210</sup> lán gan urdhubhadh<sup>211</sup> air,  
 clár Urmhumhan gur fholmhaigh.<sup>212</sup>
193. Fógra catha ar Chorc gCaisil<sup>213</sup>  
 do chuir triath na Temhraisin,<sup>214</sup>  
 rí<sup>215</sup> fa líonmhuire i ngurt ghliadh,<sup>216</sup>  
 i n-ucht mhíonmhuighe Maicniadh.
197. Do dhiúlt Corc tabhairt tachair  
 do shíol mhór<sup>217</sup> Chuinn Cheudchathaigh,  
 cairt ar Bhóinn bhraontairthigh<sup>218</sup> Breagh  
 aontaighthir<sup>219</sup> dhóibh fa dheireadh.

---

<sup>192</sup> fíor D.                   <sup>193</sup> nach foil D F.                   <sup>194</sup> Corc C P ; cur F.  
<sup>195</sup> ar dtocht P D ; re teacht F.                   <sup>196</sup> sinn : ngéibhinn P.  
<sup>197</sup> don d. P.                   <sup>198</sup> níor dligh F.                   <sup>199</sup> ó do chúala P.  
<sup>200</sup> toir D ; ar lár P.                   <sup>201</sup> cuirc, D C.  
<sup>202</sup> eachach P ethaidh C ; leg Eachdhach.                   <sup>203</sup> teaid F.  
<sup>204</sup> énsluaighaibh D ; aonsl. F ; aonsluaghain C.  
<sup>205</sup> iath D C ; fa fhíadh F.                   <sup>206</sup> ccraobhnuaidhgheal P.  
<sup>207</sup> An yann so ar easnamh P.                   <sup>208</sup> tucc C.                   <sup>209</sup> gceand F.  
<sup>210</sup> re D.                   <sup>211</sup> urdhubhoín D.                   <sup>212</sup> gan argain C.  
<sup>213</sup> caisil P C F.                   <sup>214</sup> teamhraisí F.                   <sup>215</sup> righ, C P.  
<sup>216</sup> gliadh, P F D ; angoirt gh. C.                   <sup>217</sup> do mhór shliocht F.  
<sup>218</sup> braontarthaídh F ; braointairthídh C.                   <sup>219</sup> aontaighther PDF.



201. Gluaistear le Corc go cialloigh  
go longphort Néill Naoighialloigh,  
ceann na ríoghraidhe ó Ráth Dor,<sup>220</sup>  
ar sgáth míonmhuighe Mumhan.<sup>221</sup>
205. I Leith<sup>222</sup> Cuinn cian bhus<sup>223</sup> cuimhneach<sup>224</sup>  
tug Niall d'airdrigh<sup>225</sup> Iarmhuimhnech,<sup>226</sup>  
fa tuar oirbhearta a fhostadh,<sup>227</sup>  
toirbhearta agus tuarustal.
209. Síol Néill ón lósoin<sup>228</sup> ale<sup>229</sup>  
ós<sup>230</sup> cionn fher nÉirionn<sup>231</sup> uile,  
slata maoithréidhe múir<sup>232</sup> Cuinn  
d'úir<sup>233</sup> na laoichfhréimhe ó Liathdruim.<sup>234</sup>
- 213.<sup>235</sup> Id cheannsa,<sup>236</sup> a mheic Néill í Néill,  
tiocfaid fir Éirionn d'Éinmhéin,  
i gceann Néill mur do chuaidh Corc,  
béim ní fhuair as<sup>237</sup> an umhlochta.
217. Mur do ghabh Corc ó Niall náir  
tuarustal uile d'eunláimh,  
do gheubhdaois<sup>238</sup> uaibhsi, a bharr Breagh,  
uaisle gall agus Gaoidheal.
221. Ní ghabh<sup>239</sup> tú toirbherta cáigh<sup>240</sup>  
's do bheir<sup>241</sup> tusa, túar iomráidh,<sup>242</sup>  
toirbherta is ní do<sup>243</sup> gach neach,  
a rí as oirdherca oineach.<sup>244</sup>

<sup>220</sup> ttor F.                   <sup>221</sup> mhumhan C; a *chomhad san ar easnamh* P.

<sup>222</sup> Do leith P; Aleith D F.                   <sup>223</sup> bhús P; bus F.

<sup>224</sup> cumain F.           <sup>225</sup> niall airdrigh C.                   <sup>226</sup> iarmhumhan F.

<sup>227</sup> bhfostadh F.           <sup>228</sup> ló sin P.           <sup>229</sup> aleith F.           <sup>230</sup> os P *passim*.

<sup>231</sup> fear Éireann P D.           <sup>232</sup> mur P; muir D; o múir F; ó mhúr C.

<sup>233</sup> duir P C; duir F.           <sup>234</sup> a Liathruim F.

<sup>235</sup> *Seo mar atá an rann so ag F*;

'Agceann Néill mar do chuaidh Corc,

béim ní bhfuair as anumhlacht,

angéibhionnaibh níortmhaic Néill

tiocfaid Éirionnaidh d'aoimhén.'

<sup>236</sup> Ad cheannsa P; Ad cenn C.

<sup>237</sup> ar P.

<sup>238</sup> gheibhdís P; gheabhdais D; gheabhdaois F.

<sup>239</sup> gabh F.

<sup>240</sup> cháigh C; cáich D.           <sup>241</sup> bher P.

<sup>242</sup> iomráidh P F; iomrádh D; tusa a thuir iomdháin C.           <sup>243</sup> da P.

<sup>244</sup> oirbherta eineach P.

225. Tusa do chur<sup>245</sup> ós a gcionn  
 ní béim ar fheroibh<sup>246</sup> Éirionn ;  
 dúal na mionshrotha<sup>247</sup> fán muir,  
 a sduagh Fionnlocha Feabhuil.
229. Ar chrích Bhanbha<sup>248</sup> an fhóid iobhraigh  
 budh rí thusa, a Thoirrdhealbhuigh ;  
 tú as<sup>249</sup> céile do thigh Teamhra ;  
 sibh is Éire d'éinmhenma.

M.a.i.th, &c.

<sup>245</sup> cor F ; chor D.

<sup>246</sup> feroibh P.

<sup>247</sup> mionsrotha D ; mionshratha P.    <sup>248</sup> Agrích B. F ; mbanbha D.

<sup>249</sup> is F D.

## X

## TRUAGH M'AISTER GO HARD SRATHA

1. Truagh m'aister go hArd Sratha,  
mo thoisg is dáil deagratha ;  
ar son nach eusguidh<sup>1</sup> uaidh inn,  
' a fheuchuin uaim ní fhuilngim.
5. I nArd Sratha na sruth nglan  
atá uaimse 'na aonar  
drong bhíos<sup>2</sup> i gcoimhne ar gcumhadh,<sup>3</sup>  
dream réir doilghe dealughadh.
9. Dol ar cuairt 'na gcenn soin  
go leabaidh Easbuig Eoghoin  
ca slighe dhúnn<sup>4</sup> as deacra ?  
rún mo chridhe<sup>5</sup> an chuidechta.
13. Uch, ní fhaicim m'aos cumhtha  
'sní clos linn a labhartha ;  
doiligh ar gcuartne 'na gceann,  
dá uaithe oinigh Éireann.
17. Toirrdhealbhadh nár ob iomghuin  
is Art óg, mac Toirrdhealbhuigh,  
móide ar léinne leth<sup>6</sup> ar leath,  
a mbeith le chéile i gcuibhreach.
21. Ba meinic mé go meannnach  
ag Art<sup>7</sup> óg 'sag Toirrdhealbhadh,  
mo bharr moirne<sup>8</sup> ag duine dhíobh  
ag luighe oirne d'imshníomh.

MS. 24 P 33, lch. 138. *Marbhnadh ar bhás Thoirdhealbhaigh Luinigh Uí Néill, a fuair bás, 1595, ag an tSrath Bhán, agus a cuireadh ag Ard Sratha; agus ar bhás a mhic Art (Sir Art), a fuair bás Ochtóber 1600, agus a hadhlacadh san teampoll chéadna.*

<sup>1</sup> eusguidh: fheuchuin, *amus lochtach*; (? éadair: fheugain).

<sup>2</sup> bhíos: dream, *amus bunoscionn*. <sup>3</sup> accoimhne ar *ccumhaidh*.

<sup>4</sup> dhúinn. <sup>5</sup> chroidhe. <sup>6</sup> leth: mbeith, *amus lochtach*.

<sup>7</sup> Airt. <sup>8</sup> muirne.

25. Do bhí am nár saoiléadh sin  
a mbeith mur táid uair éigin,  
laoich do chuartoigh an tír<sup>9</sup> thall,  
i n-uamhoibh criadh go cumhang.
29. Adhbhar maoithe le meanmain<sup>10</sup>  
díoth Airt, easbhuidh Toirrdhealbhaigh,  
mur [a] táid<sup>11</sup> ag snoighe ar súl  
[is] báidh mo chroidhe ar gclaoclúdh.
33. Bás Toirrdhealbhaigh is ég Airt  
tug Éire gan fhear tochmhairc;  
bheith dhí gan oighre gan<sup>12</sup> fhear,  
ca ní as doilghe fá dheireadh?
37. Briseadh croidhe, clódh<sup>13</sup> menman,  
fáth bróin, dosgadh doimheanman,  
ég an oighre 'san athar  
tréud réir doilghe dealachadh.
41. Tuar maoithe, mana doghra,  
caomhthoigh an aois ealadhna,  
beith dháibh 'na loighe<sup>14</sup> ar gach leath  
láimh roile go huaigneach.
45. Cupla seabhac Síthe Truim  
do chleacht mé, móide<sup>15</sup> ar ndoghruing;  
mairg do chealg caidreamh na bhfer  
do shearg m'aigneadh ós íseal.
49. Truagh liomsa i leabthoibh cumhga  
ríoghradh nach úair<sup>16</sup> easumhla:  
dhá mhúr dhaingne chlann gCobhthaigh,  
dhá chrann fhailme<sup>17</sup> d'Eoghanchuibh.

<sup>9</sup> tír: criadh, *amus lochtach*. <sup>10</sup> meanman (? lem meanmain).

<sup>11</sup> táid: báidh, *lochtach*. *Níl ach sé siollbha ? gceachtar den dá line san chomhad so.*

<sup>12</sup> 'oighre gan' os cionn na líne; an focal 'tochmhairc,' i ndiaidh 'fear' arna chur chun bealaigh.

<sup>13</sup> clo. <sup>14</sup> dhaibh na luidhe. <sup>15</sup> 'móide' arna atharrú ó 'meisde.'

<sup>16</sup> bfuáir.

<sup>17</sup> phailme.

53. Dhá churaidh do chongbhadh síoth,<sup>18</sup>  
dhá chuartaightheóir na gcoigcríoch  
tairic sgarthoin na ríogh rinn<sup>19</sup>  
dha bhríogh do arthoigh<sup>20</sup> m'inntinn.
57. Dá líg lóghmhura Leithe Cuinn,  
leannáin dhísle Dhúin Genuinn,  
'siad araon as chrádh<sup>21</sup> croidhe,  
lán gach aon dá n-eolchoire.
61. Mana truaighe mur táid sin,  
dhá inneoin an uird ghaisgidh,<sup>22</sup>  
re taobh aroile san úir ;  
a loighe<sup>23</sup> araon ní hiontnúidh.
65. Días rér sgaoileadh tech Temhrach  
Art<sup>24</sup> 'sa athair Toirrdhealbhadh,  
Toirrdhealbhadh 'sa oighre Art—  
foirne ón hoirbhearnach m'amharc.
69. Bás Toirrdhealbhaigh is Airt óig  
mór dtír dá dtéid i n-urchóid,  
díth na bhfersoin ar fád Fhloinn  
mur tád 'na n-easbhaidh oroinn.
73. Ní hé araon a n-oidhidh féin<sup>25</sup>  
táinig dhóibh,<sup>26</sup> díochra an oilbhéim,  
doiligh ar ndáil ceann i gceann,  
acht oidhidh<sup>27</sup> cháigh go coitcheann.
77. Cia bhus rí<sup>28</sup> i nEamhain iobhraigh  
tar éis Airt mhic Thoirrdhealbhaigh ?<sup>29</sup>  
cia dán cnesta táth Temhrach,  
ó'n tráth teasta Toirrdhealbhadh ?

<sup>18</sup> connmbhadh síoth.<sup>19</sup> rin.<sup>20</sup> bhrigh darthoigh.<sup>21</sup> crádh.<sup>22</sup> gaisgidh.<sup>23</sup> luighe.<sup>24</sup> Airt.<sup>25</sup> anoighidh féin.<sup>26</sup> dhíobh, agus an 'i' tosaigh chun bealaigh.<sup>27</sup> oighidh.<sup>28</sup> bús rígh.<sup>29</sup> toirrdhealbhaigh.

81. Art mac Uí Néill is O Néill  
 dá gcuimhnighinn cuid dá gcaithréim<sup>30</sup>  
 ní fhuighinn áit gan fhoghal<sup>31</sup>  
 cáit i n-uighinn m'anaghal? <sup>32</sup>
85. Ní fhuil iath nár airgead soin  
 ó shruibh Bruin go Beinn Éadoir,  
 ná ó Bhóinn go hAird Uladh;  
 maireg dán cóir a gcuimhniughadh.
89. Go logha Dia<sup>33</sup> a ndernsad dóibh,  
 a mbeith mur táid is tuar dubróin;<sup>34</sup>  
 do shlógh Eamhna budh hegoil,  
 mór mberna do bhriseadair.<sup>35</sup>
93. Ríoghradh an uaignis annoimh  
 beannacht uaim re [a]<sup>36</sup> n-anmannaibh,  
 re taobh aroile san uaigh  
 'na loighe<sup>37</sup> araon is rothruagh<sup>38</sup>.

T.r.u.a.gh, &amp;c.

<sup>30</sup> *siollabh san bhreis annso* (? da gcuimhnighinn a gc.).<sup>31</sup> fhogail. <sup>32</sup> abfuighinn managhal.<sup>33</sup> dia dhoib, agus 'doib' dá chur chun bealaigh.<sup>34</sup> *siollabh san bhreis* (? bheith mur &c.).<sup>35</sup> bhriseadair.<sup>36</sup> 'a' ar lár.<sup>37</sup> luighe.<sup>38</sup> as rothruacch; *lochtach*.

## XI

## MÓR ÓS GACH BÉD BÁS AN RÍOGH

1. Mór ós gach béd bás an ríogh  
 Muirchertach do líon gach learg,  
 mac Earca fa hadhbhal nós,  
 meinic do bhronnadh ór dearg.
5. A leithéid<sup>1</sup> don ríoghraidh riamh  
 nochar ghein<sup>2</sup> ó Niall anall,  
 giolla gasta na ngruadh nglan,<sup>3</sup>  
 fa buidheach dhe brain is baidhbh.<sup>4</sup>
- 9.<sup>5</sup> Deirge 'ná<sup>6</sup> fuil laoigh a ghruaidh  
 is a leith fa snuadh don ghéis ;  
 guirme 'ná an t-oighreadh a rosg,  
 gile a chorp 'ná sneachta ar sléibh.
13. Deich dtroighthe fichead<sup>7</sup> go fíor  
 iseadh do bhíodh<sup>8</sup> ina fhod ;  
 geall ón ghile ag dath a dhéd,  
 binne a bhél 'ná fosgadh crot.<sup>9</sup>
- 17.<sup>10</sup> Bile tórann chloinne Néill,  
 eo Rosa gan druim re dáimh,  
 d'fhine orghuill chloinne Néill  
 Muirchertach ar nár léir tlás.

MS. 24 P 33, lch. 141, lámh Ruaidhrí Uí Uiginn (A) ; do. lch. 155 (agus a chuid deiridh lch. 153), lámh iasachta (B). . A is bun don téx so, agus leantar a ord an fhaid a théigheann sé. Malartúionn an dá leagan go mór do réir uird na rann, agus b'éigin a lán as B do chur tré A.

<sup>1</sup> aithghin B.      <sup>2</sup> chin B.      <sup>3</sup> gasta gruaidh dherg glan A.

<sup>4</sup> fa buidheachas bran agus badhbh.

<sup>5</sup> ar easnamh A ; leanann l. 8 B.      <sup>6</sup> no B passim.      <sup>7</sup> fithiod B.

<sup>8</sup> aseadh do bhíogh.

<sup>9</sup> an rann san leis ar easnamh A ; leanann l 12, B.

<sup>10</sup> ar easnamh A ; leanann l. 16 B.

21.<sup>11</sup> Isiad<sup>12</sup> ceathrar dob fhearr clú  
do bhí<sup>13</sup> i nÉirinn na múr sean;<sup>14</sup>  
sloinntear ó a mháthair<sup>15</sup> gach aon,<sup>16</sup>  
an ceathrar sin<sup>17</sup> nár chlaon breath.

25. Lugh mac Eithne, Fearghus<sup>18</sup> fial,  
Conchubhar fa triath gan tlás,  
mac Earca an ceathramhadh rí<sup>19</sup>  
Muirchertach do shín ós cách.<sup>20</sup>

29.<sup>21</sup> Ceathrar is calma ro chin<sup>22</sup>  
ó Eiriomhón, adeir cách:  
Iughuine<sup>23</sup> mac Eachach<sup>24</sup> aird,  
Conn Céudchathach nár airg<sup>25</sup> dáimh,

33. Niall naoighiallach an airm ghéir  
fear le dtugthaoi<sup>26</sup> géill tar sál,  
ua Loghairn<sup>27</sup> nár thill<sup>28</sup> ó throid,  
Muircheartach ar nár luigh tár;<sup>29</sup>  
isiad<sup>30</sup> sin an ceathrar ríogh  
is fearr do bhíodh<sup>31</sup> anngach ágh.

39.<sup>32</sup> I gceann<sup>33</sup> a shé mbliadhan<sup>34</sup> déag,  
ar ndul a hÉirinn, seun raith,  
go ndeachaidh i nAlbain ghuirm  
mac Earca tar gach tuinn ghlain,  
go dtorchair Loghairn re a láimh,  
fear do bhiadhadh báidhbh is bram.

45.<sup>35</sup> Do thuit rí<sup>36</sup> Breatan re a arm  
is an t-impeir fa garbh gníomh;  
Saxain, Breatain, Albuin ghuirm  
do bhídís fa chung an ríogh.

---

<sup>11</sup> leanann l. 8 A; l. 64 (*lch* 153 *den* *lsgr.*) B.      <sup>12</sup> Asiad A.  
<sup>13</sup> dhás B.      <sup>14</sup> mūr nglan B; magh sean A.  
<sup>15</sup> o a mathair A; ó mháthair B.      <sup>16</sup> aoin B.      <sup>17</sup> sin *ar* lár B.  
<sup>18</sup> Feargus AB.      <sup>19</sup> ríogh A; rígh B.      <sup>20</sup> cách B.  
<sup>21</sup> leanann l. 20 B.      <sup>22</sup> as calma dar ghein A.      <sup>23</sup> Ugháine B.  
<sup>24</sup> eathach A; eochaidh B.      <sup>25</sup> nár ér B.      <sup>26</sup> ttugadh B.  
<sup>27</sup> logharn B; lodhairne A.      <sup>28</sup> fhill B.      <sup>29</sup> M. do shoigh ós cách A.  
<sup>30</sup> asiad AB.      <sup>31</sup> do bhíodh do síor A.      <sup>32</sup> *ar easnamh* A.  
<sup>33</sup> Acceann B.      <sup>34</sup> mbliaghan B.      <sup>35</sup> *ar easnamh* A.      <sup>36</sup> rígh B.



49.<sup>37</sup> Dias mac do rugadh dó thoir:<sup>38</sup>  
 Airsidionus na nglac gcorr,  
 Constantinus<sup>39</sup> feardha fial,  
 an dias ler cosnadh gach fonn.

53.<sup>40</sup> Saxain is Breatain na mbeann  
 ag an dís<sup>41</sup> sin, is dearbh dhamh,  
 do fhansad<sup>42</sup> aca re a ré,  
 na ríogha sin<sup>43</sup> fa trén smacht.

57.<sup>44</sup> Tig mac Earca na mbárc gcorr  
 go hÉirinn tuile long luáth,  
 oirer Banbha na mbeann mbán  
 uile do bu<sup>45</sup> lán da shluagh.

61.<sup>46</sup> Teagaid cách i nOcha<sup>47</sup> fhúar  
 ar<sup>48</sup> chloinn Néill, fa tuar nóis,  
 agus marbhtar Oilíoll Molt  
 le mac Earca na mbrot sróil.

×

65.<sup>49</sup> Bile buadha cloinne Néill,  
 dreagan Droma Léith<sup>50</sup> nár leasg,<sup>51</sup>  
 taighleoir<sup>52</sup> euchtach Oiligh áin,  
 Ioldhánach muighe<sup>53</sup> Báin<sup>54</sup> Breagh.

69. Airsidh<sup>55</sup> Muaidhe fa mór<sup>56</sup> gnaoi,  
 marcach moighe hAoi na n-each ;  
 ní thiucfa 's ní tháinic<sup>57</sup> riamh<sup>58</sup>  
 a mhac<sup>59</sup> samhla thiar ná theas.<sup>60</sup>

73. Cairneach<sup>61</sup> naomh<sup>62</sup> do bheannaigh é,  
 mac Earca nár chlé<sup>63</sup> le rádh ;  
 fágbhús fágbhála go fíor,  
 coimheoltar da shíol go bráth.<sup>64</sup>

---

37 *ar easnamh* A. 38 thoir B. 39 Constatínus B. 40 *ar easnamh* A.  
 41 dias B. 42 do fhanfad B. 43 sin *ar lár* B. 44 *ar easnamh* A.  
 45 bú B. 46 *ar easnamh* A. 47 anachadh B. 48 *air* B.  
 49 *leanann l.* 38 A, l. 28 B. 50 Léin A. 51 lag B. 52 taibhleoir B.  
 53 mhuinge B. 54 báine B, boinne A. 55 Airsigh A ; Airseoir B.  
 56 ga mó B. 57 tháinic A. 58 ariamh A. 59 mhaca AB.  
 60 dheas A. 61 Cáirneach B. 62 naomhtha A. 63 thréith, A.  
 64 brác A.

77. Comhorbus<sup>65</sup> Oiligh na n-each  
agus Uladh<sup>66</sup> na bhfleadh<sup>67</sup> bhfúar  
agus Teamhra na dtreabh<sup>68</sup> réidh  
aige féin is aga ua.<sup>69</sup>
- 81.<sup>70</sup> Gach dara rí<sup>71</sup> d'Éirinn aird  
ar shliocht mhic Earca an airm ghéir ;  
an fear nach bódh 'na fhlaith dhíobh  
éiric ann mur rígh é.<sup>72</sup>
- 85.<sup>73</sup> Glas ar ghiallaibh ní dúal dóibh  
do ríoghraidh Oiligh<sup>74</sup> mhóir mhín ;  
ní dhlig siad carcair ar ghíall ;  
ní dhlighid<sup>75</sup> triall as a dtír.
- 89.<sup>76</sup> Tuarustal ní dhlighid<sup>77</sup> siad  
do ghabháil ó thríath tar lear ;  
meath agus ég orra<sup>78</sup> fós  
dá ngabhadh siad ór nó each.
- 93.<sup>79</sup> Acht a n-eich ag deunamh chreach  
ní dhligheann siad ba nó búar ;  
is<sup>80</sup> geis dóibhsion cur an tsíl,  
's is geis dóibh arís a bhuaín.
97. Ag sin sochar cloinne Néill,  
fágbhamsa tar m'éis gun tslógh ;<sup>81</sup>  
fuigheall seinbhennacht<sup>82</sup> cháigh iad ;  
dob áilghen a gciall fa ól.<sup>83</sup>

---

<sup>65</sup> Comhforbus.                      <sup>66</sup> ulaidh.                      <sup>67</sup> bhfleagh AB.  
<sup>68</sup> sgor A.    <sup>69</sup> uadh A.    <sup>70</sup> *an rann so ar easnamh* B.    <sup>71</sup> ríogh A.  
<sup>72</sup> *siollabh d'easnamh san line seo; an leg. 'mur an rígh féin.'*  
<sup>73</sup> *An rann so ar easnamh A; leanann l. 80 B.*                      <sup>74</sup> oilidh B.  
<sup>75</sup> dhlighidh B.                      <sup>76</sup> *leanann l. 84 A.*                      <sup>77</sup> dhlighionn B.  
<sup>78</sup> orrtha B.

<sup>79</sup> B: Is geis dóibhsion cur an tsíl  
's as geis dáibh arís a bhúain,  
do ríoghraidh Oiligh mhóir mhír,  
acht eich agus groidh agus buar.

<sup>80</sup> as A.                      <sup>81</sup> fagbham da éis an thslógh B.                      <sup>82</sup> beannacht B.  
<sup>83</sup> romhaith a sgiamh ag anól B.

101. Iarsma Chuinn na gcloidheamh sean,  
 agus Chairbre nár thearc<sup>84</sup> nós,  
 agus<sup>85</sup> Chormuic na sagh seang,  
 agus Iriail fa hard nós,  
 is<sup>86</sup> Néill naoighiallaigh an áigh<sup>87</sup>  
 fear do chosain gach báidh<sup>88</sup> mhór. M.ó.r<sup>89</sup>
- 107.<sup>90</sup> Linn bainnsi ar an Mumhain mhín  
 do cuireadh ón rígh fa dheóidh,<sup>91</sup>  
 iasg is uisce connadh cas  
 ar Ulltachaibh, fa glas mór ;  
 dob ullamh feis tighe an ríogh,  
 bruighen ina mbíodh<sup>92</sup> gach nós.
- 113.<sup>93</sup> I Seasann<sup>94</sup> Uairbheoil na bhfledh<sup>95</sup>  
 mur nach dearnadh teagh ó shoin,  
 's a bheith ullamh le trí lá,  
 ní dearnadh riamh crádh mur soin.<sup>96</sup>
- 117.<sup>97</sup> Teach do dheunamh i nDruim Fraoich  
 le clethaibh mur nár shaoil neach,  
 is a bheith<sup>98</sup> 'na dharaigh dlúith,  
 gan ab gan úib gan úib<sup>99</sup> gan ab.

m.ó.r.ó.s &c.<sup>100</sup>

<sup>84</sup> na mheith.

<sup>87</sup> N. n. náir B.

<sup>89</sup> Sic B. *Sidé a dheireadh ag B ; an tuilleadh ag A is iomord é*

*nó aguisín déadhmach.*

<sup>90</sup> ar easnamh B.

<sup>94</sup> A seasg ann A.

<sup>98</sup> sa bheith A.

<sup>100</sup> sic A ;

<sup>85</sup> ll. 103-4 ar easnamh A.

<sup>83</sup> minic do chosnadh báidh B.

<sup>91</sup> dheóigh A.

<sup>92</sup> ambiodh A.

<sup>95</sup> bflag A.

<sup>96</sup> sin A.

<sup>99</sup> uib A.

*is follus nach comhdhúnadh dleaghtach é seo.*

<sup>86</sup> agus B.

<sup>93</sup> ar easnamh B.

<sup>97</sup> ar easnamh B.

## XII

## CINN DÚINN COMHAIRLE A CHORMAIC

Cían Ó hEachaidhén cc.

1. Cinn dúinn comhairle, a Chormuic,  
san chássa,<sup>1</sup> a fhéil ardordhruic;<sup>2</sup>  
lán d'egna is d'fhoghlum ó ataoi,  
freagra ar bhforluinn dá bhfédthaoi.
5. Agso fuighleach áir t'ollamh—  
díor éisdeacht re ar n-agallamh  
a eó Modhuirne, a mhúr cruidh—<sup>3</sup>  
ag súr comhairle a chonsuil.<sup>4</sup>
9. Do fhuathaidh cách ceird ar sean  
ar ndol síos do ghlóir<sup>5</sup> Ghaoidheal;  
táinic<sup>6</sup> críoch ar dtéarma isteach,<sup>7</sup>  
mo dhíoth sa beurla ar biseach.
13. Lán gach aon d'fhúath na bhfileadh;<sup>8</sup>  
beith mur táid do tairngireadh<sup>9</sup>  
a dhearc sháimh, a shúil shochair,  
's dúil i ngláimh 's i ngeocachaibh.
17. Iar sgur d'fhéile<sup>10</sup> agus d'oineach<sup>11</sup>  
tugsad cách go crúadhchroidheach,  
sgél neamhfholaigh dhúinn<sup>12</sup> nach dleacht,  
cúl re ar n-ealadhoin d'éisdeacht.

MS. 24 P 33, lch. 142. *Lámh Uí Uiginn, acht ainm an ughdair i malairt láimhe. Do Chormac Ó Néill, mac Airt óig, mhic Seáin, mhic Feidhlimídh Bhacaigh, a ceapadh an dán so. Tá léigheann agus filíocht na nGaedheal fa dhímheas, agus tá an file ghá iarraidh ar a phátrún malairt céirde a sholáthar dó de bhrígh ná féadfadh sé maireachtaint dá gclaoidheadh sé leis an gcéird dúthchais.*

<sup>1</sup> san chas sa. <sup>2</sup> ardordhuirc. <sup>3</sup> a Múr cruid. <sup>4</sup> consuil. <sup>5</sup> gloir

<sup>6</sup> tainic *passim*. <sup>7</sup> asteach. <sup>8</sup> dfúath na bhfileadh.

<sup>9</sup> 'n' os cionn na líne ar charet. <sup>10</sup> dféile. <sup>11</sup> deiniach.

<sup>12</sup> dhuinn.

21. Imtheacht Gaoidheal fhuinn Fhódlá<sup>13</sup>  
tug an éigse d'fhurfhógra ;<sup>14</sup>  
faríor a neimhneart aníodh,  
gníomh san seinreacht nár saoiléadh.
25. Ar mbeith beo ní breath Ghaoidhil,  
mó as aidhbhshíoch le handaoínibh,  
mo sgél truagh an méidsi amháin,  
's gan luagh ar éigse d'admháil.
29. Do rinneadh bhós bailbh bhodhra  
dá mair dar n-aos ealadhna ;  
cia an uairsi éisdeas re ar gcor ?  
léirsgríos na huaisle an t-adhbhor.
33. Díbirt sleachta Néill náraidh,  
lén bhus<sup>15</sup> aosda d'annálaibh,<sup>16</sup>  
tug mé tar chách gan chuimse,<sup>17</sup>  
isé as fháth<sup>18</sup> don argoinsí.
37. Gaoidhil nuaidhe niamhghuirt Néill,  
córa goill do ghairm<sup>19</sup> dhíbhseín,  
ní thig síad le saoidhibh scol,  
má's Gaoidhil íad ní eador.
41. Don druing nuadhsa ó nach díobh dhuit  
cinn dúinn comhairle a Chormuic,  
a mhaighre lúidh learg Line,  
ga ceard dúin do dlighfidhe ?
45. Ó's sibh féin, a chnú chroidhe,  
as aipche 's as eagnuidhe,  
malairt ceirde deunaidh dhamh  
d'fheughain<sup>20</sup> an feirde ar bhfabhar.<sup>21</sup>
49. Sir na margaidh, a mheic Airt ;  
bíoth ad bhél :<sup>22</sup> búta ar mhalairt ;  
ná hér iomlaoid<sup>23</sup> ar a holc ;  
dod shén fionnmaoid ar bhfurtocht.

<sup>13</sup> fhodhla.<sup>14</sup> dfurfhogra.<sup>15</sup> bhus.<sup>16</sup> atharrú, san láimh bhunaidh, ar d'annálaigh.<sup>17</sup> chuimhse, atharrú ar chuimhne.<sup>18</sup> as é as fáth. <sup>19</sup> gairm.<sup>20</sup> dfeuchain.<sup>21</sup> bfabhar.<sup>22</sup> bél.<sup>23</sup> iomlaoidh.

53. Tuirseach sinn re a s<sup>24</sup>én bhfadóil ;<sup>25</sup>  
meall a cheird on chíradóir,  
i ngar mur fhionmaoid uile  
fagh iomlaoid ón úcoire.
57. Malairt 'na thráth dénaidh dhúin ;  
deibhidh<sup>26</sup> ort ! féch d'ar bhfortúin,  
as m'ucht, a ríghreulta rod,  
re lucht sírdhénta snáthod !
61. Fearr dhúinn muna dherna<sup>27</sup> sibh  
malairt ceirde, a chruth suaithnidh,  
drud ó radharc céille<sup>28</sup> cáigh,  
Éire 's a hamharc d'fhágbháil.
65. Nó is caithte an ceathramhadh húair  
dhúine dol, ionnsa an anbhúain,  
a shénchrann go sliocht snoighe,  
ar iocht réudhchlann Rudhroighe.
69. Muna dhéucha Dia is<sup>29</sup> tusa  
d'iarsma t'ollamh<sup>30</sup> dúthchusa,  
meisde a dtánuig dar nós náir,  
atámaid fós ar faghbháil.<sup>31</sup>
73. A ua Seaín,<sup>32</sup> saormhac Briain,  
mheic Feidhlim, troigh ré dteinnghliaidh,<sup>33</sup>  
fóir, a fhlaith, loimcheas<sup>34</sup> na scol ;  
oircheas gach maith do mhóradh.<sup>35</sup>
77. Damadh beo d'fhuil<sup>36</sup> Bhriain Bhallaigh  
'sna crothaibh do chualamair,<sup>37</sup>  
mó 'ná m'anairc<sup>38</sup> cládh o gCuinn,  
malairt fám dhán ní dhiongnuinn.

<sup>24</sup> as én. <sup>25</sup> bfadóil. <sup>26</sup> i.e. deabhaidh. <sup>27</sup> dhuinn muna derna.  
<sup>28</sup> cheille. <sup>29</sup> agus. <sup>30</sup> diarsma tollamh.

<sup>31</sup> faghbháil ; i.e. an iarsma atáimid ar fagháil.

<sup>32</sup> Seain ; ach tá déshiollbhach.

<sup>33</sup> tteinnghliaidh, agus 'i' deiridh ar charet.

<sup>34</sup> loimceas. <sup>35</sup> moradh. <sup>36</sup> dfuil. <sup>37</sup> chualamar. <sup>38</sup> mo ná manairc.

81. A ua ríogh<sup>39</sup> rátha Teamhra,  
 a liaigh díochuir doimheanma,  
 sgaoilsi cuisle a damhnuidh<sup>40</sup> dhi,  
 cuirsi annuin san éigsi.

85. Síol Ríghnéill<sup>41</sup> na n-euchd n-ambhra—  
 ní luaidhfinn lén mh'ealadhna—<sup>42</sup>  
 rug tar céill ar dtuisle<sup>43</sup> tinn,<sup>44</sup>  
 'na gcuimsi féin dá bhfaicinn.

C.i.n.n &c.

---

<sup>39</sup> rig.      <sup>40</sup> chuisle a damnuídh.      <sup>41</sup> rígneill.      <sup>42</sup> mhealadna.  
<sup>43</sup> dtuisle.      <sup>44</sup> atharrú ó truin.

## XIII

## A FHIR THÉID GO TULAIGH MÓIR

Ruaidhrí Ó hEachaidhéin<sup>1</sup> cc.

1. A fhir théid go Tulaigh Móir,<sup>2</sup>  
beir mo bheannacht agceudóir  
go ceann toighe na Tulcha,  
ó chroidhe mur chomhurtha.
5. Cuimhnigh bhós is beiridh<sup>3</sup> libh  
go mac Airt aigneadh suilbhir,  
rún neamhocht<sup>4</sup> nach crúaidh croidhe,  
beannocht uaim tre ionmhuine.
9. A theachtóire théid da thigh  
beannacht deich gcéd, is cuimhnigh,  
tabhair uaim d'anoire<sup>5</sup> amháin  
do sduaigh caommoighe<sup>6</sup> Calláin.<sup>7</sup>
13. Beannacht da theaghlach 's da thigh,<sup>8</sup>  
bennacht da mhnaoi 's da mhuintir  
beir uainn gan fhabhairsi, a fhir ;  
tabhairsi uaim is imdhigh.
17. Iomchoir bhur lánoire<sup>9</sup> libh  
do bheannochtoibh is beiridh  
uile go a theaghlach tighe,  
cuire meannnach muinntire.
21. Innis uaim ar ndol 'na dháil<sup>10</sup>  
d'oighre Airt is d'ua Sheaáin<sup>11</sup>  
nach buan m'anamhain ón fhior ;  
uam<sup>12</sup> a chanamhain creidthior.

MS. 24 P 33, lch. 143 ; lámh *Uí Uiginn*. An file ag cur a bheannachta agus a bhuidheachas go Tulaigh Mór, go dtí Cormac Ó Néill.

<sup>1</sup> heachaidhen. <sup>2</sup> theid go tulaig moir. <sup>3</sup> beirid. <sup>4</sup> neamhocht.

<sup>5</sup> daonore. <sup>6</sup> caomhmoighe. <sup>7</sup> calláin.

<sup>8</sup> thoigh, agus báthadh ar 'o.' <sup>9</sup> lanoire. <sup>10</sup> dhail. <sup>11</sup> Seain.

<sup>12</sup> uaim.



25. Fíú a fheabhus uarus<sup>13</sup> san toigh,  
 fiú mo mhuirn<sup>14</sup> thrá san Tulaigh  
 múr na sduagh gcruinshlim gcubhaidh,  
 nach bhfuilngim úadh anamhain.<sup>15</sup>
29. Innis arís go bhfuair<sup>16</sup> mé  
 ní nach uarasa<sup>17</sup> úaidhe,  
 beir uaim 's adaimh a dhuine,  
 úain caduil is comhnuidhe.
33. D'easbhuidh chuideachta<sup>18</sup> agus<sup>19</sup> ceoil  
 innis go n-uarus<sup>20</sup> d'aimhdheóin  
 cead tathaimh ó ól oidhche  
 's gan<sup>21</sup> fhachain mhór mhearoirgthe.
37. San Tulaighsi, ga dtám<sup>22</sup> dhe,  
 fa goirid liom lá is oidhche,  
 ag ól corma seal mur sin  
 san teagh nach dordha duilbhir.
41. Seal do Chormac Ó Néill nár  
 ag tuigsin dúan is deaghdhán,  
 seal ag sgaoileadh ceasd 's da gcur  
 i measg aoidheadh is ughdur.
45. Seal ag léigheadh leabhar bhfis,<sup>23</sup>  
 seal dúin<sup>24</sup> ag deunamh áinis,  
 seal san dún<sup>25</sup> go ndéalradh nglan  
 ag reabhradh dhún is dósan.<sup>26</sup>
49. Suim senchusa Gaoidhiol Grég  
 tá<sup>27</sup> san Tulaighsi i gcoimhéd,<sup>28</sup>  
 fios gach druinge dar gheabh<sup>29</sup> greim  
 's a seal uirre mur Éirinn.

<sup>13</sup> fuarus.    <sup>14</sup> ar muirn.    <sup>15</sup> anamamhain.    <sup>16</sup> bfuair.  
<sup>17</sup> bfuarasa.    <sup>18</sup> Deasbhuidh cuideachta.    <sup>19</sup> is.    <sup>20</sup> bfuarus.  
<sup>21</sup> man. al. os cionn 'is' arna bháthadh.    <sup>22</sup> ttam.  
<sup>23</sup> an 'b' (séimhíthe) ar chavet.    <sup>24</sup> arna atharrú ó 'dún.'    <sup>25</sup> dun.  
<sup>26</sup> dosan.    <sup>27</sup> ata.    <sup>28</sup> tulaigsi accoimhéd.    <sup>29</sup> ghabh.

53. Atá san Tulaighsi aníodh  
 dála is imtheacht mac Míliodh,<sup>30</sup>  
 's fios gabhála guirt na bhFionn,<sup>31</sup>  
daghágha<sup>32</sup> agus<sup>33</sup> uilc Éirionn.
57. Gibé talamh i dtéid<sup>34</sup> mé,  
 madh cian misi ó mhac Gráinne,  
 mian mo thoile amháin an mac,  
 atáim ó chroidhe ag Cormac.
61. Míle beannacht is cúig céd  
 d'inghin Chuinn, Críost da coimhéd,<sup>35</sup>  
 tugthar<sup>36</sup> libh don ghéig gloinsi,  
 a fhir théid<sup>37</sup> don Tulaighsi.<sup>38</sup>

A.fh.i.r, &amp;c.

<sup>30</sup> míleadh.<sup>31</sup> bhíonn.<sup>32</sup> deaghágha.<sup>33</sup> *man. al. os cionn.* 'is' arna bháthadh.<sup>34</sup> attéid. <sup>35</sup> da a coiméd. <sup>36</sup> tugtar.<sup>37</sup> téid. <sup>38</sup> tulaighsi.

## XIV

## RACHA MÉ SHÚR MO SHEALBHA

Séamus O hUid cc.

1. Racha mé shúr mo shealbha  
soir go toigh mo thighearna,  
fa cheart córa mo bhaile  
i reacht Rómha ón ríoghraidhe.
5. Fam dhúthchus<sup>1</sup> déunaidh[se] báidh,  
a oighre<sup>2</sup> Airt óig mheic Seaáin ;  
bhí re nert na ríogh reamhaibh<sup>3</sup>  
a gceart shíor gum shinnsearaibh.
9. Agsin ollamhnacht Í Uid  
as deich mbaile san mBraghuid :<sup>4</sup>  
ó Pheiridh go bun Banna  
fa chur eighir eattarra.
13. Ó Bhanna na mbrúach lethan  
go sreibh Lóime<sup>5</sup> Laithreachan,  
suas go Cill Fhinnsreibh ga fhuil  
's go himlibh cinn<sup>6</sup> an Chláruigh.
17. Do bhámur<sup>7</sup> athaidh oile  
i reimhios na ríoghroidhe  
go suthain<sup>8</sup> i bhfeidhm<sup>9</sup> ollamh,  
seilbh san duthaidh dubhromar.

MS. 24 P 33, lch. 144. *Tá an dán so i gcló i " Miscellany for Kuno Meyer, lch. 53, fé eagar ag Seosamh Laoide. Táimse fa chomaoín aige. An t-ughdar gha iarraidh ar Chormac Ó Néill é ghlacadh mar fhile, agus a sheandúthchas do sholáthar dó.*

<sup>1</sup> dhuthchus ; *siollabh ar easnamh san lsgv.* <sup>2</sup> oigre.

<sup>3</sup> reamaibh. <sup>4</sup> braguid. <sup>5</sup> loime. <sup>6</sup> chinn. <sup>7</sup> bhamur.

<sup>8</sup> comhad lochtach ; *uaim d'uireasbhaidh ar an líne seo ; (?) go bhfuthain.*

<sup>9</sup> abfeidhm.

21. Ocht gcéd do bhliadhnaibh<sup>10</sup> bunaidh  
 bámur<sup>11</sup> ann ar n-ollamhnaibh,  
 gan chlódh do dhuine ar domhan,  
 fa shódh uile ar athughadh.
25. A rún m'anma, a oighre Airt,  
 ná tréigse<sup>12</sup> misi ar mhalairt ;  
 sinn go fíor bhur bhfilidh fhéin,  
 ríomh do chinidh 's a gcinéil.
29. Atá ag adhnadh id ghruaidh ghloin  
 ó dheighshliocht Tuathail Teachtmhair  
 ríoghaidh<sup>13</sup> an fhuinn re hathaidh  
 is<sup>14</sup> fíorfhuil Chuinn chéadchathaigh.
33. Niall naoighiallach fa<sup>15</sup> mór teann ;  
 táid ar gach taoibh id thimcheall  
 rígh<sup>16</sup> Uladh 's Íle thoir,  
 rígh<sup>16</sup> na Mumhan meadhroigh.<sup>17</sup>
37. A bhféile [is] a bhfos flatha,  
 dá bhfaghtha ainm ardflatha,  
 réir na garma budh dú dhuit  
 san mBanbha red<sup>18</sup> chlú, a Chormuic.
41. Iarsma fola Néill anois  
 labhair le mnaoí an Mharquis,  
 da grásaibh léigidh<sup>19</sup> 'nar láimh  
 sásuidh éigin le hanáir.<sup>20</sup>
45. Dúal gach maith do dhéunamh dhi  
 is uaisle Éirionn uimpe,  
 ríoghuibh<sup>21</sup> fan tír do thionóil  
 d'fhíorfhuil Ír is Eiriomhóin.

<sup>10</sup> bliaghain bunaidh ; (?) ocht gcéd an bhliadhain bhunaidh.

<sup>11</sup> bamur.

<sup>12</sup> tréig ; *siollabh ar easnamh*.

<sup>13</sup> Sic MS. ; ríoghraidh, Lloyd.

<sup>14</sup> as. <sup>15</sup> fá.

<sup>16</sup> rígh.

<sup>17</sup> meabhraigh, Lloyd.

<sup>18</sup> réd. <sup>19</sup> leighidh.

<sup>20</sup> banáir.

<sup>21</sup> ríoghraidh, Lloyd.

49. Re céill re míne re modh  
 i bhfochair ríogh is ríoghan  
 le cabhair ariamh ní raibh  
 a samhail i bhfiadh Fionntain.
53. Ret ollamh<sup>22</sup> mur dleaghar dhuit  
 bíodh do chungnamh, a Chormuic ;  
 ar ghéig Macha ó mhúr Teamhra  
 racha shúr mo sheinshealbha.

R.a.ch.a.m.é &c.

57. Biaidh rem aithne inghion Chuinn,  
 síol na ríogh mur ór áluinn,  
 gég do phlúr Éirionn uile,  
 an chéibhfionn úr eagnuidhe.

---

<sup>22</sup> Re tollamh.

## XV

## IMIR DO CHLUICHE A CHORMAIC

Diarmuid mac an Bhaird cc.

1. Imir do chluiche, a Chormaic,  
imir é go ro-ordhuic<sup>1</sup>  
do dhá dhísle<sup>2</sup> caith<sup>3</sup> go ceart ;  
is<sup>4</sup> maith dísle<sup>5</sup> na ndeighbheart.
5. Ághmhur h'imirt imbliadhna ;<sup>6</sup>  
cóir dhaoibh do réir roiriaghla  
an fhailimbeirt<sup>7</sup> do dhíol duit  
ód dhaighimbeirt<sup>8</sup> fhíor ordhuic.<sup>9</sup>
9. Dlighidh a dhíol do dhruim cheirt<sup>10</sup>  
gibé<sup>11</sup> bhéus an imbeirt ;  
bheith da díol is<sup>12</sup> daoibh dleghair,  
a ghríobh gaoíl do Ghaoidhealaibh.
13. D'fhoirinn chalaídh chláir Bhanbha<sup>13</sup>  
gonuid fhoirinn<sup>14</sup> allmhuidha,  
fada i ndán, acht go dtí<sup>15</sup> asteagh,  
clár Dha Thí<sup>16</sup> do thileadh. ✓
17. T'fhoireann Gaidhil glanchláir Breagh  
is Fionnghoill ghlana<sup>17</sup> Gaidheal,  
fir le caoir chagaidh<sup>18</sup> do chosg,  
agaibh red thaoibh gud theagosg.

MS. 24 P 33, lch. 144. *An file ghá chomhairliú do Chormac Ó Néill a chluiche d'imirt le faidearaí agus le gliocas más mian leis an geall, i.e. ceannas na tíre, do bhreith. Ní furus cuid desna tagraí do thuigsint toisg na téarmaí a bhaineann le cluichí mar an bhfidhchill agus an lámhach, &c. do bheith tuitithe as taithighe. Ní dócha go bhfuil an dán iomlán; tá an comhdhúradh ar easnamh annso.*

<sup>1</sup> ro ordhuirc.      <sup>2</sup> dhísla.      <sup>3</sup> cáith ar an atharrú ó ' cáidh.'  
<sup>4</sup> as.      <sup>5</sup> díse.      <sup>6</sup> ambliaghaa.  
<sup>7</sup> oilimbheirt (agus 'bhe' ar charet os cionn na líne); 'failim' (failm) agus 'beirt' a thuigimse as.  
<sup>8</sup> dheighimbeirt.  
<sup>9</sup> ordhuirc.      <sup>10</sup> ceirt.      <sup>11</sup> gidh bé.      <sup>12</sup> as.      <sup>13</sup> banbha.  
<sup>14</sup> fhoirionn, agus báthadh ar an dara 'o.'  
<sup>15</sup> sgo tti.  
<sup>16</sup> dhathí; siollabh d'easnamh san líne seo.      <sup>17</sup> glana.  
<sup>18</sup> chogaidh.

21. An cluiche<sup>19</sup> le cert bprionnsa  
 aseadh imreas t'fhoirionnsa,<sup>20</sup>  
 gan ghrádh aimh<sup>21</sup>lis gan fh<sup>22</sup>olta,  
 gan ghrádh<sup>21</sup> saídhbhris saogh<sup>23</sup>halta.
25. Gidh<sup>22</sup> maith imrid gasraidh gall,  
 bhur gcluiche araon ní hionann ;  
 ní cluiche gan deacra dhuibh,  
 bhur gcluiche is<sup>23</sup> berta baogh<sup>24</sup>uil.
29. Imeora<sup>24</sup> da nguín i ngleic  
 luas is moille go meinic ;  
 inridh cách<sup>25</sup> gan cheilt linne  
 beirt ar fáth is firinne.
33. Cluiche teaca a lom ma le<sup>26</sup>  
 sdaile i ndiaidh dhá bheann<sup>27</sup> beire  
 ar gh<sup>28</sup>uín fhir ar tí tachair  
 do ní sibh da sárachadh.<sup>28</sup>
37. Gidh mór imrid an úaisle  
 ribh ní fhuilid ionch<sup>29</sup>uainsi ;  
 duit bhus<sup>29</sup> fforghoire clú i gcath,  
 budh<sup>30</sup> tú as líonmhuire lámhach.
41. Buaidh lámhaigh gach lá<sup>31</sup> oraibh,  
 a chearrbhaigh shaoír shénamhail ;  
 na sruithe leibh<sup>32</sup> dhá labhairt :  
 beir an cluiche i gcontabhairt.
45. Ar cearrbhach : i dtráth troide  
 ná hob i n-ágh<sup>33</sup> aonmhoide ;  
 sé do gheabh<sup>34</sup> eighreacht orthuibh<sup>35</sup>  
 fear deighbhert is deaghorchuir.

<sup>19</sup> cluithe *passim*.

<sup>20</sup> an fhoirionnsa, 'an' dá bháthadh, agus 'f' os cionn na líne.

<sup>21</sup> grádh. <sup>22</sup> ge. <sup>23</sup> as; (?) acht.

<sup>24</sup> imeorair, arna atharrú ó imeora sibh.

<sup>25</sup> ar chách, agus 'ar' dá bháthadh. <sup>26</sup> a lom ma leith.

<sup>27</sup> andiaigh dha beann.

<sup>28</sup> da bhur sárachadh, agus báthadh ar 'bhur' ; ní thuigim a bheag den rann so; Rinn agus Ardrinn lochtach.

<sup>29</sup> bhús. <sup>30</sup> bu. <sup>31</sup> eunlá, agus báthadh ar 'eun.' <sup>32</sup> libh.

<sup>33</sup> anágh. <sup>34</sup> ghabh. <sup>35</sup> orrthuibh.

49. Dúblaigh an cluiche ar<sup>36</sup> do chlár ;  
deuna brígh bheg do mhórán ;  
bíodh do chroidhe súas mur soin  
le cluiche lúais<sup>37</sup> is lámhaigh.
53. Ná caillsi do chluiche a mheic,  
ná himbeir<sup>38</sup> é go haimhghlic ;  
bhur gcluiche ní cluiche ar moill  
acht cluiche dhuine dhioghuinn.
57. Ná<sup>39</sup> bíthisi<sup>40</sup> tim nó teann ;  
ná bísi<sup>41</sup> ard nó íseall ;  
och<sup>42</sup> bhur dtírsi as tír ghallda,<sup>43</sup>  
bísi go mín macánta.
61. Cearrbhach cúl coimeuda an fhir  
inghion Chuinn óig daríribh,<sup>44</sup>  
sí<sup>45</sup> Máire thaoibhgheal mur thuinn,  
aoibhean dob áilne<sup>46</sup> aguinn.

I.m.i.r, &amp;c.

---

<sup>36</sup> ann. <sup>37</sup> cluithe luais ; *amus lochtach*. <sup>38</sup> imbheir. <sup>39</sup> na, *passim*.  
<sup>40</sup> bísi, ' sí ' dá bháthadh, agus ' sibhsí ' do sgríobhadh (*man. al.*) os  
*cionn na líne*.

<sup>41</sup> na bísi.<sup>42</sup> och, *man. al.*<sup>43</sup> ghallda : macánta *lochtach* ; agus *an comhdhúmadh ar easnamh*.<sup>44</sup> dha rírib.<sup>45</sup> sí.<sup>46</sup> ailne.



## XVI

## DAR LEAT IS ART AOINFHEAR INN

Art<sup>1</sup> Óg Ó Néill cc.

1. Dar leat is Art<sup>2</sup> Aoinfhear inn ;  
i ndíaidh Énri<sup>3</sup> is Fheidhlim  
Sheaáin<sup>4</sup> Óig is Aoidh<sup>5</sup> nach linn  
na róid ream thaoibh ní thaighlim.
5. Beannacht leo a los a ngráidh,  
beannacht le saorchloinn Seaáin,<sup>6</sup>  
gasraidh dar dhúal díon na dtreabh,  
mo núr a ndíol fa dheireadh.
9. Meisi<sup>7</sup> an tOisín d'éis an tslóigh,  
mur iolar aosda um sheanóir,  
m'fhuigheall áir amoigh 's amach,<sup>8</sup>  
atáim mur soin go suarrach.
13. An ceathrar dar dhúal an dán,<sup>9</sup>  
na fir gan uail gan ardán,  
grádh<sup>10</sup> a n-anma do mheall mé ;  
fearr a dtarbha iná<sup>11</sup> a dtaidhbhse.
17. Tre bharr ghrádha go leamh leamh<sup>12</sup>  
ní bhíu tar chách dhá gcaoineadh ;  
truagh a Dhé dhíleas mo choir,<sup>13</sup>  
mé fa mhímheas 'na ndeaghaidh.<sup>13a</sup>

MS. 24 P 33, lch. 145. *Caoineadh é seo a cheap Art Óg Ó Néill ar a cheathyar dearbhráthar (dar liom), i.e. Seaán Óg agus Aodh agus Feidhlim agus Énri (Sir Henrí), clann Sheaáin, mhic Bhráin, mhic Fheidhlimthe Bacaigh. Do cailleadh Seaán Óg san bhliain 1618, bliain tar éis bháis a athar, agus Sir Henrí san bhliain 1638. Ní bhfuair eas dáta i gcóir Fheidhlimthe ná Aodha. Bhíodh Art Óg ina chomhnuidhe ar an Tulaigh Móir, Co. Aontroma. Do phós sé Gráinne Ní Eadhra, inghean Uí Eadhra an Rúta. San bhliain 1600 a rugadh é, agus fuair sé bás 25 Márta 1677. Agus fuair a bhean bás 8 Márta 1679.*

<sup>1</sup> Airt.      <sup>2</sup> as Airt.      <sup>3</sup> andiaigh Enrí.      <sup>4</sup> Sheaín.      <sup>5</sup> Aodh.

<sup>6</sup> Scain.      <sup>7</sup> Meisin.      <sup>8</sup> sa mach.      <sup>9</sup> andán.      <sup>10</sup> gradh.

<sup>11</sup> ina.      <sup>12</sup> ghráidh go leamh leam.      <sup>13</sup> dhilis mo chor.

<sup>13a</sup> lochtach d'uaim.

21. Ó táimsi críon bocht gan bhrígh  
 tiomnuim m'anum don Airdrígh ;  
 caidhe an chlann fa dílsi<sup>14</sup> dhamh ?  
 fann mo bhríghsi<sup>15</sup> bha an bhunadh.
25. Briste mo chroidhe bha an gcloinn,  
 beag nach mé Oilill Oloim,  
 me um aonarán i gceann cháigh,  
 ní leam aobhfhurán d'fhagháil.
29. Dá mbiadh Énrí os cionn cháigh  
 do gheubhoinn aoibh is anáir ;  
 tre Énrí,<sup>16</sup> do chuaidh i gkill,  
 éinni<sup>17</sup> uaim nocha nfhaicim.
33. A Marta<sup>18</sup> gidh mór mo shuim,  
 beannacht léithi a los<sup>19</sup> cumuinn ;  
 gearr uaimsi ar saoghal mur soin ;  
 baoghal an uairsi ar n-anmoin.<sup>20</sup>
- D.a.r l.e.a.t, &c.
- An tAmhrán<sup>21</sup>
37. A Dhé láidir atáimsi gan treisi gan treóir,  
 do shlánaigh síol Ádhaimh<sup>22</sup> is meisi dod dheóin,  
 atáim cráidhte, 's ní nár dhamh feasta go  
 deóidh,<sup>23</sup>  
 trém<sup>24</sup> bhráithribh, gan sláinte i ngaisdibh an  
 bhróin.

<sup>14</sup> dílsi.<sup>15</sup> bhrighsi.<sup>16</sup> enrí.<sup>17</sup> einní.<sup>18</sup> *Marta Stafford, bean Sir Henrí; fuair sí bás* 19 *Abhrán* 1678.<sup>19</sup> le alos.<sup>20</sup> *Níl an comhdhúnadh i gceart.*<sup>21</sup> tabhrán.<sup>22</sup> Adhaimh.<sup>23</sup> deoigh.<sup>24</sup> tre um.

## XVII

## FAGUS UMHLA D'AINM GAISGIDH

Ruaidhrí Óg Ó hEachuidhín [cc.]

1. Fagus umhla d'ainm gaisgidh,  
coitchionn cách 'ga shíorchlaisdín;<sup>1</sup>  
gidh tuar anshóigh ceann i gceann,  
gearr ó anóir gan fluigheall.
5. Tuar umhla riamh do rochtuin,  
gaisgeadh óigfhir d'fhionnochtuin,  
d'éis troda ga mó<sup>2</sup> maitheas,  
foda dhó bhus<sup>3</sup> degmhaitheas.
9. Túar umhla d'adhbhor flatha  
buaidh ngaisgidh, dúil<sup>4</sup> deghratha  
do bhreith leis ar cháir<sup>5</sup> gcuradh  
gan gheis áigh gan urdhubhadh.
13. Umhal éigsi,<sup>6</sup> cian 'ga chlos,<sup>7</sup>  
umhal thrá tuath is eaglos  
don aos gaisgidh 'gar ghnáth geall  
's cách<sup>8</sup> ar gclaisdín a gcéimeann.
17. Ríoghraidh Éirionn sonn fa seach  
do bhídís umhal áiseach<sup>9</sup>  
do laochroidh cosnaimh chláir Bhregh,<sup>10</sup>  
fa cosmhoil dáibh<sup>11</sup> a déineamh.

MS., 24 P 33, lch. 146. *Dán molta do Sheaán Óg Ó Néill, mac Airt, mhic Sheaáin, mhic Bhriain, mhic Fheidhlinthe Bacaigh, ghá chomhairliú dhó bheith umhal agus foidhne a cheapadh. Fuair Seán Óg bás 3 Iúil 1687.*

<sup>1</sup> ga a sh.<sup>2</sup> mo.<sup>3</sup> bhús.<sup>4</sup> dúil os cionn na líne ar chavet, agus 'run' do bháthadh.<sup>5</sup> chóir.<sup>6</sup> eigsi.<sup>7</sup> ga a chlos.<sup>8</sup> 'sach.<sup>9</sup> aiseach.<sup>10</sup> breg.<sup>11</sup> daibh.

21. Slógh Uladh gér chalma a gcath<sup>12</sup>  
do bheirdís an fhían Ultach  
umhla do Choin an chlesraidh,  
toil dob ullmha i n-imreasnoibh.
25. Uaisle Connacht,<sup>13</sup> lámh do láimh,  
tugsad d'Fhior Diadh<sup>14</sup> mhac Damháin  
tús comhóil cláir is cuilte,  
onóir cáin is cumuirce.
29. Do Choin Raoi<sup>15</sup> reudhmhac Dáire  
tugsad triatha Tiormmáighe,  
tuir ghaisgidh<sup>16</sup> gan fhoilcheas n-áigh,  
aisgidh oircheas is éadál.
33. Conn mac Úna na gcéd gcath  
amhlaidh fuair flaitheas Temhrach ;  
mur ghioll<sup>17</sup> ar a ghaisgeadh sin  
baister os cionn gach cúigidh.
37. An tí as fearr i ngaisgeadh glan  
do shíol gCuinn na n-écht n-adhbhal,  
clann reudhoinigh isíad<sup>18</sup> soin,  
do níad eunoighir orthoibh.
41. Mur an gcéudna d'uaisle is d'ágh ;  
ní fuláir 's is<sup>19</sup> fiú Seaán,  
do nós an chuire chuimsigh,<sup>20</sup>  
fós go n-uighe<sup>21</sup> an urruimsín.
45. Cú Chulainn i gcleasaibh áigh  
Cú Raoi<sup>22</sup> is Fear Diadh<sup>23</sup> mhac Damháin,  
gér dhoiligh ina<sup>24</sup> ré a rádh,  
a n-oighir isé<sup>25</sup> Seaán.
49. Ní dhearna aoinneach aca  
gaisgeadh ná<sup>26</sup> gníomh curata  
nach leantuir<sup>27</sup> le laochmhac Airt  
fraochshlat mur Earcoil ordhairc.

<sup>12</sup> accath. <sup>13</sup> ar charet os cion ' ulad ' da bháthadh. <sup>14</sup> dñor dia.  
<sup>15</sup> rí. <sup>16</sup> gaisgidh. <sup>17</sup> gheall. <sup>18</sup> asiad. <sup>19</sup> sas. <sup>20</sup> cuimsigh.  
<sup>21</sup> go bhfuighe. <sup>22</sup> curí. <sup>23</sup> dia. <sup>24</sup> na.  
<sup>25</sup> asé. <sup>26</sup> na. <sup>27</sup> leantur.

53. Ionnua Bhríain go nua anosa  
lenfuidh<sup>28</sup> lorg na feadhiosa  
ar ghníomh gach gaisgidh 's ar ghoil,  
ar fhaisgín ríogh 's ar riaghóil.
57. Ní fhúair neach da fhréimh roimhe<sup>29</sup>  
gan bhúaidh écht<sup>30</sup> is iorghóile,<sup>31</sup>  
gan fhíoch, gan anbhuaín n-eachtra,  
críoch an ghlansluaigh<sup>32</sup> Ghaoidhíolta.
61. Beanfaidh Seaán, isé a shuim,  
fear mur chách, aoibh is urruim<sup>33</sup>  
amach le céimionnoibh cion,  
sgath gach Éirionnaigh eision.
65. Seaán Ó Néill, luaidhter linn,  
ionnua Bríain mhóir mheic Feidhlim,  
do lúaidh Bearchán 'na bhúile  
ós senchlár<sup>34</sup> cúain Chonuire.<sup>35</sup>
69. 'Sé do luaidh Colum Cille  
i bhfuighlibh na fírinne,  
aigneadh fial le ngeabhair geall,  
grían i ndeaghaidh na díleann.
73. 'Sé do thairngir Flann file,  
fíreurlamh<sup>36</sup> na fáisdine,  
laoch sáimh gan éra acht d'olcaibh,  
's do ráidh Séadna<sup>37</sup> i senfhocloibh.
77. Léighthear i leabhroibh<sup>38</sup> feasa  
gurb é,<sup>39</sup> 's ní hiúl ainbhfeasa,  
an tairngertach tréunghaoth teann  
Sénlaoch<sup>40</sup> airmbertach Éirenn.

<sup>28</sup> lenfuid.

<sup>31</sup> iorghóil.

<sup>33</sup> urruim, agus báthadh ar an chéad 'i.'

<sup>34</sup> shenchlár.

<sup>38</sup> aleabhroibh.

<sup>29</sup> da afhréimh roime.

<sup>32</sup> ghlansluaigh.

<sup>35</sup> conuire.

<sup>39</sup> gur bé.

<sup>40</sup> Senláoch.

<sup>30</sup> echt.

<sup>37</sup> Seadhna.

- A/
81. Hector ar chródha<sup>41</sup> i gcathoibh ;  
 Samson dorrdha i ndeacrachuibh ;  
 réulla nach aomhaithidh<sup>42</sup> olc ;  
 Saoraichil ceudhna ar chródhocht.<sup>43</sup>
85. Caor mhianaigh fhola<sup>44</sup> hEoghain ;  
 croidhe reachtmhur ríghleomhain ;<sup>45</sup>  
 cosg airce d'fhialfhuil a shen ;  
 fiadhuin chairte na gcóigeadh.
89. Éigne<sup>46</sup> Banna bhus<sup>47</sup> buan sruth ;  
 eo lúthmhur<sup>48</sup> Locha hEachuch ;  
 maighre Line ; laoch go ngoimh ;  
 croidhe<sup>49</sup> nach dtaoth re tromghoin.
93. Ursa theann, troigh ré ndocra  
 da thír<sup>50</sup> i dtráth furtochta ;  
 mur theasda gach lén da los,<sup>51</sup>  
 an sén feasda budh fagus.

F.a.g.u.s, &amp;c.

---

<sup>41</sup> chrodha.      <sup>42</sup> aomaithidh.      <sup>43</sup> chrodhocht.      <sup>44</sup> fola.  
<sup>45</sup> rioghleomhain, agus an chéad 'o' dá bháthadh.  
<sup>46</sup> Eigne.  
<sup>47</sup> as dá bháthadh, agus nach os a chionn ar charet, man. al.  
<sup>48</sup> luthmhur.      <sup>49</sup> croidhe.      <sup>50</sup> da athír.      <sup>51</sup> locht.

## XVIII

## I SAGSOIBH LOITIOR LEATH CUINN

An Fear Céadna<sup>1</sup> [cc.]

1. I Sagsoibh loitior Leath Cuinn ;  
meinic thall, día do dhoghruing,  
isí<sup>2</sup> an chreach gan chuimsi soin,  
an leath Chuinnsi 'ga creuchdghoin.<sup>3</sup>
5. Gan iorghoil gan fheidhm dtachair,  
an leatsa Cuinn Chéadchathaigh  
mór da gasraidh ghliadh do thoit  
i Saghsoibh<sup>4</sup> riamh, mo róloit.
9. Fada i Sagsaibh, isé<sup>5</sup> a shuim,  
'ga loit an leatsa Saorchuinn, C/  
neimh a cneidhe do chreach sinn,  
tar an leath eile d'Éirinn.
13. Cian an leatsa Cuinn na gcath  
i Sagsoibh isé<sup>5</sup> mh'eugnach,  
cuid dá docroibh as liach liom,  
'ga<sup>6</sup> lotghoin tar iath Éirionn.
17. Faríor do thuit trom an uile  
ar<sup>7</sup> Thrian Conghail, cúis ordhuirc,<sup>8</sup>  
tar Leith Cuinn, críoch na gcuradh ;  
duinn as díoth a dheónoghadh.

MS, 24 P 33, lch. 147. *Dán marbhnaidh ar bhás cheathrair d'uaislibh Cloinne Aodha Buidhe*: (a) *Sir Henri mac Seadain mhic Bhriain mhic Fheidhlinthe* (1638); (b) *Sir Henri eile nach faghaim tuairisg air*; (c) *Domhnall mac Cuinn (mhic Aodh?) mhic Bhriain mhic Néill Mhóir* (1664). *Bhí post aige sin i gcúirt an ríogh i Londain*; 'Lord of the Bedchamber' ab eadh é; (d) *Seán mac Airt Óig go sonnrádhach* (1687). *Is dócha gurab é seo an Seán gur cheap an file céadna Dán XVII dó. I Sasana a fuaradar go léir bás.*

<sup>1</sup> Ruaidhrí Óg Ó hEachaidhéin.

<sup>2</sup> así.

<sup>3</sup> ga a creuchdghoin.

<sup>4</sup> a Saghsoibh.

<sup>5</sup> asé.

<sup>6</sup> ga a.

<sup>7</sup> air. <sup>8</sup> ordhuirc.

21. Sliocht Briain Bhallaigh tar gach dreim  
 díobh<sup>9</sup> as lia, ionnsa an t-ingheim,  
 do ég i Saghsuibh re seal,  
 mo bhéd, do ghasraidh Gaoidheal.
25. Ceathrar codhnach do chloinn Néill  
 ar shliocht an Bhriainse, ar mbreóibhéim,  
 faríor ros teastadoir thall ;  
 leasgobair ríomh na ríoghchlann.
29. An céidfhear don cheathrar sháimh  
 Sir Henrí, oighir<sup>10</sup> Seaáin,  
 flaith go roimheas 'gar ghnáth<sup>11</sup> geall  
 oirios do chách go coitchenn.
33. An dara ár isé<sup>12</sup> soin  
 bás Domhnaill mheic Cuinn chreachaigh,  
 airsidh fhuair urruim tre a ghoil,  
 i Lunduinn uainn do abhoil.
37. Sir Henrí eile an treas tríath,  
 a bhás ní linn nach láinliach,  
 sgíath chumhduigh don toigh ó ar thuil,<sup>13</sup>  
 i Lundoin<sup>14</sup> thoir ros teasaidh.
41. Seaán mhac Airt, ua na ríogh  
 teasda i Londoin, lór d'imshníomh,  
 an crádh ler sreathghonadh sinn,  
 an ceathromhadh ár d'Éirinn.
45. A Londoin na líog solas  
 do choisgis do chíocoras,  
 ga díoghuil as déine dhuinn ?  
 d'fhíonfhuil<sup>15</sup> na fréimhe a Frémhuinn.
49. Blagh<sup>16</sup> do neamhchuid fhear nUladh  
 a mbás, 's isé a n-aonphudhar ;  
 crádh do thréd caomhthoighe Cuinn  
 ég na laochroidhe<sup>17</sup> i Londuinn.

<sup>9</sup> díob.                    <sup>10</sup> oigr.    <sup>11</sup> gnáth.    <sup>12</sup> asé.    <sup>13</sup> tuil.  
<sup>14</sup> a Lundhoin.    <sup>15</sup> dhíonfuil.    <sup>16</sup> Bladh.    <sup>17</sup> laochroighe.



53. D'éis an trír eile gan oil  
 Seaán dá mbíadh 'na bheathaidh,  
 mo lá leóin leachta an fhine,  
 'na ndeóidh<sup>18</sup> teachta tairgfidhe.
57. Ní beag do loit Leithe Cuinn  
 bás Seaáin ar sén leatruim ;  
 isí an chreachsoin críoch ar n-áir,  
 m'easbhaidh mo dhíoth 's mo dhíobháil.
61. Tugsad éruic, anba an choir,  
 sliocht Aodha mheic Briain Bhallaigh,  
 ina<sup>19</sup> ndearnadh d'olc uile  
 um ghort eanghlan Iughoine.
65. Dar leat is<sup>20</sup> lór don deaghcloinn,<sup>21</sup>  
 a los<sup>22</sup> ércá is eineacloinn—<sup>23</sup>  
 a ghníomh i ngleoágh nír lag—  
 Seoán mur dhíol 'na ndearnsad.
69. Táinic<sup>24</sup> d'oighidh ionnua Briain  
 Gaoidhil uile fa aoinchiaigh,  
 nach léir dhóibh soilsi re seal  
 acht toirsi bróin da mbuaidhreadh.
73. Bás mheic Airt is ua Cathoil<sup>25</sup>  
 ua Chairbre is Cuinn Cheudchathaigh,  
 an sgél nuasa as doibhinn duinn,  
 's an t-uasa Oilill Óluim.
77. Tromloit Leithe Cuinn na gcath  
 Oidhidh laoch Locha hEachach,  
 ar sgíothmhaithe tocht re a theann,  
 ar n-olc críochnaighthe coitchenn.
81. Cuid do mhíorath mhaicne Néill  
 bás mheic Airt, ionnsa an t-oilbhéim ;  
tuar diombuaidhe dhóibh a dhul,  
 slóigh as diombuaine ar domhun.

<sup>18</sup> ndeogh.<sup>19</sup> iona.<sup>20</sup> as.<sup>21</sup> deaghchloinn.<sup>22</sup> alos.<sup>23</sup> eineachloinn.<sup>24</sup> Táinic.<sup>25</sup> *Catha! Ó hEadhra an Rúta, a sheanathair.*

85. Teasda Hector innsi Breagh ;<sup>26</sup>  
do ég Hercuilis Gaoidheal ;  
tug flaithinis Fáil gan teann ;  
do cháidh Aichilis Éireann.
89. Teasda ar nAthgholl ag cur cath ; *natt bleib*  
teasda ar nAthosgar échtach ; *nott osan*  
adbath cur teasda ar dtroda  
ó theasda<sup>27</sup> ar Lugh Lámhfhoda.
93. Samhail Conuill is Con Raoi,<sup>28</sup>  
samhail Fhir Díagh<sup>29</sup> go ndeaghghnaoi,  
sgél doiligh a dhol uainne,  
oighir Con na Craobhrúaidhe.
97. Atá i n-uaigh<sup>30</sup> san talamh thall  
ar mbúaidh catha 's ar gcomhlann—  
truagh a Mhuire<sup>31</sup> ar lén da los—  
's ar n-uile shén is shonos.
101. Agso an feart 'na bhfuil aniodh  
ursa gaisgidh na nGaoidhiol,  
a gcosg tóra, a dteann ghábhaidh,  
a ngeall córa i gcomhdháluibh.
105. Agso an tumba i dtád<sup>32</sup> astoigh  
creach<sup>33</sup> Leithe Cuinn 's a cabhoir ;<sup>34</sup>  
ar gcreach tar tonnmhuir do thuill  
asteach i gombraidh chumhuing.<sup>35</sup>
109. Agso na subháilce ar fad  
fa chloich, cumhang an t-ionad,  
re taobh na córa san cheart,<sup>36</sup>  
an chródha araon 's an roineart.
113. Is truagh nach dtarla anosa  
i gcill Chairge Fearghosa  
no anocht<sup>37</sup> i Sgire na sgoth  
'na lighe<sup>38</sup> a chorp i gcumhdach.

<sup>26</sup> Breadh.    <sup>27</sup> teasda.    <sup>28</sup> conraoi.    <sup>29</sup> Día.    <sup>30</sup> anuaigh.  
<sup>31</sup> Muire.    <sup>32</sup> attá.    <sup>33</sup> móirchreach.    <sup>34</sup> sa a ccaboir.  
<sup>35</sup> cumhuing.    <sup>36</sup> ceart (? chirt : roinirt).    <sup>37</sup> a nochd.    <sup>38</sup> loighe.

117. Iomdha an úairsi i n-inis Fáil  
éimhghe ban is maoíth mhacáimh,  
 tre a ég is<sup>39</sup> neamhágh aníodh,  
 gearán béd agus búaidhríodh.
121. Ní tearc neach ó thuinn Túaighe,  
 's is<sup>40</sup> fiú a n-adhbhar anbhuaine,  
 go Carn Í Néid síar mur soin  
 do thréig a gcíall da chumhaidh.<sup>41</sup>
125. Ó Bhóinn go Banna 's go Buais  
 annamh croidhe nár chomhghlúais  
 do chaoiníodh í Chuinn aníodh,  
 Gaoidhiol i suim do saoilíodh.
129. Ó Thráigh Lí go Loch Feabhail,  
 's gach aird don taobh Thuaidheamhain,<sup>42</sup>  
 iomdha gáir inghine is och  
 láimh re Finnline as feasach.
133. Mór a gcumha, ní nach nár,  
 ríoghchúirt<sup>43</sup> Shagsan tré Sheaán,  
 an flaith ó Tholaigh an Trír,<sup>44</sup>  
 maith do fhoghain da airdrígh.
137. San bhFrainc thoir do thabhaigh sin  
 uirim agas<sup>45</sup> airm gaisgídh ;  
 ní gan adhbhar uair<sup>46</sup> gach geall ;  
 mh'amhgar, a uain dob aithghearr.<sup>47</sup>
141. Atá ar laochraidh Leithe Cuinn,  
 ní hiongnadh 's is fiú a bhfochuinn,<sup>48</sup>  
 dall ciach deala agus dubha  
 bhá thríath Meana is mórchumha.
145. Mars cogaidh chríche Banbha,  
 budh cuimhneach tráth togharma ;  
 Apo-ló Gaoidhiol 'gar ghabh,  
 ga mó aoinfhear mar easgar ?

<sup>39</sup> as. <sup>40</sup> sas. <sup>41</sup> cumhaidh. <sup>42</sup> thuaigheamhain. <sup>43</sup> ríochuirt.

<sup>44</sup> os cionn 'da thí' dá bháthadh. <sup>45</sup> clú agas. <sup>46</sup> fuair.

<sup>47</sup> aithgearr.

<sup>48</sup> bhfóchuinn.

149. Mar gach turbhaidh<sup>49</sup> tig da éis  
ceiltior subháilce Séiréis,<sup>50</sup>  
teidhm leathanloit thiar is toir  
bha Thrían gcreachordhruic gConghoil.
153. Foghar gola i ngothaibh én,  
grís fuacht ag fiochaidh soighnén,  
ag táithcheangal<sup>51</sup> folt na bhfeadh ;  
táirtheamar<sup>52</sup> olc re a áireamh.
157. Atá an tóirneach 'sna tonna  
grían is ré agus<sup>53</sup> réllonna  
srotha gainmhidhe guirt<sup>54</sup> Floinn  
ag tairngire<sup>55</sup> an uilc obuinn.
161. Linnte caola ar chuma cúain  
tríd táinic<sup>56</sup> mur gach diombúaidh ;  
an tonn ní diongaibhthe dhe  
bha fhonn lionnfhoirbhthe Line.
165. Guais tré thuile<sup>57</sup> na dtrí loch  
Loch Cúan Loch Laoigh Loch Eachoch,  
síon na saobhshroth da rochtain,  
aonloch dhíobh go ndiongtoir.
169. Trí ríogthonna<sup>58</sup> Banbha Breagh<sup>59</sup>  
ag túargoin chnoc is céideadh ;  
tig do luas anfaidh da n-éis<sup>60</sup>  
suas gur arthaigh an aibhéis.
173. Do bhí ar súil go soiche so  
le fortacht 's le fear cabhro  
go ndeachaidh, a Dhé<sup>61</sup>, ar neamh,  
an té as creachoil don chúigeadh.

<sup>49</sup> turbaigh.<sup>52</sup> taitheamar.<sup>55</sup> tairghire.<sup>56</sup> righthonna.<sup>61</sup> *siollabh ar easnamh* (? nó go ndeachaidh)<sup>50</sup> .i. *Ceres*.<sup>53</sup> is.<sup>56</sup> tainic.<sup>59</sup> breadh.<sup>51</sup> taitheangal.<sup>54</sup> ghuint.<sup>57</sup> tuile.<sup>60</sup> neis.

177. Do gheilníamh, mana mairge,  
 a Éduin aird Dubhchairge,  
 fill i ndubh tréd chaomhthach<sup>62</sup> cuirp,  
 a bhruigh na n-aolchlach n-ordhuirc.<sup>63</sup>

181. Do chloinn Aodha Buidhe abháin  
 mur is<sup>64</sup> easbhaidh ég Seaáin,  
 tig olc do gach éineing as  
 bha ghort bhFéileim, is<sup>64</sup> follas.

A.S.a.g.s.o.i.bh, &c.

185. Ó Chríod do thecht acht trí dég  
 míle is secht gcéd re a choimhéd,<sup>65</sup>  
 lór feasda an fadsoin dar gcrádh,  
 gur theasda i Sagsoibh Seaán.

---

<sup>62</sup> caomhthach.

<sup>63</sup> n-ordhuirc.

<sup>64</sup> as.

<sup>65</sup> choimhéd. *Lámh niba dhéathnaigne ar an rann so, lámh iaschta.*

## XIX

DEALBHFAD DO CHORMAC MO CHÉIDGHRÉS  
DROIGHNIGHE

An Fer cédna cc.

1. Dealbhfad do Chormac mo chéidghrés droighnighe,  
Connmhac<sup>1</sup> ar gcoimhdhine<sup>2</sup> méidghlés<sup>3</sup> ar muirnine,  
ua na bhféinniodh do chách as ceinnbhile,  
sgáth a dheirbhfhine an<sup>4</sup> séimhfhear as suilbhire.
5. Do mhac Airt as dénta an droighneachsa,  
an rélta<sup>5</sup> cloinnleachsa, an chairt<sup>6</sup> chuimhneachsa ;  
urra re a tuigsi an tríath ainmneachsa,  
mo sgáth mc dhaingneachsa 's mo chuidsi don  
chuinnbheachsa.
9. Cormac Ó Néill ar n-aenurra d'áiridhe,<sup>7</sup>  
da sháimhthine féin is saerrulla an séimhidhe ;  
caidhe i dtréidhibh<sup>8</sup> aoinfhear as eolaighe ?  
treoraidhe Gaoidhiol i gcéimibh ar gcéiline.
13. Meinic ro shúr do shíor 'sgach ealadhain  
leanamhain gníomh a ghlún<sup>9</sup> geinealaigh ;  
eolaidh a séd don fhéin fhuineadhaigh  
's do fhréimh Muireadhaigh an ghéig gheiliodhain.<sup>10</sup>
17. M'anusa<sup>11</sup> 's mo chen cara ar n-ealadhna,  
fear as feramhla, ar dtagha tighearna,  
ar mbrat<sup>12</sup> caomhna, ar geraobh chomhardha,  
ar maor togharma an t-aobhdha infheadhma.<sup>13</sup>

MS, 24 P 33, lch. 150. *As so go dtí deire Dán XXIII, (lch. 150-168) malairt lámhe do sgríbh. Isí an tríomhadh lámh i san chnuasach. An Fear Céadna .i. Ruaidhrí Óg Ó hEachaidhéin a cheap an 'grás' so do Chormac Ó Néill, mac Airt mhic Sheadán mhic Bhriain mhic Fheidhlimthe. Sórt 'fomhadh pinn' íseadh é.*

<sup>1</sup> 'duine de shliocht Chuinn Ch.'

<sup>2</sup> coimhdhe = 'cosaint.'

<sup>3</sup> meidglés. <sup>4</sup> do chách an, agus 'do chách' dá bháthadh.

<sup>5</sup> relta, agus 'e' ar chavel. <sup>6</sup> cairt. <sup>7</sup> dairidhe. <sup>8</sup> ttreighibh.

<sup>9</sup> 'a ghlún' ar an chliathán deas agus comhartha tar éis 'gníomh.'

<sup>10</sup> gheifhbiodhain. <sup>11</sup> Mhanusa. <sup>12</sup> mbrath. <sup>13</sup> infheadhmdha.

21. Croinic na sean, stiúir gach staraidhe,  
glanoighe iuil na dtreabh dtoghaidhe,  
treisi na bhfann, sgaith ar sgoiline,  
ar roibhile raith, ar gcrann conaire.
25. Sás dar móradh, ar mana soimheanma,  
ragha ar n-oileamhna, óradh ar n-ealadhna,  
ar gcenn feadhna re hucht n-anfhoghla,  
radhamhna meadhra da lucht leanamhna.
29. Urra léir bhfeithiomh as truime toirbhearta,  
breithiomh as oirdhearca go n-uille n-umhlocha,  
braon don ríoghfuil,<sup>14</sup> cosnamh ar gcaillbhearta,  
ar bhfosghlan airmghreanta, ar líoluibh lubhghorta.
33. Fear le mbeirear búaidh gach aonbháire,  
úaim gach gaolbháidhe i ngeimhiol órnaoidhe,  
oighir Daghairt,<sup>15</sup> cabhair as cíanbhúaine,  
samhail d'Fhíalghúaire ag malairt mórmhaoine.
37. Fudhomhain<sup>16</sup> oinigh nach dtraoth an tríathruire  
do laoch Liathmhuine as oighir ar úrchroidhe ;  
sgís na n-aoidheadh, coinmheadh an cheolchuire,  
sgaoileadh eolchuire, loinnmher as lúthmhuire.
41. Cormac Ó Néill ar mbúaidh 's ar mbaránda,<sup>17</sup>  
uaim gach gabhála an réidh roimhiolla,  
ar mbun ar ndóigh 's ar geuirm chomhóla,  
as muirn onóra da dháimh dhoidhiola.
45. Meabhair is cuimhne ar nach bris i mbuandáloibh,<sup>18</sup>  
a fhuighle i bhfúaránaibh fis is móirfiadhuin ;  
caidhe do fhréimh aithnidh Fhíneóghuin  
a aithghin d'fhíreolaidh 'sgach réim róidhíamhuir ?
49. Caomhthach caduil is cuirp do Shídheamhain,  
fíneamhain abaidh<sup>19</sup> an ghuirt ghaoidhealaigh<sup>20</sup>  
a mhaca samhla theas ná tuaidheamhain<sup>21</sup>  
ní feas do shluaighfheadhuin Banbha braóinealaidh.

<sup>14</sup> ríoghfuil.<sup>15</sup> Airt.<sup>16</sup> Fúdomhain.<sup>17</sup> baránda.<sup>18</sup> mbuandáloibh.<sup>19</sup> abaigh.<sup>20</sup> an ghuirt g.<sup>21</sup> na tuaidheamhain.

53. Turnamh a dtréanuile, a gcóir 's a gcaomhfhaire,  
aodhaire slóigh ghléaghuirt<sup>22</sup> Gháirighe ;<sup>23</sup>  
flaith ar bhfeithmhe, mo chean ar gcéiline,  
sgaith a fhréimhfhine,<sup>24</sup> fer beirthe ar mbáirine.
57. Fear ler fonnmhar clár do chothughadh,  
grían ar<sup>25</sup> rothuradh an donnghlan daithiodhan,  
urra theann le a<sup>26</sup> chóir<sup>27</sup> do chruthughadh,  
glóir nach guthumhal as fearr flaithionadh.
61. Codhnach<sup>28</sup> Túama an té ros-caruimsi ;  
úadha ní anuimsi, as é 'ga bhfoilimsi ;  
mithidh<sup>29</sup> triall da dhún gan doghuilsí,  
an fíal thoghuimsi mo rún roighillsi.
65. Triallfad go toigh na Tealcha Móiresi  
mur a bhfoil mo dóighsheisi dherbhtha fhíresi ;  
do ghébh i dteagh na tolcha úainesi,  
mo chean, an Guairesi toghtha an tíresi.
69. Ionmluin teagh go dtaitniomh da<sup>30</sup> dtrialluimsi,  
geal a niamhshoilsí an aitreabh aoilshlimsi ;  
fado ó do<sup>31</sup> bhádhas san bhaile lúaidhimsi ;  
caidhe a thúairimsi an t-áras aoibhinnsi ?<sup>32</sup>
73. Do ghébha sinn ar<sup>33</sup> slíos na tealchasa  
fios gach senchusa is grinn gach glainchasa ;  
budh hiomdha ag lúadhoil,<sup>34</sup> um thegh na tolchosa,  
sgorchosa greagh<sup>35</sup> uabhair is ainchasa.
77. Do ghébh<sup>36</sup>sa róm san ráth bhailbheasoigh  
cách<sup>37</sup> iar ngairmfheasaibh<sup>38</sup> bha ól ag imreasain ;  
is iomdha slóigh fa mhuirn na meadhrasoin  
is dealbhlasair cuirn óir san fhinnliosoin.

<sup>22</sup> ghleaghuirt.<sup>23</sup> gháiridhe.<sup>24</sup> fhréimhfhine.<sup>25</sup> iar, acht cosmhalacht báthaidh ar 'i'<sup>26</sup> 'a' os cionn na líne (lámh íasachta) ar charet.<sup>27</sup> choir. <sup>28</sup> Coghach. <sup>29</sup> mithín. <sup>30</sup> 'd' leathstuas ar charet.<sup>33</sup> saho.<sup>32</sup> aoibinnsi.<sup>33</sup> air.<sup>34</sup> lúaghoil.<sup>35</sup> greadh.<sup>36</sup> ghebh<sup>36</sup>sa.<sup>37</sup> cach.<sup>38</sup> ngairmfheasain, agus 'ih' leathstuas ar charet.



81. Budh hiomdha ar cuireadh san tealaigh taobhúaine  
 buidhion aonuaire d'fheroibh is eólaoidhe ;  
 iomdha, ga dtám, san tulaigh as fhíoráille  
 dámh is<sup>39</sup> fíorfháidhe<sup>40</sup> curaidh<sup>41</sup> is ceóllaoidhe.
85. Budh hiomdha san lios i dtaoí ar dtríallaine  
 diadhaire is saoi go bhfios is fírfhile ;  
 is<sup>42</sup> meinic thrá ag ar suairc séimhidhe  
 cuairt is céilidhe mná is mílidhe.
89. Éigne<sup>43</sup> Banna, maighre Meirbhline,  
 ar ndeirbhshlighe as aidhbhle, alla da shoirbhfhine,  
 ar gcosg doilghe, ar n-annsa, ar n-ionmhaine,  
 ar gcoimdhe, ar n-ionghoire an t-amsa ar oirbhire.
93. Gan bheith dar ndeilbh fa bhreith bhúanoide  
 meirbh ar bhfuaroige, feith a róloige ;  
 gidh maith an urra an tí dha dtámoide,  
 dhí<sup>44</sup> gan lánfhaide gan chuma as córaide.
- D.e.a.l.bh.f.a.d, &c.
97. Fríoth le Máire, mana deaghanma  
 an ghealamhra as áille,<sup>45</sup> tagha tighearna ;  
 caidhe ar aobhdha bean a baramhla  
 ar feadh Rabhanbha, an aobhdha as ineamhla ?
101. Gaol na druinge dar dú<sup>46</sup> Sídeamhuin,  
 buinne da bhfíneamhuin, cnú da gclaoinfheadhoibh ;  
 ua na n-iarladh ón tír tuaidheamhuin ;<sup>47</sup>  
 do shín ón tslúaignfheadhain an chiabhghlan chaoil-  
 leabhair.
105. Fairsing a clú bha an chaomhchlár Críomthainnsi  
 claochládh sníomhthoirsi anú don Niallchloinnsi,  
 gaol na foirne nár bh'fhann<sup>48</sup> mun fhéthloinnsi,<sup>49</sup>  
 crann don réadhchoillsi ler dhoilghe diallchoimsi.

---

<sup>39</sup> as.    <sup>40</sup> fíorfhaighe.    <sup>41</sup> cur, agus *line trasna ar 'r'*    <sup>42</sup> as.  
<sup>43</sup> Eigne.    <sup>44</sup> dhi.    <sup>45</sup> aille.    <sup>46</sup> du.    <sup>47</sup> tuaigheamhuin.  
<sup>48</sup> nár bhfann.    <sup>49</sup> bhféthloinnsi.

## XX

## TÓGUIBH DO CHROIDHE A CHORMAIC

An Fear cédna cc.

1. Tóguibh<sup>1</sup> do chroidhe, a Chormaic ;  
 cearmaid, a fhlaith lánordhraic,<sup>2</sup>  
 a dtáthraisi<sup>3</sup> d'olc is d'oil  
 bha an ngort gclárthaissi gCobhthaigh.
5. Ná cuimhnigh, a chruth fhaoilidh,  
 ná héagcaoin 's ná<sup>4</sup> hathchaoinidh  
 bhur<sup>5</sup> ró éadtualaing re headh  
 bha chró ghéagfhuarfuinn<sup>6</sup> Gaoídheal.
9. A bhfríoth<sup>7</sup> libh a los coguidh  
 d'easbaidh súain nó<sup>8</sup> sámhchoduil  
 ná hathchuimhnigh—ga dáim dhuibh—<sup>9</sup>  
 a chathchuingidh chláir Conghuil.
13. Rúaig leathbhruach, luighe it armoibh,<sup>10</sup>  
 díoth tathuimh is tionnabhraidh,  
 fáth imshníomha<sup>11</sup> an chúis rod char,<sup>12</sup>  
 a ghnúis inríogha<sup>13</sup> iodhan.
17. Foighide mhaith, a mheic Airt ;  
 fogas furtocht dod mhórairc ;  
 go sóigh cabhair dhuinn is duit  
 anuidh fan gcuing, a Chormaic.

MS, 24P33, lch. 157. Ón lámh iasachta. Tá an file, Ruaidhrí Óg Ó hEachaidhéin, ghá chomhairliú do Chormaic, misneach agus foirdhne a ghlacadh go fóill, agus fulang le ceataighe agus le leatrom na ngall.

<sup>1</sup> Tóguibh.

<sup>3</sup> 'a bhfaghann tusa, a sroiseann tusa.'

<sup>5</sup> bur.

<sup>8</sup> na, os cionn 'is' arna bháthadh.

<sup>9</sup> dhuibh.

<sup>11</sup> fath iomshníomha <sup>12</sup> an cúis rod car (=cor).

<sup>2</sup> lánordhaic.

<sup>4</sup> sna.

<sup>7</sup> bhfríoth.

<sup>10</sup> ad tarmoibh.

<sup>13</sup> ionríogha.

21. Cuiridh bhur ndóchas i nDía ;  
aigill go maith mac María ;  
tug t'aghaidh ar Dhía na ndúl,  
an Día ó bhfaghair<sup>14</sup> fortún.
25. Ná<sup>15</sup> cuir cunntabhart i gcás,  
ná caoin dochar ná<sup>15</sup> dólás,  
is Rí an teaghlaigh thuas dod thaoibh ;  
suas led<sup>16</sup> mbeanmuin, a mhacaoimh.
29. A Chormaic Í Néill aníodh  
tréig do mhaoith, arduigh t'aigníodh ;  
suas leat, a cheinnbhile cháigh,  
a bhreac Seínlíne sruthbháin.
33. Aitchimsi an tAthair go trén  
do chum neamh, úir is aiér,  
do<sup>17</sup> bhur gcaomhna ar chúis docra,  
a ghnúis aobhdha ionmholta.
37. Sirimsi is sirmíd uile  
ar an dTríonóid toghuidhe,<sup>18</sup>  
tre fhíor páirte mheic Muire,  
sláinte dheit tré dheaghghuidhe.
41. Ón Athair go n-agma<sup>19</sup> sibh  
's ó Mhac na hÓighe<sup>20</sup> ar íribh  
's ón<sup>21</sup> Spiorad ar neamh aníodh  
ionad bhur sen 's bhur<sup>22</sup> seinsior.
45. Go ndoirte<sup>23</sup> Críost dod chabhair  
braon<sup>24</sup> da ghrásaibh grásamhail  
bhad<sup>25</sup> mhóircheas, a chnú chroidhe,  
fhóirfeas<sup>26</sup> tú tré a thrócoire.

<sup>14</sup> o abhfagair.<sup>17</sup> da.<sup>20</sup> hÓighe.<sup>24</sup> bráon.<sup>15</sup> na *passim*.<sup>18</sup> thoghuidhe.<sup>21</sup> so an.<sup>25</sup> bha ad = *fád*.<sup>16</sup> le ad.<sup>19</sup> bhfagha.<sup>23</sup> ndóirte.<sup>26</sup> fhoirfeas.<sup>22</sup> is bur.

49. Bídh faoiidh, tréig do thuirsi,  
léigidh<sup>27</sup> dhíbh bhur ndoghuisi  
go n-aghair<sup>28</sup> an úair dod thoil ;  
anaidh ret<sup>29</sup> úain go n-aghair.<sup>30</sup>
53. Tiocfaidh i dtráth a dtoraidh,<sup>31</sup>  
daoibhsi budh sén sócomhail,  
slóighshirthe go Banbha Bhreagh ;<sup>32</sup>  
damhna fóirithe a bhfeithemh.
57. Gabh brosdadh, a bhrath Temhra,  
glac meisneach is móirmhenma ;  
a chraobh<sup>33</sup> lile as sgáth dar sgoil,  
do chridhe<sup>34</sup> 'na thráth tóguibh.

T.ó.g.u.i.bh,<sup>35</sup> &c.

---

<sup>27</sup> leigid.

<sup>30</sup> go bhfagair.

<sup>33</sup> chráobh.

<sup>28</sup> go bhfaghair.

<sup>31</sup> attoraidh.

<sup>34</sup> chroidhe.

<sup>29</sup> re ad.

<sup>32</sup> bhreadh.

<sup>35</sup> togu bh.

## XXI

## FUIGHIOLL TUISLEADH TRIAN CONGHOIL

Lughaidh Ó hEachuidhéin<sup>1</sup> cc.

1. Fuighioll tuisleadh Trian Conghoil;<sup>2</sup>  
agso cuid da chomhardhoibh :  
déine a diombuadh, a deacra,  
diombuan céile a coigealta.
5. Ar an bhfonnsa fad<sup>3</sup> ó shoin  
ón ló tugadh Trian Conghoil,<sup>2</sup>  
críoch fhoinnréidh<sup>4</sup> na n-atal<sup>5</sup> ngeal,  
deacar a hoilbhéim d'áireamh.
9. Atá sonn seanchus deimhin  
ó ré Chonghoil chláireinigh:<sup>6</sup>  
fuair an eang tar bhogclár<sup>7</sup> Breagh  
tochrádh<sup>8</sup> fa cheann a chéiledh.<sup>9</sup>
13. Fuair an tírsi, fa tús cráidh,<sup>10</sup>  
tré Chonghol Chlaon<sup>11</sup> mac Sgannláin  
tuisleadh ó nár<sup>12</sup> theachta dhi,  
a deacra ag tuismeadh tríthi.<sup>13</sup>

---

MS. 24P33, lch. 161. *Níor mhísde Caithréim Sheadán Uí Néill a thabhairt ar an dán so. Acht dán marbhnaidh iseadh é ó cheart, ar bhás Sheadán Uí Néill, mac Briain mhic Feidhlimthe. Do cailleadh eisean san bhliain 1617, agus is dócha gurab é sin an bhliain nur ceapadh an dán. Tá áireamh ann ar fhoghlaibh agus ar airgnibh ná feicim tuairisg ortha i n-aonáit eile. Bhí fuath aige dona gallaibh toisg gur mhairbh Essex a athair 1574. Deir Seán Ó Donnobáin (A. R. É. lch. 2425) gur san bhliain 1619 a fuair Seán so bás.*

<sup>1</sup> heachuidhen.

<sup>2</sup> congoil.

<sup>3</sup> fada, agus goin b'aitte fán dara 'a.'

<sup>4</sup> foinnreidh : hoilbheim.

<sup>5</sup> neatal.

<sup>6</sup> chlaireinigh.

<sup>7</sup> bhogchlár.

<sup>8</sup> tochrádh.

<sup>9</sup> arna atharú do lámh eile ó 'fa a cheann céiledh.'

<sup>10</sup> craidh.

<sup>11</sup> i. i gCath Muighe Raith a mharbhadh A.D. 636.

<sup>12</sup> onar.

<sup>13</sup> tríthe.

17. Lá Craoibhe Tolcha<sup>14</sup> san treas  
naísgis ar orchra a háineas ;  
 ar anshocair do só soin  
 i ló a hanocoil d'Éochoidh.
21. Tar éis cumhadh cloinne hÍr  
 tarrasdair tuilleadh imshnímh,<sup>15</sup>  
 gach ruire, do réir na sean,  
 d'íbh Néill Buidhe 'ga buaidhreadh.
25. Fuair an tírsi, ga dtám ris,  
 dúsgadh<sup>16</sup> bróin, báthadh áinis,  
 ró doghoillsi 'na dhíaidh<sup>17</sup> soin  
 fán gcrobhoingsi Bhríain Bhalloigh.
29. Ní creidfidhe<sup>18</sup> ó fhior an iúil,  
 Trian Conghoil na gcúan dtaighiúir,  
 fios na sgél do imdhigh<sup>19</sup> air,  
 sgél a imnidh a amhgair.
33. Ní fheudfadh ollumh uird fis  
 nó léightheoir leabhur n-oiris  
 ríomh creach an gheugfhuarfhuinn<sup>20</sup> ghil,  
 leath a héadtualuing d'áirimh.
37. I n-am<sup>21</sup> a cumhadh<sup>22</sup> do chlódh  
 re hucht a héigne<sup>23</sup> d'iompódh  
 fúair easgor as uille goimh,  
 teasgadh as truime tarroidh.
41. Clódh<sup>24</sup> a deacra<sup>25</sup> díon a cean<sup>26</sup>  
 go héug Seaáin<sup>27</sup> do saoiladh,  
 claochládh<sup>28</sup> na letrom do loigh  
 ar shaorchlár gcreatlom gConghuil.

<sup>14</sup> 14 Meadhan Foghmuhair 1004 (A U nóta) ; Eochaidh mac Ardghair  
 ri Uladh do mharbhadh ann.

<sup>15</sup> imnidh agus 'vel imshnímh,' man. al. len ais.

<sup>16</sup> dúsgádh.

<sup>17</sup> dhíaidh.

<sup>18</sup> chreidfidhe.

<sup>19</sup> imghidh.

<sup>20</sup> geugfhuarfhuinn.

<sup>21</sup> Anam.

<sup>22</sup> chumbadh.

<sup>23</sup> heigne.

<sup>24</sup> 'dh' ar charet, de láimh dhéanaigh.

<sup>25</sup> dheacra.

<sup>26</sup> chean.

<sup>27</sup> Seaain.

<sup>28</sup> claochládh.

45. *Tarraidh* tuirrsi tar gach sníomh,  
fuair urchra<sup>29</sup> tar gach imshníomh<sup>30</sup>  
tré mhac Bríain, damhna a deacra,  
liaigh a cabhra a coigealta.
49. Ní hadhbhur iongantais dí,  
créd fá mbiadh iongnadh<sup>31</sup> uimpe ?  
críoch bhratshaoirshean da mbí grádh,  
dá n-acaoineadh sí Seaán.<sup>32</sup>
53. Iomdha sníomh siobhoil<sup>33</sup> oidhche,  
iomdha gúais airm<sup>34</sup> fhaobhairthe,  
iomdha gleoágh gnáthfhrais<sup>35</sup> gon,  
tárrthais Seoán<sup>36</sup> da saoradh.
57. I rinn troda i dteanntaibh cath  
meinic fúair sé go saothrach  
cosg foghla a bruighean a beann,  
comhdha a muighedh a maoileann.
61. Iomdha teannta i dtugadh lais  
coinghleic fa chenn a dhúthchais  
ar bhróin<sup>37</sup> ndeis gealchaolgha<sup>38</sup> glan<sup>39</sup>  
neamhchaomhna a chneis do chleachtadh.
65. Meinic *tarraidh* tomhoilt mall,  
dusgadh ciúin,<sup>40</sup> codladh<sup>41</sup> eudtrom,  
cuairt thriallmhoch ag teachta<sup>42</sup> ó thoirgh,<sup>43</sup>  
leabtha fianbhoth i bhfearthoin.
69. Meinic fúair, feasach linne,  
anró oidhche doininne  
ar fhoghluibh<sup>44</sup> ga hionnradh soin  
ar cholbhaibh fionnmhagh<sup>45</sup> bhfásoigh.<sup>46</sup>

---

<sup>29</sup> urcra.                   <sup>30</sup> imshníomh.                   <sup>31</sup> iongnad.                   <sup>32</sup> sean.  
<sup>33</sup> sioboil.                   <sup>34</sup> arm; (?) arm bhj.  
<sup>35</sup> gnáthfhrais: tarrthais.                   <sup>36</sup> Seaan.                   <sup>37</sup> bhroin.  
<sup>38</sup> ghealchaolgha.                   <sup>39</sup> ghlan; (?) nglan.                   <sup>40</sup> ciúin.  
<sup>41</sup> codhladh.                   <sup>42</sup> teacht.                   <sup>43</sup> 'o' ar charet.  
<sup>44</sup> 'u' os cionn 'i.'                   <sup>45</sup> bhionnmhagh.                   <sup>46</sup> bfasoigh.

73. Meinic dob' í a adhbha ciúil,  
ar son seanma téd<sup>47</sup> dtaighiúir,  
 seinm a each, síonghlór na sriobh  
 ag díobhdhódh<sup>48</sup> creach is caibhdhion.<sup>49</sup>
77. Ag d'fón cháigh ar chonfadh sluaigh  
 do bhíodh lá i lúirigh fhionnfhuair,  
 lá i mbeirt do chaolshról cíor<sup>50</sup> nglan  
 'ga dhíon ar shaorshlógh Shaxan.
81. Lá i ndroibhél da dhreich mur ghloin,<sup>51</sup>  
 lá ag Seaán<sup>52</sup> ar slios aonoigh,  
 lá ar sgáth sgéith<sup>53</sup> an dlighidh,  
 tráth i gcléith re coillidhibh.<sup>54</sup>
85. Ní heol dúinn go ndernadh air  
 ó ré Chuinn mic Briain Bhallaigh,  
 nír bh'é<sup>55</sup> an édáil<sup>56</sup> cháir<sup>57</sup> a chrodh,  
 táir nó éagcáir nár híocodh.
89. Ar chách oile a hucht a theinn  
 dob ionchuir le hua bhFeidhlim  
 cáin as an gcánoigh do chuir ;  
 táin san tánoigh do thabhuigh.
93. Do beirthe, tre bhrúach ceilge,  
 creach i n-foc na haidheirbe  
 nó i n-aonbhoin do cheanoibh cháigh  
 re feadhoin shaorghloin<sup>58</sup> Sheáin.<sup>59</sup>
97. Do bhí an tírsin, ní taom náir,  
 gan easbhuidh ag ég Sheáin,<sup>60</sup>  
 gan choinbhliocht, gan chlaon<sup>61</sup> gcára,  
 saor 'na hoighriocht éadála.<sup>62</sup>

<sup>47</sup> théd.<sup>48</sup> dioghbhógh ; (<di-bádud). X<sup>49</sup> caibhdion, agus 'd' annas ar 'g.' <sup>50</sup> cíor : díon.<sup>51</sup> gloin. <sup>52</sup> Sean.<sup>53</sup> leg 'fa sgéith' ; siollabh ar easnamh san líne seo.<sup>54</sup> accléith re coillidhibh. <sup>55</sup> nír bhe.<sup>57</sup> chair. <sup>58</sup> saorghloin. <sup>59</sup> Sheain. <sup>60</sup> Sheain.<sup>61</sup> chlaon. <sup>62</sup> éadála.



101. Gan uamhan catha do chor,  
gan guais creiche no comhodh,  
gan chogadh, gan céim goimhe,  
réidh 'na tobar téachtoighe.<sup>63</sup>
105. Do thréigsíod ar ghrádh a ngoimh,  
an t-ord brughaidh nó biatoigh ;  
dá námhoid 'gar bhúaine bágh,<sup>64</sup>  
uaidhe 'na gcároid chompán.
109. Do bhíodh ord easaonta cháigh  
gan bhaoghal ré mbás Seaáin,<sup>65</sup>  
's<sup>66</sup> lucht caoilreachta tré choing<sup>67</sup> ndil  
ag roinn aoinleptha<sup>68</sup> ar uairibh.
113. Tug ar chách comholl síodha ;<sup>69</sup>  
tréigid<sup>70</sup> aontoil ainbhfíora—  
cuing claonbháidhe nír chlecht<sup>71</sup> dáibh—  
tré nert saorláimhe Seaáin.<sup>72</sup>
117. Ar ghrádh nó ar ghuais na bhfersa  
ní thug, ar aoi n-imresna,  
comairce<sup>73</sup> i ngliaidh gan a ghoin  
do bhronnaicme Briain Bhallaigh.
121. Gluaister leis a los a theinn,  
earr meirge, mac mic Feidhleim<sup>74</sup>  
ar sén<sup>75</sup> gliadh ar coreradh enedh,  
da nochtadh i n-iadh Oirthir.<sup>76</sup>
125. Lá oile, ag iomáin a chruidh,  
nochtus mac Briain a bhratuigh,  
tearc fios nach faghur<sup>77</sup> linne,  
ar slios calaidh Cairlinne.
129. An baile ar bhárduibh Í Néill<sup>78</sup>  
gabhtur leis, lór do chaithréim,  
's losgadh a luinge ó laoch Breagh<sup>79</sup>  
re fraoch buinne nár báitheadh.

<sup>63</sup> teachtoighe.    <sup>64</sup> bádh.    <sup>65</sup> Sheain.    <sup>66</sup> is.    <sup>67</sup> chuing; (= a choing).

<sup>68</sup> aoinlepa.    <sup>69</sup> síodha : ainbhfíora.    <sup>70</sup> treigid.

<sup>71</sup> clecht.    <sup>72</sup> Seain.    <sup>73</sup> comhairce.    <sup>74</sup> Feidlim.

<sup>75</sup> sein.    <sup>76</sup> an fhiadh Oircher.    <sup>77</sup> faghur.    <sup>78</sup> i Neill.    <sup>79</sup> breadh.

133. Ó imlibh Banna báine  
léigthior<sup>80</sup> sirthe ar Seaáinne<sup>81</sup>  
tar Túaim, giou gur triall corrach,  
uaidh síar um an Seanmhullach.
137. Do dhruim ruaga, raon deacraigh,  
tug leis Aodh mac Muirchertuigh,  
lucht feithmhe gach airde air,  
is ceithre hairgne ón Fhiodhbhaidh.
141. Beantur leis, lór<sup>82</sup> do chuing,  
sé creacha do chloinn Domhnuill ;<sup>83</sup>  
fuair sé fan nGorbanna ngloin  
sé comhlanna um na creachaibh. *nGorbanna*
145. Loch Innse Fiachna fúair soin  
d'aimhdheoin bháirda Bhriain Carraigh,  
re a chur i gcéill ar ó gCuinn,  
céim as lugha ar a labhruim.
149. Tar sraith Banna an bhruaigh ghil  
tug dhá chreich uatha ar éigin,<sup>84</sup>  
magh nó claonchoill<sup>85</sup> níor dhíon dáibh<sup>86</sup>  
da mbíodh<sup>87</sup> ag caomhchloinn Catháin.
153. Tosach laoi lá<sup>88</sup> na Móna  
fuair creich, fa céim onóra ;  
d'uamhan fan geradh do choimhdhe  
nir an sluaghadh Samhoirle.<sup>89</sup>
157. Uaimh Beirne danuir, dún ard,  
gabhtur leisen lór Danmharg ;  
cúis lettruim comhroinn a gcruidh  
ó dheaghcloinn<sup>90</sup> Domhnoill dúasuigh. *d' amharg*
161. Tug mac Briain, cóir a chuimhne,  
creich mhóir ó mhac Samhuirle ;  
nir bhean tóir do thuir Line  
fa mhuigh áin<sup>91</sup> na hOirbhire.<sup>92</sup>

<sup>80</sup> leiccthor.    <sup>81</sup> Seainne.    <sup>82</sup> Ior.    <sup>83</sup> nDomhnuill.    <sup>84</sup> eigin.  
<sup>85</sup> cláonch.    <sup>86</sup> daibh.    <sup>87</sup> mbíodh.    <sup>88</sup> la, *passim*.  
<sup>89</sup> Samhoirla.    <sup>90</sup> dheaghchloinn.    <sup>91</sup> ain ; (?táir : áin).    <sup>92</sup> hoirbhire.

165. Dh'éis<sup>93</sup> airgthe fhuairghlinn Uine  
 tairrnge Seaán<sup>94</sup> sochuidhe,  
 tar an sál lachmhall<sup>95</sup> lodur,  
 go clár Rachlann rángadur.<sup>96</sup>
169. Édáil Rachlann, lámh do láimh,<sup>97</sup>  
 tugadh re sluaghaibh Seaáin,  
 slóigh toirbheartach ón Trian thoir,  
 go hiath coinghleacach<sup>97a</sup> Conghoil.
173. Gibé<sup>98</sup> úair aigeórtur<sup>99</sup> air  
 mac duasach Domhnuill Bhallaigh,<sup>100</sup>  
 lá do nimh luit a láimhe<sup>101</sup>  
 do thuit sin rer Seaáine.<sup>102</sup>
177. An líon gliadh tarla re a thaoibh<sup>103</sup>  
 gluaisid creich ó chloinn Amhlaoimh,  
 nír ghar dhóibh<sup>104</sup> donnadh a n-arm  
 ón tóir gur lomadh Latharnn.
181. Easbhaidh ar easbhaidh orthaibh  
 tug iarraidh ar Albanchoibh,  
 ar fhaghail<sup>105</sup> do thúir troda  
 adhaigh fa Dhún Diarmoda.
185. Tugadh mur nach dtug a lán  
 bhan tír<sup>106</sup> soirin re Seaán,<sup>107</sup>  
 cuairt diomdhagh,<sup>108</sup> fan deacra béim<sup>109</sup>  
 echtra d'ionnradh an Oiléin.<sup>110</sup>
189. Iarmhua neimhneach Néill<sup>111</sup> mhic Cuinn  
 gluaisios secht gcreacha chuguinn  
 ó bhruach Cairrge na ngort ngeal,  
 nó ocht n-airgne re a n-áiremh.<sup>112</sup>

93 Dh'eis.

97 laimh.

100 ballaigh.

103 'i' ar charet.

106 bhan to tír, agus

108 diomdhagh.

112 a nairemh.

94 Seaan.

97a ? coimbhliochtach

101 loit a laimhe.

104 dhoibh.

'to' do bháthadh.

109 beim.

95 lochmhall.

98 Gibé.

110 anoilein.

96 rangadur.

99 aigeortur.

102 Scaaine.

105 fhoghail.

107 Seaan.

111 neill.

193. Do hathroigheadh, anba an cládh,<sup>113</sup>  
don turussa tug Seaán  
snuadh a gort 's a glasloch geal  
lasroch ós Port na Peiredh.
197. Fan gCaislén Nua maoidhfe<sup>114</sup> mé  
tug cuairt bhán gCaislén mBuidhe  
go harguin cháigh<sup>115</sup> uma gcion,  
táir<sup>116</sup> ar ardaibh gha fheithiomh.
201. Tarraidh Seaán<sup>117</sup> ar sén<sup>118</sup> gliadh  
aisder dar airg an Duibhthrian ;  
mór ndroibhél<sup>119</sup> do bhaoi gan bhoin  
Oilén mo Chaoi gur chuartoigh.
205. Sliocht Énri<sup>120</sup> Caoich na gcolg sen  
tug Seaán<sup>121</sup> creich ó a gríchsen,  
's dá<sup>122</sup> chreich fhréimhe hArtáin fhinn  
re céile fhadchláir Fheidhlim.
209. Go ndearna, is deimhin linne,  
dhá<sup>123</sup> chreich Choille Bairlinne ;  
ré gclódh do chleith moighe Mis  
dhá<sup>123</sup> chreich san Doire dúisgis.
213. D'aindeoin na tóra<sup>124</sup> tug soin  
trí creacha ón chloinnsi Breasoil,  
nir iarr doirrsi ar fhiodh an fhuinn,  
's dá chion ón chloinnsi Chonuill.
217. Tug mac Briain tré bhernuibh gleoidh<sup>125</sup>  
ceithre hairgne da haindeoin,  
tearc do choill comairche<sup>126</sup> a cruiddh,  
ón Choill fhonnfhoirfe<sup>127</sup> Ultuigh.
221. Fiach ormsa a n-innisin sin :  
ó<sup>128</sup> mhac Néill<sup>129</sup> Óig ar éigin<sup>130</sup>  
tug sé tar fonnfhairrge bhfinn<sup>131</sup>  
sé tromairgne nó a dtuairim.

---

<sup>113</sup> cladh.    <sup>114</sup> maoidfe.    <sup>115</sup> chaigh.    <sup>116</sup> toir ; (=tóir).    <sup>117</sup> Seaan.  
<sup>118</sup> sen.    <sup>119</sup> mor ndroibhel.    <sup>120</sup> Enrí.    <sup>121</sup> Seaan.    <sup>122</sup> da.  
<sup>123</sup> dha.    <sup>124</sup> tora.    <sup>125</sup> gleoid.    <sup>126</sup> comairce.  
<sup>127</sup> on coill f.    <sup>128</sup> o.    <sup>129</sup> neill.    <sup>130</sup> eigin.  
<sup>131</sup> tar bhf. fh.

225. Creach an Lagáin leth ar leath  
le mac Briain cian bhús cuimhneach ;  
eolaigh fa a gcoill tre chiontoibh<sup>132</sup>  
ar chloinn<sup>133</sup> Eoghain aithiontoir.
229. Sliocht merdhanta<sup>134</sup> mhic Í Néill  
teaguid gan arguin uaidhséin ;  
maithter falta cháigh i gcion,<sup>135</sup>  
a ndalta dháibh<sup>136</sup> budh dídean.
233. Beag nár áirmheas<sup>137</sup> a n-úair mé<sup>138</sup>  
re a gcur i gceann a chéile  
do ríomh a chomhloinn a chen,<sup>139</sup>  
díobh muna bhfoghbhoinn<sup>140</sup> fuigheall.

F.u.i.gh.e.a.ll, &c.

237. Seacht mbliadhna<sup>141</sup> dég,<sup>142</sup> derbhtha an dáil,<sup>143</sup>  
ó thecht Dé go dol Seaáin,<sup>144</sup>  
sé chéd is míle re a meas ;  
ní brég líne dar luaidheas.<sup>145</sup>

---

<sup>132</sup> ciontoibh.      <sup>133</sup> cloinn.      <sup>134</sup> (?) merdhánta.      <sup>135</sup> accion.  
<sup>136</sup> dhaibh.      <sup>137</sup> nar airmheas.      <sup>138</sup> a bhfuair me.      <sup>139</sup> cen.  
<sup>140</sup> sic MS ; leg. chomhlonn : bhfoghbbham.      <sup>141</sup> mbliaghna.  
<sup>142</sup> decc.      <sup>143</sup> dail.      <sup>144</sup> Seaain.  
<sup>145</sup> A.D. 1617, do chur leis níba dhéidheannaighe.

## XXII

## NÁ MAITH DHÙINN T'FHIACH A ÉNRI

Fear Flatha Ó Gnímh cc.

1. Ná maith dhúinn t'fhiach a Énri<sup>1</sup>  
 a ghnúis shaor mur shoighnéinlí,<sup>2</sup>  
 muna chuinghe an chóir<sup>3</sup> dlighe  
 dóigh nach uighbhe<sup>4</sup> th'áiridhe.<sup>5</sup>
5. Gibé<sup>6</sup> as cóir dod chnios gheilshiong<sup>7</sup>  
 cuimhnigh gion go gcuimhnighiom,  
 adaimh gion go n-admha sinn ;  
 agra agaibh um' oirchill.
9. Ní hiomdha neach ar mo nós ;  
 maithim daoibh, isé<sup>8</sup> m'iomthós,<sup>9</sup>  
 a eo cuain Cairrge Fearghois,<sup>10</sup>  
 cairde i n-uair an fheicheamhnuis.<sup>11</sup>
13. Adamar is<sup>12</sup> fiacha i láimh  
 na féich<sup>13</sup> ar a bhfuil admháil ;  
 ó nach geubha mé a maitheamh  
 seula é ar a marfaithear.<sup>14</sup>
17. Agso t'fhiacha ar éigsibh<sup>15</sup> Breagh,  
 robí sin breath do shinser,<sup>16</sup>  
 glóirbhriathra<sup>17</sup> mur budh gnáth<sup>18</sup> dháibh  
 dar mbláth óirniamhtha<sup>19</sup> d'fhagháil.

MS. 24 P 33, lch. 164. *D'Énri* (i.e. *Siv Henri*) *Ó Néill, mac Seáin, mhic Bhriain, mhic Fheidhlimthe. Tá d'fhiachaibh ar Énri dánta a cheannach. Imthighid seóda agus maoin shaoghailta ; fanaid na dánta molta tar éis bháis dhuine.*

<sup>1</sup> t'fiach a Enri.<sup>2</sup> soighnéinlí.<sup>3</sup> chóire agus báthadh ar 'e.'<sup>4</sup> fhuighbhe.<sup>5</sup> thairidhe.<sup>6</sup> Gi be.<sup>7</sup> geilshiong.<sup>8</sup> ase.<sup>9</sup> miomthós.<sup>10</sup> Fearghois.<sup>11</sup> fheitheamhnuis.<sup>12</sup> as.<sup>13</sup> feich.<sup>14</sup> mairfidhear ; (? n-anfaithear), *Uaim lochtach mar atá.*<sup>15</sup> eigsibh.<sup>16</sup> sinser.<sup>17</sup> glóir bhriathra.<sup>18</sup> gnáith.<sup>19</sup> mblath óir niamhtha.

21. Nárab ionann dóibh is duit  
 lucht coigealta ar gceart n-ordhruic,<sup>20</sup>  
 ní dod cheart ná léigsi<sup>21</sup> linn,  
 m'éigsi ná clecht do choigill.<sup>22</sup>
25. Nír ghnáth leo a leigen seaca<sup>23</sup>  
 a gcuid dar gceird fhileata ;  
 ní tú amháin nach maithfedh í  
 cáir bhar n-aithreadh, a Énrí.
29. Isé as óirchiste<sup>24</sup> d'fhuil Néill  
 teacht tar a gcearobhaibh cinéil ;  
 a mbrath lóin<sup>25</sup> a laoidhe sin  
 cóir<sup>26</sup> budh maoiné gan mhaithimh.
33. Diombuan i ndiaidh gach flatha  
 seóid oile acht an ealatha ;  
 a mionnmhasail nó a gradh chreach  
 ní mhar d'ionnmhusaibh h'aithreach.
37. 'Na ndiaidh ar dhumhaidh sealga  
caidhid<sup>27</sup> coin sluaigh Seinealga ?  
 na cluana caidhid a sguir ?  
 's mairid duana 'na ndeaghuidh.
41. Ó 'sí bhur n-ionnmhus suthoin  
 bíoth agaibh far n-ealathoin,  
 nós maoir gan maithimh<sup>28</sup> dtobhaigh,  
 caithidh bhán maoin marthonaigh.
45. Leithsgéul sonn re sesamh t'fhiach,  
 a ghaoil curadh chlann Iliach,  
 na neith le n-oghthoir<sup>29</sup> h'annsa  
 gan breith orthoibh<sup>30</sup> agamsa.
49. Atáid chuguinn, a chara,<sup>31</sup>  
 lucht ar nach luidh m'ealadha,  
 dan béus fabhairt a bhfeirge<sup>32</sup>  
 tre labhairt gréus Gaoidheilge.

<sup>20</sup> nordhuirc.<sup>21</sup> leigsi : eigsi.<sup>22</sup> coigill.<sup>23</sup> seacha.<sup>24</sup> Asé as oirciste.<sup>25</sup> lóin.<sup>26</sup> coir.<sup>27</sup> =ca bhfuilid.<sup>28</sup> maithibh.<sup>29</sup> na neithe le bhogthoir.<sup>30</sup> oroibh.<sup>31</sup> cara.<sup>32</sup> bfeirce.

53. Do bhí ar dteannghuth go dtrásda<sup>33</sup>  
 againn san uair shólásda;<sup>34</sup>  
 síona dubhgharbha ag drud riom  
 tug ar n-urlabhra ós ísioll.<sup>35</sup>
57. An eol daoibh, a dhreach sholus,  
 an t-én<sup>36</sup> darb ainm cuculus?<sup>37</sup>  
 ní labhairsen ó ló a sguir  
 go só daghaimser<sup>38</sup> dealruidh.
61. Don ghréin do ghloine a tráchta  
 canaidh a ceol orgánta ;  
cuir 'na hanáir seinnidh soin,  
 ar ngabháil eirridh<sup>39</sup> d'fhiodhbhoidh.
65. Ní thógaibh<sup>40</sup> ceann 's ní chan ceól  
 ó dhubhas dreach an aieór<sup>41</sup>  
 glais iarnoidhthe an eóin do nimh,  
 neóil na grianbhruithne i ngeimhlibh.
69. Ceas naoidhean an eóin annaimh  
 san aimsir fhuaire iodhlannaigh,  
 ag soin samhoil ar sochta  
danoir i ndoigh dhubhlochta.
78. Áinios<sup>42</sup> Gaoidhiol, a ghnúis<sup>43</sup> shaor,  
fuighle a mban, briathra a macaomh,  
 a bhfon a gcuirnn a gcupa,  
 a muirnn<sup>44</sup> mo shíon shamhrata.
77. Cead uraghaill i gcenn<sup>45</sup> cháigh<sup>46</sup>  
 dá bhfaga mé a mheic Seaáin<sup>47</sup>  
 eidir chuirmtighibh<sup>48</sup> clann gCuinn  
 do cluinfidhir<sup>49</sup> ann m'fhoghlum.<sup>50</sup>
81. Dámadh ionann aimser<sup>51</sup> dhaoibh  
 do bheuruinn dod bhais bharrchaoil<sup>52</sup>  
 duanoboir a dabhaigh the,  
 amhail uarodoir<sup>53</sup> h'aithre.

<sup>33</sup> ttrasda.<sup>34</sup> *arna atharrú de láimh iasachta ó ' fholasda.'*<sup>35</sup> ísioll.<sup>36</sup> ten.<sup>37</sup> cuculus.<sup>38</sup> daghaimsir.<sup>39</sup> earraidh.<sup>40</sup> thcgaibh.<sup>41</sup> aieóir (? ceoil : aieoir).<sup>42</sup> Ainios.<sup>43</sup> ghnúis.<sup>44</sup> muirnn.<sup>45</sup> acchenh.<sup>46</sup> chaigh.<sup>47</sup> Seaáin.<sup>48</sup> chuirmtighthibh.<sup>49</sup> cluinfidhir.<sup>50</sup> m'foghluim.<sup>51</sup> aimsir.<sup>52</sup> barrchaoil<sup>53</sup> fuarodoir.



85. Do thuigfidhthea, ga dtám<sup>54</sup> ris,  
ní d'fhagháil<sup>55</sup> ar a n-aithris ;  
tánaig<sup>56</sup> féil t'fhiachsa d'iarruidh,  
a iarsma ó Néill Naoighiallaigh.
89. A chaor fhíneamhna d'fhuil Chuinn,  
a ua Iriail mic Conuill,  
a rún cagaidh,<sup>57</sup> a chor<sup>58</sup> sídh,  
a chadaigh Con an chleitín.
93. A bhráthair Mheic Róigh<sup>59</sup> reannuigh  
do theasg<sup>60</sup> da dtrí maoilenuibh  
teora cenn na Maol Midhe,  
a gheall re hAodh Oirnidhe.
97. A mheic Róisi an ruisg mhonmhaill,  
a ua Aodh mac Ógdhomhnaill,  
a bhreac d'iochroibh bruaigh Banna,  
a ghruaidh mhiochoir<sup>61</sup> mhónanna.<sup>62</sup>
- N.a.m.a.i.th
101. Dáilfidh misi do Mharta<sup>63</sup>  
deoch a dabhaigh m'ealadhna,  
ó nach maithte dhí a ndleaghuir  
da mbí aice ar fhiledhoibh.
105. Ní dheirméd<sup>64</sup> a déd socar<sup>65</sup>  
nó an bél chanus ciúnfhocal,  
nó an deirc muill,<sup>66</sup> nó an mhalaigh gcaoil,  
nó an aghaidh nar thuill tathaoir.
109. Leithéid na bhfiach dhlighid dhín  
mná gaoidhealta guirt Seinír,<sup>67</sup>  
don cheird ghréasoigh ga mbí barr,  
dhí dar ngrésuibh do gheunam.

N.a.m.a.ith &c.

<sup>54</sup> ttam.    <sup>55</sup> ní dfagail.    <sup>56</sup> tanaicc.    <sup>57</sup> run coccaidh.

<sup>58</sup> cor.    <sup>59</sup> Roigh.    <sup>60</sup> teasg.    <sup>61</sup> miochoir.

<sup>62</sup> monanna : *Deireadh coda Sir Henrí aunso; do Mharta Stafford,*  
*a bhean san, na trí ranna éile.*

<sup>63</sup> (?) Martha : ealathna ; nó Mardha : ealadhna.    <sup>64</sup> dhermed.

<sup>65</sup> (?) leg. socair : ciúnfhocail.    <sup>66</sup> mhoill.    <sup>67</sup> sein Ír.

## XXIII

## NÍ HAINEAMH ÓIGE I BHFLAITHIBH

An Fer céadna<sup>1</sup> [cc.]

1. Ní haineamh óige<sup>2</sup> i bhflaithibh ;  
 aois le neach do neamhchaithimh  
 ní móide<sup>3</sup> do mheall a chert ;<sup>4</sup>  
 ferr an óige<sup>5</sup> iná an fhoirfeacht.
4. Ní ar shinnsearachta shaoilid cách  
 a mbeith aca 'na n-ursgáth  
 gach slat ghlantoraídh<sup>6</sup> da ngein<sup>7</sup>  
 do phlantodhaibh<sup>8</sup> mac Míleídh.
9. Eiriomhón an uair do thil  
 clár Banbha ar bhél<sup>9</sup> a shinnsir,  
 ris an inissi Fiadh Fáil  
 riamh dob infheisi ógáin.
13. Conn mac Úna, nar ob treas,  
 san aois óig ó fuair flaitheas,  
 do fhágaibh mur cheart<sup>10</sup> 'ga chloinn  
 gur dhleacht da n-ágaibh urruim.<sup>11</sup>
17. Gérbh óige<sup>12</sup> Niall na naoi nglas,  
 sgríobhtha<sup>13</sup> a chert ar a cheannas  
 i gcóig sélaibh<sup>14</sup> slat thime  
 ar béalaibh<sup>15</sup> mac Moingfhinne.

MS. 24 P33, lch. 166. *I n-indeóin a óige atá Énrí (Sir Henri) Ó Néill, tuilleann sé ceannas agus oighreachta a chúigídh féin. Níl cearta an ghaisgídh aige dhó, toisg a óige (nídh nach locht air), mar ba ghnáth aga shinsir san chás chéadna. Tá an lá san imthighthe. Acht tá cearta an dlíghídh agus na foghluma aige.*

<sup>1</sup> Fear Flatha Ó Gnimh.<sup>4</sup> cert.<sup>7</sup> arna atharú ó 'gean'<sup>9</sup> 'ar bhél.' ar an chliathán, man. al.<sup>13</sup> nógaibh urruim.<sup>14</sup> selaibh.<sup>2</sup> haineabh oicce.<sup>6</sup> gan slat nglantoraídh.<sup>12</sup> Ger bhóige.<sup>15</sup> bealaibh.<sup>3</sup> moide.<sup>10</sup> ceart.<sup>8</sup> plantodhaibh.<sup>13</sup> sgríobhthur.

21. Ní dleghar oirneadh gan fháth ;  
 togha an óig as fhearr iomráth<sup>16</sup>  
 lenaidh<sup>17</sup> da fhréimh do riaghoil,  
 i ndeaghoidh Néill Naoighiallaigh.
25. Óige ríogh nGaidhíol nír gheis  
 etorra is ionnradh flaithis ;  
 ní da thaobh as gnáth geasa  
 ar bhláth a gcrabh gcoibhneasa.<sup>18</sup>
29. An óige lé n-uair<sup>19</sup> umhla,  
 do nós síl Néill nathardha,  
 agso an ainimh nír fhégh<sup>20</sup> dhí,  
 ní sgél i n-aignidh<sup>21</sup> Énrí.
33. Ní hainimh óige is gidh eadh,  
 suidhe i bhfód shealbha<sup>22</sup> a shinnsear  
 san aois óig ní héider<sup>23</sup> d'aon  
 mun<sup>24</sup> dtréigeadh a mhóid<sup>25</sup> mhacaomh.
37. Ós cionn tíre an tráth do bhiadh<sup>26</sup>  
 cionnus budh héidir<sup>27</sup> d'óigthriath  
 súil ar léimibh lúidh<sup>28</sup> leanbhda,  
 súil ar thréidhibh<sup>29</sup> tigherna ?
41. I gcomhrogha<sup>30</sup> adchídhthior leis  
 cluiche agus coimhéd flaithis,  
 dar thréig maighre Locha Laoidh  
 a airdhe<sup>31</sup> mocha macaoimh.
45. Tug an fhortún<sup>32</sup> aghaidh air  
 lá a chealgtha ó chluiche an reabhraidh ;  
 ón ló táirios an toice  
 an t-áinios<sup>33</sup> dó as dermoite.

<sup>16</sup> iomradh.      <sup>17</sup> lenaid      <sup>18</sup> choibhneasa.      <sup>19</sup> bfuair.      <sup>20</sup> fhéch.

<sup>21</sup> anaghaidh.      <sup>22</sup> sealbha.      <sup>23</sup> heider : treigeadh.      <sup>24</sup> muna.

<sup>25</sup> arna atharú o ' moided,' agus ' a ' av charet roimhe.

<sup>26</sup> leg. bhíath.      <sup>27</sup> heidir.      <sup>28</sup> leimibh luith.

<sup>29</sup> threighibh.      <sup>30</sup> Accomhrogha.

<sup>31</sup> nairrghe ; ' n ' do bháthadh agus ' a ' cliathánach ós a chionn i láimh iasachta.

<sup>32</sup> fortún.

<sup>33</sup> tainios.

49. Masé as sgél ar sgoith Line  
gan bheith abaidh aimsire,  
atá<sup>34</sup> aighidh an raith ris ;  
maith an ainimh an aithis.<sup>35</sup>
53. Ní hainimh d'Énri<sup>36</sup> Ó Néill  
glacadh a dhúthchois<sup>37</sup> dhoiséin,  
clár slim na gcéideadh<sup>38</sup> gcorcra,  
re linn méideadh<sup>39</sup> macochta.
57. Mur sin nár<sup>40</sup> ghuth da ghnúis shaoir,  
lá éigin<sup>41</sup> i n-aois mhacaomh,  
techt ós iath Ír<sup>42</sup> dha faire,<sup>43</sup>  
do rígh Cliach do Chonaire.
61. Feis Temhra an tráth<sup>44</sup> dob ollamh,  
goirid techta a tréanurradh  
aonuighe Fódla<sup>45</sup> mun bhfleidh  
d'fhógra<sup>46</sup> aonduine uaisdeibh.
65. Gealoid sluaigh Fáil ar an bhfeis  
Temhoir do dhiongna a bhflaithis<sup>47</sup>  
toga an neich<sup>48</sup> thíseadh<sup>49</sup> asteach  
do bhreith na bhfíseadh bhfáidheach.<sup>50</sup>
- X 69. Cuirid 'na shuan sheicheadh ndoimh  
um dhraoi d'fhios cia budh cubhaidh  
don fhréimh ghaoidhealta<sup>51</sup> ós gurt Breg, h,  
a hucht draoidhechta a ndéeadh.
73. Ar an draoi : " Gibé ambárach<sup>52</sup>  
tig sonn ar chionn comhárach<sup>53</sup>  
sealbh ar chró an Daghda go ndligh,<sup>54</sup>  
ar n-amhra dhó do dheimhnigh."

<sup>34</sup> ata.<sup>35</sup> ní róléir an goin ar ' t. '<sup>36</sup> dEnri passim.<sup>37</sup> dhuthchois.<sup>38</sup> cceideadh ; (? gcéide).<sup>39</sup> meide.<sup>40</sup> nar.<sup>41</sup> la eigin.<sup>42</sup> Ír.<sup>43</sup> fhaire.<sup>44</sup> trath.<sup>45</sup> Fodhla.<sup>46</sup> dfogra.<sup>47</sup> abflaitis ; truailliú san líne seo ; uaim ar easnamh.<sup>48</sup> eich.<sup>49</sup> thiseadh: bfiseadh.<sup>50</sup> bfaidheach.<sup>51</sup> gaoidhealta.<sup>52</sup> amárach.<sup>53</sup> ccomhárach.<sup>54</sup> arna atharú ó ' gur dhligh.'

77. Do chíd chugtha ar chionn maidne  
 ógán<sup>55</sup> aoisi anaibghe,  
 breac do éirigh d'íochroibh gaoil  
 go ndéinimh miochair<sup>56</sup> macaoimh.
81. Do bé risíon rádh gach fir :  
 “ Do mhnaoi aosda mac Mílidh  
 atá so amhulchach d'fhior ;  
 ní fagharthach dho i ndlghiodh.”
85. Ar Conaire an chrotha naoi :  
 ‘ Iongnadh liom nach iad fheuch[taoi]<sup>57</sup>  
 airdhe<sup>58</sup> flatha ar an bhfeisi,  
 tacha ainmhe mh'óigeisi.
89. Um cheird mun[a me]allta<sup>59</sup> me,  
 séimh an ainimh<sup>60</sup> an óige,”  
 ar rí Fáil, “ madh óige inn,  
 mo cháir ní móide mhaithim.”
93. Aitheasg flatha ó fríth 'na bheól,  
 briathar nár bh féidir<sup>61</sup> d'aithcheódh,  
 do bé críochbhun<sup>62</sup> ar canadh  
 ríoghthur é ré n-apchughadh.<sup>63</sup>
97. Lá togharma<sup>64</sup> i dtigh cúirte  
 ar ua mBriain, bos neamhdhúinte,  
 tarla dar lat an leithsgél  
 mur mhac amhra Eidirsgél.
101. Cumus an ógáin<sup>65</sup> eile  
 'ga bhfríth<sup>66</sup> freagra puiblidhe,<sup>67</sup>  
 táinic<sup>68</sup> lá do thoigh Dha Thí,  
 atá 's ní fhoil<sup>69</sup> ag Énrí.

<sup>55</sup> ogan. <sup>56</sup> d'íochroibh : miochair, l. d'amus ; (? d'íochoir gh.)

<sup>57</sup> creimeadh ar chiumhais an lgh.

<sup>59</sup> nu leitreacha idir na cuibhreacha ar easnamh.

<sup>61</sup> nar bhfeidir.

<sup>62</sup> críochbhun.

<sup>63</sup> naipchiughadh, agus báthadh ar an dá 'i.'

<sup>64</sup> La togarma.

<sup>65</sup> ogain.

<sup>68</sup> tainic.

<sup>66</sup> gabfridh.

<sup>69</sup> fhuil.

<sup>58</sup> airrge.

<sup>60</sup> ainim.

<sup>67</sup> fpuiblighe.

105. Ceannus Banbha má do bhí  
d'iomorcaidh aige ar Énrí,  
gér shia go a ciomhsoibh<sup>70</sup> a chuing,  
nír lia gun fhiorsoin d'fhoghlum.
109. Nírbh usa dhó<sup>71</sup> a hucht eagna  
foirm dhlighidh do dheighfhreagra  
'ná do bhláth<sup>72</sup> ó Néill anois  
do réir fháth agus eolois
113. Gidh eadh do badh annsa leo,  
aicme Cuinn na gcéad chathghleo,  
fir da sgríobhtha<sup>73</sup> comhtha cháig<sup>74</sup>,  
dornchla líomhtha ináid leabhráin.
117. Nírbh annsa leo ar lár muighe  
doimh ag deunamh treabhuire  
'ná bró<sup>74</sup> seng sghuaibleabhur sguir  
dob fherr d'uaigniughadh fhásuigh.
121. Dual d'Énrí as a óige  
cluiche luibe<sup>75</sup> is liathróide  
ar chuartoibh foda cláir Cuilt,  
's ar gháir dtroda do thabhuirt.
125. 'S ar dhúsacht ré n-éirghe<sup>76</sup> én,  
's ar ól uisce i n-ucht roighlén,  
's ar chodladh i gcéidibh all,  
's ar chognamh éidigh d'fhulang.
129. Ní rún cean ní hintinn<sup>78</sup> áigh  
a tá i meanmain mhic Seaáin;<sup>79</sup>  
malairt tar an uairsin ann  
ag uaislibh raghuirt Fhreumhann.
133. Cead luighe ar leabthaibh socra,  
súan ar son a ndúsochta,  
sgís na siobhal<sup>77</sup> ag slógh<sup>80</sup> Breagh,  
sról i n-ionadh a n-éideadh.

<sup>70</sup> chiomhsoibh.<sup>71</sup> Nir bhusa dó.<sup>72</sup> ina blath.<sup>73</sup> sgríobhtha : líomhtha.<sup>74</sup> na bro.<sup>75</sup> luibe.<sup>76</sup> re neirghe.<sup>77</sup> chodhladh.<sup>78</sup> inntinn.<sup>79</sup> Seaain.<sup>80</sup> slogh : srol.

137. Ar mhac Róis acht nach rug sin  
 aimsir chean ó chrúas dlighidh  
 foghla i rosa um ráith Da Thí<sup>81</sup>  
 ní dháich<sup>82</sup> anosa ar neimhthní.

n.í.h.a.i.n, &c.

141. Bean nach do bhantracht<sup>83</sup> Banbha  
sonn go n-uaisle n-athardha,<sup>84</sup>  
 gnúis náir as maothbhanda modh  
 do mhnáibh saorchlannda Saxon.

145. Fuair an té ó dtáinic<sup>85</sup> sí  
 ón phrionnsa, inghen Énrí,  
 's do thuill gairm ós uaislibh d'fhuil,  
 ainm do uaisligh a hathair.

149. Gion go bhfeasmaois cia ór chin  
 a cruth saor go snuadh bhfaoilidh  
 's méd ráith a rechta solais,  
bearta braith a bunadhais.

153. Marta ó chuireas a cearda  
 re béusoibh ban gaoidhiolda,<sup>86</sup>  
 meastur í re haindrigh Breagh ;  
 ní dha hairrdhíbh<sup>87</sup> ní haineamh.

n.í.h.a.i.n.e.a.mh &c.

<sup>81</sup> rath da thí.    <sup>82</sup> níir dhoigh.    <sup>83</sup> bhantracht.    <sup>84</sup> natardha.

<sup>85</sup> o ttainic : *Sir Francis Stafford, a fuair gairm ridire ó Eilís, inghean Cing Henri.*

<sup>86</sup> gaoidhioldha.

<sup>87</sup> hairrgibh.

## XXIV

## NÍ CHONGMHANN INBHE ACHT OIRBHERT

Goffraidh mac Briain meic an Bhaird cc.

Ní chongmhann<sup>1</sup> inbhe acht oirbherth  
da marcach as mórchroibhnert,  
anamhain suil tí ara thoil  
'sí ara haradhain d'iarroidh.

5. Meinic chorus a chairptheach<sup>2</sup>  
an inmhe is each íforchailteach;<sup>3</sup>  
ní haoirréim dha heurma soin  
taoibhléim deunmha 'na deaghaidh.

9. Caitte don tí<sup>4</sup> da dtiocfa  
a sníomh le srían n-oirbhiorta,  
nó go dtabhair í i n-umhla,  
'sí i n-aghaidh a haradhna.

13. A glacadh le greim slemhuin  
ní cheinnseocha<sup>5</sup> an chinneamhain ;  
láimh<sup>6</sup> gé do lamhadh 'na muing  
ní sáimh anadh 'na hughuim.

17. Breith úaine an t-am as docra  
ar an<sup>7</sup> dtoice dtalmhonta ;  
dul 'na hurláimh<sup>8</sup> as usa  
'ná<sup>9</sup> cungmháil a cádhusa.

---

MS. 24 P 33, lch. 168. *Lámh Uí Uiginn ag tosnú annso arís. An file ghá díteamh ar Énri Ó Néill gur ceart dó gníomhartha gaisgidh do dhéanamh biodh gur duine saidhbhir é, gairm Uí Néill agus ceannas Chúige Uladh do lorg, agus súil a bheith aige leis an árdríoghacht féin. Chuirge sin ní mór dó cur suas do shádhailte agus do chomhord, agus a fhoghlaim cionnus gníomhartha móra a dhéanamh.*

<sup>1</sup> leg chongbhann.

<sup>3</sup> fhíorchailteach.

<sup>5</sup> cheinnseochadh, agus báthadh ar ' dh.'

<sup>7</sup> an man. al. ar chavet, agus ós cionn na líne.

<sup>8</sup> hurlaimh : cungmhail.

<sup>2</sup> chairptheach.

<sup>4</sup> tí.

<sup>6</sup> laimh : saimh.

<sup>9</sup> ina.



21. Neifní 'na dáil, gidh docair,  
ciall do chur 'na hiomlataibh,  
is sighne<sup>10</sup> do sheich<sup>11</sup> ós niort  
bheith re himmhe gan oirbhiort.
25. Éigin, madh sósar<sup>12</sup> sleachta,  
urrúim<sup>13</sup> d'fior an oirbhearta ;  
ní díles<sup>14</sup> gan oirbhiort d'fhior,  
oighrecht díles dá ndlighíodh.
29. Puimp Leatha, dá labhraid sgol  
gérbh aosta<sup>15</sup> ná Iul Sésor,  
thairis san Róimh ghrésuigh ghil  
Sésair do-chóidh<sup>16</sup> i gcéimibh.
33. Dob óige 'ná Éibhior<sup>17</sup> Fionn  
Éiriomhón<sup>18</sup> airdrí Éirionn,  
mó<sup>19</sup> meas Éiriomhóin<sup>20</sup> 'sgidh edh,  
seas gléimheadhóin na nGaoidhel.
37. Niall fa hóige don fheadhoin  
clann Eachach<sup>21</sup> meic Muiredhoigh,  
gé do ríoghadh rompo so  
ríodhamh<sup>22</sup> ochta na hEórpa.
41. Mairidh an uairsi dh'éis Néill  
gein shochair d'iarsma an fhírén,<sup>23</sup>  
tug anam i n-ainm a shean,  
da marann<sup>24</sup> gairm na nGaoidheal.
45. Chuige téid tús a labhra,  
mac mic Briain brúaich<sup>25</sup> Ollarbha,  
én<sup>26</sup> dreagain da réimhlen<sup>27</sup> rath,  
deirgheamh eagair na nUlltach.

<sup>10</sup> signe.<sup>11</sup> (?) do seich.<sup>12</sup> sosar.<sup>13</sup> uirruim.<sup>14</sup> díles : dhíles.<sup>15</sup> ger bhaosta.<sup>16</sup> do chóid.<sup>17</sup> Eimior.<sup>18</sup> Eiriomhón.<sup>19</sup> mo.<sup>20</sup> Eiriomhóin : gleimeadhóin.<sup>21</sup> leg Eachdhach.<sup>22</sup> ríoghdamh.<sup>23</sup> fhirén.<sup>24</sup> maireann.<sup>25</sup> brúich.<sup>26</sup> en.<sup>27</sup> reimlen : deirgheamh.

49. Meisneach ré ndáloibh<sup>28</sup> deacra,  
macaomh go méin bhfoirfeachta,  
láigh foirnirt na<sup>29</sup> fine ór fhás,  
cridhe an oirbhirt ré n-uathbhás.
53. Ógán dá sleuchtuid sinsir,  
plannda a hEamhoin óirbheinsigh,<sup>30</sup>  
marcach<sup>31</sup> cinnemhna chlann gCuinn,  
barr na finnealbha a Freumhuinn.
57. Tar óige Énrí Í Néill,  
sinsir shíl Néill da nuairéir,<sup>32</sup>  
cúis<sup>33</sup> ionganta ann ní fhuil  
do bharr Fhionnacla Euduir.
61. Lia toimhdeadh<sup>34</sup> atá don fhiór:  
uille a mhaoin, 's is<sup>35</sup> mó a chaithiomh,  
daingne an chomhoirle do chí,  
rodhaingne an t-aighne Énrí.
65. Uaidhe as ferr riaghuil reachta ;  
cosg meirle, mó<sup>36</sup> as aithenta  
do ghrībh léidmhigh<sup>37</sup> Lacha Cuan,  
da n-éignigh Macha i míoshnuadh.<sup>38</sup>
69. Uaidhe fós<sup>39</sup> as faide a fhearg,  
'sé arís as oghla dibhferg;<sup>40</sup>  
splanc díoghalta<sup>41</sup> é, 's gidh each,  
isé<sup>42</sup> as fhíoracla aigneadh.
73. Do fheadur is uaidh is ferr,  
riaghlaidh a inbhe ar aba a coingheall,<sup>43</sup>  
bertughadh ar bhreith an fhir  
i gcertughadh eich uaibhrigh.

<sup>28</sup> re ndaloibh.<sup>29</sup> *arna atharrú do láimh eile go dtí an.*<sup>30</sup> oirbheinsigh.<sup>31</sup> mharcach.<sup>32</sup> *arna atharrú ó nuairfeimh.*<sup>33</sup> cúis.<sup>34</sup> toimhdheadh.<sup>35</sup> sas.<sup>36</sup> mo.<sup>37</sup> leidmhigh.<sup>38</sup> macha a m.<sup>39</sup> fos.<sup>40</sup> oglá dibferg.<sup>41</sup> díogholta : fíoracla.<sup>42</sup> ase.<sup>43</sup> *truailtú éigin annso : dhá shiollabh san bhreis ar an líne.*

77. Ní hionmhaidhte d'iath Dha<sup>44</sup> Thí  
tuile raith dá riacht Énrí,  
 'sé doifhresduil acht dó<sup>45</sup> féin,  
cló dar oiresdair eiséin.
81. Mór ngiolla ghabhus do láimh  
riagh flaithis, friotal conáigh,<sup>46</sup>  
 dar shoinmhighe cúl don chuing,  
súr doimhighe na dhoghruing.<sup>47</sup>
85. Luamhoireacht loisi an tsaoghail  
 cluiche nach cúis neambaoghail;<sup>48</sup>  
tuar goimhe rochtain i rath,  
 gontoir croidhe 'ga chumhdach.
89. Ughdar ó bhfríth<sup>49</sup> fios a dál<sup>50</sup>  
 Tuil Sigir,<sup>51</sup> saoi na Rómhán,  
 do thrácht sé an riaghoilsi róin;  
 sé da ciallaibhsí ar gcuspóir.
93. Feallsamh sin, fa saor gcearda,  
 fuair treoir na dtonn laideanda  
 d'éis séimhthechta<sup>52</sup> a srothann bhfis;<sup>53</sup>  
 fochann éifechta ar innis.
97. I gcionn gach neith da nocht sin,  
ábhacht<sup>54</sup> tagra Tuil Sigir,<sup>55</sup>  
 don fhailmhe ránuig<sup>56</sup> 's don rath,  
 cáruid darbh aighne an t-eólach.
101. Suaill a friochnamh dha faire,  
 dob í a bhreith don bhochtaine;  
 freasabhra ní éir<sup>57</sup> re a hucht;  
 measardha béin da bárducht.<sup>58</sup>

<sup>44</sup> dha.<sup>45</sup> do : clo.<sup>46</sup> conaigh.<sup>47</sup> doghruince.<sup>48</sup> neamhbaoghail<sup>49</sup> obhfríth.<sup>50</sup> adal.<sup>51</sup> Tuilsigir.<sup>52</sup> seimhthechta : eifechta.<sup>53</sup> bñis.<sup>54</sup> abhacht<sup>55</sup> Tuilsigir.<sup>56</sup> ranuig : caruid.<sup>57</sup> ní eir<sup>58</sup> barducht.

105. Sighen bháis<sup>59</sup> ara mbí neimh  
nach oir gan altrum críthir,  
sdiúir chumhacht<sup>60</sup> don té da dtoir :  
dob é<sup>61</sup> udhacht<sup>62</sup> an fheallsaimh.
109. Usaide d'fhior<sup>63</sup> Locha Laoidh  
sdiúradh<sup>64</sup> inmhe i n-aois mhacaomh,  
an t-aiceachtsa<sup>65</sup> do fhégh<sup>66</sup> soin,  
do légh<sup>67</sup> aitteachtsa<sup>68</sup> an ughdoir.
113. Radharc ar aicce an fheallsaimh<sup>69</sup>  
fhuair<sup>70</sup> an t-am fa céidleanbhsain ;<sup>71</sup>  
dé<sup>72</sup> an radhairc 'na shúil ó shoin,<sup>73</sup>  
gan mhalairt rúin do rochtain.
117. Sgotha séaghanda a sreath bhfis<sup>74</sup>  
díden dó<sup>75</sup> ar dhordadh<sup>76</sup> bhflaithis  
dhíobh<sup>77</sup> do righue roibheach dúin  
soigheach inbhe dha fhortúin.
121. Do bruithneadh<sup>78</sup> do bhriathraibh fáidh  
inntlecht Énri mheic Seaáin,  
mur snas amáille<sup>79</sup> ar ór nglan,  
lór a fhallaine<sup>80</sup> dh'ionnladh.
125. Saor chuireas cairptheach Line  
a chosnamh<sup>81</sup> a chaithmhighe,  
a aoibh a aithne 's a iocht ;  
caoin a aigthe le a aiciocht.
129. Tug Énri Ó Néill aníogh  
osgladh d'áineas<sup>82</sup> mhac Míliodh,  
beo crithre cathshluaigh ó gCuinn,  
drithle an athghuail<sup>83</sup> do fhursuing.

<sup>59</sup> bhais.<sup>60</sup> cumhacht.<sup>61</sup> dobe.<sup>62</sup> ughacht.<sup>63</sup> dfior.<sup>64</sup> sdiúradh.<sup>65</sup> taiceachtsa.<sup>66</sup> fhech.<sup>67</sup> leigh.<sup>68</sup> aitteagsa.<sup>69</sup> ar aittibh feallsamh.<sup>70</sup> fuair.<sup>71</sup> ceidleanbhsain.<sup>72</sup> de.<sup>73</sup> suilo soin.<sup>74</sup> bhfis.<sup>75</sup> diden do.<sup>76</sup> dordaidh (? dhordadh).<sup>77</sup> dhíobh.<sup>78</sup> bhruinneadh.<sup>79</sup> amallne.<sup>80</sup> fhallaine.<sup>81</sup> cosnamh.<sup>82</sup> daineas.<sup>83</sup> ahtgualaidh.

133. Air achraidh ógbhadh<sup>84</sup> Eamhna  
cairptheoracht a gcinneamhna,  
cuing a gcádhusa<sup>85</sup> ar a chur,  
an bhrághusa fhuinn Uladh.
137. Mac Seaáin, mac mic Féilim,<sup>86</sup>  
ó tharraidh tús muirleighbhinn,<sup>87</sup>  
rug gach rionnghábhadh<sup>88</sup> d'íbh Néill,  
tug iomrádhadh dha n-oilbhéim.
141. O ráinig<sup>89</sup> sí soighin air,  
foraois<sup>90</sup> Aodh mac Briain Bhallaigh,  
a threabhloid a thuile cheas  
do dhearmoid uile ar áines.<sup>91</sup>
145. Gabhuid macradh Moighe Rath  
an sgiamh cheudna<sup>92</sup> dha gcodhnach,  
sliocht athluimhmher<sup>93</sup> Aodha Í Néill,  
caora ar n-athbhruithneadh<sup>94</sup> jaidséin.
149. Do mheuduigh meisneach a shen,  
do mhúsgoil meanma a shóiser,  
tug teas 'na n-aoibhil oinigh,  
sgaoilidh<sup>95</sup> ceas da gcédfaidhibh.
153. Nír dhermuid ón ló fa leanb,<sup>96</sup>  
mac Róisi nach réidh ainserg,<sup>97</sup>  
réim sodhamhna seal da dtáir ;  
ceadh acht comhordha conáigh ?
157. Ní handóich<sup>98</sup> d'airigh Boirche,  
dá leanta lorg breathnoighthe,  
céim nach bhfuair<sup>99</sup> go bhfoighe<sup>100</sup> soin,  
a uain roimhe do rochtain.

<sup>84</sup> ogbaidh ; (? accraidh ógbhadh).

<sup>86</sup> Feidlim.

<sup>87</sup> tus muirleighbhinn.

<sup>85</sup> accadhusa : a bhraghusa.

<sup>89</sup> rainig.

<sup>90</sup> fhoraois.

<sup>88</sup> rionnghabhadh ; iomradhadh.

<sup>93</sup> =athluimhear.

<sup>94</sup> ar na nathbhruinneadh MS

<sup>91</sup> aines.

<sup>92</sup> ceudhna.

<sup>95</sup> sgaoileidh, agus báthadh ar 'e'.

<sup>96</sup> leanbh.

<sup>97</sup> ainserg.

<sup>98</sup> handoich.

<sup>99</sup> ceim nach bfuair.

<sup>100</sup> bhfuige.

161. Suirghe ris, ga rath as mó ?  
mur tá fós, ní fáth iarghnó<sup>101</sup>  
do dhamhna chroithgheal<sup>102</sup> clann Néill ;  
ní snoighther crann don chéidbhéim.
165. Sibhinnreadh aige uaidh soir,  
grianán Geainn mic Cathbhoidh<sup>103</sup>  
ar bhrath rúin Teamhra Da Thí,<sup>104</sup>  
súil na hEamhna le hÉnri.<sup>105</sup>
169. Dearc dhiombras as díol<sup>106</sup> seirce  
bun céille ar chan Feircheirtne ;  
míonn seangbhan féarmhoighe<sup>107</sup> Floinn  
dearbhadh<sup>108</sup> céalmhoine Colaim.
173. Geallomhoin Phádraic phuirt<sup>109</sup> Dúin,  
tinghioll<sup>110</sup> Brighde, an barr chladhúir,  
ciabh glennacla is géibhíonn<sup>111</sup> gráidh,  
éinerr bennachta Bercháin.
177. Dioghruis rúin Breunoinn Birre,  
dalta cníocht chuain Duibhlinne,<sup>112</sup>  
maith sgiamh a n-oidechta air  
grian na boigealta ó Bhreghmhoigh.
181. Bradán taighleach na dtrí loch :  
Loch Cúain Loch Laoidh Loch nEachoch ;  
eo Finnmeana<sup>113</sup> an teigle<sup>114</sup> the,  
éigne binnsheabha Buaise.
185. Ceann na luingsi ó Thuinn Tuaidhe,  
lot cádhois,<sup>115</sup> cló anbhuaíne,  
sgoth Báineassa<sup>116</sup> ciúin Craoibhi,<sup>117</sup>  
sdiúir áinesa is fhorraoini.<sup>118</sup>

N.í.ch.o.n.g. &amp;c.

<sup>101</sup> fath iarghnó.<sup>103</sup> Cathbhoidh.<sup>107</sup> fearmhoighe : cealmhoine.<sup>110</sup> tingioll.<sup>113</sup> Finnmeana.<sup>116</sup> baineassa.<sup>118</sup> áinesa is forraoine ; *deireadh an dáin féin annsan.*<sup>104</sup> da thí.<sup>105</sup> heinrí.<sup>108</sup> dearbhadh.<sup>111</sup> geibhíonn : einerr.<sup>114</sup> teigle : éigne.<sup>102</sup> croithgheal : snoighther.<sup>106</sup> díol.<sup>109</sup> puirt.<sup>112</sup> Duibhlinne.<sup>115</sup> caghóis.<sup>117</sup> ciúin craoibhe

189. Fada as cuimhneach Éire ard  
ar mhnaoi mur Mharta Stathbhard ;  
mór roishliocht ar chunn do chuir  
a toigheacht sunn<sup>119</sup> a Saxuibh.
193. Inghion ríogh<sup>120</sup> Saxan sleaghaigh  
le hEochaidh mac Muireadhoigh,  
clódh tedhma<sup>121</sup> ina tochmharc soin,  
go sgothghort Temhra teagoir.
197. Da rug Niall na naoi dtionól  
ainnséin d'Eochaidh Maoimhedhón ;  
fine an Néillsi<sup>122</sup> gus aníogh  
os béinnsi tige Tailltion.
201. Saorchlann eile dha héis soin  
ga fios nach biadh ós Breaghoibh,  
bainchenn Stathbhord na stéd mbras ?  
créd athlorg le a amas ?<sup>123</sup>

<sup>119</sup> sonn.<sup>120</sup> rígh.<sup>121</sup> clódh tedhmha.<sup>122</sup> Néillsi : beinnsi.<sup>123</sup> sic MS. *Siollabh ar easnamh.* (? *créd acht ath.*)

## XXV

## NÉLL LONGPHUIRT ÓS LOCH EACHACH

Ó Gnímh,<sup>1</sup> .i. Fer Flatha cc.

1. Néll longphuirt ós Loch Eachach ;  
do chíd adhbha ailcheathach,  
na faídhe dá nochtair<sup>2</sup> neóill,  
ar ochtaibh áilne<sup>3</sup> an aieóir.
5. Éirghis i n-ionadh chinnte  
stuagh neoil niamhdha firminnte  
'na ghríos<sup>4</sup> ioinneardha ós an loch  
mur bhíos coinnealbhra cathrach.
9. Ní tairis atá ag dénaimh—  
do chiú<sup>5</sup> ag tabhairt taispéunaidh  
ós cionn sheanroighléin<sup>6</sup> shíl Néill—  
an dealroidhnéil sídh soilléir.
13. Ag súd go slios an longphuirt,  
láimh<sup>7</sup> re ciumhois gcaladhphuirt,  
néll<sup>8</sup> an tslóigh ó iath Oiligh  
go mbróin sgiath dha sgiathroidhibh.<sup>9</sup>
17. Atáid san taisbénadh tug  
gaoi<sup>10</sup> chorra ar guaillibh galghud ;<sup>11</sup>  
atá ar lorg na gceischleath gcorr  
breisleach cholg agus chathbhor.

MS, 24 P 33, lch. 170. *Dán ar Chaisleán Éadain Dubhchairyge (Shane's Castle), ionad comhnuidhthe Sir Henri Ui Néill. Tá Sir Henri tar éis deisiú agus athnuachant air, agus tuilleadh do chur leis, i dtreo gur cuma nó longphort deallrach é os cionn Loch nEachach. Is leasainm Dubhchayraig do thabhairt ar a leithéid de dhúnárus gheal.*

<sup>1</sup> Da 'éir sin dob é cean: na fine é.

<sup>3</sup> ailne.

<sup>6</sup> shenroighlen (?): dealroidh neill.

<sup>9</sup> sgiathroidhibh.

<sup>4</sup> ghrís.

<sup>2</sup> faidhe da nochtar.

<sup>5</sup> chiú.

<sup>7</sup> laimh.

<sup>8</sup> nell.

<sup>11</sup> 'laoch,' (? Goliath).

<sup>10</sup> gan.



21. Iosdadh flatha 'na bhfoilit—  
 néll dorcha nach dealroighit—  
ealtain óir a buabholl mbláith,  
 nuabharr sróil agus sennáith.<sup>12</sup>
25. Neóill éigneadh<sup>13</sup> ós an iostadh,  
 éinbhreac, fa dtá<sup>14</sup> an toichesdal,  
 ag breith chéime ar gach lionn lán<sup>15</sup>  
 os cionn an bhéine<sup>16</sup> bradán.
29. Do haithneadh éifeacht an neóil ;  
 ar lár as léir da chailleóir<sup>17</sup>  
 néll an tige d'fheugoin<sup>18</sup> úaidh  
 tar Line sédoigh siardtúaidh.
33. Toichim shleachta Briain Bhallaigh,  
 ag soighin 'na saorchlannaibh  
 don ráith<sup>19</sup> innillte d'ól fhleadh,<sup>20</sup>  
 an imirce mhór<sup>21</sup> maighreadh.
37. Éigne<sup>22</sup> d'fhuil Aodha Buidhe ;  
 diormadha Dál Araidhe  
 is Dáil<sup>23</sup> Bhuinne ag tochta 'steagh  
 uime san bhfochla bhféindedh.
41. Mac Seaáin,<sup>24</sup> subh da sgathaibh,  
 breac d'iochroibh Cuinn chédchathaigh<sup>25</sup>  
 tug an céidghleo<sup>26</sup> um chró a sinnsir,  
éigneo<sup>27</sup> as mó ar na maighribhsin.
45. D'fhuil Aodha Buidhe as breath cháir  
 éirghe<sup>28</sup> um Énri mac Seaáin ;  
 fiórtha dhóibh<sup>29</sup> foirmilire fádh,  
 slóigh<sup>30</sup> as oirdheirce iomrádh.

<sup>12</sup> sennaith (=senshnáith).

<sup>14</sup> einbhreac fa tta.

<sup>17</sup> cailleoir.

<sup>20</sup> dol fleagh.

<sup>24</sup> Seaain.

<sup>27</sup> eigneo (*éigne+eo*; agus *ceachtar aca=bradán*)

<sup>29</sup> fiórtha dhoibh.

<sup>13</sup> eigneadh.

<sup>16</sup> bheinne.

<sup>15</sup> lán.

<sup>18</sup> dfeuchoin.

<sup>21</sup> mhoir.

<sup>25</sup> chuinn .c. chathaigh.

<sup>19</sup> raith.

<sup>22</sup> Eigne.

<sup>23</sup> dail.

<sup>26</sup> ceidghleo.

<sup>30</sup> slogh.

<sup>23</sup> dail.

<sup>26</sup> ceidghleo.

<sup>28</sup> eirghe.

49. Taispéanta a dtuaruma<sup>31</sup> sin :  
 táinic<sup>32</sup> lá dona laithibh  
 neull re taobh an lacha ale  
 ós Aodh catha na Craoibhe.<sup>33</sup>
53. Sluaigneadh mór ar mhac Ardghoil  
 tegoid ar tí a ionnarbuidh  
 le ríodhamhna<sup>34</sup> fhréimhe Cuinn,  
 méine<sup>35</sup> ríoghamhla ó Fhreumhoinn.
57. Ar Eochaidh do fhógair cath  
 dar ghabh<sup>36</sup> láimh<sup>37</sup> re Loch Eachach,  
 ar síneadh<sup>38</sup> a hOileach d'Aodh  
 broineach míleadh is macaomh.
61. Fásoighther ann Oileach Néid ;  
 triallois Aodh, urra a choiméid  
 múr stéudghroidheach na stuagh nglan,  
 uadh sa chédbhruineach<sup>39</sup> curadh.
65. Clanna Néill is Aodh Oiligh  
 tógaibhthior<sup>40</sup> 'ga dteaghloighibh  
 puible suaithionta sróil ghloin  
 aí chóir nuaitiochta analloin.
69. Tionnsgnuis go dtóigébhadh<sup>41</sup> teach  
 abhus d'Aodh nárbh fherr<sup>42</sup> Oileach ;  
 do chinn sé déirgheadh<sup>43</sup> an dúin,  
 acht sé d'éimhgeadh<sup>44</sup> ón fhortúin.
73. Ós Craoibh Tulcha i dtug<sup>45</sup> an cath,  
 ós muigh Line ós Loch Eachach  
 atá a nell<sup>46</sup> is nell<sup>47</sup> Oiligh  
 sgél atá sna tarrngoiribh.

<sup>31</sup> tá mar bheadh líne tríd an dara 'u.'

<sup>32</sup> tainic.

<sup>33</sup> chatha na ch.; *Craobh Tulcha* A.D. 1004.

<sup>34</sup> ríogh dhamhna.

<sup>35</sup> meinne.

<sup>37</sup> laimh.

<sup>38</sup> síneadh : míleadh.

<sup>40</sup> toigaibhthior.

<sup>41</sup> ttoigebadh.

<sup>43</sup> deirghe.

<sup>44</sup> deimhgeadh.

<sup>16</sup> ata a nell.

<sup>47</sup> nell.

<sup>36</sup> i. ar a ghabháil.

<sup>39</sup> chedbbhruineach.

<sup>42</sup> nar bhferr.

<sup>45</sup> a ttug.

77. Tógbháil<sup>48</sup> longphuirt an lacha,  
 gér bhé rún an ríoghfhilatha,  
 gur dhúisg gég Mheana a mheadhoir,  
 nír fhéd chena ón chinnemhoin.
81. Oileach i suidheadh síol Néill  
 baile i mbaramhail doiséin,  
 's an trían thuaidh 'na cosair chró,  
 abhosoin fhuair<sup>49</sup> a n-iarmbó.
85. Dó atá i ndán a chur i gcrích<sup>50</sup>  
 ar tionnsgnadh tráth i n-eisídh ;  
 ar nAoidhne an tÉnrise Ó Néill ;  
 aoible éinghrísi<sup>51</sup> iaidiséin.
89. Abhus<sup>52</sup> fríth<sup>53</sup> leighes a luit  
 senraíth<sup>54</sup> gille an ghlúin<sup>55</sup> ordhruic ;  
 mac mic Bríain aithreighis hí ;  
 liaigh a haithleighis Énrí.
93. An rabhadur san ráith<sup>56</sup> tall  
 sreath<sup>57</sup> ghabhlach go ngrés uamann,  
 gloin ón doirche dath bugha,  
 froighthe clach 'na gcréadhumba ?
97. Sreath dhoinnlióg, nach deirge<sup>58</sup> an smual,  
 ar ghné ghrísi is iad ionnuar,  
 goirmleaca<sup>59</sup> ag téaghadh an tuir,  
 dénamh oighreata<sup>60</sup> orthuibh.
101. Sreath chlár ós<sup>61</sup> clochaibh díona<sup>62</sup>  
 ar nach goillid gairbhshíona ;  
 cosg fleachaidh an falach cruinn  
 do shreath**ai**bh darach ndiogh**ui**nn.

<sup>48</sup> Togbháil.

<sup>51</sup> eingrísí.

<sup>54</sup> senraith.

<sup>57</sup> sreatha.

<sup>61</sup> chlar os.

<sup>49</sup> fuair.

<sup>52</sup> Abhfus agus báthadh ar 'f.' <sup>53</sup> frith.

<sup>55</sup> i. Niall Glúndubh.

<sup>58</sup> dheirge.

<sup>62</sup> díona.

<sup>50</sup> accrich.

<sup>56</sup> raith ; i. Oileach.

<sup>59</sup> goirmleacca. <sup>60</sup> oighreadha.

105. Sreath leabthadh ar lár an lis ;  
tuighe<sup>63</sup> re dtéighid fúairchnis  
 in gach colcoigh réidh roithe  
 'ga béin d'ochtoibh eunloithe.
109. Peall sróil ar slios an tige ;  
 tairrngid meura maighdine  
 grés gacha pill chaoín<sup>64</sup> chuige  
 le rinn saoir a snáthuide.<sup>65</sup>
113. Ní chuir breaghacht da mbí a seód<sup>66</sup>  
 i ndimbrígh<sup>67</sup> dath a huinneóg ;<sup>68</sup>  
 séd búaidh ní bheanfa a maisi  
 do stuaigh dhealbhta a doruissi.
117. Do cumhduigheadh cupla tor  
 go déidhionach<sup>69</sup> mun dúnadh,  
 sliocht láimhe<sup>70</sup> Argo níorbh fhearr<sup>71</sup>  
táille<sup>72</sup> arda a dá uilleann.
121. Ní hiongantach ortha so  
 meas an áilleagáin<sup>73</sup> fhallso,  
 stuagha déudamhla an tuir thigh,  
 ní fhuil éadtarbha<sup>74</sup> inntibh.
125. Ní tarcuisne ar teach sinnsior  
 do bheir d'Énri a aithdeilbhshion ;  
 ní maoin gan fheidhm ní tnúidh<sup>75</sup> tug  
 deilbh an dúin mur nár *dhearbhsud*.
129. Do níthior foirgniomh fiodhroidh  
 go dtrásta<sup>76</sup> da dtighernoibh,  
 gnáth d'fhine nóisdírigh<sup>77</sup> Néill  
 lighe<sup>78</sup> i lóisdínibh<sup>79</sup> leóiséin.

63 .i. 'clúmh.'

66 seoid.

69 deighionach.

72 taille.

75 tnúith.

78 luighe.

64 cháoin.

67 a neimbrigh.

70 láimhe.

73 ailleagáin.

76 go ttrasta.

79 loisdínibh.

65 snatuide.

68 huinneog.

71 níor bfearr.

74 eattarbha.

77 nois dirigh.

133. Tuir chorra le ceart prionnsa  
athchumaid an fhoirionnsa ;  
puirt na ríoghthána ó Bhóinn bhuig  
le cóir síodhchána<sup>80</sup> seasuid.
137. Ní mur do bhí bhias<sup>81</sup> an brugh ;  
anois bhus daingne a dheunamh,  
dá mbeath rún cliachdha um chaislibh,  
's budh sciamhcha an dún dealbhaighsin.
141. Bíaidh sgim aolta don adhbha,  
biaidh dhí dealradh corcardha,  
biaidh gormthaitneamh ar a gloin,  
longphairttreabh<sup>82</sup> í<sup>83</sup> Bhriain Bhalloigh.
145. Gairm Euduin Dubhchairrge dhe  
as ainm i n-aghaidh toile ;  
do chuir rífhreámh<sup>84</sup> fhíonmhur<sup>85</sup> Airt  
mun síodhbhrugh lí-néll<sup>86</sup> longphuirt.

n.é.l.l.l.o.n.g.ph.u.i.r.t, &c.

149. Bantracht go mbrataibh datha  
ar slios rátha an ríoghlacha,<sup>87</sup>  
ar ndéirgheadh<sup>88</sup> an chloidhe<sup>89</sup> chuirr  
ó bhfoighe éinbhean urruim.<sup>90</sup>
153. Inghen Sir Framsaioi fúairsi  
tús suidhe an mhúir mhíodhnuaidhsi ;<sup>91</sup>  
taibhghidh a méin tar na mnáibh  
céim<sup>92</sup> eidir aindribh d'fhagháil.

<sup>80</sup> síothchána

<sup>81</sup> bhás.

<sup>82</sup> longphairttreabh.

<sup>83</sup> í.

<sup>84</sup> ríghfremh.

<sup>85</sup> fhíonmhur : síodhbhrugh.

<sup>86</sup> lí nell ; *comhdhúnadh an dáin annso.*

<sup>87</sup> rátha an ríoghlacha.

<sup>88</sup> neirgheadh.

<sup>89</sup> 'l' *leathstuas ar chavet.*

<sup>90</sup> éinbhean uirruim.

<sup>91</sup> .i. míodh nuaidheanta (? míodhruaidhsi).

<sup>92</sup> ceim.

157. Ná cuirid uirth<sup>93</sup> i n-iongnadh,  
 ná haidhbhsighid inghenradh  
 maith da ndingne<sup>94</sup> a déd mur chlá,  
 inmhe da mhéd<sup>95</sup> ag Marta.
161. Barr uaisle is doibheanta dhi  
 ní bearar a barr céille<sup>96</sup>  
 ní fuighthe ar néimh<sup>97</sup> gruadh a geall  
 dual mur a céir gach coinneall.<sup>98</sup>

N.e.u.ll &c.

<sup>93</sup> uirte.

<sup>94</sup> niongnæ; 'o' dá bháthadh agus 'c' anuas ar 'a' 'na dheireadh.

<sup>95</sup> méd.

<sup>96</sup> ceille.

<sup>97</sup> néimh.

<sup>98</sup> cuinneall.

*Fa bhun an dáin seo do sgríbh Ó hUiginn an tagra so:*

Um sgitheach daithle ar sgríobhus aniu a nGort an Chairn an xvii la do mhí June 1680. Ruaidhrí ua huiccinn mac Cairbre meic Seáin .i. O huiginn an Termoinn ro sgríobh an leabhur so do Cormac mac Airt Óig ui Néill. Dia da chumhdach slán.

## XXVI

## DURSAN NACH MAIRIONN MAC BRIAIN

Mac Conmidhe<sup>1</sup> .i. Cormac mac Briain Óig cc.

1. Dursan nach mairionn mac Briain  
meic Feidhlim nar ob éinghlíaidh ;  
dursan dún oidhidh an fhir ;  
doiligh<sup>2</sup> cúl ris na cairdibh.
5. Mac Bríain as dursan damhsa ;  
's do chuir monuar oramsa  
easbaidh séd is easbaidh each,  
an fearsoin d'ég tar aoinneach.
9. Gach úair da dtéighinn<sup>3</sup> 'na theach  
mac Bríain na mbriathar bhfaoilteach,<sup>4</sup>  
nír leig as fa eura ionn,<sup>5</sup>  
sgeula do clas go coitchionn.
13. Ní bhfuair misi, acht me<sup>6</sup> dom chois,  
ón ló teasta flaith Fionnrois,  
éineach i bhfódmhuigh<sup>7</sup> na bhFionn  
ó éinneach<sup>8</sup> d'ógbhaidh Éirionn.
17. Isé<sup>9</sup> Seaán<sup>10</sup> saormhac Briain,  
pór<sup>11</sup> na bhflaitheadh a Finnchliaigh,  
tug an ghreagh<sup>12</sup> fa dheireadh dhamh,  
deighfher gan seadh san saoghal.

MS. 24 P 33, lch. 173. *An file ghá iarraidh ar Énri O Néill, capall, do bhronnadh air as icht a dháin. Is truagh nach maireann a athair. .i. Seán Mac Briain; uaidh sin a fuair sé an capall deireanach Déanfáidh Sir Henrí aithris ar a athair.*

<sup>1</sup> B'é ceann na fine é.

<sup>2</sup> as doiligh.

<sup>3</sup> da tteiginn.

<sup>4</sup> bfaoilteach.

<sup>5</sup> inn : coitchinn.

<sup>6</sup> 'acht me' os cionn charet, man. al.

<sup>7</sup> abfodmhuigh.

<sup>8</sup> einneach (: eineach).

<sup>9</sup> Ase.

<sup>10</sup> Seaan.

<sup>11</sup> por.

<sup>12</sup> ghreadh.

21. Do fhuasgoil mé<sup>13</sup> uair oile  
 ó ghallaibh fhóid Iughuine,  
 é<sup>14</sup> mo sheisi gráidh<sup>15</sup> dom ghuin,  
 is meisi i láimh 'gun laochruidh.
25. Airdrí nimhe na naoí ngrádh<sup>16</sup>  
 go n-íoca sé<sup>17</sup> re Seaán  
 a bhfuair<sup>18</sup> mé d'ionmhuine an fhir,  
 ó ré<sup>19</sup> fionnmhuighe Fuinidh.
29. A Énrí déna 'na dhíaidh,<sup>20</sup>  
 ó nach mairionn mac Saoirbhriain,  
 gé<sup>21</sup> ó achadh<sup>21</sup> chaithlis Cuinn,  
 aithris bhur n-athar oruinn.
33. Dáil dhúinn, ar aithris th'athar,  
 i n-onóir na healathan,  
 meadh na séd do dháiledh dhamh  
 gé<sup>22</sup> nár cáineadh i gcogar.
37. Seaán<sup>22</sup> mac Bríain, bruinne ghlan,  
 ó nach bhfuil sé<sup>23</sup> san saoghal,  
 rí an chladhfhuinnsi um theach Dha Thí,<sup>24</sup>  
 tabhairsi each a Énrí.
41. Ionann daoibh oirbhert is ágh,<sup>25</sup>  
 ionann sibhsi agus Seaán  
 mur sin díot,<sup>26</sup> a thriath Tuama,  
 íoc<sup>27</sup> a fhiach is ionbhúana.<sup>28</sup>
45. Ní cóir<sup>29</sup> h'agra gan fhachain,  
 ionann daoibh 's dod deaghathair,  
 a fhlaith an bhruaighsi<sup>30</sup> Banbha,  
 maith uaisle agus athardha.<sup>31</sup>

<sup>13</sup> me.<sup>16</sup> ngradh.<sup>19</sup> ore; ré = 'grian.'<sup>22</sup> Seaan. <sup>23</sup> se.<sup>26</sup> duit. <sup>27</sup> ioc.<sup>30</sup> bruaichsi.<sup>14</sup> ecc.<sup>17</sup> go nioca se.<sup>20</sup> díaigh.<sup>24</sup> dhathí.<sup>28</sup> inbhúana.<sup>31</sup> 'dh' os cionn charet.<sup>15</sup> graidh: laimh.<sup>18</sup> bfuair.<sup>21</sup> achaidh.<sup>25</sup> agh: Seaan.<sup>29</sup> coir.



49. Clechtsa mur as cleachtach linn  
 i n-aimsir mhic mhic Féidhlim :<sup>32</sup>  
 gach arbh áil<sup>33</sup> d'fhagháil uaidhe,  
 a bhranáin chláir Chraobhruidhe.
53. O táid i gcríaidh a chruth nár  
 Aodh mac Aonghusa is Seaán  
 a chéile iodhan brúigh <sup>34</sup> Breagh  
 déuna<sup>35</sup> dhúinn<sup>36</sup> ionadh h'aithreadh.
57. A mhic mic Bríain, a bhas sheng,  
 ollamhain oile Éireann—  
 ní dual daoibh m'aithghin d'obadh—<sup>37</sup>  
 maoin ót aithribh fhuaradur.<sup>38</sup>
- D.u.r.s.a.n, &c.
61. Atá 'na haigheadh aobhdha  
 's 'na maillbhriathraibh<sup>39</sup> macaomhdha,  
 cúram anma i<sup>40</sup> modhaibh mná,  
 damhna molaidh ar Mhartha.
65. Bean chuirthe a teasta ar gach taobh,  
 inghen<sup>41</sup> Framsaidh, folt fionnchlaon,  
 gnúis<sup>42</sup> bhanda nach caomhuin crodh,  
 planda do shaorfhuil Shaxon.

<sup>32</sup> Feidlim.    <sup>33</sup> gach ar bháil.    <sup>34</sup> bruaigh.    <sup>35</sup> sic MS; (? déine).

<sup>36</sup> dhuinn.    <sup>37</sup> dob adh.    <sup>38</sup> o taithribh fuaradar.

<sup>39</sup> maillbhriathra.    <sup>40</sup> cur ameanma a.    <sup>41</sup> ingen.    <sup>42</sup> gnuis.

## XXVII

## CIA MEISI NÓ AN MACSA SEAÁIN

Lughaidh Ó hEachuidhéin cc.

1. Cia meisi nó an macsa Seaáin,<sup>1</sup>  
seabhoc Line na learg d'tláith—  
nó cia sionn araon ó fholaibh—  
an chraobh fhionn le bhfoghair<sup>2</sup> fáith?
5. Cia hagoinn thrá tharla ar seachrán  
far seilbh dhúthchois,<sup>3</sup> dáil nach soirbh,  
bláth na n-eó fa calma i gcaoimhíocht,  
nó an dtarla ceó i n-aoinecht oirn?
9. Gibé<sup>4</sup> lé<sup>5</sup> cuirthior ceist dhorcha  
dhó féin tig a cur ó chruas;  
lán súl,<sup>6</sup> re budh deacra deaghoil,  
leanta dhún tar seanoibh suas.
13. Níor chubhaidh do chloinn ar n-aithreach,  
d'ainm ollamhan d'adhbhur<sup>7</sup> ríogh,  
go dol dáibh do chlár na cruinne,  
nár lán gráidh<sup>8</sup> gach duine dhíobh.
17. Ní chreidim nach gcualaidh Énri<sup>9</sup>  
d'éigsibh Éirionn<sup>10</sup> thoir nó thiar,  
cnú as aibche ós gach cnaoi da chrobhaing,  
draoi 'ga aicme romhainn riamh.
21. Ní chúala meisi ós me as sine  
sealbh ollamhan róinn ga fhréimh;<sup>11</sup>  
líonmhur<sup>12</sup> ar dtogha ga thánoigh<sup>13</sup>  
ríoghradh fhola nároigh<sup>14</sup> Néill

MS. 24 P 33, lch. 174. *Tá an file ghá díteamh ar Siv Henri Ó Néill gabháil leis féin mar fhíle 'oifigiúil' ; gur dhual dá shinsir bheith mar fhíllibh ag uaisle Cloinne Néill ; go bhfuil uaisle timcheall ar Siv Henri agus a bhfuil aca ; agus Siv Henri féin gan aon fhíle.*

<sup>1</sup> Seaáin.<sup>2</sup> bhfoghair.<sup>3</sup> duthchois.<sup>4</sup> Gibé.<sup>5</sup> 'le' leathstuas, ar charet.<sup>6</sup> lan sul.<sup>7</sup> dadbur.<sup>8</sup> nar lán gráidh.<sup>9</sup> enri, *passim*.<sup>10</sup> Eirionn, *passim*.<sup>11</sup> fhreimh.<sup>12</sup> líonmhur : ríoghradh.<sup>13</sup> thánoidh.<sup>14</sup> naroigh.

25. Gidh eadh thrá, dá dtairgeadh Énrí  
inbhe ar mbeathadh do bhúain dín,<sup>15</sup>  
bídh i bhfirneimh<sup>16</sup> cneidhe an chridhe  
bleidhe d'fhínfhleidh<sup>17</sup> fhine Ír.
29. Ní eadur ca háit<sup>18</sup> i rachuinn  
eidir ríoghraidh rátha<sup>19</sup> Cuinn,  
tearc fáth um nach bhfuighinn dímhes,<sup>20</sup>  
's cuirim rem ghnáth díles druim.
33. Énmhac ríogh<sup>21</sup> gan ollamh d'ur<sup>l</sup>áimh  
ní fhuighinn d'uaislibh bhfer bhFáil ;<sup>22</sup>  
tar ga[ch] éinni<sup>22a</sup> a chnú mo chnissi,  
acht tú a Énrí is misi amháin.
37. Easbhuidh dhamhsa dioghbháil duitsi,  
a dhreach líoghlan<sup>22a</sup> da len dé ;<sup>24</sup>  
a thaibhgheóir comhadh chraoi Logha,  
saoi ag rodhól amogha mé.
41. Ní fhuil ormsa acht easbaidh cumhduigh,  
caith iomáin a ua na ríogh ;  
a chneas naoi<sup>25</sup> gan tlás 'na thréidhibh,<sup>26</sup>  
ní cás saoi do dhéinimh<sup>27</sup> dhíom.
45. Each nach faghann fer a gleusta,  
groigh<sup>28</sup> uasal más dúthchus<sup>29</sup> dí,  
tuillidh béim don ghroigh<sup>30</sup> da ngabhthair ;  
réidh ó thoil ní aghthair<sup>31</sup> í.
49. An cú bhíos ar bheagán muirne  
m<sup>e</sup>in<sup>32</sup> gealtachta as gnáth sa gooin,  
ní thóguibh súil re guth gadhoir ;  
uch, as dúin fa samhoil soin.

<sup>15</sup> dín.<sup>16</sup> a bhfirneimh.<sup>17</sup> dfinfhleigh.<sup>18</sup> hait.<sup>19</sup> ratha.<sup>20</sup> dímes.<sup>21</sup> Enmhac ríogh.<sup>22</sup> bfer bfaíl<sup>22a</sup> ga einni.<sup>23</sup> lioglan.<sup>24</sup> de.<sup>25</sup> ríogh naoi, agus báthadh ar

'ríogh.'

<sup>26</sup> threighibh.<sup>27</sup> dhenam.<sup>28</sup> groidh.<sup>29</sup> mas duthchus.<sup>30</sup> ghroidh.<sup>31</sup> faghthair.<sup>32</sup> mein.

53. Ceo ar m'ealadhain fa hé a samhail  
sriobh fíoruisge<sup>33</sup> ar bhfás<sup>34</sup> a feóir,  
gé bheith righte re bruach bealoigh,  
ní slichte cuach d'fheraibh eóil.
57. Léigmid<sup>35</sup> dínn a ndeachaidh thoruinn ;  
tairgther síoth<sup>36</sup> ar son bhar locht,  
suil tí thrá teasghoil<sup>37</sup> id thonnfhuil,  
má tá<sup>38</sup> easbhaidh ollaimh ort.
61. Gach a ndligheann ollamh airdríogh  
iomchair liomsa, a mheic mic Briain ;  
sgath mo thagra ó nár <sup>39</sup> thréig t'fhine,  
léig gach agra dhlighe im dhiaidh.<sup>40</sup>
65. Amhairc ar uaislibh mac Míleadh  
's a mhéd iomchraid da n-aos<sup>41</sup> gráidh,  
mar measa<sup>42</sup> file fir Oiligh  
righe ribh is doiligh dháibh.<sup>43</sup>
69. Féch<sup>44</sup> ar ollamh aicme Rosa,  
an fhrémh<sup>45</sup> fhíre ó bhfuile<sup>46</sup> féin,  
's cách<sup>47</sup> ga chora,<sup>48</sup> acht gé céim<sup>49</sup> dermuid,  
ós cléir fhola<sup>50</sup> nemhlaig Néill.
73. Feuchtar libhse<sup>51</sup> don leith oile  
ar Fher Flatha, file an tslúaign,  
a mhuirn sòin ag sliocht na gColladh  
sa<sup>52</sup> riocht 'na bhfoil<sup>53</sup> th'ollamh úaibh.
77. Osna th'ollaimh d'easbaidh dúthchois,  
doilghe<sup>54</sup> liom dod leacain thais ;  
ó taoi anosa<sup>55</sup> i mbun do bháidhe<sup>56</sup>  
usa cur do láimhe lais.

<sup>33</sup> fíoruisge.    <sup>34</sup> bfás.    <sup>35</sup> leigmid.    <sup>36</sup> síoth.    <sup>37</sup> tra teasghoil.  
<sup>38</sup> mata.    <sup>39</sup> onar.    <sup>40</sup> um dhiaigh.    <sup>41</sup> naós.  
<sup>42</sup> sic. MS ; ? *mar mheasa*[ir].    <sup>43</sup> dhaibh.    <sup>44</sup> Fech.  
<sup>45</sup> fhremh.    <sup>46</sup> o bfuile.  
<sup>47</sup> 'sgach ; agus báthadh ar 'g,' agus 'c' ós a chionn.  
<sup>48</sup> cora.    <sup>49</sup> ceim : cleir.    <sup>50</sup> fola.    <sup>51</sup> libh.    <sup>52</sup> (?) 's an.  
<sup>53</sup> bhfuil.    <sup>54</sup> doilge.    <sup>55</sup> (?) anusa.    <sup>56</sup> bhaidhe : laimhe.

81. An bhreath bertar ormsa, a Énrí,  
 eidir éigsibh fhóid Dha Thí,<sup>57</sup>  
 a bhláth na gcleath a criaidh Chormuic,  
 id dhiaidh<sup>58</sup> budh breath ordhruic í.

C.i.a, &c.

85. Dá mbeire sí<sup>59</sup> eolus orom  
 inghen Sir Framsaoui, flaith gall,  
 luaitter eala as a hucht d'fheughuin,<sup>60</sup>  
 ón lucht ceana bheuraidh barr.

89. Eidir ógmhnáibh gall is Gaoidheal,  
 gruaidh leathchorcra<sup>61</sup> ar lí na subh,  
 breath ga breith ón tráth as treisi,  
 cách í leith a deisi ag dul.

93. Do thréidhibh<sup>62</sup> mná ag Martha Stathbhard:<sup>63</sup>  
 stiúradh córa ag cosnamh críoch,  
 derc dán frémh<sup>64</sup> an bugha barrghlas,  
 bél as lugha adhnus d'fhíoch.<sup>65</sup>

C.i.a.m.e.i.s.i, &c.

<sup>57</sup> dhathi.

<sup>61</sup> leathcorcra.

<sup>64</sup> fremh.

<sup>58</sup> ad dhiaigh.

<sup>62</sup> threighibh.

<sup>65</sup> dfíoch.

<sup>59</sup> sí.

<sup>63</sup> Stathbhard.

<sup>60</sup> dfeughuin.

## XXVIII

## RACHA MÉ DOM AITHNE D'ÉNRÍ

Seaán<sup>1</sup> Ó Groidhin cc.

1. Racha mé<sup>2</sup> dom aithne d'Énrí  
d'fheuchoin orum dha dhreich nduinn,  
d'fhios<sup>3</sup> an mbeura onóir d'fhilidh<sup>4</sup>  
reulla roshlóigh cinidh Chuinn.<sup>5</sup>
5. Ar tí<sup>6</sup> m'aithne d'oighre Seaáin<sup>7</sup>  
seoladh laoidhi do mheas mé,  
gidh mór sgáth na ndligheadh ndorcha  
ar bhláth fileadh Tolcha Té.
9. Sgaith ar gceirde dioghrais dána  
a ndligheadh ormsa ag<sup>8</sup> ua Briain,  
do bhéra<sup>9</sup> díol san chiort<sup>10</sup> chubhaidh,  
ar iocht<sup>11</sup> ga shíol bhunaidh<sup>12</sup> biaidh.
13. Dioghruis ar molta, a mheic Róisi,  
rinn ar gceirde<sup>13</sup> ó's<sup>14</sup> cóir uainn,  
a rún drechnáir as fherr<sup>15</sup> d'fagháil,  
ní neamhcháir lem<sup>16</sup> anáir uaihb.
17. Fa hiomdha ní d'fhiachoibh<sup>17</sup> ollaimh  
agaibh ormsa, a rosg mur ré ;  
do geubhthur tráth, a thriath Feirste,  
ar sgáth<sup>18</sup> m'fhiach nach meiste mé.

MS. 24 P 33, lch. 175. *Tá an file chun dul ag triall ar Sir Henrí Ó Néill, agus a dhán roimhe, féachaint an nglacfaidh Sir Henrí mar fhile é, nó luach a dháin do thabhairt dó.*

<sup>1</sup> Seaan.                   <sup>2</sup> me.                   <sup>3</sup> dfios.                   <sup>4</sup> d'fhilidh.                   <sup>5</sup> cuinn.  
<sup>6</sup> tí.                   <sup>7</sup> doighre Seaain.                   <sup>8</sup> ' ag, ' leathstuas ar charet.  
<sup>9</sup> bera.                   <sup>10</sup> chert.                   <sup>11</sup> ar eacht.                   <sup>12</sup> bunaidh.  
<sup>13</sup> cceirde.                   <sup>14</sup> (?) más ; siollabh ar easnamh.                   <sup>15</sup> ferr.  
<sup>16</sup> liom.                   <sup>17</sup> d'fhiachoibh.                   <sup>18</sup> sgath.

21. Dlighidh sinn ar son ar molta  
 mórán<sup>19</sup> neithe 's gan ní uainn ;  
 ar ndleachtadh mur as díor d'anáir  
 is clechtadh síor d'fhagháil uaibh.
25. Mo bheith agaibh um chenn gcumoinn  
 ó's<sup>20</sup> chuige atá ar labhradh linn,  
 a bharr fionnchuir gan bhéim<sup>21</sup> mbronnaidh,  
 iomchuir do réir ollaimh<sup>22</sup> inn.
29. Bíoth<sup>23</sup> nach beinn im<sup>24</sup> ollamh agaibh,  
 a éigne<sup>25</sup> lúidh Locha Laoidh,  
 fa fhéin Oiligh fa dhóigh<sup>26</sup> ndréchta  
 soighin róinn as dénta<sup>27</sup> dhaoibh.
33. Gidh eadh fós, ní foráil<sup>28</sup> damhsa  
 i ndíol<sup>29</sup> san drécht<sup>30</sup> do dhealbh mé  
 gan m'annso do shódh<sup>31</sup> ód shéimhlí ;  
 ní mór dhamhsa, a Énrí, hé.
37. Racha meisi, a mheicsi<sup>32</sup> Seaáin<sup>33</sup>  
 seal cuarta gan chuma lá  
 san chúirt tláith<sup>34</sup> as tighé eachtra ;  
 go ráith Line as techta trá.

R.a.ch.a, &amp;c.

41. Aithin meisi a Mharta Stathbhard<sup>35</sup>  
 stiúradh<sup>36</sup> flaithis as dú dhaoibh  
 m'éura nár<sup>37</sup> fhogham ar th' ionchaibh,  
 déna oram, iomchair m'aoibh.
45. A bhrath ríoghan<sup>38</sup> rátha<sup>39</sup> Line,  
 lean dar gcumann, cuiridh linn ;  
 do réir m'amhairc, go n-iúl damhsa,  
 stiúr ar mhalairt annsa inn.

R.a.ch.a.d<sup>40</sup> d.o.m a.i.th.n.e, &c.<sup>19</sup> morán.<sup>20</sup> ós.<sup>21</sup> bheim.<sup>22</sup> ollaim.<sup>23</sup> Bioth.<sup>24</sup> um.<sup>25</sup> eigne.<sup>26</sup> dhoigh : roinn.<sup>27</sup> denta.<sup>28</sup> forail.<sup>29</sup> andiol.<sup>30</sup> drecht.<sup>31</sup> an síneadh ar 'ó' agus an 'dh' ar charet i láimh dhéannaigh<sup>32</sup> meisi.<sup>33</sup> Seaain.<sup>34</sup> chuirt tlaithe : raithe.<sup>35</sup> Statbhard.<sup>36</sup> stiuradh.<sup>37</sup> meura nar.<sup>38</sup> ríoghan.<sup>39</sup> rátha.<sup>40</sup> sic MS.

## XXIX

## CEANNUS NA FÉILE AG FUIL FHEIDHLIM

Niall Óg Mac Muireadhaigh cc.

1. Ceannus na féile<sup>1</sup> ag fuil Fheidhlim ;  
 urruim an chlú<sup>2</sup> cosnaidh síad ;  
 coimhneas cáigh<sup>3</sup> rú ma do roighneadh,<sup>4</sup>  
 san chlú<sup>5</sup> as cáir<sup>6</sup> do hoirneadh íad.
5. Go mac Seaáin<sup>7</sup> na slegh gcorcra  
 i gcrúas<sup>8</sup> teannta ní thiad<sup>9</sup> slóigh,  
 dá bhfaghthur leo é<sup>10</sup> 'na aonur,  
 'sé san ghleo ná taobhadh tóir.
9. Leaptha sróill<sup>11</sup> da seachna ar oircheann ;  
 uisge a chuirim go gcuirenn gláidh ;  
 tug ar fhírshreibh, re feadh bhfaghla,<sup>12</sup>  
 seal do ríghfleidh<sup>13</sup> Banbha Briain.
13. Eurā faoi ní faghthar d'aoidhidh,  
 dha fhéile i gcách<sup>14</sup> cuiridh sé ;  
 ní bhí<sup>15</sup> nert gan díol<sup>16</sup> do dheoraidh,  
 do reacht [ríogh]<sup>17</sup> ó nEoghain hé.
17. Ní dhiúltfa triath truime a chomhadh,  
 i gcert Gaoidhiol do gheibh díol,  
 cáin í Éanna fa fhonn nEarca ;  
 'trom an seula reachta ríogh.

MS. 24 P 33, lch. 176. *Dán é seo ag moladh Énri Uí Néill agus ghá ghríosú chun gníomhartha gaisgidh. Is truagh gan agairn dó ach cairt amháin.*

<sup>1</sup> féile.<sup>2</sup> chlu.<sup>3</sup> caigh.<sup>4</sup> 'o' ar charet.<sup>5</sup> clú.<sup>6</sup> cair.<sup>7</sup> Seaain.<sup>8</sup> accruás.<sup>9</sup> ' théid ' ghá bháthadh, agus ' tiad ' do sgríobhadh 'na dhiaidh.<sup>10</sup> e : se.<sup>11</sup> sroil.<sup>12</sup> bfaghla.<sup>13</sup> ríghfleidh.<sup>14</sup> accach.<sup>15</sup> bhí<sup>16</sup> dhíol.<sup>17</sup> siollabh ar easnamh san lsgv. (? fhíor).



21. Rioth teangadh mur thabhach n-osaidh<sup>18</sup>  
ar ua mBriain ní beg do chrich<sup>19</sup> ;  
an feadh do gheall anmhoin d'adhnadh  
nírbh fherr<sup>20</sup> d'fhaghlaidh snadhmadh<sup>21</sup> síth.
25. A rogha fleidhe feadh slughaidh  
gach sreabh fhuar i n-aimsir the ;  
ní iarfa ar foghail fion d'aoinpher  
dá bhfoghair díol draoidheadh dhe.
29. Da lucht iomtha dob fherr<sup>22</sup> locadh  
i laibh<sup>23</sup> gleo nó gabháil sgiath ;  
techt dó<sup>24</sup> 'na aghaidh gan arma  
cabhair as mó tarla ag triath.
33. I dtáighe<sup>25</sup> ní théid a mhaoine  
mac Róisi<sup>26</sup> go riarann dáimh ;  
ní ferr drud ris an tráigh thoraidh,  
rug 'na láimh<sup>27</sup> ar chomhaidh<sup>28</sup> cháigh.
37. Meinic teguid i dtír námhad<sup>29</sup>  
naoi mílidh as mó do leth,  
ní fhuil tír in nach bí<sup>30</sup> a mbiodhbha,  
na trí trír ní thiobhra<sup>31</sup> astech.
41. An stéd sidhe ag soighin Énri  
go háth na glíadh greasfaidh sé ;  
dámadh é mian eich go héigin  
srían ar gach leith léigidh lé.
45. Síol gCuinn riamh ós ríoghraidh<sup>32</sup> Gaoidheal ;  
gnáth a bhláth<sup>33</sup> mur bhíos an<sup>34</sup> fiodh ;  
ní racha i gcló<sup>35</sup> fréimhe Féilim<sup>36</sup>  
dá ró an fhéile<sup>37</sup> ó Éirinn d'fhior.<sup>38</sup>

---

18 nosaidh. 19 chrich. 20 nírbh fherr 21 ' n ' ar chavet 22 dobherr.  
23 a laibh. 24 do. 25 Attáighe. 26 roisi. 27 laimh.  
28 comhaidh. 29 namhad. 30 bí. 31 thiubhra.  
32 ríoghraidh. 33 bhlath. 34 aban, agus báthadh ar ' ab.'  
35 accló (? a cló). 36 freimhe Feidhlím.  
37 da ró an fheile. 38 dfior.

49. An Lia Fáil, ó frioth ag labhairt,  
ní léigfe dhaoibh dol:<sup>39</sup> i ngliaidh ;  
bíodh<sup>40</sup> ar leic Lughaidh a labhra :  
an cubhaidh dheit Banbha Bríain ?
53. Ní thig neach ó neimh a ngona  
na gaoí throma theilgfe i gcéin ;  
táth i ndiaidh<sup>41</sup> áluidh bhur n-omnadh  
do sháruigh liaigh foghladh<sup>42</sup> féin.
57. Neach ghud lenmhuin i lár<sup>43</sup> troda  
techt ar gcúl<sup>44</sup> as cóir do iarr ;  
fada le fer gan ibh d'fhilleadh  
do len sibh i ngrinneal gliadh.
61. Ní bhia duine gan díol éiges ;<sup>45</sup>  
amhlaidh bhíd mur bhíos do chuing ;  
éigin<sup>46</sup> an dúais iarfa d'fhilidh  
do ghúais chliachdha chinidh<sup>47</sup> Cuinn.
65. Tarraidh súil le silleadh aindre  
ortha ghráidh dá ngabha socht ;  
bean ar do thaobh don tigh<sup>48</sup> tarla  
do bheir claon na habhra<sup>49</sup> ort.
69. Beag dot onóir<sup>50</sup> d'éigsibh Banbha,  
a mbia it thigh ar a dtoil bhíos ;  
uachtar tighe fan chléir chuire,  
fine Néill ag suidhe<sup>51</sup> síos.
73. Roinn teasca<sup>52</sup> ní thabhra d'aoinfhear,  
t'fhéile<sup>53</sup> ríamh ní raibhe ar dáil,<sup>54</sup>  
ní fhuighfe tú, an tan fá roinne,<sup>55</sup>  
acht bladhd don chlu i gcoinne cáigh.

<sup>39</sup> dhol.<sup>40</sup> biodh.<sup>41</sup> andiaigh.<sup>42</sup> foghlaidh, agus báthadh ar 'i.'<sup>43</sup> a lár. <sup>44</sup> ar ccúl.<sup>45</sup> díol ecces.<sup>46</sup> eigin.<sup>47</sup> ghuais c. c.<sup>48</sup> sic MS. ; (? teigh).<sup>49</sup> haphra.<sup>50</sup> do tonoir.<sup>51</sup> suighe.<sup>52</sup> deireadh an fhocail seo doiléighte : an 'c' ós cionn na líne.<sup>53</sup> féile.<sup>54</sup> dail : caigh.<sup>55</sup> aroinne.

77. Céile deabhtha i ndiaidh<sup>56</sup> do ghona  
 gerr go sníthe snáithe<sup>57</sup> a ré ;  
 búain ret fhalaídh<sup>58</sup> i mbeirnn bhaoghail  
 feidhm i n-aghaidh aonaigh é.
81. Do shíol Néill<sup>59</sup> do níd a bhfiacha,  
 feadh gach tíre tarla an chuing ;  
 beirid cách na comha id choinne  
 i dtráth togha chloinne Cuinn.
85. Tig ar h'uillinn re hól fiona  
 fer ré ngliaidh do gheubhadh sgáth ;  
 do ghúais a mbí d'éigin<sup>60</sup> uirre  
 léigídh rí dot uille<sup>61</sup> ar áth.
89. Th' eachra ag dáimh i nduasoihb<sup>62</sup> laoidheadh,  
 léige<sup>63</sup> ara mbreith bruta sróil ;  
 acht ní nár<sup>64</sup> fhoghain don fhilidh  
 ní bhí<sup>65</sup> oroibh d'idhibh<sup>66</sup> óir.
93. Faghtur dhuit ó dhúthaigh<sup>67</sup> biodhbhadh  
 do bhreith féin, nó faghtar troid ;  
 íochtar le triath ar bhrúach bearna<sup>68</sup>  
 luach na bhfiach nach dtarla dhoid.
97. Dá n-aindís gan adhaint Banbha,  
 ní bhí iath nach amhlaidh dháibh,  
 an goisgfe sin t'fhéin don fhoghoil  
 a dtoil féin do chomhaibh cháigh ?
101. Dámadh í an bhreth bheire ar úairibh,  
 umhal cách at chánaigh dtruim,  
 ga rogha d'íbh Néill<sup>69</sup> do níthe,  
 géill<sup>70</sup> nó comha críche Cuinn.

<sup>56</sup> andiaigh.    <sup>57</sup> snithe snaithe.    <sup>58</sup> re tfalaídh.    <sup>59</sup> shíol Neill.

<sup>60</sup> deigion : leigidh.    <sup>61</sup> do tuille.    <sup>62</sup> 'd' leathstuas ar chavet.

<sup>63</sup> leicce.    <sup>64</sup> ní nar.    <sup>65</sup> ní bhí.    <sup>66</sup> dighibh.

<sup>67</sup> o dhuthaigh.

<sup>68</sup> bearna : ttarla ; amus lochtach ; (bernadh : derlagh).

<sup>69</sup> dibh Neill.

<sup>70</sup> geill.

105. Gan snaidhm giall i ngeubhtha<sup>71</sup> an chumha,  
gan chur n-iorghaile a ua Bríain ;  
suil cuirther sréin óir ret eachra  
do chóir féin do gheabhtha<sup>72</sup> i ngliaidh.
109. Ní tú as cuibhdhe i gcomhlann aoinfhir,  
t'fhoghlaidhe i gcléith chuire thort ;  
nírbh fhiú<sup>73</sup> libh aghaidh ar éinfher<sup>74</sup>  
ag sin cabhair fhéineadh ort.
113. Do leanmhoin ní lamhoid gasraidh,  
gráin<sup>75</sup> a dtreas re talmhoin rú ;  
usa le cách cur réd chomha  
dul ar áth dá dtogha tú.
117. Ní bhia cách i gcoimes th' oinigh,  
a ua Bríain le mbronntur cion ;  
fáth do chur blóidhe nó béime  
dul<sup>76</sup> i ngoire t'fhéile<sup>77</sup> d'fhior.
121. Foghlaim do chleas do chúaidh d'aoinfher,  
uathadh i ngleo gheubhus rú ;  
cuirthe mur iongnadh é ar fhéinnidh,  
dá ndiongmhadh sé<sup>78</sup> i dtréighibh<sup>79</sup> thú.
125. Ó chnúas trágha tíre Banbha,  
ar bhúain arbha ní fhuil neart,  
tairthe fuinn do folchadh uaidhe,  
torchar ó Thuinn Tuaidhe ag techt.
129. Coinnmheadh aoidheadh an úair dhíoltar<sup>80</sup>  
dáile ar th'ógbhaidh t'fhuighioll cís ;  
mur fuair féin<sup>81</sup> ó chách nó comha  
gnáth le cléir a rogha arís.

<sup>71</sup> angeubhadhtha.<sup>72</sup> gheabhtha.<sup>75</sup> grain.<sup>78</sup> ' sé ' leathstuas ar charet.<sup>79</sup> attréighthibh, agus báthadh ar ' th.'<sup>73</sup> nírbh fhiú.<sup>76</sup> dol.<sup>74</sup> einfher : fheineadh.<sup>77</sup> tfeile.<sup>80</sup> dhíoltar. <sup>81</sup> (?) tfein.

133. I n-áit chubhaidh gur chuir ollamh  
gan ól fíona fuilngidh sein ;  
ar pheall sróil go suidhe<sup>82</sup> an file  
ní fhuighe fóir Line fhleidh.<sup>83</sup>
137. Ua na Niall ma do ní cionta  
críoch<sup>84</sup> Fheidhlim ní fhuil 'na ndiaidh ;  
ní loc suirghe ar a fer faghla,  
cuimhne a shen ag Banbha Briain.
141. D'omhan Énrí<sup>85</sup> ar fher gcliachdha  
chuige i ngliaidh ní gheubha sé ;  
gúais le cách a ndíth<sup>86</sup> do dhénamh,<sup>87</sup>  
fríth ar áth 'na énar<sup>88</sup> hé.
145. An sgoil nua suil do ní suidhe  
seóid bhuadha do bherar dhóibh ;  
síol gCuinn, mur do fhégh<sup>89</sup> ar fhilidh,  
ag buing mhér a hidhibh óir.
149. Fáth<sup>90</sup> aoibhnis amharc a cumhdaigh  
cúirt<sup>91</sup> Dhubhchairrge nach dubh gné ;  
d'fhéile<sup>92</sup> í Éanna san dún daoineach  
múr gan eura ar aoinneach hé.

C.e.n.n.u.s, &c.

153. Móide<sup>93</sup> maoiné Marta Stathbhard,<sup>94</sup>  
sduaigh uichtgheal gan eura um ní ;  
san áit i mbiadh ní fhúair aoinfher  
úain ar ríar na ndraoidheadh dhí.
157. Teist oinigh inghine<sup>95</sup> Framsaóí  
fada ó chéile<sup>96</sup> do chuaidh soin ;  
téid tar bhéine bhan na Banbha ;  
do char féile<sup>97</sup> tarla a toil.

<sup>82</sup> suighe.

<sup>85</sup> Domhan Enri.

<sup>88</sup> enar.

<sup>93</sup> Moidé.

<sup>89</sup> fhéch.

<sup>94</sup> státhbhard.

<sup>83</sup> fleidh.

<sup>86</sup> andíth.

<sup>90</sup> Fath.

<sup>95</sup> ingine.

<sup>84</sup> críoch.

<sup>87</sup> do denaimh.

<sup>91</sup> cuirt.

<sup>96</sup> ocheile.

<sup>92</sup> dfeile.

<sup>97</sup> feile.

161. Failghe órtha ar a hocht méraibh,  
 mór maoíne budh measta dhóibh;<sup>98</sup>  
 aghaidh nár gan éimhdheadh<sup>99</sup> d'fhilidh;<sup>100</sup>  
 lámh mhéirgheal<sup>101</sup> go n-idhibh n-óir.<sup>102</sup>

165. Do fhoghlaim Martha ós<sup>103</sup> mnáibh Gaoidhiol;  
 tar gnaoí ríoghan<sup>104</sup> rachaidh sí;  
 ar mhéd raith is<sup>105</sup> togha tréidheadh<sup>106</sup>  
 maith an rogha d'éinfher hí.

C.e.a.nn.u.s. n.a. f.é.i.l.e, &c.

<sup>98</sup> dhoibh.

<sup>101</sup> mheirgheal.

<sup>105</sup> agus.

<sup>99</sup> eimheadh.

<sup>102</sup> noir.

<sup>100</sup> d'fhilidh.

<sup>104</sup> ríoghan.

<sup>103</sup> os. <sup>106</sup> treigheadh; deinfher.

## XXX

## MNÁ TAR MUIR MAITH RE GAOIDHIL

Ó Gnímh<sup>1</sup> .i. Fer Flatha cc.

1. Mná tar muir maith re Gaoidhil  
iomdha cairt do chraobhsgaoilidh;<sup>2</sup>  
tearc le mnáibh míonmhoighe<sup>3</sup> Floinn  
dáil na ríoghraidhe ó Fhreamhainn.<sup>4</sup>
5. Mas fíor, ní hiad badh mhionca,  
cleamhna san chrích Ghaoidhiolta;  
mná a dtíreadh féin is a bhfir  
le fréimh Míleadh nír mhaoidhimh.
9. Báin<sup>5</sup> inghen Sgáil go sgéimh ngloin,  
Nar<sup>6</sup> inghen Lóigh,<sup>7</sup> 'nar leabhraibh,  
techt na mban gcéibhfhionn gcniostiogh<sup>8</sup>  
go magh n'Éirionn<sup>9</sup> innistior.
13. Ón chúplasa<sup>10</sup> ad chuala mé<sup>11</sup>  
fás dá ríogh<sup>12</sup> do bhen braighde  
d'Éirinn fa healadhach sroth,  
Féilim,<sup>13</sup> Feradhach Fachtnach.
17. Ní do mhnáibh Insi<sup>14</sup> Ealga  
trí mná na gcnes gcoinnealda,  
adhbhur<sup>15</sup> tnúdha<sup>16</sup> a dtecht<sup>17</sup> ale,  
Úna<sup>18</sup> Earc<sup>19</sup> agus Eithne.<sup>20</sup>

MS. 24 P 33, lch. 178. *Dán molta do Mharta Staford, bean Sir Henri Uí Néill. Ba mhaith an ceart aige bean ghallda do ghabháil, ar nós cuid dá shinsear.*

<sup>1</sup> O Gnímh. <sup>2</sup> do craobhsgaoilidh. <sup>3</sup> míonmhoighe: rioghraidhe.

<sup>4</sup> Freamhainn.

<sup>5</sup> recte Báine, bean Tuathail Teachtmhair, agus máthair Fheidhlimthe Reachtmhair (LL 138 b, l 18=BB 284 b, l.2).

<sup>6</sup> Bain; recte Nar thuathach (B. B. tuat caec), ínghean Lóith (LL (Loich BB), do thuathaibh Cruithneach, bean Chriomhthain Nía Náir agus máthair Fhearadhaigh Fhinn Fhachtnaigh. (LL 138 b, l. 13=, BB, 248 a, l. 47).

<sup>7</sup> Loigh. <sup>8</sup> n' leathstuas de leitir bháite. <sup>9</sup> Eirionn. <sup>10</sup> cúplasa. <sup>11</sup> me. <sup>12</sup> fas da ríogh. <sup>13</sup> Feidlim. <sup>14</sup> innsi. <sup>15</sup> adhbhur. <sup>16</sup> tnútha,

<sup>17</sup> attechta, agus báthadh ar 'a' deiridh.

<sup>18</sup> bean Fheidhlimthe Reachtmhair, agus máthair Chuinn Chéadchathaigh.

<sup>19</sup> bean Mhuireadhaigh, mhic Eoghain, mhic Néill Naoighiallaigh, mathair Mhuircheartaigh (Mac Earca).

<sup>20</sup> bean Fhiachaidh Fionnoladh, agus máthair Thuathail Teachtmhair.

21. Ón triúr sin do thuismigh<sup>21</sup> Conn  
's Tuathal Techtmhur, flaith Freumhonn,  
más fhíor d'fháthaibh a dhechtoigh,  
as díobh máthair Muirchertoigh.
25. Máthoir Néill na naoi ngéibhionn,  
ní d'aindribh fóid Finnéirionn,  
inghion<sup>22</sup> ríogh Lundon tar linn ;  
fíor don ughdor ro fhuighill.
29. Gach gobhlán dar ghabh ríge  
d'uaislibh Fódla féirmhíne,  
d'fhuil na gcéadbhansoin ro chin  
an tréadghasraidh fhuil<sup>23</sup> uaisdibh.
33. Meinic, tar aicmibh oile,  
tug síol<sup>24</sup> ordhuirc Iughoine,<sup>25</sup>  
tar chuain críche Fáil, fríthe<sup>26</sup>  
do mhnáibh críche coigríche.
37. Anois badh dlighthighe dháibh<sup>27</sup>  
mná<sup>28</sup> a tíribh<sup>29</sup> eile d'fagháil,<sup>30</sup>  
ní glic neach dá neamhmol feis,  
dá mbeath 'na cheángol cairdeis.
41. Bean dona mnáibhsin<sup>31</sup> Martha ;  
leanmhoin luirg an bhanntrachta  
tar ghrian gaothmhoire<sup>32</sup> i ndán di  
i ndál laochroidhe Líne.
45. Folta sleachta Briain Bhallaigh  
dá mbeith sí re saorghallaibh  
breth a deghfolta<sup>33</sup> a dáil sin  
senfholta cáigh<sup>34</sup> go gceiltir.
49. Lucht díoghla ar a dtí ma tá,  
sítheochaidh,<sup>35</sup> d'aithiosg<sup>36</sup> eunmhná  
d'fhuil<sup>37</sup> Stathbhardach<sup>38</sup> na stéd seang,  
le tréd rachogthach Raoilenn.

---

<sup>21</sup> thuismigh. <sup>22</sup> .i. Caireann. <sup>23</sup> foil. <sup>24</sup> síol. <sup>25</sup> Iugoine.  
<sup>26</sup> fríthe. <sup>27</sup> daibh. <sup>28</sup> mna. <sup>29</sup> tíribh. <sup>30</sup> dfaghail. <sup>31</sup> mnaibhsin.  
<sup>32</sup> gaothmhara : laochradha. <sup>33</sup> degfholta.  
<sup>34</sup> cáigh ; *cosmhail go bhfuil truailliú éigin san vann so.*  
<sup>35</sup> síth eochaidh. <sup>36</sup> daitiosg. <sup>37</sup> dfufl. <sup>38</sup> stathbhardach : rochogthach.



53. Braithior cloch bhuadha as a brígh,<sup>59</sup>  
 gémadh síth<sup>40</sup> ann nó eissídh ;  
 a folt tonnórtha<sup>41</sup> is tláidh geneis  
 budh dáigh comórtha cairdis.
57. Caidhe<sup>42</sup> an chloch uasal ómra<sup>43</sup>  
 nó an gheamh criostail chaorórdha,<sup>44</sup>  
 nach anoir tar tuinn tugadh,  
 i moigh Cuinn, ná<sup>45</sup> an carrmhugal ?
61. Móide<sup>46</sup> as measta a dtig tar tuinn,  
 muna dtí tar tuinn chuguinn  
 ní gnáth<sup>47</sup> pór bona i mBreghoibh  
 d'ola, d'ór nó d'fhíneamhoin.<sup>48</sup>
65. Mur thig gach miotal tar muir,  
 ben tar tuinn go triath Conghuil  
 mur shéd mbuaidhe do soich<sup>49</sup> sonn,  
 nó mur chloich nuaidhe neumhonn.
69. Ar mhaith uaisle gach fhola,  
 uathadh aicme is ionchora  
 i gcló an tsílsi<sup>50</sup> Gaoidhil Ghlais,  
 'nar laoidhibh díisle adearmais.
73. Gaoidhil Fhódla<sup>51</sup> gidh íad sin  
 cuirmíd ós cionn gach cinidh  
 tar mhallbhóchna<sup>52</sup> adroigh an dream<sup>53</sup>  
 do mhoigh armórtha Éirionn.
77. Ó's tar tuinn teagaid araon  
 Briotanaigh<sup>54</sup> nach bláth<sup>55</sup> eunchraobh  
 's na roshluaighsi ón Bhóinn<sup>56</sup> abhus  
 comhuaisle dhóibh an dúthchus.<sup>57</sup>

<sup>39</sup> brigh. <sup>40</sup> síth. <sup>41</sup> tonnórtha : comhartha. <sup>42</sup> Caidhe. <sup>43</sup> omra.  
<sup>44</sup> cháororda. <sup>45</sup> na ; leg nó. <sup>46</sup> Móide. <sup>47</sup> gnath. <sup>48</sup> dola, dór no df.  
<sup>49</sup> shoich. <sup>50</sup> tsílsi : díisle. <sup>51</sup> Fhódla. <sup>52</sup> mhallbhochna : armórtha.  
<sup>53</sup> an dreigh an dream, *agus báthadh ar ' an dreigh.* <sup>54</sup> Briotánaigh.  
<sup>55</sup> blath. <sup>56</sup> bhóinn : dhoibh. <sup>57</sup> duthchus.

81. Lucht coimhmeasa chlann nGaidhil<sup>58</sup>  
 ó táid man bhfinn bhforbhaoilidh,<sup>59</sup>  
 fa chlár naoidhe bhféirgheal<sup>60</sup> bhFloinn,  
 ga saoire éinbhean agoinn ?
85. Mur gach aoidhidh mná<sup>61</sup> tar muir,  
 dar gceasdoibh cionnus derbthuir<sup>62</sup>  
 'na haoidhidh go mbiadh an bhean  
 i n-iadh<sup>63</sup> Gaoidhil do geineadh ?
89. Meinic do bruinneadh<sup>64</sup> abhus<sup>65</sup>  
 ór nach i nÉirinn fhásus ;<sup>66</sup>  
 caor as an mianach Marta,  
 an fialach saor Sacsanta.<sup>67</sup>
93. 'Na haghaidh ní beirter breath  
 dá bhfontar<sup>68</sup> uaisle a haithreach ;  
 leasg breath do bhreith 'na haghaidh,  
 dá ndeach le dreich ndealradhaigh.
97. Ar eagna ar aoibh ar aithne  
 breath lé ag lucht a breathnoighthe ;  
 fáth<sup>69</sup> a hionmhuine as iomdha  
 bláth fiodhbhuidhe fíniomhna.

M.n.á,<sup>70</sup> &c.

101. Do fheudfamaois forglá a bhfríoth<sup>71</sup>  
 le a fhréimh<sup>72</sup> do ríoghnoibh<sup>73</sup> coigríoch,  
 d'ua Briain, 's do bhandáloibh<sup>74</sup> Breagh,  
 gan chiaigh<sup>75</sup> n-annálaigh d'áireamh.

<sup>58</sup> nGaidhiol.      <sup>59</sup> man bf. bf.      <sup>60</sup> bhféirghlain : einbhean.

<sup>61</sup> mna.      <sup>62</sup> derbthuir.      <sup>63</sup> aniath.      <sup>64</sup> leg bruithneadh.

<sup>65</sup> a bhus.      <sup>66</sup> fhasus.      <sup>67</sup> sacsanta.

<sup>68</sup> bfontar.      <sup>69</sup> fath : blath.

<sup>70</sup> *deire coda Marta annso; an bonnlása do Sir Henrí (don fhear) an iarracht so; malairt ar an ghnáthnós é.*

<sup>71</sup> bfríoth.      <sup>72</sup> freimh.      <sup>73</sup> ríoghnoibh.      <sup>74</sup> bandaloibh : nannálaigh.

<sup>75</sup> ciaigh.

105. Ní lughoidé luach an fhir  
 nach bean tar tuinn ór thuismhigh  
 d'fhuil Ír 's ní hionbháthaidh í  
 as díbh d'fhionnmháthair Énrí.
109. Ua meic Fheidhlim,<sup>76</sup> meic mic Cuinn,<sup>77</sup>  
 ua an Fhir Dhorcha meic Domhnuill,<sup>78</sup>  
 an dá fhionnchrann d'fhéin<sup>79</sup> Bhanbha,  
 'na tiomchall céim creidemhna.

M.n.á t.a.r, &c.

---

<sup>76</sup> Feidhlim.

<sup>77</sup> .i. ar thaobh a athar.

<sup>78</sup> ar thaobh a mháthar (? Róis Níc Aonghusa).

<sup>79</sup> dfein.

## XXXI

## A LÁMH DAR BHEAN AN BÉIM SÚL.

An Fear ceudna<sup>1</sup> cc.

1. A lámh dar bhean an béim súl,  
ní tú abháin<sup>2</sup> bhuaidhreas iomthnúdh<sup>3</sup> ;  
as fúibh do fóbradh<sup>4</sup> a dol  
tnúidh<sup>5</sup> na n-ógbhan<sup>6</sup> i n-édradh.<sup>7</sup>
5. Atáid mná<sup>8</sup> moighe hEamhna  
ag aibhsíoghadh h'óigdhealbha,  
a ghég ramhánla<sup>9</sup> an rúin<sup>10</sup> taoi,  
's ag tnúidh faghála<sup>11</sup> a bhfagthaoi.
9. Do dhíoghuil<sup>12</sup> rinn gacha ruisg  
an fortún<sup>13</sup> feadh do theguisg,  
gur fhoillsigh daighbhertha<sup>14</sup> dhuid;  
tairbhertha an Choimsigh cogruid.
13. Go bhfuarois eadráin<sup>15</sup> h'aighthe  
don toice ar tí a dhealraigthe  
do réir dualois fhola hAirt,  
's go bhfuarois togha tocmhairc.
17. Lucht cronuighthe a crotha séimh.  
da dtnúth,<sup>16</sup> suil tísíodh oilbhéim,  
dainimh<sup>17</sup> nach derna a bennach  
th' aighidh dhealbh dha<sup>18</sup> dhrihlennach.

MS. 24 P 33, lch. 180. *Ainimh éigin do theacht ar lámh Marta Staford, agus an file ghá rádh gur bh é fé ndeara é béim súl ó ógmháibh ag éad lena deaghfortún is lena háilleacht.*

<sup>1</sup> i. Fear Flatha Ó Gnímh. <sup>2</sup> amháin. <sup>3</sup> ionthnuth. <sup>4</sup> fobradh. <sup>5</sup> tnudh. <sup>6</sup> nogbhan. <sup>7</sup> anettradh. <sup>8</sup> mna. <sup>9</sup> robanla. <sup>10</sup> ruin. <sup>11</sup> tnud fagala. <sup>12</sup> dioguil. <sup>13</sup> fortun.

<sup>14</sup> deighbhertha: gur toirbhertha athnasc ar ar an líne roimhe an 'gur.'

<sup>15</sup> eadrain. <sup>16</sup> ttnuth. <sup>17</sup> dainiomh. <sup>18</sup> dhealbh dha.

21. Nír**bh** oirchios<sup>19</sup> fós a bhfaicsin<sup>20</sup>  
 gan tracht an taoibh sholuistigh,  
 is barr cuachthrom na gcéd sgath,<sup>21</sup>  
 's an déd<sup>22</sup> bruachdhonn do bhennach.<sup>23</sup>
25. Nír<sup>24</sup> ghonta do gháibh an tnuíth<sup>25</sup>  
 na bossa, buinn an mhallúith,<sup>26</sup>  
 an chammala,<sup>27</sup> an reulta ruisg,  
 dénta annamha an euguaisg.
29. Ní lot ionnmhuis fhir nó mná  
 táinig<sup>28</sup> ribh d'fheuchoin iarghná,  
 a bhas<sup>29</sup> réidh gan rún goaire,<sup>30</sup>  
 acht béim súl<sup>31</sup> na sochoidhe.
33. Ní headh orduighid<sup>32</sup> filidh  
 ní hé <sup>33</sup> as mian le míldhibh<sup>34</sup>  
 an ní as báidh<sup>35</sup> re béinibh<sup>36</sup> ban,  
 a lámh<sup>37</sup> dar éirigh easgar.
37. Teidhm<sup>38</sup> seachad, rob slán thusa !  
badh libh, a lámh chéadnusa,<sup>39</sup>  
 ar dháil ort an Rí do rath.  
 madh olc leis an tí as tnuíthach.
41. Mur gach toirbheart da dtabhar  
 do neoch do ní d'ardughadh,  
 saorthur, do ghrás<sup>40</sup> an té tug,  
 gibé re bhfás<sup>41</sup> an formud.
45. Gibé<sup>42</sup> tuisleadh tarraidh sibh,  
 go dtí d'fheartaibh Dé dúiligh  
 a chlaochlád<sup>43</sup> ar chrois<sup>44</sup> gach mná  
 anois, a mhaothlámh Martha.

A.l.á.mh, &c.

<sup>19</sup> Nir bfoirchios. <sup>20</sup> fos a bf. <sup>21</sup> sgat. <sup>22</sup> sa ded. <sup>23</sup> bennach.  
<sup>24</sup> Nir. <sup>25</sup> tnuidh. <sup>26</sup> mhall lúith. <sup>27</sup> cam mhala. <sup>28</sup> tainig.  
<sup>29</sup> ábhas. <sup>30</sup> run coire. <sup>31</sup> súil. <sup>32</sup> orduigid. <sup>33</sup> hé. <sup>34</sup> míldhibh.  
<sup>35</sup> báidh. <sup>36</sup> beinibh. <sup>37</sup> laimh. <sup>38</sup> Teidm. <sup>39</sup> lamh cheadnusa.  
<sup>40</sup> ghras. <sup>41</sup> gi be re bfás. <sup>42</sup> Gidh be.  
<sup>43</sup> chlaochladh : maothlamh. <sup>44</sup> crois.

49. Léigid<sup>45</sup> di a firchéile<sup>46</sup> féin  
 mná<sup>47</sup> chóigidh<sup>48</sup> Eamhna d'éinmhéin,  
 ná labhraid a bhaile i mbí,<sup>49</sup>  
 ná tabhraid aire d'Énri.

53. Faicsin bile<sup>50</sup> a bheoil chorcra,  
 nó gné<sup>51</sup> a aighthe eudrochta,  
 nó fionnchúl flatha Line,  
fatha iomthnúdh<sup>52</sup> inghine.

A.l.á.mh.d.a.r.bh.e.a.n, &c.

<sup>45</sup> Leigin; *báthadh ar 'n' agus 'd' os a chionn.*

<sup>46</sup> fircheile.

<sup>47</sup> mna.

<sup>48</sup> choigidh.

<sup>49</sup> ambi,

<sup>50</sup> (?) bhile.

<sup>51</sup> gne.

<sup>52</sup> iomitnuidh.

## XXXII

## MÓR LOITIOS LOT NA LÁIMHE

Domhnall Ó hEachuigheín cc.

1. Mór<sup>1</sup> loitios lot na láimhe ;<sup>2</sup>  
dom aos chumhtha is combáidhe<sup>3</sup>  
ní fhuil fher,<sup>4</sup> 'sní haithnidh dhamh,  
nár bhen dar n-aithghin esgar.
5. Mór n-orchra as damhna dubhaigh  
mór d'fháthoibh<sup>5</sup> 'gar n-osnadhoibh,  
'gum raithreaghdadh druim ar druim,  
nach tuill aithbhedhgadh ionnuinn.
9. D'ar<sup>6</sup> ndóigh is aoinfher d'fhine,  
do lucht cumtha ar gceirdine,  
gin go mbé<sup>7</sup> an saoghal da sníomh,<sup>8</sup>  
dar<sup>9</sup> nár bhaoghal é d'imshníomh.
13. Meinic ráinig<sup>10</sup> riamh sinne  
leagadh seóil, sníomh<sup>11</sup> intiune  
fan lucht do badh doiligh dhúin<sup>12</sup>  
da n-oidhidh i n-ucht fhortúin.
17. Tig arís go nuaidh<sup>13</sup> aniogh,  
d'éis<sup>14</sup> chumhadh maicne Míliodh,<sup>15</sup>  
gaoi ghreanta thríom ó thuirsi,<sup>16</sup>  
más fíor<sup>17</sup> techta an teasgaidhsi.

## XXXII.—

MS. 24 P 33, lch. 181. *An file ag déanamh chombróin le Marta Staford um an dtionóisg dá láimh; agus ghá rádh gurab é an drochrath a leanann dona filibh fé ndeara an aineamh dhi, toisg a féile leó agus a suim 'na gcéird.*

<sup>1</sup> Mor.                   <sup>2</sup> Iaimhe.                   <sup>3</sup> commbaidhe; ' b ' leathstuas ar charet.

<sup>4</sup> fer.                   <sup>5</sup> dfathoibh.                   <sup>6</sup> Dar.                   <sup>7</sup> mbe.                   <sup>8</sup> sníomh.

<sup>9</sup> sic MS. (?) da.                   <sup>10</sup> ráinig.                   <sup>11</sup> sníomh.

<sup>12</sup> duin: fhortuin.                   <sup>13</sup> nuaid.                   <sup>14</sup> deis.                   <sup>15</sup> míliodh.

<sup>16</sup> thríom othuirsí.                   <sup>17</sup> mas fíor.

21. Fios a chroidhe ag gach fer féin;<sup>18</sup>  
 ní mé an fear nach bhfuair oilbheim,<sup>19</sup>  
 ar n-easgur re haonlá<sup>20</sup> amháin  
 tre theasgadh aonmhná d'fhagháil.<sup>21</sup>
25. Fuair meisi, 's gan mé ar a muin,  
 easgur d'each<sup>22</sup> is í i nUlltuibh;  
 fada as sgíth ón<sup>23</sup> easgur mh'ulc  
 mo theasgadh i gcrích<sup>24</sup> Connacht.
29. An tuisleadh soin tarla thoir  
 i dtús maidne die Dombnaigh,  
 uch uch ! do chrá<sup>25</sup> mo chridhe  
 ria lá<sup>26</sup> ['s me] ag sruth Sligighe.
33. Acht gidh eadh, ní fhidir sinn  
 créd é<sup>27</sup> an fáth uma bhfuighinn<sup>28</sup>  
 cúis chliste, nó céim<sup>29</sup> rom chná,  
 nó béim badh miste ó Mharta.
37. Ní da taobhsa tángus<sup>30</sup> rinn;  
 nír bhris cuibhreach a coinghill;  
 nír thúair a lámh<sup>31</sup> do leonadh  
 do ghrádh ar bhuaibh baindeoradh.
41. Nír thuill a saorlámh a sníomh<sup>32</sup>  
 tre fhíoch<sup>33</sup> tre fhuath tre fhairbríogh,<sup>34</sup>  
 ní<sup>35</sup> do chiorrbhadh buinn<sup>36</sup> nó boill,  
 nír thuill diognadh ná damhoill.
45. Ní<sup>37</sup> dherna ní<sup>37</sup> badh náir dhi,  
 ní fhuair imdhergadh aighthe,  
 nír dherg sí<sup>38</sup> tre náire neach,  
 ní sgáile í re heineach.

<sup>18</sup> fein. <sup>19</sup> oilbheim. <sup>20</sup> haonla : aonmhna. <sup>21</sup> dfaghail. <sup>22</sup> deoch.  
<sup>23</sup> sgíth on. <sup>24</sup> accrich. <sup>25</sup> do chráidh.  
<sup>26</sup> la ; *siollabh ar easnamh san líne seo.* <sup>27</sup> cred e.  
<sup>28</sup> bfuiginn. <sup>29</sup> céim : beim. <sup>30</sup> tanagus. <sup>31</sup> lámh.  
<sup>32</sup> Nír . . . saorlamh a snimh. <sup>33</sup> fhíoch.  
<sup>34</sup> fhairbríogh. <sup>35</sup> ní. <sup>36</sup> boinn. <sup>37</sup> ní. <sup>38</sup> sí.



49. Madh cara madh námha<sup>39</sup> neach  
ní bherthaoi léisi<sup>40</sup> leithbhreath ;  
bean gan ghó gan chlaon gcóra,<sup>41</sup>  
do thaobh só nó seanóra.
53. Nír ér fós,<sup>42</sup> as feasach dhamh,  
coinnmheadh ollamh nó ánradh ;<sup>43</sup>  
's biodh<sup>44</sup> sé ara cumhacht do chrodh,  
isé<sup>45</sup> ar n-udhacht nach n-érfadh.
57. [O]roinn féin<sup>46</sup> as cóir a chion,  
tréar neamhrath tarla an tuisliodh,  
'sé<sup>47</sup> d'armus<sup>48</sup> linne gach lá :<sup>49</sup>  
is sinne mharbhus<sup>50</sup> Marta.
61. Gach aoinneach dob annsa linn  
gach neach lerbh annsa<sup>51</sup> ar n-aichill,<sup>52</sup>  
cúis mo thruaighe ar séd, fa sech  
ag ég<sup>52</sup> uainne gan fhuireach.
65. Madh áil léisi<sup>53</sup> breith go búan  
bíodh<sup>54</sup> umum feasta *finnfhúar*,  
's do gheubha sí<sup>55</sup> saoghal sen ;  
mo thaobhadh dhí ní dlichther<sup>56</sup>.
69. Gidh eadh, dámadh imthecht<sup>57</sup> di,  
slán cháigh go coitchionn uimpe,  
d'fhaicsin da préimh<sup>58</sup> nó da pór<sup>59</sup>  
nó a chlaistin céim a commór.

M.ó.r, &amp;c.

73. Mór<sup>60</sup> do mhnáibh ler mhaith a hég,<sup>61</sup>  
mór<sup>60</sup> mac ríogh le *badh* roibhéd,  
ben do ní deighbhearta ar dháimh  
ar tí a heighreachta d'fhagháil.

---

<sup>39</sup> nama.                   <sup>40</sup> leisi.                   <sup>41</sup> claon córa.   <sup>42</sup> Nir ér fos.  
<sup>43</sup> anrath.               <sup>44</sup> spíodh.               <sup>45</sup> ase.  
<sup>46</sup> roinn fein ; an chinntiv ar easnamh tre cheimeadh ar chiumhais  
na duilleóige.  
<sup>47</sup> se.           <sup>48</sup> darmus.   <sup>49</sup> la.                   <sup>50</sup> marbhus.   <sup>51</sup> ler bfanusa.  
<sup>52</sup> nfaichill.           <sup>52</sup> ecc.                   <sup>53</sup> ail leisi.   <sup>54</sup> biodh.  
<sup>55</sup> sí : dhi.               <sup>56</sup> dleigther.   <sup>57</sup> da madh imtechí.  
<sup>58</sup> préimh : ceim.   <sup>59</sup> por.                   <sup>60</sup> Mor.               <sup>61</sup> hecc.

77. Iomdha ainder is ógh ghlan  
 dar tuismheadh<sup>62</sup> d'fhuil na n-iarladh,  
 roighne sgath caomhfhoirne an chláir,  
 ag brath saoroighre Seaáin.<sup>63</sup>

81. Ní har olcaibh linn ná<sup>64</sup> lais,  
 go triath cuain Cairrge Ferghais,  
 tré fhoirnert<sup>65</sup> astegh ná<sup>64</sup> tí  
 ben na hoighreacht<sup>66</sup> go hÉnri.<sup>67</sup>

M.ó.r l.o.i.t.e.a.s, &c.

---

<sup>62</sup> tuismheadh.

<sup>66</sup> hoighreachta.

<sup>63</sup> seaain.

<sup>64</sup> na.

<sup>67</sup> henrí.

<sup>65</sup> fhóirnert.

## XXXIII

## A MHARTA CEANGLUM CONNRADH

An Fear ceudna cc.

1. A Mharta ceanglum connradh :  
 dearbham daghfháth<sup>1</sup> bhur n-airrdhean,<sup>2</sup>  
*budh* mór da chionn as t'fhoghnamb,  
 's congnadh liom do bhas bairrgheal.
5. Biaidh leibh<sup>3</sup> is bím rem bheathaidh  
 do shíor dod reic ó rathoil,<sup>4</sup>  
 's bí<sup>5</sup> linn ag seilg ar sochair  
 do sgim chrothaigh<sup>6</sup> dheirg dhathaigh.
9. A bhláth lubhghort ó Lonnoinn<sup>7</sup>  
 'gar gnáth umhlocht is urruim,  
 budh díol<sup>8</sup> liom san mhaoin<sup>9</sup> mheallaim,  
 gealloim laoidh do chionn chumoinn.<sup>10</sup>
13. Mas conchlann duid<sup>11</sup> is dúinne,<sup>12</sup>  
 ní cothrom mo chuid báire ;  
 ní mhair maoin acht eadh uaire ;  
 buaine a sheal daoibh ar ndáinne.
17. Caith féin<sup>13</sup> do chuid a chara ;  
 tuig nach téid<sup>14</sup> maith amugha ;  
 gidh ard thú ó threibh fhola,  
 dola<sup>15</sup> i gclú leibh<sup>16</sup> ní lugha.

MS. 24 P 33, lch. 182. *An file i. Domhnall Ó hEachaidheán, ghá thairgsint do Mharta Staford an margadh so do dhéanamh léi eisean do cheapadh laoidhe dhá moladhsa, agus ise do theastáin! féile agus fábhair dósan.*

<sup>1</sup> daghfhath.	<sup>2</sup> narghean.	<sup>3</sup> libh.	<sup>4</sup> rothoil.
<sup>5</sup> sbi (? 's ba).	<sup>6</sup> crothaidh.	<sup>7</sup> o lonnoinn.	<sup>8</sup> diol.
<sup>9</sup> maoin.	<sup>10</sup> cionn cumoinn.	<sup>11</sup> duid.	<sup>12</sup> duinne.
<sup>13</sup> fein.	<sup>14</sup> teid.	<sup>15</sup> ag dola.	<sup>16</sup> libh.

21. Ní tú a Mharta do mealladh,  
do chló d'fhadadh it fharradh;<sup>17</sup>  
dod<sup>18</sup> ghrúaidh ní gar a dhonnadh;  
cradh<sup>19</sup> d'ollamh uaibh ní hannamh.
25. Mór rothnúdh ribh ag ríoghnaibh  
mur thig t'fhortún ret airrghibh;<sup>20</sup>  
rath aighthe Dé rod dhealraidh,  
dearbhaidh sé th'aithne ós aindribh.
29. A throigh mhaoth ar snuadh<sup>21</sup> snechta,  
's na ngruadh mur aoibh gcaor gcorera,  
fásfaidh,<sup>22</sup> a ghég fhionn Acla,  
riom falta as méd do mholta.
33. Sgél dearbh adér red<sup>23</sup> thuairim:  
bél<sup>24</sup> derg is déd mur neumhoinn;  
báidh d'eas nó d'aol nó d'fhaoilinn<sup>25</sup>  
red chnes chaoilshlim shaor<sup>25</sup> shéaghoinn.
37. Dearc shuilbhir sgothmhur sgiamhach,  
's fuighle na bhfocal bhfáidheach,<sup>26</sup>  
ó mhac leasg ort<sup>27</sup> as ualach  
folt dualach na bhfleasg bhfáinneach.<sup>28</sup>
41. Sás gada céile<sup>29</sup> Colla  
do ghlacla séimhe sunna;<sup>30</sup>  
gadaidh<sup>31</sup> maighre saor Sionna  
mailghe fionna<sup>32</sup> as caol cuma.
45. Leth do ghruadh<sup>33</sup> mur uan d'fhírshreabh,<sup>34</sup>  
's a leth<sup>35</sup> mur ghúal do gheubhadh;<sup>36</sup>  
do ronn an Rí réir fuaidheadh  
lí gruaidheadh<sup>37</sup> ndonn dot dénamh.<sup>38</sup>

A.Mh.a.r.t.a, &amp;c.

<sup>17</sup> d'fadadh atfarradh.<sup>20</sup> d'fortún retairrghibh.<sup>22</sup> fásfaidh.<sup>25</sup> baidh dheas no daol no d'faoilinn.<sup>26</sup> na bf. bfaideach.<sup>28</sup> na bf. bf.<sup>31</sup> ga daidh (?).<sup>35</sup> leith.<sup>18</sup> dot.<sup>21</sup> snuaidh, agus 'i' fén line.<sup>23</sup> réd.<sup>27</sup> 't' leathstuas ar<sup>29</sup> ceile: seimhe.<sup>32</sup> fionn.<sup>33</sup> gruad.<sup>37</sup> gruaidheadh.<sup>19</sup> crodh.<sup>24</sup> bel.<sup>25</sup> shaoir.<sup>30</sup> sonna.<sup>34</sup> d'firthshreibh.<sup>38</sup> denam.

49. Gidh lór<sup>39</sup> bhur n-áilne<sup>40</sup> ar fheuchoin<sup>41</sup>  
's do phór gan táire ó thriathaibh,  
tarla dhuibh do dhíol<sup>42</sup> nuachoir  
do shíol Tuathoil, d'fhuil Fhiachaidh.

53. Ua Bríain ó bhraonshruth Feirsde  
gan chiaigh as caomhthach dhuitsi ;  
mó<sup>43</sup> gach lá a chlú<sup>44</sup> ná a chiste,  
ní miste thú thrá<sup>45</sup> a thuigsi.

57. Dréim re clú maicne Míleadh<sup>46</sup>  
ga haicme 'gar dhú a dhéineamh ?<sup>47</sup>  
re hucht sluaigh i gcrú<sup>48</sup> caoilshlegh,  
clú as aoírer<sup>49</sup> ní fhuair éinfher.<sup>50</sup>

61. A theisd ní huighe<sup>51</sup> aonlaoi  
croidhe gan cheist um chruaidhní<sup>52</sup>  
ní rug sé<sup>53</sup> a aithne ó Énrí<sup>54</sup>  
gné shéimhlí<sup>55</sup> a aighthe i n-uairmhí.<sup>56</sup>

A.M h.a.r.t.a.c.e.a.ng.l.u.m, &c.

<sup>39</sup> lor.

<sup>44</sup> chlu.

<sup>48</sup> accrú.

<sup>52</sup> um cruaidhní.

<sup>56</sup> abhfuairmhí.

<sup>40</sup> nailne.

<sup>45</sup> thu thra.

<sup>49</sup> aoirfher.

<sup>53</sup> se.

<sup>41</sup> ar f.

<sup>46</sup> míleadh.

<sup>50</sup> einfer.

<sup>54</sup> Enrí.

<sup>42</sup> dhíol: siol. <sup>43</sup> mo.

<sup>47</sup> dheunamh.

<sup>51</sup> 'u' os cionn 'i.'

<sup>55</sup> gne sheimli.

## XXXIV

## ROINNFIOD M'ÉIGSI RE HART ÓG

1. Roinnfiod m'éigsi<sup>1</sup> re hArt Óg,<sup>2</sup>  
 ní nach fholáir don fhioród,  
 toradh slatchoille ó Néill<sup>3</sup> náir,  
 réir ar n-acfuinne d'fhagháil.
5. Spás aimsire iarruim air  
 go tilleadh dhamh óm dhúthaigh,  
 's go dtí dhínn déinimh<sup>4</sup> duaine  
 do ghríbh chéimhir Chraobhruaidhe.
9. Leithsgél<sup>5</sup> agum re a aghaidh  
 aithne Airt ar ealadhain,  
 an saoirfher go bhfeidhm bhfromhtha,<sup>6</sup>  
 's ar dheilbh laoidheadh locartha.
13. Madh im beo 's mo bheith re dán  
 díolfad<sup>7</sup> re hArt a fhuarán<sup>8</sup>  
 do laoidh fhúair re gaibhnecht ghloin  
 's a huaim re haidhmbert n-ughdoir.
17. Gealluim fós da ghruaidh ghairthe,  
 dá n-aghum<sup>9</sup> uain saothraighthe  
 go bhfuighe ar nAirtne duain di  
 an uair as aibche<sup>10</sup> m'éigsi.
21. Buain do chroinic Chloinne<sup>11</sup> Néill  
 as ualach d'ollamh eiséin ;  
 breith einge a ríogh<sup>12</sup> go roile  
 gníomh dar leinne<sup>13</sup> as líonmhuire.<sup>14</sup>

MS. 24 P 33, lch. 183. *File anaithnid 'ghá gheallúint d'Art Ó Néill (dearbhráthair Sir Henri) go ndéanfadh sé dán dó acht aimsir a thabhairt dó go gcaifadh óna bhaile dhúthchais agus go raghadh i mbun na hoibre.*

<sup>1</sup> meigsi.

<sup>2</sup> Airt og.

<sup>3</sup> neill : reir.

<sup>4</sup> dhinn deinimh : ghríbh cheimhir.

<sup>5</sup> Leithsgel.

<sup>6</sup> go bf. bf.

<sup>7</sup> díolfad.

<sup>8</sup> fuarán.

<sup>9</sup> da bhfaghum.

<sup>10</sup> leg aipghe.

<sup>11</sup> croinic cloinne.

<sup>12</sup> ríogh ; "ogh" leathstuas ar charet.

<sup>13</sup> gníomh dar linne.

<sup>14</sup> líonmhuire.

25. Féile<sup>15</sup> eгна uaisle Airt,  
 saoilim, gidh líomhtha<sup>16</sup> ar labhairt,  
 nach bia im<sup>17</sup> nert uile a n-áireamh,<sup>18</sup>  
 tearc go bhfuighe a bhfriothaíleamh.<sup>19</sup>
29. Cruithneacht fhíorghlan<sup>20</sup> fhola Néill,  
 ua na mBríán nar thuill toibhéim,<sup>21</sup>  
 eo Line, maighre Mena,  
 cridhe as aidhbhle<sup>22</sup> aisgeadha.
33. Do fhás Art Óg mur a fhuil,  
 glan pór ón ithir uasuil,  
 mac Áine agus a athar,<sup>23</sup>  
 slat as áilne<sup>24</sup> aipcheachadh.
37. Tar chrois éiges gcríche Cuinn<sup>25</sup>  
 mac Seaáin<sup>26</sup> isé<sup>27</sup> thoghuim ;  
 ní ghébh do chrú Chrídhe<sup>28</sup> cead,  
 mo chéile ní rú roinnfead.<sup>29</sup>

R.o.i.n.n.f.e.a.d, &amp;c.

<sup>15</sup> Feile.<sup>18</sup> anaireamh.<sup>21</sup> toibheim.<sup>25</sup> eicces críche Chuinn.<sup>28</sup> ní ghébh do chru c.<sup>16</sup> ge líomhtha.<sup>19</sup> bfuighe a bfriothaíleamh.<sup>22</sup> aidhle.<sup>23</sup> is a athair.<sup>26</sup> Seaain.<sup>29</sup> ruinn fead.<sup>17</sup> mo.<sup>20</sup> fhíorghlan.<sup>24</sup> ailne.<sup>27</sup> ase.

## XXXV

## CEARD AITHREAMHAIL EINEACH GAOIDHEAL

Lughaidh Óg Ó hEachaidhén cc.

1. Ceard aithreamhail eineach Gaoidheal  
gúais da n-oighribh, isé<sup>1</sup> a suim,  
bláth na fréimhe<sup>2</sup> ar chor na coille,  
cor le féile chloinne Cuinn.
5. Dol ón oighreacht dh'éis<sup>3</sup> a chéile  
cia dhíobh<sup>4</sup> ar nach biadh 'na bhéim?<sup>5</sup>  
deacoir righe do réir chlechtaidh<sup>6</sup>  
re fine réidh<sup>7</sup> nertmhuir Néill.
9. Álgus<sup>8</sup> aoidheadh anuir choisgid,  
budh cobhair dhóibh dáil a mbúair,<sup>9</sup>  
tiocfa dhíobh gan daoíre<sup>10</sup> an deoraidh  
na maoiné ó shíol<sup>11</sup> Eoghain fhúair.<sup>12</sup>
13. Sliocht Briain Bhallaigh do bheir athnamh  
d'éigsibh<sup>13</sup> Bانبha ag bronnadh creach,  
dá ndeach file i gcóir<sup>14</sup> ar cheanaibh  
le fóir Line berair<sup>15</sup> breath.
17. Ionnmhus nach uair Art<sup>16</sup> mac Seaáin<sup>17</sup>  
saoidid filidh go bhfúair sé ;  
cia do bheiradh díol do dheoraidh  
dá n-euradh síol<sup>18</sup> Eoghain hé.

MS. 24 P 33, lch. 184. *Tá an file ag moladh Airt Uí Néill as ucht a fhéile, ghá chomhairliú dhó ceannas Chúige Uladh do lorg, agus síúil do bheith aige le Teamhair d'fhagháil—an seanphort i gcomhnuidhe.*

<sup>1</sup> ase.                      <sup>2</sup> blath na freime : feile.                      <sup>3</sup> dheis.                      <sup>4</sup> dhíobh.

<sup>5</sup> bheim.                      <sup>6</sup> clechtaidh.                      <sup>7</sup> reidh.                      <sup>8</sup> leg álgus.

<sup>9</sup> dhoibh dail a mbuair.                      <sup>10</sup> dhíobh gan deoire.                      <sup>11</sup> shíol.

<sup>12</sup> fúair.                      <sup>13</sup> deigsibh.                      <sup>14</sup> accoir : foir.                      <sup>15</sup> berar.

<sup>16</sup> bhfuair Airt.                      <sup>17</sup> Seaain.                      <sup>18</sup> síol.



21. Ní thiocfa ris um réir<sup>19</sup> ndeoradh  
 déunamh aithris ar fhuil Néill ;  
 ní beag do dhíon<sup>20</sup> ar bhuing béime<sup>21</sup>  
 do shíol Cuinn<sup>22</sup> a bhféile<sup>23</sup> féin.
25. Cunntus dáileamhon díol éigios  
 ní iarrfa ar chách comha as mó ;  
 ní théid i síodh<sup>24</sup> d'oighre Áine  
 nach doilghe díol dáimhe dhó.
29. An Lia Fáil is<sup>25</sup> futhaibh labhrus  
 laoich ó gCuinn mad cian ón líg ;  
 atáid, do chóir tighe Teamhra,  
 fóir Line sa bherna i mbíd.
33. Do gheubha sé ar son a chóra  
 cead cogaidh re ceannaibh sluaigh ;  
 ag sin díol í<sup>26</sup> Chuinn san chomhaidh ;  
 síodh da druim ní oghoir<sup>27</sup> uaidh.
37. Cosnaid tóronna Trian Conghoil  
 cur le hArt másé do níad,  
 do shíol Néill<sup>28</sup> ar ndol i ndaoínibh  
 budh réidh ar thol<sup>29</sup> aoinfhir iad.
41. Le síol Néill dá nadhmadh<sup>30</sup> Banbha  
 breath dhíreach a dul fa a guing,  
 dob fhiú<sup>31</sup> tarbha Airt don fhilidh  
 dá labhra ar chairt chinidh Cuinn.
45. Mac mic Briain, gibé<sup>32</sup> nár<sup>34</sup> dherloig,  
 dáilfidh bú agus berta sróil<sup>33</sup>  
 ní théid aoidhe tar fhiadh Line  
 nár<sup>34</sup> iarr maoiné acht idhe<sup>35</sup> óir.
49. Troid um cheannus críche<sup>36</sup> Macha  
 meinic nach bhfúair fine Néill ;  
comhthaigh gliadh oile ní oghar,<sup>37</sup>  
 fian Doire aga fromhadh féin.

---

<sup>19</sup> reir.            <sup>20</sup> dhíon.    <sup>21</sup> beime.            <sup>22</sup> shíol ccuinn.    <sup>23</sup> bfeile.  
<sup>24</sup> asíodh.        <sup>25</sup> as.        <sup>26</sup> i.                <sup>27</sup> bfoghoir.        <sup>28</sup> síol neill.  
<sup>29</sup> reidh ar thoil.    <sup>30</sup> nadhmadh.    <sup>31</sup> do bhíu.        <sup>32</sup> gibe.  
<sup>33</sup> sróil.            <sup>34</sup> nar.        <sup>35</sup> ighe.            <sup>36</sup> criche.        <sup>37</sup> fhogar.

53. Do dháilfeadh sí a séda buadha  
barr teineadh suil téid ós ráith ;  
a bheith gan díol rug do roghoin ;  
ní thug síodh ar chomhaidh<sup>38</sup> cháich.
57. Fogus daoibh an dream dán córa  
clár<sup>39</sup> Banbha do bheith 'na gcairt ;  
dob adhbhur<sup>40</sup> rúin é dot fhaghlaidh  
dá mbé<sup>41</sup> a shúil le hadhbhaidh Airt.
61. Led líon feadhma<sup>42</sup> ag foghail biodhbhadh  
béarair cluiche fa chlár Té ;  
a dtéid toraibh go Trian Conghoil  
omhoin d'fhiadh<sup>43</sup> an fhoghlaigh<sup>44</sup> é.
65. Fighe réidh ar reighlén bhfoghal<sup>45</sup>  
nírbh fherr libh i gcúirtibh<sup>46</sup> chailc ;  
do bheith i n-earradh fhir fhaghla  
ceangal libh ar adhbha Airt.
69. Taibhghidh tú ar an té<sup>47</sup> nach díolfadh<sup>48</sup>  
duasa d'éigsibh Innsi Fáil ;  
Ní chuirfe [ní] ar fhéin don<sup>49</sup> fholaidh  
nach bí ag cléir do chomhaidh<sup>50</sup> cháigh.
73. Do sireadh da sédaibh búadha  
bruighion talmhan gur thegh nocht ;  
bentur a síodh<sup>51</sup> le fuil bhFiachaidh  
díol ina bhfuil d'fhiachaibh ort.
77. Uain deabhtha ní dó<sup>52</sup> do bheire  
gibé<sup>53</sup> adeir nach díolfa an chóir ;  
bheith dhaoibh fan gcána<sup>54</sup> do cheangal  
nir chaoil brágha i n-earradh óir.

<sup>38</sup> ar c.<sup>39</sup> clar.<sup>40</sup> do badhbhur.<sup>41</sup> dambe.<sup>42</sup> Léd lion feadma.<sup>43</sup> dfiad.<sup>44</sup> an foghlaidh (?)<sup>45</sup> bfogal (? bfogadh)<sup>46</sup> accuirtibh, agus 'ibh' leathstuas ar charet.<sup>47</sup> tu ar an te.<sup>48</sup> dioltfadh, agus báthadh ar 't.'<sup>49</sup> fogaíl arna bháthadh, tar éis 'don' ; siollabh ar easnamh i. leathchúpla "bí" san amus.<sup>50</sup> comaidh.<sup>51</sup> asíodh.<sup>52</sup> ní do.<sup>53</sup> ge be.<sup>54</sup> ccana : bragha.

81. Do bhronnadh gibé<sup>53</sup> nach sirfeadh  
i séd nár bhraith do bhí<sup>55</sup> a chuid ;  
do bhreath féin do iarr an t-aidhe  
nach biadh réir *badh* daoire dhuid.<sup>56</sup>
85. Do lucht diomdha as dóigh da locadh  
lenmhoin t'fholadh masé a rún,  
do bheir tríath do láimh<sup>57</sup> mur Lugha  
i ndáigh<sup>58</sup> fhiach do chura ar gcúl.<sup>59</sup>
89. Lá do fheuchois d'fhoirm na leabhar,  
lá oile do adhnuis<sup>60</sup> crích,<sup>61</sup>  
puirt ríogh<sup>62</sup> it fhalaidh<sup>63</sup> da n-adhnadh,  
díol 'na aghaidh snadhmadh síth.
93. Ionnmhus a ghaoil<sup>64</sup>, do ghuais t'fhoghla,  
do adaimh neach, ní nár dhligh ;  
braitor le tóir<sup>65</sup> comha a chéile  
i ndóigh dhola i réidhe ribh.
97. Comhtha séd isíad do láthair<sup>66</sup>  
locaidh tú go techt ar áth ;  
ní háil libh an rogha as réidhe,  
sibh ag dola ó chéile<sup>67</sup> is cách.
101. Fer red<sup>68</sup> diomdha ré ndíol gcána  
caithfidh dol ó thír go tír ;  
aga shuain<sup>69</sup> i n-adhbhaidh oile  
ní fhuair faghlaidh Toighe an Trír.
105. Síol Eoghain ní hosadh ghealoid,  
ní ghébh<sup>70</sup> dís duit díol i láimh ;<sup>71</sup>  
má fríth let fhéin í<sup>72</sup> gan fholaidh  
ní bhí réidh ar chomhaidh cáigh.

<sup>53</sup> ge be.<sup>58</sup> andóigh.<sup>62</sup> ríogh : díol.<sup>66</sup> lathair.<sup>70</sup> ghébh dís.<sup>55</sup> braith do bhi.<sup>59</sup> ccul.<sup>63</sup> atfalaidh.<sup>67</sup> ocheile.<sup>71</sup> díol a laimh.<sup>56</sup> dhuit.<sup>60</sup> aghnúis.<sup>64</sup> agáoil.<sup>68</sup> re do.<sup>72</sup> ma frith le tfein i.<sup>57</sup> laimh.<sup>61</sup> crích : síth.<sup>65</sup> toir : andoigh.<sup>69</sup> shuan.

109. Laoigh fad reighléin go rún dtríalla  
ní astigh bhíd <sup>73</sup> ag barradh crú ;  
foghnaidh sé<sup>74</sup> ar feadh na faghla  
gibé teagh 'na dtarla tú.
113. Ní iomchroid cách cnuas an fheadha,  
obair mhór gach magh do bhúain  
*nach* dtig díth cháigh as a gcomhthaibh  
fríth<sup>75</sup> do thráigh le tolchaibh tuair.<sup>76</sup>
117. Neach do chreachadh chríche<sup>77</sup> Line  
laithe a tréigthe<sup>78</sup> tiucfa ris ;  
deacoir cor sealga 'na suidhe  
do thol lerga muighe Mis.
121. Sidhe ar ais ag éignibh Túama  
le teas gréine ón ghuais i mbíd ;<sup>79</sup>  
gonaidh an ghoil maighre Meana  
nach daingne goin treadha thríd.
125. Dob fhiú<sup>80</sup> ar fhill don fhiodhbhaidh lúbtha<sup>81</sup>  
léim<sup>82</sup> buinne nach bíodh<sup>83</sup> 'na gheis,  
tug<sup>84</sup> fíodh ar leith do lighe<sup>85</sup>  
sriobh do chleith<sup>86</sup> fan Line leis.
129. Tíortha<sup>87</sup> i gcuirionn cuarta mionca  
ar mhaoin Airt ní hiad as tóir,  
breith ar chléir do dhíol<sup>88</sup> as deimhin,  
le síol Néill ní dheighil dóibh.
133. Acht a beith ag an té as treisi  
ar thír fhoghladh ní iarr cairt ;  
ní fhuil neach do chóidh dha chabhair  
dá mbeath<sup>89</sup> cóir i n-aghaidh Airt.
137. Gasradh Tuama go techt maidne  
ní mhúinfe dhóibh dénamh<sup>90</sup> súain ;  
créd bhus<sup>91</sup> díol do chách 'na gcomhthoibh  
síodh an tráth nach oghthoir uaidh ?<sup>92</sup>

---

<sup>73</sup> bhíd.	<sup>74</sup> se : gibe.	<sup>75</sup> frith.	<sup>76</sup> tuar.	<sup>77</sup> criche.
<sup>78</sup> treigthe.	<sup>79</sup> ambíd.	<sup>80</sup> Do bfiu.	<sup>81</sup> lúbtha.	<sup>82</sup> leim.
<sup>83</sup> bíodh.	<sup>84</sup> tucc (? <i>tugadh</i> )	<sup>85</sup> <i>siollabh ar easnamh.</i>		<sup>85</sup> luidhe.
<sup>86</sup> cheilt.	<sup>87</sup> Tiortha.	<sup>88</sup> dhíol : síol.	<sup>89</sup> mbeith	
<sup>90</sup> denamh.		<sup>91</sup> bhús.	<sup>92</sup> bfoghthoir uaibhdh.	

141. D'Art mac Seaáin<sup>93</sup> fa seilbh dúthchois  
 dá ndeachadh seal do threibh Té,  
 má tá<sup>94</sup> i ndán do chineadh Cormaic,  
 rádh<sup>95</sup> na bhfileadh n-ordhruic é.

C.e.a.r.d, &c

145. Dá ndeach an t-eineach i n-oighreacht  
 d'inghin<sup>96</sup> Chathoil nár char ní,  
 do bheir díol<sup>97</sup> do dháimh fa a ndoilghe ;  
 ar mhnáibh ríogh<sup>98</sup> as oighre í.

149. Do ní Gráinne ar bhriathroibh<sup>99</sup> beaga  
 brosdadh oinigh úa na mBrían,  
 tús<sup>100</sup> sgoile 'na dhiaidh <sup>101</sup> ag díorghadh,<sup>102</sup>  
 biaidh fa oire ríoghban riamh.

153. Méin a haicme i n-intinn<sup>103</sup> Ghráinne<sup>104</sup>  
 gnáth<sup>105</sup> do chraoibh fás mur a fréimh  
 ní bhí ag meathroinn clú na coille  
 cnú do<sup>106</sup> ghealchoill cloinne Céin.

157. Ní beg liom d'inghin a hathar  
 aithris air má éidir<sup>107</sup> lé,  
 fuair umhlacht ar mhéd<sup>108</sup> a mheanma,  
 gég do lubhghort Eadhra é.

C.e.a.r.d.a.i.th.r.e.a.mh.a.i.l, &c.

---

<sup>93</sup> Seaan. <sup>94</sup> ma ta. <sup>95</sup> radh. <sup>96</sup> dingin. <sup>97</sup> díol.  
<sup>98</sup> mhnaibh ríogh. <sup>99</sup> ní grainne ar b. <sup>100</sup> tus. <sup>101</sup> dhiaigh  
<sup>102</sup> díorghadh. <sup>103</sup> anintinn. <sup>104</sup> Ghrainne. <sup>105</sup> gnath.  
<sup>106</sup> don. <sup>107</sup> madh eidir. <sup>108</sup> mhéd.

## XXXVI

## CIA AS MÓ COMAOIN AR CHLOINN NÉILL

Fear Flatha Ó Gnímh cc.

1. Cia as mó comaoin ar chloinn<sup>1</sup> Néill ?  
fagham a fhreagra ón ríghfhréimh ;  
madh áil a fhiafroighidh soin  
do thriathruiribh cláir<sup>2</sup> Cobhthoigh.
5. Síol Néill<sup>3</sup> aicme ós gach fhoirinn,  
an tríd<sup>4</sup> so asé fhiafroighim  
tarla gach aisgidh orthaibh,  
tarbha an ghaisgidh ghníomharthuigh ?<sup>5</sup>
9. Nó ané gníomh a n-each fhoghnus  
náid cuilg leonta a leabharbhas  
do thréd chraoi bhernfhoghloigh Breg  
nó a ngaoi i bhferdhornuibh féinnedh ?
13. Nó an comaoin mhaith<sup>6</sup> re maoidhimh<sup>7</sup>  
briathra a bhfionnbhan bhforbhfaoilidh ?<sup>8</sup>  
nó an tríd gháires<sup>9</sup> geoin na bhfer  
áines<sup>10</sup> a gceoil nó a gcluicheadh ?<sup>11</sup>
17. Saoilmídne<sup>12</sup> gur sinn féin  
chuires ann d'aicme Shaoirnéill,  
ursoin toighe<sup>13</sup> na dtrí nArt,  
's nach ní<sup>14</sup> oile da n-eubart<sup>15</sup>

MS. 24 P 33, lch. 186. *Fear Flatha Ó Gnímh ghá chur i n-iúl d'Art Ó Néill gur mó a bhuaidh an aicme sin riamh de bharr a bhféile dhon dáimh ná a bhfuavadar de bharr gaisgidh, ná gníomh each, ná dílleacht a mban ; agus dá nglacfadh Art leis féin go gceapfadh sé togha dáin dá mholadh.*

<sup>1</sup> cloinn.    <sup>2</sup> clair.    <sup>3</sup> Síol neill.    <sup>4</sup> tríd.    <sup>5</sup> ghníomharthuigh.

<sup>6</sup> maith.    <sup>7</sup> maoidheamh.    <sup>8</sup> a bf. bforbhfaoilidh.    <sup>9</sup> tríd gaires.

<sup>10</sup> aines.    <sup>11</sup> ccluitheadh.    <sup>12</sup> Saoilmídne (? Saoilmídne gurab.)

<sup>13</sup> taighe.    <sup>14</sup> snac ní.    <sup>15</sup> neubart (an 'leg. n-ébart).

21. Ar nduana, dha dhearbhadh sin,  
 uaislighes aicme Gaoidhil,  
 léiges<sup>16</sup> ris fhreumha a n-aithreadh,  
 sgeula a bhfis go bhfiafraighther.
25. Gnáth d'fhileadhaibh fhóid Éireann  
 cuimhniughadh a gcaithréimenn,<sup>17</sup>  
 croinn chnuaisbhlechte<sup>18</sup> bhruighne Breg,  
 's cuimhne uaisleachta a n-aithreadh.
29. Eolus sleachta Gaoidhil Glais  
 ní bhí<sup>19</sup> i mBérla<sup>20</sup> nó i mBrethnais ;  
 's ní fhuil i leabhraibh<sup>21</sup> Laidne  
 a leanmhoin mur leanmaidne.
33. Uaislighther trá<sup>22</sup> inar dteangoidh  
 plannda gach<sup>23</sup> póir<sup>24</sup> Eirennoigh ;  
 ga gcur síos, ní sámh<sup>25</sup> an cheard,  
 bhíos gach glár<sup>26</sup> acht an Ghaoidhealg.
37. Gibé dan buidheach<sup>27</sup> file  
 foillsighther Aodh Oirnidhe  
 Niall Glúndubh<sup>28</sup> ime, agus Art,  
 gille dar múnadh mórdhacht.
41. Innister fós Conn cadhail ;  
 áirmhidh<sup>29</sup> Fiachaidh Fionnoluigh  
 uime, agus Iúghoine<sup>30</sup> leis,  
 stiúroidhe<sup>31</sup> lunge an fhlaithis.
45. Ó athair Iúghoine mhóir  
 áirimhther<sup>32</sup> uime d'onóir  
 gach slat do bhéineashlógh<sup>33</sup> Breg  
 go hÉiriomhón<sup>34</sup> mac Mileadh.<sup>35</sup>

<sup>16</sup> leigis.

<sup>17</sup> accaithreimenn.

<sup>18</sup> chnuais blechte.

<sup>19</sup> bhí.

<sup>20</sup> amberla, agus ' b ' leathstuas ar charet.

<sup>21</sup> aleabraibh.

<sup>22</sup> tra.

<sup>23</sup> an.

<sup>24</sup> poir.

<sup>25</sup> sámh.

<sup>26</sup> glór.

<sup>27</sup> (?) bhuidheach.

<sup>28</sup> glundubh.

<sup>29</sup> airmhid.

<sup>30</sup> iuccone.

<sup>31</sup> stiuroicche.

<sup>32</sup> airimhther.

<sup>33</sup> bheineashlógh.

<sup>34</sup> hÉiriomóin.

<sup>35</sup> Mileadh.

49. Labhrum<sup>36</sup> do shliocht Briain Ballaigh,  
clann sin dona saorchlannaibh,  
gasradh Droma cuirmthinn Caoin ;  
orra do chuirfinn cumaoin.
53. Ionmhaidhimh ar Art Ó Néill  
go mbiamna buidheach<sup>37</sup> dheiséin ;  
dom aisdibh más éidir<sup>38</sup> linn  
aisgidh éigin 'na oirchill.
57. Gach taom dhliges do dheunamh  
um tualaingsi a thaisbénadh ;  
gach glún da aithribh go hArt  
aithnidh<sup>39</sup> dhúnn,<sup>40</sup> mur adubhart.<sup>41</sup>
61. Amhluidh moltar mic flatha :  
ar bheith abaidh ionchatha ;  
ar rogha gerotha is cédfadh<sup>42</sup>  
fotha a dtogha<sup>43</sup> taisbeuntar.
65. Ar bheith d'fhuil dhearsgaidhe<sup>44</sup> dháibh,  
ar sgaoileadh duille an domhnáin—  
iomdha neith nochtair orra—  
ar bheith fortuil bhfogloma.<sup>45</sup>
69. Léigiomna<sup>46</sup> seachoinn mur soin  
cuid meic Seaáin<sup>47</sup> da sochraibh,  
'síad air dob fhionnta d'eolchaibh ;  
da raibh ionnta aithneochthair.
73. Croidhe tiodhlaigtheach treabhar  
ní bhiam air dha fhoillsioghadh,  
nó an chiall do shealbh orruim d'fhior,<sup>48</sup>  
nó an dealbh chonnuil ód clíthior.<sup>49</sup>

<sup>36</sup> Labrum.      <sup>37</sup> (?) go mbia inambuidheach.      <sup>38</sup> eidir; eigin.

<sup>39</sup> aithnigh.      <sup>40</sup> dhuinn.      <sup>41</sup> adubairt.      <sup>42</sup> cedfadh.

<sup>43</sup> fatha a ttoghtha.      <sup>44</sup> dfuil dhearsgaidhe.      <sup>45</sup> bfogloma.

<sup>46</sup> leigiom; siollabh d'uireasbhaidh.      <sup>47</sup> Seaain.      <sup>48</sup> dfior.

<sup>49</sup> connuil od cithior.



77. I gcoimhmes, le ceardoibh laoich,  
ris gach fer feadhma neamhmaoith  
d'ógbhuidh<sup>50</sup> lannghairthe<sup>51</sup> lis Bregb,  
samhlaighthe ris go roifeadh.
81. Uaislioghadh éigne<sup>52</sup> Tuama  
madh áil<sup>53</sup> d'fhuighlibh fionnfhuara  
eol damh mur logruim laoidhe  
dá dtogruinn car<sup>54</sup> comaoine.
85. Dá ndealbhuinn drécta<sup>55</sup> milli,  
atá<sup>56</sup> ar comus creidimsi  
d'eo Tonndaoile ar a son soin  
cor comaoine ar mo chosmhoil.
89. Deilbh ar n-oige d'éo Meana,  
aisgidh so ar son aisgeadha,  
mac Áine, do fhidir mé<sup>57</sup>  
nach sgáile idir d'éigse.
93. Sochar na laoidhe do fhlaith  
dealbhthar i n-oige an ánraith,<sup>58</sup>  
's a bhfoighe uirthé<sup>59</sup> dha éis  
re roile as cuirthe<sup>60</sup> i gcoibhéis.
97. Dlighidsin<sup>61</sup> an díoghruis<sup>62</sup> dúnn,<sup>63</sup>  
an anóir isí<sup>64</sup> ar bhfortún ;  
d'uaislibh shenoigh Gaoidhil Glais  
'nar laoidhibh dleghair díoghrais.<sup>65</sup>
101. Gan dol as a dhíoghrais damh  
le hArt Óg isé<sup>66</sup> ar gconradh,<sup>67</sup>  
abhra doirche eidir dhath aoil,  
's ní rach choidhche ar mo chomaoin.

C.i.a, &amp;c.

---

<sup>50</sup> dogbhuidh.                    <sup>51</sup> lanngairthe.            <sup>52</sup> eigne.  
<sup>53</sup> ail.                    <sup>54</sup> cur.                    <sup>55</sup> drechta.            <sup>56</sup> ata                    <sup>57</sup> fidir me.  
<sup>58</sup> anoige ananraith.            <sup>59</sup> sa bfuighe uirre.            <sup>60</sup> cuirte.  
<sup>61</sup> Dlighimsi; 'm' do bháthadh agus 'd' (? dh) ós a chionn.  
<sup>62</sup> andioghruis.            <sup>63</sup> duinn.            <sup>64</sup> anaoir así.            <sup>65</sup> dleghar diograis.  
<sup>66</sup> og ase.                    <sup>67</sup> cconradh.

105. Iomdha<sup>68</sup> adeuradh gur dhual di  
 ó gach fréimh<sup>69</sup> dha bhfuil impi<sup>70</sup>  
 gach deghsdair da ndingneadh<sup>71</sup> so,  
 's meastair inghen Í Eadhro.
109. Dersgnughadh do mhnáibh<sup>72</sup> ar mhodh  
 saoire is inghenacht<sup>73</sup> athor,  
 ar a dtáille<sup>74</sup> do thoill<sup>75</sup> soin,  
 roinn do Ghráinne d'ar ngréusoibh.
113. Biaidh agus tairfidh tuilleadh  
 dhíomsa,<sup>76</sup> gé cuin<sup>77</sup> comhuillior ?  
 an méidsi<sup>78</sup> ar an mhongshaoir mhoill  
 do chomaoin éigsi<sup>79</sup> agoinn.

C.i.a.a.s.m.ó,<sup>80</sup> &c.

---

<sup>68</sup> Iomda.    <sup>69</sup> freimh.    <sup>70</sup> impe.    <sup>71</sup> ndingne.    <sup>72</sup> mhnáib.  
<sup>73</sup> inghen acht.    <sup>74</sup> attaille.    <sup>75</sup> thuill.    <sup>76</sup> dhíomsa.  
<sup>77</sup> gé chum (?)    <sup>78</sup> (?) mhéidsi.    <sup>79</sup> eigsi.  
<sup>80</sup> *Cuireann sé an comhdhúradh tré chleas ar an bhfocal 'comaoin.'*

## XXXVII

## DA ROIGHNIBH CHREIDES CLANN NÉILL

Domhnall Ó Dáloigh cc.

1. Da roighnibh chreides clann Néill,  
foirne le mbeirthior barr cáigh ;  
laoich ullmha ar nach berar búaidh,  
fuair an umhla dleghar dáibh.
5. Iomdha rogha ar ar fhás uadh,  
a dtogha ní nár do Níall ;  
aicme nach léir dioghuin<sup>1</sup> díobh  
síol Néill ós na ríoghaibh riamh.
9. Beag an t-iongnadh reic a rúin  
don leic, 's a tiomna ar gach tír ;  
ní hé<sup>2</sup> as labhra don Lia Fáil  
cia dana<sup>3</sup> cáir<sup>4</sup> adhbha Ír.
13. Laoich armtha bha ua na mBrían,  
ní fuar leis an mBanbha a mbád ;  
geata umhal don reacht ríogh,  
do chleacht díon Uladh a n-ágh.
17. Re feadh taistil Tolcha<sup>5</sup> an Trír  
na comhtha i n-aisgidh ní fhúair ;  
sí aige 's gan í 'na láimh  
cáin an tí dob fhaide uaidh.

---

MS. 24 P 33, lch. 188. *Tá an file ag moladh Airt Uí Néill as ucht a fhéile dona filibh, agus ghá ghríosú chun ceannais d'iarraidh, rud go raibh an ceart aige dhó.*

<sup>1</sup> dioghuin : ríoghaibh.<sup>2</sup> ní he.<sup>3</sup> leg. 'daná' *diúltach* 'dan' ; i. 'nach cóir dhó.'<sup>4</sup> cóir.<sup>5</sup> tolca.

21. Malairt datha uaidhe ar úr<sup>6</sup>  
 an t-achadh<sup>7</sup> gur nuaidhe a níamh ;  
 téid<sup>8</sup> Art re a ágaibh<sup>9</sup> i n-ágh,  
 ní bán do fhágaibh gart<sup>18</sup> gliadh. \*
25. Re a dhlús tiaghair<sup>10</sup> ar fhud n-áigh,  
 an riaghail da cur ó chiaigh,  
 do bhean<sup>11</sup> ceas naoidhion d'íbh Néill  
 nárbh fhes<sup>12</sup> d'fhéin Gaoidhiol i ngliaidh.<sup>13</sup>
29. Cuingidh Eamhna is éadrom<sup>14</sup> suan  
 go nderna in gach énfhonn<sup>15</sup> eól ;<sup>16</sup>  
 dob fhiú<sup>17</sup> a obair fa ghart<sup>18</sup> glíadh,  
 nár iarr Art ré gcodoil ceól.
33. Mac Seaáin nírbh iarrtha<sup>19</sup> a iocht  
 ré ngleoágh go ngiallfa an smacht,  
 'san rian nár hoireadh re a ucht  
 i ngurt gliadh dob oiremh Art.
37. Da gheis gan chongmháil a chruidh ;  
 do bheir don tromdháimh a dtail ;<sup>20</sup>  
 gan bronnadh ní bhí 'na thigh  
 acht ní nach sir ollamh air.
41. Na cethra na bleidhe bhúaidh  
 do gheibhthior<sup>21</sup> 's a n-eachra<sup>22</sup> ót fhéin ;  
 gíbi<sup>23</sup> heile dháile dhóibh  
 fáinne<sup>24</sup> óir ní cheile ar chléir.
45. Macruidh Line ad chenn i gcúan  
 dream leis nach sirthear<sup>25</sup> an síodh ;  
 ar dtabhairt cána a gort gliadh  
 t'fhían go dána ort um fhíon.

<sup>6</sup> úir. <sup>7</sup> tachadh.<sup>8</sup> teid. <sup>9</sup> ógaibh.<sup>10</sup> tiaghar. <sup>11</sup> bean.<sup>12</sup> nar bfes.<sup>13</sup> 'I' os cionn na líne.<sup>14</sup> eattrom.<sup>15</sup> enfhonn. <sup>16</sup> eól.<sup>17</sup> do bhíu. <sup>18</sup> gort.<sup>19</sup> nírbh bhiartha.<sup>20</sup> a ttoil.<sup>21</sup> geibhthior.<sup>22</sup> sa neachra.<sup>23</sup> gí bi.<sup>24</sup> fáinn.<sup>25</sup> siorthar.

49. Géill uaisle beroir<sup>26</sup> go Bóinn,<sup>27</sup>  
a ndeachaidh do chuairte i gcéin ;  
go dtáinic<sup>28</sup> sibh go fiadh bhFáil  
giall i láimh<sup>29</sup> gach fhir dot fhéin.
53. Léige<sup>30</sup> leision sín i seól<sup>31</sup>  
in gach tír go dtéighi<sup>32</sup> i dtrágh—  
géill<sup>33</sup> an fhuinn Ulltoigh ná hiarr—  
giall id luing luchtmhúir sa lán.
57. Fiú luadhail<sup>34</sup> bhur bhfaghla féin<sup>35</sup>  
th'uamhan go dtarla ar gach tír ;  
go brath<sup>36</sup> adhbhadh oile róibh<sup>37</sup>  
nír chóir<sup>38</sup> adhnadh Toighe<sup>39</sup> an Trír.
61. A thochta at aghaidh ar áth<sup>40</sup>  
comha do thabhaigh ar thriath ;  
'na leith féin<sup>41</sup> do cuireadh críoch<sup>42</sup>  
go bhfríoth let fhéin<sup>43</sup> fuighiol<sup>44</sup> fiach.
65. Ní le cách<sup>45</sup> na leaptha i luigh,<sup>46</sup>  
a gclechtadh do ghnáth<sup>47</sup> do gheibh ;  
tar éis lighe<sup>48</sup> ní lór<sup>49</sup> libh  
ar ibh slógh Line do fhleidh.
69. A mheic<sup>50</sup> Áine ód techta i dtír<sup>51</sup>  
da dtáille<sup>52</sup> dob eaglach úaibh ;  
dot omhan nír dhúinte dháibh  
cúirte<sup>53</sup> cáigh ar chomhar gcúain.
73. Gá<sup>54</sup> beag dod ghairm san réim<sup>55</sup> ríogh ?  
do chéim tar a n-ainm ná hiarr ;  
bheith it Ort<sup>56</sup> Aoinfher dob ál<sup>57</sup>  
ar lár<sup>58</sup> Gaoidheal fa ghort gliadh.

---

26 beror.      27 boinn.      28 ttainic.      29 laimh.      30 Leige.  
31 sín a seol.    32 tteigh.      33 geill.      34 Fiu luaghail.  
35 bfoghla fein.    36 bráth.      37 roimh.      38 cóir.      39 tige.  
40 ath.      41 fein.      42 críoch : bfrioth.    43 le fein.      44 fuighiol.  
45 cach.      46 aluidh.      47 ghnáth.      48 eis luighe      49 lor : slogh.  
50 meic.      51 attir.      52 ttaille.      53 cuirte.      54 Ga.  
55 reim : cheim.    56 adtort, agus ' d ' ar chavet i láimh iasachta.  
57 áil.      58 lar.

77. Ní fhuil do dhiomdha 'na dhiaidh<sup>59</sup>  
nach dtiobhra fa thoil<sup>60</sup> do mhaoir ;  
fillidh bráighe 'na brugh féin  
ar ndul<sup>61</sup> fa réir dháimhe dhaoibh.
81. Seachnaidh fer dot omhan iad  
tairthe na bhfeadh leat do lúb ;  
ceann sluaigh ót omhain nír fhég<sup>62</sup>  
an séd ar chonair fuair fúd.
85. Ioth i dtalmhuin, tes i sín,<sup>63</sup>  
an mhallmhuir gan techt i dtráigh ;  
do ghoid na sgoth ón Trian túaidh  
moch do chúaidh grian ina gáibh.
89. Réd shilleadh gnáth<sup>64</sup> sleuchtuid siad,  
na géga fa bhláth go mbíod ;  
má tharla crann folamh fúd,  
do lúb call do thoradh<sup>65</sup> thríod.
93. Ní mó torrchairthe<sup>66</sup> sreabh seng  
tromthairthe feadh cenn i gcionn ;  
congmhoidh grian an mhuir go mall  
gur chuir barr le Fiadh na bhFionn.<sup>67</sup>
97. An chnú chumhdaigh, an idh<sup>68</sup> óir,  
do bhir as na tulchoibh thúaidh ;  
ar bhfaicsin lerg Locha Laoigh  
nír mhaoin le cerd clocha cuaigh.
101. Ní<sup>69</sup> *badh* amhra leis gach laoi  
a bheith mur tharla ar a tí ;  
más<sup>70</sup> é as fer do thealaigh Té  
ní bhen sé acht i ndeabhaidh dhí.
105. Sgaoilid fáidhe fios a rúin  
mur shlios gacha tráighe<sup>71</sup> thúaidh :<sup>72</sup>  
gibé<sup>73</sup> ionadh i mbí Bóinn<sup>74</sup>  
sí dha chóir ar siobhal sluaigh.

---

<sup>59</sup> dhiaigh.    <sup>60</sup> toil.    <sup>61</sup> ndol.    <sup>62</sup> fhéch.    <sup>63</sup> asín.    <sup>64</sup> gnath : bhlat.    <sup>65</sup> tharadh.    <sup>66</sup> mo toir chairthe.    <sup>67</sup> bñion.    <sup>68</sup> igh.    <sup>69</sup> Ni.    <sup>70</sup> mas.    <sup>71</sup> traighe.    <sup>72</sup> athtúaid, agus báthadh ar an dara ' t '.    <sup>73</sup> gibe.    <sup>74</sup> boinn.

109. Gur dhearbhsan<sup>75</sup> iad in gach eing  
 tíad i ndeabhthadh druim ar druim,  
 tug rogha don té do thoill,  
 sé ag roinn na comha ar íbh gCuinn.
113. Dob uamhon dénamh 'na ndiaidh<sup>76</sup>  
 mur fheuchoid i n-uathadh slóigh ;<sup>77</sup>  
 ag cur anma ar fhine Néill  
 a fhile féin tarla ar thóir.
117. Tig loinnreadh 'na leacain ghil,<sup>78</sup>  
 d'eatal do foighreadh na fail,  
 beg díol a ghruaidhe do ghoil,<sup>79</sup>  
 ní loigh<sup>80</sup> sion<sup>81</sup> da fhuaire<sup>82</sup> air.
121. Trían Conghoil mur thiltior túaidh  
 congmaidh gan tileadh gach tír ;  
 a bheith roimhe san ráith mhóir<sup>83</sup>  
 nír dhóigh le fáith<sup>84</sup> Toighe an Trír.
125. Sirthe cródha<sup>85</sup> cloinne<sup>86</sup> Néill  
 i gcoinne tóra ar gach taoibh,  
 líon<sup>87</sup> catha ón chonair do chuaidh  
 re homhoin<sup>88</sup> sluaigh Lacha Laoigh.
129. Lámh<sup>89</sup> le sgaoiltior seoid na sen,  
 gach aoinfher 'na ndeoidh<sup>90</sup> ag dul ;<sup>91</sup>  
 muna ní le<sup>92</sup> cléir a chrodh  
 ar a dtol féin do bhí a bhrugh.<sup>93</sup>
133. Gan ghuais gcreachta<sup>94</sup> ortha uaidh  
 comhtha ní gheubha ré nglíaidh ;  
 mór an tslighe dleaghair<sup>95</sup> dhóibh  
 fóir Line i ndeabhaidh na dhíaidh.<sup>96</sup>

D.a.r.o.i.gh.n.i.bh, &c.

<sup>75</sup> dhearb san. <sup>76</sup> ndiaigh. <sup>77</sup> sloigh. <sup>78</sup> gil. <sup>79</sup> goil. <sup>80</sup> luigh.  
<sup>81</sup> sion. <sup>82</sup> fuairc. <sup>83</sup> raith moir. <sup>84</sup> nír dhoigh le faidh.  
<sup>85</sup> crodha. <sup>86</sup> chloinne. <sup>87</sup> líon. <sup>88</sup> homhon. <sup>89</sup> Lamh.  
<sup>90</sup> ndeoidh. <sup>91</sup> dol. <sup>92</sup> le, *leathstuas ar charet, man. al.*  
<sup>93</sup> do bhí a bhrugh. <sup>94</sup> creachta. <sup>95</sup> dleaghair. <sup>96</sup> dhiaigh.

137. A ndáilfe<sup>97</sup> as deigheolus dí<sup>98</sup>,  
do cheimneochadh<sup>99</sup> Gráinne<sup>100</sup> gnaoi  
riar tola<sup>101</sup> ar a breith dá mbé,  
sé re Leith Mogha don mhnaoi.
141. Ní cheil iolmhaoine da n-úair,<sup>102</sup>  
ní hionmhaoíte a mbeith gan bhéim,  
da dreich<sup>103</sup> dhuinn, do bhrígh<sup>104</sup> a báigh  
le mnáibh síl<sup>105</sup> gCuinn agus gCéin.<sup>106</sup>
145. Maicne Colla fa a cruth sliom,  
aicme in gach rolla rug barr ;  
rún feadhmfhosaidh<sup>107</sup> fa bhfuil conn,  
tonn don fhuil Eadhrasoin ann.
149. Do riaghladh modha<sup>108</sup> na mná  
ní hiarrtha moladh as mó,  
gar eithne dha chéile is cnú  
clú a fréimhe<sup>109</sup> reimpe dá ró.

D.a.r.o.i.g.h.n.i.bh, &c.

---

<sup>97</sup> ndailfe.                    <sup>98</sup> di.                    <sup>99</sup> Sic MS. leg. 'cheinneochadh.' X  
<sup>100</sup> grainne.    <sup>101</sup> toile.    <sup>102</sup> bfuair.    <sup>103</sup> dhreich.    <sup>104</sup> bhrigh.  
<sup>105</sup> mnaibh síl.    <sup>106</sup> ccein, agus 'agus' roimis ar charét.  
<sup>107</sup> feadmfhosaidh    <sup>108</sup> modha.    <sup>109</sup> freimhe.



## XXXVIII

## NÍ D'AINBHFIOS MEALLTAR MAC SEAÁIN

Somhairle Mac an Bhaird cc.

1. Ní d'ainbhfios<sup>1</sup> mealltar mac Seaáin ;<sup>2</sup>  
na seoid dháilios as dó tíad ;  
maoine an eóin a healtoin Tuama  
dá dheóin mealltoir<sup>3</sup> uadha íad.
5. Tabhach urruma i n-aois tsóisir<sup>4</sup>  
do shíol Néill ní nuaidhe an stair ;  
ráth na ríogh<sup>5</sup> dha thoil go dtiobhradh  
ná bíodh<sup>6</sup> soin 'na iongnadh air.
9. Leabhair Chaisil is chláir<sup>7</sup> Macha  
nír mheiste dhóibh<sup>8</sup> dol 'na leith ;  
má frioth<sup>9</sup> cairt nach léir do léghadh<sup>10</sup>  
le fréimh<sup>11</sup> Airt do bhéradh<sup>12</sup> breith.
13. Gluaisid leis i laithibh<sup>13</sup> teannta  
táin mhíleadh don mhacraidh shídh ;<sup>14</sup>  
do an ó hÉunna 'na armaibh  
go car<sup>15</sup> seula ar adhbhaidh<sup>16</sup> nír.
17. Ferann cloidhimh cairt a shinnser,<sup>17</sup>  
do shíol Néill do ba<sup>18</sup> nós gnáth ;  
caidhe an tríath lerb áil<sup>19</sup> a éra  
sgíath ar láimh í Éunna ar áth ?

MS. 24 P 33, lch. 190. *Dán eile d'Art Ó Néill, dá mholadh agus dá ghriósughadh chun cogaidh.*

<sup>1</sup> daibhfios. <sup>2</sup> Seaain. <sup>3</sup> mealltor. <sup>4</sup> tsoisir. <sup>5</sup> ríogh. <sup>6</sup> na bioth.  
<sup>7</sup> caisil is cláir. <sup>8</sup> dhóib. <sup>9</sup> ma frioth. <sup>10</sup> leighadh. <sup>11</sup> fréimh.  
<sup>12</sup> beradh. <sup>13</sup> alaithibh. <sup>14</sup> shídh. <sup>15</sup> cur. <sup>16</sup> adhbha. <sup>17</sup> sinnser.  
<sup>18</sup> Neill dob. <sup>19</sup> lér bái.

21. Ní hé amháin an mhedh le dtoimhseann  
 Trian Conghoil do chuir fa a smacht,  
 go breith 'na láimh ar fiadh bhFuinidh  
 an ghrian áigh do fhuirigh Art.
25. Do ghabh an Céidniall<sup>20</sup> cúig braighde  
 do bhreith an chluiche<sup>21</sup> ar chlár Té,  
 dá dtogradh naoi ngéill<sup>22</sup> do ghabháil  
 le mnaoi Néill dob anáir<sup>23</sup> é.
29. Buidhne amach ó mhacraidh Line,  
 an líon<sup>24</sup> tíad i dtighibh óil,  
 ní thoillid<sup>25</sup> fuil Earca i n-éntoigh<sup>26</sup>  
 leabtha amuigh go ndéntoir dhóibh.
33. Críoch<sup>27</sup> a thuruís<sup>28</sup> i dtoigh bannáil  
 bronnadh séd, 's ní seoid do ghabh ;  
 nírbh fhiú a thol<sup>29</sup> da seuidibh suirghe  
 a dhol d'fhéagain<sup>30</sup> bruighne ban.
37. Cána troma an tráth nach n-uigheadh<sup>31</sup>  
 d'uilibh sgiath do sgaoilfeadh caile ;  
 taosga do chuaidh sé 'na séna  
 gibé do smuain éra<sup>32</sup> Airt.
41. Eagna a bhfuil re foghlum gnáthaidh<sup>33</sup>  
 glioca a bhriathar<sup>34</sup> gibé adeir ;  
 do ghabh an chlár<sup>35</sup> leisge labhra  
 fian Feirste má tharla asteigh.<sup>36</sup>
45. Do thoirbhir do thionól éiges<sup>37</sup>  
 d'eudáil biodhbhadh bruta sróil ;  
 do bheir mac Áine don fhilidh  
 ar ghlac bráighe d'idhibh óir.

<sup>20</sup> cheidniall.      <sup>21</sup> chluithe.      <sup>22</sup> ngeill : Neill.<sup>23</sup> onóir.<sup>24</sup> líon.<sup>25</sup> thuillid.<sup>26</sup> anentoigh : ndentoir.<sup>27</sup> Críoch.<sup>28</sup> atruruis, agus báthadh ar an chéad 'r.'<sup>29</sup> thoil.<sup>30</sup> dfeachain.      <sup>31</sup> bfuigheadh.<sup>32</sup> leg. sénadh : éradh.<sup>33</sup> gnathaidh.      <sup>34</sup> (? briathra).<sup>35</sup> clár.<sup>36</sup> astigh.<sup>37</sup> eices.

49. Ualach catha ar chinél Eoghain  
aighthe féinneadh<sup>38</sup> feirrde a dtlacht ;  
téid do thes ón ágh 'na éideadh,<sup>39</sup>  
snámh ar ess gurbh éigen d'Art.
53. D'fhuil Bhriain Bhallaigh biaidh san choigill  
crithir aoihbhle ó n-adhnann grís ;  
má thug Temhair léim<sup>40</sup> tar líne  
lenaídh<sup>41</sup> don fhréimh fhíre<sup>42</sup> arís.
57. Fogus trághadh<sup>43</sup> da dtuinn mhenmun  
na meic ríogh dá rugois búaidh ;  
créd as nár len triath dod thréidhibh<sup>44</sup>  
do gheabh<sup>45</sup> le hiath Éibhir<sup>46</sup> d'uaim ?
61. Síad id longhort mur lucht frestoil,  
forghla an teghlaigh go dtáir fion,  
fian Line cáit ina gcuire  
file i n-áit an duine dhíobh ?
65. Do líon glíadh ní gheubhaidh seachad  
go sníomh dornchar, go dáil<sup>47</sup> crann ;  
meinic t'fhian ag tocht da threabhadh  
do ghort<sup>48</sup> ghliadh gur beanadh barr.
69. Tabhach cána críche<sup>49</sup> heachtrann  
an fheilm órdha<sup>50</sup> aseadh do sgailt ;  
cró fogha ar do thaobh don tachar,  
maor do chomha ar achadh Airt.
73. Lá<sup>51</sup> don chraoisigh 'na crann lúbtha<sup>52</sup>  
ag léim<sup>53</sup> brogha bíoth<sup>54</sup> nár fheac,  
caol an dá chrann<sup>55</sup> fuíbh nár<sup>56</sup> filleadh  
do bharr<sup>57</sup> dhúin gur lingedh let.
77. Rugais amach, a mhéin Seaáin<sup>58</sup>,  
seula dúitheche<sup>59</sup> mur dhíol fiach ;  
do gheibh síoth ót fhéin<sup>60</sup> da oighribh  
críoch Néill<sup>61</sup> ó do thoirbhir tríath.

<sup>38</sup> feinneadh.    <sup>59</sup> eideadh.    <sup>41</sup> leim.    <sup>41</sup> lenaid.    <sup>42</sup> fhíre.

<sup>43</sup> traghadh.    <sup>44</sup> thréighibh.    <sup>45</sup> do geabh.    <sup>46</sup> eimhir.    <sup>47</sup> dail.

<sup>48</sup> gort.    <sup>49</sup> críche.    <sup>50</sup> ordha . . . sgoilt.    <sup>51</sup> la.    <sup>52</sup> lúbtha.    <sup>53</sup> leim

<sup>54</sup> bioth.    <sup>55</sup> da chranaidh (?)    <sup>56</sup> fuíbh nar.    <sup>57</sup> barr.

<sup>58</sup> mhein Seaain.    <sup>59</sup> duitheche.    <sup>60</sup> síoth otfein.    <sup>61</sup> críoch Neill. .

81. Tógbháil<sup>62</sup> airm nár iomchuir féinnidh,  
as feidhm<sup>63</sup> laoich nár léigis<sup>64</sup> thort ;  
ní léig le fer í as a hiomdhuigh  
slegh do bhí go hiorghoil ort.
85. Do bhreatha maordha, a mheic<sup>65</sup> Àine,  
éigcert d'fhógra<sup>66</sup> asedh do níad ;  
súil re<sup>67</sup> lenmhuin na mbreath bheire  
do mheabhruigh neach eile íad.
89. Dol i gcoimes do cherd bhféinnedh<sup>68</sup>  
an bhfidir cách<sup>69</sup> cia do lamh ?  
gan bheith libh ní béim dod bhuidhin,<sup>70</sup>  
sibh ag léim<sup>71</sup> i mbruighin bhan.
93. Droiced<sup>72</sup> curadh do cherd gaisgidh  
's do ghaoi dhonna dhoirtes crú ;  
foghnuidh slegh re haghaidh h'iomchuir ;  
sreabh chalaidh ní thiomchuil tú.
97. Do locadh leanmhuin an adhbhuir,<sup>73</sup>  
ní fhuil biodhbha bhrises cuing,  
ben gan omhan ag techt trithe,<sup>74</sup>  
nír bloghadh reacht críche Cuinn.
101. Barr a comhthaibh críche Temhra,  
tairthe dhaoibh ag dol i méid ;  
gibé call do bhaoi<sup>75</sup> gan bhlaghadh  
a bharr faoi go talamh téid.
105. Fuaim gach srotha re slios gcalaidh,  
ceol nach binne ó bharraibh mér ;  
nimh a chnedh i gcuan nír chuimhnigh  
fer 'na shúan ó fhuighlibh én.
109. Oiremh céachta ar chiomhsuibh bóchna<sup>76</sup>  
beg nár thuit 'na thoirrchim<sup>77</sup> súain ;  
gairid le fer an lá<sup>78</sup> leabhar  
an fedh atá ag treabhadh túair.

<sup>62</sup> Tógbháil. <sup>63</sup> feidm. <sup>64</sup> leigis. <sup>65</sup> meic. <sup>66</sup> eigcert dfogra.

<sup>67</sup> suil re (? *suil ré*). <sup>68</sup> bfeinnedh. <sup>69</sup> bfidir cach.

<sup>70</sup> beim dod bhuidhin. <sup>71</sup> leim. <sup>72</sup> droiced. <sup>73</sup> anadhbhuir.

<sup>74</sup> trithe : críche. <sup>75</sup> do bhi. <sup>76</sup> bochna. <sup>77</sup> na toirrchim. <sup>78</sup> la : ata.

113. Téighid síona<sup>79</sup> srotha balbha ;  
ar bhruach linne ní luigh sioc ;  
do chúaidh fúibh san mhuir do mhíne<sup>80</sup>  
go bhfuil súil na ríge riot.
117. Síad ag tnúth mur theguid d'fhoraois  
agha torrcha ó dtuismhid<sup>81</sup> laoigh ;  
dá rann<sup>82</sup> énuigh ag cur chatha  
fa dhul d'fhéghuin Lacha Laoigh.<sup>83</sup>
121. Éigse Fódla<sup>84</sup> feadh a ndíola<sup>85</sup>  
dáilimh ionnmhuis fhine Néill ;  
do bhac soin<sup>86</sup> an dol tar dligheadh  
crodh ar thoil<sup>87</sup> na bhfileadh féin.
125. Re gráin sleighe is sí gan teilgen  
triath ar ais ag éirge<sup>88</sup> ó chách ;  
téid<sup>89</sup> tré fher 's gan í<sup>90</sup> ina fhaicsin  
ód chí slegh Airtsin<sup>91</sup> ar áth.
129. Roinn do chennus críche hÉibhir<sup>92</sup>  
d'ua na mBrían do bhéra<sup>93</sup> chairt ;  
saoir<sup>94</sup> da gcur ar obair Emhna  
ar sgur chogaidh fhedhma Airt.<sup>95</sup>
133. Mó sa chách a gclechtadh foghla,<sup>96</sup>  
fian Túama ní thréigfe a nós,  
mur fúair sgéula ó íath<sup>97</sup> nár adhain,  
truail<sup>98</sup> í Éanna ar faghail<sup>99</sup> fós.
137. Siol Eoghain ós aicme Ghaoidheal,  
an gnás riamh ní racha thart ;<sup>101</sup>  
acht cáin do bhí<sup>102</sup> 'ga fhréimh<sup>103</sup> reimhe  
ní réidh ar ní eile Art.

<sup>79</sup> síona.<sup>80</sup> mhíne : ríge.<sup>81</sup> o attuismid.<sup>82</sup> 2 rann.<sup>83</sup> dfechuin locha laoich.<sup>84</sup> Eigse Fodhla.<sup>85</sup> andiola.<sup>86</sup> sin.<sup>87</sup> thol.<sup>88</sup> eirge.<sup>89</sup> teid. <sup>90</sup> i : odchi.<sup>91</sup> Airtsí.<sup>92</sup> críche heimhir.<sup>93</sup> bhéra.<sup>94</sup> saor. <sup>95</sup> Air.<sup>96</sup> fogla.<sup>97</sup> (?) fhiadh.<sup>98</sup> (?) triall.<sup>99</sup> foghail.<sup>100</sup> Siol.<sup>101</sup> tart.<sup>102</sup> cháin do bb.<sup>103</sup> fhréimh.

141. Gaisgeadh tóra tráth an fhedhma  
 d'Art Ó Néill ní nochtfa sí ;  
 an chaor shlóigh, do fhég<sup>104</sup> gach énfhonn,  
 toir<sup>105</sup> da méd ní fhéghann<sup>106</sup> í.

N. í, &c.

145. A seoid oirdherca an uair bhronnus<sup>107</sup>  
 do bheir d'éigsibh earradh sróil,  
 Gráinne ní iarr ar a haindribh  
 ríar na dáimhe d'fhailghibh óir.

149. Inghen í Eadhra isí dhúisges<sup>108</sup>  
 drithle féile abhfad ó ghrís ;<sup>109</sup>  
 cinnidh Gráinne ar an ngairm reimhe  
 nach táire an t-ainm eile arís.

153. Ní gnáth lé<sup>110</sup> lenmhoin an bhandáil,<sup>111</sup>  
 i mbruighin ríogh<sup>112</sup> rug a mbúaidh ;  
 aithreach do mhnáibh bein<sup>113</sup> re bronnadh,  
 an réir dob áil d'ollamh fhúair.<sup>114</sup>

157. Maith na tréidhe da dtug annsacht ;  
 re haithne Dé<sup>115</sup> diallaidh sí ;  
 rún nach claon i gcoinne cionadh ;  
 do choille chaor n-iodhan í.

N.í.d.a.i.n.bh.i.o.s., &c.

---

<sup>104</sup> fhéch.    <sup>105</sup> toir.    <sup>106</sup> fhéchanu.    <sup>107</sup> bronnus.    <sup>108</sup> así dhuisges.  
<sup>109</sup> o bhfad ó grís.    <sup>110</sup> le.    <sup>111</sup> bandail.    <sup>112</sup> rígh.  
<sup>113</sup> mhnaibh bein.    <sup>114</sup> fuair.    <sup>115</sup> de.

## XXXIX

## BUIME NA HÉIGSI ART ÓG

Lughaidh, mac Ruaidhrí Dhuibh Í Eachaidhéin cc.

1. Buime na héigsi<sup>1</sup> Art Óg ;  
 baoghlach liom é don Artód,  
 leaca ghlantróm<sup>2</sup> is gruaidh the,  
 a bhfuair<sup>3</sup> d'altrom na héigse.
5. Mac meic<sup>4</sup> Briain nach brisedh mionn  
 buime éigios fhóid Éirionn ;  
 gidh<sup>5</sup> maith an forainm fuair Art,  
 roshnaidhm do chuaidh ós<sup>6</sup> cumhacht.
9. An ceudlá do canadh ris  
 gurbhé<sup>7</sup> buime an uird éigis,  
 fúigfe<sup>8</sup> an lása é 'na Art<sup>9</sup>  
 acht grása Dé 's a dhaonnacht.<sup>10</sup>
13. Ní cluiche<sup>11</sup> sugartha sin,  
 buime éiges guirt Ghaoidhil<sup>12</sup> ;  
 mó<sup>13</sup> as cruaidh<sup>14</sup> thrá ina thaidhbhsi  
 an lá fúair an forainmsi.
17. Dámadh<sup>15</sup> leis ó mhuir go muir  
 da gach taobh do Thrían<sup>16</sup> Conghoil,  
 mó congháir na héigsi dh' Art  
 'ná an mhéidsi d'fhoghbháil<sup>17</sup> d'umhlacht.

MS. 24 P 33, lch. 193. *Isé Art Ó Néill "Buime na hÉigse."* Tá sé oille i n-ealadhain na bhfilí. Is baoghlach ámh, a chreachadh agus a bhochtú d'iarraidh a ndoimhianta do shásamh, agus gan aon Mharbhán len' ais mar bhí ag Guaire mhac Colmáin. Ní fhéadfa sé a seasamh gan chíos dúithchí eile.

<sup>1</sup> heigsi.      <sup>2</sup> glantrom.      <sup>3</sup> o bhfuair.      <sup>4</sup> mheic.      <sup>5</sup> ge

<sup>6</sup> os.      <sup>7</sup> gurbe.      <sup>8</sup> fuigfe.      <sup>10</sup> daonnacht.

<sup>9</sup> cleas ar an bhfocal: Art, an ainm: art .i. cloch.      <sup>12</sup> ghuirt Gaoidhil.

<sup>11</sup> cluithe, *passim*.      <sup>13</sup> mo; (? móide; *siollabh ar easnamh*).      <sup>14</sup> 'r' os cionn charet.

<sup>15</sup> Da madh.      <sup>16</sup> trian.      <sup>17</sup> d'foghbhail.

21. Tuitfidh leo nó léigfidh<sup>18</sup> dhe ;  
 cúis bháis altrom na héigse ;  
 cur re a ndicroibh, dáil doghra,  
 táin go bhfocluibh foghlomdha.<sup>19</sup>
- ✱ 25. Maith chreidim nach gcualaidh Art  
 tromdháimh Guaire i gcrích<sup>20</sup> Connacht,  
 fán aithchléir nárbh egal lais  
 nó caithréim<sup>21</sup> dreagan Durlais.
29. Tromdháimh Éirionn<sup>22</sup> leath ar leath  
 gluaister leo a los a n-ainbhreth  
 go teach Ghuaire, acht géir ghníomh<sup>23</sup> tenn,  
 da ndíol uaidhe gan fhoirchenn.
33. Faoilidh rompa gnúis Guaire  
 feadh a ré mur fher éanúaire ;  
 re dreich ndualoigh fá serg sriobh  
 gérbh uamhain<sup>24</sup> ferg na bhfiledh.
37. Dob í<sup>25</sup> freagra gach fir dhíobh<sup>26</sup>  
 re faicsin aighthe an airdríogh,  
 bíodh nár dhaighriaghail<sup>27</sup> don dáimh,  
 a ndíol d'ainmhianaibh d'fhagháil.<sup>28</sup>
41. Nír shirsíod dáil da dhocra  
 nach fríoth<sup>29</sup> go fiú a chomhochta,  
 acht géir dhoiligh í d'fhagháil,<sup>30</sup>  
 ar tí a oinigh d'íongabháil.
45. Each cnesghorm fa cúilfhionn<sup>31</sup> barr  
 's cosa fionna aga fulang  
 do mhánaibh mná Seancháin sin,  
 acht géir<sup>32</sup> nemhcháir thrá<sup>33</sup> an toilsin.

<sup>18</sup> leigfidh.<sup>20</sup> accrích.<sup>24</sup> ger bhuamhan.<sup>28</sup> dfaghail.<sup>31</sup> cuilfhionn.<sup>19</sup> 'dh' i láimh iasachta ós cionn charet.<sup>21</sup> caithréim.<sup>25</sup> Do bí.<sup>29</sup> fríoth.

'ger.

<sup>22</sup> eirionn.<sup>26</sup> dhíobh.<sup>30</sup> dfaghail : díongabail.<sup>33</sup> thra.



49. Mian eile fhuair mun amsin,  
sméra dubha i ndoimsir,  
dob fhearr blas agus boladh ;  
a teann as ag ardughadh.
53. A ndíol<sup>34</sup> do mhuic fhirinn<sup>35</sup> fhinn  
nach bérthar bhós go dílinn  
do thorc<sup>36</sup> nach rugadh roimhe,  
da pubal<sup>37</sup> olc iudoighe.
57. I ndóigh<sup>38</sup> nach biadh thiar<sup>39</sup> ná thoir  
semróga an mhaide mhullaigh,  
nir iarr acht neach gan náire,  
mian le teach na tromdháimhe.
61. D'fhios a ghiolla i nGlonn an Sgáil  
gluaisios Guaire mac Colmáin,  
gairm nárbh adhnár<sup>40</sup> da fhine,  
darbh ainm<sup>41</sup> Marbhán muicidhe.
65. Eugaoines ris lámh<sup>42</sup> do láimh  
a mhiana troma ón tromdháimh,  
crú a aighthe 's a ghaoi 'na ghioll,  
's do bhaoi ga n-aithne ós ísioll.
69. "Ná trághadh do thonn mheanma,"  
ar Marbhán, "thrá, a thigherna ;  
tes t'fhuile<sup>43</sup> do bhérsa a broid ;  
do ghéubhsa uile a n-iarroid."
73. Tógbhus Gúaire an ghnúis chorera,  
go Dia um dhíon a hadhanta  
rug a bhuidhe, breath na ndruidh,  
a dhreach uile gur fhionnfhúar.
77. Dá mbeith gleann mur Ghleann an Sgáil  
láimh<sup>44</sup> re hArt Óg mac Seaáin,<sup>45</sup>  
i measg fhian lannbhán Line,  
'na mbiadh Marbhán muicidhe !

<sup>34</sup> Andiol.<sup>35</sup> fírinne.<sup>36</sup> torc.<sup>37</sup> pobal.<sup>38</sup> Andóigh.<sup>39</sup> tiar.<sup>40</sup> nar bhadhnár.<sup>41</sup> dar bainm.<sup>42</sup> lámh.<sup>43</sup> tfoila.<sup>44</sup> láimh.<sup>45</sup> Seaain.

81. Ó nach fhuil,<sup>46</sup> eaguil liomsa  
bheith d'Art Óg<sup>47</sup> san éigionsa<sup>48</sup> ;  
trom sgoile a fódmhuigh na bhFionn  
dob oire ar ógbhaidh Éirionn.
85. D'Art mac Seaáin<sup>49</sup> do mhes mé  
gan ched greach gan chíos<sup>50</sup> tíre—  
créd acht ró na bhfert bhféile<sup>51</sup>—  
techt dó tar ar ndoimhénne.<sup>52</sup>
89. Níor chás liom dá léigthí lais<sup>53</sup>  
páirt<sup>54</sup> do chreich Cairrge Ferghais<sup>55</sup>  
do chur thart um brúach<sup>56</sup> Banna,  
go madh luath Art<sup>57</sup> ettorra.
93. Dá léigthí<sup>58</sup> d'Art uair eile  
creach Dhúin,<sup>59</sup> tar a dhaoineighe,<sup>60</sup>  
do roinn 's gach taobh don Tulaigh  
ar dhroing do<sup>61</sup> fhaomh ealadhain.
97. Dá léigthí<sup>62</sup> d'Art siar ná soir,  
do nós slechta Bríain Bhallaigh,  
ó bhun Banna go hIobhar,  
gan dul<sup>63</sup> alla ó éignioghadh.
101. Ó Iubhar<sup>64</sup> na n-inbher nglan  
go doirrsibh Glinn<sup>65</sup> Con Cadhan  
dá mbé<sup>66</sup> cead imdhechta<sup>67</sup> ag Art,  
inghealta ónár<sup>68</sup> bhég beodhacht.<sup>69</sup>
105. Ó Shliabh gCallann don taobh thúaidh  
go hEas Craoibhe an fhóid fhionnfhuair,  
ó'r<sup>70</sup> smacht mun budh suaimhneach sin,  
nírbh uaimhneach d'Art ó éigsibh.<sup>71</sup>

<sup>46</sup> O nach fuil.<sup>47</sup> og.<sup>48</sup> eiccionsa.<sup>49</sup> seain.<sup>50</sup> gan ced creach gan cíos.<sup>51</sup> féile.<sup>52</sup> ndoimeinne.<sup>53</sup> dá leigthi leis.<sup>54</sup> páirt.<sup>55</sup> Fergeis.<sup>56</sup> (?) bhruach.<sup>57</sup> MS ar Art; *siollabh san bhreis*.<sup>58</sup> Da leigthi.<sup>59</sup> dhuin.<sup>60</sup> dhaoineidhe.<sup>61</sup> ar gach droing dar, .i. *ochtshiollbhach*.<sup>62</sup> Da leigthí.<sup>63</sup> dol.<sup>64</sup> O niubhar.<sup>65</sup> ghlinne (*8-shioll*.)<sup>66</sup> mbe.<sup>67</sup> imthechta.<sup>68</sup> onar.<sup>69</sup> beoghacht.<sup>70</sup> or.<sup>71</sup> onéigsibh (? *ó'r n-é*.)

109. Dá dteagmhadh bhós ga bhais bháin  
cead cuartoighthe<sup>72</sup> chlann gCatháin,  
's gabháil thart re taobh gcalaidh,  
badh<sup>73</sup> saor Art ó ánradhaibh.
113. Ag Art Óg, mar a aithre,  
dá mbeith cead a gcuartaighthe  
Dún an Aonuigh, Uaimh an Deirg,  
saoraidh a ghruaidh mur ghlainleirg.
117. Ó Uaimh an Deirg, mheic Dremhain,  
dá mbé<sup>74</sup> ag Art<sup>75</sup> go haithreamhail  
sirthe ar gach leith taobh le tráigh<sup>76</sup>  
nír shaor do chreich an Chorráin.
121. Ó nach bhfuil cíos ga chruth glan  
ón Oilén<sup>77</sup> ó Ard Uladh,  
um Loch Cuain, um lionnloch<sup>78</sup> Laoigh,  
a ghruaidh d'ionnlach dob anaobh.
125. Ó Loch Laoigh go Dún Droma  
na coillte do chú<sup>79</sup> ettorra  
dá mbé<sup>74</sup> tol a n-airgthe ag Art  
nír thairgthe cor re a chomhacht.
129. Caithfidh sé aigneadh aireach ;  
an charuid<sup>80</sup> 'san<sup>81</sup> comhaidheach  
legaíd siar a uille ar Art ;  
fial gach buime tar bhochtacht.
133. Méd ainbhreath na héigsi<sup>82</sup> ar Art,  
tréna ríomh<sup>83</sup> dóibh fa dhánacht ;  
tiocfaidh am bhus aithreach dhi  
clann nach maithfeach da mbuime.<sup>84</sup>

B.u.i.m.e, &amp;c.

<sup>72</sup> curtoighthe.<sup>73</sup> do ba.<sup>74</sup> da mbe.<sup>75</sup> Airt.<sup>76</sup> traigh.<sup>77</sup> oilen.<sup>78</sup> " lionn" tuas ós cionn charet, man. al.<sup>79</sup> chiu.<sup>80</sup> charuid.<sup>81</sup> sa.<sup>82</sup> heigsi.<sup>83</sup> " ríomh " leathstuas, man. al.<sup>84</sup> i.e. ' muime ' don Uaim ; ' buime ' don Chomhdhúnadh.

137. Cosmhuil d'inghin<sup>85</sup> Í Eadhra  
 géag nua d'fhiodh a hoileamhna  
 cia don ghéigsi do bhen barr  
 fa sheal don éigsi d'altrom ?
141. Gidh eadh, is<sup>86</sup> guais do Ghráinne  
 altrom trín na tromdháimhe  
 mur chuid mná<sup>87</sup> d'fhagháil ó Art,  
 d'anáir<sup>88</sup> gé tá 'na tocmharc.
145. Iomchóraidh d'fhocluibh bega  
 ruisg chiuine mur choirleaga  
 cnes saoirfhingheal<sup>89</sup> ón tearc toil  
 ar chlecht caoimhinghean Cathoil.

B.u.i.m.e.n.a.h.é.i.g.s.i. &c.

---

<sup>85</sup> dingiu.    <sup>86</sup> as.    <sup>87</sup> mna.    <sup>88</sup> donóir.    <sup>89</sup> sháoirfhingheal.

## XL

## ÉUDMHUR MEISI FA MHAC SEAÁIN

Domhnall Ó hEachuidhéin cc.

1. Eudmhur meisi fa mhac Seaáin,<sup>1</sup>  
seabhac sealga Sléibhe<sup>2</sup> Mis ;  
adhbhur diomdha cor mo chéile ;  
iomdha ag dol i réidhe ris.
5. Atáid romhuinn ar tí a thochmhairc ;  
nach terc duine ag fadógh fúm,  
munab áil bheith i mbun ghrádh,  
dul 'na leith gur dána dhún.
9. Iomdha file go bhfraoch n-egna,  
iomdha drécht ar dhioghluim ghloin  
da shníomh<sup>3</sup> le mac súadh dar seisi,  
do ghlac uam<sup>4</sup> ar dtreisi astoigh.
13. Fer ó Mhumhain<sup>5</sup> na múr bhffionmhur,  
fer ó Laignibh don leith tuaidh,  
agso an drem nár fhég<sup>6</sup> dar n-aircne,  
tréd<sup>7</sup> do mheall ar nAirtne uainn.
17. Gach laoidh dhiamhair fhúair ó éigsibh<sup>8</sup>  
tré Art Óg nírbh fheirde<sup>9</sup> mé ;  
mo ghrés duaine dhó nach cumuim  
do só i bhfuairé umainn é.

MS. 24 P 33, lch. 195. *Éad atá orm, adeir an t-ughdar, mar gheall ar a tiacht dánta a cheapaid filí iasachta d'Art Ó Néill; agus gur dam féin is dúthchus bheith mar fhile aige. Sinfe sé láimh chun a dhuine féin cois baile; agus cuirfidh Gráinne Ní Eadhra i gcuimhne dhó sin.*

<sup>1</sup> mac Seaain.

<sup>2</sup> sleibhe.

<sup>3</sup> shníomh.

<sup>4</sup> uaim.

<sup>5</sup> on Mumhain.

<sup>6</sup> fhech.

<sup>7</sup> tred.

<sup>8</sup> fúair o eigsibh.

<sup>9</sup> nir bfeirde.

21. Ar mhac mheic Bríain ní bhí<sup>10</sup> a n-ainbhíos ;  
aithnid dó<sup>11</sup> gach ní do níd ;  
fa heolach é i n-áth na héigsi<sup>12</sup>,  
isé<sup>13</sup> an fáth rom-thréigsi thríd.<sup>14</sup>
25. Ní fhuilsion thrá<sup>15</sup> um thuillemh buidhe,  
beithir Thuama thráchtus<sup>16</sup> sdair ;  
croidhe inar luigh<sup>17</sup> a lán d'egna  
rem dhán ní fhuil eglá air.
29. Gídh éudmhur mé fa mhac Áine,  
is éd fa áth re hucht slúaign,  
nó is glas ar chách um thrágh<sup>18</sup> torchuir,<sup>19</sup>  
dámh do ghnáth ní oghthuir<sup>20</sup> uaidh.
33. Clanna fileadh gan fiú an ghiolla,<sup>21</sup>  
gníomh<sup>22</sup> as mó do mhearúigh<sup>23</sup> mé ;  
nair<sup>24</sup> lem a lighe<sup>25</sup> ag gach éinfhíor  
benn<sup>26</sup> mhíre arna dhéineamh dhé.<sup>27</sup>
37. Ní bhíu<sup>28</sup> ag cogadh fa chenn maoinéadh ;  
maithimsi dhó a dhermod orm ;  
bím do shíor<sup>29</sup> 'na ainm 's 'na urláimh,<sup>30</sup>  
's bíodh dar ngairm i gcumhdháil<sup>31</sup> cornn.
41. Ní bhacum riar aoidheadh annamh  
d'ua na ríoghraidhe ó Ráith<sup>32</sup> Truim,  
's bíodh<sup>33</sup> réidh, mur as dlecht ón dligheadh,  
fár gcert féin ar chineadh Cuinn.
45. Ó gach fhuil<sup>34</sup> dar fhás 'na thimchioll,  
má tá<sup>35</sup> cíon nó cuimhne ar chairt,  
ní cás dúinn<sup>36</sup> go tenn a thagra :  
lem ó gach glúin<sup>37</sup> agra Airt.

---

<sup>10</sup> bhí.	<sup>11</sup> dhó.	<sup>12</sup> heigsi.	<sup>13</sup> ase.
<sup>14</sup> thríd.	<sup>15</sup> thra.	<sup>16</sup> thrachtus.	<sup>17</sup> luidh
<sup>19</sup> ttorchuir.	<sup>20</sup> foghthuir.	<sup>21</sup> fiú an giolla.	<sup>22</sup> gniomh.
<sup>23</sup> mhearaidh.	<sup>24</sup> nair.	<sup>25</sup> aluighe.	<sup>26</sup> ben.
<sup>27</sup> ar na dhenamh dhe.	<sup>28</sup> Ni bhíu.	<sup>29</sup> bim do shíor.	
<sup>30</sup> urlaimh.	<sup>31</sup> accomhdhail.	<sup>32</sup> ríoghraidhe o raith.	
<sup>33</sup> sbíodh.	<sup>34</sup> fuil.	<sup>35</sup> ma ta.	<sup>36</sup> dúinn.
			<sup>37</sup> glún.

49. Mac Seaáin<sup>38</sup> is saormhac Áine  
ionann d'fhiachuibh orthaibh<sup>39</sup> sinn ;  
do lorg cinidh do bhun bháidhe<sup>40</sup>  
dlighidh<sup>41</sup> cur a láimhe linn.
53. Léigmid dinn<sup>42</sup> a ndeachaidh thoruinn  
tré thnúth an fhir stiúrus<sup>43</sup> stéd ;  
mór an nert aoinfhir a uille ;  
ní tearc aoidhidh uime ag éd.  
É.d.mh.u.r, &c.
57. Ionann bés d'inghin Í Eadhra  
is d'ua<sup>44</sup> na mBrian<sup>45</sup> bristi<sup>46</sup> gleó ;  
searc na cléire íad re aroile,<sup>47</sup>  
'siad re chéile ag loighe<sup>48</sup> leó.
61. Dá mbeith i ndán diúltadh mh'annsa  
d'eó Line na linnteadh mbinn,  
cúis<sup>49</sup> mo dhoilghe dearbhaidh Gráinne,<sup>50</sup>  
cenglaidh d'oighre Áine inn.
65. Bean do mhaicne Mhogha Nuadh<sup>51</sup>  
nós a fir ní lothar lé ;  
ní bhacfa sí an ní do'níon<sup>52</sup> ;  
do chí<sup>53</sup> sí nach ísiol<sup>54</sup> é.

E.u.d.mh.u.r.m.e.i.s.e., &amp;c.

---

<sup>38</sup> Seaain.	<sup>39</sup> ortaibh.	<sup>40</sup> báidhe.	<sup>41</sup> dlighid.
<sup>42</sup> Leigmid dinn.	<sup>43</sup> stiurus.	<sup>44</sup> sdua.	
<sup>45</sup> 'mbrian,' <i>man. al. ar an gcliathán deas.</i>			<sup>46</sup> mbristi.
<sup>47</sup> re roile.	<sup>48</sup> luige.	<sup>49</sup> cuis.	<sup>50</sup> grainne.
<sup>52</sup> nision.	<sup>53</sup> chí.		<sup>51</sup> nuaghad.
			<sup>54</sup> isiol.

## XLI

## AMHGAR BISIGH BÁS FLATHA

1. Amhgar bisigh bás flatha ;  
leis cinntir crúas míoratha ;  
mur as leis laghdaighther bail,  
leis ardaighthear gach easbhaidh.
  
5. Mur dhearbhuid teadhma<sup>1</sup> is tacha,  
olc bisigh bás ríoghfhilatha<sup>2</sup> ;  
maing ler fromhadh frémh da nimh ;  
lén 'na chomhar<sup>3</sup> ní cluintir.
  
9. Le bás flatha, foirfe an fios,  
tig gach lén bhus<sup>4</sup> lór d'aimhlios,  
'na ghrinnfhios as gnáth sinne,  
mhillios cách i gcoitchinne.
  
13. Da bhás tarthor tús gach leóin  
is gheines orchra is éidreóir<sup>5</sup> ;  
leis tar cert cinntior gach coir,  
's mhilltior reacht agus riaghoil.
  
17. D'imtheacht flatha do réim ríogh  
fásaidh gaoth<sup>6</sup> gorta is gairbhshíon,<sup>7</sup>  
fásaidh 's gidh féile i laige,  
's fásaidh déine is dochraide.<sup>8</sup>

---

MS. 24 P 33, lch. 197. *Dán marbhnaidh é seo ar bhás Airt Uí Néill (mac Seáin, mhic Bhriain, mhic Feidhlimthe). Tá tagra fé leith dá bhás san insna nótaí príomháideacha san láimhsgríbhinn (lch. 32), ghá rádh go bhfuair sé bás an 25 lá den Mhárta 1677, idir a hocht agus a naoi a chlog san oídhche, agus é san seachtmhadh bliain seachtmhóghad dá aois. Bhí báidh aige lesna filíbh, agus file dob eadh é fein. Fuair a bhean .i. Gráinne ní Eadhra bás an 8 lá de mhí na Márta 1679.*

<sup>1</sup> teadhma.<sup>2</sup> ríoghfhilatha.<sup>3</sup> len na chomhair.<sup>4</sup> bhús.<sup>5</sup> eittreóir.<sup>6</sup> fásóigh ghaoth.<sup>7</sup> gairbston.<sup>8</sup> dochraide.



21. Tig do bhás flatha fire  
meath cnúais dusgadh doirbhshíne<sup>9</sup> ;  
 's neart i bhfoglaibh, gá dás de,  
 tre bhás chodhnaigh gach críche.
25. Fásoid fós adhbhoir osnadh,  
 neamhghrádh cáigh 's a geomhorsan,<sup>10</sup>  
 ní sgél núidhe<sup>11</sup> um Bhanbha Bregb,  
 's dúile balbha do bhuaidhreachd.
29. Airde i sreibh, ísle i n-eathoibh,  
annsa cháigh do chlaóinbhrethoibh ;  
 ró míoratha, i gcás ná<sup>12</sup> cuir,  
 ar bhás ríofhlatha ríomhtair.<sup>13</sup>
33. Rug oirne olc nárbh annamh,<sup>14</sup>  
 do dhearbhadh a ndubhramar,  
tásg<sup>15</sup> flatha go nuaidhe anos,  
tacha bhus buaine bheuros.
37. I sé<sup>16</sup> an t-ardfhlaith Art Ó<sup>17</sup> Néill,  
 Mac Seaáin,<sup>18</sup> maith gan mhímhéinn,<sup>19</sup>  
 ler dubladh tlás ar dtreisi,  
 ughdur na gcás gráitesí.<sup>20</sup>
41. Da bhás tairnic síos re seal  
 torchur tonn tairthe coillteadh ;  
 ní fáth rúin nuaidhneimh na néil,  
 nó ar bhuaidhreigh<sup>21</sup> d'úir is d'aiér.
45. Dhe táinic,<sup>22</sup> truaighe an pudhar,  
 grían is eusga i n-eundubhadh ;  
 an tuirrsi ca taobh nár<sup>23</sup> ghabh,  
raon<sup>24</sup> na soillsi gur siabhradh ?

<sup>9</sup>dhoirbhshíne. <sup>10</sup>sa ccomhorsan. <sup>11</sup>núaidhe. <sup>12</sup>accás na.  
<sup>13</sup>ríoghflatha ríomhtair. <sup>14</sup>nar bfanamh. <sup>15</sup>tásg.  
<sup>16</sup>Ase. <sup>17</sup>og o, agus báthadh ar 'og.' <sup>18</sup>Seaáin.  
<sup>19</sup>mímhéinn. <sup>20</sup>ccraitesí. <sup>21</sup>bhuaidhireigh. <sup>22</sup>tainic.  
<sup>23</sup>nar. <sup>24</sup>ráon.

49. Dhe thiofcus tásg<sup>25</sup> nach usa ;  
 truagh foirchionn<sup>26</sup> na foghlasa,  
 gach aonrath ar gcúl do chur ;  
 saoghlach an tnúdh<sup>27</sup> gar dturnamh.
53. Dha dhíth tig, toisg dob annamh,  
 gníomh,<sup>28</sup> 'na chló nach<sup>29</sup> gcualamur,  
 le roinert trén<sup>30</sup> gan taisi,<sup>31</sup>  
lén oireacht is eaglaisi.
57. Dha dhíoth<sup>32</sup> fós tig is tíoefa  
 múchadh<sup>33</sup> aoibhe is aigionta,  
 san fhoirmsi um chaoimhlios ó gCuinn  
 an toirsi ar aoibhnios aguinn.<sup>34</sup>
61. Dhe thiocfas, mur tá<sup>35</sup> ar dteacht,  
 sgríos naomhord, díochur dillecht,  
 d'ule na sgél tubhadh treabhthach,  
lén brughadh is baintreabhthach.
65. D'ég<sup>34</sup> Airt ba ríoghda<sup>37</sup> riaghail,  
 síol tuirseach Néill naoighiallaigh,  
 crú ríogh<sup>38</sup> dob iontnúidh<sup>39</sup> 'sgach echt,  
 do iompúidh síon a soibhert.
69. Cumha Airt Í Néill aníodh  
 fada théid truaighe a haisdior,  
 a mairgnimh dá seachna sinn,  
 fa cheathra hairdibh Éirionn.<sup>40</sup>
73. Éire<sup>41</sup> an amhgair gidh í ann,  
 teasta a ciall, cóir nach marann<sup>42</sup> ;  
túar dubhaidh an airc rér an  
 do chumhaidh Airt, 's ní hiongnadh.

<sup>25</sup> tásg.<sup>28</sup> gníomh.<sup>31</sup> ós cionn 'treisi' dhá bháthadh.<sup>34</sup> os cionn 'Éirionn' dá bháthadh.<sup>37</sup> ríoghda. <sup>38</sup> cru ríogh.<sup>40</sup> sinn : Éirionn ; leg síonn.<sup>42</sup> mairann, agus báthadh ar 'i.'<sup>26</sup> forchionn.<sup>29</sup> nac.<sup>32</sup> díoth.<sup>35</sup> ta.<sup>39</sup> iontnuidh.<sup>27</sup> tnúth.<sup>30</sup> thrén.<sup>33</sup> muchadh.<sup>36</sup> Decc.<sup>41</sup> Éire.

77. Dá chaogad rí do ríghibh<sup>43</sup>  
is seisior i<sup>44</sup> seinlínibh,  
ionann méin dóibh<sup>45</sup> is disi,  
d'íbh Néill do fhóir uirrisi.
81. Mur sin nach iongnadh d'Éirinn<sup>46</sup>  
mur tá um ionnua Úirfheilim<sup>47</sup> ;  
maith 'na ndeoidh do<sup>48</sup> dheughfadh<sup>49</sup> dhi  
na treoin nach seunfadh sisi.
85. Saorua Bríain charroigh chródha,<sup>50</sup>  
aodhoire na honóra,  
'sé uainn i Sgire na sgath,  
budh húaill 'na croidhe a caomhthach.
89. Tumba clach codhnaigh<sup>51</sup> Line,  
do líonadh<sup>52</sup> m'fháth oirbhire ;  
lán d'fhéile<sup>53</sup> d'uaisle agus d'íocht  
's do réidhe an uaighsi is d'oirbhiort.
93. An mhórdha<sup>54</sup> an rath an riaghoil  
's onóir shíl Néill Naoighialloigh,  
'síad fóm i n-aonuaigh<sup>55</sup> is Art ;  
glór nach daoruail adubhart.
97. An mhíonla<sup>56</sup> an mhaisi an mheanma,  
an tromdha, an tlacht tighearna,  
an gart gan úaill gan obadh  
le hArt uainn do hionnlogadh.
101. An diadha an eгна an umhla  
an fhoghlum ard ughdardha,  
féch<sup>57</sup> san uaighsi Airt Í Néill,<sup>58</sup>  
's cairt na huaisle 's a hairdréim.

<sup>43</sup> rioghaibh, agus báthadh ar 'o.'

<sup>45</sup> méin doibh.

<sup>46</sup> deirinn.

<sup>47</sup> ta um fhiónua uirfheidhlim.

<sup>48</sup> ndeoidh do, agus 'do' lastuas ar charet.

<sup>49</sup> dheuchfadh.

<sup>50</sup> chrodha.

<sup>51</sup> chodnoig.

<sup>52</sup> líonadh.

<sup>53</sup> dfeile : reidhe.

<sup>54</sup> mhordha.

<sup>55</sup> anuaonuaigh, agus báthadh ar an chéad 'u.'

<sup>56</sup> mhionla.

<sup>57</sup> fech.

<sup>58</sup> Neill : hardreim.

105. Do só an fhéile 's an rath ríogh,<sup>59</sup>  
do só an mhaith mhór gan mhaoithghníomh<sup>60</sup>  
síos le craoibh fhonnghloin Uisnigh  
san chomhroidh chaoil chumhoingsin.
109. An cert an chaomhe an chonnla,  
an mhórdháil<sup>61</sup> an mhesardha,  
eite lúidh 's tlacht ar dtreisi  
le hArt fa úir mh'ainnisi.
113. Fíonchrú<sup>62</sup> airdríogh<sup>63</sup> Innsi Breagh  
's mórffhuil<sup>64</sup> ríogh<sup>65</sup> na gcóig gcóigedh,<sup>66</sup>  
bláth saorshlat gan chiaigh<sup>67</sup> sgach cáil  
i gcriaidh le saormhac Seaáin.<sup>68</sup>
117. Rún sáimh gan chroidhe gcorrach,<sup>69</sup>  
dalta tuath<sup>70</sup> is termonnach,  
sén rathbhuidhe, riar [na gcean],<sup>71</sup>  
Athghuaire cliar is coinnmheadh.
121. Reulta fhileadh fhóid na bhFíonn,  
mac meic Briain aithchreach Éiríonn,<sup>72</sup>  
sgáthán cléire<sup>73</sup> chraoi Logha  
do chnaoi an fhéile i n-aontogha.
125. Díoghruis<sup>74</sup> einigh aicme Néill,<sup>75</sup>  
an rug leis cuid da chaithréim ?  
gidh fáth dér do dhortadh dhi,  
fochtar a sgél do Sgíre.
129. Focht arís a dheimhin<sup>76</sup> di  
an bhfuair sí 's a fhios aici  
samhail an chuirpsi 'na cill ?  
tuigsi amhuil a hintinn.<sup>77</sup>
133. Fíonnua Briain mhóir<sup>78</sup> meic Féidhlim,  
creach shuaithnidh<sup>79</sup> do Sheinéirinn,  
cian bhus béd duine ós<sup>80</sup> daoinibh,  
ég an ruire rathfhaoilidh.

<sup>59</sup> ríogh. <sup>60</sup> mhaoighníomh; an 'gh' anuas ar 'dh,' agus 'n' leathstuas ar charet; atharrú ó 'mhaoidheamh.'

<sup>61</sup> mhordháil. <sup>62</sup> Fíonchrú. <sup>63</sup> airdríogh. <sup>64</sup> smorfhuil.

<sup>65</sup> ríogh. <sup>66</sup> ccoigedh. <sup>67</sup> ciaigh. <sup>68</sup> Seaain.

<sup>69</sup> sáimh gan croidhe (?) corrach. <sup>70</sup> tuadh.

<sup>71</sup> dhá shiollabh ar easnamh. <sup>72</sup> eiríonn. <sup>73</sup> cléire. <sup>74</sup> Díoghruis

<sup>75</sup> Néill. <sup>76</sup> dheimin. <sup>77</sup> hiuntinn. <sup>78</sup> mhóir. <sup>79</sup> shuaithnigh. <sup>80</sup> os.

137. Creach ar chreich an t-égsin<sup>81</sup> Airt  
lén ar lén, miste an mhalaírt,<sup>82</sup>  
díoth<sup>83</sup> coitchionn go ndáil ndecra,  
foirchionn áir na huaislechta.
141. Cúis mh'orchra, m'adhbhar tathoimh  
fuil ríoghda<sup>84</sup> Chuinn Cheudchathaigh,  
brat do thalmhuin más díon dí,<sup>85</sup>  
gníomh<sup>86</sup> do fhalmaigh an éigsi.
145. D'ég shaoirmheic Sheáain mheic Briain,  
craobh chnuais do fhás<sup>87</sup> a huirchriaidh,<sup>88</sup>  
terc maioithbhreth le bronnadh bheas,  
aoinchreach ollamh is éigeas.<sup>89</sup>

149. Fiú ar thairsiod da chéibh<sup>90</sup> gcaistigh  
prímhchlíar an fhuinn Ulaidhsin,  
techt 'na iodhnais nach dóigh dhí,<sup>91</sup>  
a Róimh<sup>92</sup> ionnmhais is inmhe.

153. D'ionnmhus Airt airc na n-ollamh  
baoghlach fós go bhfuaramar,  
mó as dodhuing<sup>93</sup> i gcill a chur,<sup>94</sup>  
nar fhíll oruinn 'na amhgar.

A.mh.g.a.r., &c.

157. Seacht<sup>95</sup> mbliadhna<sup>96</sup> is sechtmhoghad slán,  
's míle<sup>97</sup> is sé céd go comhlán,<sup>98</sup>  
aois mhic Dé ré<sup>99</sup> n-oidhidh d'Art,  
soighein bha ré san ríoghacht.<sup>100</sup>

A.mh.g.a.r.b.i.s.i.gh., &c.

161. Íosa Críost<sup>101</sup> da chaomhna i rath,  
Aodh mac Briain, bráighe Ruarcach,  
aigniodh fial nár<sup>102</sup> aontoigh olc,  
mo ríar m'aontoil is m'annsacht.

<sup>81</sup> tegsin. <sup>82</sup> malaírt. <sup>83</sup> díoth. <sup>84</sup> ríoghda. <sup>85</sup> mas díon di.

<sup>86</sup> gníomh <sup>87</sup> dfás. <sup>88</sup> huircríaidh. <sup>89</sup> eigeas. <sup>90</sup> cheibh.

<sup>91</sup> iodhnas nach doigh dhí. <sup>92</sup> roimh. <sup>93</sup> doghuincc. <sup>94</sup> amhghar.

<sup>95</sup> 'Seacht' dá bháthadh agus 'ocht' do sgríobhadh ós a chionn;  
<sup>1677</sup> man. al. ar an chliathán chlé.

<sup>96</sup> mbliaghna.

<sup>97</sup> míle.

<sup>98</sup> comlán.

<sup>99</sup> de re.

<sup>100</sup> ríoghacht.

<sup>101</sup> Íosa Críost.

<sup>102</sup> nar. *Ní bhaineann an rann so leis an dán ó cheart.*

## XLII.

## BEAG NÁR SÁRUIGHEADH SÍOL NÉILL

1. Beag nár sáruiigheidh síol Néill<sup>1</sup> ;  
 beag díobhsan<sup>2</sup> nach úair oilbhéim<sup>3</sup> ;  
 táinig<sup>4</sup> an uairsi ar chlár Cuinn  
 a n-uaisle<sup>5</sup> fa lán lethtruim.
5. Gan gháir fhleadh, gan choirche ciúil,<sup>6</sup>  
 gan gháir shealg<sup>7</sup> ná téd<sup>8</sup> dtaighiúir,  
 gan laoidh<sup>9</sup> fhúar<sup>10</sup> rithlearg dha reic,  
 gan luagh na n-ilcheard n-oirdhreic.<sup>11</sup>
9. Ní clos caismarta catha  
 ga seinm ag sluagh Fionnmhacha ;  
 d'iomad ceas um chaoimhlios<sup>12</sup> Bregb  
 ní feas aoibhnios a n-aithreadh.
13. Beg dhíobh<sup>13</sup> nach deachaidh uile  
 i mbeirt bhróin<sup>14</sup> 's i n-eolchuire ;  
 cuid da gcneasghuin<sup>15</sup> da luadh linn ;  
 budh buan a n-easbhaidh d'Éirinn.<sup>16</sup>
17. Fiú<sup>17</sup> an tromlot tarraidh Éire<sup>18</sup> ;  
 is tearc feasta a fírchéile ;  
 re gach seal mur soin uile,  
 ca bhfoil<sup>19</sup> fear a furtaighe ?

---

MS. 24 P 33, lch. 199. *Marbhnadh eile é seo ar bhás Airt Uí Néill.*

<sup>1</sup> nár sáruiigheidh síol Néill.

<sup>2</sup> díobhsan, agus 'san *leáhnstias ar charet ae taimh iasachta.*

<sup>3</sup> bfúair oilbéim. <sup>4</sup> táinig. <sup>5</sup> anuaisle (? an uaisle).

<sup>6</sup> (?) *leg.* bhleadh gan cnóirche gciúil.

<sup>7</sup> (?) *leg.* sealg.

<sup>8</sup> théd. <sup>9</sup> laoi. <sup>10</sup> (?) *leg.* bhfuair.

<sup>11</sup> noirdheirc.

<sup>12</sup> caoimhlios.

<sup>13</sup> dhíobh. <sup>14</sup> bróin.

<sup>15</sup> ccneasguin.

<sup>16</sup> deirinn.

<sup>17</sup> Fiú.

<sup>18</sup> Éire.

<sup>19</sup> ca bfuil.

21. Ní maith fós an fáth fa bhfuil  
lethtrom<sup>20</sup> láimhe<sup>21</sup> ar fhuil Eoghuin,  
gan file nó triath go teann  
da bhfine fa íath<sup>22</sup> Éireann.
25. D'éis gach uilc dar éirigh<sup>23</sup> dhi  
Éire bhocht i gcás<sup>24</sup> chráiti,  
'sí<sup>25</sup> da crádh gun uile fher<sup>26</sup>  
nár gan duine da dídean.<sup>27</sup>
29. Gan mheisnigh i macoibh ríogh  
acht iad uile fa imshníomh<sup>28</sup> ;  
do dhíth aoinfhir do chrú Chuinn<sup>29</sup>  
Gaoidhil anú fa nemhshuim.
33. Dona sas dona<sup>30</sup> tharla,<sup>31</sup>  
gan mheisnigh 'na lucht leanamhna ;  
d'ua Bhriain<sup>32</sup> ba búan na bearta,  
truagh 'na dhiaidh<sup>33</sup> na dilleachta.
37. Giorra saoghail cinidh Cuinn  
tug Éire<sup>34</sup> fa lán lethtroim<sup>35</sup> ;  
an bhfuil cabhair i ndáil<sup>36</sup> di  
is aghaidh gach áir uirre ?
41. An deireadh uilc d'aicme Néill<sup>37</sup> ?  
an tús nó an deireadh dhóibhséin ?  
fán mBanbha más<sup>38</sup> búan a mbroid,  
is<sup>39</sup> truagh mur tharla a dtreabhloid.
45. Síol Eoghain fa thuirrsi thruim  
dh'éis an leomhain ó Liathdruim ;  
do len síad don cheo chumhadh,<sup>40</sup>  
ní beo íad ón urdhubhadh.

<sup>20</sup> letrom.    <sup>21</sup> laimhe.    <sup>22</sup> *arna atharrú ó ' aníath ' de láimh iasachta.*  
<sup>23</sup> eirigh.    <sup>24</sup> accas.    <sup>25</sup> sí.    <sup>26</sup> fer.    <sup>27</sup> didean.  
<sup>28</sup> imshníomh.    <sup>29</sup> Cuinn.    <sup>30</sup> *sic MS. (? Donas as dona).*  
<sup>31</sup> mur tharla, agus báthadh ar ' mur.'    <sup>32</sup> Briain.  
<sup>33</sup> truag na dhiaigh.    <sup>34</sup> Éire.    <sup>35</sup> letroim.    <sup>36</sup> andail.  
<sup>37</sup> Neill.    <sup>38</sup> as (*uireasbha siollaibh*).    <sup>39</sup> as.    <sup>40</sup> cumhadh.

49. Do dubladh dioghbháil Gaoidheal,  
tré Art Óg<sup>41</sup> da chomhaoidheadh,  
cridhe badh cathdhaingne um chion,  
bile flathraighne féinniodh.<sup>42</sup>
53. Is<sup>43</sup> ciorrhadh ball bás an fhir,<sup>44</sup>  
breo cédfadh chloinne Mílidh,<sup>45</sup>  
teasgadh cumpuir a gcríde,<sup>46</sup>  
easgur d'Ulltuibh dh'áiríde.<sup>47</sup>
57. Mac Seaáin,<sup>48</sup> an fial<sup>49</sup> fosuidh,  
nár<sup>50</sup> thuill diomdha a dhúthchusaigh,  
searc na suadh an mín meardha,<sup>51</sup>  
truagh ar dtír fán dtigherna.
61. Ní hé féin do hagrath<sup>52</sup> air  
do thaoibh éigeirt<sup>53</sup> nó uabhair ;  
tug [a] ré<sup>54</sup> ceimhbhile cáigh ;  
sé da dheirbhfhine as dioghbháil.<sup>55</sup>
65. Do benadh dhínn<sup>56</sup> druim ar druim  
na huaisle dob fherr aguinn ;  
budh<sup>57</sup> tenn fesda<sup>58</sup> na fala,  
testa cenn ar gcosnamha.
69. Iomad buidhne<sup>59</sup> um cheann cuinnmhe  
do chlecht<sup>60</sup> Art Óg rochuimhne,  
is caidreamh saoirfher<sup>61</sup> fa seach,  
's ag sgaoiladh aigeadh úaighech.
73. Eó Beannchuir na mbárc dtana,<sup>62</sup>  
eó Feirsde is fhuinn Aontruma,  
éo Line sreabhuaíne sean,  
's bile gealchúaine<sup>63</sup> Gaoidheal.<sup>64</sup>

<sup>41</sup> og.      <sup>42</sup> feinniodh.      <sup>43</sup> As.      <sup>44</sup> fir.      <sup>45</sup> mílidh.

<sup>46</sup> accroidhe.      <sup>47</sup> dhairíde.      <sup>48</sup> Seaain.

<sup>49</sup> ' fial ' os *cionn* ' faoilidh ' arna bháthadh.      <sup>50</sup> nar.

<sup>51</sup> merrdha.      <sup>52</sup> tá ' g ' i n-airde os *cionn charet*.

<sup>53</sup> eicceirt.      <sup>54</sup> tug re (*Siollabh ar easnamh*).      <sup>55</sup> dioghbail.

<sup>56</sup> dinn.      <sup>57</sup> na budh, agus báthadh ar ' na.'

<sup>58</sup> dob fherdha agus *sgrios ar ' dob.* *Bhí an line roimhe ag cur isteach ar Ó Uiginn annso; leg. ' festa.'*

<sup>59</sup> buighne.      <sup>60</sup> clecht.      <sup>61</sup> shaoirfher.      <sup>62</sup> tana.

<sup>63</sup> *amus lochtach* (?).      <sup>64</sup> geadheal.



77. A mholadh ní docair dhamh  
 má<sup>65</sup> moltar duine ar domhan ;  
 cá mac ríogh<sup>66</sup> dob airde d'fhuil  
 do shíol Chairbre is Chobhthuigh ?
81. Ag sin i gcomhraidh go cruinn<sup>67</sup>  
 an t-aoínfhear dob fhearr foghlum  
 d'fhuil Néill Naoighiallaigh mur soin,  
 d'aoínriaghail 's<sup>68</sup> cléir an chrábhoidh.
85. Ní fhúair bás acht beatha bhuan,<sup>69</sup>  
 an tArt Ó Néill ní nemhthruagh,  
 a chaoineadh le céill<sup>70</sup> ní fhuil  
 do fhréimh Gaoidheal 's do galluibh.<sup>71</sup>
89. Ní chú bréige do cuireadh air<sup>72</sup> ;  
 ní raibh aguinn i nUlltaibh,  
 samhuil ar nAirt tíar ná thoir,<sup>73</sup>  
 an chairt as cian ar cumhoin.<sup>74</sup>
93. Nír ghein ó Chormac ná ó Chonn  
 fer dob fherr cert is comhthrom ;  
 lór a fhéile i n-úair fhedhma  
 ó fúair tréidhe<sup>75</sup> tigherna.
97. Barr tuigsi 'na cheann<sup>76</sup> do chuir ;  
 léightheóir gan locht a leabhruibh ;  
 barr dlighidh i gcenn í Chuinn ;  
 ca filidh ba ferr<sup>77</sup> foghlum ?
101. Iomdha i n-íath Uladh le seal  
 námha<sup>78</sup> is cara dha chaoineadh ;  
 mná an uairsi ag caoineadh í Chuinn,<sup>79</sup>  
 Gaoidheal dob uaisle<sup>80</sup> aguinn.

---

<sup>65</sup> mad.    <sup>66</sup> ríogh.    <sup>67</sup> accomhraidh chruinn.    <sup>68</sup> i (?).    <sup>69</sup> buan.  
<sup>70</sup> ceill : fhreimh.    <sup>71</sup> galluibh.  
<sup>72</sup> lochtach an líne seo (? Ní brég clú do cuireadh air).  
<sup>73</sup> tsíar na tsoir.    <sup>74</sup> cumhaidh.    <sup>75</sup> treighe.    <sup>76</sup> ceann  
<sup>77</sup> do bferr.    <sup>78</sup> namha.    <sup>79</sup> i i Chuinn.  
<sup>80</sup> man. al. os cionn ' fherr ' dá òhathadh.

105. Och ní raibhe riamh 'na bhruigh  
 [an] tuirrsi ar dhuine [ar] domhan,<sup>81</sup>  
bró<sup>82</sup> chliar [is] rithlearg dha reic  
 do mhían na n-ilcheard n-oirdhreic.<sup>83</sup>

109. Is terc<sup>84</sup> aguinn codhnach cáigh  
 ó nach mair saorchlann Seaáin ;  
 an dáimh feasda ní mór mes  
 ó thesda a n-ól 's a n-aoibhneas.

113. Mór an easbhaidh Art<sup>85</sup> Ó Néill<sup>86</sup> ;  
 fada bhus<sup>87</sup> oireas eiséin<sup>88</sup> ;  
 tre fhíorúa<sup>89</sup> Briain sgaoleadh sgol,  
 's gach aoinfher fa chiaigh cumhadh.

117. Deigh-ghníomh Aichil<sup>90</sup> mhóir mic Péil  
 ní raibh 'na ainbhfes airséin,  
 an laoch ba cabhair catha  
 i n-aghaidh gach anfhilatha.

121. Measdar le cách, thrá,<sup>91</sup> gur thuig  
 ar chan Uirgil<sup>92</sup> is Ovid,  
dlaoi rodhoilghe as díona<sup>93</sup> dhó,  
 's comhoirle<sup>94</sup> chríonna<sup>95</sup> Cható.

125. 'Na chroidhe i dtaisgidh astigh  
 do bhí<sup>96</sup> teagusg Tuil Sicir,<sup>97</sup>  
 rúin díamhra agus<sup>98</sup> ceart calma,  
 reacht riaghla agus<sup>98</sup> ro-anma.<sup>99</sup>

129. Do bhí ag tabhairt a thoradh<sup>100</sup>  
 briathra fádh is feallsamhan,  
a sgéith<sup>101</sup> 'na thuinn tuigsi asteagh  
 mur thuinn uisge tre íseal.<sup>102</sup>

<sup>81</sup> tuirrsi ar duine domhan, agus 'duine' leathstuas ar charet.

<sup>82</sup> bro. <sup>83</sup> nordheirc. <sup>84</sup> A as terc. <sup>85</sup> Airt.

<sup>86</sup> Neill. <sup>87</sup> bhús. <sup>88</sup> eiséin. <sup>89</sup> fíorúa. <sup>90</sup> Aichil.

<sup>91</sup> thra. <sup>92</sup> Virgill. <sup>93</sup> díona. <sup>94</sup> scomhoirl.

<sup>95</sup> chríonna : 'a' ar ceangal fé chois deiridh an chéad 'n,' i láimh íasachta.

<sup>96</sup> bhi. <sup>97</sup> tuilsicir. <sup>98</sup> is. <sup>99</sup> ro anma.

<sup>100</sup> thoraidh : feallsamhain. <sup>101</sup> asgeith ; leg do sgéith (?). <sup>102</sup> íseal.

133. Gan cheisd 'na chuíme do chuir  
inntleacht Tuil 's Aris-totuil<sup>103</sup>  
 teagusg ríogh<sup>104</sup> 'na thuile ag teacht,  
 nó gur líon uile a inntleacht.
137. Mur<sup>105</sup> gach gníomh dar háirmheadh air  
 nírbh fhearr inntleacht Bhriain Bhallaigh ;  
 mac Áine is neamhnár anois,<sup>106</sup>  
 ní sgáile i seandhán seanchois.<sup>107</sup>
141. Tré oidhidh Airt [Óig]<sup>108</sup> Í Néill  
 do dhorchaidh dreach an aiéir ;  
 tig d'fheartain tiar agus toir<sup>109</sup>  
 gan mian treabhaidh<sup>110</sup> i dtulchóibh.
145. Barr cnúais ní fhuil ar fheadhoibh<sup>111</sup> ;  
 fírt<sup>112</sup> iasg ar inbheroibh ;  
 ní faicer mes na gcrann gcuir,  
 nó teas i n-am an earruigh.
149. Ní léir meas a crannaibh cuir<sup>113</sup>  
 tre bhás Airt Óig<sup>114</sup> i nUlltuibh ;  
 barr dubhaidh san ghréin gan ghoil  
 tre chumhaidh í Néill nároigh.
153. Na trí<sup>115</sup> tonna san taoibh thúaidh  
 guilid fa Art<sup>116</sup> i n-eunúair,  
 ní maoidheamh<sup>117</sup> maoith budh troma,  
 ag caoineadh laoch Liathdroma.
157. Bás iarsma Bríain Bhallaigh  
 meathaidh mes ar úrchrannuibh<sup>118</sup> ;  
 bheith folamh<sup>119</sup> ní ceilte ar chrodh,<sup>120</sup>  
 's<sup>121</sup> teirce i dtoradh na talmhan.<sup>122</sup>
- B.e.g., &c.

<sup>103</sup> agus Aristotuil.<sup>104</sup> ríogh.<sup>105</sup> *Seoladh an rainn seo ar chliathán an leathanaigh san MS.*<sup>106</sup> ní neamhnár anois (8 síollabha).<sup>107</sup> a sean-ndán no a seanchos.<sup>108</sup> síollabh d'uireasbhaidh.<sup>109</sup> tsiar is tsoir.<sup>110</sup> amus lochtach (? treabhthaigh).<sup>111</sup> abfeadhóibh.<sup>112</sup> fírt<sup>112</sup>.<sup>113</sup> arna atharrú ó 'na ccrann ccuir.'<sup>114</sup> oig.<sup>115</sup> trí.<sup>116</sup> Airt.<sup>117</sup> mhaoidheamh (? nírbh mh.).<sup>118</sup> urchrannuibh.<sup>119</sup> folamh, ós cionn na líne ar charét.<sup>120</sup> crodh.<sup>121</sup> is.<sup>122</sup> comhdhúnadh lochtach.

161. Ocht<sup>123</sup> dég trí fichid go fíor  
 míle sé chéd a choimhlíon,  
 [sin] aois Meic Muire ar n-ég Airt<sup>124</sup>;  
 ní brég don duine adubhairt.  
 B.e.g.n.á.r.s.á.r.u.i.gh.e.a.dh., &c.

---

<sup>123</sup> A hocht : 'seacht' badh chóir bheith ann.

<sup>124</sup> nég dArt.

## XLIII

## SGÉUL NUA NACH CABHAIR D'AR GCRÁDH

1. Sgeul nua nach cabhair d'ar gcrádh<sup>1</sup>  
do ghlúais tre ghlanfhuil na Niall,  
sgél annamh as domblas dúnn,<sup>2</sup>  
dalladh súl gcorrghlas na geliar.
- 5 Dearbhthar, le sgaileadh an sgeóil,  
deghmhac do saoiléadh go sámh  
dubh tar an mbán lais<sup>3</sup> nach léir,  
fa crádh d'íbh Néill<sup>4</sup> re hais n-áigh.
9. Lámh ar nár cheisd an cheisd chrúaidh,  
beg ler bhádh<sup>5</sup> a bheith gan tsúil ;  
brat ar amharc<sup>6</sup> Airt Í Néill,<sup>7</sup>  
céim d'ar n-aírc radharc ar rúin.<sup>8</sup>
13. Súil<sup>9</sup> an ríghéoin ó threibh Té  
tig da sírcheó<sup>10</sup> súd ar gnaoí ;  
ní do bhlogh<sup>11</sup> an croidhe im<sup>12</sup> chlí  
a gloine is í ar ndol fa dhlaoí.
17. Nír ghnáth d'ulc 'na silleadh súd  
an rusg do mhilleadh<sup>13</sup> re a méd ;  
nír<sup>14</sup> thuill a radharc d'Art Òg,  
gart as ród d'amharc nír<sup>14</sup> fhéd.

MS. 24 P 33, lch. 201. *Dán a cheap file éigin don doille a tháinig ar radharc Airt Uí Néill 'na sheanaois. Béim súl fé ndeara é. Dob iongnadh dá dtagadh sé slán agus a liacht duine do fhéach air le hól.*

<sup>1</sup> cerád.                      <sup>2</sup> duinn.                      <sup>3</sup> leis.                      <sup>4</sup> díb Neill.  
<sup>5</sup> bháidh.                      <sup>6</sup> amhar.                      <sup>7</sup> i Neill.                      <sup>8</sup> radarc ar ruin.  
<sup>9</sup> Suil                      <sup>10</sup> sírcheò.                      <sup>11</sup> ní do bhladh.                      <sup>12</sup> um.  
<sup>13</sup> milleadh.                      <sup>14</sup> nír.

21. Tig tré olc ar amharc<sup>15</sup> air  
 an rosg glasghlan arna ghoin,<sup>16</sup>  
 an bhas úr dob fhéile um fhleidh,  
 do neimh<sup>17</sup> an bhéime súl soin.
25. Súil mhillte, ar ar dhleighteach<sup>18</sup> dlaoi,  
 más ar dheighfher lingther lé,  
 cruth sliomghlan gan chlaon 'na chlí,  
 dá dtí saor dob iongnadh é.
29. Fear a thuigsi i slighthibh súadh  
 misde na sruithe nach slán,  
 fa breitheamh toghtha i gcúis,<sup>19</sup>  
 gnúis fhial ar nar dhorcha dán.
33. Mur do folchadh<sup>20</sup> slighe a suilt  
 cridhe na sgoimhac do sgailt,  
 cneasghoin na ndaoine a dhá<sup>21</sup> dheirc,  
laidhe ar ceilt tré easbhaidh Airt.
37. Iongnadh soineann acht síon fhúar  
 do thoighecht i dtíor<sup>22</sup> tré a chrádh,  
 's dá mbeith gomadh cnuai<sup>23</sup> craobh  
ón caol go tuaisgert i dtám.<sup>24</sup>
41. Ní hiongnadh gan toirthe i dtrácht,<sup>25</sup>  
 's gan tiormmagh<sup>26</sup> 'na conair chécht,<sup>27</sup>  
 tar bharr sguir nár sgaoil an drúcht,<sup>28</sup>  
 gur bhrúcht<sup>29</sup> muir sgach taoibh<sup>30</sup> 's nár thécht.<sup>31</sup>
45. Nirbh iongnadh<sup>32</sup> cairrge ag caoi a shúl,  
 is an ghaoth go ngairge i nglór ;<sup>33</sup>  
 cúis iongnaidh, tre ua na mBrían,<sup>34</sup>  
 niamh nua ar a bhiodhbhaidh<sup>35</sup> da bhrón.

---

<sup>15</sup> amhairc. <sup>16</sup> ghlas ghlan ar na ghuin. <sup>17</sup> neim. <sup>18</sup> dhleighteach.  
<sup>19</sup> accúis ; *siollabh ar easnamh* (? *fa breitheamh toghtha i gcúis cliar*).  
<sup>20</sup> folchadh. <sup>21</sup> dha. <sup>22</sup> attír. <sup>23</sup> cnuais terc.  
<sup>24</sup> attam (? a dtámh). <sup>25</sup> attracht <sup>26</sup> tiorm mhagh.  
<sup>27</sup> checht. <sup>28</sup> nar sgaoil an drucht. <sup>29</sup> bhrucht. <sup>30</sup> taobh.  
<sup>31</sup> thecht. <sup>32</sup> Nir bhiongnadh. <sup>33</sup> ngairge nglór. <sup>34</sup> ua mbrían.  
<sup>35</sup> ar bhiodhbhaidh.

49. Cia an biodhbha<sup>36</sup> darbh aithnidh<sup>37</sup> é,  
dar thaistil tiormmagh<sup>38</sup> Da Thí<sup>39</sup>  
nó an chara<sup>40</sup> darab searc saoi,  
nach caoi a dherc abhal ambí ?<sup>41</sup>
53. Mur tá an tArtsa i n-easbhaidh súl  
an tansa is<sup>42</sup> teasgadh d'ar sén,  
iarsma ar saoirfhear, dóigh<sup>43</sup> ar ndrúadh,  
fa tuar bróin sgaoileadh na sgél.

S.g.é.l.n.u.a, &amp;c.

<sup>36</sup> bhiodhbha.<sup>37</sup> dar bhaithnigh.<sup>38</sup> taistil tiorm mhagh.<sup>39</sup> dhathí.<sup>40</sup> cara.<sup>41</sup> sic MS.<sup>42</sup> as.<sup>43</sup> doigh.

## XLIV

## AN BEÒ DH'ÉINNEOCH DON FHUIL RÍOGH

1. An beó dh'éinneoch don fhuil ríogh  
dh'éis ar bhean d'ulc is d'fhairbríogh  
don chreachthóir go gcuing n-irsi  
seachnóin an fhuinn Fheidhlinsi ?
5. Don fhuil ríogh bhós 'na beathoidh  
an bhfuil, dh'éis gach inneachoidh,  
suas, don ghasraidh i bhfód<sup>1</sup> Fáil,  
óg ná<sup>2</sup> arsaidh ar admháil ?
9. Nó,<sup>3</sup> an bhfuighthí fós<sup>4</sup> le a ríomh  
glóir<sup>5</sup> dhaonna d'fhuil na n-airdríogh  
tar éis áir na bhfial bhfosoidh<sup>6</sup>  
amháin fán fhiadh Eamhnasoin ?
13. Don fhuil ríogh ar ré soillsi  
dh'éis tuitim ga tabhaighsi  
an smúaintir duine don druing  
do shuidhe ós<sup>7</sup> cnuastreibh Chriomhthuinn ?
17. An bhfríoth ag fáidh nó ag fisidh<sup>8</sup>  
mur iongnadh ga innisin  
neach dhíobh do thoidheacht<sup>9</sup> i dteann,  
roishliocht na ríogh do ráidhseam ?

MS. 24 P 33, lch. 202. *An bhfuil beó anois de shliocht Eoghain mhic Néill, tar éis an áir do rinneadh ortha, éinne a raghadh i gcabhair d'Éivinn ? An bhfuil trácht ag file nó ag fáidh ar dhuine aca ? Nó an dóigh go dtiocfaidh fós duine ? Do chuir Dia duine chuca anois. Cormac Ó Néill, mac Airt, a fhóirfidh Éire ar nós an tSeanchormaic.*

<sup>1</sup> abhfád.<sup>2</sup> na.<sup>3</sup> No no ; ní fuláir gan an báthadh d'áireamh.<sup>4</sup> bhós.<sup>5</sup> glór (? glór daonna).<sup>6</sup> bhfosoigh.<sup>7</sup> os.<sup>8</sup> fisig.<sup>9</sup> thoigheacht.



21. " An drong chéadna ar genú chroidhe  
an gcuala, a fhir m'ionmhuine,  
neach d'íbh Néill,<sup>10</sup> eachd dob usa,  
do theachd i gcéim<sup>11</sup> chádhusa ?
25. Neach don druingsi adeirim ribh  
an bhfuair tú i laoi nó i litir,  
's cách i gcróilidhibh<sup>12</sup> 'na gheall,  
ré mbráth d'fhóiridhin Éireann ?
29. Nochtoidh dhamhsa ar Dhia a dhuine,  
id mhéin má tá<sup>13</sup> trócuire,  
fuighleach áir um lios Lughaidh  
far sgrios cháigh an gcialabhuir ?
33. Nó an saóile a theacht nó a thoidheacht<sup>14</sup>  
laoch mhúchfus ar moghsoineacht ?  
a fhir chumtha reacoidh rinn,  
deacoir ar n-urchra<sup>15</sup> d'aichill.
37. Dealroidh grian i ndiaidh<sup>16</sup> dubhaidh ;  
tig saoirsi i ndiaidh<sup>16</sup> docamhuil ;  
sgaoil uaibh ar aba th'einigh,  
úainn<sup>17</sup> ga fada fóireidhin?<sup>18</sup>
- X 41. Laoch d'íbh Néill do theacht i dteann,<sup>19</sup>  
gnáth turadh i ndeoidh díleann,<sup>20</sup>  
nocht fa rún aimsir t'fhissi,  
faillsigh dhúnn<sup>21</sup> a dhuinesi."
45. Silltear orm<sup>22</sup> lem fhear combráidh ;  
labhraidh go féigh<sup>23</sup> foculnáir  
dar liom go fíorfhraochdha<sup>24</sup> a bhfríoch  
riom gur mhíolaochdha ar meisníoch.

<sup>10</sup> díbh Neill.<sup>12</sup> accroilidhibh : dfoiridhin.<sup>14</sup> thoigheacht : modhsoineacht.<sup>17</sup> uaín.<sup>18</sup> foireidhin.<sup>20</sup> andeoiigh díleann.<sup>22</sup> orum, agus ' u ' leathstuas ar chavet.<sup>24</sup> fíorfhráochdha : mhíolaochdha.<sup>11</sup> acceim.<sup>15</sup> norchra.<sup>19</sup> díbh Neill.<sup>13</sup> ma ta.<sup>16</sup> andiaigh.<sup>21</sup> dhúinn.<sup>23</sup> feigh.

49. “ An saóltí, d’aibhle an uabhair,  
nár fhéach Críost don chathshlúaghfhuil,  
dream shlúaghabaidh chaithmhe cruidh,<sup>25</sup>  
d’aithle a n-uaradair<sup>25a</sup> d’urbhuidh ?
53. Do bhen tusa, truagh do dhíol,  
do shúil d’fhiortuibh an airdríogh ;  
tré fhad d’íbh Cuinn<sup>26</sup> gan chabhair  
lag an chuing do chlechtabhoir.
57. Do ní Dia gach dáil ’na ham,  
do ní beó marbh<sup>27</sup> nach marann  
do fhéach ar threibh Néill<sup>28</sup> náraidh,  
beir ar céill, a chompánaigh.
61. Do chuir chuca go nua anoss  
eunluibh íce as fherr fhoghnos,<sup>29</sup>  
le ar chuir sé leighes a lot,  
gibé cheiles ’na Chormac.
65. Nach bhfaicthí—slán gach samhail—  
Cormac mac Airt ánradhaigh,<sup>30</sup>  
gnúis chathurlamh<sup>31</sup> go gclú ngill,  
anú ag athfhoghnamh d’Éirinn ?
69. Gein bhisigh go mbúaidh gcomhruc  
leanfus lorg an Chédchormuic,  
cneas gnéishlim<sup>32</sup> gheubhos re a guth,  
bheurus Éirinn a héagruth.
73. Béuruidh<sup>33</sup> anum san fhuil ríogh,  
ní ba cás a n-uair<sup>34</sup> d’fhairbríogh ;  
ar mórtuir<sup>35</sup> re maidhm deacra  
órfuidh ainm na húaisleachta.
77. Béuraidh<sup>33</sup> arís ’na riocht féin  
beusa sena síol Saoirnéill,  
dóigh asluigh cléire ’s<sup>36</sup> cille,  
’s lasfuidh féile is fírinne.

<sup>25</sup> gach cruidh, agus báthadh ar ‘gach.’ <sup>25a</sup> bhfuadarad <sup>26</sup> dibh ccuinn.

<sup>27</sup> mairbh ; tacur déadhnach fán líne an ‘i.’

<sup>28</sup> Neill : ar ceill.

<sup>29</sup> fhoghnóis.

<sup>30</sup> anraghaigh.

<sup>31</sup> rathurlamh (*Uaim lochtach*).

<sup>32</sup> ghneishlim.

<sup>33</sup> Bhéuruidh.

<sup>34</sup> a bfuair.

<sup>35</sup> ar mhorthuir.

<sup>36</sup> is, agus báthadh fé ‘i.’

81. Meudóbhaidh<sup>37</sup> sén is sonus  
fuaigeóraidh an faltanus  
biaidh gnaoi tré bheithir Bhanna  
ar caoi fheithimh eatorra.<sup>38</sup>
85. Tuatha is eaghluis is oirecht  
deileóbhuidh re a ndeóroidhecht;<sup>39</sup>  
cosg daoirsi do dháimh deóradh;  
a saoirsí cáigh cúiteóbar.<sup>40</sup>
89. Beurthur<sup>41</sup> bhós le ar mbrághuid ghill,  
ua breathghlan Briain mic Feidhlim,  
maith 'na tráth cabhoir 'na gcion,  
cáich a samhoil nach saoitior.
93. Maighre léidmheach Locha Laoigh,  
troigh re teann,<sup>42</sup> ucht re hanaoibh,<sup>43</sup>  
éigne ó bhuintshreibh<sup>44</sup> Bóinne Breagh,  
tuillmhidh glóire na nGaoidheal.
97. Cormac Ó Néill, nert gan fhíoch,  
cladh tóran re teann<sup>45</sup> gcoigcrioch,  
fer deighbheart sgach gníomh<sup>46</sup> le a ngeabh,<sup>47</sup>  
díol ar eighreacht<sup>48</sup> a aithreadh.
101. Ar shén 'sgach dáil mur dherbhus,  
maith tuilles a thighernus,  
ar chosg duaigh<sup>49</sup> is doirbhniort cen,  
ar bhuaidh oirbhíort is airrdhean."<sup>50</sup>

A.n.b.e.ó, &amp;c.

---

<sup>37</sup> Meudobhuidh. <sup>38</sup> eatorra. <sup>39</sup> ndeoroghecht. <sup>40</sup> caigh cuiteobhar.

<sup>41</sup> Bheurtur. <sup>42</sup> re tteann. <sup>43</sup> re nanaoibh.

<sup>44</sup> eigne o bhuintshreibh. <sup>45</sup> tteann.

<sup>46</sup> gníomh. <sup>47</sup> le angabh. <sup>48</sup> oighreacht. <sup>49</sup> duaigh. <sup>50</sup> airrghen.

## XLV

## DÍOL TOILE CAOINMHEAS CORMAIC

Peadair<sup>1</sup> Ó Maolchonaire, mac Fir Feasa, cc.

1. Díol toile caoinmheas Cormaic,  
laoch oirbhertach ághordhruic,<sup>2</sup>  
croidhe fial is flaith ro clos,  
maith a dhiall ris an dúthchas.
5. A dhúthchas maith as molta,  
seasaidh sé go leóghonta,  
san úairsi an cúlchas gan choir<sup>3</sup>  
dúthchas na húaisle leanaidh.<sup>4</sup>
9. Planda compair Néill<sup>5</sup> neartmhair,  
inneóin an iuil inntleachtaigh,  
a ghuaisbhearta<sup>6</sup> i ngleó as lonn,<sup>7</sup>  
breó na húaisleachta d'altrom.
13. Connmhaidh<sup>8</sup> seision súas mar so,  
mac Airt Óig, ar gcrann cumhro,  
an sgaith as béilbhinn 'sgach ball,  
a mhaith d'Éirinn 'sgach anam.<sup>9</sup>
17. Ionann bhíd gach tan 'na thigh  
laoich Connacht<sup>10</sup> áirsigh Oiligh,  
sgach formshlat gan saobh<sup>11</sup> mur so,  
's is<sup>12</sup> gaoth Cormac da gcaomhno.

MS. 24 P 33, lch. 225. *Lámh iasachta annso; b'fhéidir gurab é lámh an fhile féin é. Dán é seo ag moladh Chormaic Uí Néill. Airmhíothar a gheiniolach siar go dtí Niall Naoighiallach. Tá an inhéidreacht lochtach thall 's abhsus.*

<sup>1</sup> Peadair.      <sup>2</sup> ághordhruic.

<sup>4</sup> *Uaim lochtach* (? ó Eamhuin).

<sup>6</sup> a gluaisberta agus báthadh fá '1'

<sup>7</sup> (? ba lonn) *siollabh d'uireasbhaidh*

<sup>9</sup> Annam.

<sup>10</sup> Chonnacht.

<sup>3</sup> coir.

<sup>5</sup> Neill.

<sup>11</sup> Saob.

<sup>8</sup> *leg. congbhaidh.*

<sup>12</sup> sas.

21. Sásaighthior<sup>13</sup> gach aon aca  
da mhaith, mór na míadhmholta,  
gan tlás<sup>14</sup> ros-tílidh an ghé,  
sás a chinidh do choimhéd.
25. Deagmhac Airt, uasal an drag,  
crann dídin daoineadh fannlag,  
grádh cíar as caomhfuile<sup>15</sup> Cuinn,  
[an] caomhchroidhe fial fulaing.
29. Bradán Banna do bhunadh,  
eó Éirionn do chothughadh,  
sínidh a theasda<sup>16</sup> 's a thoil  
mílídih measda 'sna modhoibh.
33. Maith a cheart ar<sup>17</sup> cheart a shean,  
mur as ceart ceart na sinnsear ;  
gach am gan chríne gan chol,  
sann<sup>18</sup> a thíre do tháthadh.
37. Cuirfíod cumaoín chaomh gan tral  
ar iarmhúa<sup>19</sup> Bríain, beach bríoghmhar,  
cur neamhchas toirbheirt 'sgach teagh  
don tsenchas oirdheirc airsean.<sup>20</sup>
41. Cuimeobh i ndán nach<sup>21</sup> dorcha  
seanchas fisigh foghlomtha<sup>22</sup>  
do sgaithfhios na slúagh fa seach  
mhairfios go búan ar biseach.
45. Ó Chormac as caomh míanach  
go Niall nósmhur Naoighíallach,  
a ráidhiobh as réil<sup>23</sup> an rún,  
do ghé<sup>24</sup> áiriomh a fhíorghlún.<sup>25</sup>

<sup>13</sup> Sásaighthior.<sup>16</sup> teasda.<sup>17</sup> air.<sup>20</sup> orrdhuirc airsean.<sup>23</sup> ráidhiomh as réil : ghé, *amus lochtach*.<sup>25</sup> fhíorghlún.<sup>14</sup> tlas.<sup>18</sup> Sonn (?).<sup>21</sup> nac.<sup>15</sup> cáomhfuile (*amus oghaim* ?).<sup>19</sup> iarbhuá<sup>22</sup> (? fisidh bhfoghiomtha).<sup>24</sup> ghen.

49. Mairfidh 'na dháidh<sup>26</sup> gan dolaidh<sup>27</sup>  
seanchas a ghlún geiniolaigh ;  
re a fhéghoin budh búan a bhladh  
i mbéloibh súadh is seanchadh.
53. Do bhér tosach díoghrais dó  
Cormac dil dragun Fearsta ;  
in gach raon suason<sup>28</sup> mur sin  
craobh as uasal an t-áisidh.
57. Cormac mhac Airt Óig gan oil  
mhic Seaáin mhic Briáin bhronntoigh,  
a luadh do leathadh<sup>29</sup> 'sgach leath,  
ceathrar dar dhúal an t-eineach.<sup>30</sup>
61. Mhic Féilim Bacaigh go mbladh  
mheic Néill mheic Cuinn an caomhchur ;<sup>31</sup>  
dá<sup>32</sup> bhleidhioch do sgaith na sgol,  
dá<sup>32</sup> fhlaithi d'eineach is d'eangnomh.
65. Mic Aodha Buidhe ordhuire fhéil,<sup>33</sup>  
meic Briáin Bhallaigh go mbúaidhmhéin,  
ba<sup>34</sup> triúin nár chranda fa chrodh,  
dá phlanda iúil na n-uasol.
69. Mic Muirchertaigh nár chlaon<sup>35</sup> ciall,  
mheic Énrí nár ob airmghliadh,<sup>36</sup>  
dhá lígghil ba suim go seadh,  
dhá chuim dídin na ndaoineadh.
73. Mic Briáin mheic Aodha na n-each,  
mheic Domhnaill óig, laoch léidmheach,<sup>37</sup>  
mheic Aodha Méith do bhiathadh brain,<sup>38</sup>  
cliathchur<sup>39</sup> nár thréith ar thóraibh.

<sup>26</sup> dháidh.<sup>28</sup> raon suason.<sup>30</sup> *Uaim ar easnamh.*<sup>33</sup> *líne ochtshiollbhach.*<sup>35</sup> nar cláon.<sup>38</sup> *siollabh sa bhreis.*<sup>27</sup> dolaidh : geiniolaigh, *lochtach.*<sup>29</sup> leathadh : ceathrar, *lochtach.*<sup>31</sup> cáomhchur. <sup>32</sup> da.<sup>34</sup> 'ba,' *anuas ar 'na.'*<sup>36</sup> airmghliadh. <sup>37</sup> leidmheach<sup>39</sup> bhiathadh : cliathchur, *lochtach.*

77. Mic Aodha áirmhim<sup>40</sup> 'na measg  
an Macámh tréidheach tóinleasg,  
crann taraidh,<sup>41</sup> cridhe<sup>42</sup> gan chailg,  
cabhair a fhine ar iommairg.
81. Mic Muirchertaigh Moighe Line,<sup>43</sup>  
mic Taidhg na n-each n-oirdnidhe,<sup>44</sup>  
mheic Conchabhair caomh<sup>45</sup> an ghein,  
tromchabhair gach aoin 'na aimsir.<sup>46</sup>
85. Mic Flaithbheartaigh fa caomh cruth,  
mheic Domhnaill na ndamh<sup>47</sup> ndíomsuch,  
an chlann nár dhúaitnidh<sup>48</sup> do dhul,  
dá chrann súaitnidh na seanchadh.
89. Mic Aodha Athlamhan an t-óg,<sup>49</sup>  
mheic Flaithbheartaigh na bhfiorród,  
'sgach gleóghal suasan<sup>50</sup> go séigh,  
dá leómhan uasal iadséin.
93. Mic Muirchertaigh mhóir<sup>51</sup> donó,  
mheic Domhnaill dar dhual Macha,  
a chalggoin as léir do leath,<sup>52</sup>  
séigh do ardoigh an t-eineach.
97. Mic Muirchertaigh, nár chlaon ceall,  
na gochall gerúadhchaol gcroiceann,  
'na am nír dhoimheallta a dhreím  
an crann soineanta soiléir.
101. Mic Néill Ghlúnduibh<sup>53</sup> rí mar rail,  
mheic Aodha Finnléith feasoigh,  
an triún fa tréine 'sgach glonn  
do stiúr Éire gan adom.

<sup>40</sup> airmhim.<sup>41</sup> toraidh.<sup>42</sup> croidhe.<sup>43</sup> ochtshiollabhach.<sup>44</sup> nóirdnighe.<sup>45</sup> sic MS. (? caoin).<sup>46</sup> siollabh sa bhreis.<sup>47</sup> ndamh.<sup>48</sup> nar d.<sup>49</sup> Ochtshiollbhach (? Mic Aoidh).<sup>50</sup> Suasoin.<sup>51</sup> leg. Mic Murchaidh Midhe dano; tá an dearmad céadna san Leabhar Eoghanach, agus is dócha gurab ann a fuair an file an liosta.<sup>52</sup> do neach leath, agus báthadh fé 'neach.'<sup>53</sup> ghlundubh.

105. Mic Néill Chaille gan choir,<sup>54</sup>  
 mheic Aodha<sup>55</sup> Oirdnidhe iodhoin,  
 meic Néill Fhrasaigh,<sup>56</sup> rí na reabh  
 do leasoigh lí na ndaoineadh.
109. Mic Fearghail, mheic Maoile Dúin,  
 mheic Maoile Fithrigh<sup>57</sup> foltúir,  
 na meic fa tréine gan tlus,  
 meic i bhféile ba follus.
113. Meic Aodha<sup>58</sup> Uairiodhnaigh fhearbaigh,  
 mheic Domhnaill fhéil Ilchealgaigh,  
 mheic Moircheartaigh<sup>59</sup> ba séigh seang  
 ag féin oirbheartaigh Éireann.
117. Meic Muireadhaigh na sleagh sean,  
 mheic Eoghuin ceann na gcineadh,  
 an clothfhoithne fa maith méin,  
 sgaith ch<sup>o</sup>thaighthe gach ceinéil,
121. Meic Néill Naoighiallaigh fheasaigh,<sup>60</sup>  
 rí Éirionn gan uireasbhaidh ;  
 a shamhuil ní léir gur luigh,  
séigh ba cabhair do chlíaroibh.
125. Niall Naoighiallach nár char croidh<sup>61</sup>  
 ceann bhur gcinidh, a chodhnaigh,  
 órcholl<sup>62</sup> 'sgach ardbhladh fa teann,  
 lóchrann Alban is Éireann.
129. Ó Níall suasoin, seól gan chol,  
 uras leanmhain na leóghan  
 in gach ród raghlan<sup>63</sup> gan rinu  
 go hAdhamh an t-óg foirtill.<sup>64</sup>

<sup>54</sup> *siollabh d'uireasbhaidh.*

<sup>56</sup> fhrasaigh : leasoigh, *lochtach d'amus.*

<sup>58</sup> *Sic MS. ; leg. Aoidh.*

<sup>60</sup> fheasaigh : uireasbhuidh (*lochtach ón ogham*).

<sup>61</sup> nár char cradh.

<sup>63</sup> róghlan : hAdhamh (*lochtach d'amus*).

<sup>55</sup> (? Aoidh).

<sup>57</sup> Maoil Fhithrigh.

<sup>59</sup> muircheartaigh.

<sup>62</sup> órchall.

<sup>64</sup> *lochtach d'uaim.*



133. Ag sin bhur seanchas gan saobh,  
a mheic Airt, a iúl macaomh,  
a rathuir go nglíadh<sup>65</sup> gan ghomh,  
ó'r nathair go Níall neartmhar.
137. Séd suirghe dar seanchas ghlic<sup>66</sup>  
do dhealbh mé, molta an chroinic,  
do mhuin ghráidh<sup>67</sup> dod ghrúaidh 'sgach alt,<sup>68</sup>  
's a bhuidh gan cháigh do Chormac.
141. Gabhaim oram mur iúl ghlan  
senchus bhur sean do dhearbhadh,  
dar searcbhrath séd<sup>69</sup> mo sheisi  
san séd shearcach shuirgheisi.<sup>70</sup>
145. Cormac Ó Néill, rádh rolla,  
míleadh leasa Líathroma,  
frémh neamhchas an chrú ór chin  
a sheanchas, 'ga dú, is<sup>71</sup> deimhin.
149. Cú fiadhuigh as foirbthe bladh,  
leomhan oirbheartach iodhan,  
do gach tréd as seasda so,  
géig as measda 's as mórdho.<sup>72</sup>
153. Síol gCárthaigh,<sup>73</sup> síol gCéin, síol gCuirc,  
síol gCearbhaill san óg orrdhuirc,<sup>74</sup>  
's go mór gcrú n-uasal<sup>75</sup> n-oile  
dan dú dúasa dréachtsgoile.
157. Díol a ghrádhughte a mhéin mhaith,  
Cormac daoineach an deagraith,  
géig fhíal is flaithfhear an áigh<sup>76</sup>  
ler mian caithiomh a chonáigh.

<sup>65</sup> go glíadh.      <sup>66</sup> glic.      <sup>67</sup> gráidh.      <sup>68</sup> alt : Chormac (*lochtach*).

<sup>69</sup> sed.      <sup>70</sup> shuirgeisi.      <sup>71</sup> as.      <sup>72</sup> mordho.

<sup>73</sup> Síol cCártha.      <sup>74</sup> orrdhuirc.

<sup>75</sup> nuasal : dúasa (*lochtach d'amus*).      <sup>76</sup> *lochtach d'uaim*.

161. Comhrair coimbéda clú a shean,  
croidhe nach cumhang aigneadh,  
drithle re losgadh leicne,  
mosgladh crithre coigeilte.
165. Go mba saoghlach síor go bráth  
Cormac i gcéill 's i gconách,  
an t-earr as buaine<sup>77</sup> go mbríogh,  
ceann a chúaine do roidhiól.

D.í.o.l.t.o.i.l.e, &c.

---

<sup>77</sup> buainne, agus ' a ' leathstuas ar charet.

## XLVI

## TUGAS TUILE TROMGHRÀIDH DHUIT

1. Tugas tuile tromghráidh dhuit  
a mheic Airt Óig a Chormuic,  
mór mo mhíchúis<sup>1</sup> óm chridhe,  
dod ríghnúis ógh<sup>2</sup> ainglidhe.
5. Mo ghrádh dhuitsi aomhaim uaim  
go crích<sup>3</sup> an bheatha bhiothbhúain,  
ní doiligh an chairt do chluine,<sup>4</sup>  
a oighir Airt is<sup>5</sup> Úgaine.
9. Atá agad re hathaidh,  
a Chormuic uí Chuinn Cheudchathaigh,<sup>6</sup>  
mo ghrádh mo mhian mo mheanma,<sup>7</sup>  
a bhláth fial na fineamhna.
13. Mar do líonus lán d'annsa,  
do bhí ambras agamsa  
an bile súairc do shoich ann  
gur d'fhine Thúai<sup>8</sup> Dé Danand.
17. Tár<sup>9</sup>fas<sup>9</sup> damh, a chraobh chara,  
gur tú Lúghaidh Lámhfhada  
táinig re brégaibh binne  
ó bháintigh<sup>10</sup> thrédaigh Thairngire.

---

MS. 24 P 33, lch. 239. *Dán é seo a chuir Tadhg Ó Rodaighe ag triall ar Chormac Ó Néill. Tá ainm an ughdair leis. Is é sgríbhinn an fhile féin atá ann, mar, an dá leathanach san 239-40 ba dhuilleóg fa leith ar dtúis iad, agus do feistigheadh annso insan leabhar iad nuair a bhítheas dá cheangal san. Níl an duanaireacht go cruinn ann. Is follus go raibh ag dul don ealadhntacht ba ghnáth ag na filidhibh. Níl tuairisg ar an mbliain nár ceapadh é.*

<sup>1</sup> michuis : ríghnúis.

<sup>2</sup> mor : óg.

<sup>3</sup> crích.

<sup>4</sup> siollabh san bhreis (? chairt chluine).

<sup>5</sup> (? 's).

<sup>6</sup> ochtshiollbhach.

<sup>7</sup> mo mian mo m.

<sup>8</sup> sic MS. (? Thuath). *Maithim don choigeart seasda.*

<sup>9</sup> Tár<sup>9</sup>fas.

<sup>10</sup> baingtigh.

21. Tárfas<sup>9</sup> damhsa uair oile  
gur tú Sanbh an síodhoidhe,  
nó Fionnbharr na dtreabh dtais,  
nó Síodhmall na sleagh solais.
25. Ar<sup>11</sup> an treas fecht do smuaín sinn,  
a dheaghfhlaith<sup>12</sup> uasail inghill,  
ar<sup>11</sup> Aonghus dhéudhla dhána  
go gcaomhlus breugtha bandála.
29. Do thornn fós mh'aigheadh<sup>13</sup> athaidh  
ar Adhbhartach mhac Ioldhathain,  
gurbé do bhrég uaim mh'annsa  
sé tré chlúain do chonchlannsa.
33. Más deimhin nach díobh thusa—  
na Tuatha Dé adubhrusa—  
do dháil síad a ndíchealtair<sup>14</sup> dhuit,  
a Fhíreachtair chláir Chormuic.
37. Sgoith dána, diamhair cleasa,  
briocht seirce, iúl áineasa,  
do mhúin siadsoin dot dhreich dhil,  
a mheic fhialbhu[ig]<sup>15</sup> úir Airt Aoinfhir.
41. A oighre dilios Néill náraigh,  
a ghein oirdheirc ioldhánaigh,  
géill Banbha ó dhligheadh dhuit,  
[a] ú Néill chalma, a Chormuic.
45. A ua Seain, a shéig sealga,  
a leomhuin rátha<sup>16</sup> Ríghchearmna,<sup>17</sup>  
a thairbh tána, a threathan<sup>18</sup> tuile,  
a chailg námha neartmhuire.

<sup>9</sup> Tárfás.<sup>11</sup> Air.<sup>12</sup> dheighfhlaith.<sup>13</sup> mhaighneadh.<sup>14</sup> ndíchealtair : fhíreachtair.<sup>15</sup> MS. 'fhialbhi[ ]' ar chliathán an lgh.; a dheireadh do ghearradh le linn ceangail an leabhair; siollabh san bhreis.<sup>16</sup> ráta.<sup>17</sup> ríghch; siollabh san bhreis.<sup>18</sup> threatan.

49. A onchoin Chlanna Aodha<sup>19</sup> Buidhe,  
 duitse<sup>20</sup> is dual a n-ionghuire ;  
 tréd Banbha fód dhíon ag dol,  
 a ghríobh chalma<sup>21</sup> gan chogal.
53. A iarúa Briain ó bhrúagh Banna,  
 leat is suirghioch saorchlanna ;  
 míonn<sup>22</sup> na naoimhchliar dha rádh ribh  
 aoinmhían<sup>23</sup> na bhfádh 's na bhfilidh.
57. Cuirim, a leannáin leasa Luirc,  
 mo bheannacht chugaibh, a Chormuic,  
 is gabh a lé<sup>24</sup> i n-uair airce ;  
uaim mé ar char comairce.

T.u.g.a.s., 7c.

—Tadhg Ó Rodaighe.

<sup>19</sup> *leg.* Chlann Aoidh (?).

<sup>20</sup> dhuitse.

<sup>21</sup> calma.

<sup>22</sup> mion.

<sup>23</sup> aoinmian.

<sup>24</sup> alé ; *gluais ar an chliathán* : lé .i. ga[ ] ; *do gearradh an tuilleadh*.

## XLVII

## RÍG HÈREND A HAILIUCH

[Tá an dán so le fagháil i sé láimhsgríbhinn ar m'eólassa ; (1) Rawlinson 502 (R) f. 88r (Facs. lch. 163a) ; (2) Leabhar Baile an Mhóta (B) (facs) lch. 79a ; (3) R.I.A. 23 D 17, lch. 48 (D) ; 24 P 33, lch. 99 (P) ; 23 G 12, lch. 184 (G1) ; 23 G 6, lch. 81 (G2).

Ní féidir téx amháin do dhéanamh díobh san uile, toisg a mhéid do mhalartuigh an litriú leis an aimsir. Táid Rawlinson agus Baile an Mhóta seannda san litriú ; D cuibhdheasach seannda, agus an chuid eile nua. Dá réir sin do cheapas gurbh fhearr dham dhá théx do shocrú, seancheann (A), agus ceann nua (B).]

## A

## CÉTRÍ ROGAB HERIND UILL

Flann Fina cc.

1. Cétrí rogab hÈrind uill  
do shíl<sup>1</sup> Eogain a hEchdruim  
in nathir<sup>2</sup> thuilcheptach<sup>3</sup> thair  
Muirchertach mac Muiredaig.
5. Domnall ina diaid nir<sup>4</sup> doim,  
Forgus<sup>5</sup> indegaid<sup>6</sup> Domnail,  
Baetán<sup>7</sup> iar Forgus<sup>5</sup> na fál,  
ocus<sup>8</sup> Eochuid iar mBaetán.

MSS. R agus B ; R *is bun dó. Isé is sine agus is fearr. Teidiol*  
R : ' Réimnda Rígráide inso síis ocus rig hÈrend a hAiliuch prius ' ;  
B : ' do clandaibh Eogain meic Néill andso, Flann Fina cc.' *Ainm*  
*ughdair ag B amháin.*

<sup>1</sup> síl, MSS.

<sup>2</sup> inathir R, in nathair B.

<sup>3</sup> thuilcheppach R, tuilceptach B.

<sup>4</sup> ní, B.

<sup>5</sup> Fergus R.

<sup>6</sup> innegaid R ; andeadaid B.

<sup>7</sup> baedan B.

<sup>8</sup> 7, MSS.

9. Colmán iar nEochaid na n-ág,  
Aed Uaridnach<sup>9</sup> iar Colmán,  
Suibni iar nAed ro·dedlad de,<sup>10</sup>  
ocus Fergal iar Suibne.
13. Aed Allan aithle<sup>11</sup> Fergail  
hisé rogab for Temraich ;  
Niall frossach iar<sup>12</sup> nAed na ngiall,  
Aed Oirdnidhi<sup>13</sup> iar nArdniall.
17. Niall Caille<sup>14</sup> iar nAed hille,<sup>15</sup>  
Aed Findliath iar Niall Caille,<sup>16</sup>  
Niall Glúndub iar nAed fhind fhial,<sup>17</sup>  
ocus Domnall iar nDegniall.<sup>18</sup>
21. Atiat so sluinim<sup>19</sup> do neoch  
flaithi hÉrend a hAileoch<sup>20</sup>  
da fer déc is cethrar<sup>21</sup> cain  
ropo chlethchur<sup>22</sup> co cétaib C.<sup>23</sup>
25. Aided<sup>24</sup> Muirchertaig na mod  
guin is bádud is loscod ;<sup>25</sup>  
éc atbathatar hifus<sup>24</sup>  
a meicc Domnall is Forcus.<sup>27</sup>
29. Baetán<sup>28</sup> mac Muirchertaig<sup>29</sup> mail  
ocus Eochuid mac Domnaill  
do·rochratar<sup>30</sup> i Temraich  
la Crónán<sup>31</sup> mac Tigernaich.

<sup>9</sup> uairidhnach, B<sup>11</sup> daithle B.<sup>12</sup> for B.<sup>14</sup> Kline R.<sup>15</sup> ille B.<sup>17</sup> find fial B.<sup>19</sup> Atiadso sloindim, B.<sup>10</sup> naed dedlaidh dhe, B.<sup>13</sup> oirnnidi R ; ordúite B.<sup>16</sup> Kaille R.<sup>18</sup> ndegnial R ; ndeigniall B.<sup>20</sup> hoiliuch B.<sup>21</sup> tri fir deg is coigiur B ; acht tá an nuimhir cheart san spás leathan idir an rann so agus an rann roimhe. Is follus go bhfuil dhá chuid san dán so ; an chéadchuid ag áireamh righthé Éireann a hOileach ; agus an dara cuid dá inneirt cionnus a fuaradar bás.<sup>22</sup> robo clechthor, agus ' ch ' leathstuas ar charet, B. <sup>23</sup> R amháin.<sup>24</sup> Oidid B.<sup>25</sup> badhudh is loscudh B.<sup>26</sup> eg adbathatair ibos B.<sup>27</sup> fergus R.<sup>28</sup> Baedan B.<sup>29</sup> muiredaich R.<sup>30</sup> dorocratar R, B.<sup>31</sup> cronan, MSS.





## B

## CÉIDRÍ ROGHABH ÉIRINN UILL

1. Céidrí roghabh Éirinn<sup>58</sup> uill  
do shíol<sup>59</sup> Eoghain a hEachdhruim<sup>60</sup>  
an nathair<sup>61</sup> thuilcheapach thoir,<sup>62</sup>  
Muircheartach mac Muireadhaigh.
5. Domhnall ina dhiaidh<sup>63</sup> nír dhoim ;<sup>64</sup>  
Fergus i ndeaghaidh<sup>65</sup> Domhnoill ;  
Baedán<sup>66</sup> iar bhFerghus na bhfál,<sup>67</sup>  
agus Eochaidh iar mBaedán.<sup>68</sup>
9. Colmán iar nEochaidh na n-ág ;<sup>69</sup>  
Aodh Uairiodhnach iar gColmán ;  
Suibhne iar nAedh, dedhla<sup>70</sup> dhe,  
agus Fearghal iar Suibhne.
13. Aodh Allan<sup>71</sup> d'aithle Fhearghoil<sup>72</sup>  
asé roghabh for Teamhraigh ;<sup>73</sup>  
Niall Frosach iar nAodh na ngiall ;  
Aodh<sup>74</sup> Oirdnidhe iar nAirdniall.<sup>75</sup>
17. Niall Caille iar nAodh alle ;<sup>76</sup>  
Aodh Finnliath iar Niall Caille ;  
Niall Glúndubh iar nAodh bhfionn bhfial,<sup>77</sup>  
agus Domhnall iar nDeighniall.<sup>78</sup>

MSS. : D, P, G1, G2. D is bun don téx annso; duine den cheathrar Máighistri a sgríbh é (? Mícheál Ó Cléirigh). Níorbh iongnadh liom dámadh síocht D an dá G. Téigheann P siar go dtí R, mar a thespéannann 'anatho'r' san tríomhadh líne.

<sup>58</sup> Eirind D.<sup>59</sup> síl G1, G2.<sup>60</sup> heachdrum D.<sup>61</sup> anathoir P.<sup>62</sup> tuilcheapach toir D, G.<sup>63</sup> dheacchaidh P.<sup>64</sup> ní doim D, G1, 2.<sup>65</sup> indeadhaidh P.<sup>66</sup> Baedhan G 1.<sup>67</sup> bhfál D.<sup>68</sup> mBaodán P.<sup>69</sup> nagh D.<sup>70</sup> dedla D; deaghlaidh P.<sup>71</sup> allóid P; dallan G1, 2.<sup>72</sup> Fergail D.<sup>73</sup> teamhroidh P; themhraigh D.<sup>74</sup> Aedh D *passim*.<sup>75</sup> ier ndeighniall D<sup>76</sup> ier nAedh D; ale P.<sup>77</sup> bhfionn bhfial P; ier nAedh bhfinn bhfial D; ier naeda na ngiall G 2.<sup>78</sup> ier ndeighniall D.

21. Itiad so<sup>79</sup> sloinnim<sup>80</sup> do neach  
flaithe Éirionn a hOileach ;  
dhá fher dhég<sup>81</sup> is ceathrar cain,  
ro budh clethchur<sup>82</sup> go gcédaibh.
25. Oidhidh<sup>83</sup> Muirchertaigh na modh  
guin is báthadh is losgadh ;  
ég adbathadur abhus<sup>84</sup>  
a mheic Domhnall is Fergus.<sup>85</sup>
29. Bædán<sup>86</sup> mac Muirchertaigh mhoill  
agus Eochaidh mac Domhnoill  
atrochradar a Temhraigh<sup>87</sup>  
la Crónán mac Tighernaigh.
33. Adrochair Colmán Rímhidh<sup>88</sup>  
le Lochán<sup>89</sup> díolmhain dínimh ;<sup>90</sup>  
ég adbath<sup>91</sup> 'na thoigh threalmhach  
mo chara Aodh Uairiodhnach.
37. Suibhne mac Fiachna<sup>92</sup> fuair goil  
do mharbh<sup>93</sup> Conghal mac Scannail ;  
do thuit<sup>94</sup> Fearghal, flaith Doire,  
i gcath adhbhal Almhoine.
41. Marbhthur Aodh Allan na bhfleadh  
i gcath mall mhuighe Seireadh ;  
marbh Niall Frosach na fleidhe  
for lár Í 'gha oilithre.<sup>95</sup>
45. Fuair a oidhidh i Sliabh Fuaid<sup>96</sup>  
Aodh Oirdnidhe nár anshuairc ;<sup>97</sup>  
roba bainne<sup>98</sup> go gcéill gcaim<sup>99</sup>  
báthadh<sup>100</sup> Néill Caille i gCallainn.

<sup>79</sup> Asiad sin P.    <sup>80</sup> shloinnim P ; sloinnem D.    <sup>81</sup> II, fer decc D.  
<sup>82</sup> cletcur D.    <sup>83</sup> Oighidh P.

<sup>84</sup> ecc at batator abus D ; (*leg* adbathadar).

<sup>85</sup> trí mic Domhnuill iar bFergus P.

<sup>86</sup> *an rann so ar easnamh* P.    <sup>87</sup> *sic* MSS. ; *leg.* i dTeamhraigh.

<sup>88</sup> Atrochair colman rimhe D

<sup>89</sup> la locan D.

<sup>90</sup> dillidh dínibh P ; diolmain díbe D Gr, 2.

<sup>91</sup> ecc atbath D.

<sup>92</sup> Fiachaidh P.

<sup>93</sup> romarb D.

<sup>94</sup> atbath D.

<sup>95</sup> hí iar n-oilitre D ; ith agha oilithre P.

<sup>96</sup> Adbath an righ sin ar S. F., P ; Fuair a chind G 1, 2.

<sup>97</sup> oirnidhe nior bhanshuairc.    <sup>98</sup> robudh buinne D.

<sup>99</sup> co ceill caim, D.

<sup>100</sup> badadh D.

49. Ag Druim Einesclainn<sup>101</sup> na n-each  
 Adbath<sup>102</sup> Aodh Finnliath fichteach,<sup>103</sup>  
 i gcath Átha Cliath for cludh<sup>104</sup>  
 atrochair<sup>105</sup> Niall glan Glúndubh.<sup>106</sup>

53. Adbath thra Domhnall O Néill<sup>107</sup>  
 ar<sup>108</sup> lár Ard Macha moighréidh<sup>109</sup>  
 ba fearr inás, ag Bóinn bhí,<sup>110</sup>  
 an bás<sup>111</sup> do chóidh<sup>112</sup> an céidrí.  
 C.é.i.d.r.í, &c.

<sup>101</sup> in nasglaing D.

<sup>102</sup> do tuit D

<sup>103</sup> fightheach P.

<sup>104</sup> na ccludh D ; for chluidh P.

☛

<sup>105</sup> atrochair D, G 1, 2.

<sup>106</sup> glun nduibh P.

<sup>107</sup> Atbath Domnall .h. náir neill D.

<sup>108</sup> for D.

<sup>109</sup> maighreidh, D ; moingreidh, agus báthadh fá, 'n' P.

<sup>110</sup> bi, MSS.

<sup>111</sup> bas D.

<sup>112</sup> dochuaidh D.

## XLVIII

## A BHEAN DO-NÍ AN TRUAIGHPECADH

1. A bhean do-ní an truaighpecadh,  
dob fhearr duit déunamh lánchraois ;  
adeuradh fear tuaithliosa  
nach mór gur bhrisis cátaoir.
5. Ar choir nach bíadh éifeachtach  
níor<sup>1</sup> chromtha dod chúl bhachlach<sup>2</sup>  
ceannach ifrinn d'éinpecadh  
níor<sup>3</sup> mhór liom d'inghin t'athar.
9. Dámadh méith do phecadhsa  
faríor ní bhfuightheá<sup>4</sup> sgannail ;  
truagh liom gan do theannfhocal<sup>5</sup>  
re a rádh i n-ifrionn agaibh.
13. Sealg ísiol con minécta  
ortsa dob adhbhar masáin ;  
mairg do bhíadh ag beigérecht  
ar<sup>6</sup> urball bheinnse Satáin.
17. Níorbh fhiú<sup>7</sup> do mhnaoi shimplidhe  
an ní fá a bhfuairais aithis ;  
níor chéim do mhnaoi th'inneise<sup>8</sup>  
ifrionn d'iarraidh i n-aisgidh.
21. Más é díoth a aithearraigh<sup>9</sup>  
tug ortsa luighe ar mhíbhéirt.  
gabhaidh Día gun anacair,  
ní bhía tusa gan dínid.
25. Ní hé dhuit budh céile dá gceaduiheadh Día  
an té sin as taesga<sup>10</sup> ler pecuigheadh riamh  
na faelchoin, a dhéidgheal na ndearc righin<sup>11</sup> liath  
ar chaennach le héigion do beathuighior iad.

---

MS. 24 P 33, lch. 237. *Sgríobh Chathail Óig Uí Chonchubhair atá ann.*

<sup>1</sup> nir.<sup>2</sup> bachlach.<sup>3</sup> nior.<sup>4</sup> bfuighthea.<sup>5</sup> theannfhocal.<sup>6</sup> air, *passim*.<sup>7</sup> nir bhfiú.<sup>8</sup> thinneisi.<sup>9</sup> aithiorraigh.<sup>10</sup> taesge.<sup>11</sup> rídhin.

## XLIX

## AOIBHINN DUIT A DHUINE BHOICHT

1. Aoibhinn duit, a dhuine bhoicht,  
is<sup>1</sup> ré dhoirche dhoit an lá ;  
ní thug tusa a luach do Dhia,  
roimhéd<sup>2</sup> do phían ón ghrádh.
5. Do nembhglóir ar ghlóir fán ghréin  
ní thiobhradh sibh, níor bhéim ort ;  
dod dhíomas, a dhuine leimh,  
nach iongnadh libh a bheith bocht.
9. Do thaobh re sealad go sámh<sup>3</sup>  
lomnán do ghlóir, lán do phéin ;  
is<sup>4</sup> duine dona gan treóir  
nach bíadh id dheóidh<sup>5</sup> ar an déirc.
13. Ní heagal leatsa acht béim súl ;  
faide mhairios tú iná an ceó ;  
aidhbhseach [le]<sup>6</sup> cách méd do neirt ;  
ní hionann sin 'sa bheith beó.

Ms. 24 P 33, lch. 237: *I lámh Chathail Óig Uí Chonchubhair atá sgríbhte ; agus níorbh iongnadh liom dá mb'é féin a ughdar so agus ughdar XLVIII chomh maith.*

<sup>1</sup> as.

<sup>2</sup> siollabh ar easnamh (? ar roimhéd).

<sup>3</sup> saimh ; 'saimh' do sgríobhadh dhó ar dtúis ; caret do chur roimhe dho, agus " foill " do sgríobhadh ós a chionn ; annsan líne doth arraing tríd an bhfocal ' foill.'

<sup>4</sup> as

<sup>5</sup> ad dheoigh.

<sup>7</sup> focal éigin chun bealaigh annso aige.



# INDEXA.

## I.

### AINMNEACHA DAOINE.

[Cialluighid na huimhreacha leathnaigh an leabhair. Níor tugadh an Réamhrádh san áirímh. Nuid: m. .i. *mac*; *ingh.* .i. *inghean*; (gein.) ainm go bhfuil a bheag nó a mhór de gheinealach leis i dtéx an leabhair; A.R.É., .i. Annála Ríoghachta Éireann; A.L.C. Annála Locha Cé. Tuigfear gan duadh na nuid eile].

## A.

ADHAMH, an chéad duine, 276.  
 ADHBHARTACH, m. Ioldhathain, 280.  
 AED Allan, rí Éireann, 283.  
 AED Findliath, rí Éireann, 283.  
*Vid.* Aodh F.  
 AED Oirdnide, rí Éireann, 283.  
*Vid.* Aodh O.  
 AED Uairidnach, rí Éireann, 283, *seq.*  
 ÁIBHIONN, inghean Luighdheach mic Oilella Flainnbhig, 8.  
 AICHL, m. Péil, 262; Aichilis, 142.  
 AICME, i dtagra éigse: a. Briain Ballaigh .i. shíocht Bhriain Bhallaigh, *passim*; a. Cuinn, *passim*; a. Gaoidhil, *passim*; a. Néill, *passim*; a. Saoirméill, 226; a. Rosa, 192.  
 AINBHITHE, m. Seannalain (?), (gein.) rí Conuille, 22.  
 ÁINE, *ingh.* Uí Chatháin, 52.  
 ÁINE, máthair, Aodha Buidhe, m. Bhriain Bhallaigh, 69—82.  
 ÁINE, máthair Airt Óig Uí Néill, *ingh.* do Bhrian Charrach, 219—63.  
 AITHEACHT, *ingh.* Chéin Uí Chonchubhair, .i. *ingh.* ríogh Ciannacht, máthair Néill Fhrasaigh, 21.  
 ALASDRONN, m. Eoin (gein.), 52.  
 ALASDRONN, .i. Mac Domhnaill Inse Gall, &c., m. Eoin Chathánaigh, (gein.), 53.

ALBANAIGH, 38, 159.  
 AMHLÁIMH, m. Sitrig, rí gall (.i. Lochlannach), 26.  
 AODH, .i. Colla Meann, 48.  
 AODH Athlamhan, m. Flaithbheartaigh, (gein.), rí Uladh, 27, 275.  
 AODH BUIDHE, m. Briain Bhallaigh (gein.), 55, 59 *seq.*, 274.  
 AODH CRAOIBHE Tolcha, m. Domhnoill Ard Macha, 26, *seq.*; Aodh Catha na Craoibhe, 182.  
 AODH, dá, dhá mhac Domhnuill Ard Macha, 26.  
 AODH Eanghach, ainm an Airdríogh atá le teacht agus Éire d'fhuasgail ó annsmacht iasachta, 71, *passim*.  
 AODH Easa Ruaidh, a Shíodh; duine de Thuathaibh Dé Danann é; bhí a shíodh i n-aice le Béal Átha Seanaigh, 7.  
 AODH Finnliath, m. Néill Caille, (gein.), rí Éireann, 22, *seq.*, 275.  
 AODH Fortamhail, bráthair Eoghain Bél rí Conocht, 16.  
 AODH, m. Briain (? Ó Ruairc), 257.  
 AODH, m. Ceallaigh Cualonn, 18.  
 AODH, m. Domhnaill Óig, m. Aodha Méith, (gein.), 274.  
 AODH, m. Féilim (Ó Néill), 55.  
 AODH, m. Muirchertuigh, 158. De mhuintir Néill na Fiodhbhaighe é sin. Seo mar atá an geinealach ag Ó Cléirigh; Niall, m. *Aedha*, m. *Muirchertaigh*, m. Néill, m. Cuinn, m. *Aedha* Buidhe.  
 AODH, .i. an Macaomh Tóinleasg, m. Muirchertaigh Moighe Line (gein.), 275.  
 AODH, m. Ógdhomhnaill, 165.  
 AODH, m. Tomoltaigh, tigherna Leithe Cathail, 27.  
 AODH Meirgeach, m. Néill, m. Aodha, 56.  
 AODH Méith, .i. sinsear Cloinne Aodha Buidhe, m. Aodha (.i. an Macaomh Tóinleasg), rí Uladh, 29, 45, 274.  
 AODH ÓG, m. Aodha, m. Féilim, 55.  
 AODH ÓG, m. Cuinn (Ó Néill), 55.

AODH OIRDNIDHE, m. Néill Fhras-  
saigh, rí Éireann, 21 *seq.*, 59,  
165, 227, 276.  
AODH Ollán, m. Ferghail, m.  
Maoile Dúin, 19.  
AODH Uairíodhnaigh, m. Domh-  
naill Ilchealgaigh, .i. rí Éireann  
17 *seq.*, 276.  
AONGHUS, i. mac an Daghdha,  
280.  
AONGHUS, m. Eoghain, m. Néill  
N., 11.  
AONGHUS, m. Néill Caille, 22.  
AONGHUS MÓR, m. Domhnaill,  
(gein.), 52.  
AONGHUS ÓG, m. Aonghusa Móir  
(gein.), 52.  
ANGHUS UILLDHERG, m. Néill,  
Naoghiallaigh, 6.  
APOLÓ, 143.  
ARGO, 184.  
ARISTOTUIL, 263.  
ARSIDINUS, m. Muirchertaigh, 14 ;  
Airsidionus, 117.  
ART AOINFHER, .i. athair Chor-  
maic, 133, 227, 233, 279  
ART ÓG, m. Seaáin, m. Briain,  
56, 228, *seq.*; (gien.), 274.  
ATHGHOLL, .i. aithghin ar Gholl  
mhac Morna, 142.  
ATHGHUAIRE .i. aithghin ar  
Ghuaire mhac Colmáin, 256.  
ATHOSGAR, aithghin ar Osgar  
mhac Oisín, 142.

## B.

BÁIN, *ingh.* Sgáil, 203.  
BALAR, ua Néid, 97.  
BAODÁN, m. Muirchertaigh, m.  
Earca, rí Éireann, 16, 286 ;  
Baetán, 282.  
BARRACH MÓR, an, 39.  
BEARCHÁN, naomh na fáistine,  
137, 178.  
BIATACH, an, (Ó Raghallaigh), 42.  
BINNEACH, m. Eoghain, m. Néill  
N., 11.  
BISÉD, Eoin, *ingh.* a mhic, 53.  
BISÉD, Máire, 52 *seq.*  
BLÁTHMHAC, m. Aodha Oirdnidhe,  
21.  
BODHBH, 92.  
BOGHUINE, mac Néill Naoighial-  
laigh, 8.  
BRAN, m. Faoláin, rí Laighean,  
22.  
BRANNUMH (Brandubh), m.  
Eachach, rí Laighean, 17.  
BRAON, m. Néill Caille, 22.

BREATAIN, 116.  
BRÉNOINN, m. Éanna, m. Néill  
N., 9.  
BRÉNOINN, m. Ferghusa (gein.),  
13.  
BREUNOINN Birre, 178.  
BRÍ, *ingh.* Orca, m. Eirc, 18.  
BRIAN Ballach, m. Muirchertaigh  
(gein.), 274 ; 70, 88, 154.  
BRIAN CARRACH (Ó Néill) ; Tá  
sé suidhte ag *Speed* lastuaidh  
de L. nEachach ar an taobh  
thiar den Mheana, agus bhí  
cuid dá thír ar an taobh thiar  
den Bhanna, 158, 255.  
BRIAN Catha Dúin, m. Néill  
Ruaidh, rí Uladh, 30.  
BRIAN, m. Aodha Buidhe, 31.  
BRIAN, m. Aodha, m. Domhnaill  
Óig, (gein.), 274.  
BRIAN, m. Cinnéide, 54.  
BRIAN, m. Eochdhach Muidh-  
mheadhoin, 3.  
BRIAN, m. Féilim, .i. Tigherna  
Chlanna Aodha Buidhe, 55 ;  
(gein.), 274.  
BRIGHID, naomh, 7, 178.  
BRIOTANAIGH, 205.  
BRIUS, *ingh.* King Roiberd, máth.  
Roiberd Stiobhard, rí Alban, 52.  
[BUILÉIK], Tomás, (gein.), Iarla  
Urmhumhan, 2 ; BUILTÉARA, 2.  
BÚRC, Riocard a, m. Uilleag .i.  
Iarla Chlann Riocaird, (gein.),  
2.  
BÚRC, Seaán m. Oilbhéirus, 2.

## C.

CACHT, *ingh.* Cheallaigh (gein.),  
rí Chinéil gConuill, 19.  
CAIBRE, m. Cormaic, m. Airt,  
48, 89, 119, 141.  
CAIBRE, m. Néill Naoighiallaigh,  
6.  
CAIRENN CHASDUBH, bean Each-  
dhach Muidhmheadhoin, máth-  
air Néill Naoighiallaigh, 3 *seq.*  
CAIRIOLL, .i. Colla Uais, 48.  
CAIRNEACH, Naomh, do bhean-  
nuigh i dTuilén ; 16 Bealltaine  
a fhéile ; de Bhreatnachaibh  
dó, 13, 117.  
CAITERFHONA, *ingh.* Tigherna  
Ard na Murchan, 53.  
CALBHACH, an (Ó Conchubhair  
Fáilge), 70.  
CANA, rí Uladh, 7.  
CANA ÓG, m. Cana, 8.  
CAOIMHGHEIN CONGAINCHNESACH,  
7.



- CAOL DUBH, m. Néill Naoighiallaigh, 6.
- CAROLUS, m. Amhlaimh, taoiseach Lochlannach, 23.
- CARRBHAOTHÁN, m. Néill Caille, 22.
- CARRTHUN, m. Eochadha (gein.), 52.
- CATHAL, m. Maolmhórdha (Ó Raghallaigh), a dhúthaigh, 42.
- CATHAL, .i. Ó hEadhra an Rúta, 248.
- CATHÁNSHLÓGH, an .i. sluagh na gCathánach, 95.
- CATHAOIR MÓR, rí Éireann, 70.
- CATÓ, 262.
- CEALLACH, taoiseach de Mhonchaibh, 9.
- CEALLACHÁN, m. Buadhacháin, rí Caisil, 24.
- CEALLACHÁN, m. Fógartaigh, rí deiscert Breagh, 24.
- CÉIDNIAL, an .i. Niall Naoighiallach, 238.
- CERBHOLL, m. Muiregáin, rí Laighean, 25.
- CINEADH .i. *Sliocht*, i dtagra éigse: C. Cobhthaigh, 82; C. Cormaic, 225; C. Cuinn, 194, *passim*.
- CINÉL NÁONGHUSA, II.
- CINÉL MBINNIGH, II. *Vid.* Binneach.
- CINÉL CAIREBRE, 6.
- CINÉL gCONUILL, 6, 19, 25.
- CINÉL CORBMAIC, II.
- CINÉL DALLÁIN, II.
- CINÉL ÉANNA, 6.
- CINÉL EICHÍN, II.
- CINÉL NÉOCHADHA, II.
- CINÉL EOGHAIN, 6, II, 239.
- CINÉL bhFEILIMIDH, II.
- CINÉL FHERADHAIGH, 13.
- CINÉL bhFERGHUSA, II.
- CINÉL NÍOLLAINN, II.
- CINÉL LAOGHUIRE, 6.
- CINÉL MAINE, 24.
- CINÉL MAOIN, 13; C. Maine, 44.
- CINÉL MUIREADHAIGH, II.
- CINÉL OILIOLLA, II.
- CINÉL TIGHERNAIGH, 13.
- CIS, rí Uladh, 7.
- CLANNA .i. *sliocht* i dtagra éigse: C. Aodha Buidhe, 281; C. Cais, 83; C. Catháin, 247; C. Cobhthaigh, 112; C. Cuinn, 82, 164, 174; C. Gaoidhil, 206; C. Iliach, 163. C. na gColladh 9; C. Néill, 48, *passim*; C. Rudhraighe, .i. Ulaidh, 8, 49, 50, 122.
- CLANN Alasdruinn, de shliocht Cholla Uais, 51.
- CLANN Amhlaoibh, McAuliffes in the Glens, 159.
- CLANN Aodha Buidhe, 31, 32, 59, 145.
- CLANN Aodha Caoich an Fheadha, fine Raghallach, *a quo* b. Clankee, Co. an Chabháin, 42.
- CLANN Breasoil, .i. clann Breasail (m. Dúilechain); i bp. an Chumair agus Tulaigh na Cille, Co. an Dúin a bhí; sliocht Cheallaigh iad; 160.
- CLANN CHARRTHAIGH, .i. Muinntear Charrthaigh, 30.
- CLANN Catháin, .i. Muinntear Chatháin, i gCo. Dhoire, 158. 'Directly north of BRIAN CARROGH on Map 1609, on the Co. Derry side of the Bann is "SLUT GORRE of the O Kahans." This is Sliocht Gofradha.' (P.B.)
- CLANN Céin .i. Sliocht Céin, m. Oilioilla Oluim; is díobh Ó hEadhra, 225.
- CLANN COLMÁIN, .i. Uí Néill an Deiscirt, 6.
- CLANN Conuill, ó Gilford agus Laurecetown theas síos go Waringstown, b. Lr. Iveagh, 160.
- CLANN Cuinn, .i. Sliocht Chuinn Chéadchathaigh, 88, 199, 220.
- CLANN Diarmada .i. Ó Cairrelláin; p. Chlann Diarmada, b. Tír Ciaráin, Co. Dhoire, 43.
- CLANN DOMHNUILL .i. Meic Dhomhnaill, i nÉirinn agus i nAlbain, ar shliocht Cholla Uais, 51 *seq.*, 95.
- CLANN EACHACH GHUNNFHADA (?) .i. Ríoghradh Dhál bhFiatach, Co. Aontroma, 9.
- CLANN Eoghain, .i. sliocht Eoghain, m. Aodha Buidhe, 161. *Vid.* Sliocht Mhic Í Néill.
- CLANN Eoin Ard na Murchadh (Murchan), treibh de mhuintir Dhomhnaill i nAlbain, 51.
- CLANN Feidhlimidh, m. Fearghail (Ó Raghallaigh), 42.
- CLANN Giolla Íosa Óig (Ó Raghallaigh), 42.
- CLANN LACHLOINN, .i. MagLochlainn agus a mhuintear, 27 *seq.*
- CLANN na gColladh .i. Sliocht na dTrí gColladh, 96.
- CLANN Néill, .i. sliocht Néill Naoighiallaigh; is minic ís ionann é agus Muinntear Néill ag na filibh, 115, 117, 119, 140, 218, 226, 231, 235; C. Néill Naoighiallaigh, 102.

- CLANN Raghnaill, .i. treibh de Mhuintir Dhomhnaill, 51.
- CLANN Rughráidhe .i. Clanna Rughráidhe, .i. Mag Aonghusa, &c. Co. an Dúin, 96.
- CLANN tSeááin Uí Néill, treibh de mhuintir Néill a bhí suidhte ar bhruach na hÚna, Co. Thír Eoghain, 38.
- CLANN tSeoin m. Toirdealbhaigh (Uí Raghallaigh), 42.
- CLANN tSíthe na Mumhan, 51.
- CLANN tSUIBHNE, a sinsear, 31.
- COLGA, m. Domhnaill Ilchealgáigh, 17.
- COLGA, M. Ferghail, 19.
- COLLA, Céile C., .i. Éire, 216
- COLLA DHÁ CHRÍOCH, 48, *seq.*
- COLLA MEANN, 48 *seq.*
- COLLA UAIS, 48 *seq.*, 59.
- COLMÁN, rí Éireann, 283.
- COLMÁN, m. Néill Fhrásaigh, 21.
- COLUM CILLE, 137, 178.
- CONAIRE, .i. Conaire Mór, rí Éireann, 168 *seq.*
- CONALL .i. C. Cearnach, 142.
- CONALLAIGH .i. Sliocht Chonaill Gulban .i. Ó Domhnaill, &c., 41.
- CONALL EARRBREAGH, m. Néill Naoighiallaigh, 6.
- CONALL GULBAN, m. Néill Naoighiallaigh, 6.
- CONCHUBHAR, m. Donnchaidh, (gein.), rí Midhe, 21.
- CONCHUBHAR, m. Ferghail, 19.
- CONCHUBHAR na Fíodhbhuidhe, m. Flaithbhertaigh Locha Feadha, rí Uladh, 28, 275.
- CONCHUBHAR, m. Neasa, 116.
- CONCHUBHAR, m. Taidhg, rí Connacht, 24.
- CONGHAL Cláireinigh, rí Éireann, A.M. 5017—31 (A.R.É.), 153.
- CONGHAL Claon, m. Sganláin, rí Uladh, 153.
- CONGAL m. Scandail, 284 *seq.*
- CONN Céadchathach, rí Éireann, 49, 70, 116, 128, 141, 279; C. m. Úna, 136, 166; Conn, 119, 204, &c.
- CONN, m. Aodha Buidhe (gein.), 274.
- CONN m. Briain Bhallaigh, 156.
- CONN, m. Néill, m. Briain Fhoghartaigh, 55.
- CONSTANTINUS, m. Muirchertaigh, 14, 117.
- CONNACHTA, muinntear Chúige Connacht, 7, 15, 272.
- CONUILLE, muinntear Chonuille Muirtheimhne, i gCo. Lughbaidh, 22.
- CONUING, m. Néill Glúnduibh, 24.
- CORC, m. Luighdheach, (gein.), 4; 107 *seq.*
- CORMAC, m. Airt, 48, 60 *seq.*, 119, 261.
- CORMAC, m. Eoghain, m. Néill N., 11.
- CRÉIDHE, (?) sinsear Aedha, m. Cathail Doill, Uí Chonchubhair, 219. (A.L.C.).
- CRÍOST, 270.
- CRÓNÁN, m. Tigernaich, 283.
- CRÚ, .i. *sliocht* i dtagra éigse: C. Aodha (Ó Néill Buidhe), 89; C. Conaill (Gulban), 96; C. Cuinn (Céadchathaigh), 63, 259; C. Eoghain (m. Néill), 64, 92, 259.
- CRUITHNE, 17.
- CÚÁN, m. Néill Fhrásaigh, 21.
- CÚ an chleasraídh, .i. Cú Chulainn, 136; Cú an Chleitín, do., 165; Cú na Craobhrúaidhe, do., 142.
- CÚ DÚILIGH, m. Eachdhach, m. Ardghoil, .i. mac ríogh Uladh do mharbhadh i gcath Craoibhe Tulcha, 26.
- CUINGIDH CAS, m. Criomhthuinn, mac ríogh Laighean, 12.
- CÚ RAOI, m. Dáire, 142, 136.
- CÚRAOI, m. Dlúthaigh, (gein.), 18.
- CÚ ULADH, rí Leithe Cathail, 27.

## D.

- DAGHDHA, an; cró an D., .i. Teamhair, 168.
- DÁIRE, m. Aodha Uairíodhnaigh, 18.
- DÁL BHFIATACH, i ndeisceart Cho. Aontruma
- DALLÁN, m. Eoghain, m. Néill N., 11.
- DÁL NARÁIDHE, Co. an Dúin agus cuid de Cho. Aontruma, 10.
- DANAIR, .i. eachtrannaigh, Lochlannaigh, 31.
- DANMHAIRG, .i. eachtrannaigh ón Danmhairg, 158.
- DEARBHÁIL, *ingh.* Taidhg an Eich ghil Uí Chonchubhair, 27.
- DERC: Ó Deirc (? ua Eirc), 81.
- DIAN, m. Tríúin (gein.), a inghen, .i. bean sidhe, 15.
- DIANGHUS, m. Luighdheach' taoiseach Uladh, 9.
- DIARMAID, (?) m. Domhnaill, m. Murchaidh, 21.
- DIARMAID, m. Aodha Oirdnidhe, 21.

- DIARMAID, m. Cербhuill, rí Éireann, 16.
- DIARMAID, m. Eidirsceoil, rí Loch a Gabhar, 23.
- DOMHNALL, a quo Clann Domhnaill, m. Raghnaill (gein.), 52.
- DOMNALL (Ó Néill), rí Éireann, 283, *seq.*
- DOMHNALL a hÍle, m. Eoin (gein.), 52.
- DOMHNALL Ard Macha, rí Éireann, m. Muirchertaigh na gCochall, 25, *seq.*
- DOMHNALL Ballach [Mac Domhnaill] 159.
- DOMHNALL Ballach [Mac Domhnaill], m. Eoin (gein.), 53.
- DOMHNALL, .i. an tÓgdamh, m. Aodha Athlamhain, 27 *seq.*, 275.
- DOMHNALL, m. Aodha Finnleith, rí Oiligh, sinsear MégLachloinn, 23.
- DOMHNALL, m. Briain Chatha Dúin, 43, 46.
- DOMHNALL, m. Muirchertaigh, m. Earca, .i. Domhnall Ilchealgach, rí Éireann, 16 *seq.*, 276, 282, *seq.*
- DOMHNALL, m. Muirchertaigh [? Ó Dubhda], 33.
- DOMHNALL, m. Murchaidh, rí Temhrach, a dhá mhac, 21.
- DOMHNALL Óg, 31.
- DOMHNALL, m. Aodha Méith, (gein.), 274.
- DONNCHADH, m. Domhnaill, rí Midhe, 23.
- DONNCHADH, m. Floinn (gein.), rí Teamhrach, 24.
- DONNAGÁN, m. Flannagáin, 23.
- DUA : Ua Duach, 80.
- DUACH FIONN, m. Dáire Barraigh, 9.
- DUAIBHSEACH, *ingh.* Duach halaigh (gein.), 17.
- DUBHÁN, m. Éanna, m. Néill N., 9.
- DUBH CUMAIR, draoi, 48.
- DUBHRUIRE, m. Cana, .i. mac ríogh Uladh, 7.
- DUBHRUIS, m. ríogh Uladh, 8.
- DUBH TUINNE, rí Uladh, do mharbhadh i gcath Craoibhe Tulcha, 26.
- DÚDÁLACH, an, d'uaislibh Midhe, 34.
- DUFAIT, Seifín, d'uaislibh Midhe, 34.
- DUIBHINNREACTH, m. Néill Caille, 22.
- DÚNLATH, *ingh.* Fhlaithbherthaigh, .i. rí Thíre Conoill, *Máth.* Aodha Oirdnidhe, 22.
- EACHTAIR, Hector, 72.
- EADHRA, a quo Ó hEadhra, 225, 236.
- ÉANNA, m. Néill Naoighiallaigh, 6, 9, 196.
- EUNNA Aighneach, rí Éireann, A.M. 4888—907 (A.R.É.), 72.
- EARC, inghean Lodhuirnn, .i. *ingh.* ríogh Alban, máthair Muirchertaigh, rí Éireann, 12 *seq.*, 78, 115 *seq.*, 203, 196 238.
- EARC, m. Carrthuinn (gein.), 52.
- EARCAMH, *ingh.* Ainbheith (gein.), máthair Muirchertaigh na gCocholl gCroiccinn, 25.
- EARCOIL, Hercules, 136.
- EASBOG Eoghain .i. oighre Colum Cille ag Ard Sratha, 111.
- ÉIBHIOR Fionn, m. Míleadh, 173 ; Eimhior Eithne .i. laoch ón Eithne (.i. de shliocht Néill N.), 75.
- EICHÉN, m. Eoghain, m. Néill N., II.
- EIDIRSGÉL, athair Chonaire Mhóir, 169.
- EILÍS, *ingh.* Sir Hainrí Uí Néill .i. Tighearna Clanaodhbuidhe, 53.
- EILÍS, *ingh.* Aodha Uí Néill .i. Iarla Tíre hEoghain, agus Ó Néill, 53.
- ÉIRIOMHÓN, m. Míleadh, 116, 128, 166, 173, 227.
- EIREAMHÁN, m. Cinnéidigh, rí Cineóil Maine, 24.
- EITHNE, .i. máthair Tuathail Teachtmhair, 203.
- ÉNRI [Ó Neill], m. Briain, m. Aodha (gein.), 274.
- ÉNRI [Ó Néill], m. Eoghain (gein.), 46.
- ÉNRI : Henry VIII ; *ingh.* É. .i. Isibél, 171.
- EOCHAIDH, rí Éireann, 282 *seq.*
- EOCHAIDH Abhradhruadh, rí Alban, 12.
- EOCHAIDH DUIBHLÉIN, rí Éireann, 48, 50.
- EOCHAIDH Éachtach, rí Dháil bhFiatach, 9.
- EOCHAIDH, m. Ardghoil (Ardghair), rí Uladh, 26, 154, 182.
- EOCHAIDH, m. Cholla Uais (gein.), 52.
- EOCHAIDH, m. Domhnaill Ilchealgach, 17.
- EOCHAIDH, m. Eoghain, m. Néill N., II.
- EOCHAIDH, m. Eunna Gheanntalaigh (Chinnsealaigh), 5.

- EOCHADH, m. Muiredhoigh, .i. E. Muidhmhedhóin, 3, 173, 179.
- EOCHADH, m. Néill Naoighiallaigh, 6.
- EOGHANACH .i. duine de shliocht Eoghain m. Néill N., 112.
- EOGHAN BÉL, rí Connocht, 16.
- EOGHAN, m. Iolairchéadaigh, 8, *seq.*
- EOGHAN, m. Muireadhaigh .i. comhdhalta Conaill Gulban, 8.
- EOGHAN, m. Néill Naoighiallaigh, 3, 6, 102, 276, &c.
- EÓIN [Mac Domhnaill], m. Aonghusa Óig (gein.), 52.
- EÓIN [Mac Domhnaill], m. Domhnaill Bhallaigh (gein.), 53.
- EÓIN [Mac Domhnaill], m. Eoin (gein.), 52.
- EÓIN Cathánach [Mac Domhnaill], m. Eoin (gein.), 53.
- F.
- FACHTNA, m. Maoldúin, ríogh-dhamna an Fhochla, 23.
- FEIDLIM, m. Criomhthuinn, rí Caisil, 22.
- FEIDLIMIDH, m. Muirchertaigh Ruaidh, m. Bhriain Bhallaigh, 86.
- FEIDLIMIDH Reachtmhar, rí Éireann, 70, 203.
- FÉILIM Bacach, m. Néill (gein.), 274.
- FEILIM Dubh [Ó Néill], m. Seaáin, 56.
- FEILIMIDH, m. Eoghain, m. Néill N., 11.
- FEILIM, m. Fergusa, m. Conaill Ghulban, .i. athair Cholúim Cille, 13.
- FEIRCHEIRNE, file, a sgríbh cuid den tSheanchus Mhór, 178.
- FERADHACH, m. Muiredhaigh, 12, *seq.*
- FERADHACH Fachtnach, nó F. Fionn Feachtach, rí Éireann, 203.
- FERCHAR, m. Néill Fhrasaigh, 21.
- FEARGHAL, m. Macile Dúin (gein.), rí Éireann, 18, 276, 283.
- FERGHAL, m. Muireagáin, taoiseach Ua gCriomhthuinn, 23.
- FER DIADH, m. Damháin, 136, 142.
- FER DORCHA, m. Domhnaill, 207.
- FER FLATHA .i. Ó Gnímh, *q.v.*, 192.
- FERGHUS (m. Róigh), 116.
- FERGHUS (*recté* Forghus), m. Muirchertaigh, m. Earca, 16, *seq.*
- FERGHUS ANDOID, m. Néill Naoighiallaigh, 6.
- FERGHUS Ceirrbheoil, m. Conuill Chriomhthoinn, 14.
- FERGHUS FOGHA, rí Uladh, 50.
- FERGHUS, m. Conuill Ghulban, 13.
- FEARGHUS, m. Eochdhach Muidhmheadhóin, 3.
- FERGHUS, m. Eoghain, m. Néill N., 11.
- FERGHUS MADLORG, m. Néill Naoighiallaigh, 6.
- FIACHA, m. Néill Naoighiallaigh, 6.
- FIACHA Lonn, rí Dhál nAraidhe, 14.
- FIACHAIDH, m. Cairbre (Lif.), rí Éirionn, 48.
- FIACHAIDH Fionnoluigh, rí Éireann, 227.
- FIACHRA, m. Eochdhach Muidhmheadhóin, 3.
- FIALGHUAIRE, *vid.* Guaire, 147.
- FIAN .i. *sluagh*, *arm*, i dtagraibh éigse: F. Line, .i. Sluagh Chlann Aodha Buidhe, 74, &c.; F. Oiligh .i. sluaghadh Uí Néill, 92; F. Uladh, 76, 88; F. Ultach, 156, &c.
- FIANNACHTA, (?) m. Domhnaill, m. Murchaídh, .i. mac ríogh Teamhrach, 21.
- FINE, .i. *sliocht*, *muinntear* insan duanaireacht: F. Eoghain, 59, 74; F. Ír, 191; F. Néill, 115, 220 *seq.* 235, 241.
- FINN Eamhna, na .i. laochradh Uladh, 72.
- FIONNBHARR, duine d'uaislibh Thuath Dé Danann, 280.
- FIONNGHOILL .i. Gaedhil, 103.
- FIONNGHOILL, .i. Goill, 130.
- FÍORULAIDH .i. Sean Ultaigh, Cruithnigh, 8.
- FÍREACHTAR, *vid.* Eachtar, 280.
- FÍR ÉIRIONN .i. sluagh Éirionn, 48.
- FÍR Fáil .i. muinntear na hÉireann, 103.
- FÍR Mhanach, 44.
- FÍR TEABHTHA, 6.
- FÍR Uladh, Muinntear Chúige Uladh, 140.
- FLAITHBERTACH Locha Feadha, Rí Uladh, 28; F. m. Domhnaill (gein.), 275.
- FLAITHBERTACH an Trostáin, m. Muirchertaigh Mhidhigh, rí Uladh, 27, 275.

FLAITHBHERTACH, rí Oiligh, m. Muirchertaigh na gCocholl, 25.  
 FLAITH Iomhdháin, focal molta do rígh nó do thaoiseach ag na filibh, 60.  
 FLANN, File, 137.  
 FLANN, m. Conuing, rí Breg, 22.  
 FLANN, m. Muirchertaigh na gCocholl, 25.  
 FÓGARTACH, m. Aodha Oirdnidhe, 21.  
 FÓIR .i. *sluagh, buidhean*, ag na filibh: F. Feirsde .i. *sluagh Chlann Aodha Buidhe*, 92; F. Oiligh, 74 *passim*.  
 FORGUS, rí Éireann, 282 *seq.* (*vid.* Ferghus).  
 FRAMSAOI, Sir F. Stafford, 185, 193, 201; Framsaidh, 189.  
 FRAOCH, mac ríogh Uladh, 8.  
 FRÉMH, .i. *stoc, sliocht, muinntear*, ag na filibh: F. Artáin, 160; F. Cuinn, 64, 99; F. Eoghain, 95 (Fineoghain) 147; F. Féilim, 103, 197; F. Gaoidheal, 261; F. Luighdheach, 89, 99; F. Mileadh, 203; F. Muireadh-aigh, 146; F. Tuathail, 98.  
 FUIL, .i. *sliocht*, ag na filibh: f. Aodha Buidhe, 181; f. Coblthaigh, 106; f. Cuinn, 165; f. Éiríomhóin, 100 &c.; f. Eochaidh, 88; f. Eoghain, 138, 259; f. Feidhlim, 196; f. Fiachaidh, 217, 222, f. Néill, 163, 219, 221, 261.

G.

GAIRBHIDH, tigherna Ó nEathach, 26.  
 GAOIDHEAL, nó G. Glas, sinsear na nGaedheal, 205, 229; Gaoidhil, Gaoidhil Éirionn, 30 *seq.*, 232; G. Grég, do., 125; G. Laighean, 30.  
 GEANANN, m. Cathbhoidh, a quo grianán G. .i. Dún Geanuinn, 178.  
 GÉG, .i. *laoch, tearmonn* ag na filibh: g. Macha, 129, &c.  
 GIOLLA ADHAMHÁIN, m. Soluimh (gein.), 52.  
 GIOLLA BRIGHDE, m. Giolla Adhamhnáin (gein.), 52.  
 GIOLLA MOGHUDA Ua Casaide, file, 16, 22.  
 GIOLLA MUIRE (a mhac), 34.  
 GIOLLA NA NAOMH (? Ua Duinn Shléibhe), 11.  
 GUISDÍS na hÉirionn, 38.  
 GOFRAIDH, m. Niallghusa (gein.), 52.

GOILL, .i. *eachtrannaigh, Sasannaigh*: g. Leithe Cathail, 34; g. Mumhan, 30; g. Uladh, 31.  
 GOLA, m. Deaghaidh, 7.  
 GORMFLAITH, *ingh.* Uí Dhomhnuill, 45.  
 GORMLAITH, *ingh.* Donnchadha (gein.), .i. rí Midhe, 23.  
 GRÁINNE, *ingh.* Chathail Uí Eadhra an Rúta, 126, 225, 230, 236, 242, 248.  
 GRÉG, .i. *Gaoidhil ón nGrég*, 75.  
 GUAIRE, m. Colmáin, 148, 244 *seq.*  
 GUAIRE, mac ríogh Uladh, 8.

## H.

HECTOR, 138, 142.  
 HERCULIS, Hercules, 142.

## I.

Í, féach fá Uí.  
 IARLA CILL DARA, 2, 38.  
 IARLA CHLANN RÍOCAIRD, 2.  
 IARLA DESMHUMHAN, 2.  
 IARLA Odoirbin, a mhac, 39.  
 'This was Sir Francis Vaughan, brother in law of Ld. Burgh, the Deputy defeated at Druim Fliuch, 1597'—P.B.  
 IARLA TÍRE HEOGHAIN, 38.  
 IARLA TUADHMUMHAN, 2.  
 IARLA URMHUMHAN, 2.  
 IARMHUIMHNEACH, 109.  
 INNEACH, *ingh.* Luighdheach (gein.), 10.  
 INNRECHTACH, m. Dúnchaidh, rí Connacht, 19, 22.  
 IOLDHÁNACH, .i. Lugh Lámhfhada, 117.  
 IOLLANN, m. Eoghain, m. Néill N., 11.  
 IONNORB, inghean ríogh Saxon, 11.  
 ÍR, m. Mileadh, 95, 128, &c.  
 IRIAL, m. Conuill .i. I. Glúnmhar, m. C. Chearnaigh, 119, 165.  
 ISIBÉL, *ingh.* Ching Henri, banríoghan Shasana, 53.  
 IUGHUINE, m. Eachach .i. Ughoine Mór, m. Eachach Buadhaigh, rí Éireann, 116, 227, *Vid.* Ugaíne.  
 IUL Sésor, 173; Iuil, 263.

## K.

KING HAINRÍ, VIII, rí Saxon, 53.  
 KING SEUMUS, 53.

## L.

- LAIDHGENN, m. Baircheadha, file, 5, 8.  
 LAIGHIN, 15, 16, 21.  
 LAOGHAIRE, m. Néill Naoighiallaigh, 6.  
 LEISLY, Máiri, *ingh.* Iarla Rois, 52.  
 LOCÁN (Lochán), do mhairbh Colmán Rímhídh, rí Éireann, 284, *seq.*  
 LOGHARN, rí Alban, 13, 116.  
 LOGHURNN, m. Ferghusa (gein.), 13.  
 LOINGSEACH, m. Aonghusa, rí Line, agus airdrí Uladh, 24.  
 LORCÁN, m. Breasuil, rí Laighean, 24.  
 LORCÁN, m. Cathail, rí Midhe, 22.  
 LUCHT TIGHE Uí Néill, .i. seirbhí-sigh, &c., i dteaghlach Uí Néill; bhiodarsan suidhte i nInis Eoghain, ar dtús, i n-aice le hOileach. Acht san bhliain 1609, gheibhmíd iad ar an taobh thiar de Dhúm Geanainn, 43, 46.  
 LUGH: L. Lámfhada, 96 *seq.*, 142; 191, 256; L. m. Céin, 97; L. m. Eithne, 116; Lúgha, 223; Lúghaidh Lámfhada, 279.  
 LUGHADH, .i. Mac Con, rí Éireann, 64.  
 LUGHADH, m. Éanna, m. Néill N., 9.  
 LUGHADH, m. Laoghaire, 14.  
 LUGHADH, m. Oilella Flainnbhig, rí Mumhan, 8.

## M.

- MACAOMH TÓINLEASG, .i. Aodh Ó Néill, m. Muirchertaigh Muighe Lughan, 29, 275.  
 MAC AN BHÁIRD, Diarmuid, file, 130.  
 MAC AN BHÁIRD, Fearghal Óg, file, 101.  
 MAC AN BHÁIRD, Goffraidh, m. Briain, file, 172.  
 MAC AN BHAIRD, Somhairle, file, 237.  
 MAC AN CHNÁIDE, Donnchadh, file, 76.  
 MAC AODHA, taoiseach i gCinéal Maoin, 44.  
 MAC AONGHUSA, Aodh, tigherna Uíbh Eathach, 189.  
 MAC AONGHUSA, Fer Dorcha (recte Aodh), 1.

- MAC ARTÁIN, taoiseach i nUíbh Eathach, 42.  
 MACCANNA, .i. Tigherna Cloinne Breasoil, 44.  
 MACCARRTHAIGH MÓR, 2.  
 MAC CATHMHAOIL, duine d'fhírcheithearnaibh Uí Néill, 45.  
 MAC CIONNÁITH, Tighearna na Tríúcha, Co. Mhuineacháin, 42.  
 MAC CON, m. Maicniadh, rí Éireann, 60 *seq.* *vid.* Lúghaidh.  
 MAC CONALLAIGH, 44, 45.  
 MAC CONMIDHE, as Loch Uí Mhaoildubháin .i. fearann an Reacaire, 44.  
 MAC CONMIDHE, .i. Cormac m. Briain Óig, file, 187.  
 MAC CONMIDHE, Giolla Brighde, file, 25, 31.  
 MAC DOMHNAILL (a ghein.), 52.  
 MAC DOMHNAILL, Alasdrom, m. Samhairle (gein.), 53.  
 MAC DOMHNAILL, Aonghus, m. Samhairle (gein.), 53.  
 MAC DOMHNAILL, Ragnall Óg, .i. Marques 'Aontruma, m. Ragnall (gein.), 53.  
 MAC DOMHNAILL, Sir Ragnall, Vicont Dúin Libhe agus Iarla Aontruma, m. Samhairle (gein.), 53.  
 MAC DOMHNAILL, Sir Seumus, m. Samhairle (gein.), 53.  
 MAC DOMHNAILL GALLÓGLACH, Seumus Óg, m. Rudhraidhe, 2.  
 MACDHUBHÁIN, as Tír Eunna, 41.  
 MAC DUBHGHAILL Lathairnn, de shliocht Cholla Uais, 51.  
 MAC DUIBHEANA, taoiseach i nUíbh Eathach Uladh, 42.  
 MAC EOADHA, Dubhthach, file, 65.  
 [MAC GEARAILT], Geróid (gein.), Iarla Deasmhumhan, 2.  
 [MAC GEARAILT], Geróid Óg, (gein.), Iarla Chill Dara, 2.  
 MAC GIOLLA MHUIRE, 43.  
 MAC GIOLLA SHAMHAIS, taoiseach Ros Guill, i dTír Chonaill, 41.  
 [MAC MATHGHAMHNA], Art m. Glaisne (gein.), 1.  
 MAC MUIREADHAIGH, Niall Óg, file, 196.  
 MAC MUIRIS Chiarraighe, 39.  
 MAC MURCHADHA Laighean, 30.  
 MAC MURCHADH, duine d'fhírcheithearnaibh Uí Néill, 45.  
 MAC na hÓighe, 151.  
 MAC Róigh, .i. Fearghus, 165.  
 MAC SHUILEACHAIN, *recte* Mac Dúleachain; *vid.* Clann Breasail m. Dúleachain, 42.

- MAC UILLIAM ÍOCHTAIR, .i. Búrcach, 2.
- MAGAONGHUSA, tigherna Uibh Eathach Uladh, 42, 44.
- [MAGAONGHUSA], Fer Dorcha m. Domhnaill Óig (gein.), 1.
- MAGBUIRRCHÉ, ó bhfuilid Clann tSuibhne, 31.
- MÁGCARRTHAIGH, an dá Mh., 39.
- MÁGCARRTHAIGH, Cormac m. Taidhg (gein.) .i. Tigherna Mhúsgraighe, 2.
- MÁGCARRTHAIGH, Domhnall m. Domhnaill, 2.
- MAGCARRTHAIGH, Finghin Reanna Róin, 30.
- MAGEOCHAGÁIN, Aodh, rí Uladh, 24.
- MÁGFHERGHAIL, as Tír Bhreasail, i dTír Chonaill, 41.
- MAGFHÍONNACHTAIGH, as Ard MhégFhíonachtaigh, i dTír Chonaill, 41.
- MAGLACHLOINN, 27 *seq.*, 47.
- MAGLOINNSEACHÁIN, as Gleann Fhinne, i dTír Chonaill, 41.
- MÁGMATHGHAMHNA, 44, 51, 96.
- MAGMATHGHAMHNA, Rosa Buidhe, m. Airt (gein.), 38.
- MAGUIDHIR, 44, 51.
- [MAGUIDHIR], Cú Chonnocht, m. Con Connocht (gein.), 1.
- MAICNE, .i. *sliocht*, *siol* ag na filbh : m. Colla, 236 ; m. Cuinn, 82 ; m. Maolmórdha (Uí Raghallaigh) 2 ; m. Míleadh, 211, 217 ; m. Néill, 141 ; m. Mogha Nuadh, 251.
- MAICNIA, .i. athair Lughaidh Mac Con, 61.
- MAINE, m. Néill Naoighiallaigh, 6.
- MÁIRE, *ingh.* Chuinn Uí Néill, .i. Ó Néill 7 Iarla Tíre hEoghain, 53.
- MÁIRE, .i. *ingh.* Chuinn Óig Uí Néill, bean Chormaíc Uí Néill, 132, 149.
- MAIRGRÉG (Ní Chonchubhair), bean Aodha Buidhe m. Briáin Bhallaigh, 70.
- MAIRGRÉG, *ingh.* ríogh Alban, 52.
- MÁL Míidh, taoiseach de Dháil bhFiatach, 9.
- MANCHAIGH, MégUidhir, &c., ó Fhearaibh Manach, 96.
- MAOIL Mhíde, na 165.
- MAOILSHEACHLOINN Átha Seanaigh, 30.
- MAOLCALLANN, m. Aodha Oirdnidhe, 21.
- MAOL CANO, *vid.* nóta 21.
- MAOLCIARÁIN, m. Néill Glúndaibh, 24.
- MAOLCRAOIBHE, m. Duibhsionna, rí Oirghiall, 24.
- MAOL DÚN, m. Maoile Fithrigh, 18, 276.
- MAOLDÚN, m. Aodha Oirdnidhe, 21.
- MAOL FINNE, rí Ua nDonnagáin, 23.
- MAOL FITHRIGH, m. Aodha Uairíodhnaigh, 18 (gein.), 276.
- MAOLMITHIDH, m. Flannagáin, rí Breagh, 24.
- MAOLMÓRDHA, m. Seaáin, m. Aodha (Uí Raghallaigh), 54.
- MAOL MUIRE, *ingh.* Cináith .i. rí Alban, 24.
- MAOLRUNAIDH, m. Cormaic, 39.
- MAOL TUILE, m. Maoile Fithrigh, 18.
- MAON, m. Muiredhaigh, 12, 13.
- MARBHÁN .i. bráthair Ghuaire, 245.
- MARIA : mac M., 151.
- Marques, an, *vid. lch.* 53 ; 128.
- MARTA, .i. Marta Staford, bean Sir Énrí Uí Néill, 134, 165, 171, 186-9, 212-15, 202-6, 209.
- MARUSGÁL na hÉireann, 38, 39.
- MEADHBH, *ingh.* Inreachtaigh, 22.
- MEIC EOCHAGÁIN, sliocht Fiacha, m. Néill N., 6.
- MEIC Míiodh, 176.
- MERGA, m. Gofraidh (gein.), 52.
- MÍLE, .i. M. Easpáine, sinsear Cloinne Míleadh. Meic Míleadh, 90, 126, 192 ; Míledh, 166, 260.
- MONAIGH, .i. Fir Mhonach, 9, 10.
- MUIMHNIGH, 15.
- MUINE, m. Eirc (gein.), 52.
- MUINGFHINN, *ingh.* Fíodhaigh, bean Eachdhach Muidhmheadhoín, 3 *seq.* ; Moingfhionn, 166.
- MUINNTER Ágáin, 42, 47.
- MUINNTER Branán, 43.
- MUINNTER Canannán, 41.
- MUINNTER Ceallaigh, 42.
- MUINNTER Cuinne, 41, 42.
- MUINNTER Doibhlin, 46.
- MUINNTER Donnghaile, 47.
- MUINNTER LUINÍN, 6.
- MUINNTER Uí Mhaoilmheana, 43.
- MUIRCHERTACH Midheach, m. Domhnaill Ard Macha, 26 ; (gein.), 275.
- MUIRCHERTACH, m. Énrí (gein.), 274.
- MUIRCHERTACH, m. Muiredhaigh, rí Éireann, 12, 13, 47 (gein.), 115 *seq.*, 282, 276.
- MUIRCHERTACH, m. Néill Caille, 22.
- MUIRCHERTACH, m. Néill Fhra-saigh, 21.

MUIRCHERTACH na gcochall gcroicem, m. Néill Ghlúnduibh, rí Oiligh, 24, *seq.*; 275.  
 MUIRCHERTACH Muighe Lughan, m. Taidhg Glinne, rí Uladh, 28; M. Moighe Line (gein.), 275.  
 MUIRCHERTACH mórbhuilleach, m. ríogh Uladh, 8.  
 MUIRE: Mac M., 264.  
 MUIREADHACH, .i. Colla dhá Chríoch, 48.  
 MUIREADHACH, m. Broin, 21.  
 MUIREADHACH, m. Domhnoill Ard Macha, 26.  
 MUIREADHACH, m. Eoghain, m. Néill N., 11, *seq.*; (gein.), 276.  
 MUIREADHACH, m. Ruarach, 21.  
 MUIREADHACH Tíreach, m. Fiachaidh Sraibhthine, rí Éireann, 48 *seq.*  
 MURCHADH, m. Briain, 19.  
 MURCHADH, m. Muirchertaigh na gCocholl, 25.

## N.

NAR, *ingh.* Lóigh, bean Chriomhthain Nia Náir, 203.  
 NÉILLÍN, m. Muirchertaigh, m. Earca, 16.  
 NIALL, .i. N. Naoighiallach, 204, 272, 280; N. Glúndubh, 231; an Niallchlann, 149.  
 NIALL Caille, m. Aodha Oirdnidhe, rí Éireann, 21, *seq.*; (gein.), 276, 283.  
 NIALL Cualánach, 31.  
 NIALL FROSACH, m. Ferghail, rí Éireann, 19 *seq.*; 275, 283.  
 NIALL GLÚNDUBH, m. Aodha Finnleith, rí Éireann; ó bhfuilid muintear Néill, 23, 227; (gein.), 275; 283.  
 NIALLGHUS, m. Muine (gein.), 52.  
 NIALL, m. Aodha, m. Féilim, 55.  
 NIALL, m. Aodha, m. Mhuirchertaigh, 56.  
 NIALL, m. Briain, m. Féilim, 55.  
 NIALL, m. Cuinn, m. Aodha Buidhe (gein.), 274.  
 NIALL, m. Duibh Tuinne, 27.  
 NIALL, m. Eachach, 15.  
 NIALL NAOIGHIALLACH, m. Eochdhach Muightheadhóin, 3 *seq.*, 108, 116, 119, 128, 165, &c.; N. na naoi nglas, 166.  
 NIALL ÓG, m. Néill, m. Aodha, 56; Niall Óg, 160.  
 NIALL Ruadh, m. Aodha .i. an Mhacaoimh Thóinleisg, 29 *seq.*

## O.

Ó HAIDHEID, taoiseach i nUibh Eathach Uladh, 42.  
 Ó HANLÚAIN, Tighearna Oirthear, 44, 51.  
 Ó HANNLUAÍN, Seaán m. Eochadha, 2.  
 Ó BRIAIN, 30.  
 Ó BRIAIN, Conchubhar m. Conchubhair (gein.), Iarla Tuadhmhuman, 2.  
 Ó BRIAIN, Domhnall m. Conchubhair, 2.  
 Ó BREISLÉIN, as Fánaid, 41.  
 Ó BUIGHILL, ó Thír Bhoghaine, 41.  
 Ó CANANNÁIN, Giolla Comhghaill, rí Chinéil Chonuill, 25.  
 Ó CAOIMH, 39.  
 Ó CATHÁIN, 43, 44.  
 [Ó CATHÁIN], Ruaidhrí, m. Maghnusa (gein.), 1.  
 Ó CEALLACHÁIN, 39.  
 Ó CEALLAIGH, i gCínél Maoin, 44.  
 Ó CEALLAIGH, Uí Maine, 51.  
 Ó CONAILL, as Tuaithe Bhladaigh, i dTír Chonaill, 41.  
 Ó CONCHUBHAIR, rí Connocht, 32.  
 Ó CONCHUBHAIR, Cathal Croibhdhearg, 30.  
 Ó CONCHUBHAIR DONN, Diarmaid, m. Cairbre (gein.), 2.  
 Ó CONCHUBHAIR, Diarmuid na Cloiche, 32.  
 Ó CONCHUBHAIR, Domhnall m. Taidhg (gein.), 2.  
 Ó CONCHUBHAIR RUADH, Taidhg Óg m. Toirrdhealbhaigh (gein.), 2.  
 Ó CUINNE: C. m. Oilealla (gein.), 47.  
 Ó DÁLOIGH, Domhnall, file, 231.  
 Ó DOCHARTAIGH, a hArd Miodhair, 41.  
 Ó DOCHARTAIGH, Seaán, m. Feidhlim, 2.  
 Ó DOIBHLÍN, duine d'fhírcheithernaibh Uí Néill, 45.  
 Ó DOMHNAILL, 41, 44.  
 [Ó DOMHNAILL], Aodh Dubh (gein.), 1.  
 Ó DOMHNAILL, Conchubhar m. Seaán, 34.  
 Ó DOMHNAILL, Toirrdhealbhadh, 34.  
 Ó DONNGHOILE, 41.  
 Ó DUBHDA, Cathal Dubh, m. Conchubhair, 2.  
 Ó DUBHDA, Ruaidhrí, 33.  
 Ó DUBHDHFORMA, taoiseach ar Lucht tighe Uí Néill i nInis Eoghain, 43.



- Ó DUIBHÍN, taoiseach i gCinéal  
 Maine (Maoin), 44.  
 Ó HÉACHAIDHÉIN, Amhlaoibh,  
 file, 82.  
 Ó HÉACHAIDHÉIN, Cian, file, 120.  
 Ó HÉACHUIGHÉIN, Domhnall, file,  
 211, 249.  
 Ó HÉACHAIDHÉIN, Lughaidh, file,  
 153, 190.  
 Ó HÉACHAIDHÉIN, Lughaidh m.  
 Ruaidhrí Dhuibh, file, 243.  
 Ó HÉACHAIDHÉIN, Lughaidh Óg,  
 file, 220.  
 Ó HÉACHAIDHÉIN, Ruaidhrí, file,  
 124.  
 Ó HÉACHAIDHÉIN, Ruaidhrí Óg,  
 file, 135.  
 Ó HÉADHRA an Rúta, 230, 242,  
 251; 248;  
 Ó HÉADHRA, Cathal, athair  
 Ghráinne, bean Airt Uí Néill,  
 141, 225.  
 Ó HÉANNA, taoiseach i nInis  
 Eoghain, 43; (?) 237.  
 Ó FIALÁIN, Cú Connacht, file, 71.  
 Ó FLAITHBHEARTAIGH, i gCinél  
 Maoin, 44.  
 Ó FLOINN, taoiseach Ua dTuirtre;  
 cuid dá thír i mb. Loch Inse  
 Uí Fhloinn, 29, 43.  
 Ó GAIRMFHLEAGHAIGH, darbh  
 dhúthchas ón tSraith Bhán go  
 dtí Muinntir Luinigh i dTír  
 Eoghain, 44; maor sguir Uí  
 Néill, 45.  
 Ó GAIRMFHLEADHAIGH, Samh-  
 oirle, 31.  
 ÓGDHAMH, an t, i. Domhnall  
 Ó Neill, m. Aodha Ath-  
 lamhain, 27 *seq.*  
 Ó GNÍMH, i. Brian, file, 87.  
 Ó GNÍMH, Fear Flatha, file, 162  
*seq.*, 180, 203, 226.  
 Ó GROIDHIN, Seaán, file, 194.  
 OILEACH, *ingh.* ríogh Alban,  
 máthair na gColladh, 48.  
 OILILL Ionbhanna, m. Eoghain,  
 rí Connacht, 16.  
 OILILL, m. Donnchaidh (gein.),  
 rí Midhe, 21.  
 OILILL, m. Eochdhach Mhuidh-  
 mheadhóin, 3.  
 OILILL, m. Eoghain, m. Néill  
 N., 11.  
 OILILL MOLT, m. Daithí (gein.),  
 14, 117.  
 OILILL Ólom, m. Mogha Nuadhat,  
 rí Mumhan, 134, 141.  
 OIRGHIALLA, 32, 42.  
 OISÍN, 133.  
 Ó MADAIDH, 39.  
 Ó MAOILEACHLOINN, Conclubhar,  
 ríoghdamhna Éirionn, 24.  
 Ó MAOILEAGÁIN, as Magh gCaor-  
 oind, i dTír Chonaill, 41.  
 Ó MAOLCHONAIRE, Peadair, m.  
 Fir Feasa, file, 272.  
 Ó MAOLCHRAOIBHE, feadhman-  
 nach ag Ó Néill, 41, 47.  
 Ó MAOLDORAIDH, 27.  
 Ó MAOL FHABHAIL, taoiseach i  
 nInis Eoghain, 43.  
 Ó MAOLGAOITHE, as Tuaithe í  
 Mhaoilgaoithe, i dTír Chonaill,  
 41.  
 Ó MUIREADHAIGH, as Tuaithe  
 Bladhaigh, i dTír Chonaill, 41.  
 Ó NÉILL, i. ceann na fine, 106  
*seq.*; 114, 157; a cheart, &c.,  
 41 *seq.*  
 Ó NÉILL, Aodh, 133.  
 Ó NÉILL, Aodh i. an An Macaomh  
 Toinleasg, rí Uladh, 29.  
 Ó NÉILL, Aodh, m. an Fhir  
 Dhorcha, 38 *seq.*  
 Ó NÉILL, Aodh Balbh, m. Cuinn,  
 m. Énri, 36.  
 Ó NÉILL, Aodh Craoibhe Tolcha, 26.  
 Ó NÉILL, Aodh, m. Domhnaill,  
 m. Briain Chatha Dúin, rí Uladh,  
 32. (A. an Fhraochmhuighe).  
 Ó NÉILL, Aodh, m. Eoghain, m.  
 Néill Óig, 35.  
 [Ó NÉILL], Aodh m. Feidhlim  
 Bacaigh (gein.), 1.  
 Ó NÉILL, Aodh Óg, 31.  
 Ó NÉILL, Aodh Óg, m. Néill  
 Mhóir, 34.  
 Ó NÉILL, Aodh Ruadh, m. Énri  
 Aimhréidh, 35.  
 Ó NÉILL, Art, m. Aodha, 37.  
 Ó NÉILL, Art, m. Eoghain, m.  
 Néill Óig, 35.  
 Ó NÉILL, Art Óg, m. Cuinn m.  
 Énri, rí Uladh, 36 *seq.*  
 Ó NÉILL, Art Óg, m. Seaáin, m.  
 Briain, 218, *seq.*, 228, 232 *seq.*,  
 237 *seq.*, 243 *seq.*, 249, 253,  
 259, 265 *seq.*; Art Óg, file, 133.  
 Ó NÉILL, Art Óg, m. Toirdheal-  
 bhaigh Luinigh, 111 *seq.*  
 Ó NÉILL, Brian, m. Cuinn, m.  
 Énri, 36.  
 Ó NÉILL, Brian, m. Énri Aimh-  
 réidh, 35.  
 Ó NÉILL, Brian, m. Eoghain, m.  
 Néill Óig, 35.  
 Ó NÉILL, Brian, m. Feidhlim,  
 87 *seq.*  
 Ó NÉILL, Brian, m. Néill Óig,  
 rí Uladh, 34.  
 Ó NÉILL, Conn (Bacach), m.  
 Cuinn, m. Énri, rí Uladh, 36 *seq.*  
 Ó NÉILL, Conn m. Énri, rí Uladh,  
 36.  
 Ó NÉILL, Conn na mórghlac, 55.

Ó NEILL, Conn Óg, m. Cuinn, 56.  
 Ó NÉILL, Cormac, m. Airt Óig m. Seaáin (gein.), 274; 120 *seq.*, 124 *seq.*, 146 *seq.*, 186, 270 *seq.*, 272 *seq.*, 279 *seq.*  
 Ó NÉILL, Cú Uladh, m. Néill Mhóir, 34.  
 Ó NÉILL, Domhnall, m. Aodha Athlamhain, 27 *seq.*  
 Ó NÉILL, Domhnall, m. Briain Chatha Dúin, rí Uladh, 31, 46.  
 Ó NÉILL, Domhnall m. Cuinn, 56, 140.  
 Ó NÉILL, Domhnall m. Énri, rí Uladh, 37.  
 Ó NÉILL, Domhnall, m. Énri Aimhréidh, rí Uladh, 35.  
 Ó NÉILL, Domhnall, m. Eoghain, m. Néill Óig, 35.  
 Ó NÉILL, Énri Aimhréidh, m. Néill Mhóir (gein.), rí Uladh, 34 *seq.*  
 Ó NÉILL, Énri m. Briain, de Chloinn Aodha Buidhe, 32.  
 Ó NÉILL, Énri, m. Eoghain, m. Néill Óig, rí Uladh, 35 *seq.*, 46.  
 Ó NÉILL, Énri .i. Sir Henry, mac Seaáin, 56, 133, 140, 187 *seq.*, 190 *seq.*, 194 *seq.*, 196 *seq.*; 162.  
 Ó NÉILL, Énri Óg, m. Énri Aimhréidh, 35.  
 Ó NÉILL, Eoghain, m. Néill Óig, rí Uladh, 34 *seq.*  
 Ó NÉILL, Eghan Óg, m. Eoghain, m. Néill Óig, 35.  
 Ó NÉILL, Feidhlim, 133.  
 Ó NÉILL, Feidhlim, m. Eoghain, m. Néill Óig, 35.  
 Ó NÉILL, Féilim u. Tuathail, 57.  
 Ó NÉILL, Sir Henrí, m. Néill Óig, 56.  
 Ó NÉILL, Maoileachloinn, m. Néill Mhóir, 34.  
 Ó NÉILL, Muirchertach, m. Eoghain, m. Néill Óig, 35.  
 Ó NÉILL, Niall m. Enrí Aimhréidh, 35.  
 Ó NÉILL, Niall Mór, rí Uladh, 33.  
 Ó NÉILL, Niall Óg, m. Néill Mhóir, rí Uladh, 33.  
 Ó NÉILL, Ruaidhrí, m. Énri Aimhréidh, 35.  
 Ó NÉILL, Seaán, m. Airt, 136 *seq.*, 140.  
 Ó NÉILL, Seaán m. Briain, m. Feidhlimthe, 127 *seq.*, 154 *seq.*  
 Ó NÉILL, Seaán, m. Cuinn (bhacaigh), m. Cuinn (gein.), .i. Seaán an Diomuis, rí Uladh, 1, 38.  
 Ó NÉILL, Seaán, m. Cuinn m. Énri, 36.

Ó NÉILL, Seaán, m. Énri Aimhréidh, 35.  
 Ó NÉILL, Seaán Buidhe, m. Eoghain, m. Néill Óig, 35.  
 Ó NÉILL, Seaán Óg, m. Seaáin, m. Bhriain, 56, 133.  
 Ó NÉILL, Seaán Súilidh, m. Néill Mhóir, 34.  
 Ó NÉILL, Toirrdhealbhadh, m. Cuinn, m. Énri, 36.  
 Ó NÉILL, Toirrdhealbhadh Luineach, m. Néill Chonallaigh (gein.) 1, 38, 99, 110, 111 *seq.*  
 Ó NEILL, Toirdhealbhadh [na] Mart, m. Néill Óig, 34.  
 Ó RAGHALLAIGH, ceart Uí Néill air, 42.  
 [Ó RAGHALLAIGH], Aodh, m. Maolmhórdha (gein.) 2.  
 Ó RAGHALLAIGH, Domhnall, Cíos Uí Néill air, 42.  
 Ó RAGHALLAIGH, Eoghan, Cíos Uí Néill air, 42.  
 Ó RAGHALLAIGH, Maolmórdha, m. Seaáin Ruaidh, .i. mac Uí Raghallaigh, 39.  
 Ó RAGHALLAIGH, Seón, a mharg cíosa, 42.  
 Ó RUAIRC, Brian, m. Briain (gein.), 2.  
 Ó RUAIRC, Tighernán, prionnsa na Midhe, 34.  
 Ó SÚILLEAMHÁIN, 39.  
 Ó TOIRCHEART, as Cluain Eidéile, i dTír Chonaill, 41.  
 Ó HUID, Séamus, file, 127.  
 Ó HUGINN, Ruaidhrí, m. Cairbre (gein.), 186.  
 OVID, 262.

## P.

PÁDRAIG, m. Carploinn, 6; P. m. Alpruinn, 103; Pádraic, 178.  
 PARTHALÓIN, lá, 39.  
 PLÉISIONACH dhá Chúigeadh Mumhan, 38.  
 PUIMP Leatha, .i. Pompeius Magnus, 173.

## R.

RAGHALLAIGH, sluagh Uí Raghallaigh, 96.  
 RAGHOLLACH, m. Flathghusa, (? Forflainn), 21.  
 RAGHNALL, m. Samhairle (gein.), 52.  
 RIDIRE FIONN, an .i. Mac Giobúin, 39.

- ROIBERD, an chédrí Alban do Stiobhardchaibh, 52.
- RÓIS, máthair Sir Énrí Uí Néill, m. Seaáin, m. Briain, 165, 171, 177, 194, 197.
- RÓISTEACH, an, 39.
- RÓMHÁIN .i. Rómhánaigh, 175.
- RUANACH, m. Muiredhaigh, 13.
- S.
- SADHBH, *ingh.* Feidhlim, mic Uí Néill (gein.), 52.
- SAGART Insi Bó Finne, 20.
- SAMHAIRLE, m. Giolla Brighde (gein.), 52.
- SAMHAIRLE, .i. Tigherna an Rúta agus na nGlinneadh, m. Alasdruinn (gein.), 53, 158 (?); a mhac .i. Seumus nó Raghiall, 158.
- SAMSON, 138.
- SANBH, tigherna de Thuathaibh Dé Danann, a Déisibh Mumhan (*Ac. na Sean.*), 280.
- SAORAICHTHILL, .i. Achilles uasal, 138.
- SAXAIN, .i. Sasanaigh: 88, 116 *seq.*, 156, 171, 179, 189; Saxanaigh, 38.
- SCANNOL, m. Muirchertaigh, m. Earca, 16.
- SEAÁN an Díomuis, 54.
- SEAÁN, m. Airt Óig, m. Seaáin, 56.
- SEAÁN, m. Briain, m. Féilim, 55; (gein.) 274.
- SÉADNO, de Mhanchaibh Uladh, 9.
- SÉADNA, fáidh, 137.
- SÉADNA, m. Ferghusa (gein.), 13.
- SEANACH, rí Uladh, 7.
- SEÁN BISÉAD; a mhac, 34.
- SEANCHÁN, file na Tromdháimhe, 244.
- SEANFHOMHRA .i. Fomhra, an cineadh 'na raibh Balar mar rígh ortha, 97.
- SÉIRÉIS .i. Ceres, 144.
- SÉNLAOCH, 137.
- SÉSAIR .i. Caesar, 173.
- SEUMUS VI, rí Saxan, Alban agus na hÉiriann, 53.
- SÍLE, *ingh.* Mhic an tSabhuisigh, 53.
- SÍODHMALL, duine de Thuathaibh Dé Danann; mac mic Mhídhir Brí Léith (*Cath Fionn.*), 280.
- SÍOL .i. *Sliocht* ag na filbh: s. Adhaimh, .i. an cineadh daonna, 134.
- SÍOL AODHA SLÁINE, .i. rioghradh na Midhe, 6.
- SÍOL mBRIAIN .i. Uí Bhriain, 30.
- SÍOL gCairbre: *vid.* Cinél Cairbre, 261.
- SÍOL gCárthaigh, .i. Még Cárthaigh, 277.
- SÍOL gCearbhaill .i. Uí Chearbhaill, 277.
- SÍOL gCéin, .i. Sliocht Céin, m. Oilioilla Óluim, 277, 236.
- SÍOL Cobhthaigh, sliocht Cobhthaigh Cael mBreagh, 261.
- SÍOL gCuinn, .i. Sliocht Chuinn Chéadchathaigh, 73, 95, 136, 197, 201, 221, 236; S. C. Céadchathaigh, 108.
- SÍOL gCuirc, .i. rioghradh Caisil, 277.
- SÍOL nDálaigh .i. Uí Dhomhnaill, 48.
- SÍOL Eoghain, .i. Sliocht Eoghain, m. Néill, 220, 223, 241, 282, &c.
- SÍOL Lughach, (?) sliocht Lughaidh m. Laoghaire, rí Éireann, 98.
- SÍOL Néill, 65, 92, 101 *seq.*, 109, 199, 224, 226, 231, 237, 254, 258, 270; S. Ríghnéill, 123; S. N. Naoighiallaigh, 255.
- SÍOL Sédna, 90.
- SÍOL Tuathail, 217.
- SITREG m. Amhlaimh, rí Átha Cliath, 24.
- SIUBHÁN, *ingh.* Uí Dhomhnaill, 52.
- SLIÓCHT Aodha, m. Briain Bhal-laigh, 141.
- SLIÓCHT Aodha Uí Raghallaigh, Ceart Uí Néill ortha, 42.
- SLIÓCHT Briain Bhallaigh, .i. Uí Néill Chlann Aodha Buidhe, 140, 181, 204, 220, 228, 246.
- SLIÓCHT Criomhthuinn, .i. C. Nia Náir, 197.
- SLIÓCHT Énrí Caoich, 160. Géag de mhuintir Néill Cloinne Aodha Buidhe iadsan. Seo mar atá an gein. ag Mac Fírhisigh: 'Tuathal, m. Ember, m. Eoghain, m. Tuathail, m. Toirdhealbhaigh Ghallda, m. *Énrí Chaoich*, m. Bhriain Bhallaigh.' "*Slut Henrickies.* Occupied part of Killinchy and Kilmood in Lower Castlereagh, adjoining a small portion of Killinchy and Kilmore which they held in the upper barony. The name was probably [certainly] derived from Sliocht Enri Chaoich, a branch of the Clannaboy Ó Neills." *Reeves*, lch. 348 (P.B.)

SLIOCHT Mhic I Néill, 161. Slut mc O Neale of the old maps, was in the barony of Castle-reagh, Co. Down. 'Sliocht [Mhic] Í Néill: Tuathal agus Conn, meic Fheidhlimidh, m. Embir, m. Cuinn, m. Eoghain, m. Aodha Buidhe," *Mac Firib*, General pardon 14 Oct. 1603 to Toole m. Phelimy m. Ever chief of his name in Down. Co.— *Pat. Rolls, Jac. I*, 35 (P.B.)

SLIOCHT na gColladh, *vid.* 48, *seq.*; 192.

SLIOCHT Tuathail Teachtmhair, 128.

SLUAIGH Fáil, muinntear na hÉireann, 168.

SOLUMH, m. Suibhne (gein.), 52.

STATHBHARD, Marta, 179, 193, 195, 201; *vid.* Marta.

STATHBHARDACH, 204.

SUIBHNE, rí Eirenn, 283 *seq.*

SUIBHNE, m. Mearga (gein.), 52.

## T.

TADHG Glinne, m. Conchubhair na Fiodhbhuidhe, rí Uladh, 28, 275.

TÁIL; ag na filibh sliocht T.= Dál gCais .i. uaisle Gaedheal Tuadhnhumhan, 100.

TIGHERNA MHÚSGRAIGHE MHC DHIARMADA, 2, 39.

TIGHERNACH, m. Muiredhaigh, a quo Cinél Tighernaigh, 12, 13.

TIOBROIDE (Tíreach), rí Uladh, 49.

TNÚTHGHAL (Tnúthach) ua Loingsigh, rí Ua Méith, 18.

TOIRRDHEALBHACH Luineach m. Néill Chonallaigh: a gheinealach 3; 95, 104 *seq.*, 111 *seq.*

TOIRRDHEALBHACH Óg, m. Glaisne (Ó Raghallaigh), 42.

TOMALTACH, m. Donnchaidh (? Ó Dubhda), 33.

TORNA éigeas, 4.

TRIANA UAITHGHEN, m. Néill Naoighiallaigh, 6.

TRÍ FINN na Teamhrach, 60.

TRÍONÓID, an, 151.

TUATHA Dé Daniand, 279.

TUATHAL Teachtmhar, rí Éireann, 60, 93, 204.

TUIL Sigir .i. Cicero, 175; T. Sicir, 262.

## U.

UA: do shloinntibh "Ua" féachtar fá "Ó".

UA .i. *mac mic*, nó *duine de shliocht*, ag na filibh: ua Briain, .i. mac mic B., 206; Ua Cuinn 221; ua (ó) Éanna, 201, 241; ua meic Feidhlim, 207; ua na mBriain, .i. taoiseach de Chloinn Aodha Buidhe, 219, 225, 231, 241, 251, 266.

ÚGAINÉ .i. Ughoine Mór, rí Éireann, 279. *Íd.* Iughuine.

UÍBH: féach fá Uí.

Uí CHEARNAIGH, tuath do bhí i ndeisceart Breagh; nr. Tullamore (Onom.), 18, 23.

Uí CHRÍOMHTHUINN, tuath a bhí suidhte i mbarúntacht Shláine, Co. na Midhe, 23.

UICHTGHEAL, *ingh.* Mhuirchertaigh, 9.

Uí, *sliocht* ag na filibh: Uí Chuinn, 28, 95, 142, 221, 235, 254, 270; Uí Eoghain, 196; Uí Néill, .i. sliocht Néill Naoighiallaigh, 177, 199, 232, 255, 265, 269; Uí Néill Buidhe, 154.

Uí DHONNAGÁIN, 23.

Uí EACHACH Uladh, Mэг Aonghusa, 42.

Uí FHLANNAGÁIN, triatha Tnaithe Rátha, 6.

UILLIAM CÚNCUR, 52.

ULADH, slughadh nó muinntear Chúigídh Uladh, 7 *seq.*, 72, 93, 128, 136, 231, 260 *seq.*; Ultaigh, 50, 72, 93, 119, 173.

ÚNA, bean Fheidhlimthe Reachtmhair, agus Máthair Chuinn Chéadchathaigh, 70, 203.

## V

VIRGIL, 262.

## II

## AINMNEACHA ÁITE.

[Nuid : b., barúntacht ; p., paróiste ; Co., Conntae ; Onom., Onomasticon Goedelicum ; *Speed*, *Speed's Map of Ulster*, le fagháil ag *Mathews* 'O Néills of Ulster' ; *Lewis*, 'Topographical Dict. of Ireland' ; *Lloyd*, alt san 'Kuno Meyer Miscellany' ; *Reeves*, 'Down & Connor' ; P.B., An tAth. Pól Breatnach.]

## A.

ACHADH Airt, i. Éire, 239.  
 ACHADH FARCHA, i nUibh Criomhthain ; i mb. Sláine, Co. na Midhe, 14.  
 ACHADH LEITHDHEARG (cath), i mb. Fearnhuighe, Co. Mhuineacháin, 50.  
 ACAIL, i. Achail, tulach i n-aice le Teamhair ; gég Acla, i. laoch na hÉireann, 216.  
 ADHBHA, san duanaireacht i. "ionad comhnaidhthe" ; a. Airt, i. Teamhair, nó Éire, 222 ; a. Ír, *do.*, 231, 237.  
 AILECH i. Oileach Néid, i nInis Eoghain, Co. Dhún na nGall, 282, *seq.*  
 AILINN, i. Cnoc Ailinne, i gCo. Chill Dara, 20.  
 AIRD Uladh, b. i gCo. an Dúin, 114, 160 (l. 200) ; Ard U., 247.  
 ALBA, 5, 12, 13, 32, 49, 59, 116, 276.  
 ALLTA GORMA, i nInis Eoghain, 43.  
 ALMHAIN ; Cath Almhaine : cúig mhíle soir ó thuaidh ó Chill Dara, 19, 284 *seq.*  
 AONACH MACHA, ag Eamhain Macha, 10.  
 ARD AN CHRÓ, i nInis Eoghain, 43.  
 ARD MACHA, 10, 25, 26, 284 *seq.*  
 ARD MHÉGFHÓNACHTAIGH, i dTír Chonuill, 41.  
 ÁRD MHÉGIOLLAGÁIN, p. i mb. Cianacht, Co. Dhoire, 43.  
 ARD MÍODHAIR, i mb. Ráth Bhoth, Co. Dhún na nGall, 41.  
 ARD MURCHADH, 8.  
 ARD NA NDRUADH, i. Dún Geanuinn, 10.  
 ARD SOILEACH, i. Ard Macha, 10.

ARD SRATHA, Ardstraw, i gCo. Thír Eoghain, 44, 111.  
 ÁTH CLIATH, 23, 24, 25, 284 *seq.*  
 ÁTH CRÓ i. Ath Seanaigh, *q.v.*, 7.  
 ÁTH DHÁ FHERTA, i Sliabh Fuaid, Co. Ard Macha, 21.  
 ÁTH DEIRIDH (?), 43.  
 ÁTH FARCHA, i mBregaibh, (Onom.), 15.  
 ÁTH FHIR DIADH, Ardee, Co. Lughbhaidh, 25.  
 ÁTH LUAIN, 40.  
 ÁTH SEANAIGH, ar an Éirne ag Béal Átha Seanaigh, 7, 30.  
 ÁTH TRUIM, Co. na Midhe, 82.

## B.

BAILE DÁLAIGH (?) Ballydawley, p. Tamlaght, b. Loughinsholin, Co. Dhoire, 32.  
 BAILE TRASNA, an, i mBréifne, 42.  
 BANBHA, 83, *passim* ; an Bh., 74. B. Breagh 96, &c. ; B. Briain, 80, &c. ; Tír B., 200 ; Clár B., 130, 166, 222.  
 BANNA, 51, *passim*.  
 BEALACH NGOLA, i. Bernus Mór, 7.  
 BEALACH RÁTHA, Ballagh, i n-aice le Málainn, Co. Dhún na nGall, 6.  
 BEANNCHAR, Bangor, Co. an Dúin, 106, 107 ; co B., 260.  
 BEAN Néill, i. Éire, agus a flaitheas, 238.  
 BEITHIL, an Bh., 54.  
 BÉL AN ÁTHA BUIDHE ; an cath, 39, 54.  
 BÉL ÁTH NA DTRÍ DTOBAR, maidhm, 38.  
 BÉL ÁTH NA MBRIOSGADH, 38 :  
 "The ford is on the River Arney, in the barony of Clanawley, under Drumane bridge, about five miles to the south of Enniskillen," A.R.E., 1594.  
 BENNA Boirche, an chuid de Shléibhtibh Moghairne 'na bhfuil fuinneas agus tosach na Banna, 96 ; aire Boirche, i. taoiseach Íbh Eathach Uladh, 177.  
 BENN Éadoir, le hais Bhaile Átha Cliath, 102, 114.  
 BERBHA, an Bh., 25 ; flaithe B. (?) Ó Conchubhair Failghe, 82.  
 BERNUS MÓR, an céim mór ar an mbóthar idir Dhún na nGall agus Srath an Urláir, 7.

- BIORRA, i gCo. Ó bhFailghe, 178.  
 BÓINN, an Bhóinn, 51, *passim* ;  
 B. Breagh, 101, 108, 271.  
 BOIRCHE, *vid.* Benna Boirche,  
 177.  
 BRAGHUID, an Bh., i. the Braid,  
 idir Shliabh Mis agus an  
 Mheana, 127 (*vid. Reeves*, 345).  
 BRÉADACH, an Bh. (na Bréadcha,  
 'san Bhréadaigh) ainm na  
 habhann a théigheann isteach  
 i Loch Feabhail ag Muigh  
 Bhile ; an taobh thoir d'Inis  
 Eoghain, 43.  
 BREGHA, Breagha, an dúthaigh  
 idir an Life agus an Bhóinn,  
 agus ón tSionainn soir go  
 fairrge, 22, *passim* ; Slógh  
 Breagh, 170 ; Breaghmhagh,  
 178.  
 BRÉIFNE, an Bh., i. Co. Liath-  
 druim agus Co. an Chabháin,  
 40, 42 ; B. Uí Raghallaigh, i.  
 Co. an Chabháin leathsmuigh  
 den dá bh. so : Teallach Dhún-  
 chadha agus Teallach Each-  
 dhach, 33.  
 BRETAGN i. Sasana, 14.  
 BUAIS i. an Bh., *Bush*, i dtuais-  
 gearrth Cho. Aontroma, 78, 143,  
 178.  
 BUN ABHONN DUINE, i. *Cushen-*  
*dun*, Co. Aontroma, 38.
- C.
- CAIMEIRGHE, cath, do réir Sheáin  
 Uí Dhonnabháin, i n-aiice le  
 Machaire Rátha Luraigh  
 (Maghera), Co. Dhoire.—A.R.É.  
 1241 ; (Caimdeirge,—Onom.),  
 30.  
 CAIMFHERSAD, i dtuaisgearrth Cho.  
 Dhún na nGall, 8.  
 CAIRBRE DROMA CLIABH, i. Car-  
 bury, Co. Shligigh, 2.  
 CAIRLINN, Co. Lughbhaidh, 157.  
 CAIRRGÍN, an, ar bhruach an  
 Fheabhail, trí mhíle ó dheas ó  
 chathair Dhoire, 38.  
 CAISEAL, 24, 108, 237.  
 CAISLÉN Buidhe, an : tá an c.  
 so ag *Speed* ar bhruach na  
 fairrge móire tamall leatstuaidh  
 den Chaislén Nua, i ndeisceart  
 Ard Uladh (? ag Ringboy), 160.  
 CAISLÉN Nua, an i. Newcastle,  
 i ndeisceart Ard Uladh, 160.  
 CHALANN, an, i. abhainn i gCo.  
 Ard Macha, 22, 284 *seq.*  
 CAOLUISGE i. Caol na hÉirne i  
 n-aiice le Béal Leice, 30.  
 CARN CHANA, ag Eas Aodha  
 Ruaidh i n-aiice le Béal Átha  
 Seanaigh, 7.  
 CARN Í Néid, ag Mizen Head,  
 Co. Chorcaighe, 143.  
 CARRAIG BRACHUIDHE, Carriga-  
 braghy, p. Clonmany, b. Inis  
 Eoghain Toir (Onom.), 23.  
 CARRAIG FERGHAS, 68, 142, 162,  
 246 ; Cuan C. F., 214 ; an  
 Ch. (?), 159.  
 CENN CORADH, ag Cill da Lua, 24.  
 CERA, Ceara, i. b. Ceara i gCo.  
 Mhuigh Eó, 17.  
 CNOC MBOGHUINE, i. Cruachan  
 Droma Lighean, *q.v.*, 9.  
 CNUCHA, Castleknock, ar bhruach  
 na Life le hais Bhaile Átha  
 Cliath, 75.  
 CIANACHTA, i. dúthchas Uí  
 Chatháin, b. Chianacht, Co.  
 Dhoire, 1, 23, 31, 43 ; cath  
 C. 30.  
 CILL CLUANA, " Kilcluney or  
 Kilclooney, a district parish,  
 partly in the barony of Lower  
 Orior but chiefly in that of  
 Lower Fews, Co. Armagh"—  
*Lewis. Vid. A.R.É.*, 1595  
 (Nóta), 38.  
 CILL DARA, 2.  
 CILL FHINNShREIBH : " Glebe, in  
 the parish of Ahoghill, a town-  
 land a little north of Clare (?) "  
 —*Lloyd*, 127.  
 CILL IMHNIN, 39.  
 CINÉL gCONUILL mic Néill, i.  
 Tír Chonuill, nó Muinntir  
 Dhomhnaill, 1.  
 CINÉL FHAGHARTAIGH, i. b. Kine-  
 larty, Co. an Dúin, 33.  
 CIONN TSÁILE, 39.  
 CLANN AODHA BUIDHE, i. Trian  
 Conghoil, 1.  
 CLANN BRESOIL, i. dúthchas  
 MheCanna, leathsteas de L  
 nEachach, 44.  
 CLANN DOMHNAILL : Isé ' seo  
 Clann Domhnuill Duinn na  
 Banna, gur dhe Brian Carrach  
 (q. v.). Sidé an gein, do réir  
 Uí Chléirigh : Seán Buidhe, m.  
*Briain Chavraigh*, m. Corbmaic,  
 m. Seaáin Duibh, m. *Domhnaill*  
*Duinn*, m. Briain, m. Aedha  
 Buidhe, m. Briain Bhallaigh.  
 Fuair Brian Carrach bás 1590  
 (A. L. C.). *Vid. Onom. sub*  
*Clann Domhnaill Duinn* ; agus  
*Reeves*, lch. 331, agus 387-8.  
 (P.B.), 158.  
 CLANN RIOCAIRD, i. Clanrickard,  
 Co. na Gaillimhe, 2.

- CLÁR, ag tagairt d'Éire: C. Breagh, 130, 135, 153; C. Cobhthaigh, 97, 107, 226; C. Cormaic, 280; C. Conuire, 137; C. Criomhthain, 102, 149; C. Cuilt, 170; C. Cuinn, 102, 258; C. Da Thí, 130; C. Feidhlim, 160; C. Floinn, 206; C. Té, 222, 238. Do chúigeadh Uladh, C. Craobhruidhe, 99, 189; do Thrian Conghoil, C. Conghoil, 73, 150, 154.
- CLÁRACH, an, "Clare in the parish of Drumaul and barony of Upper Toome (?), Co. Antrim."—*Lloyd*, 127.
- CLEITEACH, ar bhruach na Bóinne. *Vid. Onom.*, 16.
- CLIU, seandúthaigh 'na raibh an leath thoir de Cho. Luimnigh, agus Co. Thiobrad Árann leathstiar de Chrotaibh Cliach. Ag na filibh is ionann é agus ceannas na Mumhan go minic, 73, 168; Finnchliu, 187.
- CLUAIN CONOIRE TOMAIN, Cloncurry, nr. Kilcock, Co. Kildare.—*Onom.*, 22.
- CLUAIN EIDÉILE, i dTír Chonaill, 41. Is dóigh liom gurab ionann é seo agus Gleann Eighle, "Clanely," i, Chas. I, Inquis.; comprising the pp. of Aughnish, and Aughunshin, and portions of Conwal and Kilmacrenan."—*Leabhar Cloinne Suibhne*, lch. 126.
- CLUAIN EIS, Clones, Co. Mhuineacháin, 56.
- CLUAN TARBH, 100; cath. C.T., 54.
- CLUAIN TIOBRAD, b. Cremorne, Co. Mhuineacháin, 38.
- CÓIGEADH CONCHUBHAIR, i. C. Uladh, 35, 101; C. Eamhna, *do.*, 210.
- CÓIGEDH MEIDHBHE, i. C. Connacht, 101.
- CÓIGEADH ULADH, 41.
- COILL BHAIRLINNE, Kilwarliu, Co. an Dúin, 160. "This tract comprehended the p. of Hillsborough and the neighbouring parts of Blaris, Moira, Dromore and Dromara."—*Reeves*, p. 389.
- COILL ULTACH, an Ch., Kilultagh, Co. Antruma, 160. "The territory of K. which though now included in the Co. of Antrim, and with the last-named district (i. Clan Dermot) forming the barony of Upper Massarene, was in the 17th century reckoned in the Co. of Down . . . It contained the parishes of Aghalee, Aghagal-lon, Magheramesk, Maghera-gall, and the portion of Blaris north of the Lagan."—*Reeves*, p. 346.
- COIS ÚNA, an "Oona" a thagann adtuaidh tré bh. Dhún Gean-ainn, agus isteach San Abhainn Mhóir, timcheall dhá mhíle siar ón Bhinn Bhuirb. "This district is marked COSH OON, west of the Oona Water, on plate 3, 11, of Maps of Escheated Counties." (P.B.).
- CONGHOIL, i. Trian Conghoil, "Upper Clannaboy," 205.
- CONMHAICNE, dob ionann é agus deóisius Ardachaidh anois, 2.
- CONNOCHTA, i. Cúige Connacht, 22, 27, 30, 33, 212, 244.
- CORRÁN, an i. "the Corran" ag Latharnn, 247.
- CRAOBH: cath Craoibhe i dTulaigh Óg, 31.
- CRAOBHRUADH, an Ch., ag Eamhain Macha, 28, 218; C. Conchubhair, 63.
- CRAOBH TOLCHA; cath. C. T., "Crowhill, i míle south of Glenavy, Co. Antrim."—*Onom.*, 26.
- CRÉ CORMUIC, i. Éire, 193.
- CRÍOCH ag tagairt d'Éire: C. Bhanbha, 89, 143; C. Cuinn, 199, 219, 240; C. Éibhir, 241; C. Fáil, 204; C. Feidhlim, 201; C. Floinn, 103; an Ch. Ghaoidhíolta, 203; C. Néill, 239; C. Temhra, 240. Do chúigeadh Uladh: C. Eamhna, 66; C. Macha, 221; C. Oiligh, 66 *seq.* Do Chloinn Aodha Buidhe: C. Line 224.
- CRÍOCH EIDIR DHÁ ABHAINN (?), san Mhíde, 3.—(*Onom.*).
- CRÍOCH UA NDUACH, (?) Doagh i bhFánaid, Co. Dhún na nGall, 8.
- CRÓ, ag na filibh i. Teamhair, nó Éire: C. an Daghda, 168; C. Conchubhair, 72; C. Cormaic, 60; C. Gaoidheal, 150.
- CRUACHAIN i. Rathcroghan, Co. Roscomáin, 32.
- CRUACHAN DROMA LIGHEAN, i. Croaghan, agus Drumleenc, p. Clonleigh, b. Ráth Bhoth, 9; Cruachan, 7.
- CUALA, an dúthaigh idir Áth Cliath agus an tIubhear Mór, 18; Críoch Cúalainn, 21.

- CUANGLAISE : (?) C. Dubhghlais, in Magh Ítha, Co. Dún na nGall.—*Onom.*, 8.
- CÚIGEADH CONNOCHT, 14.
- CÚIGEADH ULADH, 14, 15, 47.
- CÚIL CONOIRE, i mb. Ceara, Co. Mhuigh Eó, 16.
- CÚIL DREIMHNE, idir Dhruim Cliabh agus Sligeach, i mb. Cairbre, 16.
- CUILL ÍOCHTARACHA, Killeter, iarthar Tíre Eoghain, 44.
- D.
- DAIRE, *vid.* Doire, 284.
- DAIRE LOTHAIR, p. Derryloran, b. Dhún Geanainn Uacht., Co. Thír Eoghain, 17.
- DÁL mBuinne : "The rural deanry of *Dalboyn* comprehended the territories which in the 16th cent. were called Kilultach, Kilwarlin, and Derryvolgie."—*Reeves*, 234. I mb. Bhéal Feirste Uacht., Co. Aontruma, 181.
- DÁL nAraidhe .i. Co. an Dúin agus deisceart Cho. Aontruma, 181.
- DÁL RIADA, .i. Tuaisceart Cho. Aontruma, 25, 52.
- DEALBHNA EATHRA, b. Garrycastle, Co. Ua bhFairghe, 22.
- DOGHRA, (?) Dobhar, Gaoth Dobhair, Co. Dhún na nGall, 8.
- DOIRE .i. D. Choluim Cille, 43, 75.
- DOIRE, an, 160; fian D., 221 : is dócha gurab é seo Doire Bholgaigh (?), *Derryvolgie* i nDáil Bhuinne.
- DRUIM Caoin, ainm eile do Theamhair, 228.
- DRUIM FACHTHAIR, 9.
- DRUIM FLUCH, i bp. Chluain Fiacla, b. Dhún Geanainn Meadh., Co. Thír Eoghain, 38.
- DRUIM FRAOICH, ina raibh Teach Cleitigh ; ar bhruach na Bóinne, 15, 119.
- DRUIM INEASGLAINN, .i. Dromiskin, near Castlebellingham, Co. Lughbhaidh, 23 ; D. Inasclaing, 284 *seq.*
- DRUIM LÉITH, ainm fileata do Theamhair, 117.
- DRUIM LIGHEAN, .i. Drumleene, p. Clonleig, b. Rath Bhoth, Co. Dhún na nGall, 9.
- DRUIM RÍOGH, i gCo. na Midhe ; cath ann, 21.
- DUBHCHAIRGE, cúirt .i. Éadan Dubhchairge, *q.v.*, 201.
- DUBHRUR, i dTír Chonaill, 7.
- DUBHSTÁID, an, 39.
- DUIBHGHLENN SEICHEADH, .i. Gleann Fhíne, 7.
- DUIBHLINN, (?) Baile Átha Cliath, 178.
- DUIBHTRIAN, an, b. i gCo. an Dúin, 160.
- DUMHA DÉISI .i. Dumha nDessa i gCiannachta Breg, 23.
- DÚN, .i. D. Pádraic, 178, 246 ; Cath Dúin, 31, 100.
- DÚN an Aonaigh, .i. Dunaneany, i n-aice le Baile an Chaisleáin, Co. Aontruma, 247.
- DÚN BÓ, p. Dunbo, b. Cúil Rathain, Co. Dhoire, 11.
- DÚN Diarmuda, Dundermot, p. Grange of Dundermot, b. Kiltconway, Co. Aontruma, 159.
- DÚN Droma, i gCo. an Dúin, 247.
- DÚN GENOINN, i gCo. Thír Eoghain, 10, 113.
- DÚN TUIRLÉIM, 47.
- DURLAS, .i. Durlas Guaire, i n-aice le Cionn Mhara, Co. na Gailimhe, 244.
- E.
- EACHDHRUIM, (?) ainm do Theamhair, ag na filbh, 13, 285 ; Echdruim, 282.
- EALGA, .i. Éire, 4.
- EAMHAIN, i n-aice le hArd Macha, 28 *seq.*, 33, 63, 75, 93 *seq.*, 113, 174, 177 *seq.*, 232, 241 ; E. Macha, 94.
- EAMHOIN Abhlach .i. ríobhrogh neamhdha na nGaedheal, roimh an gCreideamh, 94.
- EANACH : is dóigh liom gurab é Eanach Mór (Annaghmore) i n-aice le Dún Geanainn atá i gceist annso, 105.
- EAS Craoibhe, ar an Bhanna, leathsteas de Chúil Rathain, the "Cutts" of Coleraine, 246 ; Báineas C., 178.
- EAS RUAIDH, nó Eas Aodha Ruaidh, Assaroe ar an Éirne, 41 *seq.*
- ÉDAN Dubhcharge, ar bhruach Loch nEachach, i gCo. Aontruma, .i. Shane's Castle, 145 ; Eudan D., 185.
- EINE, idir bun Drobhaois agus an Éirne, 71, 75, 85.
- ÉIRNE, an, 51.
- EÓRAIP, 5, 32 ; an E., 173.



## F.

FÁIL, i. Éire, 191, *passim*.  
 FÁNAID, i. dtuaisgeart Tíre Conaill, 27, 41.  
 FEARANN AN REACAIRE, 44: má's ainm áite é seo is dócha gur i gceantar Baron's Court, le hais Newtown Stewart do bhí.  
 FEARSAD, a quo Béal Feirste. Sreabh Feirste, 89; Sruth F., 217; triath F., 194; eo F., 260; Fian F., 238; dragan Fearsta, 274.  
 FIADH i. dúthaigh ag na filibh ag tagairt d'Éire: f. Cobhthaigh, 108; f. Éimhir, 87, 92; f. Fáil, 166, 233; f. Fionntain, 129; f. Floinn, 27; f. Fódla, 90; f. Fuinidh, 75, 89, 90, 238; f. Iughoine, 107; f. na bhFionn, 234; f. Uisnigh, 71; f. Úna, 91. Do Chúigeadh Uladh: f. Eamhna, 268; f. Oiligh, 75; f. Uladh, 91; do Thrian Chonghoil, f. Line, 221.  
 FINE GALL, tuaisgeart Cho. Bhaile Átha Cliath, 40.  
 FINNLINE, 143; *vid.* Line.  
 FINNMHEANA, 178; *vid.* Meana.  
 FIODHBHAIDH, an Fh., i mb. Tuama Uacht., Co. Aontruma a bhí sé. "*Tuogh na Fuigh*—sometimes called *The Feevagh*, and still known by this name. . . . It contained the parishes of Duneane, Cranfield and Ballyscullion Grange."—(*Reeves*, p. 345).—28, 158.  
 FIONN, an Fh., i dTír Chonaill, 51.  
 FIONNABHAIR, cath F. "probably Fennor, p. Duneany, b. Offaly, Co. Kildare."—A.R.É. and *Onom.*; 18.  
 FIONNACAIL Euduir, 174, *vid.* Acaill.  
 FIONNLOCHLOINN i. Inse Gall, 51.  
 FIONNMHACHA i. Eamhain Macha; slugh F., i. slughadh Uladh, 258.  
 FIONNROS, 187 (?) Críoch Ros, Co. Mhúineacháin, 187.  
 FIONNSHRUTHÁN NA FAGHLA, 3.  
 FIR CHEALL, i. trí bh. i gCo. Ua bhFáilge, Eglis, Ballyboy, Ballycowan, 22.  
 FIR MHANACH, i. Co. Fhear Manach, 1.  
 FIR NA CRAOIBHE (Fearann na Cr. i. Feara na C.), i mb. Chianacht, Co. Dhoire. Deir ó Donnabháin go mbídís, níba

dhéadhnaighe i mb. Chúil Rathain; 43.  
 FOCHARD Muirtheimhne, i. Faughart, Co. Lughbhaidh, 39.  
 FOCHLA, an, i. Leath Cuinn, 23.  
 FÓD, ag filibh ag tagairt d'Éire: f. Da Thí, 193; f. Fáil, 268; f. Floinn, 113; f. Iughoine, 188; f. na bhFionn, 256; Fódmhagh na bhFionn, 246; f. Uisnigh, 104. Do chúigeadh Uladh: f. Oiligh, 65.  
 FÓDLA, 75, *passim*.  
 FONN, i. *feavann*, ag tagairt d'Éire: f. Fódla, 107, 121; f. Uisnigh, 256; f. Úna, 93. Do Chúigeadh Uladh: f. Uladh, 177, 257; f. Earca, 196. Do Thrian Chonghoil: f. Féidhlim 88, 268; f. Aontruma, 260; Do fhlaitheas Shíl Eoghain: f. Eunna, 91.  
 FORCONGRAIDH Ua gCernaigh, Cath, 18 (?).  
 FRAINIC, an Fh., 5, 143.  
 FRAOCHMHAGH, an Fh., i. Augher fort, b. Clogher, Co. Thír Eoghain, 32.  
 FRÉAMHA, -mha u. -mhain, "Frewin, a high hill over the west shore of Lough Owel in townland of Wattstown, Co. Westmeath."—*Onom.*, 102, 140, 174, 203 *seq.*

## G.

GABHAR i. G. Uladh, an dúthaigh ar an taobh thiar de Loch nEachach, 72.  
 GABHUR LIFFE: "the hilly country near Ballymore Eustace from Bishop Hill to Brittas."—*Onom.*, 16.  
 GABHOLGHLENN, i dTír Chonaill, 8.  
 GABHRÁN, Gowran, Co. Chill Choinnigh, 23.  
 GAIRBHTRIAN Chlann Fomhoir, i dTír Chonaill, 8.  
 GAOLA: griobh G.: cathair i bhFeraibh Rois, 75.  
 GLAIS TSENCHA, (?) Glais Enncha, ar an teorainn idir Inis Eoghain agus Cinél Maoin, 10.  
 GLEANN DA LACHA, i. G. da Loa i Laighnibh, 21.  
 GLEANN FHEINNE, i. an Fhionn, i dTír Chonaill, 7, 41.  
 GLEANN UINE i. G. Aine, gleann de Ghlinnibh Cho. Aontruma, 159.

- GLENN an Sgáil, 1 n-áice le Uarán Mór, Co. na Gaillimhe, 245.
- GLENN Con Cadhan, i mb. Bhaile na Sgríne, Co. Dhoire, 246.
- GLENN RIGHE, an gleann go ngabhann an Ríge tríd tar Iubhar Chinn Trágha síos, 10, 50.
- GLINNE, na, i gCo. Aontruma, 52 *seq.*
- GOLL, ceantar i mb. Chill Mhac nÉanáin, Co. Dhún na nGall. Tá Ros Guill ann, 8.
- GORMBANNA, *vid.* Banna : 158.
- GORT, ag na filibh, ag tagairt d'Éire : g. Bregh, 168 ; g. Féilim, 145 ; g. Floinn, 144 ; g. Freunhann, 170 ; g. Gáiríge, 148 ; g. Gaoidhil, 243 ; g. Iughoine, 141 ; g. na bhFionn, 126 ; g. Seinir (i. fr. m. Mileadh), 165.
- GORT an Chairn, i bp. Átha Eochaille, b. Tuaim Íochtarach, Co. Aontruma, 186.
- 1.
- Í, i. Í Choluim Cille, i nAlbain, 20 *seq.*, 284 *seq.*
- IADH Gaoidhil .i. *iath*, *dúthchas* Gaoidhil, i. Éire, 206 ; I. Oirthear, i. b. Oirthear, Co. Ard Macha, 157.
- IATH .i. *dúthchas*, i n-ainmneacha fileamhla. Ar Éire : i. Da Thí, 175 ; i. Éibhir (Éimhir), 239, 90 ; i. Éiriomhóin, 96 ; i. Éiriounn, 139 ; i. Ír, 168, &c. Ar Chúigheadh Uladh : i. Fionnmhacha, 90 ; i. Oiligh, 180 ; i. Uladh, 89, 92, 261. Ar Chloinn Aodha Buidhe : i. Beannchuir, 106 ; i. Conghoil, 159.
- ÍLE, .i. oileán *Islay* i nAlbain, 128.
- INIS, ag na filibh, ag tagairt d'Éire : Inis Breagh, 142, 256 ; I. Ealga, 203 ; I. Fáil, 64, 142, 143, 222 ; I. Grég, 85.
- INIS BÓ FINNE, .i. oileán beag i Loch Rí, 20.
- INIS BREATON, .i. an Bhreatain Mhór, 5.
- INIS EOGHAIN .i. an dúthaigh idir Loch Súilidh agus Loch Feabhail, 43, 96.
- INSI GALL .i. na Hebrides, 24, 49.
- IUBHAR, *vid.* Iubhar, 246.
- ÍOCHTAR TÍRE, i Co. an Chabháin Loughtee, Upr. and Lr., 42.
- IORGHOLL, i n-áice le Goll (*q.v.*) i mb. Chill Mhac nÉanáin, i dTír Chonaill, 8.
- IUBHAR, an t—, .i. Iubhar Chinn Trágha, 50 ; Maidhm an L., 33.
- L.
- LAGÁN, an, .i. ainm an cheanntair 'na dtéigheann Abha an Lagáin tríd, 161.
- LAIGHIN : (a) Laighnigh, 22, 25 ; (b) Cúige Laighean, 23, 24, 69, 249.
- LÁITHRE Cuinn .i. Teamhair, 63.
- LATHARNN, i gCo. Aontruma, 51, 159.
- LEAC Luighdheach .i. Lia Fáil, 71, 89 ; lec Lughaidh, 198.
- LEAMHAIN, i n-áice le Clochar, Co. Thír Eoghain, 105 ; flaith Finnl., 36.
- LEITTER MHARGA, i dTír Chonaill, 7.
- LETH CATHAIL, .i. b. Lecale i gCo. an Dúin, 27, 30, 34.
- LETH Cuinn, 84, *passim*.
- LETH Mogha, 236.
- LÍ, nó Lee, seanainm do bh. Chúil Rathain, Co. Dhoire, 81 ; *vid.* Lee *Onom.* ; trágh L., bruach na Banna, 143.
- LIA FÁIL, 221, 231 ; an L. F., 198 ; L. Luighdheach, 72.
- LIATHDRUIM, *alias* do Theamhair, 109, 259 ; laoch L., 263 ; lios L., 277.
- LIATHMHUINE, seanainm na háite 'na bhfuil Loch nEachach anois ; laoch L., 147.
- LINE, nó Magh Line, dúthaigh i gCo. Aontruma. "Its position, and probable territorial extent also, are preserved in the deanry of Moylinny."—*Onom.*, 24, 87, 99, &c. Eo L., 251 ; sgoith L., 168 ; ráth L., i. Caisleán Éadan Dubhchairge, 195 ; fóir L., 220, 235 ; fian L., 239 ; macruidh L., 232, slógh L., 233.
- Lios Bregh .i. Teamhair, 229 ; I. Lughaidh, 269.
- Lios na bhFRAS, re taobh Oiligh, 19.
- Loch Cuan, .i. Strangford L., 144, 174 ; L. Cúain, 178, 247.
- Loch CUBHA, Machaire, .i. Marlacoo Beg agus Marlacoo More, p. Mullaghbrack, b. Ó Neilland West, Co. Ard Macha, 38.

- LOCH NEACHACH, 10, 25, 138, 141, 144, 178, 180 *seq.*  
 LOCH FEABHUIL, 8, 12, 22, 96, 110, 143.  
 LOCH GABHAR, .i. deisceart Bregh; Lagore i n-aice le Domhnach Seachnaill, Co. na Midhe, 23.  
 LOCH Inse Fiacna: is dócha gurab ionann é seo agus Loch Inse Fiodhnaighe, "in the Tuath of Clann Fhacarda or E. part of b. Lower Toome in Clandeboy."—*Onom.*; 158.  
 LOCH LAOGHAIRE, L. Mary, in Baronscourt demesne, Co. Thír Eoghain, 31.  
 LOCH Laoigh, .i. Belfast Lough, 235, 241, 247, 271, 144; L. Laoidh, 167, 176, 178, 195, 234.  
 LOCHMHAGH i dTír Chonaill, (? Lachtmagh, *Onom.*), 8.  
 LOCH NA NAIREADH, 38.  
 LOCH REMHUR, Loch Ramor, Co. an Chabháin, 40.  
 LOCH Uí MHAOLDUBHÁIN, (?) L. Katherine, Baron's Court demesne, Co. Thír Eoghain, 44.  
 LÓIME Lathreathan, 127.  
 LONDOIN, 53; Lonnam, 215; London, 204; Lunduinn, 140 *seq.*

## M.

- MACHA, .i. ceannantar Ard Macha, 7, 174, 275.  
 MACHAIRE AN CHROINIDH, (?) i nOirghiallaibh, 34.  
 MAGH, ag na filíbh, ar Éire: m. Breagh, 117; m. Criomhthain, 103; m. Cuinn (.i. Leath C.), 205; m. Da Thí, 267; m. Fuinidh, 188; m. Floinn, 178, 203; m. Maicniadh (Leath Mogha), 108; m. Mumhan, 109.  
 MAGH Calláin, (?) an dúthaigh timcheall an dá shliabh Challaín, "the big Collin" agus "the Wee Collin," b. Upper Antrim, Co. Aontruma, 124.  
 MAGH COBHA, i nUíbh Eachach Uladh, b. i gCo. an Dúin, dúthchas. MhegAonghusa, 1; Cath M. C., 30.  
 MAGH EINE, idir an Drobhaois agus an Éirne, Co. Dhún na nGall, 11. *Vid.* Eine.  
 MAGH GCAOROIND, i dTír Chonaill, 41.  
 MAGH Line, *vid.* Line, 182, 275.  
 MAGH Mís, an dúthaigh timcheall ar Shliabh Mís, Co. Aontruma, 160, 224.  
 MAGH Macha, an ceannantar timcheall Ard Macha, 94, &c.  
 MAGH Maoin, .i. Cinél M. (a) ar dtúis i mb. Rátha Both Co. Dhún na nGall; (b) ar an taobh thoir den Fheabhal idir an tSraith Bhán agus Doire: Bé dúthchas Uí Ghoirmfheadhaigh agus a chomhgas é, 78.  
 MAGH Mucroimhe, idir Bhaile Átha an Ríogh agus an Ghailimh, 70.  
 MAGH na hOirbhirce, "seems to be 'the Tuogh of Munerie,' one of the seven districts of the Glynnnes, also written 'Mynirie,' 'Mowbray,' 'Mowberry,' and 'Manyberry.' The town of Ballycastle takes its name from the castle which stood there," —P.B., 158. (*Vid.* *Reeves*, 332.)  
 MAGH NAOI, i gCo. Ros Comáin, 117.  
 MAGH [n]Eamhna, *vid.* Magh Macha, 208.  
 MAGH [N]OCHA, i n-aice le Teamhair, Co. na Midhe. A.R.É., 478, nóta; 14. (? Ochainn Midhe, *q.v.*)  
 MAGH OIRGHIALL, *vid.* Oirghialla, 34.  
 MAGH RATH, Moira, b. Uíbh Eathach Íocht., Co. an Dúin; cath M. R. 54; macradh M. R., 177.  
 MAG Sered, i dTebtha, Co. na Midhe, 284, *seq.* Do bhí Dún Cúile Sibrinde, .i. Ceanannas, ann.—*Onom.*  
 MEANA, .i. *Main*, abha i gCo. Aontruma, 143, 219, 224; gég Mh. 183; eo M. 229 .i. taoisceach Cloinne Aodha Buidhe.  
 MEIRBHLINE, *vid.* Line, 149.  
 MIDHE, an Mh., 21, *seq.*, 25, 27, 33, 40, 63, 74, &c.  
 MODHUIRN, .i. Sliabh Moghdhuirne, Co. an Dúin, nó Abha Moghdhuirne, i dTír Eoghain; eo M., 120.  
 MÓIN; an Mh., i gCo. Aontruma, 158.  
 MUAIDH, abha, Co. Mhuighe Eó, 117.  
 MUCROMHA, 8.  
 MUINNTER Bhirn, scandúthaigh timcheall Chinn Aird (Caledon) ar an taobh thuaidh den Abhainn Mhóir, 45.

MUIR NIOCHT .i. Sea of Wight, nó English Channel, 5.  
 MULLACH FIGHID, (?) i n-aipe le Machaire (Rátha) Fíogad, Co. Dhoire, 38.  
 MUMHA, an Mh., 23, 27, 47, 51, 108, 119, 128, 249.  
 MÚR CUINN .i. Teamhair, nó flaitheas Éireann, 109; M. Macha .i. Eamhain, nó flaitheas Uladh, 98; M. Oiligh .i. Oil-each, nó ceannus an Tuaisgirt, 72.  
 MÚSGRAIGHE MHC DHIARMADA, i gCo. Chorcaighe, ón Dribhsigh siar, 2.

## N.

NIAMHGHORT Néill, *vid.* fa "Gort," 121.

## O.

OCHA, *vid.* Ochuinn Midhe; 117.  
 OCHUINN Midhe, the hill of Faughan, Co. Meath, 5. *vid.* Ériu, viii, 75 (P.B.).  
 OILEACH, .i. Greenane Elly (Griánán Oiligh) i nInis Eoghain, tuairim is seacht míle ó Chathair Dhoire; sean ionad comhnuidhthe ríoghraidhe Uladh, 10, 12, 14, 24, 25, 117 *seq.*, 272; O. Néid, 182; fer Ó., 192; fian Ó., 195.  
 OILÉN, an t-, .i. Rinn Seimhne, Island Magee, Co. Aontruma, 159, 247.  
 OILÉN FIONNLOCHLANN, .i. Inse Gall, Hebrides, 49.  
 OILÉN mo Chaoi, .i. Mahee Island i Loch Cuan, 160.  
 OIREAR THUaidh, an, .i. tuaisgeart *Argyle* i nAlbain, 51.  
 OIRGHIALLA, ó Ghleann Ríge go Loch Éirne .i. Co. Lughbhaidh, Co. Ard Macha, Co. Mhuineacháin, agus Co. Fhear Manach, 1, 24, 96; a seanchus, 51 *seq.*  
 OIRTHIR, .i. Orior, b. i gCo. Ard Macha, 2, 30, 31, 44.  
 OLLARBHA, .i. Larne river, 173.  
 OTHAN, (O. mhór agus O. bheg), nó Fothan, p. Fahan, b. Inis Eoghain Iarthair, 19.

## P.

PEIRIDH, Toome ferry on the Bann?—(*Lloyd*), 127.  
 PORT MÓR, .i. Blackwater-town, ar an Abhainn Mhóir, 38.  
 PORT na Peiredh, .i. Portaferry, Aird Uacht., Co. an Dúin, 160.

## R.

RABHANBHA, *vid.* Banbha, 149.  
 RACHLAINN .i. Oileán Rachlann, leathstuaidh de Cho. Aontruma, 52, 159.  
 RAOILE, .i. Raoire (=roéire): tréd Raoilenn, .i. sluagh na hÉireann ag an bhfile, 204.  
 RÁTH, ag na filibh; Teamhair nó an tArdfhlaithes: Ráth Breagh, 88; r. Conaire, 63; r. Cuinn, 191; r. Néill, 72, 87; r. Teamhra, 123; r. Truim, .i. flaitheas na Midhe, 250; r. Macha (.i. Cúigeadh Uladh), 63; r. Ríghchearmna, .i. flaitheas na Mumhan, 280.  
 RÁTH AN CHRAOI, san Mhidhe, 3.  
 RÁTH CONGHAIL, madhm, 32.  
 RÁTH Dor, (?) Caiseal, 109.  
 RINN MÁlann, i dtuaisceart Inis Eoghain, Co. Dhún na nGall, 96.  
 RINN RÓIN, ag Cionn tSáile, Co. Chorcaighe, 30.  
 RINN SIBHNE, nó R. Seimhne, *i.e.*, Island Magee, Co. Aontruma, 32.  
 RÓIMH, an R., 21, 27, 31, 127, 173.  
 Ros, i dtuaisgeart Alban, 52.  
 Ros, i n-aipe le hOileach; eo Rosa, 115.  
 ROSA, cath Ros .i. an rinn Talmhan i mbágh Shligigh 'na dtugtar Rosses air san Bhéarla, 18.  
 ROSA, crích Cloinne, (?) na Rosa i dTír Chonaill, 8.  
 ROSACH MHÓR, .i. Ros Guill agus Fánaid, i dTír Chonaill (?), 8.  
 ROS GLANGLAISE, (?) i dTír Chonaill, 7.  
 ROS GUILL, i dtuaisgeart Cho. Dhún na nGall, 41.

## S.

SAGSA, Saghsa, .i. Sasana, 139, 143, 145. *vid.* Saxain.  
 SAMHADH TIGHERNAIGH, (?) Cluain Eois, Clones, 38.  
 SAXAIN, 5, 14. *vid.* Saghsa.  
 SEANMHAGH, ceanntar idir Liathmuine agus Dún Geanainn, le taobh Locha Eathach, 34.  
 SEANMHULLACH, an, ag Castledawson, Co. Dhoire, 158.  
 SEINEALGA, *vid.* Inis Ealga, 163.  
 SEINLINE, *vid.* Line, 151.

SEISGIÖNN UAIRBHEÖIL, i n-aice le Mounteskin, p. Támhlachta, Co. Bhaile Atha Cliath, 15; Seasgann U., 119.

SGAIRBH SHOLUIS, an, dhá mhíle slighe siar ó Leitir Cheanainn, Co. Dhún na nGall, 57.

SGIRE, p. Skerry, b. Aontruim Iocht., Co. Aontruma, 142, 255, 256.

SÍDHEAMHAIN, i. Eamhain Macha, 147, 149.

SÍODH TRUIM, Cnocán ar an taobh thoir de Bhaile Shláine, ar bhruach thuaidh na Bóinne, Co. na Midhe, 112.

SÍDH CISI, ag Áth Seanaigh, 7.

SIONAINN, an tS., 216.

SLAIBHRE, cath, 17. *Vid. Onom.*, Slabre.

SLIABH gCallann, Slieve Gallon, p. Liosán, Co. Dhoire, 246.

SLIABH gCUAIRE, i dTír Chonaill, 8. (S. gCuire, MS.)

SLIABH FUAID, an sliabh ar fad i mb. an Fheadha, Co. Ard Macha, 18, 21, 22, 29.

SLIABH MIS, i. Slemish, b. Aontruim Iocht., Co. Aontruma, 249.

SLIABH TOADH, i. Sliabh Truim, *q.v.*, 9.

SLIABH TRUIM i. Bessy Bell Mt., b. Srath Bán, Co. Thír Eoghain, 9, 30.

SLIGEACH, 212; cath Sligigh, 16.

SNÁMH TAIRPHTHERA, (?) i n-aice le Leithbhior, Co. Dhún na nGall, 9.

SRUBH Bruin i. Stroove, i n-aice le Inishowen Head, ar an taobh thoir thuaidh de Cho. Dhún na nGall, 114, 102, 10, 9.

## T.

TAILLTE, baile fearainn agus p., Co. na Midhe, i. Teltown, 19, 20, 31, 179; Tealaigh T., 101.

TAOBH Thuaidheamhain, i. an tír don taobh thuaidh d'Eamhain Mhacha, nó Cúigeadh Uladh, 143.

TARBH CHINN CHASLA, i nInis Eoghain, 41.

TEACH, ag na filibh; ar Theamhair i. ar an Ardflaitheas: T. an Daghda, 62; t. an Trír, 223, 233, 235; t. Cuinn, 140; t. Da Thí, 62, 169, 188; t. Teamhrach, 89, 113; t. na dtrí nArt, 226; t. Tairngire, 279; t. Tuathail, 70.

TEACH CLEITIGH, *vid.* Cleiteach, 15.

TEACH MÍODHCHUARTA, Árus na bhfeadh ag Teamhair, 50.

TEACH MAOLCONOC, "house of lord of Delbna Bethra at Bodhammar, in b. Garrycastle, King's Co."—*Onom.*, 22.

TEALACH Mór, an, i. an Tulach Mór *q.v.*, 148.

TEALLACH, ag na filibh; ar Theamhair: tealach Cuinn, 61; t. Té, 234.

TEAMHAIR, i. Tara, i gCo. na Midhe, 3, 4, 15, 25, 49 *seq.*, 60 *seq.*, 113, 129, 136, 152, 168, 179, 221, 239; Temair, 283; Temhair Bregb, 86; Teamhair Da Thí, 178; Teamhair Midhe, 85, 87.

TEATHBHA, seandúthaigh i gCo. Iairmhidhe agus i gCo. Longphuirt, 33.

TIORMAÍGH, i. an Mháigh; triatha T., tighearnaí na Mumhan, 136.

TÍR BOGHUINE, b. Banagh, Co. Dhún na nGall, 41.

TÍR BREASAIL, i dTír Chonaill, 41. "Near St. Johnstown," b. Rath Bhoth,—Maguire *Hist. Raphoe*.

TÍR CAORTHOID, (?) Tír Caorthoid, b. Tirkeeran, Co. Dhoire, 43.

TÍR CONAILL, i. Co. Dhún na Gall, leathsmuigh d'Innis Eoghain agus de Chinél Maoin, 34.

TÍR EOGHAIN NA HINNSI, i. Inis Eoghain, 2.

TÍR EUNNA, i. b. Ráth Bhoth, Co. Dhún na nGall, 41.

TÍR FHIACHRA, 45.

TÍR FHIACHRACH MUAIDHE, b. Tíreragh, Co. Shligigh, 2.

TÍR NÁIMHIR, i dTír Chonaill, 41. Recte Tír nAimhreach, b. Baoighealach.

TONNDAOILE, (?) abha bheag go dtugtar an "Torrent" air; gabhan sí tré bh. Dhún Geanainn, agus isteach san Abhainn Mhóir tamall síos ó Verner's Bridge, 229.

TONN TUAIGHE, ag béal na Banna, 143, 178, 200.

TORADH, oileán mara lathstuaidh de Thír Chonaill, 13, 106.

TRÁGH Baile i. ag Sráid Bhaile mic Bhuain, 106.

TRÁGH INBHIR, (?) béal na Bóinne ag Droichead Átha, 12.

- TRÁGH LÍ, *vid.* LÍ, 143.
- TRÁGH NEOTHUILE .i. "Beltra Strand, at Ballysadare, Co. Sligo"—*Onom.*, 27.
- TRÁGH TUILLSGE, i dTír Chonaill, 7.
- TREABH .i. ionad comhnuidhthe ; ar Theamhair ag na filibh : t. Néill, 270 ; t. Té, 225, 265. Cnuaisirebh Criomhthuinn, 268.
- TRIAN, an T. thuaidh, .i. Trian Conghail, *q.v.*, 234.
- TRIAN Conghail, .i. dúthaigh Cloinne Aodha Buidhe i gCo. Aontruma, agus i gCo. an Dúin, 66, 90, 95, 139, 144, 153 *seq.*, 221 *seq.*, 235, 238, 243 ; an T. Thoir, 25, 159 ; an T. Thuaidh, 234.
- TRIAN THOIR, an, *vid.* Trian Conghail, 25, 159.
- TUADHMUMHAIN, 2.
- TUAIM, .i. Toome bridge, b. Tuama, Co. Aontruma, 148, 158, 224 ; beithir T. .i. taoiseach Cloinne Aodha Buidhe, 250 ; triath T. *do* 188 ; cath T., 88, ealta T. 237, fian T. 241, .i. sluagh Cl. Aodha B.
- TUATHA, na, i bp. Chill Mhac nEanáin, Co. Dhún na nGall, 27.
- TUATH BLADHAIGH, dTír Chonaill, 41.
- TUATH RÁTHA, .i. dúthaigh U. Fhlannagáin, i mb. Mhachaire Bhuidhe, Co. Fhear Manach, 6.
- TUATH Uí MHAOLGAOITHE, i dTír Chonaill, 41.
- TUILÉN Cairnigh, .i. Dulane, i n-aice le Ceanannas, Co. na Midhe, 13.
- TULACH, ag na filibh ; ar Theamhair. t. an Trír, 143, 231 ; t. Té, 60 594.
- TULACH ÓG .i. Tullaghoge, p. Dísiort Críoch, b. Dhún Geannainn Uacht., Co. Thír Eoghain, 30.
- TULAIGH MÓR, .i. Tullymore, p. Sgíre, b. Aontruim Íocht., Co. Aontruma, 124 *seq.* ; *gein.* na Tealcha Móirise, 148 ; an Tulach, 246 (?)
- TUMÓG EICH Uí EUNNA, ar theórainn Innis Eoghain, 43.

## U.

- UAIMH an Deirg, the Caves of Red Bay, Co. Aontruma, 247.
- UAIMH Beirne Danuir .i. Uaimh an Deirg, *q.v.*, 158.
- Uí BREASUIL .i. Clann Breasail, leathsteas de Loch nEachach, 10.
- Uí BRIAIN (=Briuin), .i. Uí Briuin Seóla, fairche na Cille Móire, 2.
- Uí CRIOMHTHUINN, i mb. Sláine, Co. na Midhe, 15.
- Uí EACHACH, b. Iveagh Co. an Dúin, 31 ; Uí Eachach Uladh, 1.
- Uí NIALLÁIN, b. Oneilland, Co. Ard Macha, 10.
- UISGE CAOIN, "Eskakeen, church in b. Inishowen."—*Onom.*, 9, 10.
- UISNEACH, 'p. Killare, Co. Westmeath,"—*Onom.*, 83.
- ULAIÐH .i. Cúigeadh Uladh (nó a mhuintir), 24, 27, 65, 101, 212.
- URMHUMHAIN, 2 ; clár U., 108.

## CEARTÚCHÁN.

[Do shleamhnuigh roinnt earráidí, forior, isteach san leabhar so le linn a chur i n-eagar agus a chur i gcló. Tá áireamh annso ar an méid do fuarthas amach roimh fhoillsiú an leabhair, agus isé is dóichí go bhfuil tuilleadh ann. Iarraim ar gach léightheóir an ceartúchán so do shoocrú ina leabhar féin. Don Athair Pól Breatnach agus do Ghearóid Ó Mhurchadha is dual urmhór aca, agus táimid buidheach díobh ar a son.]

Réamhrádh, lch. vii, l. 10 : *léigh* 'Ríoghraidh Chinéil Eoghain taobh amuigh de Chloinn Lochlainn.' (G. Ó M.)

Do., lch. ix, l. 8, *léigh* 'roimhe sin' i n-ionad 'na dhiaidh sin.'

Do., lch. xv, l. 3 : *léigh* [é] nó [orm a neart].

Téx lch. 1 : "The O Domhnaill of the period was *Aodh*, m. Maghnusa, m. Aodha Duibh, m. Aodha Ruaidh &c." "The real name of the chief of Ìbh Eathach was *Aodh*, Sir Hugh Magennis." (P. B.)

Ní fíor a rádh go bhfuil an dá chóib den Leabhar Eoghannach, ná den dá thráchtas eile, ar aonfhocal, cé gurab é an fear céadna do sgríbh iad. Malartúighid uaireanta, go háirithe san fhilíocht. (G. Ó M.)

Lch. 2 : "The genealogy of the Earl of Kildare should run : Geróid Óg, m. Geróid Óig, m. Geróid, m. Tomáis, &c." (P. B.)

Lch. 3, l. 9 : an 'i' idir *mic* agus *Aodha* do chur ar l. 10 tar éis *trostáin*.

Lch. 4, an seachtú l. óna bhun : *léigh* 'mhic Oilill Flainn Bhig.'

Lch. 5 : *del* nota 31.

Lch. 7, l. 3 : (?) cen slógh ; l. 12, ? rob, (G. Ó M.). l. 18 : *léigh* 'Mhullaigh an tSíodha' Ainm áite é. Féachtar Mullagh na Síthe, Mullaghnashee at Ballyshannon (Onom.).

Lch. 8, l. 7 : *léigh* 'Flainn Bhig.'

Lch. 9, ll. 32-3 : ? i n-othar-lighe, (G. Ó M.).

Lch. 11, l. 27 : 'an ghilli *glain*,' Cóib A (lch. 99) ; 'ag Eogan an gille glan,' Cóib B. Tá an rann truaillighthe. (?) ghille ghlain : ó Ghulbain (G. Ó M.).

Lch. 14, l. 11 (agus nóta 155) : *léigh* 'aroile' le Cóib B ; ároora, Cóib A. Do. l. 26 : *léigh* 'Ceirrbheoil.' Do. l. x : *Léigh* 'bliadhna' nó 'bhliadhain.' Do. Nóta 149, ogulbhorb = feargach + borb, (G. Ó M.).

Lch. 38, ll. 16, 17 : *Léigh* Samhadh Tighernaigh.

Lch. 45, l. 2, l. 5 : *Léigh* Mac Con Allaidh, (P. B.).

> P. 15 l. 12 for gabháil and gabháil  
51 l. 10 " bréigh " bréigh

Lch. 53, l. 36: *Léigh* Ragnall Mac Domhnuill. Is dósan agus ní dá mhac .i. Ragnall Óg do ceapadh an Craobhsгаoileadh so na gColladh. Do cuireadh le chéile é san bhliain 1618 nuair bhí Ragnall i gceannus. Ní bhfuair Ragnall Óg gairm Marcuis go dtí an bhliain 1644. Fuair an t-athair bás 1636. Tá dearmhad dá réir ar lch. vii den Réamhrádh, (P. B.).

Lch. 59; Dán I, l. 11, *léigh* 'cia dhíbh': 'ad rígh' Do. l. 16, *léigh* 'sin is áig.'

Lch. 60; Do. l. 47: *léigh* 'feirde dhuid.' Do., Nóta 8: *léigh* '=dtugthá,' (G. Ó M.).

7-8 | Lch. 62, Do. 41: (?) 'dá chomholl,' (G. Ó M.).

Lch. 63, Do. ll. 119-20: (?) *Léigh* 'creidfidhir: gceirtshlighidh.' Do., Nóta 56: Sidé brigh an dá líne: 'nuair a raghairse go Teamhair (san airdríoghacht) is easba misnigh a chuirfidh san ar Eamhain Macha (ar Ultaibh),' (G. Ó M.).

Lch. 70, Nóta, l. 2: Mairgréag, *recte* Fionnghuala. Fionnghuala Ní Chonchubhair dob ainm is sloinneadh dhí; agus is deimhin gurbh inghean í don Chalbhadh Ó Chonchubhair, agus do Mhairgréag Ní Cheallaigh, (G. Ó M.).

Lch. 71: *Léigh* Cú Connacht Ó Fialáin.

Lch. 73: Dán, l. 61, *léigh* 'cleith coradh': Do. l. 67, *léigh* 'héadair,' (?).

Lch. 120, Nóta: *Léigh* Do Chormac Ó Néill, mac Airt Óig, mhic Seaáin, mhic Briain, mhic Feidhlimidh Bhacaigh.

[Tháinig morchuid eólais ón Dochtúir Séamus Ó Ceallaigh, acht bhí déidheanach lena chur i n-cagar an leabhair. Tá sé dá chur go cumair agam annso].

Réamhrádh, Lch. iii: Dúthaigh bhunaídh Cloinne Aodha Buidhe = Gleann Con Cadhan, Tuath Locha, dúthaigh Cloinne Domhnaill Duinn agus an Choill Íochtrach. Rinne Ó Donnabháin dearmad i dtaobh Cinéal Eochaidh. I mbar. Óghmaigh a bhí siad, agus Uí Fiachra seanainm na ndúthaighe.

Do., lch. xxxi: Feithmhiúir udhachta Cormaic Uí Néill .i. Charles, mac dearbhráthar do Chormac dob eadh é. Bí dearbhráthair ag Cormac .i. Seaán; agus bhí triúr mac ag Seaán .i. Énri, Art, Charles.

Indexa; Daoine;

AODH, m. Ogdhomhnaill, .i. Aodh Buidhe, m. Domhnaill Óig, m. Aodha Méith, m. an Mhacaoimh Tóinleisg.

BRIAN CARRACH: ó Sgíre Brághaide go Mullach Siúraradhain i mBaile na Sgríne, taobh thiar den Bhanna, sin dúthaigh Bh. Ch.

NIALL ÓG (Ó Néill), ó Chill a lacha (Killelagh), cuid de Choill Ultach.

Ó NEILL, Domhnall, Mac Cuinn an Chaisleáin Riabhaigh, m. Néill, m. Bhriain Fhaghartaigh. Nil an gein. i gceart agamsa lch. 140.

Ó NEILL, Sir Henrí, m. Néill Óig, m. Néill Mhóir, m. Aodha Coille Ultaigh, m. Feidhlim Bacaigh. Beirt mhac ag Sir Henrí sin, Niall agus Domhnall.

Áiteanna:

ARD SRATHA: dúthaigh a bhí ann thart ar thearmonn na heaglaise. Níorbh aon bhaile amháin é.

COIS ÚNA: Taobh thoir de Abhainn na Fubhna a bhí an ceanntar seo, eadra sin agus an Mágh; taobh ó dheas de Dhún Geanainn acht gan theacht a fhad leis an Abhainn Mhóir.



PHIODHBHAIDH an : isé an leath thiar de bhar. Thuama Uacht. é.  
 GLENN CON CADHAN : ceantar mór é seo, ó Shé Bhaile, Baile na  
 Scríne go dtí an Tobar Mór agus ó Mhachaire Fiogad, beagnach,  
 go dtí barúntacht Ciannachta. Is as, fa bhun Sléibhe gCalainn  
 a rinne Aodh Iarla síothcháin le Mountseo 1603.

LOCH NA NAIREADH : Is dóithche gurb é " Castle Dillon Lake " é  
 seo, dhá mhíle thoir thuaidh ó Ard Macha.

MAGH CALLÁIN : b'fhéidir gurab é bun Sléibhe gCalainn i gCo.  
 Dhoire é. Ba le treibh de Chloinn Aodha Buidhe é.

TONNDAOILE : ní hí an " Torrent " í. An Torann é sin go bhfuil  
 tagairt di A.R.É., A.M. 3657.

UÍ NIALÁIN : b'é an chuid uacht. de bhar. Oneilland an Sean-Uí  
 Nialáin.

Easnaimh ; Daoine :

CLANN EOGHAIN, 161 : (?) *Eoghan* m. Domhnaill, m. Néill Mhóir.

CLANN ILIACH, 163.

MAC NEILL ÓIG, 160 ; Conn m. Néill Óig, nó, Brian Faghartach,  
 m. Néill Óig, m. Néill Mhóir, m. Cuinn an Éaduin Duibh.

RÚARCACH, 257.

UÍ DONNAGÁIN, 23.

UÍ MÉITH, Có. Lughbhaidh, 18.

ÁITEANNA :

AIRD i. Aird Uladh, 160.

LOCH FEADHA : Flaithbertach Locha F.=F. Locha Adhar insna  
 Geiníolaigh ; L. Fea, i bhfógus do Chora Críche, Co. Thír Eoghain,  
 28.

MAGH LUGHAN : Muirchertach Muighe Lughan (nó M. Lughna nó  
 M. Line). *Vid* M. Lugna *Onóm.* ; Lughad, tá m. Lughad i nUíbh  
 Tuirtre, 28.

Seo deimhniú na ndaoine a luaidhtear insna " hAnnala," Lgh 54-6 :

Aodh, mac Feidhlím Bacaigh, m. Néill Mhóir.

Brian, mac Feidhlím Bacaigh, m. Néill Mhóir.

Aodh Óg, m. Aodha, m. F. B.

Niall, m. Briain, m. F. B.

Niall, m. Aodha, m. F. B.

Aodh Óg, m. Cuinn, m. F. B.

Seaán, m. Briain, m. F. B.

Seaán Óg, m. Seaáin, m. Briain, m. F. B.

Niall Óg, m. Néill, m. Aodha, m. F. B.

Sir Henrí m. Seaáin, m. Briain, m. F. B.

Aodh Meirgeach, m. Néill, m. Aodha, m. F. B.

Sir Henry (an dara), m. Néill Óig, m. Néill Mhóir, m. Aodha,  
 m. F. B.

Art Óg m. Seaáin, m. Briain, m. F. B.

Féilim Dubh, m. Seaáin, m. Briain, m. F. B.

Brian, m. Féilim Duibh, m. Seaáin, &c. (a mhac).

Seaán, m. Airt Óig, m. Seaáin, m. Briain, m. F. B.

Conn, m. Néill, m. Briain Fhaghartaigh, m. Néill Óig, m. Néill  
 mhóir.

Conn Óg, m. Cuinn, m. Néill, m. Brian Fhaghartaigh, &c.

Domhnall m. Cuinn, m. Néill, m. B. Fh.

Féilim m. Tuathail, m. Néill, m. B. Fh.

Niall, m. Aodha m. Muirchertaigh, m. Néill Mhóir.





Uile agus leth Alban 49

amadh 198

proverb 35, 67

ball deisi 45

cisein bhracha 46

gu se 61

leibegán f10 ? < leivilla cf. W. llywethan  
'serpent' < leivcatha  
(for Williams, BBCS, Vol. 10)

fantha teineadh 14

Pot of Three-fold death 16

go namb 30

leib f10 (100, 100)

brón fachtigh f. 74

a harsdhor (gen) 254

ní carlle 263

ete hilt 100 ate hilt 256

an bhfrightne 268

táth Temhrach 113

a chuní chrodhe 121, 151, 9269

ag reabhredh dhúin is dósam 125

diobh dhóidh 156

táth adh 273

i mbeirt 156

clambh áidh 157

searda 277

líon lán 181

luadhail 233

grís : arís 239, 242

de l'abbé de la Roche en sa qualité p. 177

déigle 45,47

mon unhasail 163

Sibhiureadh aige uadh soir 178

